

**Botschaft
zum Voranschlag
1993
und Bericht
zum Finanzplan
1994–96**

**Message
concernant le budget
pour 1993
et rapport
sur le plan financier
pour 1994–96**

Voranschlag 1993 + Budget

Inhaltsverzeichnis

	Seite
A Botschaft zum Voranschlag 1993	
1 Übersicht	2
2 Voranschlag der Finanzrechnung	9
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	9
210 Überblick	9
211 Soziale Wohlfahrt	12
212 Verkehr	16
213 Landesverteidigung	24
214 Bildung und Forschung	27
215 Landwirtschaft und Ernährung	33
216 Beziehungen zum Ausland	38
217 Umwelt und Raumordnung	41
218 Übrige Aufgabengebiete	43
219 Finanzen und Steuern	45
22 Ausgaben nach Sachgruppen	50
220 Überblick	50
221 Personal	52
222 Ausgaben für Informatik und Büromatik	59
223 Sachausgaben	60
23 Gespernte Kredite	61
24 Einnahmen	62
25 Voranschlag und Legislaturfinanzplan 1993 im Vergleich	80
3 Voranschlag der Erfolgsrechnung	83
4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes	89
5 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen	101
Bundesbeschlüsse (Entwurf)	104
Bericht zum Finanzplan 1994-96	107
B Statistikteil	201
C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	301
D Zahlenteil	
Verwaltungsrechnung	401
1 Überblick	403
2 Finanzrechnung	407
3 Erfolgsrechnung	551
E Anhang	
Sonderrechnungen	601
1 Eidg. Versicherungskasse	602
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	609
Wichtige Zahlen in Kürze	621
1 Bundeshaushalt	622
2 PTT	623
3 SBB	624
4 Alkoholverwaltung	624
Kennzahlen und internationale Vergleiche	625

Table des matières

	Page
A Message concernant le budget de 1993	
1 Condensé	2
2 Budget du compte financier	9
21 Dépenses classées par groupes de tâches	9
210 Aperçu général	9
211 Prévoyance sociale	12
212 Trafic	16
213 Défense nationale	24
214 Formation et recherche	27
215 Agriculture et alimentation	33
216 Relations avec l'étranger	38
217 Protection et aménagement de l'environnement	41
218 Autres groupes de tâches	43
219 Finances et impôts	45
22 Dépenses classées par groupes par nature	50
220 Aperçu général	50
221 Dépenses de personnel	52
222 Dépenses d'informatique et bureautique	59
223 Biens et services	60
23 Crédits bloqués	61
24 Recettes	62
25 Comparaison entre le budget et le plan financier de la législature 1993	80
3 Budget du compte de résultats	83
4 Aspects macro-économiques des finances fédérales	89
5 Crédits d'engagements et plafonds de dépenses	101
Arrêtés fédéraux (projet)	104
Rapport sur le plan financier pour 1994-96	107
B Partie statistique	201
C Explications générales concernant les finances de la Confédération	301
D Partie numérique	
Compte administratif	401
1 Aperçu général	403
2 Compte financier	407
3 Compte de résultats	551
E Annexe	
Comptes spéciaux	601
1 Caisse fédérale d'assurance	602
2 Office fédéral de la production d'armements	609
Aperçu des chiffres essentiels	621
1 Finances fédérales	622
2 PTT	623
3 CFF	624
4 Régie des alcools	624
Indicateurs et comparaisons internationales	625

Botschaft

zum Voranschlag 1993
(vom 28. September 1992)

Sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Frau Präsidentin,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1993 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1994-96** (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0) zur Kenntnisnahme.

Wir versichern Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 28. September 1992

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Felber

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget de 1993
(du 28 septembre 1992)

Monsieur le Président,
Madame la Présidente,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1993** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport sur le plan financier 1994-96** (art. 23, 4e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 28 septembre 1992

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Felber

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1993 sieht einen **Ausgabenüberschuss** im **Finanzvoranschlag** von 2 474 Millionen vor. Die Ausgaben wachsen mit 6,9 Prozent stärker als die Einnahmen (+4,0%) und die Wirtschaft (Bruttoinlandprodukt [BIP]: +5,0%). Die **Staatsquote** steigt auf elf Prozent (1992: 10,8%) und überschreitet damit deutlich den Richtwert von zehn Prozent. Der Voranschlag der **Erfolgsrechnung** weist einen **Aufwandüberschuss** von 3 450 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der **Fehlbetrag** (Überschuss der Passiven über die Aktiven) in seiner Bilanz.

Voranschlag 1993: Ergebnis mit Vergleichszahlen

1 Condensé

11 Le budget de la Confédération pour l'année 1993 prévoit un **excédent de dépenses** au **budget financier** de 2 474 millions. Les dépenses enregistrent une croissance de 6,9 pour cent, qui est supérieure à celle des recettes (+4,0%) et de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +5,0%). La **quote-part** des dépenses de la Confédération s'élève à onze pour cent (10,8% en 1992) et dépasse donc nettement le taux indicatif de dix pour cent. Le budget du **compte de résultats** présente un **excédent de dépenses** de 3 450 millions, réduisant d'autant la fortune de la Confédération et augmentant dans les mêmes proportions le **découvert** (excédent du passif sur l'actif) de son bilan.

Budget 1993: Résultat avec chiffres comparatifs

Tabelle / Tableau 1

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Budget financier
Ausgaben	35 501	37 117 ¹	39 685	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in %	+12,3	+4,6	+6,9	Différence par rapport à l'année précédente en %
Einnahmen	33 490	35 788	37 211	Recettes
Differenz zum Vorjahr in %	+2,5	+6,9	+4,0	Différence par rapport à l'année précédente en %
Defizit	-2 011	-1 329	-2 474	Déficit
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-3 122	-1 860	-3 450	Déficit
Verpflichtungskredite	2 151	2 655 ¹	2 363	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Chiffres clés
Ausgaben (% BIP)	10,9	10,8	11,0	Dépenses (en % du PIB)
Einnahmen (% BIP)	10,2	10,4	10,3	Recettes (en % du PIB)
Nettozinslast (% Einnahmen)	3,9	3,6	5,6	Charge d'intérêts nette (en % des recettes)
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	-6,0	-3,7	-6,6	Solde du compte financier (en % des recettes)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques globaux
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	4,7	5,5	5,0	Produit intérieur brut nominal (%)
Teuerung (%)	5,9	4,5	3,5	Renchérissement (%)
Index der Personalbezüge	124,4	130,5	136,4	Indice de la rétribution du personnel
Personal				Personnel
Zusätzliche Stellenbegehren	389	175	19,5 ²	Demandes de postes supplémentaires

¹ ohne Nachtragskredite

² Gerichte (6), und Parlamentsdienste (13,5)

¹ Sans les crédits supplémentaires

² Tribunaux (6) et services du Parlement (13,5)

12 Gleichzeitig mit den Zahlungskrediten des Budgets 1993 beantragen wir Ihnen neue **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** im Betrage von 2 363 Millionen. Davon entfallen 17 Prozent auf Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb im zivilen und militärischen Bereich, 39,6 Prozent auf zivile und militärische Materialbeschaffungen, 4,4 Prozent auf militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme sowie 38,3 Prozent auf Jahreszusicherungskredite im Transferbereich. Im **Personalbereich** werden für die allgemeine Bundesverwaltung keine zusätzlichen Etatstellen beantragt. Die im EMD freigesetzten Stellen (200) sollen sowohl den allgemeinen Aufgabenzuwachs als auch die spezifischen Bedürfnisse aus dem EWR-Abkommen (im Falle seiner An-

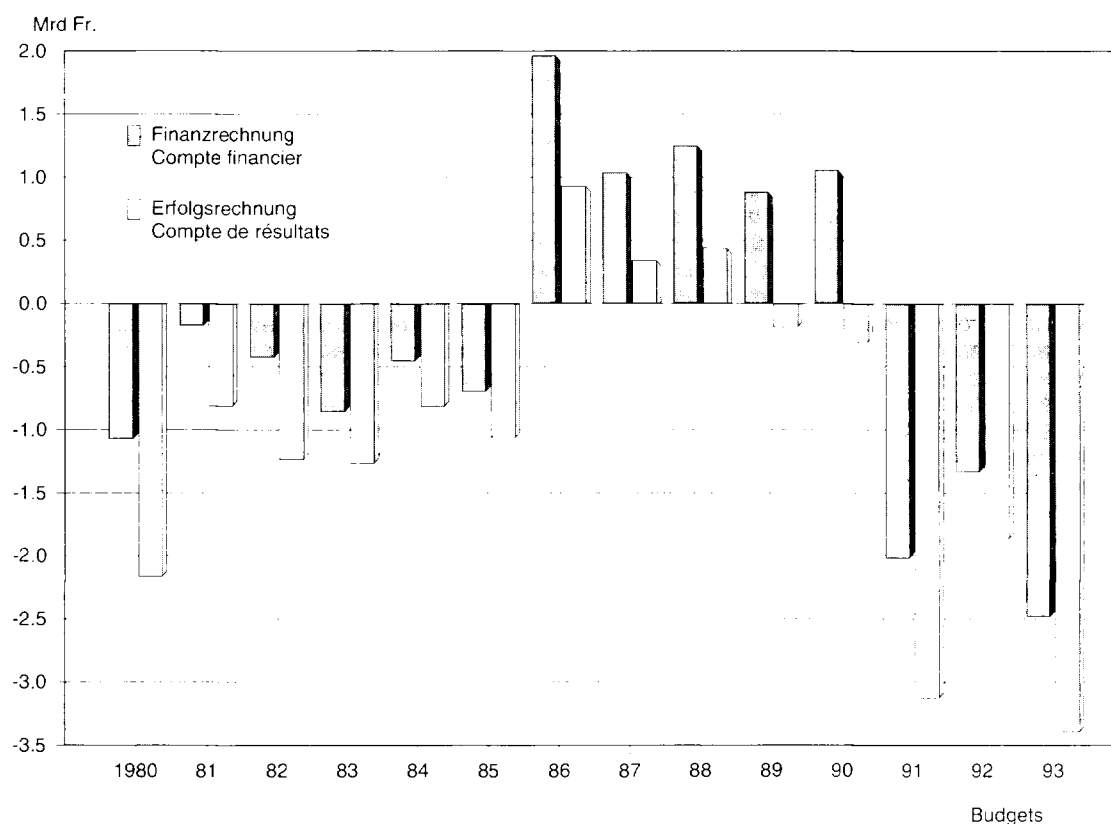
12 Conjointement avec les crédits de paiements inscrits au budget 1993, nous sollicitons de nouveaux **crédits d'engagements et crédits additionnels** s'élevant à 2 363 millions. Sur ce montant, 17 pour cent concernent des projets de construction et l'acquisition d'immeubles dans les domaines civil et militaire, 39,6 pour cent l'acquisition de matériel civil et militaire, 4,4 pour cent des programmes militaires de recherche, de développement et d'essais ainsi que 38,3 pour cent des crédits annuels d'engagements affectés à des transferts. Dans le **secteur du personnel**, nous ne vous demandons pas de postes permanents supplémentaires pour l'administration générale de la Confédération. Les 200 postes libérés au DMF devraient couvrir aussi bien l'augmen-

nahme) abdecken. Über ihre Zuteilung wird der Bundesrat erst im Dezember des laufenden Jahres entscheiden. Für die Parlamentsdienste (13,5) und die eidg. Gerichte (6) werden insgesamt 19,5 zusätzliche Etatstellen anbegehrt. Der Hilfskräftebestand der allgemeinen Bundesverwaltung wird dagegen um 250 Stellen reduziert.

tation générale des tâches que les besoins spécifiques résultant du traité instituant l'EEE (s'il est accepté). Nous déciderons de leur attribution en décembre seulement de l'année en cours. Nous sollicitons 19,5 postes permanents au total pour les services du Parlement (13,5) et les tribunaux fédéraux (6). L'effectif des auxiliaires de l'administration générale de la Confédération est par contre réduit de 250 postes.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Der Bundeshaushalt befindet sich weiterhin auf Defizitkurs. Die für die Finanz- und Erfolgsrechnung budgetierten Fehlbeträge erreichen mit annähernd 2,5 beziehungsweise 3,4 Milliarden neue Rekordwerte. Die anhaltende Verschlechterung der **öffentlichen Finanzen** erfasst sämtliche drei staatlichen Ebenen. Für das laufende Jahr rechnen die Voranschläge von Bund, Kantonen und Gemeinden mit einem konsolidierten Ausgabenüberschuss von 7,7 Milliarden (2,2% des BIP). Zumindest auf Bundesebene muss dabei mit einem noch weit schlechteren Rechnungsabschluss 1992 (budgetiertes Defizit: 1,3 Mia) gerechnet werden. Für 1993 liegen noch keine konsolidierten Zahlen über die Budgets der öffentlichen Haushalte vor. Die verfügbaren Informationen lassen indessen befürchten, dass der gesamte Finanzierungsfehlbetrag gegen zehn Milliarden oder knapp drei Prozent des BIP erreichen dürfte.

14 Sämtliche massgeblichen Kennzahlen bestätigen eine massive Verschlechterung der Finanzlage des Bundes. Infolge des ungebrochenen **Ausgabenwachstums** (+6,9%) steigt die **Staatsquote** auf elf Prozent. Die **Passivzinsen** erhöhen sich gegenüber dem Voranschlag 1992 um mehr als einen Drittel. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben erreicht stattliche 7,9 Prozent (1988: 5,0%). Den Verlust an finanzpolitischem Spielraum dokumentiert am eindrucklichsten die

13 Les finances fédérales continuent d'enregistrer un déficit. Les découverts budgétés au compte financier et au compte de résultats atteignent de nouveaux records, soit respectivement près de 2,5 et 3,4 milliards. L'aggravation constante de l'état des **finances publiques** frappe les trois niveaux des collectivités. Les budgets de la Confédération, des cantons et des communes prévoient cette année un excédent de dépenses consolidé de 7,7 milliards, soit 2,2 pour cent du PIB. Au niveau fédéral du moins, il faut s'attendre à un résultat du compte 1992 encore nettement plus défavorable (déficit budgété: 1,3 mrd). On ne connaît pas pour l'instant les données consolidées pour les budgets 1993 des collectivités publiques. Les informations disponibles laissent cependant craindre que l'impasse financière approchera les dix milliards au total ou près de trois pour cent du PIB.

14 Tous les indicateurs déterminants confirment que la situation financière de la Confédération s'est sérieusement détériorée. La **croissance** ininterrompue des **dépenses** (+6,9%) fait monter la **quote-part de l'Etat** à onze pour cent. Les intérêts passifs s'accroissent de plus d'un tiers par rapport au budget 1992. Leur part dans l'ensemble des dépenses atteint pas moins de 7,9 pour cent (5% en 1988). L'évolution de la **charge nette d'intérêts** (différence entre

Entwicklung der **Nettozinslast** (Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag). Sie wächst um mehr als 60 Prozent auf 2,1 Milliarden an und beansprucht damit alleine 5,6 Prozent der Gesamteinnahmen (1988: 3,0%). Diese besorgniserregende Entwicklung ist Folge der **massiven Neuverschuldung** des Bundes bei nach wie vor hohen Zinssätzen. Neben dem hohen Budgetdefizit ist die stark steigende Nettobeanspruchung des Geld- und Kapitalmarktes (1992: 6,8 Mia; 1993: 7,5 Mia) vor allem auf die umfangreichen Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe zurückzuführen. Während die PTT mit dem Budget 1993 zu schwarzen Zahlen zurückfinden, gibt die finanzielle Lage der Bundesbahnen, die für 1993 mit einem Betriebsdefizit von über 200 Millionen rechnen, zu wachsenden Sorgen Anlass.

Das höchst unbefriedigende Gesamtbild wiegt umso schwerer als der Voranschlag 1993 auf insgesamt **optimistischen Annahmen** beruht. Er rechnet insbesondere mit einer baldigen **wirtschaftlichen Erholung**. Bei **nachlassender Teuerung** (3,5%) und leicht **rückläufigen Zinssätzen** (Durchschnittsrendite Bundesobligationen: 6%) wird das **reale Wachstum** des BIP für 1993 auf 1,5 Prozent veranschlagt. Sollte der Konjunkturaufschwung ausbleiben und damit einer länger andauernden Stagnation weichen, so müsste gegenüber den gestellten Prognosen mit namhaften Mindereinnahmen gerechnet werden. Das Budget geht ferner von der vollständigen Realisierung der vom Bundesrat beantragten Sanierungsmassnahmen aus. Jegliche Abstriche bei den Sparmassnahmen oder bei den vorgeschlagenen Mehreinnahmen würden eine zusätzliche Verschlechterung des Voranschlags zur Folge haben. Politisch umstritten ist vor allem die **Treibstoffzollerhöhung**, insbesondere was die Höhe der Tarifanpassung und den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens betrifft. Sollte das Parlament die Dringlichkeit dieser Massnahme verwerfen, so muss angesichts des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung um mindestens ein halbes Jahr und folglich mit einer Halbierung der budgetierten Mehreinnahmen gerechnet werden. Das Budgetdefizit würde sich damit auf rund 3,3 Milliarden erhöhen.

Die **Ursachen** für die schlechten Haushaltsperspektiven des Bundes sind nach wie vor die gleichen: Eine weitgehend **ungebrochene Ausgabendynamik** sämtlicher ziviler Aufgabenbereiche trifft auf eine aus konjunkturellen Gründen **abgeschwächte Einnahmenentwicklung**. Einzig die Teuerung verliert mit ihrem allmählichen Rückgang an negativem Einfluss. Im aussagekräftigen Zweijahresdurchschnitt 1991 bis 1993 liegt das Ausgabenwachstum mit 5,7 Prozent weiterhin über dem Zuwachs der Einnahmen (+5,4%) und der Entwicklung der Wirtschaft (BIP nominell: +5,25%). Trotz der Sparmassnahmen und Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm bleibt der Haushalt **strukturell überlastet**. Dies zeigen auch die mittelfristigen Perspektiven des Finanzplanes 1994–96, der ohne zusätzliche Sanierungsbemühungen einen weiteren Anstieg der Staatsquote, eine exponentiell wachsende Zinsbelastung und weitere Defizite in Milliardenhöhe prognostiziert.

15 Der Voranschlag der Erfolgsrechnung zeigt die vermögensmässigen Konsequenzen der verschlechterten Haushaltslage auf. Nachdem der Fehlbetrag der Bilanz in den Jahren 1986 bis 1988 noch um rund 1,7 Milliarden abgebaut werden konnte, muss nun für 1993 bereits der fünfte **Aufwandüberschuss** in Folge budgetiert werden. Mit einem Fehlbetrag von 3 450 Millionen fällt der Voranschlag der Erfolgsrechnung noch um eine Milliarde schlechter aus als das Ergebnis des Finanzvoranschlags. Diese Verschlechterung ist zur Hauptsache durch den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK) bedingt. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb im Voranschlag der Erfolgsrechnung der Sonderrechnung EVK gutgeschrieben werden. Der damit verbundene Mehraufwand von 1,6 Milliar-

les **intérêts débiteurs et le produit du capital**) illustre bien la diminution de la marge de manoeuvre en matière de politique financière. Cette charge croît de plus de 60 pour cent pour s'inscrire à 2,1 milliards, absorbant ainsi à elle seule 5,6 pour cent des recettes totales (3% en 1988). Cette évolution inquiétante est due à un **endettement supplémentaire substantiel** de la Confédération, à des taux d'intérêt qui demeurent élevés. En plus du déficit budgétaire élevé, le recours substantiel aux marchés monétaire et financier (prélèvements nets de 6,8 mrd en 1992 et de 7,5 mrd en 1993) s'explique avant tout par les besoins de financement importants des régies. Alors que le budget 1993 des PTT laisse apparaître un excédent de recettes, la situation financière des CFF, qui prévoient un déficit d'exploitation dépassant les 200 millions pour 1993, devient de plus en plus préoccupante.

Cette appréciation d'ensemble extrêmement peu satisfaisante pèse d'autant plus que le budget 1993 repose sur des **hypothèses de travail** dans l'ensemble **optimistes**. Il compte en particulier avec une **proche reprise de l'activité économique**. Compte tenu d'un **renchérissement plus faible** (3,5%) et d'une légère **baisse des taux d'intérêt** (rendement moyen des emprunts fédéraux: 6%), la **croissance réelle** du PIB est évaluée à 1,5 pour cent en 1993. Si la reprise économique devait tarder à se manifester et la stagnation perdurer, il faudra s'attendre à des recettes nettement inférieures aux prévisions budgétaires. Le budget admet en outre que les mesures d'assainissement que nous proposons seront toutes réalisées. Chaque mesure d'économie et chaque recette supplémentaire refusées entraîneront une aggravation du déficit budgétaire. Politiquement contesté est surtout le **relèvement des droits sur les carburants**, notamment l'ampleur de l'adaptation tarifaire et le moment de son entrée en vigueur. Si le Parlement rejetait le caractère urgent de cette mesure, le référendum annoncé retarderait son introduction d'au moins six mois, ce qui réduirait de moitié les recettes supplémentaires inscrites au budget. Le déficit prévu s'établirait ainsi à environ 3,3 milliards.

Les **causes** des mauvaises perspectives financières de la Confédération sont toujours les mêmes: l'**expansion incessante des dépenses** de l'ensemble des tâches civiles coïncide avec un **ralentissement de la croissance des recettes** dû à des facteurs conjoncturels. Seul le renchérissement, qui marque un recul, perd de son influence négative. Une comparaison sur les deux années 1991 à 1993, qui est plus révélatrice, montre que l'accroissement des dépenses (5,7%) demeure supérieure à celle des recettes (+5,4%) et à la croissance de l'économie (PIB nominal: +5,25%). Malgré les mesures d'économie et les recettes supplémentaires provenant du programme d'assainissement, le budget accuse une **surcharge d'ordre structurel**. C'est ce que révèlent également les perspectives à moyen terme du plan financier de 1994–96, qui prévoit - sans les efforts supplémentaires d'assainissement - une hausse graduelle de la quote-part des dépenses, une augmentation exponentielle des charges d'intérêts et de nouveaux déficits se chiffrant par milliards.

15 Le budget du compte de résultats montre les effets de cette détérioration de la situation financière sur le patrimoine de la Confédération. Alors que le découvert du bilan avait pu être réduit d'environ 1,7 milliard pendant les années 1986 à 1988, celui-ci présente un **excédent de charges** pour la cinquième année consécutive. Avec 3 450 millions, le découvert du budget du compte de résultats dépasse d'un milliard le résultat du budget financier. Cette aggravation provient essentiellement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA). En tant que ressource spéciale, cet excédent doit être bonifié au compte spécial CFA dans le budget du compte de résultats. S'élevant à 1,6 milliard, les charges supplémentaires qui en découlent ne sont que partiellement compensées par un solde actif d'en-

den wird durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (Aktivierungen abzüglich Abschreibungen) von rund 800 Millionen nur teilweise ausgeglichen.

16 Eine nähere Analyse der Entwicklung in den einzelnen **Aufgabengebieten** zeigt, dass sich die Ausgabendynamik praktisch auf den gesamten zivilen Bereich erstreckt. Vom insgesamt budgetierten Ausgabenzuwachs von 2,6 Milliarden entfallen gut 70 Prozent auf die folgenden fünf Aufgabengebiete:

- **Beziehungen zum Ausland** (+297 Mio bzw. 15,5%): Die wachsenden internationalen Verpflichtungen unseres Landes schlagen sich zum wiederholten Male in einer hohen Steigerungsrate dieses Aufgabengebietes nieder, welches allerdings den letzten Rang der sechs wichtigsten Aufgabengebiete einnimmt. Diese Zunahme ist die Folge der vom Bundesrat angestrebten intensiveren Zusammenarbeit mit dem Ausland. Hauptursachen des starken Ausgabenwachstums sind einerseits die weitere Verstärkung der Osteuropa-Hilfe (+59 Mio) und der Ausbau unserer diplomatischen Vertretungen in den neu entstandenen GUS-Staaten sowie andererseits der vorgesehene Beitritt zum EWR. Im Falle einer Zustimmung zum EWR-Abkommen wird sich die Schweiz am Kohäsionsfonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG (+70 Mio) sowie an der Verstärkung der EFTA-Institutionen (+22 Mio) beteiligen müssen. Die Ausgaben für die Entwicklungshilfe verzeichnen ein Wachstum von 88 Millionen beziehungsweise 7,5 Prozent, was über dem massiven Wirtschaftswachstum (+5,0%) liegt. Der Anteil der Entwicklungshilfe am BSP dürfte damit einen leichten Anstieg verzeichnen, der indessen infolge der schlechten Haushaltslage hinter der vom Bundesrat in Aussicht genommenen jährlichen Steigerung um 0,01 Prozent zurückbleiben wird.

- **Verkehr** (+597 Mio bzw. 10,4%): Der Ausgabenzuwachs entfällt zum grösseren Teil auf den Strassenbereich (+354 Mio). Angehoben werden als Folge der Motionen Cavadini und Kohler sowie des 4. langfristigen Bauprogrammes insbesondere die Nationalstrassenkredite (+264 Mio), aber auch die treibstoffzollfinanzierten Ausgaben für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die strassenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen. Die Strassenausgaben wurden unter der Voraussetzung budgetiert, dass 1993 der volle Mehrertrag aus der beantragten Treibstoffzollerhöhung zur Verfügung steht. Sollte dies nicht der Fall sein, so müssten konsequenterweise die Kredite in erheblichem Umfang gekürzt werden. Die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr nehmen um 189 Millionen oder annähernd sieben Prozent zu. Davon entfällt knapp die Hälfte auf die SBB (höhere Infrastrukturleistung). Keinen Niederschlag in der Bundesrechnung finden die Betriebsdefizite der Bundesbahnen, die gemäss Leistungsauftrag nicht durch den Bund zu übernehmen, sondern von den SBB vorzutragen sind. Im Voranschlag sind für die Übergangslösung im Huckepack-Transit 89 Millionen und für den Alpen transit 84 Millionen eingestellt.

- **Bildung und Grundlagenforschung** (+243 Mio bzw. 8,6%): Ins Gewicht fallen hier insbesondere Mehrausgaben für die bundeseigenen Hochschulen sowie für die Grundlagenforschung. Für den ETH-Bereich sind Mehraufwendungen von knapp 100 Millionen budgetiert (höhere Personalaufwendungen, Intensivierung der Forschungsschwerpunktprogramme, Liegenschaftserwerb). Der markante Anstieg der Ausgaben für die Grundlagenforschung um 130 Millionen oder rund 25 Prozent ist in erster Linie auf die angestrebte Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der EG zurückzuführen.

viron 800 millions dans les dépenses d'investissement (capitalisation diminuée des amortissements).

16 Lorsqu'on examine de plus près les tendances qui se dessinent dans les différents **groupes de tâches**, on constate que pratiquement tout le domaine civil est entraîné dans une spirale inflationniste des dépenses. Un peu plus de 70 pour cent de l'accroissement des dépenses budgété à 2,6 milliards au total concernent les cinq groupes de tâches ci-après:

- **Relations avec l'étranger** (+297 mio ou 15,5%): Les engagements croissants de notre pays sur le plan international se traduisent une fois de plus par une forte hausse des dépenses de ce groupe de tâches, qui figure toutefois au dernier rang des six groupes de tâches les plus importants. Son augmentation résulte des efforts consentis par le Conseil fédéral en vue d'une collaboration plus intense avec l'étranger. Les raisons principales en sont le renforcement de l'aide à l'Europe de l'Est (+59 mio) et le développement de nos représentations diplomatiques dans les nouveaux Etats de la CEI ainsi que l'adhésion prévue à l'EEE. En cas d'acceptation de cette dernière, la Suisse devra participer au Fonds de cohésion en faveur des régions économiquement faibles de la CE (+70 mio) ainsi qu'au renforcement des institutions de l'AELE (+22 mio). Les dépenses pour l'aide au développement augmentent de 88 millions ou 7,5 pour cent, taux supérieur à la croissance présumée de l'économie (+5,0%). La part de cette aide dans le PNB marquera ainsi une légère progression qui, du fait de la situation financière défavorable, demeurera toutefois en-deçà de l'augmentation annuelle de 0,01 pour cent que nous avons envisagée.

- **Trafic** (+597 mio ou 10,4%): Ce sont surtout les dépenses pour les routes qui augmentent (+354 mio). Ce relèvement, conséquence des motions Cavadini et Kohler ainsi que du 4^e programme de construction à long terme, concerne en particulier les crédits consacrés aux routes nationales (+264 mio). Mais, les dépenses pour les voies de raccordement financées par les droits sur les carburants, le trafic combiné, le chargement des voitures et les mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier sont aussi nettement majorées. Les dépenses routières ont été budgétées à la condition que le produit supplémentaire résultant de l'augmentation proposée des droits sur les carburants soit disponible en 1993. Si tel n'était pas le cas, il faudrait évidemment réduire substantiellement les crédits. Les dépenses afférentes aux transports publics s'accroissent de 189 millions ou de près de sept pour cent. Presque la moitié de cette somme est destinée aux CFF (contribution plus élevée à leurs frais d'infrastructure). Leurs déficits d'exploitation, qui ne sont pas pris en charge par la Confédération mais portés à compte nouveau conformément au mandat de prestations, n'ont en revanche aucun effet sur le compte d'Etat. Le budget prévoit par ailleurs 89 et 84 millions respectivement pour la solution transitoire du ferroulage et les transversales alpines.

- **Formation et recherche fondamentale** (+243 mio ou 8,6%): Les dépenses supplémentaires enregistrées à ce titre concernent notamment les hautes écoles et la recherche fondamentale. Les EPF absorbent près de 100 millions de plus (dépenses accrues de personnel, développement des programmes prioritaires en matière de recherche, acquisition d'immeubles). L'augmentation de 130 millions ou environ 25 pour cent des dépenses consacrées à la recherche fondamentale est principalement due au désir de voir la Suisse participer intégralement aux programmes-cadres de recherche de la CE.

- **Soziale Wohlfahrt** (+528 Mio bzw. 6,2%): Die Mehraufwendungen in diesem finanziell gewichtigsten Aufgabenbereich des Bundes sind vor allem Folge der teuerungsbedingten Rentenanpassung bei der AHV/IV, des ersten Teilpaketes der 10. AHV-Revision sowie der Gewährung einer zusätzlichen Bundeshilfe im Bereiche der Krankenversicherung. Gemäss dem revidierten AHV-Gesetz hat neu eine jährliche Rentenanpassung bereits bei einer Jahreststeuerung von mehr als vier Prozent zu erfolgen (bisherige Regelung: 8%). Aufgrund der Teuerungsentwicklung bis Mitte des laufenden Jahres wird diese Grenze überschritten, so dass die Renten bereits auf Anfang 1993 an die Lohn- und Preisentwicklung anzupassen sind (+4,4%). Mit dem ersten Teilpaket zur 10. AHV-Revision werden auf den 1. Januar 1993 dringende sozialpolitische Massnahmen in Kraft gesetzt. Ausserdem wird der Bundesbeitrag von 17,0 auf 17,5 Prozent erhöht. Im Bereiche der Krankenversicherung gelangt 1993 erstmals ein zusätzlicher Beitrag für gezielte Prämienvorbildungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise zur Auszahlung.

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+174 Mio bzw. 5,7%): Die Entwicklung der Landwirtschaftsausgaben wird durch einen weiteren markanten Ausbau der Direktzahlungen (+253 Mio) und einen Rückgang der Aufwendungen für Preis- und Absatzsicherung (-75 Mio) geprägt. Der starke Zuwachs der Direktzahlungen um rund 25 Prozent ist auf die für 1993 vorgesehene Einführung ergänzender Direktzahlungen (150 Mio) und Oekobeiträge (40 Mio) zurückzuführen (Art. 31 a + b des Landwirtschaftsgesetzes). Da der Ausbau der Direktzahlungen nur zu einem kleinen Teil durch geringere Verwertungsverluste kompensiert wird und zudem die landwirtschaftlichen Abgaben weiterhin rückläufige Tendenz aufweisen, steigt die Beanspruchung der allgemeinen Bundeskasse um weitere 214 auf 2 760 Millionen an.

Die für die **Landesverteidigung** budgetierten Ausgaben verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1992 eine Reduktion um 2,8 Prozent, was auf eine Redimensionierung der Rüstungsbeschaffungen (verzögerte Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges) zurückzuführen ist. Seit dem Ende des kalten Krieges und der damit verbundenen Änderung der Bedrohungssituation unseres Landes hat sich der Anteil der Landesverteidigung am Gesamthaushalt von 19,1 auf 15,1 Prozent zurückgebildet. Ein markantes Wachstum von 759 Millionen oder 14,4 Prozent verzeichnen dagegen die **Ausgaben für Finanzen und Steuern**, dies als Folge der explosionsartigen Entwicklung des Schuldendienstes (V 1992: +40%). Der durch die sogenannte Friedensdividende geschaffene Handlungsspielraum muss damit weitgehend für wachsende Zinszahlungen eingesetzt werden, steigt doch deren Anteil an den Gesamtausgaben innerhalb von bloss vier Jahren von rund fünf Prozent (1989) auf annähernd acht Prozent im Voranschlag 1993.

Über die **Auswirkungen des EWR** auf den Bundeshaushalt wurde im Rahmen der Botschaft vom 18. Mai 1992 ausführlich orientiert, so dass sich an dieser Stelle weitergehende Ausführungen erübrigen. Die sich aus der Beteiligung am EWR ergebenden Kredite stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung von Volk und Ständen zum Abkommen. Die Mehrausgaben und Mindereinnahmen belaufen sich 1993 auf rund 300 Millionen.

17 Die Einnahmen verzeichnen gegenüber dem Budget 1992 eine Zuwachsrate von vier Prozent. Die Schätzungen sind indessen mit gewichtigen **Unsicherheiten** behaftet. Unbekannt ist im Zeitpunkt der Botschaftserstellung insbesondere das Ergebnis der parlamentarischen Beratungen über die **Sanierungsmassnahmen 1992** sowie der Ausgang der Volksabstimmung vom 27. September 1992 über die **Stem-**

- **Prévoyance sociale** (+528 mio ou 6,2%): L'accroissement des dépenses engagées dans ce domaine le plus coûteux de la Confédération provient essentiellement de l'adaptation des rentes AVS/AI au renchérissement, du premier volet de la 10e révision de l'AVS et de l'octroi d'une aide fédérale supplémentaire dans le domaine de l'assurance-maladie. La loi révisée sur l'AVS prévoit désormais une adaptation annuelle des rentes dès que le renchérissement dépasse les quatre pour cent par an (8% selon l'ancien régime). Cette barre ayant été franchie jusqu'à mi-1992, les rentes doivent être ajustées au début de 1993 déjà à l'évolution des salaires et des prix (+4,4%). Avec le premier volet de la 10e révision de l'AVS, des mesures urgentes à caractère social entrent en vigueur au 1er janvier 1993. La contribution de la Confédération passe en outre de 17,0 à 17,5 pour cent. Dans le domaine de l'assurance-maladie, une contribution supplémentaire est versée pour la première fois en 1993 afin de réduire de manière sélective les primes payées par les personnes à faible revenu.

- **Agriculture et alimentation** (+174 mio ou 5,7%): L'évolution des dépenses à ce titre est caractérisée par une forte extension des paiements directs (+253 mio) et un recul des crédits destinés à garantir les prix et la vente des produits (-75 mio). L'accroissement de quelque 25 pour cent des paiements directs est dû à l'introduction de paiements directs complémentaires (150 mio) et de contributions pour des prestations écologiques particulières (40 mio, art. 31a et b de la loi sur l'agriculture). Comme ce renforcement des paiements directs n'est compensé que pour une petite partie par une diminution des pertes résultant de la mise en valeur des produits et que les taxes agricoles continuent de marquer une tendance à la baisse, les prélèvements sur les ressources générales de la Confédération augmenteront de 214 millions pour s'établir à 2 760 millions.

Les dépenses budgétées pour la **défense nationale** diminuent de 2,8 pour cent par rapport au budget 1992, les acquisitions d'armements (achat retardé du nouvel avion de combat) ayant été redimensionnées. Depuis la fin de la guerre froide, qui a entraîné une modification profonde de la situation internationale, la part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses est tombée de 19,1 à 15,1 pour cent. Les **dépenses** engagées au titre des **finances et des impôts** enregistrent par contre une croissance de 759 millions ou 14,4 pour cent en raison de l'explosion des coûts du service de la dette (+40% au regard du budget 1992). La marge de manoeuvre créée par le «dividende de paix» doit dès lors être consacrée essentiellement aux paiements des dépenses d'intérêts en constante progression, leur part dans les dépenses totales ayant en effet passé en l'espace de quatre ans seulement, d'environ cinq pour cent en 1989 à près de huit pour cent selon le budget 1993.

Notre message du 18 mai 1992 donne de plus amples détails concernant les **incidences de l'EEE** sur les finances fédérales, si bien que nous pouvons renoncer à d'autres commentaires. Les crédits résultant de la participation de la Suisse à l'EEE article budgétaire. Leur ouverture dépend de l'acceptation du Traité par le peuple et les cantons. Pour 1993, les dépenses supplémentaires et les pertes de recettes se chiffrent à environ 300 millions.

17 Les recettes augmentent de quatre pour cent par rapport au budget 1992. Les estimations comportent toutefois d'importants **facteurs d'incertitude**. Au moment de l'élaboration du budget, on ignore notamment le résultat des délibérations au Parlement concernant les **mesures d'assainissement 1992** et l'issue de la votation du 27 septembre 1992 sur la **réforme des droits de timbre**. On ne sait pas non plus

pelreform. Ungewissheit besteht im weiteren über die **wirtschaftliche Entwicklung** im Budgetjahr. Die mit dem Sanierungsprogramm vom Bundesrat beantragten Mehreinnahmen sind im Voranschlag 1993 mit insgesamt 1,9 Milliarden berücksichtigt (Treibstoffzollerhöhung inkl. Mehreinnahmen WUST: 1 650 Mio; Erhöhung Tabaksteuer: 50 Mio; Anteil am Nationalbankgewinn 1991: 200 Mio). Die Einnahmenprognosen gehen im weiteren von einer Annahme der Stempelreform aus, die mit jährlichen Ausfällen von rund 420 Millionen verbunden sein wird. Da die Gesetzesrevision frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, wirken sich diese Mindereinnahmen im Budgetjahr nur anteilmässig aus. Ferner wurde bei der Budgetierung der Stempelabgaben den Konsequenzen einer Lockerung der **Syndizierungsregeln** der Nationalbank Rechnung getragen: Die Abschaffung des Stempels auf der Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldner hat Mindereinnahmen von rund 150 Millionen zur Folge.

Bereinigt um die Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm und die Ausfälle beim Stempel verharren die Einnahmen des Bundes in etwa auf dem Niveau des Voranschlages 1992, was selbst für ein ungerades und damit einnahmen-schwaches Jahr als enttäuschend bezeichnet werden muss. Dabei beruhen die Schätzungen auf eher optimistischen Wirtschaftsannahmen. Insbesondere der für die Warenumsatzsteuer budgetierte Ertrag wird nur dann erreicht werden können, wenn sich die Wirtschaft 1993 spürbar und nachhaltig erholt.

18 Die schweizerische **Konjunktur** hat die rezessive Entwicklung noch keineswegs überwunden. Im ersten Halbjahr 1992 musste ein weiterer Rückgang der Wirtschaftstätigkeit verzeichnet werden. Schwach ist nach wie vor die private Binnennachfrage, was insbesondere auf einen starken Investitionsrückgang zurückzuführen ist (1. Halbjahr 1992: -8% real). Hauptstützen der Konjunktur bleiben die Ausfuhren und die öffentlichen Ausgaben. Anlass zu ernsthaften Sorgen gibt insbesondere der Anstieg der Arbeitslosigkeit (Ende August: 95 000 Arbeitslose bzw. 3,1% der erwerbsfähigen Bevölkerung), der wohl kaum mehr abschliesslich mit der konjunkturellen Entwicklung erklärt werden kann. Erfreulich sind dagegen der in jüngster Zeit zu verzeichnende Teuerungsrückgang sowie das Nachlassen der kurzfristigen Zinssätze.

Erfahrungsgemäss erweist sich die Prognose einer konjunkturellen Trendwende als besonders schwieriges und riskantes Unterfangen. Die dem Budget 1993 zugrunde gelegten Annahmen, reales Wachstum von 1,5 Prozent, Jahresdurchschnittsteuerung von 3,5 Prozent sowie leichte Rückbildung der lang- und kurzfristigen Zinssätze auf sechs beziehungsweise sieben Prozent, beruhen auf den Mitte 1992 publizierten **Wirtschaftsprognosen**. Seither hat sich die wirtschaftliche Lage eher verschlechtert, die Aussagen zu den Wachstumsaussichten sind deutlich pessimistischer geworden. Einzig an der Zinsfront hat sich die Lage etwas entspannt. Keine rasche Besserung darf hingegen bei der Arbeitslosigkeit erwartet werden, die im Gegenteil noch weiter ansteigen dürfte. Damit wird sich auch der **Finanzierungsengpass der Arbeitslosenversicherung** (AIV) verschärfen. Es kann deshalb nicht mehr ausgeschlossen werden, dass Bund und Kantone trotz Erhöhung der Beitragssätze die Deckung einer allfälligen Finanzierungslücke mit Darlehen an die AIV sicherstellen müssen. Damit würde sich für die öffentlichen Haushalte eine neue zusätzliche Belastung ergeben. Insgesamt müssen die dem Budget zugrunde gelegten Wirtschaftsannahmen als optimistisch bezeichnet werden. Bleibt der für 1993 erhoffte wirtschaftliche Aufschwung aus, so wird sich das Rechnungsdefizit kaum auf den veranschlagten Betrag von 2,5 Milliarden begrenzen lassen. Angesichts dieser Perspektive sollte auf Forderungen nach zusätzlichen Beschäftigungsprogrammen nicht eingetreten werden.

quelle sera l'**évolution de l'économie** durant l'exercice budgétaire. Le budget 1993 prévoit au total 1,9 milliard de recettes supplémentaires que nous avons proposées dans le cadre du programme d'assainissement (relèvement des droits sur les carburants, IChA compris: 1 650 mio; augmentation de l'impôt sur le tabac: 50 mio; part au bénéfice 1991 de la BNS: 200 mio). Les prévisions concernant les recettes admettent en outre que la réforme des droits de timbre, qui entraînerait un manque à gagner de quelque 420 millions par an, sera acceptée. Comme la révision de la loi ne peut entrer en vigueur que le 1er avril 1993 au plus tôt, l'exercice budgétaire n'en ressentira les effets qu'au prorata. En budgétant le produit des droits de timbre, nous avons en outre tenu compte des conséquences d'un assouplissement des règles de syndication de la Banque nationale: la suppression du droit de timbre frappant l'émission d'emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses entraîne une perte de recettes d'environ 150 millions.

Corrigées des recettes supplémentaires provenant du programme d'assainissement ainsi que des moins-values au titre des droits de timbre, les recettes de la Confédération demeurent approximativement au niveau du budget 1992, ce qui est décevant même pour une année impaire à rendement plus faible. Et pourtant les estimations reposent sur des hypothèses économiques plutôt optimistes. Le produit budgété notamment pour l'IChA ne sera réalisé que si l'économie marque une reprise sensible et durable en 1993.

18 La **conjoncture** suisse n'est toujours pas sortie de la phase de récession. Un nouveau ralentissement de l'activité économique a en effet été observé pendant le premier semestre de 1992. La demande intérieure privée reste faible, ce qui provient notamment d'un recul prononcé des investissements (-8% en termes réels durant le premier semestre de 1992). Les exportations et les dépenses publiques sont les principaux soutiens de la conjoncture. La progression du chômage, qui ne s'explique plus uniquement par l'évolution conjoncturelle, donne lieu à de sérieuses préoccupations (95 000 chômeurs à fin août, soit 3,1% de la population active). Il est par contre réjouissant de constater que le renchérissement a faibli au cours des derniers mois et que les taux d'intérêt à court terme ont baissé.

L'expérience montre qu'il est particulièrement difficile et risqué de prévoir un revirement conjoncturel. Les hypothèses sur lesquelles repose le budget 1993, soit une croissance réelle de 1,5 pour cent, un renchérissement annuel moyen de 3,5 pour cent ainsi qu'un recul à six et sept pour cent respectivement des taux d'intérêt à long et à court terme se fondent sur les **prévisions économiques** publiées à mi-1992. Or la situation économique s'est plutôt détériorée depuis lors et les perspectives de croissance sont nettement plus défavorables. Seuls les taux d'intérêt bénéficient d'une certaine détente. Il ne faut en revanche pas compter sur une rapide amélioration sur le plan du chômage, qui risque au contraire de s'accroître. Les **besoins financiers de l'assurance-chômage** (AC) augmenteront en conséquence. Il n'est dès lors pas exclu, malgré l'augmentation des cotisations, que la Confédération et les cantons devront couvrir un éventuel déficit en accordant des prêts à l'AC. Il en résulterait des charges supplémentaires pour les collectivités publiques. D'une manière générale, les hypothèses admises pour le budget concernant l'évolution de l'économie doivent être considérées comme optimistes. Si l'essor conjoncturel espéré pour 1993 ne se produit pas, le déficit du compte ne pourra guère être limité au montant budgété de 2,5 milliards. Dans ces conditions, nous ne devrions pas entrer en matière pour ce qui est des programmes supplémentaires visant à créer des emplois.

19 Eine nüchterne Analyse zeigt, dass die Schweiz auch auf dem Gebiet der öffentlichen Finanzen ihre bisherige, sehr vorteilhafte Position zu verlieren droht. Es muss befürchtet werden, dass sich das konsolidierte Defizit von Bund, Kantonen und Gemeinden 1993 in der Grössenordnung von zehn Milliarden bewegen könnte. Damit befinden wir uns bereits im Kampf gegen den Abstieg ins Mittelmass und riskieren, den Ruf als Stabilitätsinsel zu verlieren.

Eine **Sanierung der öffentlichen Haushalte** ist sowohl aus wirtschafts- als auch aus finanzpolitischen Gründen notwendig und dringlich. In volkswirtschaftlicher Hinsicht gibt vor allem das drohende Ausmass der staatlichen Neuverschuldung zu Besorgnis Anlass. Zur Deckung seiner Haushaltsdefizite sowie zur Finanzierung der Investitionen seiner Regiebetriebe wird der Bund ohne zusätzliche Sanierungsmassnahmen in den kommenden vier Jahren netto rund 30 Milliarden am Geld- und Kapitalmarkt aufnehmen müssen. Zusammen mit dem Kapitalbedarf der ebenfalls schwer defizitären Kantons- und Gemeindefinanzen übersteigt damit die jährliche **öffentliche Neuverschuldung** bald einmal die Grenze von zehn Milliarden. Ein solcher Mittelbedarf des Staates mag auf kurze Frist und bei rückläufiger Konjunktur nur bescheidene Auswirkungen auf Zinssätze und private Investitionen haben. Er setzt aber falsche Signale und verunsichert die Finanzmärkte. Mittelfristig und bei anziehender Wirtschaftstätigkeit muss dagegen mit Verdrängungseffekten und Zinsauftrieb gerechnet werden. Unabhängig von der Integrationsfrage ist die Rückkehr zu einer stabilitätsorientierten Wirtschaftspolitik erste Voraussetzung für eine Rückbildung der Teuerung und Zinssätze. Die Last der Stabilitätspolitik sollte dabei nicht alleine der Geldpolitik überbunden werden. Im Interesse eines optimalen 'policy mix' hat auch die Finanzpolitik mit der Sanierung der öffentlichen Haushalte ihren Beitrag zu leisten.

Die sich abzeichnenden Defizite sind indessen auch für den Haushalt selbst mit schwerwiegenden Konsequenzen verbunden. Innerhalb von bloss vier Jahren muss mit einer **Verdoppelung der Passivzinsen** gerechnet werden. Der Schuldendienst dürfte bald einmal zehn Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen und damit zur viertwichtigsten 'Bundesaufgabe' weit vor der Landwirtschaft, der Bildung und Forschung und den Beziehungen zum Ausland avancieren. Ursache der exponentiell ansteigenden Zinslast sind neben der Neuverschuldung die hohen Zinssätze. Liegen diese über dem nominellen Wirtschaftswachstum und damit über dem Wachstumspotential der Einnahmen, wachsen die Schuldzinsen zwangsläufig rascher als der Gesamthaushalt und beanspruchen einen stetig wachsenden Anteil der Einnahmen. Konsequenz dieser Entwicklung ist ein markanter Verlust an haushaltspolitischen Spielraum. Soll der Bund auch noch in fünf Jahren neue Aufgaben in Angriff nehmen können, statt bloss noch Zinsen für vergangene 'Freuden' zu bezahlen, muss rasch und entschieden Gegensteuer gegeben werden.

Der Bund wird deshalb nicht um **zusätzliche Entlastungsmassnahmen** für seinen Haushalt herumkommen. Die Annahmen, die den Sanierungsmassnahmen 1992 zugrunde gelegt wurden, sind bereits wieder überholt. Die neue Budget- und Planungsrunde brachte eine weitere Verschlechterung zum Vorschein. Davon laufende Zinsausgaben und der nach wie vor schleppende Wirtschaftsgang sind die wichtigsten Ursachen. Der Bundesrat wird im Rahmen seines Berichtes zur Finanzplanung 1994-96 sein Konzept für ein Anschlussprogramm zu den Sanierungsmassnahmen 1992 vorlegen.

19 Une analyse réfléchie révèle que la Suisse risque de perdre sa position privilégiée également dans le domaine des finances publiques. Il y a lieu de craindre que le déficit consolidé de la Confédération, des cantons et des communes se situera autour des dix milliards en 1993. Nous devons nous efforcer de maintenir notre situation privilégiée afin d'éviter de perdre définitivement notre réputation d'îlot de stabilité.

Un **assainissement des finances publiques** est nécessaire et urgent pour des raisons tant économiques que financières. Du point de vue économique, c'est surtout l'ampleur de l'endettement supplémentaire de l'Etat qui est inquiétante. A moins de prendre des mesures d'assainissement supplémentaires, la Confédération devra emprunter ces quatre prochaines années quelque 30 milliards nets sur les marchés monétaire et financier pour couvrir ses déficits budgétaires et financer les investissements de ses régions. Y compris les besoins financiers des cantons et des communes, qui sont aussi fortement déficitaires, **l'endettement supplémentaire des pouvoirs publics** est près d'atteindre les dix milliards par an. A court terme et en période de ralentissement de la conjoncture, un tel besoin de financement de la part de l'Etat ne se répercute que modérément sur les taux d'intérêts et les investissements privés. Il induit cependant à de fausses interprétations et désécurise les marchés financiers. A moyen terme, par contre, et en cas de reprise de l'activité économique, il faut craindre des effets d'éviction (crowding out) et une hausse du niveau du taux de l'intérêt. Indépendamment de la question de l'intégration, le retour à une politique économique axée sur la stabilité est la condition première pour un recul des taux de renchérissement et d'intérêt. Or, il faudrait éviter que la politique monétaire ne porte seule le fardeau de cet effort de stabilité. Au sens d'une policy mix optimale, la politique budgétaire est appelée elle aussi à contribuer à ce dosage avec l'assainissement des budgets publics.

Les déficits annoncés ont toutefois également de lourdes conséquences pour les budgets en tant que tels. En l'espace de quatre ans seulement, il faut s'attendre à ce que les **intérêts débiteurs soient multipliés par deux**. Le service de la dette risque bientôt d'absorber dix pour cent des recettes totales et d'occuper dès lors le quatrième rang des «tâches de la Confédération», loin devant l'agriculture, la formation et la recherche ainsi que les relations avec l'étranger. Les taux d'intérêt élevés sont, en plus de l'endettement supplémentaire, la cause de l'augmentation exponentielle des charges d'intérêts. Lorsque ceux-ci dépassent la croissance nominale de l'économie et donc la croissance potentielle des recettes, les intérêts débiteurs augmentent forcément plus rapidement que les dépenses totales et absorbent une part sans cesse plus importante des recettes. Cette évolution se traduit par une nette diminution de la marge de manoeuvre en matière de politique budgétaire. Il faut réagir rapidement et résolument si l'on veut que dans cinq ans, la Confédération puisse encore entreprendre de nouvelles tâches au lieu de devoir payer des intérêts pour des dépenses antérieures.

La Confédération ne pourra en conséquence éviter de devoir prendre des **mesures permettant d'alléger** son budget. Les hypothèses sur lesquelles reposent les mesures d'assainissement 1992 sont d'ores et déjà dépassées. L'élaboration du présent budget et les travaux de planification ont fait apparaître une nouvelle détérioration, due principalement à une explosion des dépenses d'intérêts et à la faiblesse de l'activité économique. Dans notre rapport sur le plan financier 1994-96, nous vous soumettrons notre projet concernant un programme complémentaire aux mesures d'assainissement 1992.

2 Voranschlag der Finanzrechnung

Im folgenden erläutern wir die wichtigsten **Zahlen des Finanzvoranschlages nach den verschiedenen statistischen Gliederungen**. Für Einzelheiten sowie grössere Zeitreihenvergleiche sei auf den umfassenden **Statistikteil** im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201 ff., hellgrünes Papier) und auf die **Begründungen** zu den einzelnen Voranschlagsrubriken verwiesen. Die **Grafiken** zeigen die Entwicklung während der letzten Jahre sowie im Voranschlagsjahr.

Über allgemeine Aspekte der Darstellung des Voranschlages, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen sowie der Kreditarten orientiert das Kapitel **«Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes»** (S. 301, grünes Papier). Auf den Seiten 319 bis 321 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die **Aufteilung nach Aufgaben** zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet werden sollen. Die anschliessende Tabelle veranschaulicht die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf sie entfallen 1993 rund 90 Prozent aller Bundesausgaben. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt zum Teil deutliche Mittelverlagerungen. Nach wie vor an erster Stelle befindet sich die soziale Wohlfahrt, das finanziell weitaus gewichtigste Aufgabengebiet. An Bedeutung zugenommen haben zudem die Ausgaben für den Verkehr sowie für die Beziehungen zum Ausland. Deutlich an Gewicht verloren haben dagegen infolge der veränderten Bedrohungslage die Ausgaben für die Landesverteidigung, deren Anteil an den Gesamtausgaben 1993 hinter jenen der Verkehrsausgaben zurückfallen wird. Anteile eingebüsst haben auch die Aufwendungen für die Landwirtschaft. Die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung hingegen entwickelten sich im langjährigen Durchschnitt in etwa im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben. Besorgniserregend ist der wachsende Anteil der Finanzausgaben, der auf den explosionsartigen Anstieg des Zinsendienstes zurückzuführen ist.

2 Budget du compte financier

Les principales **données du budget financier** sont commentées ci-après **selon les différentes classifications statistiques**. La **partie statistique** annexée au présent message (p. 201ss. papier vert clair) et les **exposés des motifs** concernant les divers articles budgétaires fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les **graphiques** illustrent l'évolution intervenue au cours de ces dernières années et durant l'exercice budgétaire.

Le chapitre intitulé **«Explications générales concernant les finances de la Confédération»** (p. 301, papier vert) renseigne sur les caractéristiques principales de la structure du budget, la composition des dépenses et des recettes et les différentes catégories de crédits. Les pages 319 à 321 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La **classification fonctionnelle** indique les ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau qui suit illustre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui absorbent, en 1993, quelque 90 pour cent de toutes les dépenses fédérales. La comparaison avec l'année 1980 montre quelques nets changements de priorités. Les dépenses de la prévoyance sociale occupent toujours la première place, ce groupe de tâches étant de loin le plus important financièrement. Les dépenses affectées au trafic ainsi qu'aux relations avec l'étranger ont gagné en importance. Celles destinées à la «défense nationale» ont par contre nettement diminué en raison de l'évolution de la situation internationale. Elles viennent après les dépenses pour le trafic. La part des dépenses pour l'agriculture a également diminué. En moyenne, les dépenses de la formation et de la recherche fondamentale évoluent à long terme à peu près au même rythme que les dépenses totales. La part croissante des dépenses du service financier, qui provient de l'explosion des coûts du service des intérêts, est préoccupante.

Tabelle / Tableau 2

Aufgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	V 1993 B Anteil Part %	Rang	Tâches
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1	9 054	22,8	1	Prévoyance sociale
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	8 307	15,9	2	Trafic
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	6 001	15,1	3	Défense nationale
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 218	8,1	4	Agriculture et alimentation
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	3 075	7,8	5	Formation et recherche fondamentale
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	2 214	5,8	6	Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6		29 867	75,3		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0		6 039	15,2		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		35 906	90,5		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		3 779	9,5		Autres tâches ¹
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		39 685	100,0		Total général

¹ Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹ Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Von den im Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ausgewiesenen Mehraufwendungen von 2 568 Millionen entfallen weit über 90 Prozent auf diese sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben. Gegenüber dem Voranschlag 1992 ergeben sich folgende Veränderungen (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

Sur les dépenses supplémentaires de 2 568 millions prévues par rapport à 1992, nettement plus de 90 pour cent sont consacrés à ces six groupes de tâches les plus onéreux et aux dépenses du services financier. Les variations se présentent comme il suit au regard du budget de 1992 (par ordre des taux d'accroissement):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen 1993 gegenüber V 1992 Variations 1993 par rapport au B 1992		Durchschnittliches Wachstum 1980/93 Croissance moyenne 1980/93	
	Mio Fr.	%	%	
— Beziehungen zum Ausland	+297	+15,5	9,6	— Relations avec l'étranger
— Finanzen und Steuern	+759	+14,4	7,1	— Finances et impôts
— Verkehr	+597	+10,4	6,7	— Trafic
— Bildung und Grundlagenforschung	+243	+8,6	6,4	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+528	+6,2	7,3	— Prévoyance sociale
— Landwirtschaft und Ernährung	+174	+5,7	5,3	— Agriculture et alimentation
— Landesverteidigung	-176	-2,8	4,0	— Défense nationale
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+2 568	+6,9	6,4	— Dépenses
— Einnahmen	+1 423	+4,0	6,3	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt	+17 170	+5,0	5,9	— Produit intérieur brut

Die wichtigsten **Ursachen dieser Entwicklung** sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Ziff. 1) zusammengefasst.

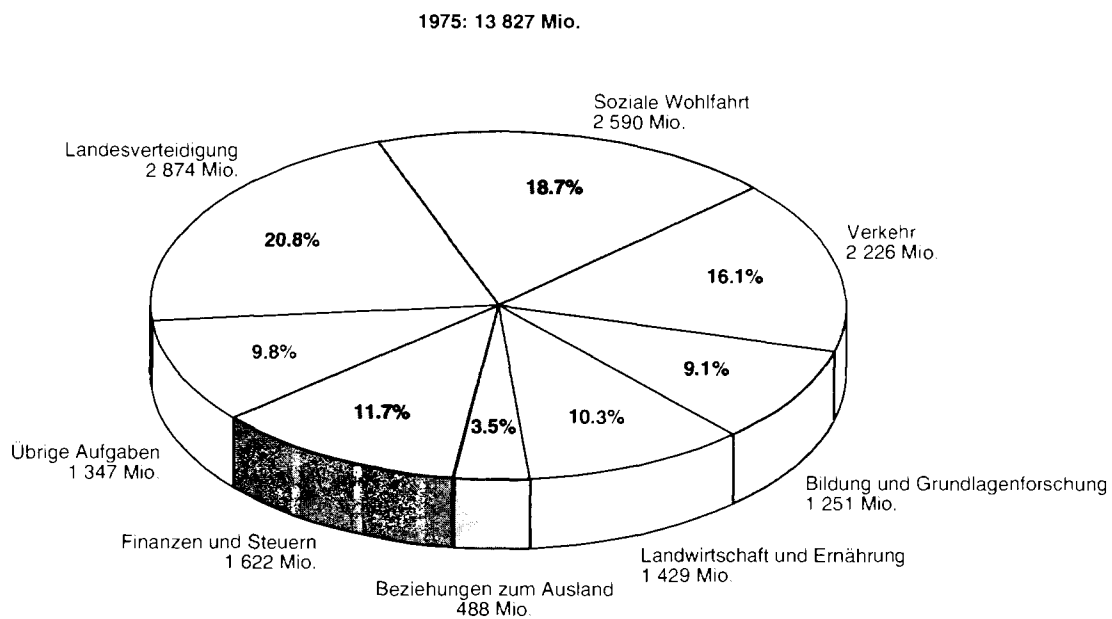
210.2 Die folgende **Kommentierung der bedeutendsten Aufgabengebiete** orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten), nach Departementen oder nach weiteren Kriterien zurückgegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen enthält deshalb nur noch wenige Schwerpunkte.

Les principales **raisons de cette évolution** sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1).

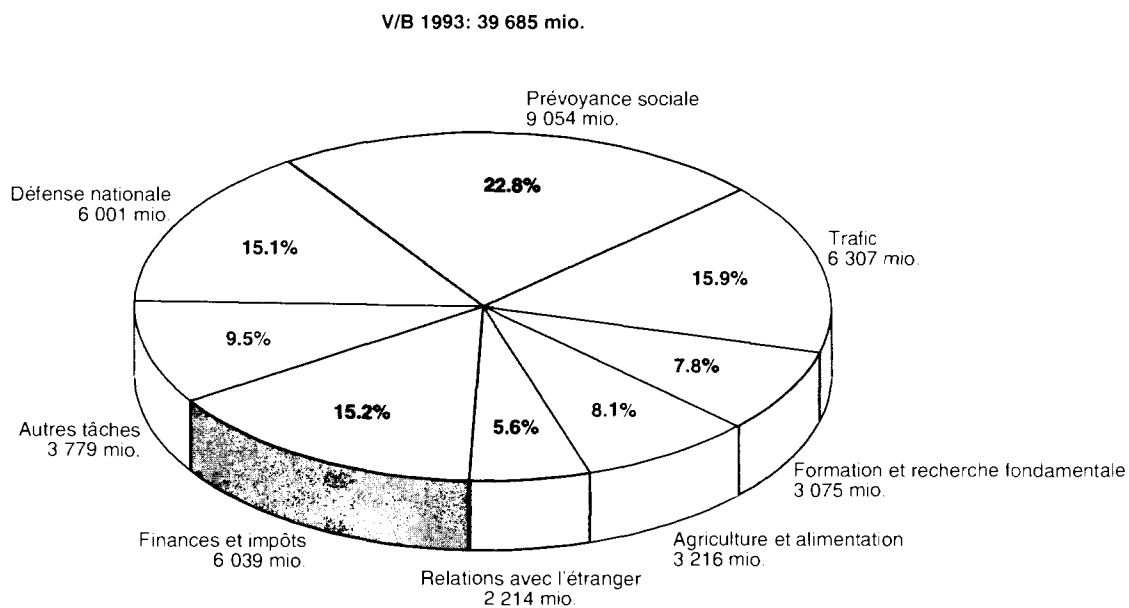
210.2 Le **commentaire ci-après des principaux groupes de tâches** se réfère essentiellement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses selon les groupes par nature (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben



en % des dépenses totales



Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale

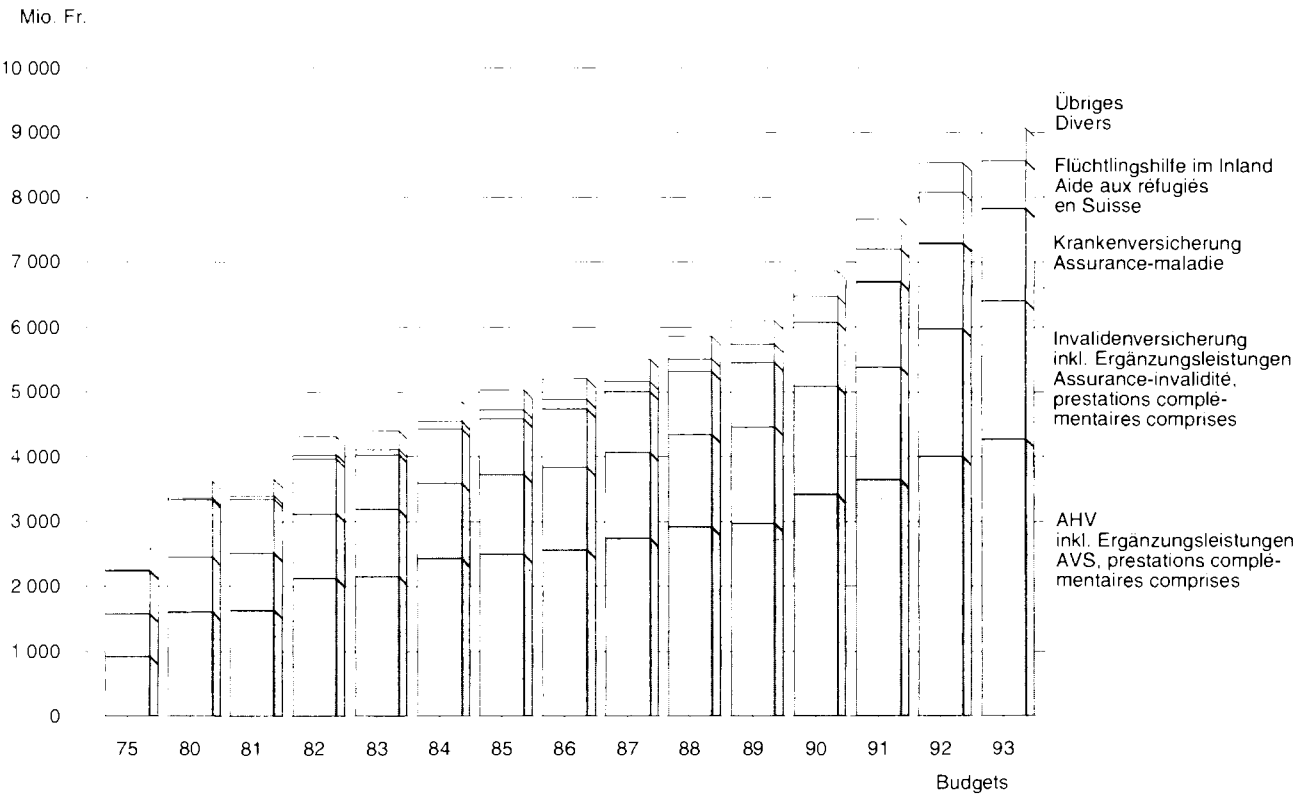


Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	7 230	7 576	8 116	+540	+7,1	Assurances sociales
— AHV	3 393	3 666	3 891	+225	+6,1	— AVS
— Invalidenversicherung	1 758	1 885	2 031	+146	+7,7	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	500	420	477	+57	+13,6	— Prestations complémentaires AVS/IV
— Krankenversicherung	1 311	1 312	1 417	+105	+8,0	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	268	293	300	+7	+2,4	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	146	142	159	+17	+12,0	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	715	808	779	-29	-3,6	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	677	779	730	-49	-6,3	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	8 091	8 526	9 054	+528	+6,2	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamtausgaben	22,8%	23,0%	22,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die Ausgaben für die **soziale Wohlfahrt** nehmen um 6,2 Prozent (+528Mio) zu. Hauptursachen dieser Entwicklung sind die Mehraufwendungen für die teuerungsbedingte Rentenanpassung bei der AHV/IV auf den 1. Januar 1993,

211.1 Les dépenses au titre de la **prévoyance sociale** augmentent de 6,2 pour cent (+528 mio). Cette évolution s'explique avant tout par des dépenses supplémentaires résultant de l'adaptation des rentes AVS/AI au renchérisse-

die 10. AHV-Revision (erstes Teilpaket) sowie die Krankenversicherung. Der Anteil der Aufwendungen für die soziale Wohlfahrt am Gesamthaushalt reduziert sich 1993 geringfügig von 23,0 auf 22,8 Prozent. Trotzdem bleibt die soziale Wohlfahrt der finanziell gewichtigste Aufgabenbereich des Bundes.

Bei der Beurteilung der Voranschlagszahlen ist zu berücksichtigen, dass die Leistungen des Bundes an die AHV und IV gemäss Sparmassnahmen 1992 zwischen 1993 und 1995 der linearen Kürzung unterstehen, wobei allerdings ein reduzierter Kürzungssatz von fünf Prozent statt der allgemein beschlossenen zehn Prozent zur Anwendung gelangt.

Gemäss revidiertem Artikel 33^{ter} AHVG (SR 831.10), der auf den 1. Januar 1992 in Kraft getreten ist, hat eine **Renten Anpassung** bereits bei einer Jahresteuierung von mehr als vier Prozent zu erfolgen (bisherige Regelung: 8%). Aufgrund der Teuerungsentwicklung bis Mitte des laufenden Jahres - massgebend für den Entscheid einer Renten Anpassung ist jeweils der Juni-Stand des Landesindex der Konsumentenpreise - wird diese Grenze überschritten, so dass die AHV- und IV-Renten in Abweichung vom bisherigen Zweijahresrhythmus bereits auf den 1. Januar 1993 an die Preis- und Lohnentwicklung anzupassen sind (+4,4%).

Die parlamentarische Beratung der Botschaft vom 5. März 1990 über die **10. AHV-Revision** (BBI 1990 II 1) konnte noch nicht abgeschlossen werden. Mit einem auf drei Jahre befristeten Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV und IV sowie ihre Finanzierung vom 19. Juni 1992 (BBI 1992 III 979) werden dringliche sozialpolitische Massnahmen als Teilpaket der 10. AHV-Revision auf anfangs 1993 in Kraft gesetzt. Dies betrifft die Einführung der zweistufigen Rentenformel (mit Verbesserungen für tiefere Einkommen), die Gewährung von Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen sowie die Einführung der Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades. Ausserdem erfährt der Beitrag des Bundes an die Finanzierung der AHV/IV per 1. Januar 1993 eine Erhöhung von 17,0 auf 17,5 Prozent.

Neben der Renten Anpassung führen bei der IV die teuerungsbedingten Tarifier Anpassungen im Medizinalbereich, die steigenden Bau- und Betriebsbeiträge sowie die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes (Förderung der sozialen Eingliederung) zu Mehrausgaben.

Der zu erwartende starke Ausgabenzuwachs bei den AHV/IV-Ergänzungsleistungen (+13,6%) ist auf die Entwicklung der für ihre Berechnung massgebenden Kostenfaktoren zurückzuführen (u.a. Heimkosten, Krankenkassenprämien, Mietzinse). Im weiteren werden bei den Ergänzungsleistungen auf den 1. Januar 1993 die massgebenden Einkommensgrenzen und der anrechenbare Mietzins erhöht, was zusätzliche Mehrausgaben verursacht.

ment au 1^{er} janvier 1993, par la 10^e révision de l'AVS (première partie du train de mesures) ainsi que par l'assurance maladie. La part des dépenses au titre de la prévoyance sociale dans l'ensemble du budget diminue légèrement en 1993, passant de 23,0 à 22,8 pour cent. La prévoyance sociale demeure cependant le groupe de tâches de la Confédération le plus coûteux.

En ce qui concerne les chiffres du budget, il y a lieu de considérer que les prestations de la Confédération à l'AVS et à l'AI subiront une réduction linéaire de 1993 à 1995 en vertu des mesures d'assainissement de 1992. Un taux de réduction plus faible, soit de cinq pour cent, est toutefois appliqué au lieu des dix pour cent qui sont de règle.

En vertu de l'article 33^{ter} révisé de la loi sur l'AVS (RS 831.10), qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1992, les **rentes** doivent être **adaptées** dès que le renchérissement annuel excède quatre pour cent (jusqu'ici: 8 %). Etant donné l'évolution du renchérissement jusqu'au milieu de l'année en cours - le niveau de juin de l'indice des prix à la consommation est déterminant en ce qui concerne la décision relative à une adaptation des rentes - cette limite est dépassée, de sorte que les rentes AVS et AI devront déjà être adaptées au 1^{er} janvier 1993 à l'évolution des prix et des salaires (+4,4%), en dérogation au rythme bisannuel qui était en vigueur jusqu'ici.

L'examen du message du 5 mars 1990 concernant la **10^e révision de l'AVS** (FF 1990 II 1) par les Chambres n'est pas encore terminé. Des mesures urgentes de politique sociale, faisant partie de la 10^e révision de l'AVS, entreront en vigueur au début de 1993, conformément à un arrêté fédéral du 19 juin 1992, limité à trois ans et concernant l'amélioration des prestations de l'AVS et de l'AI, ainsi que leur financement (FF 1992 III 949). Il s'agit de l'introduction d'une formule de rente à deux paliers (avec des améliorations pour les revenus faibles), de l'octroi d'une bonification pour tâches éducatives aux femmes divorcées ainsi que de l'introduction de l'allocation pour impotent dans le cas des impotences moyennes. Par ailleurs, la contribution de la Confédération au financement de l'AVS/AI passera de 17,0 à 17,5 pour cent à partir du 1^{er} janvier 1993.

Outre l'adaptation des rentes, les adaptations de tarifs dans le domaine médical découlant du renchérissement, l'augmentation des contributions aux frais de construction et d'exploitation ainsi que l'extension de l'offre en matière d'aide (encouragement de la réadaptation sociale) font croître les dépenses de l'AI.

La forte progression des dépenses prévue dans le cas des prestations complémentaires à l'AVS/AI (+13,6%) résulte de l'évolution des frais déterminants pour leur calcul (entre autres homes, primes d'assurance-maladie, loyers). Les limites de revenu déterminantes ainsi que le loyer pris en compte dans le cas des prestations complémentaires seront majorés à partir du 1^{er} janvier 1993, ce qui entraîne des dépenses supplémentaires.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die **bundeseigenen Sozialwerke** umfasst, sind für 1993 die folgenden Zahlungen vorgesehen.

Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses **oeuvres sociales**, les paiements suivants sont prévus pour 1993:

Tabelle / Tableau 5

Millionen Franken
millions de francs

Total	6 572	Total
— AHV	4 217	— AVS
• Grundbeitrag	3 846	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	371	• Prestations complémentaires
— Invalidenversicherung	2 095	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	1 991	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	104	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	260	— Assurance militaire

Die für die **AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen** aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden auf 1 243 Millionen veranschlagt, gegenüber 1 155 Millionen im laufenden Jahr. Die Mehreinnahmen sind vor allem auf den höheren Ertrag aus der Tabakbesteuerung zurückzuführen (vgl. Ziff. 246.1). Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, sind voraussichtlich 5 329 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufzuwenden.

211.2 Die Bundesbeiträge an die **anerkannten Krankenkassen** wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlagen budgetiert. Die Beiträge an die Krankenversicherung werden vom Sparprogramm 1992 nicht tangiert.

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991/95 auf höchstens 1 300 Millionen festgelegt worden (BBi 1990 I 1610). Die zusätzlichen Mittel im Umfange von rund 300 Millionen pro Jahr dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken.

Im Jahre 1993 gelangt erstmals ein zusätzlicher Betrag von 100 Millionen zur Auszahlung, der für gezielte Prämienvorbildungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise reserviert ist (BB vom 13. Dezember 1991; SR 832.112). Die Gewährung dieser Bundeshilfe ist an die Bedingung geknüpft, dass auch die Kantone nach Massgabe ihrer Finanzkraft Beiträge für Prämienvorbildungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation der Versicherten ausrichten.

211.3 Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind höhere Kredite für die Zusatzverbildung von Mietzinsen und die Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum vorgesehen - dies angesichts der angespannten Lage auf dem Wohnungsmarkt.

211.4 Nachdem sich die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland** in den letzten Jahren ausserordentlich dynamisch entwickelt haben, zeichnet sich nun eine Trendwende ab. Für 1993 wird gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres ein Rückgang der Aufwendungen um 49 Millionen beziehungsweise 6,3 Prozent budgetiert. Die **Minderausgaben** ergeben sich vor allem aus dem Rückgang der Asylgesuche. Für 1993 wird mit rund 35 000 neuen Gesuchen gerechnet, während für 1992 noch von rund 40 000 ausgegangen wurde. Der Bund kann daher seine Fürsorgeleistungen und **Pauschalbeiträge an die Kantone** etwas tiefer veranschlagen. Eine weitere Reduktion des Aufwandes wird durch eine ver-

Les **recettes affectées à l'AVS et à l'AI** et provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétées à 1 243 millions, contre 1 155 millions pour l'année en cours. Les recettes supplémentaires sont dues en premier lieu au rendement plus élevé de l'imposition du tabac (cf. chiffre 246.1). 5 329 millions devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir la part de celle-ci aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

211.2 Les subventions fédérales aux **caisses-maladie reconnues** ont été budgétées sur la base de la législation en vigueur. Les contributions à l'assurance-maladie ne sont pas touchées par le programme d'assainissement 1992.

Dans le cadre d'un programme urgent, les subventions fédérales aux caisses-maladie ont été plafonnées à 1 300 millions durant les années 1991 à 1995 en vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans (FF 1990 I 1531). Les fonds supplémentaires, d'un montant annuel d'environ 300 millions, mis ainsi à disposition servent à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge.

Un montant supplémentaire de 100 millions, destiné à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu, sera versé pour la première fois en 1993 (AF du 13 décembre 1991; RS 831.112). Afin de bénéficier de cette aide fédérale, les cantons doivent verser des subventions pour des réductions de cotisations en fonction de la situation économique des assurés et de leur propre capacité financière.

211.3 Au titre des dépenses affectées à la **construction de logements à caractère social**, des crédits plus élevés sont prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'accession à la propriété d'appartements et de maisons familiales. Il est justifié que la Confédération mette à disposition des ressources supplémentaires en raison de la situation tendue sur le marché immobilier.

211.4 Après que les dépenses consacrées à l'**aide aux réfugiés en Suisse** aient évolué de manière extrêmement dynamique ces dernières années, un renversement de tendance se dessine. Une diminution des dépenses de 49 millions ou de 6,3 pour cent par rapport à l'année en cours est budgétée pour 1993. Le **recul des dépenses** provient avant tout de la baisse des demandes d'asile. Environ 35 000 nouvelles demandes sont prévues pour 1993 alors qu'on avait encore tablé sur environ 40 000 pour 1992. La Confédération pourra ainsi réduire notablement ses dépenses d'assistance et les **indemnités forfaitaires versées aux cantons**. Un meilleur taux d'occupation des centres d'accueil et

besserte Auslastung der Empfangszentren und Transitstellen erwartet. Die **Mehrausgaben** sind verglichen mit den Minderungen weniger bedeutend. Die neu geschaffene Asyl-Rekurskommission hat im Verlaufe des Jahres 1992 ihre Arbeit voll aufgenommen, was zu höheren Personalkosten führt. Daneben wird sich der Bund vermehrt um die Rückkehr der Flüchtlinge in ihr Heimatland und ihre dortige Wiedereingliederung bemühen. Auch beteiligt er sich verstärkt an der internationalen Zusammenarbeit.

de transit entraînera une réduction supplémentaire des frais. Les **augmentations de dépenses** sont moins importantes que les diminutions. La Commission suisse de recours en matière d'asile créée récemment est entrée en activité au cours de 1992 et il en est résulté des frais de personnel accrus. La Confédération s'occupera en outre davantage du retour et de la réinsertion des réfugiés dans leur patrie. Elle participe également de façon accrue à la coopération internationale.

Verkehr
Trafic

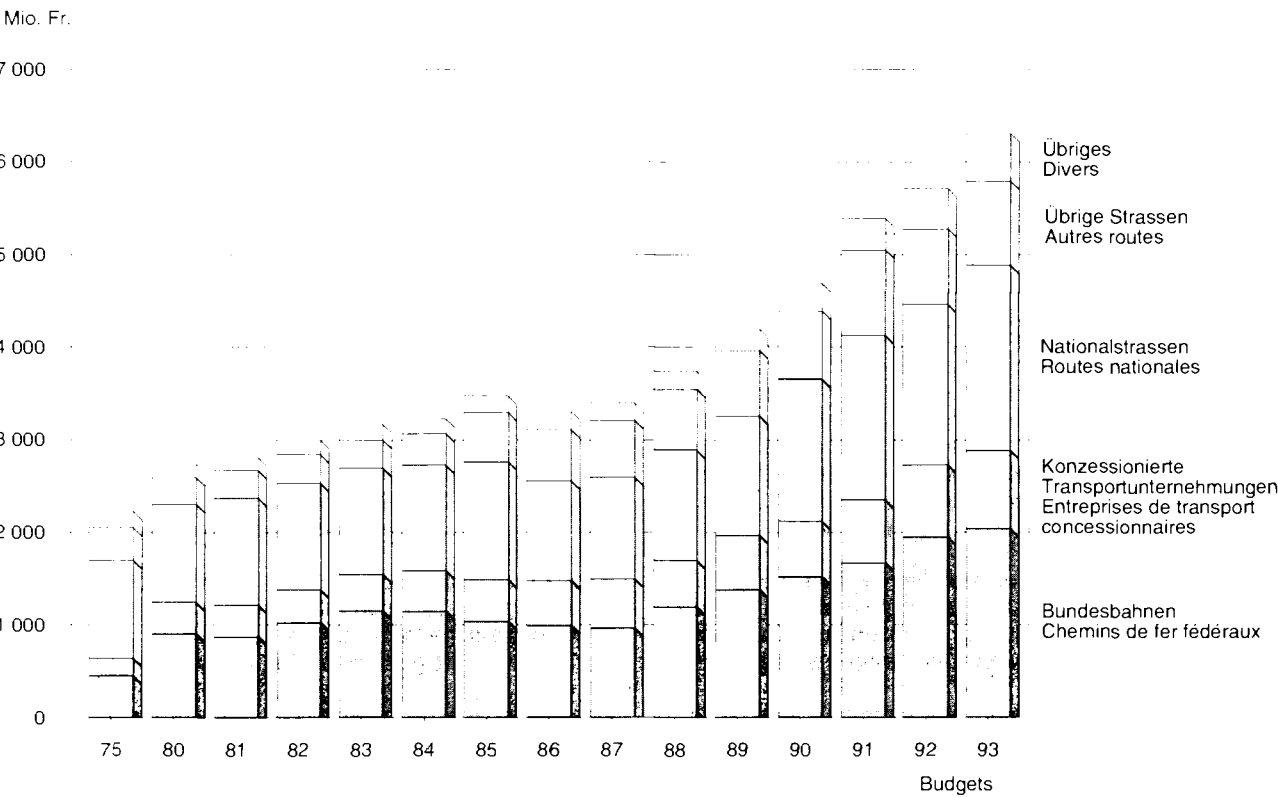


Tabelle / Tableau 6

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 679	2 551	2 905	+354	+13,9	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 445	2 787	2 976	+189	+6,8	Transports publics
Luftfahrt	241	276	306	+30	+11,0	Navigation aérienne
Raumfahrt	43	60	64	+4	+7,2	Astronautique
Nachrichtenübermittlung, übriger Verkehr	29	36	56	+20	+55,6	Télécommunications, autres tâches relatives au trafic
Total Verkehr	5 437	5 710	6 307	+597	+10,4	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	15,3%	15,4%	15,9%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Mit einem Zuwachs von 597 Millionen beziehungsweise 10,4 Prozent verzeichnet der Bereich Verkehr im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein deutlich überdurchschnittliches Wachstum. Entsprechend steigt der Anteil dieser Aufgabe am Haushalt von 15,4 auf 15,9 Prozent. Der Zuwachs ist schwergewichtig auf die Strassenausgaben (+354 Mio oder 13,9%) zurückzuführen. Der öffentliche Verkehr ist mit 189 Millionen beziehungsweise 6,8 Prozent am Ausbau beteiligt.

212.1 Avec une croissance de 597 millions ou 10,4 pour cent, les dépenses pour le trafic connaissent une croissance nettement au-dessus de la moyenne. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération augmente de 15,4 à 15,9 pour cent. Cet accroissement résulte de l'augmentation des dépenses routières (+354 mio ou 13,9%) aussi bien que de celle des dépenses en faveur des transports publics (+189 mio ou 6,8%).

212.2 Für die Deckung der **Strassenlasten** stehen dem Bund 1993 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von

212.2 Pour la couverture des **charges routières**, la Confédération dispose pour 1993 de recettes affectées d'un mon-

3 415 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolles sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag. Dank der budgetierten Erhöhung des Grundzolles um 25 Rappen pro Liter, was der zweckgebundenen Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Mehreinnahmen von rund 800 Millionen einbringt, können die um 354 Millionen höheren Strassenausgaben (+13,9%) gedeckt werden. Dies allerdings nur unter der Voraussetzung, dass das Parlament dem **dringlichen Bundesbeschluss über die Erhöhung der Treibstoffzölle** zustimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, so müsste infolge des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung der Tarifanpassung um ein halbes Jahr gerechnet werden. Damit würden sich die für Aufgaben im Zusammenhang mit Strassenverkehr zweckgebundenen Einnahmen gegenüber den Budgetannahmen um rund 400 Millionen reduzieren, so dass konsequenterweise auch die Kredite in erheblichem Umfang gekürzt werden müssten.

Die **Verwendung der zweckgebundenen Mittel** ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinemassnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturgefahren längs den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.

Ferner werden die Forschung im Strassenwesen sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoffzollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzölle reserviert.

tant de 3 415 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe. Grâce à l'augmentation budgétée des droits de base sur les carburants de 25 centimes par litre, entraînant des recettes supplémentaires affectées versées au financement spécial pour la circulation routière de l'ordre de 800 millions, l'accroissement des dépenses routières (+354 mio ou 13,9%) peut être couvert. Ceci d'ailleurs uniquement à la condition que le Parlement approuve l'**arrêté fédéral urgent sur l'augmentation des droits d'entrée sur les carburants**. Si tel ne devait pas être le cas, il faudrait compter, en raison du référendum annoncé, avec un retard dans l'entrée en vigueur de la hausse d'une demi-année. Les recettes affectées aux tâches en rapport avec le trafic routier s'en trouveraient réduites de quelque 400 millions par rapport aux hypothèses du budget. En conséquence, les crédits devraient être considérablement coupés.

La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) règle l'**utilisation des recettes affectées**. La Confédération accorde aux cantons:

- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages à niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares;
- des contributions à des mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysage), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.

La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können gemäss dem Treibstoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch andere Bundesaufgaben aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen unterstützt werden. Für den Voranschlag 1993 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé **au financement spécial «circulation routière»**, qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le produit affecté de ces droits peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération. Le budget de 1993 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Aufgaben	Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants		Tâches
	Mio Fr	%-Anteile Parts en %	
Strassen	2 905	87,5	Routes
Öffentlicher Verkehr	226	6,8	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	25	0,7	Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhaltemassnahmen	19	0,6	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	65	2,0	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	81	2,4	Sylviculture
Total	3 321	100,0	Total

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	2 970	2 917	3 321	+404	+13,8	Dépenses
— Nationalstrassen	1 770	1 727	1 991	+264	+15,3	— Routes nationales
— Hauptstrassen	350	260	275	+15	+5,8	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	386	463	521	+58	+12,5	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	442	447	510	+63	+14,2	— Contributions au financement des mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	22	20	24	+4	+15,7	— Recherche, administration
Einnahmen	2 522	2 555	3 415	+860	+33,7	Recettes
— Treibstoffzölle	683	705	1 495	+790	+112,1	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 839	1 850	1 920	+70	+3,8	— Surtaxe
Einnahmen- (+)/ Ausgabenüberschuss (-)	-448	-362	+94	+456	.	Excédent de recettes (+)/ Excédent de dépenses (-)
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 775	1 413	1 507	+94	+6,7	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen zur Hauptsache auf Beiträge an den Bau (1 481 Mio), den Unterhalt (310 Mio), den Betrieb (108 Mio) und die polizeiliche Überwachung (92 Mio). Der Gesamtaufwand nimmt gegenüber dem Vorjahr um 264 Millionen oder 15,3 Prozent zu. Davon werden drei Viertel oder 202 Millionen in den Nationalstrassenbau investiert.

Bei den **Hauptstrassen** und **übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 275 Millionen auf Baubeiträge an Hauptstrassen (1992: 260 Mio). Für die Aufhebung von Niveauübergängen sind 36 Millionen (+8 Mio) und für die Verkehrstrennungsmassnahmen 30 Millionen (-10 Mio) eingeplant. Weitere 13 Millionen sind für die Behebung der Unweterschäden am übrigen Kantons- und Gemeindestrassennetz vorgesehen. Für Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr, den Autoverlad und die Bahnhofparkanlagen sind insgesamt 251 Millionen budgetiert (1992: 224 Mio). In diesem Betrag sind 40 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 37 Millionen für erste Arbeiten am Alpen-transit enthalten. Die restlichen 190 Millionen (1992: 160 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 481 Millionen (1992: 425 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 29 Millionen für die internationalen Alpenstrassen und die Kantone ohne Nationalstrassen bestimmt. Der nicht werkgebundene Anteil der Kantone von 12 Prozent der zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen erhöht sich infolge der Tarifierpassung beim Grundzoll gegenüber dem Vorjahr um 92 Millionen. Angesichts der misslichen Lage der Bundesfinanzen werden diese zusätzlichen Mittel durch die Kürzung des ausserordentlichen Strassenbeitrages von 140 auf 100 Millionen teilweise kompensiert.

Den gesamten Ausgaben für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 321 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Treibstoffzolleinnahmen von 3 415 Millionen** gegenüber. Der Einnahmenüberschuss von 94 Millionen erhöht die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1993 voraussichtlich einen Stand von 1 507 Millionen (1992: 1 413 Mio) erreichen dürfte.

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent essentiellement les subventions à la construction (1 481 mio), à l'entretien (310 mio), à l'exploitation (108 mio) et à la surveillance du trafic routier par la police (92 mio). Les dépenses globales augmentent de 264 millions ou 15,3 pour cent. Les trois quarts de ce montant (202 mio) sont absorbés par la construction des routes nationales.

Sur les diverses **contributions au financement de mesures techniques et de routes principales**, 275 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (1992: 260 mio). La suppression des passages à niveau occasionne des dépenses de 36 mio (+8 mio) et les mesures de séparation du trafic de 30 millions (-10 mio). 13 autres millions seront affectés à la réparation des dégâts causés par les intempéries à diverses routes cantonales et communales. Les voies de raccordement ferroviaires, le trafic combiné, le chargement des voitures et les places de parc près des gares coûteront au total 251 millions (1991: 224 mio). Ce montant contient 40 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le feroutage et 37 millions pour les premiers travaux de construction des transversales alpines. Le solde de 191 millions (1991: 160 mio) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Sur les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 481 millions (425 mio selon le budget précédent) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière et 29 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales. La redistribution aux cantons d'au moins 12 pour cent des recettes nouvelles affectées provenant de la majoration des droits d'entrée sur les carburants entraîne des dépenses supplémentaires se montant à 92 millions. Vu le déficit élevé des finances de la Confédération, elles ont été partiellement compensées par l'abaissement à 100 millions de la contribution routière extraordinaire (1992: 140 mio).

Les dépenses routières, estimées à 3 321 millions au total, seront financées par le **produit affecté des droits d'entrée sur les carburants**, budgété à **3 415 millions**. L'excédent de recettes de 94 millions viendra alimenter le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 507 millions à la fin de 1993 (1 413 à fin 1992).

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

Einnahmenüberschuss

Excédent de recettes

94 Mio.

Forschung

Recherche

24 Mio. 0.7%

Nicht werkgebundene Beiträge

Contributions au financement des

mesures autres que techniques

510 Mio.

Übrige werkgebundene Beiträge

Autres contributions au

financement des mesures

techniques

521 Mio.*

Hauptstrassen

Routes principales

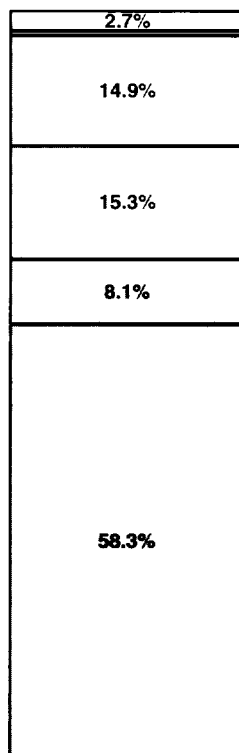
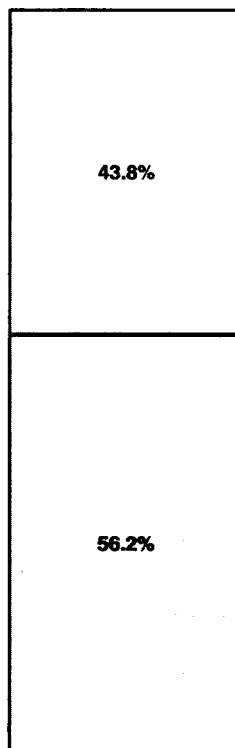
275 Mio.

Nationalstrassen

Routes nationales

1 991 Mio.

Total 3 415 Mio.

Ausgaben
DépensesEinnahmen
RecettesTreibstoffzölle
Droits d'entrée sur
les carburants
1 495 Mio.Zollzuschlag
Surtaxe
1 920 Mio.

* Davon: Umwelt-/Landschaftsschutz,
Naturgewalten
Dont: protection de l'environnement
et du paysage, éléments naturels
190 Mio. 5.6 %

212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 194 Millionen oder 7,0 Prozent zu und entwickeln sich damit etwa im Gleichschritt mit dem Wachstum der Gesamtausgaben (vgl. Tabelle 9). In den Ausgaben dieses Aufgabenbereichs enthalten sind die Zahlungen des Bundes an SBB, KTU, Dritte und an den Bau des Alpentransits. Die funktionale Gliederung in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» darüber hinaus noch weitere Kosten, wie zum Beispiel die 1993 noch in den Eigenbereich fallenden, auslaufenden Projektierungsaufträge für den Alpen transit (22 Mio) sowie die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

Von der Ausgabensteigerung von 194 Millionen entfällt knapp die Hälfte auf Leistungen an die **SBB** (+ 94 Mio). Dies ist hauptsächlich auf die Erhöhung der Infrastrukturleistung des Bundes (+70 Mio) für das Jahr 1992 (zahlbar 1993) zurückzuführen. Berücksichtigt man den 1992 bewilligten Nachtragskredit von 38 Millionen beträgt die Zunahme gegenüber dem Vorjahr noch 32 Millionen. Die SBB mussten für 1992 erstmals einen Fehlbetrag von 107 Millionen budgetieren. Trotz Tarifierhöhungen genügen die Erträge nicht mehr, um die zunehmenden Personalaufwendungen und Zinsen zu decken. Angesichts dieser Entwicklung verzichtete der Bundesrat auf einen Infrastrukturbeitrag der SBB, so dass der Infrastrukturaufwand voll zulasten des Bundes geht. Mit der

212.4 Les subventions fédérales en faveur des transports publics augmentent de 194 millions ou de sept pour cent, elles progressent à peu près au même rythme que l'ensemble des dépenses (cf. tableau 9). Les dépenses de ce groupe de tâches comprennent les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC, à des tiers ainsi que pour les travaux de construction dans le cadre du transit alpin. La classification fonctionnelle du tableau 6 contient également sous «Transports publics» d'autres frais tels que ceux liés aux mandats d'établissement du projet de transit alpin, et faisant encore partie de ce domaine propre de la Confédération (22 mio) ainsi que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Les prestations aux **CFF** (+ 94 mio) contribuent pour la moitié à l'accroissement des dépenses de 194 millions. Cela résulte principalement de l'augmentation de la prestation de la Confédération pour l'infrastructure (+ 70 mio) pour 1992 (payable en 1993). En tenant compte du crédit supplémentaire de 38 millions autorisé en 1992, la progression est encore de 32 millions par rapport à l'année précédente. Les CFF ont dû pour la première fois budgéter un déficit de 107 millions pour 1992. En dépit de relèvements de tarifs, le rendement n'a plus suffi pour couvrir l'augmentation des frais de personnel et des charges d'intérêts. Etant donné cette évolution, le Conseil fédéral a renoncé à la contribution des CFF pour l'infrastructure, de sorte que les dépenses d'infra-

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
SBB	1 743	1 922	2 016	+94	+4,9	CFF
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	600	670	700	+30	+4,5	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack	50	88	99	+11	+12,5	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	39	17	1	-16	-94,1	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon	1	1	-	-1	-100,0	— Chargement d'automobiles au tunnel du Simplon
— Infrastrukturleistung Bund ¹	1 052	1 145	1 215	+70	+6,1	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	1	1	-	-1	-100,0	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmen (KTU)	628	799	853	+54	+6,8	Entreprises de transports concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	74	79	83	+4	+4,4	— Indemnisation
— Tarifannäherung	128	136	151	+15	+11,0	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	4	-22	-82,6	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad	23	25	21	-4	-16,0	— Chargement des voitures
— Defizitdeckung	153	153	162	+9	+5,6	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	96	160	185	+25	+15,6	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	14	8	5	-3	-37,7	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	42	52	69	+17	+32,7	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung ²	27	40	30	-10	-25,0	— Séparation des courants de trafic ²
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	-	50	40	-10	-20,0	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	43	70	90	+20	+28,6	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	6	-	13	+13	100,0	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
Dritte	44	44	29	-15	-34,1	Tiers
— Anschlussgeleise	21	21	17	-4	-19,0	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr	23	23	12	-11	-47,8	— Investissements, trafic combiné
Alpentransit²	-	-	62	+62	.	Transit alpin²
— Alpentransit Gotthard	-	-	10	+10	.	— Transit alpin Gotthard*
— Alpentransit Lötschberg (davon aus Treibstoffzöllen finanziert)	-	-	51 (27)	+51 (27)	.	— Transit alpin Lötschberg (dont financement par les droits d'entrée sur les carburants)
— Integration Ostschweiz SOB/BT	-	-	1	+1	.	— Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
Total öffentlicher Verkehr	2 415	2 765	2 959	+194	+7,0	Transports publics, total
— Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	145	248	256	+8	+3,2	— Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹ Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

² nicht eingeschlossen: Projektierungskosten zulasten Verpflichtungskredit von 130 Mio (Eigenbereich, 1993 auslaufend); Anteil Gotthard und Integration Ostschweiz, der über Bestandesrechnung finanziert wird

¹ Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

² ne sont pas inclus, les frais d'établissement de projets à charge du crédit d'engagement de 130 millions (domaine propre, périmé en 1993), la quote-part afférente au Gotthard et à l'intégration de la Suisse orientale dont le financement est assuré par le bilan

Genehmigung des Voranschlages 1992 der SBB wurden die Bundesbahnen beauftragt, den budgetierten Infrastrukturaufwand von 1 241 Millionen um mindestens 26 Millionen zu senken. Die Infrastrukturleistung des Bundes reduziert sich dadurch auf 1 215 Millionen. Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr wird auf 700 Millionen festgelegt. Damit diese Vorgabe eingehalten werden kann, wird das vom Bund bisher bestellte Zugsangebot reduziert werden müssen. Eine deutliche Steigerung ist bei der Abgeltung für den Hucklepackverkehr zu verzeichnen. Sie resultiert vor allem aus dem zunehmenden Zinsaufwand für Investitionen der Übergangslösung beim Hucklepack-Transit am Gotthard.

Bei den **konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** werden die Betriebsbeiträge praktisch auf dem Vorjahresniveau stabilisiert. Der Mehrbedarf bei der Abgeltung, der Tarifannäherung und der Defizitdeckung wird weitgehend kompensiert durch den Wegfall der Ausgaben für die Ende 1992 auslaufenden Tarifierleichterungsmassnahmen. Im Vergleich zum Voranschlag 1992 werden für Investitionsbeiträge 52 Millionen oder 13,7 Prozent mehr zur Verfügung gestellt, die vor allem für die technischen Verbesserungen, den Doppelspurausbau BLS (vor allem Rückzahlung der AHV-Darlehen) sowie die Bauarbeiten am Vereinatunnel beansprucht werden.

Bei den Beiträgen an **Dritte** sind für den kombinierten Verkehr 11 Millionen weniger eingestellt als im Vorjahr. Der Ausbau des Auslandsterminals Busto II wird Ende 1992 abgeschlossen. Für 1993 sind vor allem Beiträge an Terminals in Köln und Singen vorgesehen. Der Ausbau von Busto III ist ab 1994 geplant.

Im Voranschlag sind für die **Übergangslösung im Hucklepack-Transit** und den **Alpentransit** die folgenden Beträge eingestellt:

	in Mio
Übergangslösung Hucklepack-Transit:	89
● SBB, Ausbau Gotthard (in der Abgeltung Hucklepackverkehr enthalten)	49
● BLS, Anpassung Lötschberg-Tunnel	40
Alpentransit:	84
● Projektierungskosten (Eigenbereich Bund zulasten Projektierungskredit von 130 Mio), 1993 auslaufende Projektierungsaufträge	22
● Gotthard, Baukredit, Anteil aus Treibstoffzollmitteln	10
● Lötschberg, Baukredit, (allgemeine Bundesmittel 24 Mio und Anteil aus Treibstoffzollmitteln 27 Mio)	51
● Integration Ostschweiz, Beiträge an Südostbahn und Bodensee-Toggenburgbahn	1

Weiter werden den SBB Baukredite von 77 Millionen für den Gotthard und neun Millionen für die Integration der Ostschweiz über die Bestandesrechnung bereit gestellt. Die Baukredite inklusive Bauzinsen werden aktiviert.

structure sont entièrement à la charge de la Confédération. Lors de l'approbation du budget de 1992 des CFF, ces derniers ont été chargés de diminuer d'au moins 26 millions les frais de structure qui étaient budgétés à 1 241 millions. La prestation de la Confédération pour l'infrastructure diminue ainsi à 1 215 millions. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs se monte à 700 millions. L'offre de prestations commandée par la Confédération devra être établie en tenant compte de ce montant. L'indemnisation du ferroutage subit une nette augmentation. Elle résulte avant tout des charges d'intérêts croissantes dues aux investissements effectués dans le cadre de la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Gotthard.

Les contributions aux frais d'exploitation des **entreprises de transports concessionnaires (ETC)** restent pratiquement au même niveau que l'année précédente. Les besoins supplémentaires dans le cas de l'indemnisation, du rapprochement tarifaire et de la couverture du déficit sont couverts dans une large mesure par la disparition des dépenses découlant des mesures de réductions tarifaires, périmées à fin 1992. Par rapport au budget de 1992, environ 52 millions de plus ou 13,7 pour cent sont mis à disposition pour des contributions aux investissements. Cette somme sera affectée avant tout à des améliorations techniques, au doublement de la voie du BLS (surtout des remboursements de prêts de l'AVS), ainsi qu'aux travaux de construction du tunnel de la Vereina.

Les contributions à des **tiers** diminuent d'environ 11 millions par rapport à l'année précédente dans le cas du trafic combiné. L'agrandissement du terminal de Busto II, situé à l'étranger, sera terminé à fin 1992. En 1993, des contributions sont prévues avant tout pour des terminaux à Cologne et à Singen. L'agrandissement de Busto III débutera en 1994.

Les montants suivants sont inscrits au budget au titre de la **solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage** et le **transit alpin**:

	mio fr.
Solution transitoire pour le trafic de transit par ferroutage:	89
● CFF, aménagement du Gotthard (contenu dans l'indemnisation du ferroutage)	49
● BLS, adaptation du tunnel du Loetschberg	40
Transit alpin:	84
● Frais d'établissement du projet (domaine propre de la Confédération à charge du crédit d'établissement du projet de 130 millions), mandats d'établissement du projet périmés en 1993	22
● Gotthard, crédit de construction, part du produit des droits d'entrée sur les carburants	10
● Loetschberg, crédit de construction (ressources générales de la Confédération 24 mio et part du produit des droits d'entrée sur les carburants 27 mio)	51
● Intégration de la Suisse orientale, contributions au Südostbahn et au Bodensee-Toggenburgbahn	1

Des crédits de construction de 77 millions pour le Gotthard et de neuf millions pour l'intégration de la Suisse orientale sont par ailleurs mis à la disposition des CFF par le biais du bilan. Les crédits de construction ainsi que les intérêts découlant de ces constructions sont capitalisés.

212.5 Die Ausgabensteigerung von elf Prozent bei der **Luftfahrt** ist vor allem auf höhere Personal- und Investitionskosten der Swisscontrol sowie auf den erstmals voll wirksamen Mitgliederbeitrag für die EUROCONTROL (Beitritt Juli 1992) zurückzuführen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren finanziert. Der Mehrbedarf bei der **Raumfahrt** (Beitrag an die Europäische Weltraumorganisation für Nutzsatelliten und Transportsysteme) liegt mit 7,2 Prozent oder vier Millionen etwas über dem Wachstum der Gesamtausgaben.

Im Bereich der **Nachrichtenübermittlung** wird das 1992 neu geschaffene Bundesamt für Kommunikation 12 Millionen mehr beanspruchen als im Vorjahr. Dies ist vor allem auf die 1992 zu tief budgetierten Personalkosten zurückzuführen. Sodann sind ab 1993 neu Beiträge an Programm- und Medienschaffende sowie an lokale und regionale Rundfunkveranstalter eingestellt, die über Gebühren gedeckt werden. Schliesslich wirken sich die 1993 erstmals belasteten Gemeinkostenanteile aus.

Der Bereich **übriger Verkehr** umfasst die den einzelnen Verkehrsträgern nicht zuscheidbaren Ausgaben des Verkehrsbereichs, so beispielsweise die Personal- und Sachausgaben des Dienstes für Gesamtverkehrsfragen.

212.5 L'augmentation de onze pour cent des dépenses consacrées à la **navigation aérienne** provient avant tout de frais de personnel et d'investissements plus élevés ainsi que de la cotisation de membre d'EUROCONTROL qui sera versée totalement pour la première fois (adhésion en juillet 1992). Ces dépenses sont financées par des taxes. Dans le cas de l'**astronautique** (contribution à l'Agence spatiale européenne pour les satellites utilitaires et les transporteurs), la progression des dépenses, soit 7,2 pour cent ou quatre millions, est légèrement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses.

Dans le domaine des **télécommunications**, 12 millions de plus que l'année précédente sont prévus pour le nouvel Office fédéral de la communication créé en 1992. Cela est dû en premier lieu à des frais de personnel budgétés trop bas en 1992. De nouvelles contributions à la formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias ainsi qu'à des diffuseurs régionaux et locaux, financées par des taxes, sont en outre inscrites au budget à partir de 1993. Finalement, les parts aux frais communs prises en charge par la Confédération pour la première fois en 1993 figurent dans le budget.

Le domaine **autres tâches relatives au trafic** englobe les dépenses en matière de trafic non imputables aux différents organes, telles que les dépenses de personnel et de biens et services du Service d'étude des transports.

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

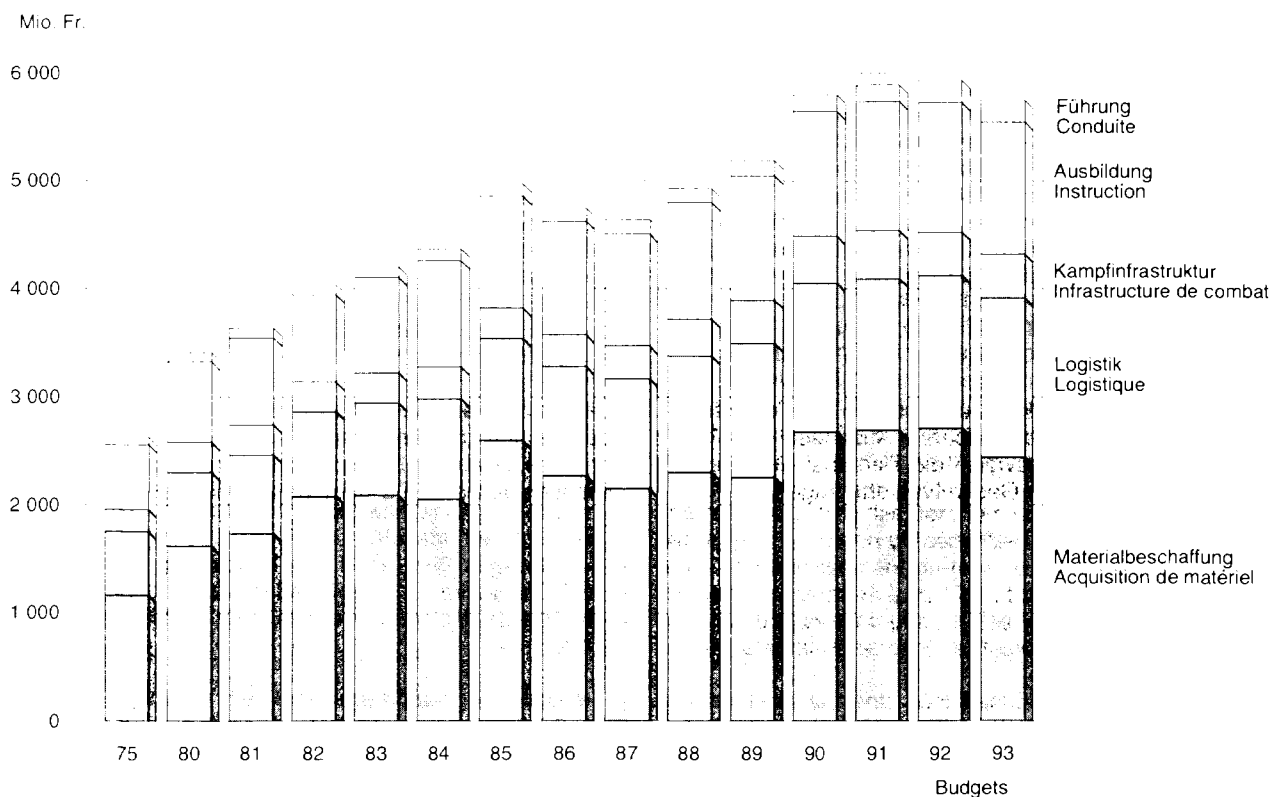


Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Militärische Landesverteidigung	5 936	5 935	5 750	-185	-3,1	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	266	242	251	+9	+3,9	Défense nationale civile
— Zivilschutz	234	208	218	+10	+4,8	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	16	18	18	-	-	— Défense économique
— Psychologische Landesverteidigung	16	16	15	-1	-7,8	— Défense psychologique
Total Landesverteidigung	6 202	6 177	6 001	+176	-2,8	Défense nationale, total
Anteil an Gesamtausgaben	17,5%	16,6%	15,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt sechs Milliarden aufgewendet werden, das sind 176 Millionen oder 2,8 Prozent weniger als im Vorjahr. Der Anteil dieses Bereiches an den Gesamtausgaben geht von 16,6 im Vorjahr auf 15,1 Prozent zurück, was auf zwei Ursachen zurückzuführen ist: der vorläufig um ein Jahr hinausgeschobene Kauf des Kampfflugzeuges (vgl. Ziff. 213.3) sowie die zwingenden Vorgaben des Bundesrates an alle Departemente im Hinblick auf eine Begrenzung des Budgetdefizites.

213.1 Les dépenses totales pour la **défense nationale** sont budgétées à six milliards, soit 176 millions ou 2,8 pour cent de moins qu'en 1992. La part de la défense nationale dans les dépenses totales s'élève à 15,1 pour cent (1992: 16,6%). Ce recul important est imputable à principalement à deux facteurs. Le report provisoire d'un an de l'acquisition de l'avion de combat (cf. chiffre 213.3) ainsi que les efforts accrus d'économie imposés à tous les départements en vue de limiter l'ampleur du déficit budgétaire.

213.2 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** gliedern sich wie folgt:

213.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	181	212	208	-4	-2,1	Conduite
Ausbildung	1 201	1 199	1 220	+21	+1,7	Instruction
Kampfinfrastruktur	435	401	410	+9	+2,2	Infrastructure de combat
Logistik	1 431	1 414	1 478	+64	+4,5	Logistique
Materialbeschaffung	2 688	2 709	2 434	-275	-10,2	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	5 936	5 935	5 750	-185	-3,1	Défense nationale militaire, total
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,7%	96,1%	95,8%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung zeichnen infolge der Redimensionierung der Rüstungsbeschaffungen einen Rückgang von 185 Millionen beziehungsweise von 3,1 Prozent. Minderausgaben für Bauten (-9 Mio), für Vermessungsinstrumente, Reproduktionsapparate und -einrichtungen (-2 Mio) führen zu einem Rückgang der Ausgaben im Bereich **Führung**. Auch für friedenserhaltende Aktionen wurden zwei Millionen weniger eingesetzt als im Vorjahr. Nur die heute feststehenden Einsätze wurden budgetiert. Für die Finanzierung allfälliger, im heutigen Zeitpunkt noch nicht vorhersehbare Operationen werden wir den Nachtragsweg beschreiten müssen. Vor allem teuerungsbedingt sind die Mehrkosten im Bereich der **Ausbildung** für die Benützung von Truppenunterkünften (+7 Mio) und für die Bahntransporte der Truppe (+5 Mio). Hingegen bringt die Reduktion der Dienstage Einsparungen bei der Verpflegung (-9 Mio) und beim Sold (-3 Mio). Die Mehrausgaben für die **Kampfinfrastruktur** sind zur Hauptsache auf die Personal- und Bauausgaben zurückzuführen. Auch im Bereich der **Logistik** werden die Baukredite (+11 Mio) gegenüber dem Vorjahr aufgestockt. Unterhalt und energietechnische Sanierungen der Bauten und Anlagen erfordern zudem acht Millionen, Reparaturen von Mietobjekten sieben Millionen, der Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone vier Millionen und Zahlungen für Mietzinse drei Millionen mehr als im Vorjahr. Bei den Materialbeschaffungen fallen die Minderausgaben für das **Rüstungsmaterial** ins Gewicht (vgl. Ziff. 213.3).

L'acquisition de matériel d'armement ayant fortement été révisée à la baisse, les dépenses en matière de défense militaire accusent une diminution de 185 millions (-3,1%). Dans le domaine de la **conduite**, on constate notamment des dépenses moindres pour les constructions de bâtiments administratifs (-9 mio) ainsi que pour l'acquisition d'instruments de mesures, d'appareils et installations de reproduction (-2 mio). La participation à des actions destinées au maintien de la paix figure au budget avec deux millions de moins qu'en 1992. Toutefois, seules les dépenses prévisibles ont été inscrites; les opérations ponctuelles sur le terrain, difficiles à anticiper, ne sont pas prises en considération. Pour ce qui relève de l'**instruction**, des dépenses liées directement à la troupe ont augmenté à la suite notamment du renchérissement. Cela concerne les indemnités relatives à l'utilisation de cantonnements (+7 mio) et les transports par chemin de fer (+5 mio). En revanche, la diminution escomptée du nombre de jours de services effectués induit une diminution de la subsistance nécessaire (-9 mio) et de la solde versée à la troupe (-3 mio). Les variations enregistrées pour l'**infrastructure de combat** ont principalement trait aux dépenses de personnel et aux constructions. Dans le domaine de la **logistique**, on enregistre des augmentations pour les constructions (+11 mio), l'entretien et l'assainissement technique des bâtiments et installations (+8 mio), les travaux de construction sur les objets loués et affermés (+7 mio), l'entretien du matériel de l'armée par les cantons (+4 mio) et les loyers et fermages (+3 mio). Les acquisitions de matériel sont particulièrement influencées par la baisse intervenant pour le **matériel d'armement** (cf. chiffre 213.3).

213.3 Die Ausgaben des **Militärdepartementes** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (541.3230.001), die Bauten (511.3200.009), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (541.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departementes gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben (Personalbezüge, Hilfskräfte) und Sachausgaben (inkl. Investitionsausgaben).

213.3 Des **dépenses du Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont consacrées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Die **Ausgaben des Militärdepartementes** werden auf 5 040 Millionen veranschlagt. Dies entspricht einer Abnahme von 185 Millionen oder 3,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1992.

Les **dépenses du Département militaire** sont budgétées à 5 040 millions, ce qui correspond à une diminution nominale de 185 millions ou 3,5 pour cent par rapport à 1992.

Die **Rüstungsausgaben** nehmen von 2 697 auf 2 433 Millionen ab. Dieser Rückgang um 264 Millionen oder 9,8 Prozent ist vor allem auf Minderausgaben beim Rüstungsmaterial

En passant de 2 697 à 2 433 millions les **dépenses d'armement** prévues en 1993 subissent une baisse de 264 millions (-9,8%). En considérant individuellement les rubriques

(-268 Mio bzw. 15,1%) zurückzuführen. Gleichzeitig wurde auch das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm um 23 Millionen beziehungsweise 15,5 Prozent gekürzt. Die Aufwendungen für die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf bleiben hingegen gleich hoch wie im Vorjahr. Nur die Bauausgaben steigen um 27 Millionen oder 9,9 Prozent.

Der Mittelbedarf für das Rüstungsmaterial wird geprägt durch die verzögerte Beschaffung des **Kampfflugzeuges** (Minderausgaben von 343 Mio), eine teilweise, vorgezogene Kompensation von 120 Millionen für eine 1995 vorgesehene Zahlungsspitze sowie durch die allgemeinen Sparanstrengungen im Rahmen der Budgetbereinigung. Ein massgeblicher Teil der für das Rüstungsmaterial vorgesehenen Zahlungen (1 512 Mio) entfällt auf folgende Beschaffungen: Kampfflugzeug F/A-18 (231 Mio; unter dem Vorbehalt der Abstimmung über die Volksinitiative «Für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge»; Rüstungsprogramm [RP] 1992), individueller C-Schutz und Infrarotgeräte (RP 1991), Sturmgewehr 90 samt Munition (RP 1987/90), Transporthelikopter 89, Kampfwertsteigerung der 35mm-Fliegerabwehrkanonen 63/75, Leichte Fliegerabwehrlenkwaffe Stinger (RP 1989), Kampfwertsteigerung des Panzer 68 (RP 1968), Panzerjäger TOW (RP 1986), Panzer 87 Leopard (RP 1984, 2. Teil). Dazu kommen namhafte Zahlungen für Vorhaben des Rüstungsprogrammes 1993, über das die eidg. Räte im nächsten Jahr noch zu beschliessen haben.

Die **Betriebsausgaben** (51,7% der Ausgaben des EMD) wurden mit 2 607 Millionen (+80 Mio oder +3,1%) veranschlagt. Davon entfallen 1 331 oder 51 Prozent auf die Personalausgaben (+6,4%). Die geplanten Sachausgaben verharren mit einer schwachen Zunahme von 0,3 Prozent praktisch auf dem Niveau des Vorjahres. Die Mehrausgaben sind auf die Aufwendungen für Truppenunterkünfte (+7 Mio), die Beschaffung von Betriebsstoffen (+4 Mio) und die Warenumsatzsteuer auf Kriegsmaterialeinführen (+5 Mio) zurückzuführen. Zusätzliche Zahlungen (+4 Mio) sind auch an die Kantone für den Unterhalt des Armeematerials vorgesehen. Dem stehen Minderausgaben für Ausbildungsmunition (-4 Mio), Instruktionsmaterial (-4 Mio) sowie für Unterhalt und Ersatzmaterial für Flugzeuge und Lenkwaffen (-3 Mio) gegenüber.

213.4 Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** (4,2% der Landesverteidigungsausgaben) beanspruchen 251 Millionen. Das sind neun Millionen oder 3,9 Prozent mehr als im Jahre 1992. Vom Zuwachs entfallen fünf Millionen auf Beschaffungen von Zivilschutzmaterial und zwei Millionen auf Schutzbauten. Die Aufwendungen für die wirtschaftliche Landesverteidigung bleiben unverändert und diejenigen für die psychologische Landesverteidigung gehen um 7,8 Prozent zurück.

constate que le recul le plus spectaculaire est enregistré dans les dépenses en matériel d'armement (-268 mio ou -15,1%). Dans un même temps, le programme de recherche, de développement et d'essais diminue de 23 millions (-15,5%) alors que les dépenses consacrées à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement restent identiques. Seules les dépenses de construction augmentent (+27 millions ou +9,9%).

Les besoins financiers pour les dépenses d'armement sont marqués par le report de l'acquisition de l'**avion de combat** (effet positif de 343 mio sur le budget 1993), l'imputation de 120 millions destinés à servir de compensation partielle anticipée à des paiements extraordinaires prévues en 1995 ainsi que par la participation accrue aux efforts d'économies budgétaires en général. Une part importante des 1 512 millions inscrits au titre d'achat en matériel d'armement ont trait aux acquisitions ci-après: Chasseur de combat F/A-18 (231 mio, sous réserve de la votation sur l'initiative «Pour une Suisse sans nouveaux avions de combat»; Programme d'armement [PA] 1992), protection C individuelle et appareil à image thermique (PA 1991), fusil d'assault 90 avec munition (PA 1987/90), hélicoptère de transport 89, amélioration de la valeur combative de canons de DCA 63/75 de 35 mm, engins légers de DCA Stinger (PA 1989), amélioration de la valeur combative du char 68 (PA 1988), chasseur de chars TOW (PA 1986), char 87 Léopard (PA 1984, 2ème partie). A cette énumération non exhaustive s'ajoutent d'importants paiements relatifs à des projets du PA 1993 qui sera soumis l'année prochaine à l'approbation des Chambres fédérales.

Les **dépenses d'exploitation** (51,7% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 607 millions (+80 mio ou +3,1%), dont 1 331 ou 51 pour cent sont des dépenses de personnel (+6,4%). Les dépenses de biens et services restent stables par rapport à l'année précédente et n'enregistrent qu'une faible augmentation de 0,3 pour cent. Un accroissement est prévu entre autres dans les domaines suivants: Utilisation de cantonnements par la troupe (+7 mio), acquisition de carburants (+4 mio), impôt sur le chiffre d'affaires sur les marchandises importées (+5 mio). Parallèlement, des diminutions sont planifiées pour la munition d'instruction (-4 mio), la fourniture pour l'instruction (-4 mio), ou encore l'entretien des avions et engins guidés de DCA (-3 mio).

213.4 Les dépenses de **défense civile** (4,3% des dépenses de la défense nationale) totalisent 251 millions, soit neuf millions de plus qu'en 1992 (+3,9%). Sur cet accroissement, cinq millions sont consacrés à l'acquisition supplémentaire de matériel de protection civile et deux millions à la construction d'abris. Alors que les dépenses pour la défense économique restent stables, celles afférentes à la défense psychologique reculent de 7,8 pour cent.

214 Bildung und Forschung

214 Formation et recherche

Grafik / Graphique 7

Bildung und Grundlagenforschung

Formation et recherche fondamentale

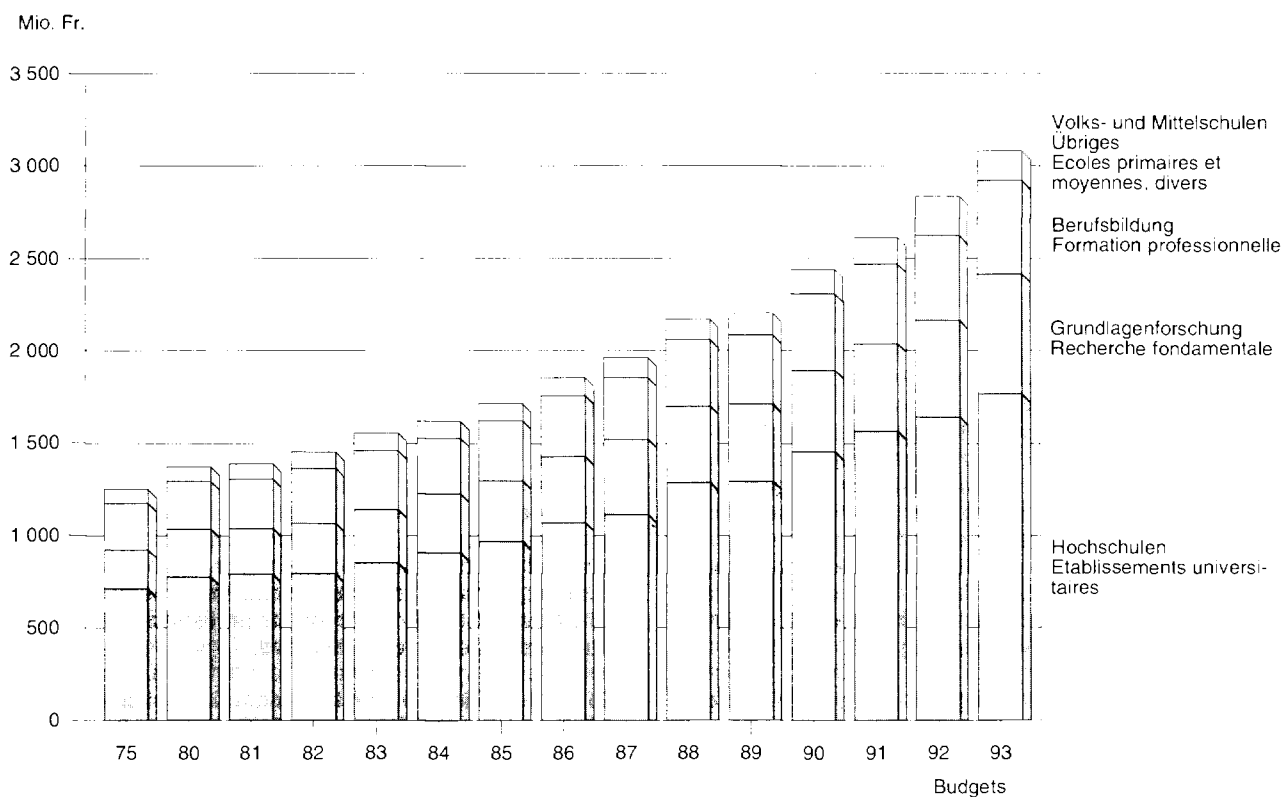


Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	2 171	2 290	2 398	+108	+4,7	Formation
— Volks- und Mittelschule	134	188	128	-60	-31,9	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung	435	461	506	+45	+9,8	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 602	1 641	1 764	+123	+7,5	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 155	1 181	1 279	+98	+8,4	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	447	460	485	+25	+5,4	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	474	520	650	+130	+24,8	Recherche fondamentale
Übriges	10	22	27	+5	+21,0	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 655	2 832	3 075	+243	+8,6	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,5%	7,6%	7,8%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	467	533	553	+20	+3,8	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 122	3 365	3 628	+263	+7,8	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,8%	9,1%	9,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Für **Bildung und Forschung** werden im Voranschlagsjahr insgesamt 3 628 Millionen anbegehrt. Dies entspricht - wie im Vorjahr - gut neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Mit 7,8 Prozent verzeichnet dieser Bereich allerdings einen Ausgabenzuwachs, welcher einiges unter den Wachstumsraten der vergangenen Jahre liegt (1991: 9,6%; 1992: 9,6%). Dies ist nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass auch dieser Aufgabenbereich von den Sanierungsmassnahmen nicht verschont werden konnte. Hauptursache der Mehrausgaben ist denn auch ein geplantes neues Bundesengagement: die anvisierte Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der EG ab 1. Januar 1993 (vgl. Botschaft über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 vom 20.5.1992, BBl 1992 III 1421). Sie bringt jährlich Kosten von 100 Millionen mit sich. Daneben tragen Mehraufwendungen bei den Hochschulen, insbesondere denjenigen des Bundes (ETH-Bereich: +98 Mio bzw. +8,4 Prozent), und die Intensivierung der 1992 angelaufenen Schwerpunktprogramme zur überdurchschnittlichen Wachstumsrate bei.

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 207 ff. des Statistikteils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (553 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 214.4 dennoch eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Voranschlagsjahr.

214.3 Zur Ausgabenentwicklung im Bereich der **Bildung** ist folgendes zu bemerken:

Bei den **Volks- und Mittelschulen** ist gegenüber dem Voranschlag 1992 ein spürbarer Ausgabenrückgang zu verzeichnen. Die kostenintensive Aufbauphase der CIM-Bildungszentren ist abgeschlossen: der Mittelbedarf für die nun angelaufene Konsolidierungsphase wird für 1993 mit rund 14 Millionen veranschlagt.

Für die **Berufsbildung** sind rund 506 Millionen oder 9,8 Prozent mehr als im Voranschlag 1992 vorgesehen. Das prozentual grösste Wachstum verzeichnet dabei der forstwirtschaftliche Bereich (+2 Mio bzw. 15,9%). Mit den zusätzlichen Mitteln soll unter anderem das Ausbildungskonzept PROFOR (Walderhaltung) umgesetzt werden. Im Rahmen des 1992 angelaufenen Aktionsprogramms Mikroelektronik werden rund acht Millionen für die Aus- und Weiterbildung (+5 Mio) und gut vier Millionen (+3 Mio) für die Forschungsförderung auf diesem Gebiet beantragt. Die für Weiterbildung in baulicher Erneuerung, rationeller Verwendung von Elektrizität und erneuerbaren Energien vorgesehenen Mittel halten sich mit insgesamt elf Millionen auf dem Stand des Voranschlags 1992.

Unter dem Titel **Hochschulen** sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Ausgaben für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne sowie ihrer Forschungsanstalten erfasst. Für die **ETH** werden Mehrausgaben von 98 Millionen (+8,4%) in Aussicht genommen. Folgende Gründe können für diese Mittelaufstockung angeführt werden.

- Der erneut gestiegene Aufwand für die **Personalbesoldungen**. Hauptsächlich zu tief eingestellte Personalbezüge im Budget 1992, aber auch die Erhöhung der Anzahl Professorenstellen durch Umwandlung von Assistenten-

214.1 Les 3 628 millions demandés pour la **formation et la recherche** représentent, comme l'année précédente, un peu plus de neuf pour cent des dépenses totales de la Confédération. L'accroissement de 7,8 pour cent des dépenses de ce secteur est cependant quelque peu inférieur aux taux de croissance enregistrés les années précédentes (1991 et 1992: 9,6% par an). Cette situation provient notamment du fait que ce groupe de tâches n'a pas pu être épargné par les mesures d'assainissement. Les dépenses supplémentaires sont essentiellement imputables à un nouvel engagement prévu de la Confédération, à savoir sa pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la CE à partir du 1^{er} janvier 1993 (cf. message du 20 mai 1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation des Communautés européennes pour la période de 1993 à 1996, FF 1992 III 1341). Le coût de cette participation est de 100 millions par an. Par ailleurs, ce sont les dépenses supplémentaires prévues pour les hautes écoles, notamment celles de la Confédération (domaine des EPF: +98 mio, ou 8,4%) ainsi que le renforcement des programmes prioritaires lancés en 1992 qui font que le taux de croissance de ce secteur est supérieur à la moyenne.

214.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux aux p. 207ss de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (553 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 214.4 contient un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

214.3 Il y a lieu de faire les remarques qui suivent quant à l'évolution des dépenses dans le domaine de la **formation**:

Dans le secteur des **écoles primaires et moyennes**, on assiste à un net recul des dépenses par rapport au budget de 1992. L'étape très coûteuse de la création des centres de formation CIM est terminée; les fonds nécessaires à l'étape actuelle de consolidation sont budgétés à quelque 14 millions pour 1993.

La **formation professionnelle** requiert près de 506 millions, soit 9 pour cent de plus que selon le budget de 1992. C'est dans le domaine de la sylviculture que la croissance est la plus marquée (+2mio, soit +15,9%). Les crédits supplémentaires octroyés doivent notamment permettre la réalisation du concept de formation PROFOR (maintien de la forêt). Dans le cadre du programme d'action «microélectronique» qui a débuté en 1992, huit millions sont prévus pour la formation et le perfectionnement (+5 mio) et plus de quatre millions (+3 mio) pour encourager la recherche dans ce domaine. Le montant de onze millions destiné au perfectionnement dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité ainsi que des énergies renouvelables n'a pratiquement pas changé par rapport au budget de 1992.

Le chapitre des **hautes écoles** regroupe les dépenses que la Confédération consent pour l'aide aux universités cantonales et aux écoles polytechniques fédérales (EPF) de Lausanne et de Zurich et aux centres de recherche. 98 millions de plus (+8,4%) seront consacrés aux **EPF**. Cette hausse provient des facteurs ci-après:

- Nouvelle augmentation pour la **rétribution du personnel**. Les besoins supplémentaires de 34 millions sont dus pour l'essentiel au montant trop bas inscrit au budget 1992, mais aussi à l'augmentation du nombre de postes

stellen sowie mehr Oberassistentenstellen zur Verbesserung der Betreuungsverhältnisse verursachen einen Mehrbedarf von 34 Millionen.

- Die **Forschungsschwerpunktprogramme** in der Zuständigkeit des ETH-Bereichs (LESIT: Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie; IOT: Institut für Optik und Technologie; WF: Werkstoffforschung) werden intensiviert. Unter diesem Titel werden für 1993 28 Millionen (+10 Mio bzw. +55 %) veranschlagt. Im Voranschlag 1992 standen dafür nur 18 statt der ursprünglich vorgesehenen 31 Millionen zur Verfügung.
- Der Globalkredit für **Lehre und Forschung** verzeichnet eine Zunahme von 15 Millionen (+5,3%). Im Vordergrund steht dabei die Finanzierung neuer Projekte in der Hochtechnologieforschung und in den Umweltwissenschaften, die angestrebte Verbesserung der Betreuungsverhältnisse für die Studenten sowie die Bereitstellung einer internationalen Massstäben genügenden Grundinfrastruktur der Institute im Hinblick auf die wachsende Zahl wiederzubesetzender Professuren.
- Für den Liegenschaftserwerb liegt ein Mehrbedarf von 21 Millionen und für die Projektierung ein solcher von über sechs Millionen vor.

Im Bereich der **kantonalen Hochschulen** erhöhen sich die Grundbeiträge um 25 Millionen (+5,4%). Diese Wachstumsrate erklärt sich dadurch, dass Investitionen bis 300 000 Franken nach dem revidierten Hochschulförderungsgesetz vom 22. März 1991 (in Kraft seit 1.1.1992) neu über die Grundbeiträge mitfinanziert werden. Folgerichtig erfährt demgegenüber der für Sachinvestitionen anbegehrte Kredit einen Rückgang von zehn Millionen. Während sich die Ausgaben für Sondermassnahmen für die Weiterbildung mit acht Millionen in etwa auf dem Vorjahresniveau halten, erfordern die 1992 angelaufenen Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses Zahlungen in der Höhe von 13 Millionen (+10 Mio). Bei den Hochschulen sind zu einem Teil auch Mittel enthalten, die von diesen für Forschungszwecke verwendet werden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

214.4 Bei den Forschungsausgaben ist zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung zu unterscheiden.

Zu den Ausgaben der **Grundlagenforschung** (650 Mio) gehören zur Hauptsache die Bundesbeiträge für die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung, die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (300 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (20 Mio), an die Schweizerischen Akademien (12 Mio), an Forschungseinrichtungen und wissenschaftliche Hilfsdienste in Anwendung von Artikel 16 Absatz 3 Buchstaben b und c des Forschungsgesetzes (10 Mio), sodann die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 38 Mio; EURATOM: 15 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 44 Mio), ein bedeutender Teil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI) sowie die Aufwendungen für die 1992 lancierten Schwerpunktprogramme im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung: 28 Mio). Die Ausgaben für Grundlagenforschung nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 130 Millionen (+24,8%) zu. Dieses ausserordentliche Wachstum erklärt sich insbesondere aus der angestrebten Vollbeteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der Europäischen Gemeinschaften. Bedeutende Mehrausgaben sind darüber hinaus für den Nationalfonds (+27 Mio) vorgesehen,

de professeurs par la transformation de poste d'assistants et la création de nouveaux postes d'assistants dans le but d'améliorer les conditions de travail des étudiants.

- La réalisation des **programmes prioritaires** de recherche relevant de la compétence des EPF (LESIT: électronique de puissance, technique des systèmes et technologie de l'information; IOT: institut d'optique et de technologie; WF: recherche sur les matériaux) sera intensifiée. 28 millions sont prévus à cet effet en 1993 (+10 mio, soit+55%). En 1992, seuls 18 millions figuraient au budget, au lieu des 31 prévus initialement.
- Le crédit global pour **l'enseignement et la recherche** augmente de 15 millions (+5,3%). Il sert essentiellement à financer de nouveaux projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement, à améliorer les conditions d'assistance aux étudiants et à aménager l'infrastructure de base des établissements afin que celle-ci satisfasse aux critères internationaux et de tenir compte du nombre croissant de chaires à repourvoir.
- 21 millions supplémentaires sont nécessaires pour l'acquisition d'immeubles et plus de six millions pour l'établissement de projets.

Dans le domaine des **universités cantonales**, les subventions de base augmentent de 25 millions (+5,4%). Ce taux de croissance élevé s'explique par le fait que selon la version révisée de la loi sur l'aide aux universités du 22 mars 1991 (entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1992), les subventions de base sont dorénavant une participation aux investissements inférieurs à 300 000 francs. Par voie de conséquence, le crédit requis pour les investissements d'équipement diminue de près de dix millions. Alors que les dépenses prévues pour les mesures spéciales en faveur du perfectionnement, d'un montant de huit millions, se situent au même niveau que l'année précédente, une tranche de 13 millions (+10 mio) est requise pour les mesures spéciales, mises en place en 1992, visant à encourager la relève universitaire. Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

214.4 Les dépenses afférentes à la recherche se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée.

Les dépenses de la **recherche fondamentale** (650 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement, les subventions au Fonds national suisse (300 mio), au Centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (20 mio), aux académies suisses (12 mio), aux établissements de recherche et aux services scientifiques auxiliaires, conformément à l'article 16, 3^e alinéa, lettres b et c, de la loi sur la recherche (10 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 38 mio; EURATOM: 15 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 44 mio), un part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) ainsi que les dépenses pour les programmes prioritaires de l'Office fédéral de l'éducation et de la science lancés en 1992 (biotechnologie, informatique et recherche dans le domaine de l'environnement: 28 mio). Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale augmentent de 130 millions (+24,8%) par rapport au budget de 1992. Cette croissance marquée est principalement due à la pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la Communauté européenne à laquelle aspire la Suisse. Des dépenses plus élevées sont notamment prévues aussi pour le Fonds national suisse (+27 mio), qui a été épargné par les

der von der linearen Kürzung im Rahmen des Sanierungspaketes ausgenommen worden ist. Das Schwerpunktprogramm Biotechnologie erfährt gegenüber dem Voranschlag 1992 mit 13 Millionen (+8 Mio) beinahe eine Verdreifachung seiner Mittel, während die beiden anderen Programme in etwa auf dem Stand des Vorjahres verharren.

Zur **angewandten Forschung** (553 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen.

Für diesen Teilbereich ist für 1993 ein Ausgabenzuwachs von 20 Millionen (+3,8%) geplant. Die Wachstumsrate reduziert sich somit gegenüber dem Voranschlag 1992 (14,1%) sehr stark und trägt dadurch der prekären Situation der Bundesfinanzen Rechnung. Wesentlichen Anteil am verbleibenden Wachstum haben:

- die landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (+10 Mio). Es handelt sich vor allem um Personal- und Sozialausgaben;
- der Mehrbedarf von vier Millionen zugunsten der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA;
- die Förderung der praxisorientierten Forschung im allgemeinen sowie der Forschung im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik) im besonderen (+3 Mio).

214.5 Der überwiegende Teil der Ausgaben des **ETH-Bereichs** fällt in den Aufgabenbereich von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet sind (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA, EAWAG. Von den für Bildung und Forschung insgesamt verfügbaren Mitteln beansprucht der ETH-Bereich mehr als 31 Prozent mit seinem eigenen Voranschlag (nach institutioneller Gliederung). Werden die Leistungen anderer Bundesstellen (namentlich AFB und EDMZ) zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, beträgt sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 48 Prozent.

réductions linéaires décidées dans le cadre des mesures d'assainissement. Le montant consacré au programme prioritaire en biotechnologie a presque triplé par rapport au budget de 1992 puisqu'il s'élève désormais à 13 millions (+8 mio), alors que les deux autres programmes restent pratiquement au même niveau que l'année précédente.

Les coûts de la **recherche appliquée** (553 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche des EPF, des stations de recherche agronomiques et d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

Ce domaine accuse pour 1993 une progression de 20 millions (+3,8%). Le taux de croissance est donc très fortement réduit par rapport au budget de 1992 (14,1%) et tient compte de la situation précaire des finances de la Confédération. La hausse est essentiellement due aux facteurs ci-après:

- Les stations de recherche agronomique (+10 mio). Il s'agit avant tout des coûts sociaux et de personnel.
- Un besoin supplémentaire de quatre millions en faveur du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne (ASE).
- L'encouragement de la recherche axée sur la pratique en général et de la recherche dans le domaine de la microélectronique (programme d'action en microélectronique) en particulier (+3 mio).

214.5 La majeure partie des dépenses affectées à la formation et à la recherche concernent le **domaine des EPF**; ne sont pas prises en compte certaines dépenses des établissements de recherche affectées à d'autres groupes de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que les quatre établissements de recherche (IPS, FNP, EMPA et IFAEPE). Sur l'ensemble des fonds disponibles, le domaine des EPF mobilise plus de 31 pour cent pour son propre budget (selon la classification organique). Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux (OCF et OCFIM notamment), sa part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche représente quelque 48 pour cent.

Angesichts der grossen Bedeutung der Ausgaben des ETH-Bereichs für den gesamten Aufgabenbereich folgt an dieser Stelle eine Übersicht nach institutioneller Gliederung:

Compte tenu de l'importance des dépenses du domaine des EPF, nous les regroupons ci-après selon les critères de la classification organique:

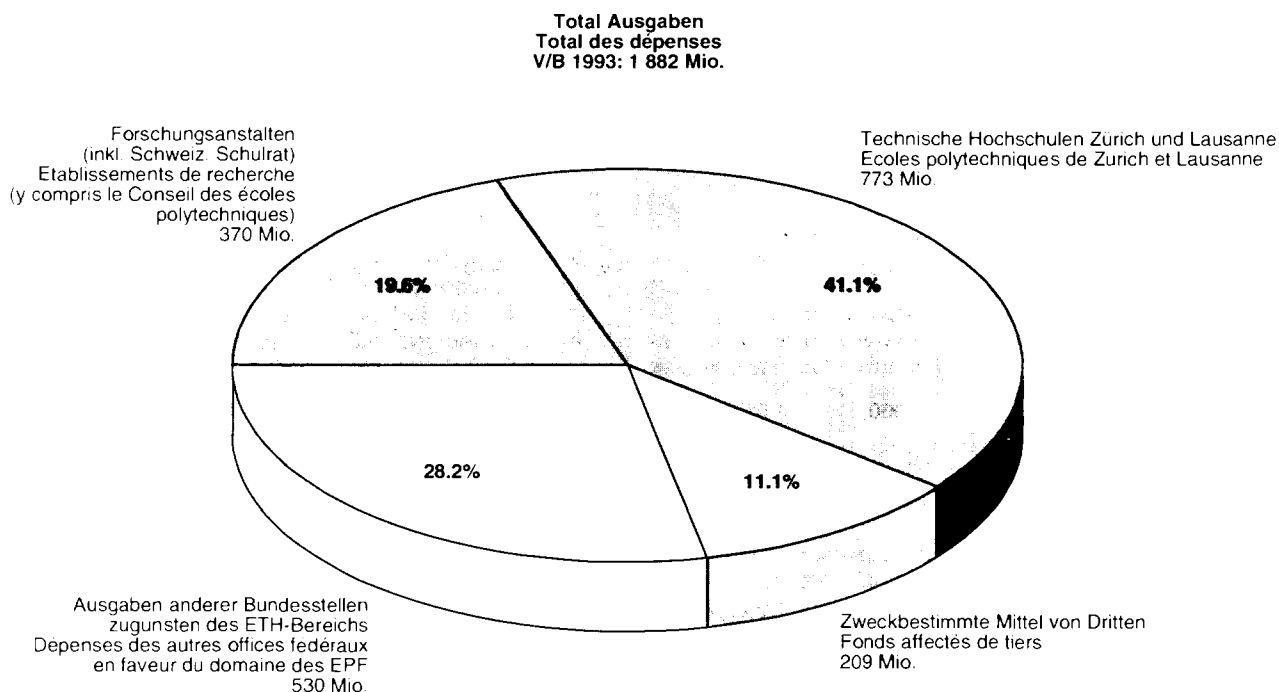
Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Personalausgaben	557	579	670	+91	+15,7	Dépenses de personnel
Sachausgaben	112	125	130	+5	+4,2	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	5	7	7	-	-	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	12	16	19	+3	18,8	Biens d'investissement
Investitionsbeiträge	5	-	13	+13	.	Contributions à des investissements
Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve SR)	269	286	304	+18	6,3	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel com- plémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total ETH-Bereich	960	1 013	1 143	+130	+12,9	Domaine des EPF, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	30,7%	30,1%	31,5%			Part dans l'ensemble des dépenses pour formation et recherche

Mit einer Aufstockung von 12,9 Prozent verzeichnet der ETH-Bereich eine überdurchschnittliche Wachstumsrate. Wie im Vorjahr beanspruchen die Personalausgaben den grössten Teil (+91 Mio) des Mittelzuwachses. Ein Mehrbedarf von fünf Millionen entfällt auf die Sachausgaben, wobei alleine die Energiekosten zwei Millionen zusätzlich beanspruchen. Die übrigen laufenden Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres. Die Investitionsausgaben sollen um 18,8 Prozent aufgestockt werden, was auf die Erstausrüstung neuer Unterrichts- und Forschungsgebäude zurückzuführen ist. Ein Beitrag von 13 Millionen wird für Mehrkosten der Trambahn Lausanne Südwest benötigt, die das Hochschulgelände verkehrstechnisch erschliesst (vgl. Zivile Baubotschaft 1992, BBI 1992 III 1593). Der Globalkredit für Lehre und Forschung wird gegenüber dem Voranschlag 1992 um 18 Millionen (+6,3%) aufgestockt. Davon gehen 15 Millionen an die beiden Hochschulen (vgl. Ziff. 214.3) und drei Millionen in die Forschungsanstalten.

Avec 12,9 pour cent d'augmentation, le domaine des EPF enregistre un taux de croissance nettement supérieur à celui des dépenses de la Confédération. Tout comme l'année précédente, ce sont les coûts de personnel qui occupent la part la plus importante (+91 mio). Cinq millions supplémentaires sont requis pour les biens et services, dont près de deux millions sont des frais d'énergie. On observe une stabilité dans les autres dépenses courantes qui se situent au même niveau que l'année précédente. L'accroissement de 18,8 pour cent des biens d'investissement concerne la dotation initiale en appareils de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche. Une contribution de 13 millions est requise pour des investissements ayant trait aux coûts additionnels de la nouvelle ligne de tram du sud-ouest lausannois (TSOL), qui dessert le complexe universitaire d'Ecublens (selon message 1992 sur les constructions civiles, FF 1992 III 1593). Le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche est majoré de 18 millions (+6,3%) par rapport à 1992. Sur ce montant, quinze millions sont prévus pour les EPF (cf. chiffre 214.3) et trois millions pour les établissements annexes.

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügen die ETH wie auch die Forschungsanstalten über zusätzliche Mittel von Dritten, hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung (vgl. dazu Art. 52 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990 [SR 611.01] beziehungsweise das neue ETH-Gesetz vom 4. Oktober 1991 [BBl 1991 III 1401] und die ETH-Verordnung [voraussichtlich ab 1.1.1993 in Kraft]). Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch in der Grafik 8 über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier (cf. art. 52 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération [RS 611.01], la nouvelle loi du 4 octobre 1991 sur les écoles polytechniques fédérales [FF 1991 III 1381]) et l'ordonnance sur les EPF [qui entrera vraisemblablement en vigueur le 1^{er} janvier 1993]). Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-dessus sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant du domaine des EPF.

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

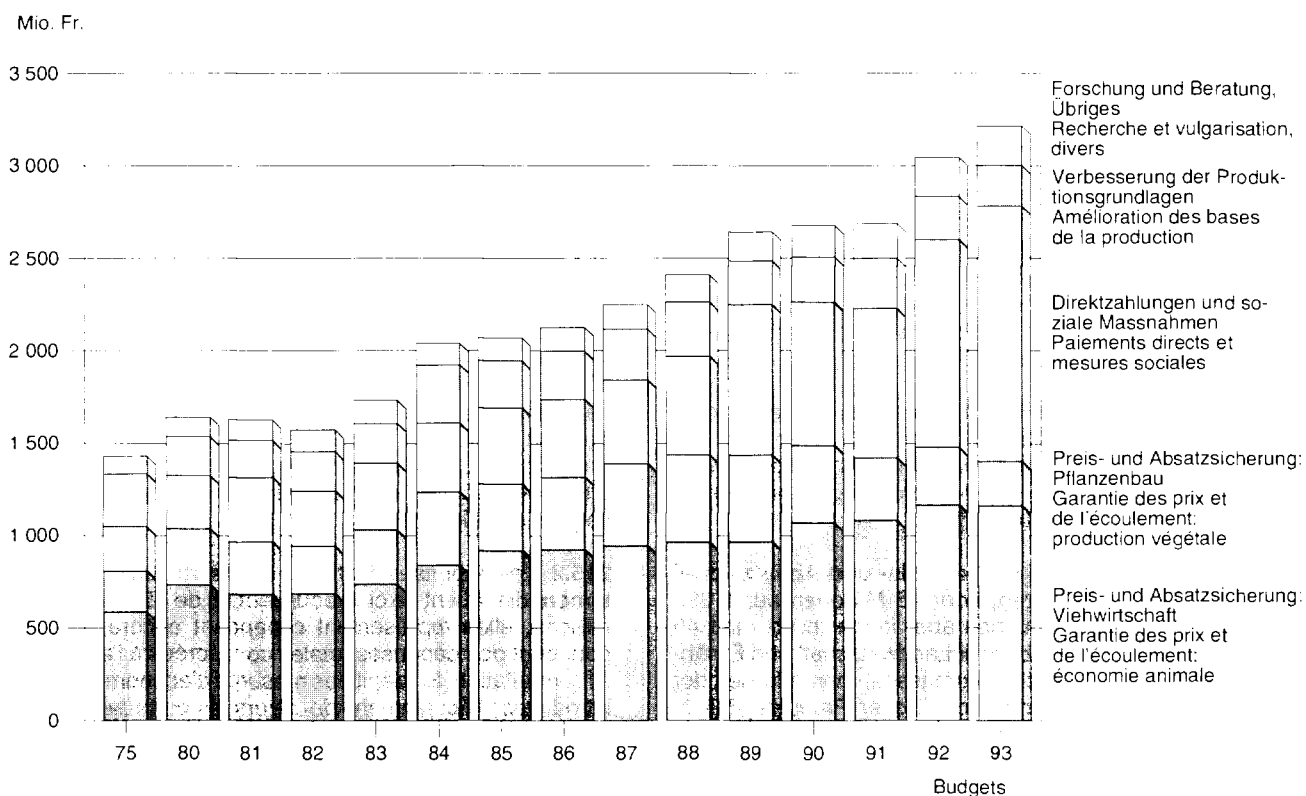


Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	159	170	177	+7	+4,0	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	272	233	217	-16	-7,0	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 542	1 474	1 399	-75	-5,0	Garantie de prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 175	1 162	1 159	-3	-0,2	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	367	312	240	-72	-23,0	— Production végétale
Direktzahlungen	993	1 037	1 290	+253	+24,4	Paiements directs
Soziale Massnahmen	81	89	93	+4	+4,6	Mesures sociales
Übriges	31	39	40	+1	+2,6	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 216	+174	+5,7	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,7%	8,2%	8,1%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 174 Millionen oder 5,7 Prozent auf 3 216 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf höhere Aufwendungen bei den Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt bleibt mit 8,1 Prozent praktisch konstant (1992: 8,2%). Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen demgegenüber um 40 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 214 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen.

Bei der Beurteilung der Voranschlagszahlen ist zu berücksichtigen, dass auch der Landwirtschaftsbereich von den Sanierungsmassnahmen 1992 betroffen wird. Diese bringen vor allem eine Entlastung des Bundes bei der Preis- und Absatzsicherung. Nicht betroffen von den Sparmassnahmen sind die Direktzahlungen und die sozialen Massnahmen.

Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** belaufen sich auf 177 Millionen, das sind sieben Millionen oder vier Prozent mehr als im Vorjahr. Dieser Anstieg ist zur Hauptsache auf höhere Personalkosten bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten zurückzuführen.

Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 16 Millionen weniger budgetiert (-7,0%) als im Vorjahr. Zur Hauptsache entfallen diese Aufwendungen auf die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Förderungsmassnahmen auf dem Gebiete der Tierzucht.

215.2 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** gehen um fünf Prozent oder 75 Millionen auf 1 399 Millionen zurück, beanspruchen aber immer noch rund 45 Prozent der Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung. Trotz der eingeleiteten Sparmassnahmen erfordert der Absatz verschiedener landwirtschaftlicher Produkte (Milch, Viehexport, Getreide, Raps) nach wie vor hohe Bundesmittel. Besonders ins Gewicht fallen die Ausgaben für die Milchrechnung, wofür ein Betrag von 1 280 Millionen budgetiert ist (1992: 1 275 Mio). Allein die Ausgaben für die Käseverwertung überschreiten die 500 Millionen-Grenze. Hauptursache dieser hohen Aufwendungen bleibt nach wie vor die - gemessen an den Absatzmöglichkeiten - zu hohe Milchproduktion.

Besonders zu erwähnen sind die Beiträge an den Abbau überhöhter Tierbestände aus Gewässerschutzgründen, wofür 1993 erstmals ein Betrag von 23 Millionen ausgerichtet werden soll.

215.3 Im Hinblick auf die zunehmende Bedeutung direkter Einkommenszuschüsse werden die verschiedenen **Direktzahlungen** seit 1991 gesondert ausgewiesen (bis zum Jahre 1990 unter den viehwirtschaftlichen Massnahmen erfasst). Sie nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 253 Millionen oder 24,4 Prozent zu, was auf die für 1993 vorgesehene Einführung ergänzender Direktzahlungen (150 Mio) und Oekobeiträge (40 Mio) im Sinne der neuen Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes zurückzuführen ist. Die allgemeinen Direktzahlungen sollen an bäuerliche Bewirtschafter ausgerichtet und nach Betrieb, Fläche sowie Produktionszone abgestuft werden. Ein Ausbau dieser Förderungsmassnahmen steht im Einklang mit der Neuorientierung unserer Agrarpolitik, anstelle von produktgebundenen vermehrt nicht produktgebundene Leistungen in Form von Direktzahlungen auszurichten.

Bei den Kostenbeiträgen an Viehhalter im Berggebiet soll der Zahlungsrahmen für die Jahre 1993/94 gegenüber den beiden Vorjahren um 15 Millionen auf 565 Millionen erhöht werden (Botschaft vom 13. Mai 1992; BBl 1992 III 817).

215.1 Budgétées à 3 216 millions, ces dépenses augmentent au total de 174 millions ou 5,7 pour cent. Cette progression résulte en particulier de frais plus élevés dans le cas des paiements directs. La part des dépenses agricoles dans le budget total demeure pratiquement inchangée et elle s'élève à 8,1 pour cent (1992: 8,2%). Les recettes affectées diminuant en revanche de 40 millions, il faudra prélever 214 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération.

En ce qui concerne les chiffres du budget, il y a lieu de relever que le domaine de l'agriculture est également concerné par les mesures d'assainissement 1992. Celles-ci entraînent un allègement pour la Confédération avant tout dans le cas de la garantie de prix et de l'écoulement. Les paiements directs et les mesures sociales ne sont en revanche pas touchés par les mesures d'économie.

Les dépenses affectées à la **recherche et à la vulgarisation** se montent à 177 millions, soit sept millions ou quatre pour cent de plus que l'année précédente. Cette augmentation s'explique principalement par des coûts de personnel plus élevés dans les stations de recherches agronomiques.

Le montant budgété pour l'**amélioration des bases de production** diminue de 16 millions (-7,0%) par rapport à l'année précédente. Ces dépenses concernent surtout les améliorations foncières et les mesures d'encouragement dans le secteur de l'élevage.

215.2 Les dépenses destinées à **garantir les prix et l'écoulement** diminuent de cinq pour cent ou de 75 millions à 1 399 millions, elles représentent cependant encore près de 45 pour cent des dépenses totales consacrées à l'agriculture et à l'alimentation. En dépit des mesures d'économie qui ont été introduites, l'écoulement de divers produits agricoles (lait, exportation du bétail, céréales, colza) continue de nécessiter des sommes importantes prélevées sur les ressources de la Confédération. Les dépenses du compte laitier occupent une place prépondérante, elles sont budgétées à 1 280 millions (1992: 1 275 millions). Les dépenses résultant de la mise en valeur du fromage sont à elles seules supérieures à 500 millions. La cause principale de ces frais élevés demeure une production de lait trop élevée par rapport aux possibilités d'écoulement.

Il y a lieu de mentionner en particulier les contributions à la réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux. Un montant de 23 millions est budgété pour la première fois à ce titre en 1993.

215.3 En prévision de l'importance croissante des **paiements directs** sur le revenu, ceux-ci figurent depuis 1991 sous une rubrique séparée (ils étaient enregistrés jusqu'en 1990 sous les mesures afférentes à l'économie animale). Ils augmentent de 253 millions ou de 24,4 pour cent par rapport au budget de 1992, en raison de l'introduction, prévue pour 1993, de paiements directs compensatoires (150 mio) et de contributions pour des prestations écologiques (40 mio) au sens des nouveaux articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture. Les paiements directs seront accordés aux exploitants agricoles et leur montant variera en fonction des exploitations, de la surface et de la zone de production. Un renforcement de ces mesures de soutien est en accord avec la nouvelle orientation de notre politique agricole visant à remplacer de plus en plus les contributions liées au produit par des paiements directs indépendants de la production.

En ce qui concerne les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne, le crédit-cadre pour 1993 et 1994 augmente de 15 millions par rapport aux deux années précédentes et il se monte à 565 millions (message du 13 mai 1992; FF 1992 III 797).

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen.

Le tableau suivant donne un aperçu des diverses mesures en matière de paiements directs.

Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	993	1 037	1 290	+253	+24,4	Paiements directs dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	268	283	283	-	-	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	132	144	140	-4	-2,8	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	250	270	335	+65	+24,1	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrrmilchproduktion	194	126	124	-2	-1,6	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	-	120	118	-2	-1,7	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Oekobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	-	-	190	+190	-	— Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

Grafik / Graphique 10

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles

Soziale Massnahmen, Übriges
Mesures sociales, divers
133 Mio.

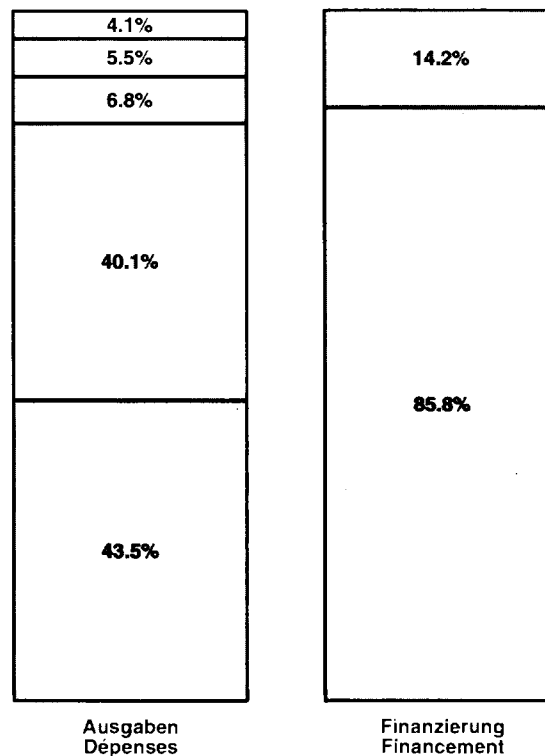
Beratung
Vulgarisation
177 Mio.

Produktionsgrundlagen
Bases de la production
217 Mio.

Direktzahlungen
Paiements directs
1 290 Mio.

Preis- und Absatzsicherung
Garantie de prix et de l'écoulement
1 399 Mio.

Total 3 216 Mio.



Landwirtschaftliche Abgaben
Taxes agricoles
456 Mio.

Allgemeine Bundesmittel
Ressources générales
de la Confédération
2 760 Mio.

215.4 Die **sozialen Massnahmen** umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die per 1. April 1992 heraufgesetzten Ansätze bei den Kinderzulagen wirken sich 1993 erstmals auf das ganze Jahr aus, was den Anstieg der Ausgaben um vier Millionen erklärt.

215.5 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 216 Millionen stehen **zweckgebundene Einnahmen** von 456 Millionen gegenüber (1992: 496 Mio). Mindereinnahmen ergeben sich insbesondere bei den Abgaben auf Importbutter. Infolge der höheren inländischen Butterproduktion ist mit einem weiteren Rückgang der Importe zu rechnen.

Aus allgemeinen Bundesmitteln sind für die Landwirtschaft 2 760 Millionen oder 214 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

215.4 Les **mesures sociales** comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture. Le relèvement des allocations pour enfants à partir du 1^{er} avril 1992 exercera pour la première fois son effet durant toute l'année, ce qui explique une augmentation des dépenses de quatre millions.

215.5 Les dépenses de 3 216 millions budgétées pour l'agriculture et l'alimentation sont couvertes à raison de 456 millions par des **recettes affectées** (1992: 496 mio). Une diminution des recettes est notamment prévue dans le cas des taxes sur le beurre importé. Les importations devraient continuer de reculer en raison de la progression de la production de beurre indigène.

2 760 millions ou 214 millions de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 16

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 216	+174	+5,7	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	496	496	456	-40	-8,1	— Recettes affectées
Grenzabgaben	341	329	302	-27	-8,2	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	67	74	70	-4	-4,8	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	129	134	130	-4	-3,0	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	55	54	50	-4	-8,0	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgaben auf Importbutter	39	34	17	-17	-50,0	• Taxes sur le beurre importé
Abgabe der Produzenten	70	78	70	-8	-10,3	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	85	89	84	-5	-5,6	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmter Milch und Milchprodukte	59	64	58	-6	-9,4	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 582	2 546	2 760	+214	+8,4	— Ressources générales de la Confédération

215.6 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen nicht enthalten:

215.6 Le groupe de tâches Agriculture et alimentation ne comprend pas les dépenses énumérées ci-dessous:

Tabelle / Tableau 17

	Millionen Franken millions de francs	
Total	286	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung») erfasst)	15	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale»)
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	93	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	13	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	55	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	110	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

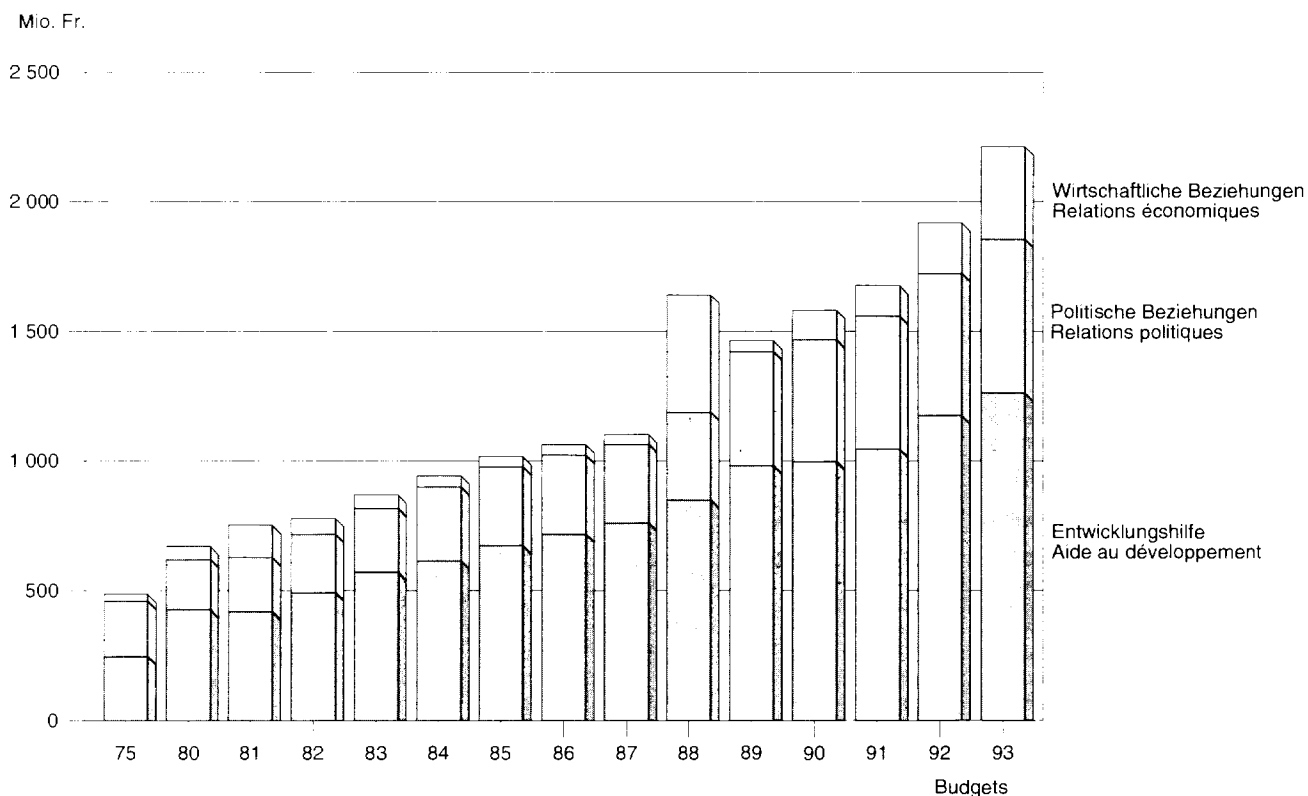


Tabelle / Tableau 18

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	509	548	592	+44	+8,0	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	132	194	359	+165	+85,0	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 146	1 174	1 262	+88	+7,5	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	1 788	1 917	2 214	+297	+15,5	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	5,0%	5,2%	5,6%			Part dans l'ensemble des dépenses

216.1 Mit einer starken Zunahme von 297 Millionen oder 15,5 Prozent verzeichnen die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** das stärkste Wachstum. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben steigt von 5,2 auf 5,6 Prozent, was unverändert dem sechsten Rang der wichtigsten Bundesausgaben entspricht. Dieser Ausgabensprung ist zur Hauptsache Folge der aussenpolitischen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Auflösung der Sowjetunion und den damit verbundenen dramatischen Umwälzungen sowie der Bildung eines Europäischen Wirtschaftsraumes auf Anfang 1993. Im starken Ausbau kommt aber auch die Haltung des Bundesrates

216.1 Avec une croissance de 297 mio ou 15,5 pour cent, les **relations avec l'étranger** connaissent la croissance la plus forte. Leur part à l'ensemble des dépenses passe de 5,2 à 5,6 pour cent. Ce groupe de tâches figure toujours au sixième rang des tâches les plus importantes de la Confédération. Ce bond est, pour l'essentiel, la résultante des engagements de politique extérieure imposés par les changements considérables liés à la désintégration de l'URSS ou à la création au 1^{er} janvier 1993 de l'Espace Economique Européen (EEE). Il reflète cependant aussi la position du Conseil fédéral, selon laquelle des objectifs importants de

zum Ausdruck, wonach wesentliche Staatsziele nur durch intensive Zusammenarbeit mit dem Ausland erreicht werden können.

216.2 Die Zunahme der Ausgaben für **politische Beziehungen** um 44 Millionen beziehungsweise um acht Prozent hat mehrere Ursachen. Zusätzliche Mittel erfordert namentlich der mit den neu entstandenen GUS-Staaten verbundene Ausbau des diplomatischen Netzes. Weitere Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung von neuen Verwaltungsgebäuden für das CERN und die Meteorologische Weltorganisation beanspruchen zusätzliche zehn Millionen.

216.3 Das hohe Ausgabenwachstum von 165 Millionen beziehungsweise 85 Prozent im Bereich der **wirtschaftlichen Beziehungen** ist insbesondere auf die Mehrausgaben im Zusammenhang mit dem vorgesehenen EWR-Beitritt zurückzuführen. Die Beteiligung am Kohäsionsfonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG erfordert 70 Millionen. Die Stärkung der EFTA-Institutionen, insbesondere die Schaffung einer Aufsichtsbehörde und eines Gerichtshofes, beansprucht zusätzliche Mittel im Umfang von 22 Millionen. Die Fortführung und der Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuropäischen Staaten, aber auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Länder ist mit 64 Millionen am Ausgabenwachstum beteiligt. Im Zusammenhang mit der Verstärkung der Osteuropa-Hilfe und ihrer Ausdehnung auf die Nachfolgestaaten der Sowjetunion, haben wir den eidg. Räten mit Botschaft vom 1. Juli 1992 (BBl 1992 V 481) eine Aufstockung des 800-Millionen-Kredites vom 28. Januar 1992 (vgl. BB 1992 I 510) um 600 Millionen beantragt.

Wegen Verzögerungen bei der Durchführung der Hilfsaktion für die von der **Golfkrise** am stärksten betroffenen Staaten (Ägypten, Jordanien, Türkei) konnte die Schweiz von den bereitgestellten 150 Millionen (BB vom 19.3.1991, BBl 1991 I 1379) im Jahre 1991 lediglich einen Beitrag von acht Millionen leisten. Nachdem im laufenden Jahr mit dem ersten Nachtrag eine weitere Tranche von 38 Millionen bewilligt wurde, müssen für 1993 47 Millionen vorgesehen werden. Die Abwicklung der Hilfsprogramme erfolgt über die Weltbank und dürfte erst 1997 abgeschlossen sein.

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe**, welche mit einem Anteil von 57 Prozent die grösste Ausgabengruppe im Bereich «Beziehungen zum Ausland» darstellen, verzeichnen ein Wachstum von 88 Millionen beziehungsweise 7,5 Prozent. Ihre Entwicklung bleibt damit zwar hinter jener der politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zurück, übersteigt aber den Anstieg der Gesamtausgaben des Bundes (+6,9%) sowie das mutmassliche Wirtschaftswachstum (+5%) immer noch deutlich. Sie wird zu einem leichten Anstieg des Anteils der Entwicklungshilfe am BSP führen, der indessen die vom Bundesrat in Aussicht genommene jährliche Steigerung von 0,01 Prozent nicht erreichen wird. Hiefür müssten die Ausgaben für die Entwicklungshilfe um über 100 Millionen erhöht werden, was sich in Anbetracht der schlechten Haushaltslage leider nicht realisieren liess. Der Anteil der Entwicklungshilfe am BSP wird sich 1993 voraussichtlich auf rund 0,33% belaufen, was in etwa - bereinigt um die ausserordentlichen Aufwendungen im Zusammenhang mit dem schweizerischen Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen - dem Wert des laufenden Jahres entsprechen dürfte.

L'Etat ne peuvent se réaliser que par le truchement d'une collaboration intense avec l'étranger.

216.2 Les causes de la croissance de 44 millions ou huit pour cent des dépenses pour les **relations politiques**, sont multiples. L'extension du réseau diplomatique requise par l'émergence des nouveaux Etats de la CEI en est la principale. L'octroi de prêts à la FIPOI pour la réalisation de nouveaux bâtiments administratifs en faveur du CERN et de l'Organisation Météorologique Mondiale (OMM) participe également, à raison de dix millions de francs, à l'augmentation en question.

216.3 La très forte progression de 165 millions ou 85 pour cent des dépenses pour les **relations économiques** est, pour l'essentiel, liée à l'adhésion prévue à l'EEE. La participation de notre pays au fonds de cohésion en faveur des régions les moins avancées de la CE exigera 70 millions. L'extension des structures de l'Association Européenne de Libre Echange (AELE), avec notamment la création d'une Autorité de Surveillance et d'une Cour de justice, requerra 22 millions. La poursuite de la coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale et son extension envisagée aux pays de la CEI contribuent également, à raison de quelque 64 millions, à cette évolution. En vue de cette extension, nous avons proposé au Parlement, par message du 1^{er} juillet 1992 (FF 1992 V 469), d'augmenter de 600 millions le crédit-cadre de 800 millions adopté le 28 janvier 1992 (FF 1992 I 494) pour la poursuite de la coopération renforcée avec Etats d'Europe centrale et orientale.

Par suite de retards intervenus dans la réalisation de l'aide octroyée aux pays les plus touchés par la **crise du Golfe** (Egypte, Jordanie, Turquie), l'aide de la Suisse d'un montant global de 150 millions (AF du 19.3.1991, FF 1991 I, 1315) ne s'est traduite que par une dépense de huit millions en 1991. Une tranche de 38 millions avait été octroyée par la voie du premier supplément au budget de 1992. Pour 1993 un montant de 47 millions est prévu. Le déroulement du programme d'aide s'effectue par l'intermédiaire de la Banque mondiale et ne devrait être achevé qu'en 1997.

216.4 L'**aide au développement**, dont la part à l'ensemble des dépenses de ce domaine reste, avec 57 pour cent, la plus importante, connaît une croissance relativement plus modeste de 85 millions ou 7,5 pour cent. Cette progression inférieure à celles des dépenses pour les relations politiques et économiques, reste néanmoins sensiblement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses de la Confédération (+6,9%) et de l'économie (+5%). Elle permettra à l'aide d'augmenter légèrement sa part au PNB, mais ne sera toutefois pas suffisante pour lui permettre d'atteindre le taux de croissance annuelle de 0,01% du PNB pourtant visé par le Conseil fédéral. Il faudrait pour cela une augmentation des dépenses d'aide de plus de 100 millions que les difficultés financières actuelles excluent malheureusement. La part de l'aide au PNB se situera probablement, en 1993, à 0,33%, soit au même niveau que pour le présent exercice, pour autant que l'on exclue de ce dernier les dépenses extraordinaires liées à l'adhésion de notre pays aux Institutions de Bretton Woods.

216.5 Die Ausgaben für die **übrigen Hilfeleistungen** gehen leicht zurück. Dies ist namentlich durch die lineare Kürzung der Stipendienzahlungen an in der Schweiz studierende Studenten aus Entwicklungsländern begründet.

216.5 Les dépenses pour les **autres mesures d'assistance** sont en léger recul. Cela provient essentiellement du fait que le crédit des bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers provenant de pays développés, est soumis à la coupure linéaire des subventions.

Tabelle / Tableau 19

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 262	Aide au développement, total
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	760	Coopération technique et aide financière
Beteiligungen an regionalen Entwicklungsbanken	6	Participations aux banques régionales de développement
Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	196	Mesures de politique économique et commerciale
Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	223	Aide alimentaire et aide humanitaire
Übriges	77	Divers

Umwelt und Raumordnung Protection et aménagement de l'environnement

Mio. Fr.

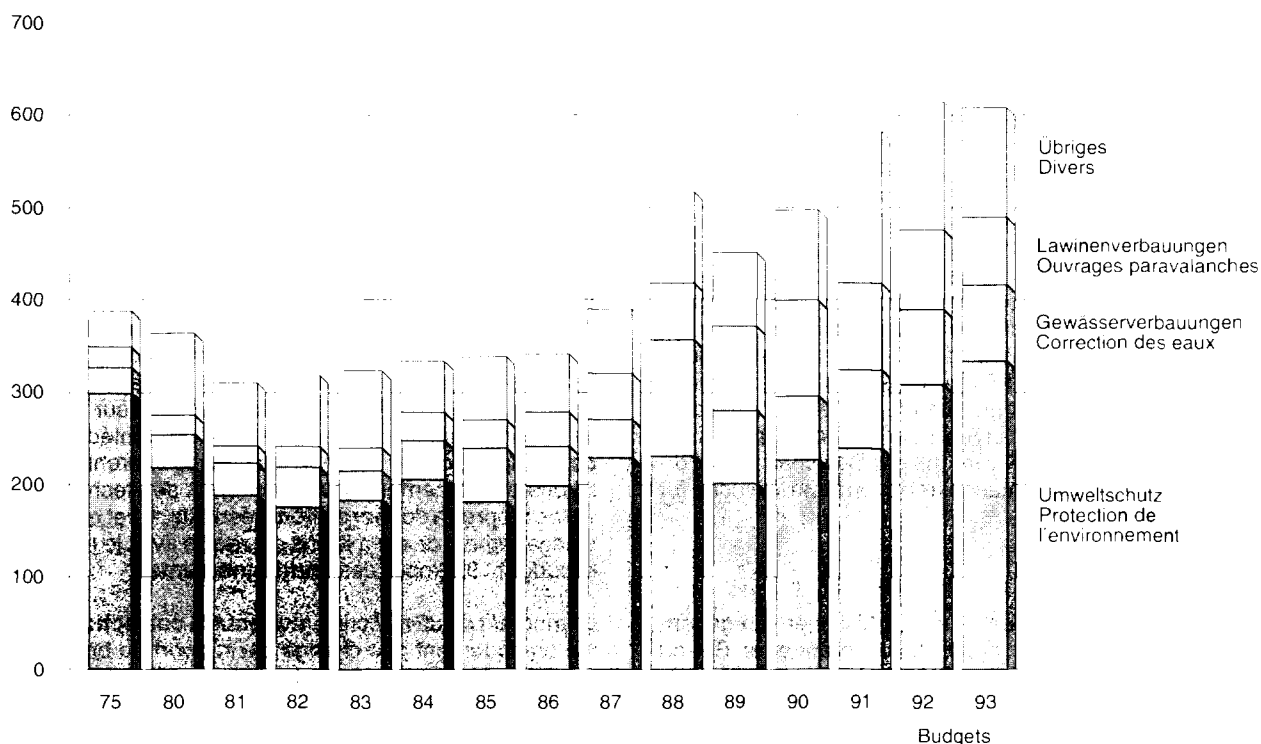


Tabelle / Tableau 20

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	319	308	334	+26	+8,7	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	230	196	218	+22	+11,2	— Protection des eaux
— Umweltforschung	39	48	41	-7	-14,3	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	96	81	82	+1	+0,6	Correction des eaux
Lawinerverbauungen	104	86	73	-13	-14,6	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	89	40	37	-3	-6,6	Protection de la nature
Raumordnung	122	95	78	-17	-18,5	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	105	74	57	-17	-23,6	— Aide en matière d'inves- tissements dans les régions de montagne
Übriges	5	4	4	-	-	Divers
Total Umwelt und Raumordnung	735	614	608	-6	-1,0	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	2,1%	1,7%	1,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Ausgaben dieses Aufgabenbereiches entfallen zur Hauptsache auf den Gewässerschutz, die Lawinen- und die Gewässerverbauungen sowie auf die Investitionshilfe an das Berggebiet.

Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** gehen insgesamt um sechs Millionen oder ein Prozent auf 608 Millionen zurück. Bei der Beurteilung dieser Entwicklung ist zu berücksichtigen, dass eine nicht geringe Zahl von Fördermassnahmen in diesem Aufgabenbereich ab 1993 der linearen Beitragskürzung unterliegen.

Die für den **Umweltschutz** budgetierten 334 Millionen liegen um 26 Millionen (+8,7%) über dem Voranschlag 1992. Diese Zunahme ist insbesondere auf den erhöhten Kreditbedarf für die Gewässerschutz- und Kehrrechtverbrennungsanlagen (+22 Mio) zurückzuführen. Gegen das neue Gewässerschutzgesetz wurde das Referendum ergriffen. In der Volksabstimmung vom 17. Mai 1992 wurde das Gesetz angenommen. Der Erlass bringt mittelfristig finanzielle Entlastungen mit sich, da verschiedene Massnahmen im baulichen Gewässerschutz, vor allem Kanalbauten im Baugebiet und Kehrrechtverbrennungsanlagen durch den Bund nicht mehr subventioniert werden. Gemäss Artikel 63 des neuen Gewässerschutzgesetzes vom 24. Januar 1991 kann der Bund für erfolgsversprechende neuartige Anlagen und Einrichtungen auf dem Gebiete des Gewässerschutzes eine Risikogarantie übernehmen. Zu diesem Zweck wird mit der Botschaft zum Voranschlag 1993 ein Verpflichtungskredit von zehn Millionen für **Bürgschaften** anbegehrt.

Für **Gewässerverbauungen** ist mit 82 Millionen ein gegenüber dem laufenden Jahr praktisch unveränderter Betrag vorgesehen. Da die Behebung der Unwetterschäden 1987 bereits weit fortgeschritten ist, rechtfertigt sich in diesem Aufgabenbereich eine Stabilisierung der Ausgaben.

Die für 1993 veranschlagten Aufwendungen für **Lawinenverbauungen** liegen um 13 Millionen oder 14,6 Prozent unter dem Budget 1992. Die für Waldbauprojekte vorgesehenen Mittel figurieren mit der Inkraftsetzung des neuen Waldgesetzes nicht mehr unter den Lawinenverbauungen; sie bilden Bestandteil der Ausgaben für Waldbau und Bewirtschaftungsmassnahmen und sind somit neu im Aufgabenbereich «Übrige Volkswirtschaft» eingestellt.

217.2 Für den **Natur- und Landschaftsschutz** werden insgesamt 37 Millionen oder drei Millionen weniger als im Vorjahr anbegehrt. Für Beitragsleistungen im Zusammenhang mit Wasserkrafteinbussen sind fünf Millionen vorgesehen.

217.3 Im Bereich der **Raumordnung** sind insbesondere die Ausgaben für die Investitionshilfe im Berggebiet zu erwähnen. Für die Einlage in den Fonds ist 1993 ein Betrag von rund 50 Millionen vorgesehen (1992: 68 Mio).

217.1 Les dépenses de ce groupe de tâches sont principalement affectées à la protection des eaux, aux ouvrages paravalanches et aux corrections des eaux ainsi qu'à l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne.

Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** diminuent dans l'ensemble de six millions ou un pour cent pour s'établir à 608 millions. Lors de l'examen de cette évolution, il importe de tenir compte du fait qu'un nombre non négligeable de mesures d'encouragement concernant ce groupe de tâches seront soumises à partir de 1993 à la réduction linéaire des subventions.

Les 334 millions budgétés pour la **protection de l'environnement** dépassent de 26 millions (+8,7%) le budget de 1992. Cet accroissement est notamment dû aux besoins financiers plus élevés dans le domaine des installations de protection des eaux et d'incinération des ordures (+22 mio). Un référendum a été lancé contre la nouvelle loi sur la protection des eaux. Cette dernière a toutefois été adoptée lors de la votation populaire du 17 mai 1992. A moyen terme, la nouvelle loi entraînera un allègement des charges financières, différentes mesures de construction dans le domaine de la protection des eaux, notamment les canalisations dans les zones à construire et les installations d'incinération des ordures, n'étant désormais plus subventionnées par la Confédération. Conformément à l'article 63 de la nouvelle loi sur la protection de l'environnement du 24 janvier 1991, la Confédération peut accorder une garantie contre les risques afférents aux installations et équipements qui recourent à des techniques nouvelles propres à donner de bons résultats. A cet effet un crédit d'engagement de dix millions est requis avec le message sur le budget 1993 pour des **cautionnements**.

Le montant de 82 millions prévu pour la **correction des eaux** n'a pratiquement pas changé par rapport au budget précédent. Comme la plupart des dommages dus aux intempéries de 1987 ont d'ores et déjà été réparés, il est justifié de stabiliser les dépenses affectées à ce groupe de tâches.

Les dépenses prévues pour les **ouvrages paravalanches** en 1993 sont inférieures de 13 millions ou 14,6 pour cent au montant inscrit au budget 1992. Les fonds qu'il est prévu d'affecter aux projets liés à la sylviculture ne figurent plus au chapitre des ouvrages paravalanches depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les forêts; ils font partie des dépenses concernant la sylviculture et les mesures d'exploitation et sont donc attribués dorénavant au groupe de tâches «Autres secteurs économiques».

217.2 Les dépenses pour la **protection de la nature et des paysages** requièrent 37 millions, soit trois millions de moins que l'année précédente. Des contributions de cinq millions sont prévues au titre de la compensation des pertes de force hydraulique.

217.3 Dans le domaine de l'**aménagement de l'environnement**, mentionnons notamment les dépenses concernant l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Un versement de quelque 50 millions au fonds d'aide prévu à cet effet figure au budget de 1993 (1992: 68 mio).

218 Übrige Aufgabengebiete

218 Autres groupes de tâches

Grafik / Graphique 13

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

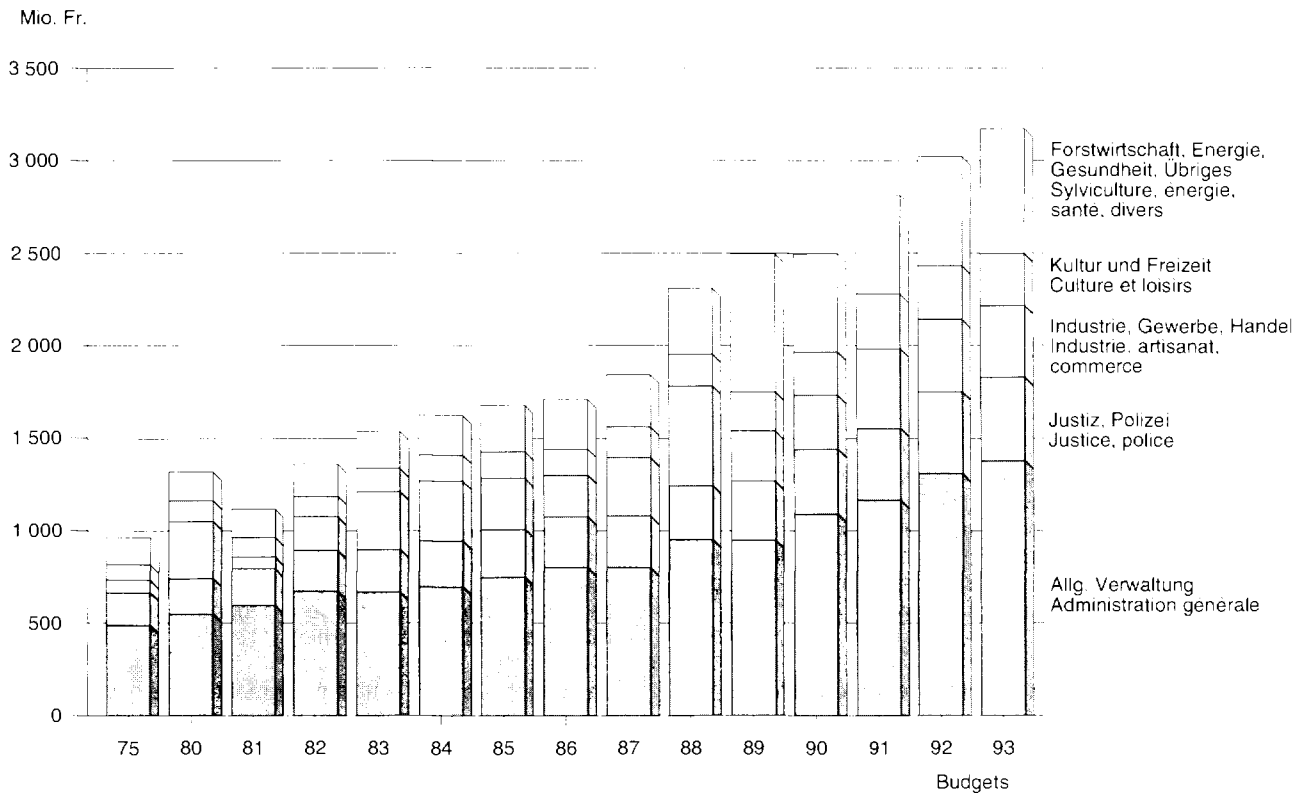


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Allgemeine Verwaltung	1 219	1 307	1 374	+67	+5,2	Administration générale
Justiz, Polizei	398	441	452	+11	+2,5	Justice, police
Kultur und Freizeit	296	289	279	-10	-3,4	Culture et loisirs
Gesundheit	146	165	174	+9	+5,4	Santé
Übrige Volkswirtschaft	870	817	892	+75	+9,2	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	196	178	241	+63	+35,5	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	335	237	210	-27	-11,4	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	148	203	219	+16	+7,9	— Énergie
Total übrige Aufgaben- gebiete	2 929	3 019	3 171	+152	+5,0	Autres groupes de tâches, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,3%	8,1%	8,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

218.1 Mit acht Prozent bleibt der Anteil der Ausgaben der **übrigen Aufgabengebiete** am Gesamthaushalt des Bundes praktisch konstant (1992: 8,1%). Die budgetierten Ausgaben weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 einen Zuwachs von 152 Millionen beziehungsweise fünf Prozent auf. Die Aufgabengebiete Forstwirtschaft (+35,5%), Energie (+7,9%) und Gesundheit (+5,4%) verzeichnen die höchsten Zuwachsraten.

218.2 Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung** nehmen um 67 Millionen (+5,2%) zu. Der Mehrbedarf ist insbesondere auf den höheren Kreditbedarf für den Bau, Unterhalt und die Ausstattung von Verwaltungsgebäuden, den Umbau des Parlamentsgebäudes sowie auf höhere Personalbezüge, vor allem beim Zoll (Grenzbewachung) und auf gestiegene Leistungen für Pensionierte zurückzuführen.

Die für **Justiz und Polizei** angebehrten Budgetkredite liegen um elf Millionen oder 2,5 Prozent über dem Voranschlag 1992. Höhere Aufwendungen für die Sicherheit und für den Straf- und Massnahmenvollzug sind die wichtigsten Gründe für den Mehrbedarf.

Für **Kultur und Freizeit** werden insgesamt 279 Millionen angebehrt. Davon entfallen 139 Millionen auf die Kulturförderung, 93 Millionen auf den Sport und 47 Millionen auf die Denkmalpflege und den Heimatschutz. Der Rückgang um zehn Millionen beziehungsweise 3,4 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1992 ist insbesondere auf geringere Aufwendungen für die Denkmalpflege (-6 Mio) sowie den weitgehend abgeschlossenen Ausbau der Zweigstelle der Eidg. Sport- und Freizeitschule in Tenero (-8 Mio) zurückzuführen.

Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** übersteigen das Vorjahresbudget um neun Millionen oder 5,4 Prozent. Hauptursachen für diesen Zuwachs sind die Mehrausgaben für die Lebensmittelkontrolle und für die Prävention im Bereich des Drogenmissbrauchs.

Das Aufgabengebiet **Übrige Volkswirtschaft** setzt sich aus der Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie/Gewerbe/Handel und Energie zusammen und sieht Ausgaben von insgesamt 892 Millionen vor. Die budgetierten Ausgaben nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 75 Millionen oder 9,2 Prozent zu. Die Aufwendungen für die Forstwirtschaft erhöhen sich um 63 Millionen. Dieser Mehrbedarf ist auf die Behebung der Sturmschäden 1990 und auf das neue Waldgesetz zurückzuführen (Inkrafttreten auf den 1. Januar 1993). Für Vorschüsse an die **Exportrisikogarantie** sind 210 Millionen budgetiert (-27 Mio). Der genaue Kreditbedarf ist im Budgetierungszeitpunkt schwer voraussehbar, so dass allenfalls mit einem Nachtragskredit gerechnet werden muss. Für den Aufgabenbereich **Energie** sind 16 Millionen mehr als im Voranschlag 1992 eingestellt. Zusätzliche Mittel beanspruchen insbesondere die Energieforschung und -beratung sowie die Förderung der Abwärmenutzung und der erneuerbaren Energien.

218.1 S'élevant à huit pour cent, la part des dépenses pour les **autres groupes de tâches** dans l'ensemble du budget demeure pratiquement stable (1992: 8,1%). Les dépenses prévues à ce titre augmentent de 152 millions ou cinq pour cent par rapport au budget 1992. La sylviculture (+35,5%), l'énergie (+7,9%) et la santé (+5,4%) présentent les taux d'accroissement les plus élevés.

218.2 Les dépenses consacrées à l'**administration générale** progressent de 67 millions (+5,2%) en raison surtout des besoins accrus pour la construction, l'entretien et l'équipement de bâtiments administratifs, les transformations du Palais du Parlement ainsi que d'une rétribution plus élevée du personnel, notamment celui des douanes (surveillance de la frontière), et d'une amélioration des prestations en faveur des retraités.

Les crédits demandés pour la **justice et la police** sont supérieurs de onze millions ou 2,5 pour cent à ceux du budget 1992. Les principales raisons en sont la croissance des dépenses pour la sécurité et l'exécution des peines et mesures.

279 millions au total sont requis pour la **culture et les loisirs**. Sur ce montant, 139 millions sont destinés à l'encouragement de la culture, 93 millions au sport et 47 millions à la conservation des monuments historiques et à la protection du patrimoine culturel. Le recul de dix millions ou 3,4 pour cent enregistré au regard du budget 1992 provient essentiellement de dépenses moins élevées pour la conservation des monuments historiques (-6 mio) et le quasi-achèvement des travaux d'agrandissement de la dépendance de l'Ecole fédérale de sport à Tenero (-8 mio).

Les dépenses pour la **santé** augmentent de neuf millions ou 5,4 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Les causes principales en sont les dépenses supplémentaires pour le contrôle des denrées alimentaires et la prévention contre l'abus de drogues.

Les dépenses du groupe de tâches **autres secteurs économiques**, qui comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie, sont budgétées à 892 millions au total, soit 75 millions ou 9,2 pour cent de plus que selon le budget 1992. Les dépenses pour la sylviculture s'accroissent de 63 millions. Cela s'explique par la réparation des dégâts dus à la tempête de 1990 et par la nouvelle loi sur les forêts, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1993. Les avances accordées au titre de la **garantie contre les risques à l'exportation** sont budgétées à 210 millions (-27 mio). Les besoins financiers étant difficiles à évaluer au moment de l'élaboration du budget, il faut éventuellement s'attendre à une demande de crédit supplémentaire. Le groupe de tâches **énergie** requiert 16 millions de plus que ne prévoyait le budget 1992. Ces besoins additionnels proviennent surtout de la recherche et des conseils en matière d'énergie ainsi que des mesures visant à encourager la récupération de la chaleur et à utiliser les énergies renouvelables.

Finanzen und Steuern Finances et impôts

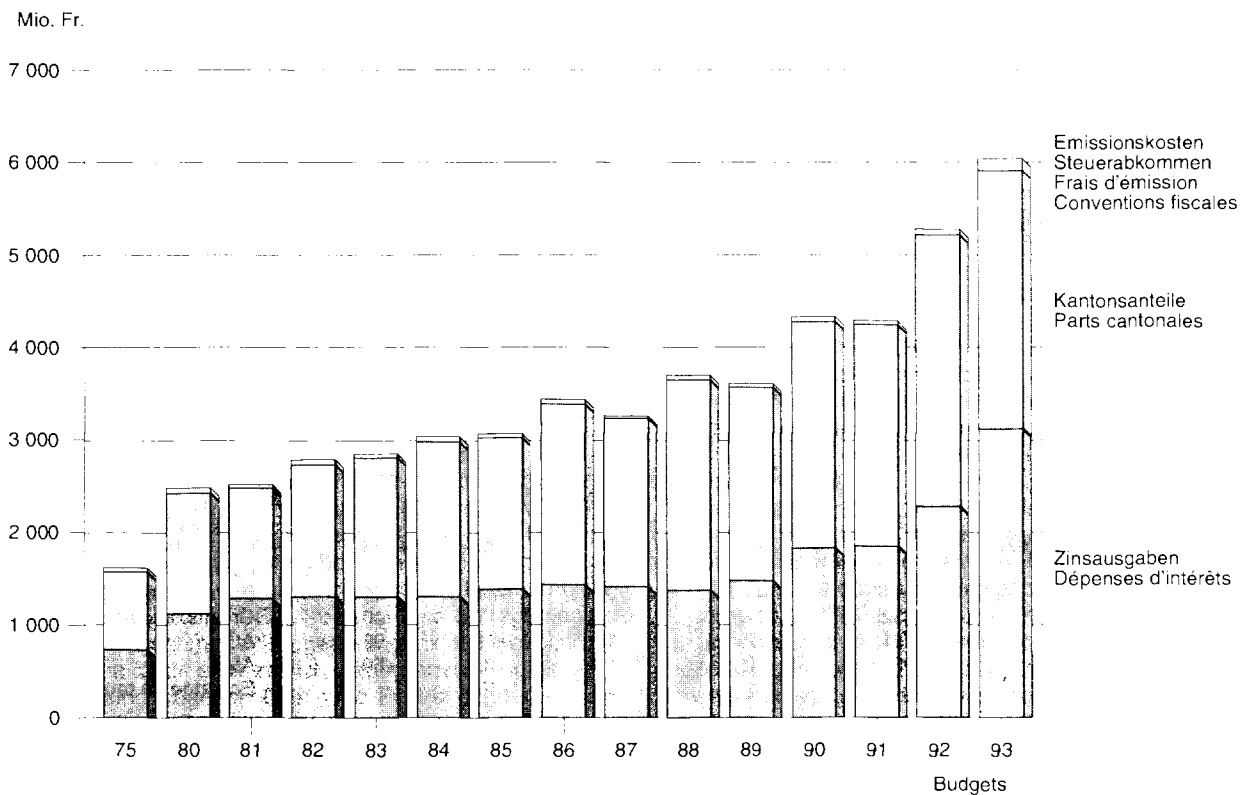


Tabelle / Tableau 22

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 062	2 301	3 210	+909	+39,5	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	12	23	94	+71	+304,5	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 494	2 935	2 795	-140	-4,8	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	30	44	34	-10	-22,7	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	4 586	5 280	6 039	+759	+14,4	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	12,9%	14,0%	15,2%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für Finanzen und Steuern nehmen gegenüber dem Voranschlag 1992 um 759 Millionen beziehungsweise 14,4 Prozent zu. Dieses Wachstum ist das Ergebnis gegenläufiger Entwicklungen der beiden Hauptkomponenten: Während die **Kantonsanteile an den Bundessteuern** - bedingt durch das zweijährige Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren bei der direkten Bundes-

219.1 Les dépenses du service financier et des impôts s'accroissent de 759 millions ou de 14,4 pour cent par rapport à ce qui était inscrit au budget de 1992. Cette augmentation est due au fait que les deux principales composantes évoluent en sens contraire: tandis que les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** devraient diminuer de 140 millions ou de 4,8 pour cent - en raison du mode bisannuel

steuer und Verrechnungssteuer - um 140 Millionen beziehungsweise 4,8 Prozent zurückgehen dürften, muss für den **Schuldendienst** (inkl. Emissionskosten) ein markanter Zuwachs von 909 Millionen beziehungsweise 39,5 Prozent veranschlagt werden. Selbst bei Berücksichtigung der für das laufende Jahr notwendigen Nachtragskredite von rund 500 Millionen beträgt die veranschlagte Zunahme der Zinslast rund eine halbe Milliarde, womit sie innerhalb von bloss zwei Jahren um mehr als 50 Prozent zulegen dürfte. Diese besorgniserregende Entwicklung widerspiegelt eindrücklich die drastische Verschlechterung der Bundesfinanzen. Zinszahlungen von 3,2 Milliarden - rund zehn Millionen täglich - entsprechen in etwa den Aufwendungen für die Landwirtschaft oder für Bildung und Grundlagenforschung. Der Anteil der Finanzausgaben an den Gesamtausgaben erhöht sich infolge des starken Wachstums des Zinsendienstes von 12,9 (1991) auf 15,2 Prozent, was mit einem entsprechenden Verlust an finanzpolitischem Handlungsspielraum verbunden ist.

de taxation, de perception et de décompte utilisé dans le cas de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé -, une hausse marquée, de 909 millions ou de 39,5 pour cent doit être budgétée pour le **service de la dette** (y compris les frais d'émission). Même en tenant compte des crédits supplémentaires nécessaires pour l'année en cours, qui se montent à environ 500 millions, la charge d'intérêts augmente de près d'un demi milliard, elle pourrait ainsi s'accroître de plus de 50 pour cent en deux ans seulement. Cette évolution préoccupante est un reflet frappant de la profonde détérioration des finances fédérales. Les dépenses d'intérêts s'élèvent à 3,2 milliards - environ dix millions par jour - elle sont ainsi du même ordre de grandeur que les dépenses consacrées à l'agriculture ou à la formation et à la recherche fondamentale. En raison de la forte croissance du service des intérêts, la part des dépenses du service financier dans l'ensemble des dépenses progresse de 12,9 (1991) à 15,2 pour cent. La marge de manœuvre sur le plan financier est ainsi réduite en conséquence.

Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	1 015	1 319	1 878	+559	+42,4	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	629	720	995	+275	+38,2	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	122	210	595	+385	+183,3	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	11	144	70	-74	-51,4	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	132	117	70	-47	-40,2	— Crédits à court terme
— ALV	61	62	1	-61	-98,4	— AC
— AHV	25	32	51	+19	+59,4	— AVS
— Zinsswaps	-	-	40	+40		— Echange de taux d'intérêt
Sonderrechnungen	956	935	1 138	+203	+21,7	Dettes envers des comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	898	878	1 062	+184	+21,0	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	49	49	65	+16	+32,3	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	79	24	100	+76	+313,2	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	Charges d'intérêts, total

219.2 Die **Passivzinsen** belaufen sich insgesamt auf 3 116 Millionen. Wir rechnen 1993 mit einem leicht tieferen Zinsniveau als 1992. Die verzinsliche Schuld dürfte dagegen um 7,5 Milliarden zunehmen. 1 062 Millionen oder gut ein Drittel des gesamten Zinsendienstes entfallen auf die Verzinsung der beim Bund angelegten **EVK-Guthaben**. Diese werden Ende 1992 rund 17 Milliarden erreichen. Das Guthaben wird zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Annahme für 1993: 6%) verzinst. Für die Verzinsung der **Anleihen** werden 995 Millionen eingesetzt. Neuemissionen im Rekordumfang von rund sieben Milliarden im laufenden Jahr bei Fälligkeiten von einer Milliarde und rekordhohe Zinssätze von 6,5 bis 7,0 Prozent sind die Ursache für die massive Ausgabensteigerung von 275 Millionen oder von über einem Drittel gegenüber dem Voranschlag 1992. Zinssätze und Emissionsprogramm wirken sich bei den Anleihen mit einer Verzögerung von einem Jahr auf die Finanzrechnung aus. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, **Geldmarktkrediten** und **Schatzanweisungen** schlagen hingegen Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf den Bundeshaushalt durch. Da bei diesen Tresorierinstrumenten Emissionen von 10,5 Milliarden geplant sind und mit kurzfristigen Zinssätzen von immer noch sieben Prozent gerechnet werden muss, resultiert hier ein Zinsaufwand von 735 Millionen. Der Zu-

219.2 Le total des **intérêts passifs** s'élève à 3 116 millions. Nous tablons pour 1993 sur un niveau des taux d'intérêt légèrement plus bas qu'en 1992. La dette devrait par contre s'accroître de 7,5 milliards. 1 062 millions, soit un bon tiers du service total des intérêts, sont prévus dans le cas des intérêts sur les **créances de la CFA**. Ces dernières se monteront à environ 17 milliards à fin 1992. Ces avoirs sont rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération (taux présumé pour 1993: 6%). 995 millions sont budgétés pour les intérêts des **emprunts**. De nouvelles émissions, qui ont atteint le niveau record de sept milliards durant l'année en cours, (les remboursements s'élèvent à un milliard) ainsi que des taux d'intérêt records de 6,5 à 7,0 pour cent, sont à l'origine d'une augmentation massive des dépenses de 275 millions ou de plus d'un tiers par rapport au budget de 1992. S'agissant des emprunts, les taux d'intérêt et le programme des nouvelles émissions font sentir leurs effets au niveau du compte financier avec un décalage d'une année. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêt se répercutent en revanche la même année sur les finances fédérales. Comme des émissions de 10,5 milliards sont prévues dans le cas de ces instruments de la trésorerie et que

wachs gegenüber dem Voranschlag 1992 entfällt dabei zum grössten Teil auf die Geldmarktbuchforderungen. Infolge des starken Anstiegs der Arbeitslosigkeit müssen die Anlagen des **ALV-Fonds** beim Bund restlos aufgelöst werden, so dass auch die entsprechenden Zinszahlungen bis auf einen Restbetrag von einer Million wegfallen werden. Erstmals separat ausgewiesen werden die Nettozahlungen für **Zinsswaps** im Umfange von 40 Millionen. Mit diesem Instrument werden langfristig feste Zinsverpflichtungen für hochverzinsliche Anleihen in kurzfristig variable Zinsverpflichtungen umgewandelt. Die vereinbarten kurzfristigen Zinssätze liegen zur Zeit noch über den entsprechenden Coupons der geswapten Anleihen. Mit einer allmählichen Normalisierung der Zinsstrukturen auf tieferem Niveau dürften indessen die heutigen Nettozahlungen durch Nettoerträge abgelöst werden. Ein Urteil über die Vorteilhaftigkeit der abgeschlossenen Zinsswaps wird erst nach Ablauf der betroffenen Anleihen möglich sein.

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** werden auf 100 Millionen veranschlagt. Die Zinsverpflichtungen gegenüber dem Regiebetrieb beruhen zum überwiegenden Teil auf der Anlage kurzfristiger Liquiditätsüberschüsse aus dem Postcheck-System, die nur sehr schwer prognostiziert werden können. So mussten im laufenden Jahr Kreditnachträge im Gesamtbetrag von 120 Millionen beantragt werden. Aufgrund der Angaben der PTT-Betriebe ist für 1993 mit einer Rückbildung ihrer kurzfristigen Anlagen bei der Bundestresorerie zu rechnen. Angesichts der unterschiedlichen Rechnungslegung von Bund und PTT-Betrieben ist eine betragsmässig gegenseitig abgestimmte Budgetierung nicht sinnvoll: Die PTT verfügen über eine zeitlich abgegrenzte Erfolgsrechnung, der Bund dagegen über eine Finanzrechnung nach dem Kassaprinzip. Fallen Anlagen und Fälligkeit nicht in das gleiche Jahr, ergeben sich zwangsläufig Unterschiede zwischen dem budgetierten Zinsertrag in der Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe und den hierfür notwendigen Zahlungskrediten in der Bundesrechnung. Der Zinsaufwand beim Bund und der Zinsertrag bei den PTT-Betrieben sind somit aufgrund der unterschiedlichen Rechnungsmodelle zwangsläufig voneinander abweichende Grössen.

les taux d'intérêt à court terme devraient se maintenir à sept pour cent, la charge d'intérêts atteint 735 millions. L'augmentation par rapport au budget de 1992 est due principalement aux créances comptables à court terme. En raison de la forte montée du chômage, les placements du **fonds de l'assurance-chômage** auprès de la Confédération doivent être totalement dissous, de sorte que les paiements d'intérêts correspondants disparaîtront à l'exception d'un solde d'un million. Les versements nets pour les **échange de taux d'intérêt** sont présentés séparément pour la première fois et leur montant atteint 40 millions. Cet instrument permet de transformer des engagements d'intérêts fixes et à long terme sur des emprunts fortement rémunérés en engagements variables et à court terme. Actuellement, les taux d'intérêt à court terme fixes sont encore supérieurs aux coupons correspondants des emprunts ayant fait l'objet de swaps. Une normalisation progressive des structures d'intérêt à un niveau plus bas pourrait entraîner le remplacement des paiements nets actuels par des rendements nets. Les avantages des swaps de taux d'intérêt conclus ne pourront être évalués qu'après l'échéance des emprunts concernés.

Les **intérêts servis à l'Entreprise des PTT** sont budgétés à 100 millions. Les engagements d'intérêts envers la régie résultent principalement du placement d'excédents temporaires de liquidités, provenant du système des chèques postaux et très difficiles à prévoir. Des suppléments de crédits s'élevant à 120 millions au total ont ainsi dû être sollicités durant l'année en cours. Selon les informations de l'entreprise des PTT, le volume de ses placements à court terme auprès de la trésorerie de la Confédération devrait diminuer en 1993. Etant donné que les comptes sont présentés différemment - les PTT tiennent un compte de résultats limité dans le temps alors que la Confédération gère un compte financier selon le principe de l'enregistrement sur la base des paiements - il n'est pas judicieux de convenir d'une budgétisation commune des montants entre la Confédération et les PTT. Si les placements et les remboursements ne sont pas effectués au cours de la même année, des différences apparaissent nécessairement entre le produit des intérêts budgété dans le compte de résultats de l'entreprise des PTT et les crédits de paiements nécessaires pour verser ces intérêts et figurant dans le compte de la Confédération. La charge d'intérêts dans le cas de la Confédération et le produit des intérêts dans le cas des PTT sont ainsi deux grandeurs distinctes en raison de modèles comptables différents.

Tabelle / Tableau 24

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Nettozinslast	1 310	1 305	2 100	+795	+60,9	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	2 050	2 278	3 116	+838	+36,8	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zins- zahlungen der SBB und PTT)	740	973	1 016	+43	+4,4	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF et PTT)

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben des Bundes steigt auf rund acht Prozent (1991: 6,1%). Aussagekräftiger ist indessen die **Nettozinslast**, eine zentrale finanzpolitische Kennzahl. Sie ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Spielraum und ergibt sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag. Sie dürfte sich 1993 auf 2,1 Milliarden oder 5,6 Prozent der Gesamteinnahmen belaufen, was gegenüber 1991 einen Zuwachs von rund 800 Millionen oder 60 Prozent darstellt. Auch wenn der Wert dieser Kennzahl im internationalen Vergleich noch als

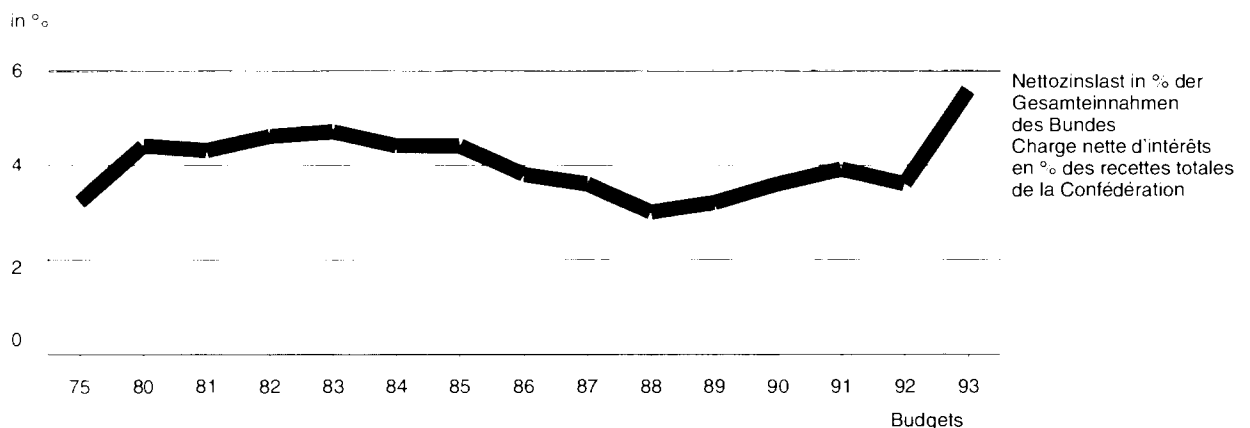
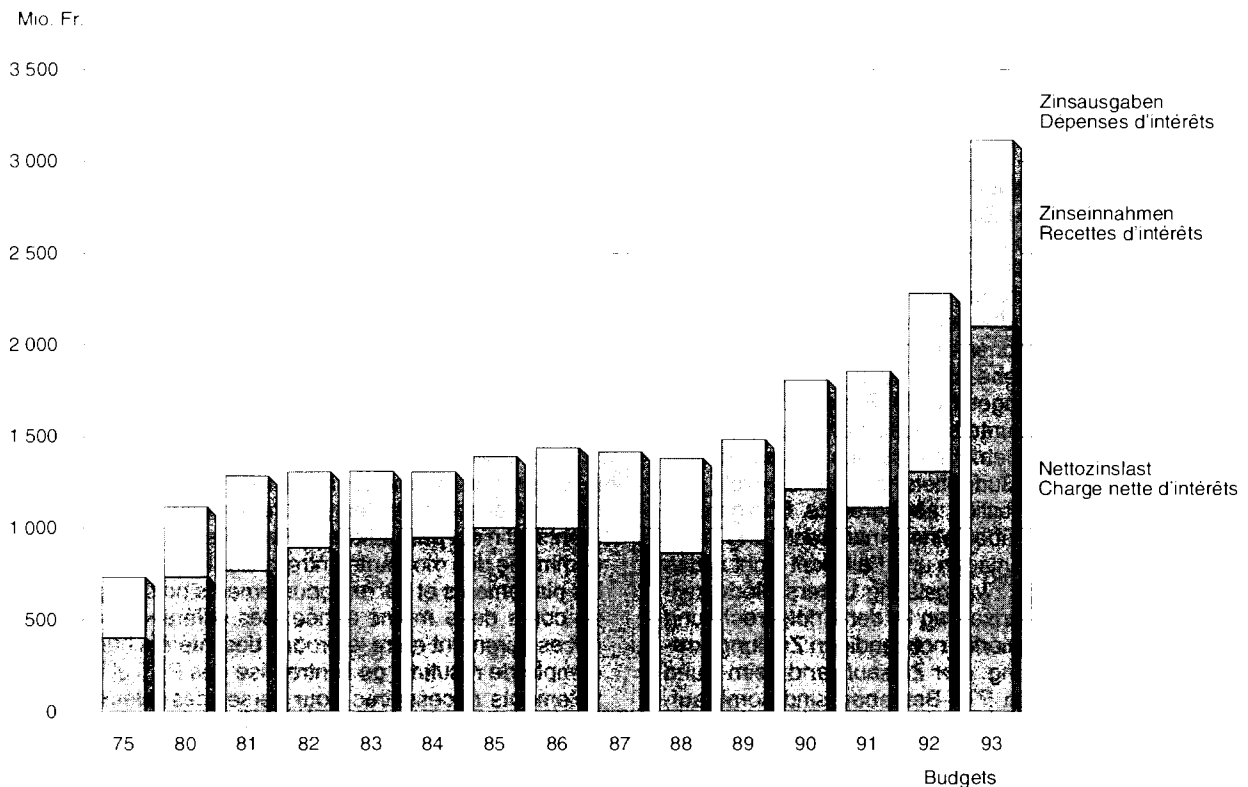
219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération progresse à environ huit pour cent (1991: 6,1%). A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui constitue un indicateur essentiel du point de vue financier, est plus révélatrice. Elle est le baromètre de la marge de manœuvre sur le plan financier et elle résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital. Elle devrait s'élever à 2,1 milliards, soit 5,6 pour cent des recettes totales en 1993, ce qui correspond à une augmentation de près de 800 millions ou de 60 pour cent par rapport au budget

gut bezeichnet werden darf, muss die dynamische Entwicklung der Nettozinslast doch Anlass zu ernsthaften Sorgen geben. Konnten wir 1988 noch einen Wert von 3,0 Prozent ausweisen, erhöhte er sich 1991 bereits auf 3,9 Prozent, um nun im Voranschlag 1993 mit 5,6 Prozent einen neuen Rekordwert zu erreichen.

de 1991. Bien que la valeur de cet indicateur puisse encore être qualifiée de bonne par rapport avec ce que l'on observe sur le plan international, l'évolution dynamique de la charge nette des intérêts devient très préoccupante. Alors que cette valeur n'était que de 3,0 pour cent en 1988, elle s'est déjà élevée à 3,9 pour cent en 1991 et elle atteint le niveau record de 5,6 pour cent dans le budget de 1993.

Grafik / Graphique 15

Zinslast Charge d'intérêts



219.4 Aufgrund der Einnahmenschätzungen betragen die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** 2 795 Millionen. Sie liegen damit unter dem Vorjahresniveau, was auf die Besonderheiten unseres Steuersystems zurückzuführen ist (vgl. Ziff. 240). Die Kantonsanteile betragen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und 10 Prozent

219.4 Selon les recettes estimées, les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** sont budgétées à 2 795 millions. Elles sont ainsi inférieures à celles de l'année précédente, ce qui est dû aux particularités de notre système fiscal (cf. chiffre 240). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10

der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Hinzu kommen 20 Prozent des Ertrages aus dem Militärflichtersatz.

219.5 Die Ausgaben für **Steuerabkommen mit dem Ausland** (Entlastung inländischer Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern gemäss den internationalen Doppelbesteuerungsabkommen) liegen in den ungeraden Jahren immer tiefer als in geraden, weil die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln. Entsprechend ist auch der Bundesanteil geringer.

pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent en outre 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption du service militaire.

219.5 Les dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) sont toujours en diminution durant les années impaires parce que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années intermédiaires paires. La part de la Confédération s'en trouve réduite d'autant.

22 Ausgaben nach Sachgruppen**220 Überblick**

In der Aufteilung nach den **10 Sachhauptgruppen** (Kostenarten) ergeben sich im Voranschlag 1993 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1992:

22 Dépenses selon les groupes par nature**220 Aperçu général**

Subdivisées en **dix groupes principaux par nature** (catégories de coûts), les dépenses budgétées pour 1993 se présentent comme suit par rapport au budget 1992:

Tabelle / Tableau 25

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	35 501	37 117	39 685	+2 568	+6,9	Dépenses
— Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	+2 239	+6,8	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	+272	+6,0	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	+261	+8,7	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 433	-264	-9,8	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 049	2 278	3 115	+837	+36,8	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 495	2 934	2 795	-139	-4,8	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	535	-78	-12,6	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	18 073	+1 350	+8,1	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	4 384	4 333	4 662	+329	+7,6	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	719	854	863	+9	+1,0	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	585	506	597	+91	+18,0	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 080	2 973	3 202	+229	+7,7	Contributions à des investissements
	in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses					
Laufende Ausgaben	87,7	88,3	88,3			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	12,3	11,7	11,7			Dépenses d'investissement

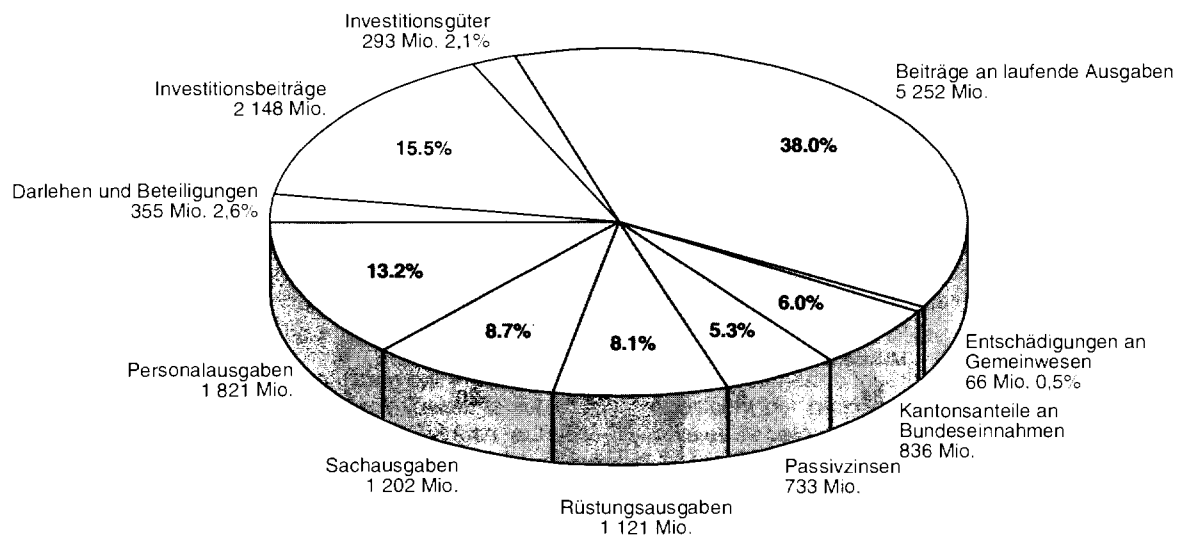
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
2 796 Mio. 20,2%

Laufende Ausgaben
11 031 Mio. 79,8%

in % der Gesamtausgaben

1975: 13 827 Mio

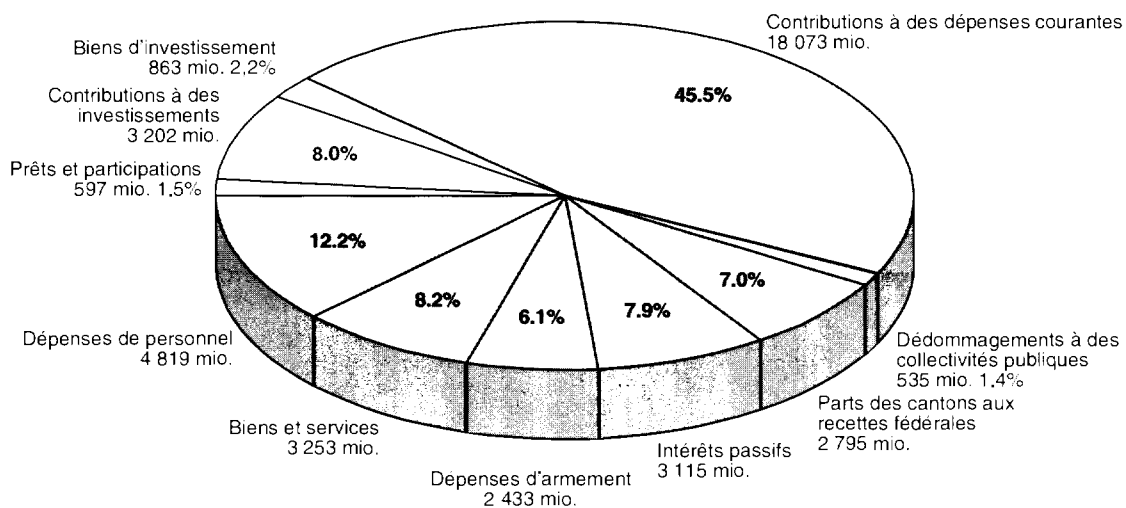


Dépenses d'investissement
4 662 mio. 11,7%

Dépenses courantes
35 023 mio. 88,3%

en % des dépenses totales

V/B 1993: 39 685 mio.



221 Personal

221.1 Die für 1993 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung gehen von einem Stand des Konsumentenpreisindex am Anfang des Jahres 1993 von 136,4 Punkten aus. Er liegt um 4,5 Prozent über dem Voranschlag 1992 (Indexstand 130,5) beziehungsweise 3,5 Prozent über dem für die Personalbezüge 1992 geltenden Indexstand von 131,8 Punkten. Für die Festsetzung des effektiven Teuerungsausgleichs im Jahr 1993 ist indessen nicht der budgetierte, sondern der tatsächliche Stand der Lebenskosten am Jahresanfang 1993 massgebend. Der Bundesrat wird darüber Ende 1992 beschliessen. Die 1992 massgebenden Besoldungsmindest- und -höchstbeträge ergeben sich aus der Tabelle F 005 im Statistikteil.

Die **Personalausgaben** von insgesamt 4 819 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour l'administration générale de la Confédération se fondent sur l'indice des prix à la consommation du début de l'année 1993 (136,4 points). Celui-ci dépasse de 4,5 pour cent les prévisions du budget 1992 (130,5 points) ou de 3,5 pour cent l'indice déterminant la rétribution du personnel en 1992 (131,8 points). La compensation réelle du renchérissement en 1993 n'est cependant pas fixée en fonction de l'indice ayant servi de base aux prévisions budgétaires, mais bien selon le renchérissement effectif intervenu au début de l'année 1993. Nous prendrons donc une décision à ce sujet à fin 1992. Les traitements minimums et maximums déterminants pour 1992 sont indiqués dans le tableau F 005 de la partie statistique.

Les **dépenses de personnel**, qui sont évaluées à 4 819 millions au total (compensation du renchérissement comprise), se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	34	63	43	-20	4,9	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 418	3 653	3 959	+306	+8,4	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	3 145	3 331	3 597	+266	+8,0	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	116	135	145	+10	+7,4	— Personnel auxiliaire
— Übriges	157	187	217	+30	+16,0	— Divers
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	928	817	802	-15	-1,8	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	170	194	204	+10	+5,1	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	709	565	535	-30	-5,3	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	20	27	28	+1	+3,7	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	29	31	35	+4	+12,9	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	13	14	15	+1	+7,1	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	+272	+6,0	Dépenses de personnel, total
		Anzahl Stellen Nombre de postes		Stellen postes	%	
Personalbestand (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 273	35 778,5¹	35 798	19,5	0,01	Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux et les services du Parlement)

¹Enthalten sind:

- 45,5 Stellen mit Nachtrag I/VA92
- 20 Stellen Übertragung BA Rüstungsbetriebe

¹dont inclus:

- 45,5 postes octroyés par la voie du CSI/B 92
- 20 postes transférés de l'OF de la production d'armements

Bei einem Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ist zu beachten, dass den eidg. Räten im laufenden Jahr für den Personalbereich umfangreiche Nachtragskredite im Gesamtbetrag von 128 Millionen unterbreitet werden müssen. Diese sind Folge der höher als budgetiert ausgefallenen Teuerung sowie eines spürbaren Rückgangs der vakanten Stellen. Da zudem bereits die Bezüge für 1991 zu niedrig veranschlagt wurden, beruhte das Budget 1992 auf einer zu tiefen Ausgangsbasis. Die **Ausgabenerhöhung** von 264 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1992 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehr- und Minderausgaben:

	in Mio.
● Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen 1993	134
● Strukturelle Verbesserungen	41
● Nachtragskredite 1992	128
● Minderausgaben für Arbeitgeberbeiträge (vgl. Ziff. 221.4)	-15
● Aufhebung Sonderzulage zum Ortszuschlag	-24

Gegenüber einer aktualisierten Schätzung der Personalausgaben 1992 reduziert sich der budgetierte Zuwachs auf 136 Millionen beziehungsweise 2,9 Prozent. Gestützt auf die Stellenplanung 1993-95 (vgl. Bericht über die Legislaturplanung vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) haben die zivilen Departemente für 1993 einen Mehrbedarf von 266 Etatstellen angemeldet, während der Stellenbestand des Eidg. Militärdepartementes um weitere 200 Stellen reduziert werden soll. In Anbetracht der stark verschlechterten Haushaltslage und gestützt auf das Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010) entschied der Bundesrat, dem Parlament für die allgemeine Bundesverwaltung **keine zusätzlichen Etatstellen** zu beantragen. Die im Eidg. Militärdepartement freigesetzten Stellen sollen sowohl den allgemeinen Aufgabenzuwachs als auch die spezifischen Bedürfnisse aus dem EWR-Abkommen abdecken. Diese strenge Vorgabe wird eine konsequente, nach Prioritäten ausgerichtete Stellenbewirtschaftung zur Folge haben. Mit dem Voranschlag 1993 werden damit einzig für die eidg. Gerichte (6) und die Parlamentsdienste (13,5) zusätzliche Etatstellen beantragt. Ab Mitte 1993 sollen 20 Angestellte der PTT-Betriebe (Postcheckamt Genf) in der Zentralen Ausgleichskasse Genf (ZAS) beschäftigt werden und mit dem Voranschlag 1994 in den Etatstellenbestand der allgemeinen Bundesverwaltung übergeführt werden. Zudem wird die Eidg. Alkoholverwaltung mit ihrem Voranschlag 1993/94 ebenfalls beantragen, ihre Etatstellen um zehn Stellen zugunsten der allgemeinen Bundesverwaltung abzubauen. Mit dem Voranschlag 1994 wird der Bundesrat die Verschiebung dieser 30 Stellen in den Bestand des EFD vorschlagen.

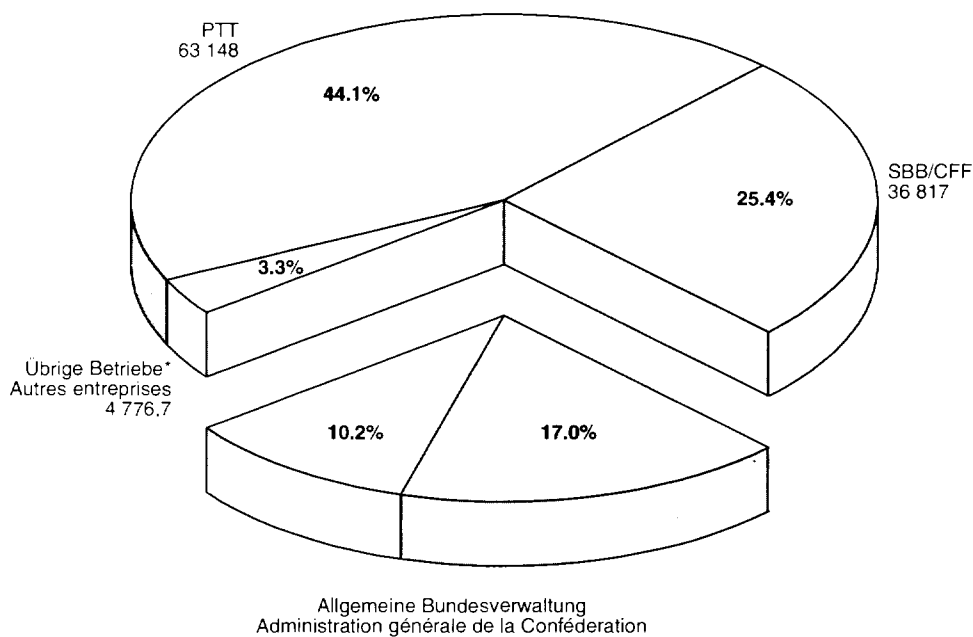
En comparant ces données avec le budget 1992, n'oublions pas que nous devons vous soumettre cette année des crédits supplémentaires s'élevant à 128 millions au total pour la rétribution du personnel. Ils proviennent d'un renchérissement plus élevé que budgété et d'une diminution sensible des postes vacants. En outre, comme la rétribution pour 1991 avait déjà été sous-évaluée, le budget 1992 reposait sur des données de base trop faibles. **L'augmentation** de 264 millions par rapport au budget 1992 est due aux dépenses supplémentaires ou moindres ci-après:

	mio fr.
● compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel en 1993	134
● améliorations structurelles	41
● crédits supplémentaires 1992	128
● dépenses moindres au titre des contributions d'employeur (cf. chiffre 221.4)	-15
● suppression de l'allocation complétant l'indemnité de résidence	-24

L'accroissement budgété est ramené à 136 millions ou 2,9 pour cent par rapport à une estimation actualisée des dépenses de personnel 1992. Se fondant sur la planification des postes 1993-95 (cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le plan financier de la législature, FF 1992 III 1), les départements civils ont annoncé un besoin supplémentaire de 266 postes permanents pour 1993, tandis qu'il est prévu de réduire de 200 postes additionnels les effectifs du Département militaire fédéral. Compte tenu de la situation financière précaire et nous fondant sur la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.010), nous avons **renoncé** à vous demander des **postes permanents supplémentaires** pour l'administration générale de la Confédération. Les postes libérés au DMF serviront à couvrir aussi bien les tâches nouvelles que les besoins découlant de l'application du traité EEE. Cette option rigoureuse nécessitera une gestion conséquente des postes axée sur les priorités. Les postes supplémentaires que nous sollicitons pour 1993 concernent donc uniquement les tribunaux fédéraux (6) et les services du Parlement (13,5). Dès la mi-1993, il est prévu d'occuper 20 employés PTT (Office des chèques postaux de Genève) à la Centrale de compensation à Genève et de les intégrer, dès le budget 1994, dans l'effectif des postes permanents de l'administration générale de la Confédération. En outre, avec son budget 1993/94, la Régie fédérale des alcools proposera de réduire ses effectifs de dix postes permanents en faveur de l'administration générale de la Confédération. Par la voie du budget 1994, nous proposons de transférer ces 30 postes dans les effectifs du Département fédéral des finances.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

V/B 1993: 144 095,3



Etatpersonal	35 798,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 336,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 219,6	Autre personnel
Total	39 353,6	Total

EMD/DMF 14 731,0 10,2%

— Führung Conduite	1 073,4	0,7%
— Ausbildung Instruction	2 923,6	2,0%
— Kampfinfrastruktur Infrastructure de combat	2 038,3	1,4%
— Logistik Logistique	7 749,9	5,4%
— Materialbeschaffung Acquisition de matériel	945,8	0,7%

Zivile Departemente und Gerichte Départements civils et tribunaux 24 622,6 17,0%

— Zollverwaltung Administration des douanes	4 666,0	3,2%
— Technische Hochschulen und Annex- anstalten Ecoles polytechniques et établissements annexes	6 650,3	4,6%
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	13 306,3	9,2%

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung
Entreprises d'armement, Régie des alcools

Für 1993 ergeben sich folgende **Bestände an Etatstellen:**

L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1993:

Tabelle / Tableau 27

	Anzahl Stellen Nombre de postes	
Allgemeine Bundesverwaltung	35 463,0	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	35 397,5	— Effectif selon budget de 1992
— Zusätzlich mit Nachtrag I/VA 92 bewilligt	45,5	— Supplément autorisé par CS I/B 92
— Übertragung von Bundesamt für Rüstungsbetriebe	20,0	— Transfert de l'Office fédéral de la production d'armements
Eidg. Gerichte	214,0	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	208,0	— Effectif selon budget de 1992
— Mehrbedarf	6,0	— Besoins supplémentaires
Parlamentsdienste	121,0	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	107,5	— Effectif selon budget de 1992
— Mehrbedarf	13,5	— Besoins supplémentaires
Total	35 798,0	Total
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	4 300,0	Office fédéral de la production d'armements
— Bestand gemäss Voranschlag 1992	4 500,0	— Effectif selon budget de 1992
— Minderbedarf	- 200,0	— Besoins moindres

221.2 Die Kredite für die Bezüge des **Hilfspersonals** von 145 Millionen entsprechen einem Durchschnittsbestand von 2 336 Stellen für die allgemeine Bundesverwaltung. Gegenüber 1992 wird der Bestand um 250 Stellen reduziert. 100 Stellen sollen beim Bundesamt für Statistik, die restlichen 150 Stellen bei zahlreichen anderen Dienststellen abgebaut werden. Obwohl die Stellen abgebaut werden, verzeichnen die Kredite eine Zunahme von zehn Millionen. Gründe sind erstens der Teuerungsausgleich und zweitens die deutlich höheren durchschnittlichen Lohnbezüge. So werden heute zahlreiche Hilfskräftestellen durch Hochschulabsolventen, beispielsweise Juristen für EUROLEX, besetzt.

221.3 In den beantragten Etat- und Hilfskräftebeständen nicht enthalten sind die unter den Personalbezügen **besonders ausgewiesenen Personalkategorien** (insbesondere Experten für die technische Zusammenarbeit, das Personal des Katastrophenhilfskorps sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) und die aus **Mitteln Dritter** finanzierten Arbeitskräfte. Diese Personalkategorien sind privatrechtlich angestellt. Insgesamt handelt es sich dabei um 3 104 Arbeitskräfte, 266 weniger als im Budget 1992.

221.2 Les crédits affectés à la rétribution du **personnel auxiliaire** (145 mio) correspondent à un effectif moyen de 2 336 postes pour l'administration générale de la Confédération. L'effectif est réduit de 250 postes par rapport à 1992: 100 postes à l'Office fédéral de la statistique, le solde se répartissant entre de nombreux autres offices. En dépit de cette réduction, les crédits augmentent de dix millions. Les raisons en sont la compensation du renchérissement et le net accroissement de la rétribution moyenne du personnel. C'est pourquoi nombre de postes d'auxiliaires sont aujourd'hui occupés par des universitaires, par exemple des juristes travaillant sur le projet EUROLEX.

221.3 Les effectifs de personnel permanent et d'auxiliaires demandés ne comprennent pas les **catégories de personnel spécialement mentionnées** sous la rétribution du personnel (en particulier les experts de la coopération technique, le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche) ni la main-d'oeuvre rémunérée par des **fonds de tiers**. Ces personnes sont engagées sous le régime du droit privé. Cette main-d'oeuvre représente 3 104 personnes en tout, soit 266 de moins que selon le budget 1992.

Nach Herkunft der finanziellen Mittel zur Entlöhnung dieser Arbeitskräfte lassen sich folgende Kategorien unterscheiden:

Nous distinguons les catégories ci-après en fonction de l'origine des ressources financières servant à la rétribution de cette main-d'œuvre:

Tabelle / Tableau 28

	Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes	
Arbeitskräfte zu Lasten von Personalkrediten des Bundes oder Mitteln Dritter (gerundet)	3 104,0	Personnes rémunérées par des crédits de personnel de la Confédération ou des fonds de tiers (montants arrondis)
Finanziert aus:		Financement par des:
— Personalkrediten des Voranschlags 1993	1 290,0	— Crédits de personnel du budget 1992
— Mitteln selbständiger Fonds und Stiftungen sowie der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF)	931,0	— Ressources de fonds et fondations autonomes, ainsi que de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS)
davon		dont
• Schweizerischer Nationalfonds	427,0	• Fonds national suisse
• KWF	240,5	• CERS
• Fonds und Stiftungen im Bereich der ETH und Annexanstalten	263,5	• Fonds et fondations relevant du Conseil des écoles polytechniques
— Weiteren Mitteln von Kantonen und Gemeinden sowie der Privatwirtschaft	883,0	— Autres ressources émanant des cantons et des communes, ainsi que de l'économie privée

Die letztgenannte Kategorie von Mitteln stammt ausschliesslich von Dritten und ermöglicht Arbeitseinsätze beim Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten (Wahrung fremder Interessen), bei den Eidg. Technischen Hochschulen und ihren Forschungsaonstalten wie bei den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes.

221.4 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für **Arbeitgeberbeiträge und Sozialfürsorge** werden auf 802 Millionen (1992: 817 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (204 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (535 Mio), den Unfall- und Krankenversicherungsbeiträgen (28 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (35 Mio).

Mit 535 Millionen beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Gegenüber dem Voranschlag 1992 nehmen sie um 30 Millionen ab. Dieser Rückgang ist in erster Linie auf die im laufenden Jahr zu leistenden einmaligen Verdiensterhöhungsbeiträge für die Realloohnerhöhung 1991 zurückzuführen. Ebenfalls tiefer als im Budget 1992 werden die Leistungen für den Einbau der Teuerung in die Renten veranschlagt. Im einzelnen setzen sich die Arbeitgeberbeiträge des Bundes an die EVK wie folgt zusammen:

Les ressources financières de la dernière catégorie émanent exclusivement de tiers et sont utilisées pour engager du personnel au service du DFAE (défense d'intérêts étrangers), des écoles polytechniques fédérales et de leurs établissements annexes ainsi que des stations fédérales de recherches.

221.4 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des **contributions de l'employeur et de la prévoyance sociale** sont budgétées à 802 millions (817 en 1992). Elles comprennent essentiellement les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (204 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (535 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (28 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (35 mio).

Évaluées à 535 millions, les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA** représentent de loin la plus grande partie de ce groupe de dépenses. Elles diminuent de 30 millions par rapport au budget 1992. Ce recul s'explique essentiellement par les cotisations uniques versées durant l'année en cours pour l'augmentation du gain à la suite de l'augmentation des salaires réels en 1991. Les prestations pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes diminuent elles aussi au regard du budget 1992. Les contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 29

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Wiederkehrende Beiträge	172	188	206	+18	+9,6	Contributions périodiques
Beiträge für Verdienst- erhöhungen	116	95	35	-60	-63,2	Contributions pour l'augmenta- tion du traitement
Einbau der Teuerung in die Renten	76	51	28	-23	-45,1	L'incorporation du renchérisse- ment dans les rentes
Tilgung früherer Ver- pflichtungen	89	68	68	-	-	L'amortissement d'anciens engagements
Zinsgarantie	105	138	158	+20	+14,5	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	25	25	40	+15	+60,0	Divers

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Versicherungskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie **einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen**. Die teuerungsbedingte Anpassung der Personalbezüge führt gegenüber dem Vorjahr zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+18 Mio).

Der Bund beteiligt sich gemäss Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten nur ausnahmsweise am **Einkauf der Versicherten**. Pro Jahr muss durchschnittlich bloss mit ein paar wenigen Fällen gerechnet werden. Im Voranschlag 1993 wurden dafür keine Ausgaben budgetiert, da dieser Betrag vernachlässigt werden kann.

Betragsmässig ins Gewicht fallen die Aufwendungen für die **Anpassung der Renten an die Teuerung**. Bis 1985 wurde die notwendige Erhöhung des Deckungskapitals aktiviert und in den folgenden Jahren amortisiert. Seit 1986 werden die Beiträge im gleichen Jahr der Rechnung vollumfänglich belastet. Die Verpflichtung aus vergangenen Jahren belief sich Ende 1991 noch auf 201 Millionen. Im Voranschlag 1993 wird eine weitere Annuität im Betrage von 68 Millionen berücksichtigt. Die Verpflichtungen werden Ende 1995 getilgt sein.

Gemäss EVK-Statuten wird der Zinsertrag, der vier Prozent übersteigt (**Zusatzzins**), für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten verwendet. Im laufenden Jahr kann mit einer Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (massgeblicher Zinssatz für die beim Bund angelegten EVK-Gelder) von gut 6,5 Prozent gerechnet werden. Bei einem Guthaben von rund 16 Milliarden resultiert damit ein Zusatzzins von 410 Millionen, der im laufenden Jahr von der EVK vereinnahmt und im Voranschlagsjahr 1993 für die Finanzierung der Renten Anpassung verwendet wird. Der für den Einbau der Teuerung ausgewiesene Betrag von 28 Millionen stellt den Saldo zwischen den effektiven Kosten für die Dynamisierung der Renten und dem Zusatzzins dar. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf den höheren Zusatzzins zurückzuführen.

Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von 3,5 Prozent aus - leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent. Der Bund bezahlt hingegen das erforderliche Deckungskapital nicht. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent entrichten (**Zinsgarantie**). Die Zinsgarantie steigt gegenüber dem Vorjahr um 20 Millionen.

Zusätzliche Kosten verursachen zudem die geplanten Personalabbaumassnahmen im EMD und die neue, grosszügigere Regelung für den vorzeitigen Altersrücktritt des Zollpersonals. Die vorzeitige Auflösung des Dienstverhältnisses löst gemäss Artikel 32 der EVK-Statuten **Rückerstattungen** des

Tant l'employeur que les salariés versent à la CFA des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des **contributions uniques en cas d'augmentation du traitement**. L'adaptation de la rétribution du personnel au renchérissement entraîne un accroissement des cotisations périodiques (+18 mio par rapport à l'année précédente).

En vertu de l'article 17, 3e alinéa des statuts de la CFA, la Confédération ne prend en charge qu'exceptionnellement (en moyenne quelques cas seulement par année) une partie de la somme de **rachat des années d'assurance**. Le budget 1993 ne prévoit aucun paiement à ce titre, le montant étant négligeable.

L'adaptation des rentes au renchérissement représente une somme importante. Jusqu'en 1985, l'augmentation nécessaire de la réserve mathématique était capitalisée et amortie les années suivantes, tandis qu'à partir de 1986, les contributions ont été portées entièrement à la charge du compte de la même année. L'engagement provenant des années précédentes atteignait encore 201 millions à fin 1991. Une nouvelle annuité de 68 millions est prévue dans le budget 1993. Les engagements seront amortis à fin 1995.

En vertu des statuts de la CFA, le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent (**supplément d'intérêt**) sert à financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Durant l'année en cours, on peut s'attendre à un rendement moyen des emprunts fédéraux (intérêt déterminant servi sur les fonds de la CFA placés auprès de la Confédération) légèrement supérieur à 6,5 pour cent. Les avoirs de la CFA étant évalués à 16 milliards, celle-ci réalisera un supplément d'intérêt de 410 millions en 1992, qui sera utilisé l'an prochain pour financer l'adaptation des rentes. Le montant de 28 millions destiné à l'incorporation du renchérissement équivaut à la différence entre les coûts effectifs de la dynamisation des rentes et le supplément d'intérêt. La diminution par rapport au budget 1992 est due au montant plus élevé de ce dernier.

Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement (compensation de 3,5% selon le budget) dans le gain assuré. La Confédération ne couvre par contre pas la réserve mathématique requise. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur le découvert (**garantie d'intérêt**). Cette garantie augmente de 20 millions au regard de l'année précédente.

Les mesures tendant à réduire les effectifs du DMF et la nouvelle réglementation, plus généreuse, adoptée pour la retraite anticipée du personnel douanier entraînent par ailleurs des dépenses supplémentaires. En vertu de l'article 32 des statuts de la CFA, la résiliation anticipée des rapports de

Bundes an die Pensionskasse zur Schliessung der Deckungskapitallücke aus.

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der EVK vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 3,1 Milliarden und Rentenzahlungen von 1,5 Milliarden weisen die **kassenmässigen Vorgänge** der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der Einnahmenüberschuss schliesst mit 1 602 Millionen um 56 Millionen besser ab als im Voranschlag 1992 vorgesehen. Verglichen mit einer aktuellen Schätzung für das laufende Jahr ergibt sich indessen ein Minus von rund 500 Millionen. Der Grund für das schlechtere Ergebnis ist der Wegfall der einmaligen Verdiensterhöhungsbeiträge für die Realloohnerhöhung 1991 sowie tiefere Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge als Folge der kleineren Teuerungszulage (V 1993: 3,5%, 1992 effektiv ausgerichtet: 4,5%).

Der **Einnahmenüberschuss** erhöht die Rückstellung der EVK. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil - rund 600 Millionen jährlich - für die Gewährung von Hypothekendarlehen verwendet wird. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich noch ein positiver Saldo von fünf Millionen. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (vgl. hellgrüner Teil, S. 602 ff). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich mit detaillierten Begründungen zu den einzelnen Einnahmen und Ausgaben ebenfalls in diesem Teil.

221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006
- Finanzvoranschlag des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Voranschlag der Finanzrechnung.
- Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

service entraîne des **remboursements** de la Confédération à la caisse de retraite pour combler le trou créé dans la réserve mathématique.

Tout comme la contribution d'employeur de la Confédération, les contributions d'employeur des régies et de leurs organisations affiliées ainsi que les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFA. Avec des recettes totales budgétées à 3,1 milliards et des paiements de rentes de 1,5 milliard, les **opérations de caisse** de la CFA portent sur des sommes considérables. L'excédent de recettes est évalué à 1 602 millions, soit 56 millions de plus que selon le budget 1992. Comparé à une estimation actualisée pour l'année en cours, on obtient cependant un manque à gagner de quelque 500 millions. On le doit à l'absence des cotisations uniques pour l'augmentation du gain versées par suite de l'augmentation réelle des salaires en 1991 ainsi qu'à une diminution des contributions des salariés et de l'employeur due à une allocation de renchérissement moins élevée (B 1993: 3,5%, contre 4,5% effectivement versés en 1992).

L'**excédent de recettes** accroît la provision de la CFA. Les fonds placés à la Confédération n'augmentent cependant pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent - environ 600 millions par an - est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires. Si l'on déduit de l'excédent les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et rémunération), qui figurent au compte financier, on obtient encore un solde positif de cinq millions. Le schéma et les explications concernant les dettes envers des entités particulières (cf. partie vert clair, p. 602ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'un exposé des motifs détaillé concernant les recettes et les dépenses.

221.5 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003
- Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F 005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006
- Budget financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la Caisse fédérale d'assurance (615) dans le budget du compte financier
- Rapport sur le budget de la CFA dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Übersicht enthält die angebehrten Kreditbeträge für **Informatik** und **Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte.

Die geplanten Ausgaben für **Informatik** und **Büromatik** von insgesamt 447 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 30

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Informatik und Büromatik	401	406	447	+41	+10,7	Informatique et bureautique, total
— Informatik Hardware und Büromatik	250	219	227	+8	+3,7	— Informatique, matériel et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	100	131	158	+27	+20,6	— Informatique, programmes et prestations de service
— Wartung	51	56	62	+6	+10,7	— Entretien

Die angebehrten Informatikkredite verzeichnen einen Zuwachs von 41 Millionen oder 10,7 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget. Mit dem budgetierten Kreditbetrag kann die Funktionsfähigkeit der Verwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte einigermaßen sichergestellt werden. Zahlreiche Informatikprojekte stehen vor dem Abschluss und sind somit beschaffungsreif. Ein zeitlicher Aufschub der notwendigen Investitionen würde die aufwendige Entwicklungsarbeit in Frage stellen und hätte letztlich Mehrkosten zur Folge. Die jüngeren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die neu in den Bundesdienst eintreten, sind in Informatik ausgebildet und sollten möglichst rasch mit einer zweckmässigen Infrastruktur ausgerüstet werden. Für die «Wartung» der Systeme wird erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der gesamten Hardware-Investitionen gerechnet. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird auf die Wartung verzichtet.

Über die endgültige Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informatik-Konferenz Bund (IKB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik erst nach Abschluss der Budgetarbeiten.

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après contient les demandes de crédits relatives à l'**informatique et à la bureautique** au sein de l'administration générale de la Confédération, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux.

Les dépenses budgétées pour l'**informatique et la bureautique** s'élèvent à 447 millions au total et se décomposent comme suit:

Les crédits sollicités pour l'informatique augmentent de 41 millions ou 10,7 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Ils permettent d'assurer peu ou prou le fonctionnement de l'administration, du domaine des EPF, des services du Parlement et des tribunaux. De nombreux projets sont en voie d'achèvement, si bien que les acquisitions peuvent être faites. Un renvoi des investissements nécessaires remettrait en question les travaux de développement coûteux et entraînerait des frais supplémentaires. Les jeunes collaboratrices et collaborateurs entrant au service de la Confédération sont formés en informatique et devraient pouvoir bénéficier dès que possible d'un équipement approprié. Selon les expériences faites, l'entretien des systèmes représente environ 6,5 pour cent de l'ensemble des investissements en matériels. On renonce par contre à la maintenance des appareils périphériques et des équipements bureautiques.

Ce n'est qu'après la fin des travaux budgétaires que nous déciderons, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC) ou de l'Office de l'informatique, de l'attribution définitive aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux tribunaux des crédits alloués à l'informatique.

223 Sachausgaben

223 Biens et services

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	+261	+8,7	Biens et services, total
Druckerzeugnisse,	106	107	121	+14	+12,9	Imprimés, fournitures
Bürobedarf, Bibliotheken						de bureau, bibliothèques
Möbilen, Maschinen,	127	128	131	+3	+2,3	Mobilier, machines,
Fahrzeuge, Einrichtungen						véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz-	99	116	116	-	-	Eau, énergie et combustibles
materialien						
Verbrauchsmaterialien	688	655	645	-10	-1,6	Fournitures
Baulicher Unterhalt	236	261	304	+43	+16,6	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen,	157	156	156	-	-	Entretien du mobilier, des
Maschinen, Fahrzeuge						machines, des véhicules et
						des installations
Mieten, Pachten	171	198	226	+28	+14,5	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	100	107	114	+7	+6,2	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige	84	81	77	-4	-4,0	Indemnités versées aux mem-
der Armee						bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und	927	1 057	1 232	+175	+16,5	Honoraires et prestations
Honorare						de service
Übrige Sachausgaben	107	126	131	+5	+4,2	Autres biens et services

Die unter den **Sachausgaben** erfassten, verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 einen beachtlichen Zuwachs von 261 Millionen oder 8,7 Prozent auf.

Die Ausgaben für baulichen Unterhalt (+16,6%), Dienstleistungen und Honorare (+16,5%), Mieten und Pachten (+14,5%) sowie Druckerzeugnisse und Papier (+12,9%) weisen gegenüber dem Voranschlag 1992 die höchsten Zuwachsraten auf.

Für **Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken** werden 14 Millionen mehr veranschlagt als im Vorjahr. Unter Berücksichtigung der Nachtragskredite 1992 ergibt sich ein Zuwachs von vier Millionen. Der Mehrbedarf ist hauptsächlich auf die Teuerung bei den bisherigen Publikationen, den erhöhten Informationsbedarf der Öffentlichkeit im Zusammenhang mit Abstimmungsvorlagen und neuen gesetzlichen Erlassen sowie auf den infolge der Büroautomation gestiegenen Bedarf an Verbrauchsmaterialien zurückzuführen.

Die budgetierten Ausgaben für den **baulichen Unterhalt** nehmen um 43 Millionen zu. Dringende bauliche Arbeiten bei neuen Miet- und Pachtobjekten sowie insbesondere die Substanzerhaltung der bundeseigenen Gebäude sind Hauptursachen für den hohen Kreditbedarf.

Die Ausgaben für **Mieten, Pachten und Benützungskosten** steigen einerseits aufgrund der neu zugemieteten Büroräume und andererseits infolge der Mietpreisentwicklung um 28 Millionen an.

Infolge der Verstärkung der Präsenz der Schweiz in Osteuropa und aufgrund der intensiven internationalen Verhandlungen und den zu erwartenden teuerungsbedingten Mehrkosten steigen die Kredite für **Spesenentschädigungen** um sieben Millionen oder 6,2 Prozent.

Der hohe Zuwachs der Ausgaben für **Dienstleistungen und Honorare** (+175 Mio oder +16,5%) ist zur Hauptsache auf den beachtlich gestiegenen Kreditbedarf für Kommissionen und Abgaben bei der Anleihebeschaffung (+71 Mio oder +304,5%), für EDV-Dienstleistungen Dritter (+34 Mio oder +18%) und für übrige Dienstleistungen Dritter (+36 Mio oder

Le **budget des biens et services**, qui comprend des dépenses fort hétérogènes, augmente de pas moins de 261 millions ou 8,7 pour cent par rapport au budget 1992.

L'entretien des immeubles (+16,6%), les honoraires et prestations de services (+16,5%), les loyers et fermages (+14,5%) ainsi que les imprimés et le papier (+12,9%) accusent les taux de croissance les plus élevés par rapport au budget 1992.

Les **imprimés**, les **fournitures de bureau** et les **bibliothèques** requièrent 14 millions de plus que budgété pour 1992. En tenant compte des crédits supplémentaires pour 1992, l'augmentation est de quatre millions. Ce supplément est principalement dû au renchérissement des publications, aux besoins d'information de l'opinion publique en relation avec les votations et les nouvelles lois ainsi qu'à la bureautique, qui a provoqué une consommation accrue de fournitures.

Les dépenses budgétées pour l'**entretien des immeubles** augmentent de 43 millions. Ce crédit élevé s'explique essentiellement par des travaux urgents dans les nouveaux locaux loués ou affermés et notamment par la nécessité de maintenir la substance intrinsèque des bâtiments de la Confédération.

Les dépenses pour les **loyers, les fermages et les redevances d'utilisation** s'accroissent de 28 millions en raison des nouveaux bureaux loués et de la hausse des loyers.

Par suite du renforcement de la présence de la Suisse en Europe de l'Est et du rythme accéléré des négociations internationales ainsi que des frais supplémentaires dus au renchérissement, les crédits afférents aux **dédommements** augmentent de sept millions ou 6,2 pour cent.

Le fort accroissement des dépenses pour les **prestations de service et les honoraires** (+175 mio ou +16,5%) est dû pour l'essentiel au coût nettement plus élevé des commissions et droits payés sur les émissions d'emprunts (+71 mio ou +304,5%), des prestations informatiques de tiers (+34 mio ou +18%) et d'autres prestations de service fournies par des

+ 9,6%), wie zum Beispiel für den Betrieb der Flugsicherung (Swisscontrol und Eurocontrol), die Reorganisation der Landesbibliothek, die Gesundheits-Prävention, für Beiträge an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport und Öffentlichkeits-Information im Asylbereich zurückzuführen. Mehrausgaben ergeben sich zudem für Kommissionen und Honorare an externe Berater, für Forschungs- und Entwicklungsaufträge, für die Ausbildung des Personals, für Bahntransporte der Truppe und des Verwaltungspersonals, für Posttaxen und für die Warenumsatzsteuer auf Importen.

Die Ausgaben für **Mobilien und Maschinen** (+3 Mio oder +2,3%) und für die **übrigen Sachausgaben** (+5 Mio oder +4,2%) weisen im Vergleich zum Vorjahr ein relativ bescheidenes Wachstum auf. Bei den übrigen Sachausgaben wirken die erstmalig budgetierten Kosten für den Arbeitseinsatz von Zivildienstpflichtigen sowie für die Vorfinanzierung der Leistungsaushilfe bei den Krankenkassen und für die Auffang-einrichtung bei der beruflichen Vorsorge ausgabensteigernd. Diesen Mehrausgaben stehen geringere Rückerstattungsbegehren aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen gegenüber (systembedingter Rückgang in ungeraden Jahren).

Der Kreditbedarf für **Wasser, Energie und Heizmaterialien** beträgt insgesamt 116 Millionen wie im Vorjahr. Unverändert bleiben auch die Ausgaben für den **Unterhalt von Mobilien, Maschinen, Apparaten und Einrichtungen** (156 Mio).

Die Ausgaben für **Verbrauchsmaterialien** verzeichnen infolge von Minderausgaben für Verpflegung und Instruktionsmaterial der Truppe eine Abnahme von zehn Millionen oder fast zwei Prozent; diejenigen für **Vergütungen an Angehörige der Armee** nehmen wegen der geringeren Anzahl Diensttage um vier Millionen oder vier Prozent ab.

23 Gesperrte Kredite

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt.

Die im Voranschlag 1993 gesperrten Kredite im Umfang von 168 Millionen sind in der Tabelle B 065 im Statistikteil zusammengestellt.

* Stand 28. September 1992

tiers (+36 mio ou +9,6%), telles que l'exploitation de la sécurité aérienne (Swisscontrol et Eurocontrol), la réorganisation de la Bibliothèque nationale, la prévention dans le domaine de la santé, les contributions aux cantons et aux associations oeuvrant pour Jeunesse et Sport ainsi que l'information de l'opinion publique dans le domaine de l'asile. Des crédits plus substantiels sont en outre prévus pour les commissions et honoraires versés à des conseillers externes, les mandats de recherche et de développement, la formation du personnel, les transports ferroviaires de la troupe et du personnel administratif, les taxes postales et l'impôt sur le chiffre d'affaires frappant les importations.

Les dépenses consacrées au **mobilier et aux machines** (+3 mio ou +2,3%) ainsi qu'aux **autres biens et services** (+5 mio ou +4,2%) enregistrent une croissance relativement modérée par rapport à l'année précédente. Les autres biens et services comportent pour la première fois des crédits destinés à l'engagement de personnes astreintes au service de la protection civile ainsi qu'au préfinancement de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie et à l'institution supplétive de la prévoyance professionnelle, tandis que les demandes de remboursement se fondant sur les conventions de double imposition nécessitent moins de fonds (diminution due au système adopté durant les années impaires).

Les besoins financiers pour l'**eau, l'énergie et les combustibles** s'élèvent à 116 millions au total comme l'année précédente. Les dépenses pour l'**entretien du mobilier, des machines, des appareils et des installations** demeurent également inchangées (156 mio).

En raison de dépenses moindres pour la subsistance et le matériel d'instruction de la troupe, les dépenses pour les **fournitures** marquent un recul de dix millions ou de près de deux pour cent; les **indemnités versées aux membres du personnel de l'armée** diminuent de quatre millions ou quatre pour cent, le nombre des jours de service étant moins élevé.

23 Crédits bloqués

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0), nous avons également porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur d'une disposition légale.

Les crédits bloqués, budgétés à 168 millions pour 1993*, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

* état au 28 septembre 1992

24 Einnahmen

240 Überblick

240.1 Die Tabelle 32 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 239 ff.).

24 Recettes

240 Aperçu général

240.1 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (voir p. 239 ss).

Tabelle / Tableau 32

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Zuwachsraten pro Jahr Augmentation annuelle 1991/93 1992/93		
	Millionen Franken - millions de francs			%	%	
Total Einnahmen	33 490	35 788	37 211	5,4	4,0	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	32 934	6,3	3,3	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	6 849	8 150	7 800	6,7	-4,3	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 104	4 650	4 250	1,8	-8,6	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 934	1 950	1 800	-3,5	-7,7	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	10 006	10 750	11 000	4,9	2,3	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	972	995	1 065	4,7	7,0	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	336	354	357	3,1	0,8	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 212	1 210	1 201	-0,5	-0,7	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	1 367	1 410	2 990	47,9	112,1	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839	1 850	1 920	2,2	3,8	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	469	486	445	-2,6	-8,5	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	81	81	106	14,4	30,9	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	439	255	458	2,1	79,4	Patentes et concessions
Vermögenserträge	777	1 009	1 055	16,5	4,5	Revenus des biens
Entgelte	995	977	1 104	5,3	13,0	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	1 602	-11,2	3,0	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	78	105	58	-13,8	-44,6	Recettes d'investissement

240.2 Gegenüber dem Voranschlag 1992 wird ein Zuwachs der Gesamteinnahmen von 1,4 Milliarden beziehungsweise vier Prozent budgetiert. Die Schätzung entspricht damit ziemlich genau dem im Legislaturfinanzplan für 1993 ausgewiesenen Wert, ist indessen mit gewichtigen **Unsicherheiten** behaftet. Unbekannt sind im Zeitpunkt der Botschaftserstellung insbesondere das Ergebnis der parlamentarischen Beratungen über die Sanierungsmassnahmen 1992 sowie der Ausgang der Volksabstimmung vom 27. September über die Stempelreform. Ungewiss sind im weiteren der Zeitpunkt und das Ausmass einer allfälligen wirtschaftlichen Erholung.

240.2 On prévoit une augmentation des recettes totales de 1,4 milliard ou quatre pour cent par rapport au budget 1992. Cette estimation correspond assez exactement au montant figurant au plan financier de la législature pour 1993, encore qu'elle comporte plusieurs **impondérables**. En effet, au moment de l'élaboration du présent budget, on ignore le résultat des débats au Parlement sur les mesures d'assainissement 1992 ainsi que l'issue de la votation populaire du 27 septembre concernant la réforme des droits de timbre. On ne sait pas non plus quand et dans quelle mesure une reprise de l'activité économique interviendra.

Die mit dem Sanierungspaket vom Bundesrat beantragten Mehreinnahmen sind im Voranschlag 1993 mit insgesamt 1,9 Milliarden berücksichtigt. Im einzelnen setzen sie sich wie folgt zusammen:

Les recettes supplémentaires que nous proposons avec les mesures d'assainissement sont évaluées à 1,9 milliard au total dans le budget 1993. Elles se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 33

	Millionen Franken millions de francs	
Mehreinnahmen 1993 aus dem Sanierungspaket	1 900	Recettes supplémentaires 1993 des mesures d'assainissement
— Treibstoffzölle (Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen je Liter, inkl. Mehreinnahmen WUST; Inkrafttreten im Herbst 1992)	1 650	— Droits d'entrée sur les carburants (Relèvement des droits de base 25 cts le litre, y compris les rentrées supplémentaires de l'ICHA; entrée en vigueur: automne 1992)
— Tabaksteuer (1. Tranche der vom Bundesrat in Aussicht genommenen Steuererhöhungen aufgrund der vom Parlament neu erteilten Kompetenz)	50	— Impôt sur le tabac (1ère tranche des augmentations d'impôts que nous avons envisagées sur la base des nouvelles compétences reçues du Parlement)
— Nationalbankgewinn (Anteil Bund aus Reingewinn SNB 1991)	200	— Bénéfice de la Banque nationale (part de la Confédération au bénéfice net 1991 de la BNS)

Politisch umstritten ist die vom Bundesrat vorgeschlagene **Treibstoffzollerhöhung**, insbesondere was die Höhe der Tarifierung und den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens betrifft. Der Budgetentwurf geht davon aus, dass das Parlament dem beantragten dringlichen Bundesbeschluss zustimmen wird, so dass 1993 bereits der volle Mehrertrag aus einer Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen pro Liter vereinnahmt werden kann.

Notre proposition de **relever les droits sur les carburants**, en particulier l'ampleur de l'adaptation tarifaire et la date de son entrée en vigueur, est politiquement contestée. Le projet de budget admet que les Chambres adopteront l'arrêté fédéral urgent proposé, si bien que la totalité du produit supplémentaire découlant de l'augmentation des droits de base de 25 centimes le litre pourra être réalisée en 1993 déjà.

Die Einnahmenprognosen gehen im weiteren von einer Annahme der **Stempelreform** in der Volksabstimmung vom 27. September aus. Die Revision dürfte mit jährlichen Einnahmefällen in der Grössenordnung von 400 Millionen verbunden sein. Da die Gesetzesänderung frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, wirken sich diese Mindereinnahmen im Budgetjahr nur anteilmässig aus. Der für die Stempelabgaben budgetierte Ertrag trägt zusätzlich der mit einer Annahme des EWR-Abkommens zwingend verbundenen Lockerung der Syndizierungsregeln der Schweizerischen Nationalbank Rechnung. Mit diesen Vorschriften wurde bis anhin die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldnerbanken mit Sitz in der Schweiz vorbehalten (vgl. Ziff. 243.2). Um die Abwanderung dieser für den Finanzplatz Schweiz wichtigen Geschäfte zu verhindern, muss mit der Lockerung der Syndizierungsregeln der auf diesen Emissionen lastende Stempel abgeschafft werden, was mit weiteren Ausfällen von rund 150 Millionen verbunden sein dürfte.

Les prévisions concernant les recettes se fondent par ailleurs sur une acceptation de la **réforme des droits de timbre** lors de la votation populaire du 27 septembre. Cette révision devrait entraîner un manque à gagner de l'ordre de 400 millions par an. La perte sera toutefois moins élevée l'année prochaine, la modification de la loi ne pouvant entrer en vigueur qu'au 1^{er} avril 1993 au plus tôt. Les recettes budgétées au titre des droits de timbre tiennent en outre compte de l'assouplissement des règles de syndication de la Banque nationale suisse, lié obligatoirement à l'adoption du traité sur l'EEE. En vertu de ces prescriptions, l'émission d'emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses était réservée jusqu'ici aux banques domiciliées dans notre pays (cf. chiffre 243.2). Afin d'éviter l'exode de ces opérations importantes pour la place financière suisse, il sera nécessaire, en cas d'un assouplissement des règles de syndication, de supprimer le droit de timbre qui frappe ces émissions, ce qui devrait occasionner une perte additionnelle d'environ 150 millions.

Bereinigt um die beiden Sonderfaktoren «Mehreinnahmen aus Sanierungsprogramm» und «Ausfälle beim Stempel» stagnieren die Gesamteinnahmen in etwa auf dem Niveau des Voranschlags 1992. Selbst für ein ungerades und damit einnahmenschwaches Jahr muss dieses Ergebnis als enttäuschend bezeichnet werden. Die vergleichbaren Zuwachsraten der Vorjahre beliefen sich auf 2,5 (1991) und 2,2 Prozent (1989). Dabei beruhen die Einnahmenprognosen für das Budget 1993 auf eher optimistischen Wirtschaftsannahmen (vgl. Ziff 412). So wird für das kommende Jahr bei nachlassender Teuerung und leicht rückläufigen Zinssätzen mit einem realen Wachstum des BIP von 1,5 Prozent gerechnet. Sollte sich die Konjunkturerholung weiter verzögern, so wird insbesondere die Warenumsatzsteuer den budgetierten Ertrag kaum erreichen.

Corrigées des deux facteurs particuliers «rentées supplémentaires provenant du programme d'assainissement» et «moins-values consécutives au droit de timbre», les recettes totales demeurent quasiment au niveau du budget 1992. Ce résultat doit être considéré comme décevant, même pour une année à faible rendement parce que impaire. Les taux d'accroissement comparables des années précédentes étaient de 2,5 (1991) et 2,2 pour cent (1989). Or les recettes budgétées pour 1993 reposent sur des hypothèses économiques plutôt optimistes (cf. chiffre 412): on prévoit en effet une croissance réelle du PIB de 1,5 pour cent, accompagnée d'un recul du renchérissement et à une légère baisse des taux d'intérêt. Si la reprise conjoncturelle devait tarder à se manifester, il est notamment probable que le produit de l'ICHA ne sera pas atteint.

Wie bereits im Vorjahr mussten die **Prognosen des Finanzplanes** angesichts des zur Zeit nach wie vor unbefriedigenden Wirtschaftsverlaufs bei einzelnen Steuern nach unten korrigiert werden. Dies gilt insbesondere für die Warenumsatzsteuer. Diese mit einem Anteil von einem Drittel an den Fiskaleinnahmen wichtigste Einnahmenquelle des Bundes erreichte Ende August des laufenden Jahres nur knapp den Wert der Vorjahresperiode. Im laufenden Jahr muss deshalb wiederum mit einer beträchtlichen Budgetunterschreitung gerechnet werden. Dieser Einnahmenausfall wirkt sich entsprechend auch auf das Haushaltsjahr 1993 aus.

Angesichts des ausgeprägten **Zweijahresrhythmus** muss die Einnahmenentwicklung über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei Jahre, betrachtet werden. Dies gilt ganz besonders für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, wo **Eigenheiten des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens** zu einnahmenschwachen (ungeraden) und einnahmenstarken (geraden) Jahren führen. Auch im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich tritt die Einnahmenschwäche zu Tage. Unter Ausklammerung der Mehreinnahmen aus dem Sanierungspaket sowie der Ausfälle aus der Stempelreform wird sich die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen für die Periode 1991-93 auf 3,2 Prozent belaufen. Verglichen mit dem angenommenen Wirtschaftswachstum von jährlich fünf Prozent nimmt sich die Zunahme äusserst bescheiden aus. Sie straft auch alle diejenigen Lügen, die im Zusammenhang mit der Treibstoffzollerhöhung von einer massiven Steuererhöhung sprechen. Selbst unter Einrechnung der Mehreinnahmen aus dem Sanierungsprogramm verhardt die Steuerquote des Bundes 1993 praktisch auf dem Niveau des vergleichbaren Jahres 1991.

Überdurchschnittliche Wachstumsraten im Zweijahresvergleich verzeichnen einzig die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und der Treibstoffbelastung, letztere dank der beantragten Grundzollerhöhung. Die **direkte Bundessteuer** hinkt mit ihrem Bemessungs- und Erhebungsverfahren um zwei bis vier Jahre hinter der wirtschaftlichen Entwicklung her. Die Ertragsschätzungen widerspiegeln in keiner Weise die gegenwärtigen wirtschaftlichen Verhältnisse, sondern basieren noch auf den guten Wirtschaftsjahren 1989 und 1990. Trotzdem muss gegenüber den Vorperioden eine Abschwächung des Ertragszuwachses festgestellt werden. Mit dem regelmässig vorgenommenen Ausgleich der Folgen der kalten Progression hat diese Einnahmenquelle an Dynamik eingebüsst. In den vergangenen Jahren sorgten gewissermassen die explosionsartig zunehmenden Erträge aus der Verrechnungssteuer und den Stempelabgaben für Ersatz. Auch diese Entwicklung dürfte der Vergangenheit angehören. Die **Stempelabgaben**, die im laufenden Jahr vor allem im Bereich der Umsatzabgaben auf ausländischen Wertpapieren wiederum eine erstaunliche Stärke zeigen, werden bei einer Annahme der Gesetzesrevision empfindliche Einbussen verzeichnen und auf das Niveau von 1985 zurückfallen. Die **Verrechnungssteuer**, die uns in den vergangenen Jahren im Zweijahresrhythmus durchschnittliche Wachstumsraten von über 20 Prozent bescherte, dürfte mit einem Zuwachs von knapp zwei Prozent praktisch auf dem Niveau von 1991 verharren. Zu Beginn der Hochzinsperiode profitierte diese Steuer von rasch anschwellenden Eingängen bei relativ geringen Rückerstattungen aus den Tiefzinsjahren. Mit der angenommenen langsamen Normalisierung der Zinsstruktur wird die Dynamik der Eingänge allmählich abgebremst, während die Rückerstattungen, die teilweise noch die Hochzinsperiode betreffen, weiter stark anwachsen werden.

Entgegen den Erwartungen der Fachleute dauert die Rezession länger, lässt der Wiederaufschwung auf sich warten, was sich insbesondere auf die Ertragskraft der **Warenumsatzsteuer** auswirkt. Bereits 1991 mussten wir uns mit einem

A l'instar de l'année dernière, l'évolution actuellement peu satisfaisante de l'économie nous a contraint à corriger vers le bas les **prévisions du plan financier** concernant certains impôts. C'est notamment le cas de l'IchA. A fin août 1992, cette source de recettes principale de la Confédération, qui participe à raison d'un tiers à l'ensemble des rentrées fiscales, atteignait à peine le produit correspondant de l'année précédente. Il y a donc lieu de craindre que le montant budgété pour l'exercice en cours ne sera - et de loin - pas atteint non plus. Cette perte de recettes se répercutera également sur l'année budgétaire 1993.

Etant donné son **cycle bisannuel** caractéristique, l'évolution des recettes doit être considérée sur plusieurs années (deux au moins). Cela vaut tout spécialement pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé, où les **particularités du mode de taxation, d'encaissement et de décompte** donnent lieu à des années (impaires) à faible rendement et des années (paires) plus productives. Le faible produit des recettes apparaît également dans la comparaison bisannuelle, qui est plus significative. Si l'on exclut les recettes engendrées par les mesures d'assainissement et le manque à gagner dû à la réforme des droits de timbre, la progression moyenne des recettes totales atteindra 3,2 pour cent par an durant la période de 1991 à 1993. Ce taux est extrêmement modéré comparativement à la croissance économique présumée de cinq pour cent par an. Il inflige aussi un démenti à tous ceux qui prétendent que les droits sur les carburants augmentent massivement. Même lorsqu'on prend en compte les recettes créées par le programme d'assainissement, la quote-part fiscale de la Confédération restera pratiquement en 1993 au niveau de l'année comparable 1991.

Seules les rentrées de l'impôt fédéral direct et de l'imposition des carburants - ces dernières grâce au relèvement proposé des droits de base - présentent des taux d'accroissement supérieurs à la moyenne en comparaison sur deux ans. En raison de son mode de calcul et de prélèvement, l'**impôt fédéral direct** est en retard de deux à quatre ans sur l'évolution économique. Les estimations de son produit se fondent encore sur les années économiquement favorables 1989/1990 et ne reflètent nullement la situation actuelle de la conjoncture. Le rendement de cet impôt a néanmoins augmenté moins rapidement que pendant les périodes précédentes. Avec la compensation des effets de la progression à froid octroyée régulièrement, cette source de recettes a perdu de son dynamisme. Les rentrées de l'impôt anticipé et des droits de timbre, qui sont montées en flèche, ont déployé en quelque sorte un effet compensatoire durant ces dernières années. Il est à craindre que cette évolution n'appartienne elle aussi au passé. Quant aux **droits de timbre**, qui bénéficient à nouveau d'un rendement étonnamment élevé cette année pour ce qui est des droits de négociation sur les titres étrangers, ils enregistreront des pertes au cas où la révision de la loi est acceptée, ce qui les fera retomber au niveau de 1985. L'**impôt anticipé**, qui nous a surpris ces dernières années en présentant une croissance moyenne de plus de 20 pour cent par cycle bisannuel, il demeurera quasiment au niveau de 1991 avec un taux d'accroissement de deux pour cent à peine. Au début de la période des taux d'intérêt élevés, cet impôt a bénéficié d'une rapide augmentation des rentrées alors que les remboursements provenant des années à faible rémunération étaient relativement bas. Avec la lente normalisation présumée de la structure des taux d'intérêt, cette dynamique des rentrées sera progressivement freinée, tandis que les remboursements qui porteront en partie encore sur la période à taux d'intérêt élevés continueront de croître fortement.

Contrairement aux attentes des experts, la récession dure plus longtemps que prévu et la reprise tarde à se manifester, ce qui affaiblit notamment la rentabilité de l'**impôt sur le chiffre d'affaires**. En 1991 déjà, nous avons dû nous conten-

Zuwachs von bloss 1,4 Prozent zufrieden geben. Im laufenden Jahr hat sich die Situation noch nicht grundlegend verändert: die monatlichen Eingänge pendeln um die entsprechenden Vorjahreswerte. Mit einem geschätzten durchschnittlichen Wachstum von knapp fünf Prozent pro Jahr für die Periode 1991-93 bewegen wir uns am oberen noch vertretbaren Rand des Streubereichs. Gegenüber einer aktuellen Schätzung des Ertrags 1992 bedingt der für 1993 budgetierte Wert einen beachtlichen Zuwachs von rund sieben Prozent.

Rund ein Fünftel der Fiskaleinnahmen (Einfuhr- und Treibstoffzölle, Tabak- und Alkoholbelastung, landwirtschaftliche und Verkehrsabgaben) werden nach Volumen oder Gewicht bemessen und unterliegen damit einer ständigen teuerungsbedingten Erosion. Die Abnahme der **Einfuhrzölle** hängt mit dem EWR-Abkommen zusammen, und die **landwirtschaftlichen Abgaben** stagnieren weiterhin. Den nun seit mehreren Jahren rückläufigen Einnahmen aus diesen Steuern stehen die rasch wachsenden agrarpolitischen Ausgaben gegenüber. Werden die Sanierungsmassnahmen ausgeklammert, weisen auch die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** und der **Treibstoffbelastung** nur ein bescheidenes Wachstum von zwei bis drei Prozent pro Jahr auf.

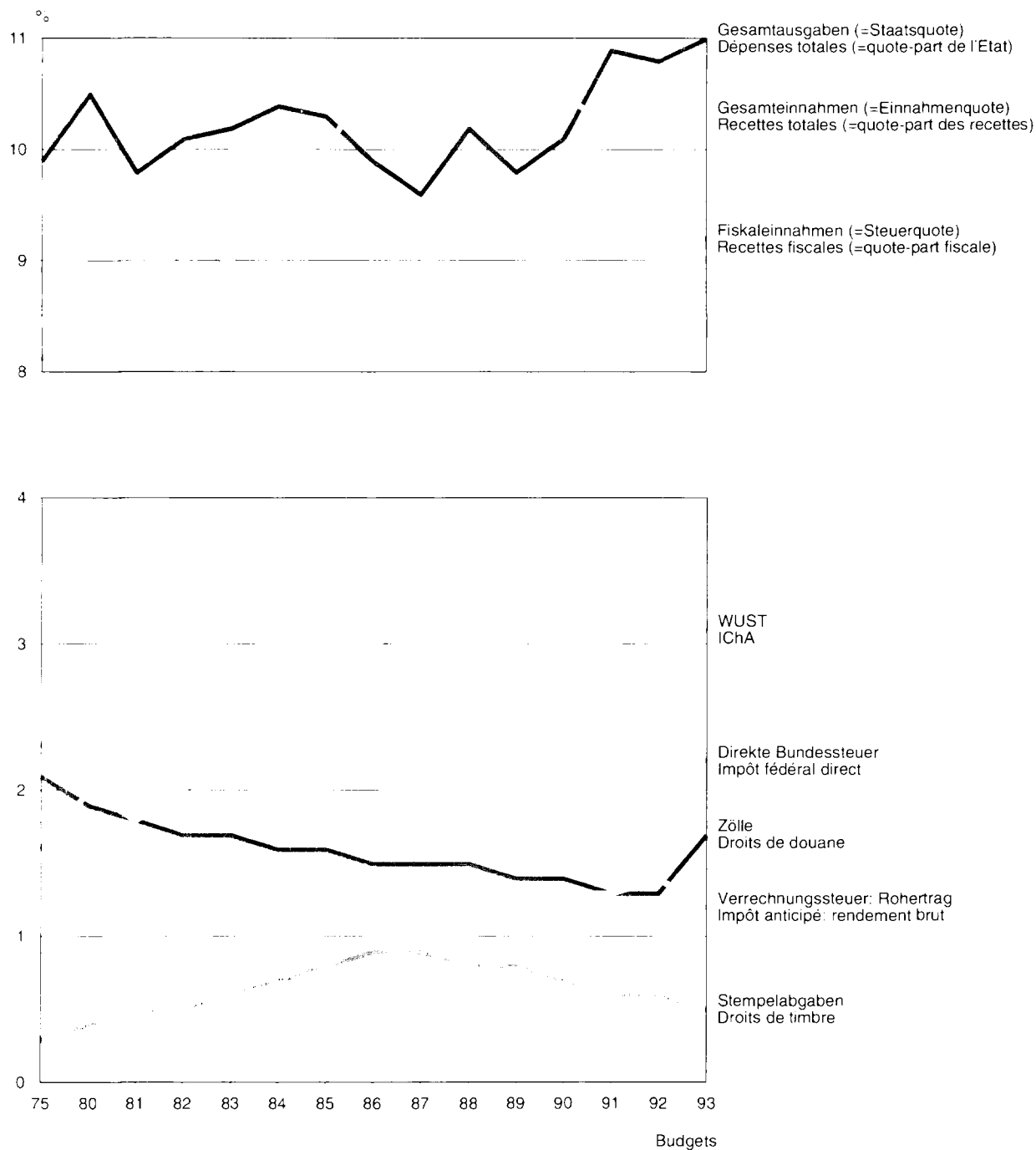
240.3 Die Grafik 18 veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP** seit 1975. Der Anteil der indirekten Steuern wird dank der Erhöhung der Treibstoffzölle gegenüber dem vergleichbaren Jahr 1991 leicht zunehmen. Entscheidender als das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern ist jedoch die gesamte **Steuerbelastung**. Und hier nimmt die Schweiz nach wie vor einen Spitzenplatz ein. Gemäss den neusten OECD-Statistiken liegen wir zusammen mit Japan an zweiter Stelle der Industrienationen. Nur die USA weisen eine tiefere Fiskalquote aus, allerdings zum Preis riesiger Haushaltsdefizite (vgl. Grafik und Kommentar in Ziff. 43).

ter d'un accroissement de 1,4 pour cent seulement. La situation ne s'est pas modifiée fondamentalement au cours de cette année, les rentrées mensuelles oscillant autour des valeurs correspondantes de l'année précédente. Avec une croissance annuelle moyenne estimée à cinq pour cent à peine durant la période de 1991 à 1993, nous évoluons certainement à la limite supérieure encore acceptable de la marge de dispersion. Par rapport au produit estimé actuellement pour 1992, le montant budgété pour 1993 implique un taux d'augmentation remarquable d'environ sept pour cent.

Près d'un cinquième des recettes fiscales (droits d'entrée et droits sur les carburants, imposition du tabac et de l'alcool, taxes agricoles et redevances routières) est calculé d'après le volume ou le poids des marchandises, de sorte qu'il subit une érosion constante due au renchérissement. La diminution des **droits d'entrée** est liée au traité EEE et les **taxes agricoles** continuent de stagner. Le rendement de ces impôts ne cesse de baisser depuis plusieurs années, alors que les dépenses consacrées à l'agriculture enregistrent une forte progression. Abstraction faite des mesures d'assainissement, les recettes provenant de l'**impôt sur le tabac** et de l'**imposition des carburants** n'accusent elles aussi qu'une croissance modérée de deux à trois pour cent par an.

240.3 Le graphique 18 illustre l'évolution des **recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB** depuis 1975. Grâce au relèvement des droits sur les carburants, la part des impôts indirects augmentera quelque peu au regard de l'année comparable 1991. La **charge d'impôt** globale est cependant plus décisive que le rapport entre impôts directs et impôts indirects. Or la Suisse continue d'occuper une position enviable à cet égard. Selon les statistiques les plus récentes de l'OCDE, elle occupe le deuxième rang avec le Japon parmi les nations industrielles. Seuls les Etats-Unis ont une quote-part fiscale plus basse, au prix d'immenses déficits budgétaires il est vrai (voir graphique et commentaire sous chiffre 43).

Einnahmen und Gesamtausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses totales de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut



240.4 Die **Fiskaleinnahmen** werden gemäss Budget rund 89 Prozent an den Bundeshaushalt beisteuern. Die restlichen 11 Prozent der Gesamteinnahmen oder über vier Milliarden entfallen auf Zinserträge aus dem Finanzvermögen des Bundes, auf Gewinnablieferungen der Eidg. Alkoholverwaltung und - erstmals - der Schweizerischen Nationalbank sowie auf Gebühren und weitere Einnahmen. Einen gewichtigen Posten stellt der Einnahmenüberschuss der Eidg. Versiche-

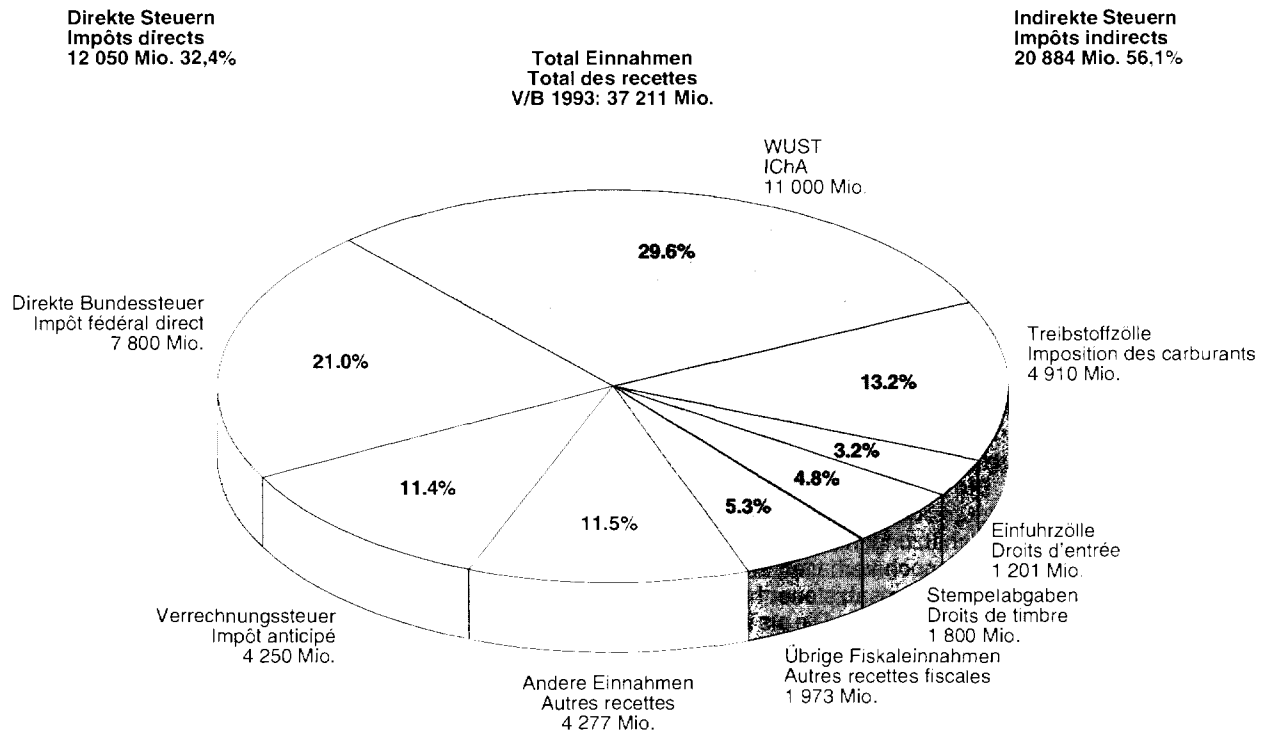
240.4 Selon le budget, les **reentrées fiscales** participeront à raison d'environ 89 pour cent à l'ensemble des recettes. Les onze pour cent restants ou plus de quatre milliards concernent les intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, les bénéfices versés par la Régie fédérale des alcools et - pour la première fois - par la Banque nationale suisse, les émoluments et d'autres recettes. L'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance représente un poste impor-

rungskasse dar. Dieser ergibt sich aus dem Saldo zwischen den Rentenzahlungen einerseits sowie den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen und dem Zinsertrag aus dem Kassenvermögen andererseits (vgl. Ziff. 221.4 und Sonderrechnung hellgrüner Teil).

tant. Il résulte de la différence entre les rentes payées, d'une part, les contributions d'employeur et de salariés et le produit de la fortune, d'autre part (cf. chiffre 221.4 et compte spécial, partie vert clair).

Grafik / Graphique 19

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



240.5 Ein wesentlicher Teil der Gesamteinnahmen (21,3%) fällt nicht voraussetzungslos der allgemeinen Bundeskasse zu, sondern ist für einzelne Aufgaben **zweckgebunden** oder entsteht als direktes Entgelt für Bundesleistungen.

Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (5 143 Mio) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärflichtersatz** (2 795 Mio insgesamt). Über 66 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3 415 Millionen entfallen auf die Treibstoffzölle. Einen Sonderfall bildet der durch die Eidg. Versicherungskasse erzielte Einnahmenüberschuss von 1,6 Milliarden, welcher zur Deckung allfälliger Ausgabenüberschüsse der EVK in späteren Jahren vermögensmässig ausgeschieden wird. Der **Deckungsgrad** - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen (ohne Einnahmenüberschuss EVK) - dürfte sich als Folge der erhöhten Treibstoffzollansätze verbessern und 25 Prozent erreichen (1991: 24%). Bei den landwirtschaftlichen Lenkungsabgaben wird im Voranschlag 1993 mit einem weiteren Rückgang von 8,1 Prozent gegenüber dem Budget 1992 gerechnet. Belief sich der Deckungsgrad in diesem Bereich vor einem Jahrzehnt noch auf 41,0 Prozent, können im Voranschlag 1993

240.5 Une part importante des recettes totales (21,3%), au lieu d'être destinée inconditionnellement à la caisse générale de la Confédération, est **affectée** à certaines tâches précises ou sert à couvrir des prestations fédérales.

Ne sont notamment pas disponibles les **recettes affectées** (5 143 mio) et les **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2 795 mio au total). Plus de 66 pour cent des recettes affectées ou 3 415 millions proviennent des droits sur les carburants. Les excédents de recettes de 1,6 milliard atteints par la Caisse fédérale d'assurance constituent un cas particulier; en effet, ce montant est séparé des autres éléments de la fortune en vue de couvrir les éventuels excédents de dépenses de la CFA au cours des prochaines années. Le relèvement des droits sur les carburants devrait améliorer le **taux de couverture** - soit le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables (hors excédent de la CFA) - , pour atteindre 25 pour cent (24% en 1991). Celui des taxes d'orientation agricoles risque de diminuer encore de 8,1 pour cent par rapport au budget 1992. Alors qu'il atteignait 41,0 pour cent il y a une décennie, le budget 1993 ne l'évalue plus qu'à 16,7 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons, les principaux montants affectés

nur noch 16,7 Prozent ausgewiesen werden. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Verkehr, soziale Wohlfahrt sowie Landwirtschaft und Ernährung**. Ausführlichere Angaben finden sich in den Abschnitten 211, 212 und 215. Eine Übersicht im Statistikteil (Tabelle B 007) gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen.

240.6 Dank den mit dem Sanierungspaket beantragten Mehreinnahmen vermögen die Einnahmen des Bundes im Zweijahresvergleich mit dem angenommenen Wirtschaftswachstum Schritt zu halten. Die beantragten Steuererhöhungen gleichen zum grössten Teil **strukturelle Schwächen** unserer Finanzordnung aus. Sie sind moderat und angesichts der laufenden inflationsbedingten Aushöhlung der Treibstoffzölle ein absolutes Minimum. Infolge der gesetzlichen und konstitutionellen Schranken stellen sie zudem praktisch die einzige Möglichkeit eines sofortigen substantiellen Beitrages an die Haushaltssanierung dar. Die Zustimmung zur Erhöhung des Grundzolls um 25 Rappen ist deshalb unerlässlich. Als Alternative bleibt nur die **Verschuldung**. Die Begleichung der Rechnung für beschlossene Ausgaben über Steuern ist die ehrlichere und vor dem Hintergrund der drohenden Perspektiven auch die finanz- und wirtschaftspolitisch sinnvollere Mittelbeschaffung.

Ein Blick in die Zukunft bestätigt diese Sichtweise. Nur dank den Sanierungsmassnahmen können die Gesamteinnahmen auch in den Finanzplanjahren mit der wirtschaftlichen Entwicklung Schritt halten. Die traditionellen Wachstumsträger wie die direkte Bundessteuer oder die Verrechnungssteuer nehmen gemäss unseren Schätzungen trotz prognostiziertem Wirtschaftsaufschwung nur noch verhalten zu. Die Einnahmenentwicklung bei der Warenumsatzsteuer hängt stark von der erwarteten Konjunkturerholung ab. Die als insgesamt optimistisch zu bezeichnenden Prognosen zeigen deutlich, dass eine **automatische Sanierung** der Bundesfinanzen über eine gut laufende Konjunktur nicht erwartet werden kann. Der Finanzplanbericht enthält weitere Angaben über die mittelfristigen Aussichten.

241 Direkte Bundessteuer

241.1 1993 ist das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1991/92 mit den Bemessungsjahren 1989 und 1990. Wir rechnen mit einem Ertrag von **7 800 Millionen**, was dem im Legislaturfinanzplan angenommenen Wert entspricht. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag 1992 um 350 Millionen ist systembedingt (geringere Eingänge aus früheren Steuerperioden im 2. Bezugsjahr der Veranlagungsperiode).

Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer beteiligt (vgl. Ziff. 219.4), was einem Betrag von 2,3 Milliarden entspricht. Die Kantone erhalten 17 Prozent des Steuerertrages aufgrund ihres eigenen Steueraufkommens. Die restlichen 13 Prozent werden nach der Finanzkraft der Kantone verteilt. Diese finanzkraftabhängige Mittelverteilung stellt einen zentralen Pfeiler des bundesstaatlichen Finanzausgleiches dar. Dem Bund verbleiben im Budgetjahr 5,5 Milliarden.

tés se trouvent dans les domaines des **transports et communications, de la prévoyance sociale** ainsi que de **l'agriculture et de l'alimentation**. La partie statistique (tableau B 007) renseigne sur le financement des tâches de la Confédération au moyen de recettes directement imputables.

240.6 Grâce aux mesures supplémentaires proposées par le programme d'assainissement, les recettes de la Confédération parviennent à suivre la croissance économique présumée si la comparaison se limite aux deux dernières années. Les relèvements d'impôts proposés compensent dans une large mesure les **faiblesses structurelles** de notre régime financier. Ils sont modérés et constituent un minimum absolu eu égard à l'érosion constante des droits sur les carburants due à l'inflation. De plus, en raison des nombreux obstacles légaux et constitutionnels, ils représentent pratiquement la seule possibilité de fournir une contribution immédiate et substantielle à l'assainissement des finances. Il est dès lors indispensable d'approuver l'**augmentation des droits de base** de 25 centimes. Comme variante, il n'existe que l'**endettement**. Il est plus honnête de régler par l'impôt la facture des dépenses votées, ce moyen d'obtenir des fonds étant également plus judicieux du point de vue fiscal et économique compte tenu des perspectives menaçantes.

Il suffit de jeter un regard sur l'avenir pour en être convaincu. Seules les mesures d'assainissement permettront aux recettes totales de suivre le développement économique durant les années du plan financier. Selon nos estimations, les supports traditionnels de la croissance tels que l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé n'augmentent qu'au ralenti malgré l'essor économique prévu. L'accroissement des rentrées de l'ICHA dépend dans une large mesure de la reprise conjoncturelle escomptée. Les prévisions considérées dans l'ensemble comme optimistes montrent à l'évidence qu'il ne suffit pas que l'économie marche bien pour assurer **automatiquement l'assainissement** des finances fédérales. Le rapport sur le plan financier contient de plus amples détails sur les perspectives à moyen terme.

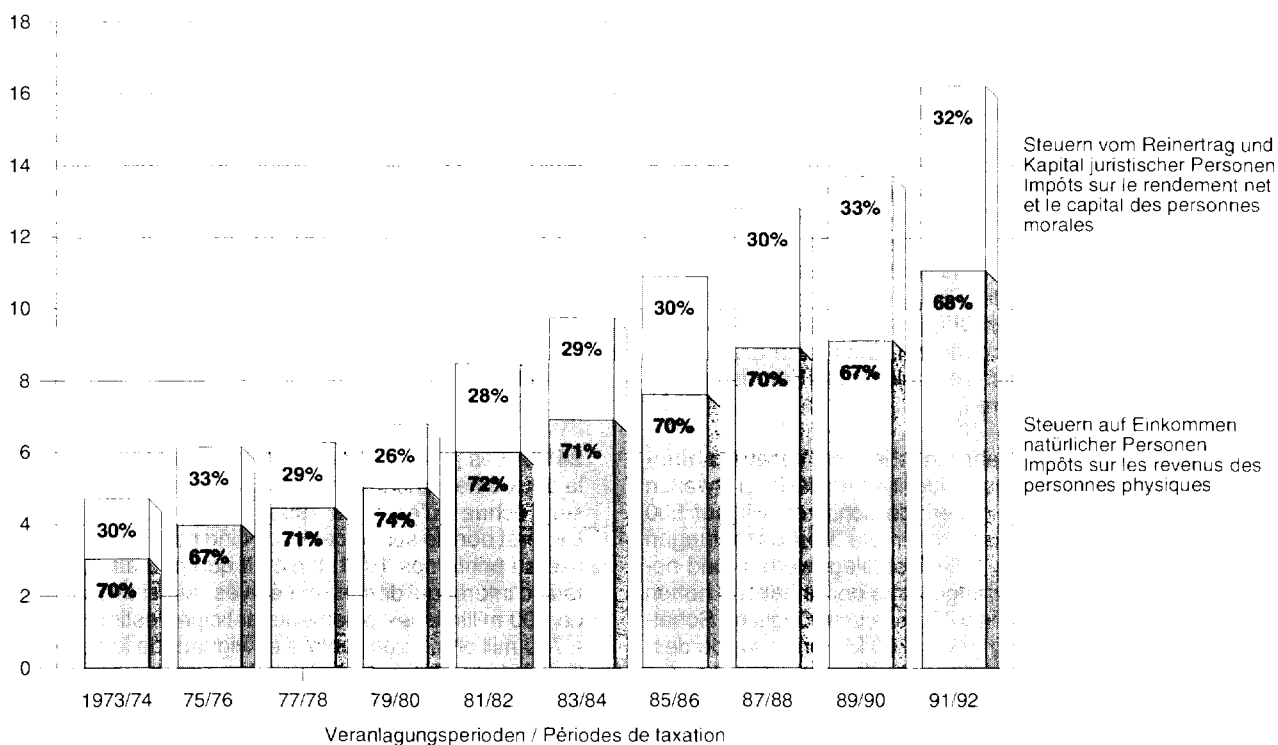
241 Impôt fédéral direct

241.1 1993 est la deuxième année d'encaissement de la période de taxation 1991/92 s'étendant sur les années de calcul 1989 et 1990. Le produit de l'IFD est budgété à **7 800 millions**, ce qui correspond au montant inscrit au plan financier de la législature. La diminution de 350 millions prévue par rapport au budget 1992 s'explique par le système adopté (rentées moindres provenant des périodes fiscales précédentes au cours de la seconde année de la période de taxation).

Les cantons participent à raison de 30 pour cent aux recettes de l'IFD (cf. chiffre 219.4), ce qui représente 2,3 milliards. Il leur est versé 17 pour cent du produit de l'impôt sur la base de leur propre rendement fiscal. Les 13 pour cent restants sont distribués selon la capacité financière des cantons. Ce mode de répartition constitue un pilier fondamental de la péréquation financière confédérale. Le solde à la disposition de la Confédération est évalué à 5,5 milliards pour 1993.

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)

Mrd Fr.



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1989/90 in den Jahren 1990/91

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année, par exemple pour la période de taxation 1989/90 sur les années 1990/91.

241.2 Das Gesamtergebnis der Veranlagungsperiode 1991/92 dürfte gegenüber der Vorperiode trotz Ausgleichs der Folgen der kalten Progression um rund 18 Prozent ansteigen. Gemäss dem Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 (AS 1984 584) muss die vom 31. Dezember 1987 bis Ende 1989 aufgelaufene Teuerung von 7,1 Prozent ausgeglichen werden. Diese Massnahme verursacht Mindereinnahmen von 500 Millionen pro Jahr.

241.2 Malgré la compensation des effets de la progression à froid, le résultat global de la période de taxation 1991/92 devrait s'accroître d'environ 18 pour cent au regard de la période précédente. En vertu de la loi fédérale du 7 octobre 1983 (RO 1984 584), le renchérissement de 7,1 pour cent accumulé entre le 31 décembre 1987 et fin 1989 doit être compensé. Cette mesure entraîne un manque à gagner de 500 millions par an.

Das gute Ergebnis der Veranlagungsperiode 1991/92 ist auf die in den Bemessungsjahren 1989/90 insgesamt erfreuliche Wirtschaftslage zurückzuführen. Konjunkturpolitisch ist es nicht ganz unbedenklich, wenn in wirtschaftlich schlechten Jahren als Folge der Vergangenheitsbemessung relativ hohe Zuwachsraten ausgewiesen werden. Mit dem auf 1. Januar 1995 in Kraft tretenden Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wird dieser Mangel zumindest bei den juristischen Personen und nach einer Übergangsfrist möglicherweise auch bei den natürlichen Personen behoben (Übergang zur einjährigen Veranlagung).

Le résultat favorable de la période de taxation 1991/92 s'explique par la situation économique dans l'ensemble réjouissante observée durant les années 1989/90 utilisées comme base de calcul. Du point de vue conjoncturel, le fait de réaliser des taux d'accroissement relativement élevés durant les années économiquement défavorables par suite de la taxation intervenant a posteriori n'est pas sans causer certains problèmes. La loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD), qui entrera en vigueur le 1er janvier 1995, supprimera cette déficience, du moins pour les personnes morales et - après une période transitoire - éventuellement aussi pour les personnes physiques (passage à la taxation annuelle).

241.3 Die natürlichen Personen steuern rund zwei Drittel zum Gesamtertrag der Veranlagungsperiode bei. Die Elastizität (Verhältnis zwischen den Zuwachsraten der Steuereingänge und derjenigen der Bemessungsgrundlage) ist in den letzten Veranlagungsperioden ziemlich konstant geblieben. Für den Voranschlag 1993 wurde wie in der vorangehenden

241.3 Les personnes physiques contribuent à raison de deux tiers au rendement total de la période de taxation. Le coefficient d'élasticité (rapport entre l'accroissement des rentrées de l'IFD et la variation du paramètre de calcul) n'a pas beaucoup changé durant les dernières périodes de taxation. A l'instar de la période de taxation précédente, les données

Veranlagungsperiode eine Elastizität von 2,2 angenommen. Mit diesem Faktor ergäbe sich aufgrund der Einkommensentwicklung in den Jahren 1989 und 1990 ein Ertragszuwachs 1992-93 von rund 33 Prozent. Mit dem Ausgleich der Folgen der kalten Progression reduziert sich dieses Wachstum auf 22 Prozent, was immer noch beachtlich ist und im langjährigen Vergleich als überdurchschnittlich bezeichnet werden kann. Sowohl die Arbeitnehmer- wie auch die Vermögens- und Mietzinseinkommen legten in den betreffenden Bemessungsjahren stark zu.

241.4 Bei den **juristischen Personen** ist der Elastizitätsfaktor noch schwerer zu schätzen als bei den natürlichen Personen. Die Erfahrung zeigt, dass die Werte von Jahr zu Jahr erheblich schwanken. In den vergangenen drei Veranlagungsperioden lagen die Werte zwischen 0,6 und 1,9. Hinzu kommt, dass sich die Situation auch noch von Kanton zu Kanton erheblich unterscheiden kann. Für die Veranlagungsperiode 1991/92 unterstellen wir eine Elastizität von 1,2. Mit dieser Annahme dürften die Steuererträge um 12 Prozent zulegen, also um rund einen Drittel weniger als in den vorangegangenen Veranlagungsperioden. Dies ist in erster Linie auf die ab Mitte 1990 deutlich verschlechterte Ertragslage der Unternehmen zurückzuführen.

241.5 Die im laufenden Jahr eingehenden **Vorauszahlungen** der erst im März des Budgetjahres fälligen zweiten Steuerrate der Veranlagungsperiode schätzen wir auf 500 Millionen. Der Vergütungszins für die Vorauszahlungen musste bereits im Frühling 1991 festgelegt werden und beträgt fünf Prozent. Dies war angesichts der anhaltend hohen Zinssätze nur bedingt attraktiv. Unsere ursprüngliche Schätzung für die Vorauszahlungen von 700 Millionen wurde deshalb um 200 Millionen reduziert. Mit dem Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf die Veranlagungsperiode 1995/96 wird im ersten Bezugsjahr auf eine Zahlungseinladung für die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode verzichtet, womit ab Rechnungsjahr 1996 die Vorauszahlungen weitgehend entfallen dürften. In den Budgetzahlen sind erwartete **Eingänge aus früheren Perioden** von 300 Millionen berücksichtigt worden.

pour 1993 se fondent sur un coefficient d'élasticité de 2,2. L'évolution des revenus observée en 1989 et 1990 laisserait par conséquent présumer une augmentation du rendement d'environ 33 pour cent pour 1992 - 1993. La compensation des effets de la progression à froid réduit cette croissance à 22 pour cent. Ce taux est néanmoins élevé et il est supérieur à la moyenne pluriannuelle. Aussi bien les revenus des salariés que ceux réalisés sur la fortune et les loyers ont fortement augmenté durant les années de calcul considérées.

241.4 Le coefficient d'élasticité est encore plus difficile à évaluer pour les **personnes morales** que pour les personnes physiques. L'expérience montre qu'il varie considérablement d'une année à l'autre. Il se situait entre 0,6 et 1,9 durant les trois périodes de taxation écoulées. De plus, les conditions divergent passablement selon les cantons. Nous admettons un coefficient d'élasticité de 1,2 pour la période de taxation 1991/92. Cela permet d'escompter un accroissement du produit fiscal de 12 pour cent, qui est cependant inférieur de près d'un tiers à celui des périodes précédentes. On le doit essentiellement à la nette aggravation de la situation bénéficiaire des entreprises constatée dès le milieu de l'année 1990.

241.5 Les **paiements anticipés** encaissés cette année sur la deuxième tranche d'impôt de la période de taxation, qui ne sera échue qu'en mars 1993, sont évalués à 500 millions. L'intérêt bonifié sur ceux-ci, soit cinq pour cent, a déjà dû être fixé au printemps 1991. Il n'était que peu attrayant face aux taux d'intérêt qui demeurent élevés. Aussi avons-nous réduit de 200 millions les paiements anticipés estimés initialement à 700 millions. Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct dès la période de taxation 1995/96, les contribuables ne seront plus invités à payer la deuxième tranche durant la première année d'encaissement de l'impôt, de sorte que la plupart des paiements anticipés deviendront caducs à partir de l'exercice 1996. Les données budgétaires contiennent 300 millions au titre des **reentrées provenant des périodes précédentes**.

242 Verrechnungssteuer

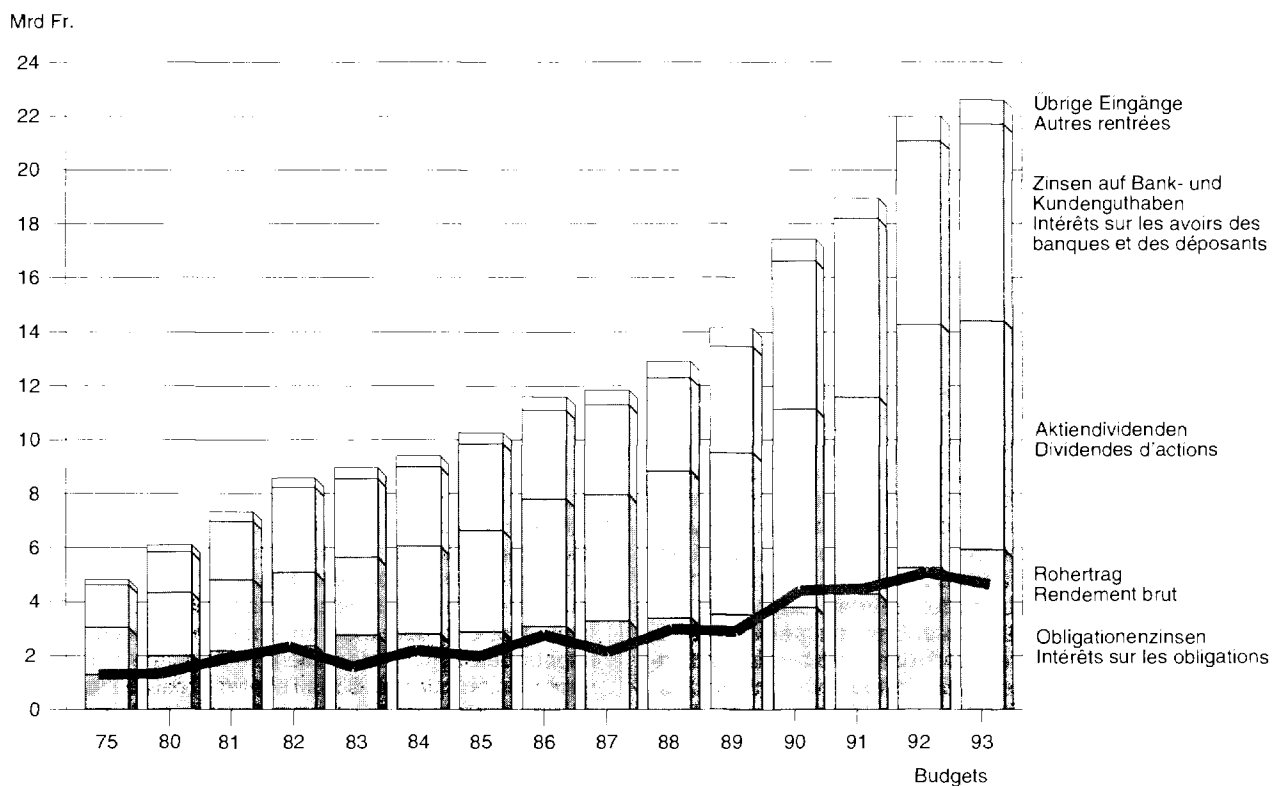
242.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (22,6 Mia) und den Rückerstattungen (18,4 Mia). Mit 4 250 Millionen liegt der für 1993 veranschlagte Rohertrag der Verrechnungssteuer um 8,6 Prozent unter dem Budget 1992, nachdem wir für das laufende Jahr noch eine Zunahme von 12 Prozent erwarten. Wird die aussagekräftigere Zweijahresperiode 1991-93 betrachtet, ergibt sich eine durchschnittliche jährliche Zunahme des Rohertrags der Verrechnungssteuer von 1,8 Prozent. Diese Wachstumsrate liegt deutlich unter derjenigen der beiden vorangehenden Perioden; für 1990-92 erwarten wir sieben Prozent, und 1989-91 betrug sie 24 Prozent. Dem Bund verbleibt nicht der gesamte Rohertrag. Der **Anteil der Kantone** an den Einnahmen aus der Verrechnungssteuer beträgt zehn Prozent (Ziff. 219.4).

242 Impôt anticipé

242.1 Le produit brut de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les rentrées fiscales (22,6 mia) et les remboursements (18,4 mia). Il est évalué à 4 250 millions pour l'année 1993, ce qui représente une baisse de 8,6 pour cent par rapport au budget 1992, alors que nous escomptons encore une hausse de l'ordre de douze pour cent pour l'année en cours. Une comparaison sur les deux années 1992 et 1993, période plus pertinente, donne une croissance moyenne du rendement de 1,8 pour cent par an. Ce taux de progression est nettement inférieur à celui des deux périodes précédentes: entre 1990 et 1992, il devrait se chiffrer à près de sept pour cent en moyenne; et entre 1989 et 1991, il se situait à 24 pour cent. La totalité du produit brut ne revient pas à la Confédération; la **part des cantons** aux recettes de cet impôt s'élève en effet à dix pour cent (cf. ch. 219.4).

Grafik / Graphique 21

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



Die deutliche **Abschwächung der Dynamik** lässt sich im wesentlichen mit der Entwicklung der Zinssätze und der Rückerstattungsquote erklären. Erstens profitierten die Steuereingänge seit Ende 1988 vom hohen Zinsniveau, was 1990 in einem aussergewöhnlich starken Anstieg des Rohertrages (+51,7%) kulminierte. Für 1993 rechnen wir hingegen mit einem leichten Rückgang des Zinsniveaus auf ein im langfristigen Vergleich immer noch relativ hohes Niveau. Die hohen Steuereingänge der vergangenen Jahre bewirken nun zweitens ein starkes Anziehen der Rückerstattungen. Aus diesen Gründen wird der Rohertrag nur noch geringfügig ansteigen.

La nette **décélération du taux de croissance** s'explique pour l'essentiel par l'évolution des taux d'intérêt et de la quote-part des remboursements. Premièrement, les rentrées ont bénéficié d'une forte remontée des taux d'intérêt amorcée dès la fin de 1988, ce qui avait généré une hausse exceptionnelle du rendement brut en 1990 (+51,7%). En 1993, les taux d'intérêt devraient au contraire connaître une légère détente, tout en restant à un niveau élevé en comparaison historique. Seconde raison et non la moindre, la quote-part des remboursements; elle devrait augmenter suite à la progression rapide des rentrées de ces dernières années. Dans ces conditions, le produit brut ne progressera plus que faiblement.

Im **Legislaturfinanzplan** wurde noch eine raschere Normalisierung der Zinsstrukturen auf einem tieferem Niveau angenommen als heute realistischerweise erwartet werden kann. Mit der Überarbeitung der Prognosen konnten deshalb die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer um 350 Millionen höher veranschlagt werden.

242.2 Die Prognose von Differenzen ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Bereits kleine prozentuale Schätzfehler bei der Vorhersage der Bestimmungsgrößen der Eingänge (Zinssätze, Bestände der Kundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) verursachen markante Abweichungen bei der zu prognostizierenden Saldogrösse. So führt allein schon eine Unterschätzung des Zinsniveaus um einen Viertel-Prozentpunkt zu Mehreinnahmen in der Grössenordnung von gegen 500 Millionen und damit - bei gleichbleibenden Rückerstattungen - zu einer Überschreitung des budgetierten Rohertrages um mehr als zehn Prozent. Bei den Verrechnungssteuerprognosen muss deshalb immer wieder auf die Bedeutung der getroffenen Annahmen hingewiesen werden. Die Prognosen für 1993 gehen von einer weiter sinkenden Inflationsrate und damit auch einem etwas tieferen Zinsniveau aus. Eine Normalisierung der inversen Zinsstrukturen erwarten wir indessen erst ab 1994. Den Ertragsschätzungen für 1993 legten wir kurzfristige Zinssätze von gut sieben und Langfristsätze von 6,5 Prozent zugrunde.

Die **starken Schwankungen** des Rohertrags zwischen geraden und ungeraden Jahren widerspiegeln den treppenförmigen Verlauf der Rückerstattungen. Dieser ist eine Folge der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagung. Diese Kantone rechnen zu Beginn einer neuen Veranlagungsperiode für die direkte Bundessteuer jeweils auch die Rückerstattungsansprüche aus den beiden vorangehenden Jahren endgültig ab, was in ungeraden Jahren ein starkes Wachstum der Rückerstattungen an natürliche Personen zur Folge hat. So wird denn mit einem Anstieg der Rückerstattungen im Jahre 1993 um 13 Prozent gerechnet.

242.3 Die Eingänge aus der Verrechnungssteuer dürften im Voranschlagsjahr 22,6 Milliarden erreichen. Damit liegen sie um rund acht Prozent über dem für 1992 geschätzten Wert. Diese Steigerung lässt sich im wesentlichen auf die Aktiendividenden und die Eingänge aus den Obligationen zurückführen. Diese steigen angesichts des grossen Kapitalbedarfs insbesondere der öffentlichen Hand und des anhaltend hohen Zinsniveaus stark an und verzeichnen mit rund 13 Prozent die höchste Wachstumsrate. Bei den Eingängen aus Bankkundenguthaben legen wir in Erwartung einer Normalisierung der Zinsstrukturen und damit verbundener Umschichtungen bescheidenere Zuwachsraten zugrunde. Insgesamt muss die Schätzung als eher optimistisch bezeichnet werden.

242.4 Die Rückerstattungen werden in Abhängigkeit der Eingänge des gleichen Jahres und der Vorjahre prognostiziert. Dabei werden die unterschiedlichen Abrechnungsverfahren für die einzelnen Rückerstattungskategorien (direkte Antragsteller, natürliche Personen und Ausländer) berücksichtigt. Aufgrund des in vielen Kantonen herrschenden zweijährigen Veranlagungsverfahrens werden die Rückerstattungen 1993 mit 13 Prozent stärker ansteigen als die Eingänge. Sie dürften sich auf über 18 Milliarden belaufen, was einem durchschnittlichen Wachstum 1991-93 von ungefähr acht Prozent pro Jahr entspricht. Davon entfallen rund 10,9 Milliarden auf direkte Antragsteller (juristische Personen), 5,5 Milliarden auf natürliche Personen und 2,0 Milliarden auf Ansprüche von Ausländern. Da die Rückerstattungen auf Steuereingängen aus Jahren mit hohen Zinssätzen beruhen, sich bei den Eingängen aber der Zinsrückgang bemerkbar

Le **plan financier de la législature** partait de l'hypothèse d'une normalisation plus rapide et à un niveau plus bas de la courbe de rendements qu'escompté actuellement. Après réexamen des prévisions, le produit brut a été augmenté de 350 millions par rapport au montant prévu précédemment.

242.2 La prévision de données établies par différence est particulièrement délicate. De petites erreurs d'appréciation dans les éléments d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) suffisent en effet pour entraîner des écarts importants des grandeurs obtenues par solde. Rien qu'en fixant le niveau de l'intérêt d'un quart de point de pourcentage trop bas, on sous-estime, en cas de remboursements inchangés, le produit brut de près de 500 millions; ainsi, en fin de compte, on aura un dépassement de plus de 10 pour cent du rendement brut budgété. Dans ces conditions, les hypothèses sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une importance particulière. Indiquons que notre planification retient notamment les hypothèses suivantes: L'année 1993 connaîtra un lent repli des taux d'intérêt, sous l'effet du recul de l'inflation. Mais la courbe de rendement ne devrait guère s'aplatir avant 1994. Pour 1993, les taux à long-terme retenus pour nos calculs se situeraient à 6,5 pour cent et les taux à court-terme à quelque 7 pour cent.

Les **fortes fluctuations** du revenu brut constatées entre les années paires et impaires reflètent le profil en dents de scie des remboursements dû au cycle bisannuel de recouvrement de l'impôt anticipé en vigueur dans de nombreux cantons. Au début d'une nouvelle période de taxation au titre de l'impôt fédéral direct, ces cantons établissent le décompte définitif des demandes de remboursement de l'impôt anticipé présentées les deux années précédentes. Il en résulte une nette hausse des remboursements aux personnes physiques durant les années impaires. Ainsi, on s'attend à une augmentation de près de 13 pour cent des remboursements en 1993.

242.3 Les rentrées de l'impôt anticipé sont budgetées à 22,6 milliards, soit environ huit pour cent de plus que le résultat probable pour 1992. Cette progression s'explique avant tout par l'augmentation attendue des dividendes d'actions et des recettes provenant des obligations. Ces dernières enregistreront à nouveau le taux de croissance le plus élevé parmi les grandes catégories de recettes de l'impôt sous revue, en raison des besoins de financement importants du secteur public alliés au niveau élevé des taux d'intérêt prévalant ces dernières années. En revanche, les rendements des avoirs de la clientèle bancaire connaîtront une progression ralentie, sous l'effet de réallocations de portefeuille en faveur de placements à plus long terme dans l'anticipation d'un rétablissement graduel d'une structure normale de la courbe de rendement. Dans l'ensemble, notre estimation doit néanmoins être considérée comme plutôt optimiste.

242.4 Les remboursements sont estimés en fonction des rentrées de la même année et des années précédentes. A cet effet, on tient compte des différents systèmes de décompte des remboursements (requérants directs, personnes physiques, étrangers). Vu le mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons, les remboursements augmenteront, avec 13 pour cent, relativement plus fortement que les rentrées en 1993. Selon nos projections, ils devraient dépasser les 18 milliards, ce qui recouvre une progression de près de huit pour cent en moyenne par an entre 1991 et 1993. Sur ce montant, quelque 10,9 milliards seront versés aux requérants directs (personnes morales), 5,5 milliards aux personnes physiques et 2,0 milliards aux étrangers. Etant donné que les remboursements porteront sur des revenus provenant des années caractérisées par une montée des taux d'intérêt, mais que les rentrées devraient être affectées par une légère

machen dürfte, ergibt sich im Vergleich zu 1991 eine höhere **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in % der Eingänge 1991: 79,35%; 1993: 81,25%).

243 Stempelabgaben

243.1 Die Entwicklung der Stempelabgaben zeichnete sich in den vergangenen Jahren durch eine ausgeprägte **Volatilität** aus. Nach einer Zunahme von mehr als 13 Prozent im Jahre 1989, die auf die Umstrukturierung grosser Unternehmen und auf ein Anwachsen des Umsatzes inländischer Wertpapiere zurückging, sanken sie infolge der verschlechterten Wirtschaftslage 1990 um 12 Prozent und 1991 um weitere 7,5 Prozent. Im laufenden Jahr kommt dieser Rückgang zum Stillstand. Die Einnahmen aus dem Umsatzstempel auf ausländischen Wertpapieren nehmen gegenüber dem Vorjahr sogar spürbar zu. Infolge der Einnahmehausfälle aufgrund der Stempelsteuerrevision bleiben die Einnahmen aus dieser Abgabe indessen hinter dem Voranschlag 1992 zurück.

243.2 Für das Budget 1993 wird ein Ertrag aus den Stempelabgaben von insgesamt 1,8 Milliarden prognostiziert, was gegenüber dem Voranschlag 1992 einer Abnahme von 7,7 Prozent entspricht. Die **Prognosen** für 1993 sind allerdings mit verschiedenen Unsicherheiten behaftet. Sie gehen insbesondere von einer Annahme der **Stempelreform** in der Volksabstimmung vom 27. September 1992 aus. Die vorgeschlagene Reform sieht im wesentlichen Erleichterungen für die Auslandsgeschäfte mit Obligationen, die Euroemissionen, die Geldmarktpapiere und die Handelsbestände der Wertpapierhändler vor. Die daraus resultierenden Steuerausfälle sollen durch die Einführung einer Emissionsabgabe auf inländischen Obligationen teilweise ausgeglichen werden. Bei der Schätzung der Mehr- und Mindereinnahmen konnte auf keine gesicherten Erfahrungswerte zurückgegriffen werden. Gestützt auf den Steuerertrag 1991 dürften per Saldo Mindereinnahmen von jährlich gut 400 Millionen resultieren. Da die Gesetzesänderung frühestens auf den 1. April 1993 in Kraft treten kann, muss für 1993 noch nicht der volle Einnahmehausfall in Rechnung gestellt werden. Der budgetierte Betrag trägt zudem der Lockerung der **Syndizierungsvorschriften** der Nationalbank über die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldner auf den 1. Januar 1993 Rechnung. Diese Vorschriften behalten bis anhin die Emission solcher Anleihen Banken und Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz vor. Mit der Liberalisierung des Kapitalverkehrs, insbesondere im Rahmen des EWR-Abkommens, kann diese Regelung in ihrer heutigen Form nicht aufrechterhalten werden. Die Beibehaltung der heutigen Stempelsteuer von 0,3 Prozent (0,6% bei Festübernahme) auf der Emission der erwähnten Anleihen würde zu einer unverzüglichen Abwanderung dieser Geschäfte ins Ausland führen. Sie muss deshalb abgeschafft werden, was mit weiteren Einnahmeverlusten von jährlich 150 Millionen verbunden sein wird. Tritt die Stempelreform auf den 1. April 1993 in Kraft und werden die Syndizierungsvorschriften zu Beginn des Jahres gelockert, so kann 1993 mit den erwähnten 1,8 Milliarden gerechnet werden.

243.3 Die Einnahmen aus den **Emissionsabgaben** dürften 1992 einen weiteren, allerdings weniger markanten Rückgang als 1990 verzeichnen. Angesichts der schleppenden Wirtschaftslage werden die Eingänge aus der Emission von Aktien vermutlich das Ergebnis von 1991 nicht ganz erreichen. 1993 kann hingegen mit einem deutlichen Ertragsanstieg gerechnet werden, da die neue Emissionsabgabe von 1,2 Promille pro Jahr Laufzeit auf Anleihen und Kassenobligationen zusätzliche Steuereingänge von 220 Millionen zur Folge haben dürfte. Diese Mehreinnahmen wiegen die Ausfälle aus der Abschaffung der Stempelsteuer auf den Anteilen an Anlagefonds wie auch der Abgaben auf Umstrukturierungen und Sitzverlegungen von Aktiengesellschaften ins Aus-

decrue des taux, la **quote-part des remboursements** augmenterait par rapport à l'année comparable 1991 (Remboursements en % des rentrées 1991: 79,35 %, 1993: 81,25%).

243 Droits de timbre

243.1 Ces dernières années, l'évolution des droits de timbre a été marquée par une grande **volatilité**. Après avoir connu une croissance de plus de 13 pour cent en 1989, suite à une vague de restructurations de grandes entreprises et un volume élevé de transactions sur titres suisses, ils ont accusé une baisse de quelque 12 pour cent en 1990 sous l'effet de la dégradation de la situation économique, suivie d'un nouveau repli de 7,5 pour cent en 1991. Ce recul semble avoir pris fin durant l'année en cours. Les droits de timbre de négociation sur titres étrangers font même preuve d'une augmentation notable. En 1993 toutefois, les droits de négociation reculeront à nouveau en raison des pertes de recettes due à la réforme des droits de timbre.

243.2 Pour le budget 1993, on estime à 1,8 milliards le produit des droits de timbre, ce qui correspond à une baisse de 7,7 pour cent par rapport au budget 1992. Diverses incertitudes entourent les **prévisions** pour l'année 1993. Nous avons notamment retenu l'hypothèse d'une adoption de la **révision des droits de timbre** lors de la votation du 27 septembre 1992. Pour l'essentiel, la réforme proposée prévoit des allègements dans les opérations sur obligations avec l'étranger, sur les euro-émissions, les papiers monétaires et les stocks des commerçants de titres. Les moins-values qui en résulteront seront partiellement compensées par l'introduction d'un droit d'émission sur les emprunts obligataires suisses. Pour l'estimation des variations de recettes, nous n'avons pu faire appel à des données empiriques prenant en compte l'impact de ces réformes. Considérant le produit des droits de timbre en 1991, nous nous attendons, au total, à des moins-values de quelque 400 millions par année. Comme la révision de la loi entrera en vigueur le 1^{er} avril au plus tôt, la perte de recettes ne sera pas entièrement ressentie en 1993. De surcroît, nos prévisions tiennent compte d'un assouplissement, au 1^{er} janvier 1993, des **prescriptions de syndication** de la Banque nationale suisse concernant les emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses. Ces prescriptions ont jusqu'à présent réservé l'émission de tels emprunts aux banques et sociétés financières établies en Suisse. Etant donné la libéralisation croissante des mouvements de capitaux, en particulier dans le cadre du traité relatif à l'Espace économique européen, cette réglementation ne pourra être maintenue en l'état. Le maintien d'un droit de timbre de 0,3 pour cent (0,6% en cas de prise ferme) sur cette catégorie d'émissions conduirait alors à leur exode immédiat à l'étranger. Dès lors, l'abolition de ce droit s'impose, ce qui entraînera une perte de recettes estimée à quelque 150 millions par année. Dans l'hypothèse où la réforme des droits de timbre entre en vigueur au 1^{er} avril et où les prescriptions de syndication sont assouplies au 1^{er} janvier, on peut encore escompter pour 1993 un produit des droits de timbre de 1,8 milliard, comme indiqué.

243.3 En 1992, les **droits d'émission** devraient à nouveau connaître un recul, bien que moins marqué que celui enregistré en 1990. Les recettes provenant des émissions d'actions s'inscriront en effet vraisemblablement au-dessous du résultat de 1991 étant donné la faiblesse conjoncturelle qui se prolonge. En 1993, les droits d'émission devraient en revanche bénéficier d'une nette augmentation, l'introduction prévue d'un droit d'émission de 1,2 pour mille par année de durée sur les obligations et bons de caisse suisses devant rapporter 220 millions. Ce surplus de recettes compensera ainsi largement les pertes dues à la suppression du timbre d'émission sur les parts de fonds de placement, ainsi que sur les restructurations et les transferts de siège de sociétés

land mehr als auf. Wir rechnen mit einem Ertrag aus den Emissionsabgaben von insgesamt 535 Millionen.

anonymes domiciliées à l'étranger. Au total, le produit des droits d'émission atteindra ainsi quelque 535 millions.

Tabelle / Tableau 34

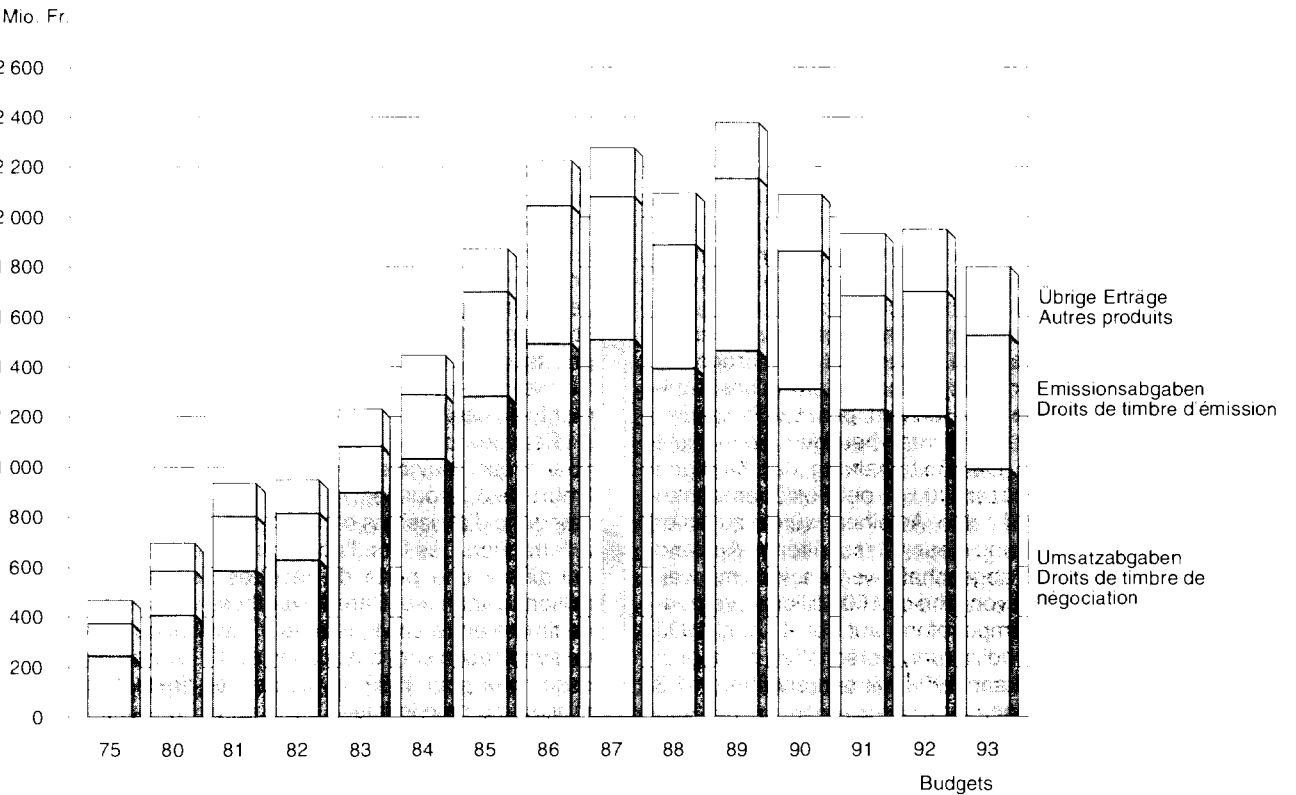
	1980	1990	V 1992 B	V 1993 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B %	
	Millionen Franken - millions de francs					
Gesamtertrag	696	2 091	1 950	1 800	-7,7	Produit total
— Emissionsabgaben	175	553	500	535	+6,8	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 309	1 200	990	-17,5	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	302	250	205	-18,0	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ²	331 (1,65)	1 007 (1,39)	950 (1,50)	785 (1,40)	-17,4	• Titres étrangers (cours du dollar) ²
— Prämienquittungsstempel	112	229	250	275	+10,0	— Timbre de quittance de primes

¹Inkl. Bussen und Verzugszinsen
²Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹Y compris les amendes et intérêts moratoires
²Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

Grafik / Graphique 22

Stempelabgaben
Droits de timbre



243.4 Die Einnahmen aus dem **Umsatzstempel** dürften nach zwei Jahren rückläufiger Entwicklung im laufenden Jahr wiederum ansteigen. Diese Erholung beruht auf einer Zunahme des Börsentransaktionsvolumens, aber auch auf der vermehrten Emission schweizerischer Obligationen, insbeson-

243.4 Le produit des **droits de négociation** devrait avoir retrouvé une croissance positive durant l'année en cours, après deux années consécutives de baisse. A l'origine de cette reprise se trouve une progression du volume des transactions en bourse, mais également des émissions d'obliga-

dere der öffentlichen Hand. Trotz einer weiteren erwarteten Zunahme der Börsentransaktionen muss 1993 ein deutlicher Rückgang der Einnahmen aus dem Umsatzstempel in Kauf genommen werden. Der Grund liegt in den erwähnten Steuererleichterungen. Eine weitere Einnahmehinbusse ergibt sich aus der Lockerung der Syndizierungsvorschriften und der damit verbundenen zusätzlichen Steuerbefreiungen. Insgesamt beläuft sich der prognostizierte Ertrag aus dem Umsatzstempel auf knapp eine Milliarde.

243.5 Beim **Prämienquittungsstempel** wird eine Fortsetzung der in den letzten Jahren zu verzeichnenden Entwicklung erwartet. Der Ertrag aus dieser Einnahmenquelle dürfte sich 1993 auf 275 Millionen belaufen.

244 Warenumsatzsteuer

244.1 Die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer (WUST) werden für 1993 auf **elf Milliarden** geschätzt. Damit wird der Legislaturfinanzplan um 450 Millionen unterschritten. Lag die durchschnittliche jährliche Zuwachsrate der Einnahmen zwischen 1983 und 1990 noch über sieben Prozent, dürfte das Wachstum in den Jahren 1990 bis 1993 im Durchschnitt unter vier Prozent betragen. Diese Entwicklung zeigt auf eindrucksvolle Art und Weise, wie empfindlich die wichtigste Einnahmenquelle des Bundes auf Konjunkturschwankungen reagiert. In der Prognose berücksichtigt sind Mehreinnahmen von gegen 100 Millionen aus der beantragten Erhöhung des Treibstoffzolles. Die Warenumsatzsteuer wird auf dem Benzinpreis inklusive Treibstoffzoll erhoben.

In den Jahren 1986 bis 1989, welche durch eine wirtschaftliche Prosperitätsphase gekennzeichnet waren, betrug das Verhältnis zwischen den Wachstumsraten der Steuereinnahmen und jener des Bruttoinlandsproduktes (BIP-Elastizität) noch durchschnittlich 1,4. Mit dem Beginn des wirtschaftlichen Abschwunges in der zweiten Jahreshälfte von 1990 ging diese Verhältniszahl auf 0,8 zurück. Im vergangenen Jahr musste sogar eine **BIP-Elastizität** von nur 0,3 verzeichnet werden. Im laufenden Jahr kann infolge der bis zum heutigen Zeitpunkt ausgebliebenen wirtschaftlichen Erholung nicht mit einem namhaften Anstieg des Elastizitätsfaktors gerechnet werden.

244.2 Die Einnahmen aus der WUST werden zu je ungefähr der Hälfte von der Entwicklung der **Investitionstätigkeit** sowie des **Konsums** bestimmt. Während das Wachstum der Konsumausgaben im Konjunkturverlauf erfahrungsgemäss relativ stabil ist, sind die Investitionsausgaben sehr stark von der konjunkturellen Entwicklung abhängig. In den achtziger Jahren waren bei hohem Wirtschaftswachstum zweistellige Zuwachsraten bei den Investitionen keine Seltenheit. Entsprechend hoch ist der Anstieg der Einnahmen aus der WUST ausgefallen. Mit den rezessiven Tendenzen in der Bauwirtschaft und der Stagnation bei den nominellen Ausrüstungsinvestitionen sind die hohen Zuwachsraten trotz noch regem privaten und öffentlichen Konsum einer stagnierenden Entwicklung gewichen. Für das Budgetjahr wird mit einer spürbaren Verbesserung der Wirtschaftslage gerechnet, die sich insbesondere auch auf die Investitionstätigkeit auswirken dürfte. Im Sinne einer optimistischen Prognose wird deshalb für die WUST-Einnahmen eine Zuwachsrate veranschlagt, die leicht über dem angenommenen Wirtschaftswachstum liegt. Sollte allerdings die erwartete wirtschaftliche Erholung auch 1993 ausbleiben, so würde dies zweifellos deutliche Spuren beim Steuerertrag hinterlassen.

Unsicherheiten bei der Schätzung des Steuerertrages ergeben sich aus der Entwicklung der ausstehenden Guthaben von Steuerpflichtigen. Verschiedene Unternehmen kämpfen

tions suisses, en particulier de la part du secteur public. En dépit d'une nouvelle amélioration attendue des transactions boursières, l'année 1993 accusera une diminution des droits de négociation par suite des allègements prévus par la réforme des droits de timbre décrite plus haut. A cela viendrait en outre s'ajouter une perte de recettes découlant d'un assouplissement des prescriptions de syndication et des allègements fiscaux supplémentaires rendus alors nécessaires. Au total, le produit des droits de négociation se chiffrerait légèrement au-dessous d'un milliard.

243.5 S'agissant des **droits sur les quittances de primes**, on estime que l'évolution qui a caractérisé ces dernières années se poursuivra. Le budget 1993 prévoit dès lors des recettes de 275 millions.

244 Impôt sur le chiffre d'affaires

244.1 Les rentrées de l'ICHA sont évaluées à **onze milliards** pour 1993, soit 450 millions de moins qu'au plan financier de la législature. Alors que le taux d'accroissement des recettes dépassait encore les sept pour cent en moyenne par an durant la période de 1983 à 1990, il sera vraisemblablement inférieur à quatre pour cent en moyenne entre 1990 et 1993. Cette évolution montre avec une netteté impressionnante à quel point la principale source de recettes de la Confédération est sensible aux variations conjoncturelles. Les prévisions tiennent compte de rentrées supplémentaires avoisinant les 100 millions grâce au relèvement proposé des droits sur les carburants. L'ICHA est prélevé sur le prix de l'essence y compris ces droits.

Durant les années 1986 à 1989, caractérisées par la prospérité économique, le rapport entre la croissance des recettes fiscales et celle du produit intérieur brut (élasticité PIB) s'élevait encore à 1,4 en moyenne. Or ce coefficient est tombé à 0,8 avec le ralentissement de l'activité économique observé dès le deuxième semestre de 1990. L'an dernier, l'**élasticité PIB** avait même chuté à 0,3. Cette année, on ne peut s'attendre à une hausse notable de ce coefficient, le redressement économique ne s'étant pas manifesté jusqu'à ce jour.

244.2 Les recettes de l'ICHA sont déterminées pour moitié environ par l'évolution des **investissements** et pour l'autre moitié par la **consommation**. Tandis que la croissance des dépenses de consommation est relativement constante au fil de la conjoncture comme en témoigne l'expérience, les dépenses d'investissement sont largement fonction du rythme de cette dernière. Durant les années quatre-vingt, où l'économie était en forte expansion, il n'était pas rare d'enregistrer pour les investissements des taux de croissance à deux chiffres. Aussi les rentrées de l'ICHA avaient-elles marqué une rapide progression. Avec les tendances récessives constatées dans le secteur de la construction ainsi que la stagnation des investissements d'équipement en valeur nominale, ces taux d'accroissement ont fait place à une évolution plutôt morose malgré une consommation privée et publique encore vive. On prévoit pour l'an prochain une amélioration sensible de la situation économique, qui devrait notamment se répercuter sur le volume des investissements. Tout en étant optimistes, nous prévoyons donc un taux d'accroissement des rentrées de l'ICHA légèrement supérieur à la croissance présumée de l'économie. Toutefois, si la reprise escomptée de l'activité économique faisait également défaut en 1993, nul doute que le produit de l'ICHA s'en ressentirait sérieusement.

L'estimation du produit de l'impôt comporte plusieurs facteurs d'incertitude en raison de l'évolution des arriérés des assujettis. Diverses entreprises se trouvent en effet confrontées à

angesichts der stockenden Wirtschaftsentwicklung mit Liquiditätsproblemen. Der Umfang der offenen Steuerschulden ist seit Anfang 1991 stark angestiegen. Es ist deshalb nicht ausgeschlossen, dass die Steuereinnahmen des laufenden und des Voranschlagsjahres durch wachsende Steuerausstände negativ beeinflusst werden.

245 Zölle

245.1 Die Einnahmen aus den **Einfuhrzöllen** werden für 1993 auf 1 201 Millionen geschätzt. Damit nehmen sie gegenüber 1991 um durchschnittlich 0,5 Prozent pro Jahr ab und liegen um 80 Millionen unter dem Legislaturfinanzplan.

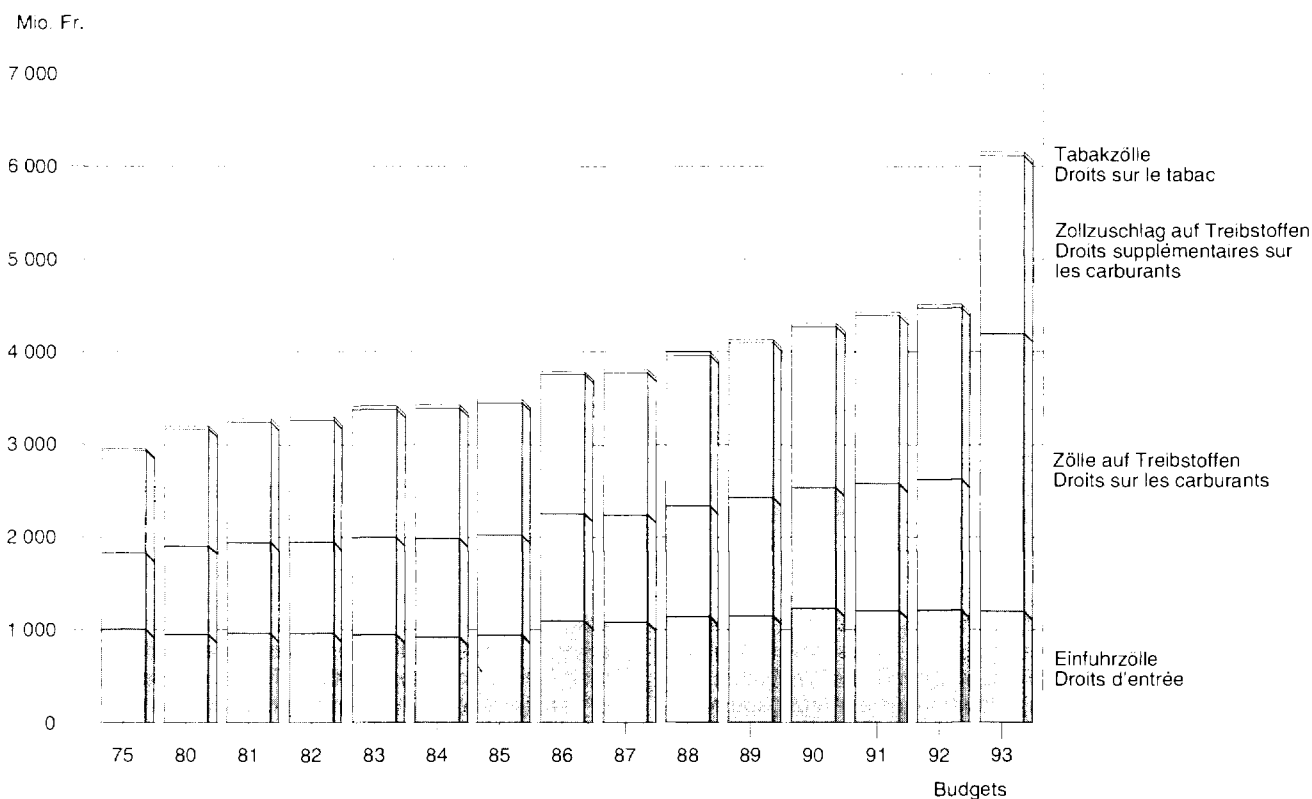
des problèmes de liquidité dus au ralentissement de l'activité économique. Le volume des dettes fiscales a fortement augmenté depuis le début de 1991. Il n'est par conséquent pas exclu que l'augmentation desdits arriérés influence négativement les recettes de l'IchA pour l'exercice en cours et l'année budgétaire.

245 Droits de douane

245.1 Les recettes provenant des **droits d'entrée** sont évaluées à 1 201 millions pour 1993. Elles diminuent ainsi de 0,5 pour cent en moyenne par an au regard de 1991. Le produit de ces droits est également inférieur de 80 millions aux données du plan financier de la législature.

Grafik / Graphique 23

Zolleinnahmen Recettes douanières



Die Abweichung vom Finanzplan ist vorwiegend auf zwei Faktoren zurückzuführen. Im Zusammenhang mit dem **EW-Abkommen** musste die Schweiz auf verschiedene Konzessionen bei den Einfuhrzöllen eingehen. Die ab 1993 zu erwartenden Mindereinnahmen von rund 80 Millionen betreffen vorwiegend Produkte aus dem Landwirtschafts- und Fischereibereich. Daneben werden sich auch Einnahmefälle aus den **Zollabkommen mit der Türkei und der Tschechoslowakei** ergeben, die im Budgetjahr mit rund 20 Millionen zu Buche schlagen werden. Ohne diese Zollabbaumassnahmen könnte bis 1993 mit einem durchschnittlichen Wachstum der Einfuhrzölle von etwas über drei Prozent gerechnet werden.

L'écart par rapport au plan financier de la législature est essentiellement dû à deux facteurs. En relation avec le **traité instituant l'EEE**, la Suisse a été amenée à faire diverses concessions à l'égard des droits d'entrée. Le manque à gagner d'environ 80 millions escompté dès 1993 concerne avant tout des produits de l'agriculture et de la pêche. Les **accords douaniers conclus avec la Turquie et la Tchécoslovaquie** entraîneront également des pertes de recettes évaluées à une vingtaine de millions pour l'année prochaine. Sans ces mesures de démantèlement tarifaire, on pourrait s'attendre à une croissance moyenne des droits d'entrée d'un peu plus de trois pour cent en 1993.

In Verhandlung stehen noch weitere Zollabkommen mit Israel, Polen und Ungarn. Weil der Zeitpunkt des Inkraftsetzens dieser Abkommen noch unklar ist, sind die Auswirkungen in den Budgetzahlen noch nicht berücksichtigt. Allfällige Einnahmehäufungen im Zusammenhang mit der Uruguay-Runde des GATT sind aufgrund des Verhandlungsstandes kaum vor 1994/95 zu erwarten. Es ist aber davon auszugehen, dass der **Anteil der Einfuhrzölle an den Gesamteinnahmen**, der 1991 noch 3,5 Prozent betragen hat, in den nächsten Jahren auch wegen der gewichts-, volumen- und mengenbezogenen Bemessung noch weiter abnehmen wird. In Zeiten hoher Inflation sind diese Einnahmen einer schleichenden Erosion ausgesetzt.

245.2 Die Treibstoffzölle werden im Budgetjahr auf 4 910 Millionen geschätzt. Auf den Grundzoll entfallen 2 990 Millionen und auf den Zollzuschlag 1 920 Millionen. Der Zuwachs der gesamten Treibstoffbelastung um rund 50 Prozent gegenüber dem laufenden Jahr ist auf die vom Bundesrat beantragte Erhöhung des Grundzolles um 25 Rappen pro Liter zurückzuführen. Die beantragte Tarifanpassung bildet einnahmenseitig die wichtigste Massnahme zur Sanierung der Bundesfinanzen. Bei einer Zustimmung des Parlamentes zum dringlichen Bundesbeschluss über die Erhöhung der Treibstoffzölle (vgl. Botschaft vom 9.9.1992) kann im Budgetjahr 1993 bereits der gesamte Mehretrag von 1,6 Milliarden vereinnahmt werden. Wird dagegen die Dringlichkeit verworfen, so muss angesichts des angekündigten Referendums mit einer Verzögerung um mindestens ein halbes Jahr und damit mit einer Halbierung der budgetierten Mehreinnahmen gerechnet werden.

Die Anpassung der **Tarifdifferenzierung beim Grundzoll** zu Beginn des laufenden Jahres dürfte 1992 Mehrerträge in der Grössenordnung von 15 Millionen bringen. Auch zu Beginn des Budgetjahres 1993 kann aus der Differenzierung noch mit geringen Mehreinnahmen gerechnet werden, die jedoch mit fortschreitender Verwendung des bleifreien Benzins wieder abgebaut werden. Dessen Anteil betrug in der ersten Jahreshälfte 1992 63 Prozent.

Die Schätzung der Treibstoffzollerträge ist insofern mit einer gewissen Unsicherheit behaftet, als die Auswirkungen der Benzinpreiserhöhung auf den Verbrauch und insbesondere auf den Treibstofftourismus nur schwer abgeschätzt werden können. Ohne die erwähnten zusätzlichen Einnahmen aus der Zollerhöhung wird beim Grundzoll mit einem Wachstum von etwa drei Prozent gerechnet.

Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden durch verschiedene Faktoren beeinflusst, insbesondere durch die Entwicklung des **Motorfahrzeugbestandes** und der durchschnittlichen jährlichen **Fahrleistungen**. Der Motorfahrzeugbestand ist in den letzten Jahren kontinuierlich angestiegen. Seit einigen Monaten zeigt jedoch die Zahl der neu in Verkehr gesetzten Fahrzeuge abnehmende Tendenz. Auch bei den Fahrzeugimporten scheinen die hohen Wachstumsraten der letzten Jahre der Vergangenheit anzugehören. Nachdem sie 1991 rückläufig waren, konnten sie sich bisher im laufenden Jahr auf dem Vorjahresstand halten. Ob damit eine Trendwende beim Wachstum des Motorfahrzeugbestandes eingeleitet worden ist, kann noch nicht schlüssig beurteilt werden. Über die zukünftige Entwicklung der Mobilität, welche sich in den Fahrleistungen manifestiert, können ebenfalls keine zuverlässigen Aussagen gemacht werden. Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden aber auch durch **Sonderfaktoren** beeinflusst. Beispielsweise dürfte die Erhöhung der Mineralölsteuer in Deutschland und Österreich bewirkt haben, dass auch Bürgerinnen und Bürger dieser beiden Nachbarländer vermehrt bei uns tanken. Mit der geplanten Erhöhung des Grundzolles und der damit verbundenen Annäherung der Benzinpreise wird dieser umweltpolitisch fragwürdige Benzin-tourismus tendenziell abnehmen.

D'autres accords douaniers font l'objet de négociations avec Israël, la Pologne et la Hongrie. La date de l'entrée en vigueur de ces accords étant encore incertaine, nous n'avons pour l'instant pas pris en compte leurs effets dans les chiffres du budget. Les moins-values que risque d'engendrer la négociation Uruguay du GATT ne deviendront guère effectives avant 1994/95 au vu de l'état actuel des pourparlers. Il y a cependant lieu d'admettre que la **part des droits d'entrée dans les recettes totales**, qui s'élevait encore à 3,5 pour cent en 1991, continuera de diminuer ces prochaines années, ces droits étant calculés en fonction du poids, du volume ou de la quantité des produits importés. En période de forte inflation, ces recettes subissent une lente érosion.

245.2 Les droits sur les carburants sont budgétés à 4 910 millions, 2 990 millions provenant des droits de base et 1 920 millions des droits supplémentaires. L'accroissement d'environ 50 pour cent de l'imposition totale des carburants au regard de l'année en cours s'explique par le relèvement des droits de base de 25 centimes le litre, conformément à notre proposition. Cette adaptation tarifaire constitue, sur le plan des recettes, la principale mesure visant à assainir les finances fédérales. Si vous adoptez l'arrêté fédéral urgent concernant l'augmentation des droits sur les carburants (cf. notre message du 9 septembre 1992), la totalité du produit supplémentaire de 1,6 milliard pourra être réalisée durant l'exercice budgétaire de 1993 déjà. Si le caractère urgent est par contre rejeté, le référendum annoncé provoquera un retard de six mois au moins, réduisant par là de moitié les recettes supplémentaires budgétées.

L'adaptation du **tarif différencié des droits de base** intervenue au début de l'année en cours devrait rapporter quelque 15 millions additionnels en 1992. Cette mesure permettra vraisemblablement de réaliser encore de faibles recettes supplémentaires au début de 1993, lesquelles disparaîtront toutefois avec l'utilisation croissante de l'essence sans plomb. La part de cette dernière atteignait 63 pour cent durant les six premiers mois de 1992.

Le produit des droits sur les carburants est difficile à estimer en ce sens que l'on connaît mal les incidences de l'augmentation du prix de l'essence sur la consommation et notamment sur le «tourisme» du plein d'essence. Abstraction faite des recettes supplémentaires qu'entraînera le relèvement susmentionné des droits de douane, on prévoit une croissance d'environ trois pour cent au titre des droits de douane.

Les recettes provenant des droits sur les carburants dépendent de plusieurs facteurs, notamment de l'évolution du **parc des véhicules à moteur** et des **kilomètres qu'ils parcourent** en moyenne chaque année. L'effectif des véhicules à moteur n'a cessé de croître durant ces dernières années. Le nombre des véhicules nouvellement immatriculés tend cependant à diminuer depuis quelques mois. Les taux de croissance élevés enregistrés à l'importation de véhicules au cours des années écoulées semblent également appartenir au passé. Alors qu'ils avaient baissé en 1991, ils se sont maintenus depuis le début de 1992 au niveau de l'année précédente. On ne saurait toutefois en conclure que la tendance à la croissance s'est inversée en ce qui concerne le parc des véhicules à moteur. Aucun constat fiable ne peut être établi non plus quant à l'évolution future de la mobilité, qui se manifeste dans les kilomètres parcourus. Les recettes découlant des droits sur les carburants sont toutefois aussi influencées par des **facteurs particuliers**. C'est ainsi que l'augmentation de l'impôt sur les huiles minérales en Allemagne et en Autriche aura probablement eu pour effet que les automobilistes de nos deux pays voisins font davantage le plein chez nous. Discutable du point de vue écologique, ce «tourisme de l'essence» tendra à disparaître avec la majoration envisagée des droits de base et du rapprochement consécutif des prix de l'essence.

246 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

246.1 Der Bundesrat hat seine Befugnis, die Steuern auf dem verarbeiteten Tabak zu erhöhen, mit der Steuererhöhung vom 1. September 1992 voll ausgeschöpft. Im Rahmen der 10. AHV-Revision erhält der Bundesrat eine weitere Kompetenz zu Steuererhöhungen im Umfange von 50 Prozent (vgl. Art. 7 des Bundesbeschlusses über Leistungsverbesserungen in der AHV und der IV sowie ihre Finanzierung, BBl 1992 III 979). Angesichts der Dringlichkeit der Sanierung des Bundeshaushalts soll die Kompetenz im Anschluss an das erste Massnahmenpaket zur AHV-Revision bereits ab 1993 schrittweise ausgeschöpft werden. Die **Tabaksteuer** wird somit 1993 Mehreinnahmen von 70 Millionen einbringen. Ins Budget wurde ein Gesamtertrag von 1 065 Millionen eingestellt.

246.2 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden im Budgetjahr auf 146 Millionen geschätzt. Damit wird der Legislaturfinanzplan um sieben Millionen unterschritten, was auf das für 1992 überschätzte Ergebnis zurückzuführen ist. Die budgetierten Einnahmen liegen um durchschnittlich drei Prozent pro Jahr über den Erträgen von 1991. Massgebliche Bestimmungsgründe der Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe sind der Nutzfahrzeug- und Carbestand sowie die Anzahl Einreisen ausländischer Fahrzeuge.

246.3 Die Einnahmen aus der **Nationalstrassenabgabe** werden für 1993 auf 211 Millionen geschätzt, was einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von etwas über drei Prozent gegenüber 1991 entspricht. Im Legislaturfinanzplan wurde noch von 215 Millionen ausgegangen. Die Korrektur ist je zur Hälfte auf eine Reduktion der Ausgangsbasis 1992 sowie der Zuwachsrates für 1993 zurückzuführen.

247 Weitere Einnahmen

247.1 Die **nichtfiskalischen Einnahmen** machen 11,5 Prozent der Gesamteinnahmen aus und belaufen sich im Voranschlag 1993 auf 4 277 Millionen. Das sind 375 Millionen oder 9,6 Prozent mehr als im Voranschlag 1992. Die Einnahmengruppe umfasst im wesentlichen den Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse (EVK), die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen - beispielsweise den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung und der Schweizerischen Nationalbank -, die Vermögenserträge, die Entgelte - beispielsweise der Militärpflichtersatz, die Flugsicherungsgebühren oder die Rückerstattungen - und die Einnahmen aus Investitionen, die allerdings nur einen verschwindend kleinen Teil ausmachen. Für den Bundeshaushalt ist die Gruppe der «weiteren Einnahmen» weniger bedeutend als für die Budgets der Kantone und Gemeinden.

247.2 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** werden auf 458 Millionen veranschlagt. Sie liegen damit um 203 Millionen höher als im Vorjahr. Diese Zunahme ist auf die erstmals ausgewiesene **Gewinnablieferung der Notenbank** zurückzuführen, die Teil der Sanierungsmassnahmen bildet. Gemäss Artikel 27 des Nationalbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die nötigen Einlagen in die Reservefonds hinausgehenden Reingewinnes. Angesichts des guten Rechnungsergebnisses des Jahres 1991 können im Budgetjahr 1993 zusätzlich insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Der Anteil am **Reingewinn (90%) der Eidg. Alkoholverwaltung** sowie die Einnahmen aus der Nettozunahme des Münzumlafes sind weitere Einnahmenquellen. Der Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung wird auf 170 Millionen veranschlagt, was gegenüber dem Budget 1992 einem Plus von 16 Millionen entspricht. Die Zunahme des **Münzumlafes** wird aufgrund

246 Impôt sur le tabac et taxes routières

246.1 Avec la dernière augmentation du taux d'impôt du 1^{er} septembre 1992, le Conseil fédéral a pleinement utilisé sa compétence de procéder à des augmentations d'impôt sur les tabacs manufacturés. Dans le cadre de la 10^e révision de l'AVS, il disposera d'une nouvelle compétence dans ce domaine, se montant à 50 pour cent (cf. art. 7 de l'arrêté fédéral sur l'amélioration des prestations de l'AVS et AI et leur financement (FF 1992 #)). Etant donné l'impératif d'assainissement des finances fédérales, il recourra à cette compétence dès 1993 déjà, à l'issue de la mise en oeuvre du premier train de mesures relatives à l'AVS. Dans ces conditions, l'**impôt sur le tabac** pourrait rapporter un surplus de recettes de 70 millions en 1993, pour atteindre 1 065 millions.

246.2 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 146 millions pour 1993. Ce montant est inférieur de sept millions au plan financier de la législature en raison d'une surestimation du résultat présumé pour 1992. Le produit budgété dépasse de trois pour cent en moyenne par an celui qui a été réalisé en 1991. Les rentrées à ce titre sont essentiellement déterminées par le parc des véhicules utilitaires et celui des cars ainsi que par le nombre des véhicules étrangers entrant en Suisse.

246.3 Les recettes provenant de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** sont budgétées à 211 millions, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne d'un peu plus de trois pour cent par rapport à 1991. Le plan financier de la législature comptait encore avec un montant de 215 millions. La correction est due pour moitié à un rétrécissement de la base de départ admise pour 1992 et pour l'autre moitié à une réduction du taux de croissance présumé pour 1993.

247 Autres recettes

247.1 Les **recettes non fiscales**, qui contribuent à raison de 11,5 pour cent aux recettes totales, sont évaluées à 4 277 millions l'an prochain, soit 375 millions ou 9,6 pour cent de plus que selon le budget de 1992. Ce groupe comprend pour l'essentiel l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA), les recettes provenant des patentes et des concessions - par exemple la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools et de la Banque nationale suisse -, les revenus du patrimoine, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, les redevances pour la sécurité aérienne et les remboursements - et les recettes provenant des investissements, qui ne représentent toutefois qu'une part minime. Le groupe des «autres recettes» est moins important pour les finances fédérales que pour les budgets des cantons et des communes.

247.2 Les recettes budgétées au titre des **patentes et des concessions** se montent à 458 millions, soit 203 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation provient du **bénéfice versé par la Banque nationale**, qui figure pour la première fois au budget et qui fait partie des mesures d'assainissement. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et les prélèvements opérés en faveur des fonds de réserve. Vu le bon résultat du compte réalisé en 1991, 600 millions supplémentaires pourront être versés au total en 1993. Parmi les autres sources, on compte la part au **bénéfice net (90%) de la Régie des alcools** ainsi que les recettes provenant de l'accroissement net de la circulation monétaire. Ladite part est budgétée à 170 millions, soit 16 millions de plus que pour l'exercice en cours. La croissance des pièces de **monnaies en circulation** est évaluée à 86 millions selon le programme de frappe de la

des Münzprägeprogramms der Nationalbank auf 86 Millionen geschätzt. Im Budgetjahr 1993 kann wie in den beiden Vorjahren nicht mit einer Gewinnablieferung der **PTT-Betriebe** gerechnet werden.

247.3 Der Vermögensertrag setzt sich aus dem Kapital- (1 016 Mio) und aus dem Liegenschaftsertrag (39 Mio) zusammen. Er ist für 1993 mit 1 055 Millionen veranschlagt. Das sind 46 Millionen mehr als im Vorjahr. Mit dem Ansteigen des Kapitalertrages lässt sich die Erhöhung der Passivzinsen nur zu einem geringen Teil kompensieren. Die Folge ist ein markanter Anstieg der Nettozinslast (vgl. Ziff. 219.3). Dem Abbau anderer Anlagen des Finanzvermögens stehen höhere Darlehen an die beiden Regiebetriebe PTT und SBB gegenüber. Die Zinseinnahmen aus diesen Tresorieravances steigen um knapp 100 Millionen. Deutlich höhere Zinserträge erwarten wir auch aus den Darlehen an Industrie, Handel und Gewerbe, was vor allem auf die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie zurückzuführen ist.

247.4 Die Entgelte wurden mit 1 104 Millionen berücksichtigt, was einem Zuwachs von 127 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1992 entspricht. Zu den Entgelten gehören insbesondere die Einnahmen aus dem Militärflichtersatz (161 Mio), die Abgaben für die Flugsicherung (255 Mio), verschiedene Verwaltungsgebühren (249 Mio) wie beispielsweise Handelsregister- und Patentgebühren oder statistische Gebühren sowie Rückerstattungen (294 Mio), insbesondere die Rückerstattungen der Ausgleichsfonds der AHV/IV und der Unterstützungskosten im Asylbereich. Die Einnahmensteigerung bei den Entgelten ist insbesondere auf die statistischen Gebühren und Erhebungsgebühren zurückzuführen, die dank der Treibstoffzollerhöhung ein überdurchschnittliches Wachstum aufweisen.

247.5 Der Einnahmenüberschuss der EVK - Zinseinnahmen, Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge abzüglich Rentenzahlungen - leistet einen Beitrag von 1,6 Milliarden an die Gesamteinnahmen. Bei der EVK sind auch die PTT-Betriebe und zahlreiche angeschlossene Organisationen versichert. Der Einnahmenüberschuss ist auf das Kapitaldeckungsverfahren zurückzuführen. Dieses erfordert im Zeitpunkt der Erhöhung der versicherten Verdienste beziehungsweise des Einbaus der Teuerung in die Renten namhafte einmalige Beiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer zur Finanzierung des erforderlichen Deckungskapitals. Da mit den Nachträgen 1992 zusätzliche Kredite für die Verzinsung der Kassenmittel und die Arbeitgeberbeiträge des Bundes angefordert werden mussten, ergibt der Vergleich mit dem Voranschlag 1992 ein falsches Bild. Gegenüber einer aktualisierten Schätzung für das laufende Jahr nimmt der für 1993 budgetierte Einnahmenüberschuss deutlich ab. Mit 1,6 Milliarden entspricht der Einnahmenüberschuss praktisch den Zinszahlungen und Arbeitgeberleistungen des Bundes, so dass per Saldo die Sonderrechnung EVK das Ergebnis der Finanzrechnung im Budgetjahr 1993 nicht beeinflusst.

Banque nationale. Pas plus que les deux années précédentes ne faut-il s'attendre à ce que l'**Entreprise des PTT** verse un bénéfice à la caisse fédérale l'an prochain.

247.3 Le revenu du patrimoine se compose du produit du capital (1 016 mio) et du produit des immeubles (39 mio). Il est budgété à 1 055 millions, soit 46 millions de plus que l'année précédente. L'augmentation du produit du capital ne compense qu'une part limitée de la hausse des intérêts débiteurs. Il en résulte un fort accroissement des charges nettes d'intérêts (cf. chiffre 219). La réduction d'autres placements du patrimoine financier est contrebalancée par des prêts plus élevés accordés aux deux régies (PTT et CFF). Les intérêts provenant de ces avances de la trésorerie augmentent de près de 100 millions. On escompte également des intérêts plus substantiels au titre des prêts alloués à l'industrie, au commerce et à l'artisanat en raison surtout des avances accordées à la garantie contre les risques à l'exportation.

247.4 Les taxes sont évaluées à 1 104 millions, soit 127 millions de plus que selon le budget de 1992. Elles comprennent notamment la taxe d'exemption du service militaire (161 mio), les redevances pour la sécurité aérienne (255 mio), divers émoluments administratifs (249 mio) tels que les taxes d'inscription au registre du commerce et les patentes et les émoluments statistiques ou les remboursements (294 mio), notamment ceux des fonds de compensation de l'AVS/AI et des frais d'assistance dans le domaine de l'asile. L'accroissement des recettes provenant des taxes est principalement dû aux droits statistiques et aux frais de perception, qui dénotent une croissance supérieure à la moyenne grâce au relèvement des droits sur les carburants.

247.5 L'excédent de recettes de la CFA - recettes d'intérêts, cotisations de l'employeur et des salariés, moins les rentes - contribue à raison de 1,6 milliard aux recettes totales. L'Entreprise des PTT et nombre d'organisations affiliées sont également assurés auprès de la CFA. Cet excédent est attribuable au système de la capitalisation, qui exige - pour financer la réserve mathématique nécessaire - d'importantes contributions uniques de la part de l'employeur et des salariés au moment où les gains assurés sont augmentés ou lorsque le renchérissement est incorporé dans les rentes. Comme il a fallu solliciter, avec les suppléments de 1992, des crédits additionnels pour la rémunération des liquidités et les contributions d'employeur de la Confédération, la comparaison avec le budget 1992 est boiteuse. L'excédent de recettes budgété pour 1993 diminue nettement par rapport à une estimation actualisée de celui que prévoit l'exercice en cours. Evalué à 1,6 milliard, cet excédent correspond pratiquement aux paiements d'intérêts et aux contributions d'employeur de la Confédération, si bien que le compte spécial de la CFA n'influence nullement en définitive le résultat du compte financier en 1993.

25 Voranschlag und Legislaturfinanzplan 1993 im Vergleich

251 Ohne Berücksichtigung der **Sanierungsmassnahmen** wies der Legislaturfinanzplan vom 25. März 1992 für das Jahr 1993 ein Defizit in der Finanzrechnung von 4,7 Milliarden aus. Mit Botschaft vom 25. März 1992 (BBl 1992 III 349) unterbreitete der Bundesrat seine Sanierungsvorschläge. Mit gezielten und linearen Kürzungen schlug er für 1993 Ausgabenkürzungen von insgesamt 0,9 Milliarden und Einnahmenerhöhungen von 1,9 Milliarden vor. Herzstück der einnahmenseitigen Massnahmen bildet die Erhöhung des Treibstoffgrundzolles um 25 Rappen pro Liter. Der Bundesrat hoffte, mit diesem Paket das Defizit auf 1,9 Milliarden begrenzen zu können. Im folgenden wird der Voranschlag mit dem **Legislaturfinanzplan nach Sanierung** verglichen.

252 Mit **Mehrausgaben** von 566 Millionen oder 1,4 Prozent und **Mindereinnahmen** von 22 Millionen oder 0,1 Prozent weist der Voranschlag 1993 ein um knapp 0,5 Milliarden schlechteres Resultat auf als der Legislaturfinanzplan vom 25. März 1992. Das Defizit steigt von 1,9 auf 2,5 Milliarden. Dank verschiedener zäher Kürzungsrunden konnte die Verschlechterung des Ergebnisses trotz massiv gestiegener Passivzinsen in diesem relativ engen Rahmen gehalten werden. Wie bereits im Vorjahr konnten die Einnahmen nicht nach oben korrigiert werden.

Eine Gegenüberstellung ergibt:

25 Comparaison entre le budget et le plan financier de la législature 1993

251 En faisant abstraction des **mesures d'assainissement**, le plan financier de la législature du 25 mars 1992 prévoyait pour 1993 un déficit du compte financier de 4,7 milliards. Dans son message du 25 mars 1992 (FF 1992 341), le Conseil fédéral a présenté ses propositions d'assainissement. Celles-ci comprenaient, pour 1993, des réductions ciblées et linéaires des dépenses pour un montant de 0,9 milliard ainsi qu'une augmentation des recettes s'élevant à 1,9 milliard. L'augmentation de 25 centimes par litre du droit de base sur les carburants était au centre des mesures ayant trait aux recettes. Le Conseil fédéral espérait que le train de mesures proposé permettrait de limiter le déficit à 1,9 milliard. Ci-après, le budget est comparé avec le **plan financier de la législature après assainissement**.

252 Les **dépenses augmentant** de 566 millions ou 1,4 pour cent et les **recettes diminuant** de 22 millions ou 0,1 pour cent, le budget 1993 se solde par un résultat inférieur de près de 0,6 milliard à celui que laissait entrevoir le plan financier de la législature du 25 mars 1992. Le déficit est ainsi passé de 1,9 à 2,5 milliards. Ce n'est que grâce à de sévères réductions successives que la détérioration du résultat a pu rester relativement modérée malgré l'augmentation importante des intérêts passifs. Comme l'année précédente, les recettes n'ont pas pu être révisées à la hausse.

Voici comment se présente une juxtaposition:

Tabelle / Tableau 35

	F 1993 PF	V 1993 B	Verschlechterung (-) gegenüber dem Legislaturfinanzplan Détérioration (-) par rapport au plan financier de la législature	
	Millionen Franken - millions de francs			
Ergebnis	-1 886	-2 474	-588	Résultat
Ausgaben	39 119	39 685	-566	Dépenses
Einnahmen	37 233	37 211	-22	Recettes

253 Die **Einnahmenschätzungen** des Voranschlages halten sich insgesamt an den Legislaturfinanzplan. Auch wenn einzelne Einnahmen umfangreiche Abweichungen aufweisen, entsprechen die Fiskaleinnahmen insgesamt den im Frühjahr geplanten Werten. Ähnlich verhält es sich bei den übrigen Einnahmen. Höhererschätzungen der Entgelte stehen Mindereinnahmen bei den Regalien und Konzessionen, beim Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse oder bei den Darlehensrückzahlungen gegenüber.

Bei den **Fiskaleinnahmen** ergibt sich die grösste Abweichung bei der **Warenumsatzsteuer**. Angesichts des nach wie vor schlechten Wirtschaftsganges musste sie wiederum massiv nach unten korrigiert werden. Ende August 1992 verzeichneten die Einnahmen aus dieser Steuer sogar einen leichten Rückgang gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode, dies entgegen der dem Budget 1992 zugrunde gelegten Ertragszunahme von sieben Prozent. Die Prognose für 1993 wurde gegenüber dem Legislaturfinanzplan um 450 Millionen herabgesetzt. Diesen Mindereinnahmen stehen erwartete Mehreinnahmen bei der **Verrechnungssteuer** (+350 Mio) und bei den Stempelabgaben gegenüber. Entgegen aller Prognosen hält das hohe Zinsniveau länger an als ursprünglich erwartet. Bei verrechnungssteuerpflichtigen Kapitalbeständen von 600 Milliarden hat bereits ein um ein Viertelprozentpunkt höheres Zinsniveau Mehreingänge von rund einer halben Milliarde zur Folge. Bei den **Stempelabgaben** geben wir im Legislaturfinanzplan noch von einer Inkraft-

253 Les **prévisions** du budget concernant les recettes correspondent dans l'ensemble à celles du plan financier de la législature. Même si quelques recettes présentent des écarts importants, les recettes fiscales budgétées correspondent dans l'ensemble aux prévisions faites ce printemps. Il en va de même pour les autres recettes. Les réévaluations vers le haut des taxes sont compensées par les réévaluations vers le bas des patentes et des concessions, de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance ou des remboursements de prêts.

S'agissant des **recettes fiscales**, c'est l'**impôt sur le chiffre d'affaires** qui s'écarte le plus des prévisions. La situation économique étant toujours aussi mauvaise, il a fallu une nouvelle fois réviser massivement son résultat à la baisse. A fin août 1992, les recettes provenant de cet impôt accusaient même un léger recul par rapport à la même période de l'année précédente, contrairement à l'augmentation des rentrées de sept pour cent sur laquelle était fondé le budget 1992. La prévision pour 1993 a été abaissée de 450 millions par rapport au plan financier de la législature. Ces moins-values devraient être compensées par des recettes supplémentaires au titre de l'**impôt anticipé** (+350 mio) et des droits de timbre. Contre toute attente, le taux d'intérêt se maintient à un niveau élevé plus longtemps que prévu. Avec un capital de 600 milliards soumis à l'impôt anticipé, une augmentation d'un quart de pour cent du taux d'intérêt entraîne déjà des recettes supplémentaires de près d'un demi milliard. En ce qui concerne les **droits de timbre**, on était parti de l'idée,

setzung der Gesetzesrevision auf anfangs 1993 aus. Aus heutiger Sicht werden die vorgesehenen Entlastungen jedoch frühestens auf den 1. April 1993 Rechtskraft erlangen, so dass die Einnahmenschätzungen um 180 Millionen erhöht werden konnten. Die Abweichungen bei den übrigen Fiskaleinnahmen halten sich in relativ engen Grenzen.

254 Die **Ausgaben** liegen wie bereits erwähnt um 0,5 Milliarden über dem Legislaturfinanzplan. Die Mehrausgaben fallen vor allem in den folgenden Bereichen an:

- **Finanzen und Steuern:** Insgesamt ergeben sich in diesem Bereich Mehrausgaben von 572 Millionen. Für die Vermögens- und Schuldenverwaltung mussten die Kredite des Finanzplanes um 536 Millionen aufgestockt werden. Die weitere Verschlechterung des Bundeshaushaltes und höhere Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe erzwangen eine vollständige Überarbeitung der Tresorerieplanung. Zudem mussten die Zinssatzannahmen nach oben revidiert werden. Mehrausgaben von 36 Millionen entfallen auf Kantonsanteile an der Verrechnungssteuer, deren Ertrag, wie bereits erwähnt, höher geschätzt werden konnte.
- **Bildung und Grundlagenforschung:** Höhere Kredite für die Bundeshochschulen und ein gesteigertes Engagement im Bereich der Grundlagenforschung im Rahmen der europäischen Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit verursachen gegenüber dem Legislaturfinanzplan Mehrausgaben im Umfange von 114 Millionen.
- **Landwirtschaft und Ernährung:** Die Mehrausgaben von 81 Millionen sind auf höhere Direktzahlungen zurückzuführen.
- **Beziehungen zum Ausland:** Die Mehrausgaben von 77 Millionen ergeben sich im wesentlichen aus der Forcierung der Hilfe an Osteuropa sowie aus der Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsfonds im Falle eines EWR-Beitrittes. Minderausgaben resultieren aus den auf 1992 vorgezogenen Zahlungen an die Weltbank als Folge unseres Beitrittes zu den Bretton Woods-Institutionen.
- **Übrige Volkswirtschaft:** Die zusätzlich veranschlagten Mittel von 75 Millionen sind Folge erhöhter Beiträge an die Forstwirtschaft insbesondere zur Behebung von Waldschäden.
- **Soziale Wohlfahrt:** In diesem Bereich hält sich die Abweichung (+85Mio) in relativ engen Grenzen. Allerdings ist sie das Ergebnis verschiedener Mehr- und Minderausgaben. Stark expandierenden Ausgaben der Invalidenversicherung stehen Minderausgaben der Altersversicherung gegenüber. Aus der zeitlichen Verzögerung und der nur teilweisen Inkraftsetzung der 10. AHV-Revision ergeben sich gegenüber dem Legislaturfinanzplan im Jahre 1993 finanzielle Einsparungen. Erhebliche Minderausgaben sind auch im Bereich der Flüchtlingshilfe zu verzeichnen.
- **Verkehr:** Die Kredite für den Nationalstrassenbau mussten im Rahmen der verschiedenen Kürzungsrunden ebenfalls zurückgenommen werden. Trotz diesen Abstrichen gegenüber dem Legislaturfinanzplan weisen die Ausgaben für die Nationalstrassen gegenüber dem Vorschlag 1992 immer noch ein beachtliches Wachstum von über 15 Prozent auf. Die Verkehrsausgaben verzeichnen insgesamt ein Minus von 82 Millionen.

dans le plan financier de la législature, que la révision de la loi entrerait en vigueur au début de 1993. Comme les allègements envisagés seront cependant effectifs au plus tôt le 1^{er} avril 1993, les recettes prévues ont pu être augmentées de 180 millions. Les écarts concernant les autres recettes fiscales sont relativement modérés.

254 Comme nous l'avons indiqué, les **dépenses** excèdent les prévisions du plan financier de la législature de 0,5 milliard. Les dépenses supplémentaires concernent avant tout les secteurs suivants:

- **Finances et impôts:** dans ce secteur, les dépenses supplémentaires s'élèvent au total à 572 millions. Les crédits inscrits au plan financier pour la gérance de la fortune et des dettes ont dû être augmentés de 536 millions. La détérioration des finances fédérale ainsi que les importants besoins de financement des régies ont nécessité un réexamen complet de la planification de la trésorerie. Les prévisions concernant le taux d'intérêt ont en outre dû être révisées à la hausse. Des dépenses supplémentaires de 36 millions sont absorbées par la quote-part des cantons à l'impôt anticipé, dont le rendement, comme déjà mentionné, a pu être réévalué vers le haut.
- **Formation et recherche fondamentale:** des crédits plus élevés destinés aux écoles polytechniques fédérales ainsi qu'un engagement accru dans le secteur de la recherche fondamentale dans le cadre de la coopération européenne en matière de recherche et de développement sont responsables d'un dépassement de 114 millions du plan financier de la législature.
- **Agriculture et alimentation:** les dépenses supplémentaires d'un montant de 81 millions proviennent de l'augmentation des paiements directs.
- **Relations avec l'étranger:** les dépenses supplémentaires de 77 millions sont dues pour l'essentiel au renforcement de l'assistance à l'Europe de l'Est ainsi qu'à la participation de la Suisse au fonds de cohésion en cas d'adhésion à l'EEE. Les dépenses inférieures aux prévisions proviennent des paiements à la Banque mondiale effectués en 1992 déjà à la suite de notre adhésion aux institutions de Bretton Woods.
- **Autres secteurs économiques:** le montant de 75 millions rajouté au budget est la conséquence des subventions plus élevées versées à la sylviculture, notamment pour réparer les dégâts aux forêts.
- **Prévoyance sociale:** l'écart est relativement modéré (85 mio) dans ce secteur. Il résulte cependant de différentes dépenses supplémentaires et de dépenses inférieures aux prévisions. Les dépenses en forte expansion de l'assurance invalidité sont compensées par les dépenses inférieures de l'assurance vieillesse. Le report de l'entrée en vigueur de la 10^e révision de l'AVS et son application partielle seulement sont à l'origine de certaines économies en 1993 par rapport au plan financier de la législature. Il importe également de signaler des dépenses nettement inférieures dans le secteur de l'aide aux réfugiés.
- **Trafic:** les crédits destinés à la construction des routes nationales ont également dû être révisés à la baisse lors des différentes réductions successives. Malgré ces diminutions par rapport au plan financier de la législature, les dépenses inhérentes aux routes nationales présentent toujours une croissance remarquable de plus de 15 pour cent par rapport au budget 1992. Dans l'ensemble, les dépenses concernant le trafic accusent une baisse de 82 millions.

- **Landesverteidigung:** Die Minderausgaben im Umfange von 252 Millionen sind vor allem die Folge der aufgeschobenen Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges.

Für eine eingehende Erörterung der angeführten Aufgabenbereiche sei auf den Abschnitt 21 dieser Botschaft verwiesen.

255 Die folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Unterschiede zwischen dem Voranschlag 1993 und dem Legislaturf Finanzplan nach Sanierung vom 25. März 1992. Bei den Ausgaben sind sie nach Hauptaufgaben gegliedert, bei den Einnahmen werden die interessantesten Einzelpositionen dargestellt.

- **Défense nationale:** les dépenses inférieures de l'ordre de 252 millions sont essentiellement dues au fait que l'acquisition du nouvel avion de combat a été remise à plus tard.

Pour de plus amples détails concernant les groupes de tâches énumérés ci-dessus, nous vous prions de vous reporter au chapitre 21 du présent message.

255 Le tableau ci-après indique les principales différences relevées entre le budget 1993 et le plan financier de la législature du 25 mars 1992, après assainissement. Les dépenses sont classées selon les principales tâches, tandis que les recettes comprennent simplement les articles présentant le plus d'intérêt.

Tabelle / Tableau 36

Mehr (+) bzw. weniger (-) als im Legislaturf Finanzplan Plus (+) ou moins (-) que selon le plan financier de la législature Mio Fr.		
Ausgaben	506	Dépenses
davon:		dont:
— Beziehungen zum Ausland	+ 77	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	- 252	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	+ 114	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+ 85	— Prévoyance sociale
— Verkehr	- 82	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+ 81	— Agriculture et alimentation
— Finanzen und Steuern	+ 572	— Finances et impôts
Einnahmen	- 22	Recettes
davon:		dont:
— Verrechnungssteuer	+350	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	+180	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-450	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	-42	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	+5	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	-56	— Excédent de recettes de la CFA

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einesteils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK, Einlage in die Sonderrechnung).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden.

Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und zur besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 38 und 39 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Budget du compte de résultats

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre la présentation des données financières, de **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (cf. p. 301ss, papier vert).

En partant du solde du compte financier, on établit le compte de résultats. A cet effet, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales:

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations,
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (compte spécial de la CFA).

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit plus particulièrement des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir tant les dépenses et les recettes totales que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi la variation de la fortune de la Confédération est-elle établie sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde.

Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer le contenu informatif et la compréhension, la variation de la fortune est publiée dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 38 et 39 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 40 688 Millionen und einem Gesamtertrag von 37 238 Millionen einen Aufwandüberschuss von 3 450 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Ende 1991 belief sich dieser auf 20,6 Milliarden. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung.

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 40 688 millions et les revenus totaux à 37 238 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de charges de 3 450 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établissait à 20,6 milliards à fin 1991. Le compte de résultats statistique ci-après renseigne sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 37

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Differenz zum Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	37 213	37 977	40 688	2 711	7,1	Charges totales
— Personalausgaben	4 393	4 547	4 819	272	6,0	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 802	2 992	3 253	261	8,7	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 433	-264	-9,8	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 049	2 278	3 115	837	36,8	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 934	2 795	-139	-4,8	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	535	-78	-12,6	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	18 073	1 350	8,1	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 080	2 974	3 202	228	7,7	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	88	48	48	-	-	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	745	599	703	104	17,4	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	2 032	1 556	1 602	46	3,0	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	27	13	109	96	738,5	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	124	3	1	-2	-66,7	— Autres charges
Gesamtertrag	34 091	36 117	37 238	1 121	3,1	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	32 934	1 048	3,3	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	439	255	458	203	79,4	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	777	1 009	1 055	46	4,5	— Revenus des biens
— Entgelte	995	977	1 104	127	13,0	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	1 602	46	3,0	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	7	2	2	-	-	— Vente de biens d'investissement
— Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	-	-	-	-	— Remboursement de contribu- tions à des investissements
— Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	— Prélèvements sur les provisions
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	449	370	8	-362	-97,8	— Prélèvements sur les finance- ments spéciaux
— Übriger Ertrag	222	62	75	13	21,0	— Autres revenus
Ertragsüberschuss (+) bzw. Aufwandüberschus	-3 122	- 1 860	-3 450	-1 590	85,5	Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-)

322 Der für nächstes Jahr veranschlagte Fehlbetrag der Erfolgsrechnung ist der höchste bisher ausgewiesene Aufwandüberschuss des Bundes. Er übertrifft den bisherigen Rekordbetrag des Jahres 1991 noch um rund zehn Prozent. Gemessen am Gesamtaufwand fällt der Fehlbetrag des Voranschlages 1993 allerdings nicht so stark ins Gewicht wie die defizitären Ergebnisse in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. 1993 werden voraussichtlich rund **acht Prozent des Wertverzehrs ungedeckt** bleiben. 1977 betrug der entsprechende Vergleichswert gut 14 Prozent.

Die Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 976 Millionen ist weitgehend dadurch bedingt, dass der von der **EVK erzielte Einnahmenüberschuss** von 1 602 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutzuschreiben ist. Dieser Mehraufwand wird durch den **Aktivierungsüberschuss** bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von rund 750 Millionen nur teilweise ausgeglichen. Eine zusätzliche Belastung der Erfolgsrechnung bewirkt die Nettoeinlage bei den Spezialfinanzierungen von 101 Millionen (Saldo der gesamten zweckgebundenen Einnahmen und zweckfinanzierten Ausgaben).

33 Aufwand

331 Der für 1993 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 40 688 Millionen (1992: 37 977 Mio). Davon entfallen allein 94 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand (insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK) beläuft sich auf 2 463 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

322 Le découvert prévu l'an prochain dans le compte de résultats est l'excédent de charges le plus élevé qu'ait jamais connu la Confédération. Il dépasse d'environ dix pour cent le montant record enregistré en 1991. Comparé aux charges totales, le découvert figurant au budget 1993 pèse toutefois moins lourd que les déficits observés durant la deuxième moitié des années soixante-dix. Environ **huit pour cent de la diminution de la fortune** resteront probablement **non couverts** en 1993. Le taux correspondant s'élevait à un peu plus de 14 pour cent en 1977.

La différence entre le compte de résultats et le compte financier, qui se monte à 976 millions, provient en grande partie du fait que l'**excédent de recettes** de 1 602 millions **réalisé par la CFA** doit être bonifié au compte spécial de la CFA sous forme de versement et ne peut être ajouté aux ressources générales de la Confédération. Cette charge supplémentaire n'est compensée que partiellement par l'**excédent de capitalisation** des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements), qui s'élève à quelque 750 millions. Le compte de résultats est de plus grevé par les 101 millions nets versés aux financements spéciaux (différence entre l'ensemble des recettes à affectation spéciale et les dépenses financées par des recettes affectées).

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget de 1993 s'élèvent à 40 688 millions (1992: 37 977 mio). 94 pour cent de cette somme sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) se montent à 2 463 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1993 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Total	39 685	+1 003	40 688	Total
Laufende Ausgaben¹	35 023		35 023	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	863	-863	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	456	-456	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	407	-407	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
Darlehen und Beteiligungen	597	-597	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 202	-	3 202	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+48	48	Amortissement du pa- trimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	+48	48	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+703	703	Amortissement du patri- moine administratif
— Investitionsgüter	-	+481	481	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	+152	152	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	+329	329	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	-	-	— Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	+222	222	— Prêts et participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	— Autres dépenses à amortir
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	+1 602	1 602	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Spezial- finanzierungen	-	+109	109	Attributions aux finance- ments spéciaux
— Strassenwesen	-	+94	94	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+14	14	— Agriculture
— Übrige	-	+1	1	— Divers
Übriger Aufwand	-	1	1	Autres charges
— Lagerabnahme	-	1	1	— Diminution des stocks de fournitures
— Verbrauchsmaterial	-	-	-	— Divers
— Verschiedenes	-	-	-	

¹ Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹ Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 1 460 Millionen veranschlagt. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen, die mit der Einführung der verbesserten Rechnungs-darstellung ab 1991 auch aktiviert werden, machen 407 Millionen aus, während die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten sich auf 456 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 597 Millionen veranschlagt.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 703 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1993 beläuft sich der Abschreibungsaufwand auf 152 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1992 und 1993 budgetierten Ausgaben für **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beläuft sich der Abschreibungsbedarf auf dieser

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des **capitalisations** s'élèvent à 1 460 millions. Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, qui sont également portées à l'actif depuis l'introduction en 1991 de la présentation améliorée des comptes, se montent à 407 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils sont budgétées à 456 millions. 597 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations.

333 Face aux capitalisations se trouvent les **amortissements du patrimoine administratif** pour un montant de 703 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 152 millions pour 1992. Les dépenses de construction militaire ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1992 et 1993 au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et**

Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr auf 329 Millionen (Wertberichtigungssatz 25 Prozent). Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner, die schon bisher angemessen berücksichtigt worden ist, neu auch die Rentabilität als zusätzliches Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 222 Millionen. Davon entfallen 47 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei den Darlehen und 16 Millionen auf globale Korrekturen. Hinzu kommen noch 70 Millionen Wertberichtigungen auf den vor 1991 gewährten Investitionskrediten an die Landwirtschaft. Diese von den Kantonen verwalteten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig abgeschrieben. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteiligungen von 89 Millionen bilden die Beteiligung an der Weltbank von 55 Millionen und diejenige an der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) von 25 Millionen die beiden Hauptposten.

Die budgetierten **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 48 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen Forderungen wird voraussichtlich aus dem Bezug der Warenumsatzsteuer stammen.

334 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 1 602 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 535 Millionen, der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 1 062 Millionen und dem Überschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von fünf Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

Durch die Erhöhung des Grundzolls auf Treibstoffen weist die Finanzierung der Strassenverkehrsausgaben im nächsten Jahr einen Einnahmenüberschuss von 94 Millionen auf, der in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt wird (vgl. dazu Ziff. 212).

des installations, on obtient pour cette catégorie de biens d'investissement un besoin d'amortissement de 329 millions en 1993 (taux d'amortissement de 25%). Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, qui était déjà prise en considération jusqu'à présent, l'évaluation tiendra compte à l'avenir de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts ayant un revenu satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 222 millions au titre des prêts et des participations, 47 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 16 millions des corrections globales. A cela s'ajoutent 70 millions de réévaluations sur les crédits d'investissement à l'agriculture accordés avant 1991. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement amorties dans leur totalité, conformément aux nouvelles prescriptions en la matière. La participation à la Banque mondiale (55 mio) et la participation à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD; 25 mio) représentent les deux principales réévaluations, lesquelles totalisent 89 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 48 millions, prennent en compte la perte probable sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de l'ICHA.

334 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. Le **versement au compte spécial de la CFA**, budgété à 1 602 millions, se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (535 mio), de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (1 062 mio) et de l'excédent des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (5 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier vert clair).

En raison de l'augmentation des droits de base sur les carburants, le financement des dépenses consacrées à la circulation routière présente un excédent de recettes de 94 millions l'an prochain, qui sera versé au **financement spécial «Circulation routière»** (cf. chiffre 212).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** übertrifft mit 37 238 Millionen die Gesamteinnahmen der Finanzrechnung nur um 27 Millionen. Der buchmässige Ertrag umfasst im wesentlichen folgende Hauptposten: acht Millionen Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, 50 Millionen für neue schwereinbringliche Forderungen, die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden; 21 Millionen voraussichtlich freierwerdende vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen, die im nächsten Jahr zur Rückzahlung fällig werden. Diesem buchmässigen Ertrag von insgesamt 83 Millionen stehen Ertragsminderungen von 56 Millionen gegenüber, die aus der Passivierung der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen resultieren. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 37 238 millions, soit seulement 27 millions de plus que les recettes totales du compte financier. Les revenus comptables se composent des principaux articles ci-après: prélèvements sur les financements spéciaux (8 mio), nouvelles créances difficilement recouvrables (50 mio), qui ont été sorties du compte financier pour ne figurer désormais qu'au compte de résultats, et réévaluations des provisions constituées à titre préventif sur des prêts (21 mio), dont le remboursement vient à échéance l'année prochaine. A ces revenus comptables totalisant 83 millions s'opposent des diminutions de revenus de 56 millions qui résultent de l'inscription au passif des recettes provenant de ventes d'immeubles et de remboursements de prêts. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 39

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1993 Abgrenzung Délimitation Millionen Franken - millions de francs	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
Total	37 211	+27	37 238	Total
Laufende Einnahmen ¹	37 154	-	37 154	Recettes courantes ¹
Veräusserung von Investitionsgütern	3	-2	1	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	54	-54	-	Remboursement de prêts et de participations
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+8	8	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	-	-	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+8	8	— Agriculture
— Übrige	-	-	-	— Divers
Übriger Ertrag	-	+75	75	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+50	50	— Créances difficilement recouvrables
— Freierwerdende Wertberichtigungen	-	+21	21	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahme, Verbrauchsmaterial	-	+4	4	— Augmentation des stocks de fournitures
— Verschiedenes	-	-	-	— Divers

¹ Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹ Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Die konjunkturelle Lage und die Aussichten präsentieren sich 1992 in den **grossen Industrieländern** unterschiedlich. In einigen Ländern, insbesondere in den Vereinigten Staaten, kommt die Erholung nur schleppend voran. In anderen Ländern, wie beispielsweise in den bisher wachstumsstarken Ländern Deutschland und Japan, verliert die Wirtschaftstätigkeit zusehends an Schwung. Insgesamt mangelt es der internationalen Konjunktur an Dynamik, und sie hat Mühe, sich von der Talsohle zu lösen. Sichtbares Zeichen ist die weiter zunehmende Arbeitslosigkeit. In den meisten Industriestaaten stellt sie das drängendste Problem und die grösste wirtschaftspolitische Herausforderung dar. Die Gefahr eines weiteren Preisauftriebes konnte hingegen weitgehend gebannt werden.

In **Nordamerika** scheint sich die Wirtschaft nach einer leichten Rezession, wenn auch zögernd, wieder etwas zu erholen. So stieg das Bruttoinlandprodukt der Vereinigten Staaten im ersten Halbjahr 1992 real um rund zwei Prozent. **Japan** hingegen verzeichnet gegenüber den letzten Jahren eine deutliche Verlangsamung des Wirtschaftswachstums. Der Zerfall der Aktienkurse und der Immobilienpreise sowie die damit verbundenen Schwierigkeiten im Bankensektor lähmen die Expansionskräfte der japanischen Wirtschaft. In **Europa** wirken sich die hohen Zinssätze weiterhin dämpfend auf die wirtschaftliche Tätigkeit aus. Zudem bremsen die zunehmende Arbeitslosigkeit, die trüben Zukunftserwartungen der Konsumenten und der Unternehmensleitungen die Binnennachfrage.

Für **1993** rechnen wir mit einer nur langsamen Besserung der internationalen **Wirtschaftsaussichten**. Gemäss Schätzungen der OECD wird das reale Bruttoinlandprodukt im gesamten OECD-Raum 1993 um drei Prozent zunehmen, nach 1,8 Prozent im laufenden Jahr. Die Erholung stellt sich damit entgegen früherer Erwartungen etwas langsamer ein. Ungeübte Gewinnaussichten der Unternehmen und das unterausgelastete Produktionspotential wirken wenig stimulierend auf die Investitionstätigkeit. Die Ausrüstungsinvestitionen dürften anfänglich deshalb nur verhalten zunehmen. Auch die Immobilienkrise wirkt nicht vertrauensbildend. Das Wirtschaftswachstum hängt somit weitgehend vom privaten und öffentlichen Konsum ab. Einen positiven Wachstumsbeitrag dürfte die Aussenwirtschaft, insbesondere in Europa, leisten.

In den **Vereinigten Staaten** wird sich die Konjunkturerholung nur langsam fortsetzen. Der Schuldenabbau privater Haushalte gepaart mit hoher Arbeitslosigkeit hemmen die Entwicklung des privaten Konsums. Das flaue Geschäftsklima, die hohen Zinssätze auf langfristigem Fremdkapital, Schwierigkeiten im Banken- und Immobiliensektor wirken kaum stimulierend auf die Investitionen. Der Vermögenszerfall infolge der gefallen Aktienkurse und Immobilienpreise wird in **Japan** dämpfend wirken. Die japanischen Behörden haben indessen in den letzten Monaten Massnahmen im Bereich der Geld- und Fiskalpolitik ergriffen oder angekündigt, die auf die Konjunktur, die Tokyoter Börse und den Immobiliensektor nicht ohne Wirkung sein dürften. In **Europa** wird 1993 der grosse Binnenmarkt verwirklicht, was den Dienstleistungs- und Warenaustausch zwischen den einzelnen Mitgliedsländern ankurbeln dürfte. Die Bemühungen zahlreicher EG-Staaten, die Preise und die Wechselkurse zu stabilisieren, um den Konvergenzkriterien der Maastrichter Verträge zu genügen, schränken allerdings den Handlungsspielraum der Regierungen für breit angelegte Wirtschaftsbelebungsmaßnahmen ein. Angesichts dieser Lage dürfte **Grossbritannien**

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 La situation conjoncturelle des grands **pays industrialisés** en 1992 et les perspectives de croissance sont caractérisées par des évolutions divergentes. Dans quelques pays, notamment aux Etats-Unis, la reprise est en cours, bien que demeurant hésitante. Mais dans d'autres pays, comme l'Allemagne et le Japon, qui n'avaient pas accusé une baisse d'activité ces deux dernières années, une nette décélération de la croissance apparaît. En général, la conjoncture manque de dynamisme, de nombreux pays ayant peine à renouer avec une croissance économique plus ferme. De ce fait, le chômage a continué de s'aggraver, pour passer au premier plan des préoccupations des autorités de la plupart des pays industrialisés. En revanche, le risque d'un dérapage des prix a perdu en acuité.

L'**Amérique du Nord**, qui a traversé récemment une période de légère récession, semble connaître un redémarrage de l'activité. Au cours du premier semestre de l'année en cours, le produit intérieur brut réel s'est accru aux Etats-Unis de quelque deux pour cent en taux annualisé. En sens contraire, le **Japon** subit une nette décélération de sa croissance économique, favorisée par un mouvement de déflation des actifs financiers et immobiliers allié à de graves difficultés des établissements bancaires. En **Europe**, les taux d'intérêt élevés continuent d'exercer un effet modérateur sur l'activité économique. De plus, la montée du chômage, la grisaille des anticipations des consommateurs comme des dirigeants d'entreprises freinent la demande interne.

Pour **1993**, nous n'escomptons qu'une lente amélioration des **perspectives économiques** internationales. D'après les prévisions de l'OCDE, la progression du produit intérieur brut réel pour l'ensemble de la zone se chiffrerait à près de trois pour cent en moyenne, après 1,8 pour cent estimé pour 1992. Le mouvement de reprise interviendra ainsi moins rapidement que prévu précédemment. Etant donné les incertitudes concernant les perspectives de bénéfices des entreprises et la faible utilisation des capacités de production, l'essor des investissements privés en équipement restera limité. De plus, la crise de l'immobilier paraît devoir perdurer dans divers pays. Dans ces conditions, la croissance économique dépendra largement de l'évolution de la consommation privée et publique. Le commerce extérieur devrait à nouveau stimuler la croissance, en particulier en Europe.

Aux **Etats-Unis**, le redressement de l'activité devrait rester hésitant. Les efforts de désendettement dont font preuve les ménages dans un contexte de chômage élevé continueront de freiner l'essor de la consommation privée. La morosité du climat des affaires, les taux d'intérêt élevés dans le domaine du long-terme, ajoutés aux difficultés des établissements bancaires et du secteur de l'immobilier ne favoriseront pas non plus une reprise de l'investissement. Au **Japon**, la dépréciation des portefeuilles et des immeubles devrait exercer un effet modérateur sur l'activité économique. A terme toutefois, les mesures de relance monétaires et fiscales décidées au cours des derniers mois par les autorités japonaises déploieront leurs effets positifs sur la conjoncture, contribuant à une reprise de la bourse de Tokyo et du secteur immobilier. En **Europe**, l'année 1993 sera marquée par la mise en place du grand marché intérieur, qui devrait susciter un nouvel essor des échanges entre pays-membres. Les efforts entrepris par de nombreux pays de la CE afin de stabiliser les prix et les cours de change en vue de satisfaire aux critères de convergence fixés par le traité de Maastricht continueront en revanche de limiter la marge de manœuvre des gouverne-

die Rezessionsphase, in der es seit dem zweiten Halbjahr 1990 steckt, nur sehr langsam überwinden. **Deutschlands** Wirtschaft legt voraussichtlich nur wenig zu. Die expansive Wirkung der Wiedervereinigung erschöpft sich allmählich. Das Budgetdefizit hat sich zudem so stark vergrössert, dass von den öffentlichen Ausgaben keine weiteren Impulse mehr ausgehen werden. In **Frankreich** zeichnet sich eine langsame Besserung ab, die vor allem auf die Exporte zurückzuführen ist.

412 Trotz einer leichten Erholung des internationalen Umfeldes erlitt die **schweizerische Wirtschaft** in der ersten Hälfte 1992 eine weitere Schwächung und die Arbeitslosenzahl stieg weiter an. Das Bruttoinlandprodukt sank allerdings im zweiten Quartal mit real 0,4 Prozent auf Jahresbasis weniger stark als im ersten mit einem Rückgang von 1,1 Prozent. Noch immer ist indessen die private Binnennachfrage schwach. Die Ausfuhren und die öffentlichen Ausgaben bleiben die Hauptstützen der Konjunktur. Die Arbeitslosigkeit trifft die verschiedenen Branchen und Regionen der Schweiz unterschiedlich hart. Am stärksten betroffen sind die westlichen Kantone und das Tessin. Ende August waren gesamtschweizerisch 3,1 Prozent der erwerbsfähigen Bevölkerung (Ende 1991: 1,9%) arbeitslos; seit fünfzig Jahren die höchste je verzeichnete Quote. Erfolge können von der Inflationsfront gemeldet werden. Die hartnäckige Teuerung bildet sich langsam zurück.

Der Einbruch des BIP lässt sich weitgehend auf den **Investitionsrückgang** zurückführen, der sich schon Ende 1990 abzeichnen begann. So nahmen die Investitionen im ersten Halbjahr 1992 um real acht Prozent ab. Im Gegensatz zu 1991 bildeten sich die Ausrüstungsinvestitionen stärker zurück als die Bauausgaben. Die angesichts der trüben Aussichten und anhaltend hoher Zinssätze abwartende Haltung zahlreicher Unternehmen, aber auch die Unsicherheiten über den Integrationskurs der Schweiz, bremsen die Investitionslust. Zudem wurde der 1991 verzeichnete leichte Anstieg des **privaten Konsums** in den beiden ersten Quartalen 1992 durch eine rückläufige Entwicklung dieser gewichtigsten Komponente der Nachfrage abgelöst. Die steigende Arbeitslosenzahl und die hohen Mieten drücken auf die Konsumentenstimmung. Mit dem immer noch hohen, wenn auch etwas geringeren Ausgabenwachstum leistet die **öffentliche Hand** einen willkommenen Stabilisierungsbeitrag. Expansive Kräfte gehen vom **Aussenhandel** aus. Zunehmenden Exporten stehen abnehmende Importe gegenüber.

Die Nationalbank hielt im ersten Halbjahr 1992 an ihrer restriktiven Geldpolitik fest, um dem Ziel der **Preisstabilität** näher zu kommen und gleichzeitig die vorübergehende Schwäche des Schweizer Frankens zu brechen. Die Zinssätze verharteten auf hohem Niveau. Seit Juli zeichnet sich nun aber im kurzfristigen Bereich ein leichter Zinsrückgang ab. Gleichzeitig fiel die Inflationsrate zum erstenmal seit Oktober 1989 unter die Vier-Prozent-Marke. Zu dieser erfreulichen Entwicklung haben ein bei Inland- und - deutlicher - bei Auslandsgütern nachlassender Preisanstieg beigetragen.

Die Entwicklung der Weltkonjunktur wird auch der Schweizer Wirtschaft **1993** zu einer **leichten Erstarkung** verhelfen. Die geringere Teuerung und die rückläufigen Zinssätze sollten allmählich mithelfen, die wirtschaftliche Tätigkeit anzukur-

ments pour ce qui est de prendre des mesures de relance d'envergure. Dans ces conditions, la **Grande-Bretagne** ne sortira vraisemblablement que très lentement de la phase de récession dans laquelle elle se trouve depuis le second semestre 1990. L'**Allemagne** occidentale connaîtra une croissance modérée, les effets expansifs de la forte demande en provenance des nouveaux Länder à la suite de l'unification allant en s'estompant. De plus, en raison du fort alourdissement du déficit budgétaire, les dépenses publiques ne devraient plus guère stimuler la conjoncture. En **France**, une lente amélioration de l'activité se dessine, alimentée principalement par les ventes à l'étranger.

412 En dépit de la légère reprise de la conjoncture internationale, l'**économie suisse** a connu un nouvel accès de faiblesse durant la première partie de l'année en cours, avec pour conséquence une nette aggravation du chômage. Le recul du produit intérieur brut réel a toutefois été moins fort au deuxième trimestre, avec 0,4 pour cent (en taux annualisé, par rapport au trimestre précédent, qu'au premier trimestre, qui avait accusé une baisse de 1,1 pour cent. Anouveau, c'est avant tout la demande interne privée qui a fait preuve de faiblesse alors que les exportations demeuraient avec la consommation publique le principal soutien de la conjoncture. Le chômage frappe à des degrés divers les différentes branches et régions de la Suisse; il s'aggrave avant tout dans les cantons romands et le Tessin. A la fin du mois d'août, il touchait 3,1 pour cent des personnes actives (fin 1991 : 1,9%). Il a ainsi atteint un taux inconnu depuis cinquante ans. Des succès ont en revanche été enregistrés sur le front des prix, l'inflation marquant en effet un lent fléchissement.

La baisse de la croissance est due dans une large mesure à un **nouveau repli des investissements**. Prolongeant le recul amorcé à fin 1990, ces derniers ont subi une chute de l'ordre de huit pour cent (taux annualisé) en moyenne au premier semestre 1992 en termes réels. Contrairement à ce qui a été observé en 1991, les investissements en équipement et outillage ont diminué plus fortement que les dépenses de construction; l'attentisme de nombreuses entreprises face au ralentissement conjoncturel et à la persistance des taux d'intérêts élevés, voire les incertitudes quant à la position future de la Suisse au sein de l'Europe freinent le redémarrage des investissements. De surcroît, la **consommation privée** a faibli au premier et à nouveau au deuxième trimestre, alors qu'elle avait marqué encore une légère progression tout au long de 1991. La montée du chômage alliée au niveau élevé des loyers expliquent la morosité du climat de consommation. Avec une croissance encore élevée, bien que quelque peu ralentie, les dépenses publiques constituent un soutien apprécié à la conjoncture. Mais c'est avant tout le **secteur extérieur** qui a apporté une contribution positive à la variation du PIB, ce qui s'explique par le double effet d'une nouvelle progression des exportations alliée à une baisse des importations.

La Banque nationale a maintenu le cours restrictif de sa politique monétaire au cours du premier semestre 1992, étant donné son objectif de **stabilité des prix**, mais également en raison de l'affaiblissement du franc suisse. Dans ces conditions, les taux d'intérêt ont continué de fluctuer à un niveau élevé. Dès le mois de juillet toutefois, les taux à court-terme ont affiché un lent mouvement de baisse. En outre, le repli de l'inflation qui s'est amorcé dans les derniers mois de l'année 1991 s'est poursuivi. Pour la première fois depuis octobre 1989, la hausse des prix à la consommation est retombée au-dessous de quatre pour cent en rythme annuel au mois de juillet, évolution favorisée par un fléchissement des prix des biens domestiques, mais surtout des biens importés.

Dans le sillage de l'amélioration conjoncturelle qui se dessine dans la zone de l'OCDE, on attend une **reprise modérée** de l'économie suisse **pour 1993**. De plus, les facteurs fondamentaux intérieurs devraient continuer de s'améliorer pro-

bein. Dennoch kann bei der Beschäftigung mit keiner raschen Besserung gerechnet werden. Im Gegenteil, die Arbeitslosigkeit dürfte sich noch weiter erhöhen. Eine namhafte Linderung wird sich erst bei einem deutlichen Wirtschaftsaufschwung ergeben. Dem Voranschlag 1993 haben wir die nachstehenden Werte zugrunde gelegt:

gressivement, facilitant un redressement de l'activité. Ainsi, un nouveau repli de l'inflation conjugué avec une meilleure tenue du franc devraient permettre une détente des taux d'intérêt. Néanmoins, on ne peut s'attendre à une amélioration rapide de la situation sur le marché du travail. Au contraire, le chômage devrait encore s'accroître et l'emploi ne retrouvera une tendance positive que lorsque l'essor économique sera bien engagé.

Tabelle / Tableau 40

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente		
Privater Konsum nominell	5,5	5,6	Consommation privée nominale
Anlageinvestitionen nominell	2,0	2,9	Investissements nominaux
Bruttoinlandprodukt nominell	5,5	5,0	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	1,5	1,5	Produit intérieur brut réel
Teuerung (Konsumentenpreisindex)	4,0	3,5	Inflation (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Zinssatz (Bundesobligationen)	5,5	6,0	Taux d'intérêt (emprunts fédéraux)
Dollarkurs	1,50	1,40	Cours du dollar

42 Interdependenzen zwischen Wirtschaftsentwicklung und Bundeshaushalt

421 Der Bundeshaushalt wird sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig durch die Entwicklung der Wirtschaft beeinflusst. Einige **Einnahmen**, darunter insbesondere die **Warenumsatzsteuer** (WUST), reagieren sofort und in starkem Ausmass auf wirtschaftliche Veränderungen. Der schwache Verlauf der WUST-Einnahmen seit Ende 1990 spricht eine deutliche Sprache. Bei der **direkten Bundessteuer** wirken sich infolge der Vergangenheitsbemessung konjunkturelle Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis vier Jahren aus. Diese Verzögerung vergrössert den konjunkturpolitischen Handlungsbedarf der öffentlichen Hand, da prozyklische Effekte befürchtet werden müssen. Die **Zolleinnahmen** sind zwar auch vom Verlauf der Wirtschaft abhängig. Infolge des weit fortgeschrittenen Zollabbaus ist indessen der Zusammenhang nur noch schwach. Zudem nehmen die Zölle wegen ihrer mengen- oder gewichtsbezogenen Bemessung auch in wirtschaftlich guten Zeiten deutlich langsamer zu als die Wirtschaft. Sie unterliegen einer inflationsbedingten Erosion. So ist ihr Anteil am Bundeshaushalt in den letzten Jahren und Jahrzehnten stetig zurückgegangen.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung auf wirtschaftliche Veränderungen. Massgeblich für den Teuerungsausgleich bei den Personalbezügen ist beispielsweise die Preisentwicklung des Vorjahres. Auch die Anpassung der AHV/IV-Renten an die Lohn- und Preisentwicklung erfolgt erst ein bis zwei Jahre später. Zinssatzsteigerungen bewirken nur bei den kurzfristigen Schulden einen sofortigen Anstieg der Zinsausgaben. Bei den längerfristigen Schulden schlagen die höheren Passivzinsen erst ein Jahr später durch.

422 Mit Gesamtausgaben im Budget 1993 von 39,7 Milliarden oder einer Staatsquote von elf Prozent **beeinflusst der Bund mit seinen Aktivitäten auch den Konjunkturverlauf**. Die Bundesausgaben stellen im Rahmen des Eigenbedarfs direkte Marktnachfrage dar. Die Transferausgaben, die rund

42 Les interdépendances de l'évolution économique et du budget de la Confédération

421 Les finances fédérales sont influencées par l'évolution de l'économie tant au chapitre des recettes qu'à celui des dépenses. Diverses **recettes**, notamment l'**impôt sur le chiffre d'affaires** (ICHA), réagissent immédiatement et fortement à toute modification économique. Le faible rendement de l'ICHA depuis la fin 1990 en est l'exemple-type. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** (IFD), les fluctuations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû à la taxation bisannuelle. Ce décalage n'est pas sans entraver l'action du budget public pour ce qui est d'une stabilisation des fluctuations conjoncturelles, certains effets procycliques de l'IFD étant à craindre. Les **droits de douane** dépendent certes eux aussi de l'évolution économique; mais cette dépendance est devenue assez faible, à la suite du processus avancé de démantèlement tarifaire. En outre, comme ces droits sont calculés sur la base de la quantité ou du poids, sans égard à l'évolution des prix, ils subissent une lente érosion due à l'inflation et augmentent tendanciellement plus lentement que le produit intérieur brut nominal. C'est ainsi que leur part dans le budget fédéral n'a cessé de diminuer au cours des dernières années, voire décennies.

La plupart des **dépenses** réagissent aux variations économiques avec un certain décalage. En ce qui concerne par exemple les salaires du personnel fédéral, la compensation du renchérissement se fonde généralement sur l'évolution des prix de l'année précédente. L'adaptation des rentes AVS/AI à l'évolution des salaires et des prix a lieu avec un décalage d'un ou deux ans. Les hausses des taux d'intérêt n'entraînent une augmentation rapide de la charge d'intérêt que pour les dettes à court terme. Pour les emprunts à long-terme, l'augmentation des intérêts débiteurs ne se fait sentir qu'après un délai d'une année.

422 Avec des dépenses globales budgétées à 39,7 milliards pour 1993 ou une quote-part des dépenses publiques de onze pour cent, **la Confédération, de par ses activités, influence également le cours de la conjoncture**. Les dépenses de la Confédération constituent une demande directe

zwei Drittel der Gesamtausgaben umfassen, wirken sich über die Zahlungsempfänger indirekt auf die gesamtwirtschaftliche Nachfrage aus. Struktur und Höhe der Steuern beeinflussen ebenfalls das Verhalten von privaten Haushalten und Unternehmen.

Gemäss Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung sind Bund, Kantone und Gemeinden verpflichtet, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage zu berücksichtigen**. Nach herkömmlicher Ansicht bedeutet dies, dass in Rezessionen eher Defizite in Kauf zu nehmen sind und in Zeiten konjunktureller Überhitzung Überschüsse erzielt werden sollten. Über einen Konjunkturzyklus hinweg betrachtet, sollten die Haushalte indessen in etwa ausgeglichen sein.

Will man die Bundesfinanzen unter dem Aspekt der «Konjunkturverträglichkeit» beurteilen, bietet sich das Konzept des **«Vollbeschäftigungs-Budget»** an. Das Bundesamt für Konjunkturfragen berechnet einen «strukturellen Saldo», welcher angibt, wie der Bundeshaushalt bei Vollbeschäftigung abschliessen würde. Geht man davon aus, dass der Haushalt bei Vollbeschäftigung ausgeglichen sein sollte, so zeigt der strukturelle Saldo ein allfälliges strukturelles Ungleichgewicht auf. Die Veränderung des strukturellen Saldos von einem Jahr zum andern kann als Mass für die diskretionäre Finanzpolitik interpretiert werden. Sie zeigt auf, ob die getroffenen Massnahmen, wie zum Beispiel Steuersatzänderungen, Ausgabenerhöhungen oder -senkungen expansiv oder restriktiv wirken. Dabei wird nicht nach Einnahmen oder Ausgaben differenziert, sondern nur auf den Saldo abgestellt. Angesichts der begrenzten Aussagekraft dieses Konzeptes kann nur bei deutlichen Veränderungen des strukturellen Saldos gegenüber dem Vorjahr eine schlüssige Aussage über eine expansive oder restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik gemacht werden.

Die Berechnungen für 1993 zeigen einen Rückgang des strukturellen Defizits im Umfange von einer halben Milliarde. Vom Bundeshaushalt dürften deshalb kaum expansive Wirkungen ausgehen. Angesichts der im Vergleich zur gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung geringen Veränderung dieses Indikators kann aber auch - trotz Sanierungsmassnahmen - nicht von einem Abwürgen der Konjunktur die Rede sein. In Anbetracht der erwarteten Besserung des wirtschaftlichen Umfeldes kommt der Konsolidierung des Bundeshaushaltes erste Priorität zu. Konjunkturpolitisch motivierte Abstriche am Sanierungspaket drängen sich nicht auf.

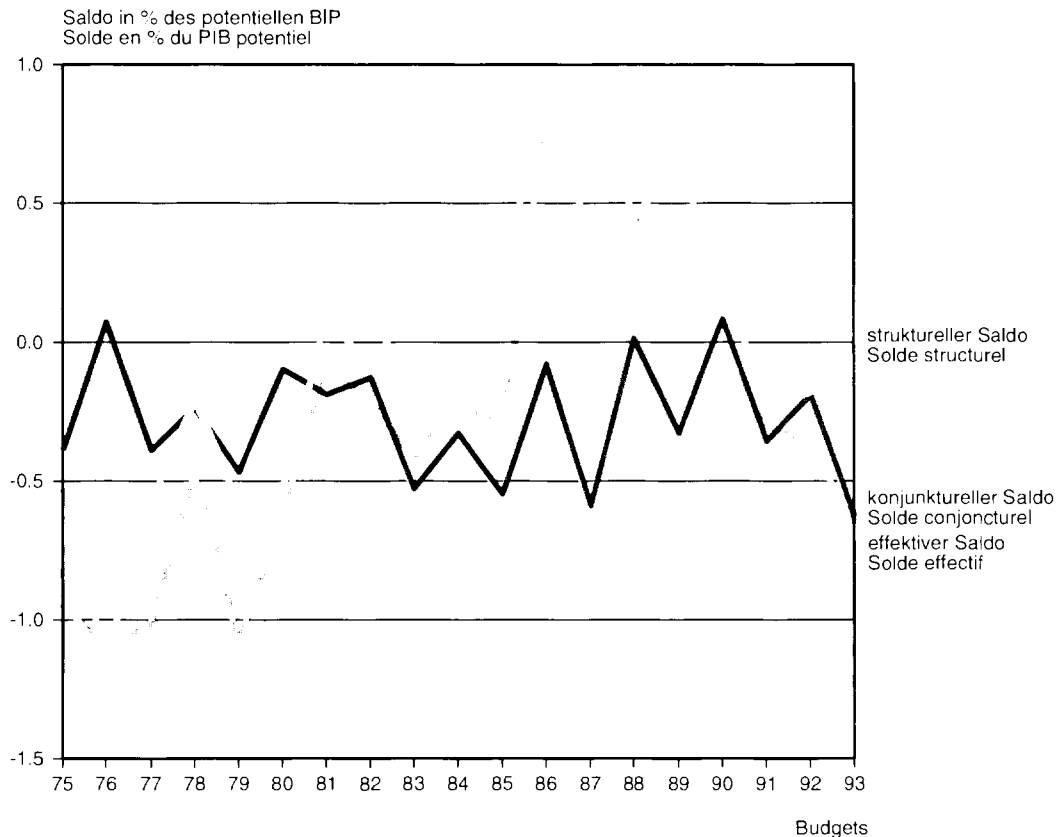
lorsqu'elles ont pour but de couvrir ses propres besoins. Les transferts, qui représentent près des deux tiers des dépenses totales, influencent sur la demande globale par l'entremise des destinataires des paiements. Enfin, la structure et le niveau des impôts agissent sur le comportement des ménages et des entreprises.

L'article 31^{quinquies} de la Constitution fédérale prescrit à la Confédération, aux cantons et aux communes de tenir compte des **exigences conjoncturelles** en établissant leurs budgets. Cela signifie qu'ils sont tenus d'accepter des déficits en période de récession et de réaliser, si possible, des excédents en période de surchauffe. Les comptes devraient être pratiquement équilibrés sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel.

Afin d'examiner dans quelle mesure les finances fédérales répondent à cet impératif, il est d'usage de recourir à différents calculs pour obtenir un **«budget de plein emploi»**, à savoir un budget corrigé des effets de la conjoncture. L'Office fédéral des questions conjoncturelles calcule un "solde structurel" qui indique comment boucleraient les finances fédérales dans un contexte de plein emploi. Si l'on part du principe qu'elles doivent être équilibrées dans un tel contexte, le solde structurel constitue le paramètre indiquant un éventuel déséquilibre structurel. La variation du solde structurel d'une année à l'autre est le critère reflétant la politique fiscale discrétionnaire. Elle indique si les mesures adoptées, telles qu'une modification des taux fiscaux, un accroissement ou une diminution des dépenses, produisent un effet expansif ou au contraire freinent la conjoncture. A cet effet, on ne considère pas les recettes ou les dépenses, mais uniquement le solde. En raison toutefois du contenu informatif limité de cet instrument d'analyse, seule une variation importante du solde structurel d'une année à l'autre permet de porter un jugement quant aux effets - expansifs ou restrictifs - de la politique budgétaire.

Les calculs pour 1993 font apparaître une diminution du déficit structurel de l'ordre d'un demi milliard. Dès lors, les finances fédérales ne devraient exercer qu'une action expansive limitée. En raison de la variation minime de cet indicateur en comparaison avec la production totale, on ne saurait parler - en dépit des mesures d'assainissement - d'un étranglement de la conjoncture. Etant donné l'amélioration escomptée de l'environnement économique, la priorité doit être donnée à la consolidation du budget fédéral, et un redimensionnement du programme d'assainissement ne s'impose pas pour des considérations d'ordre conjoncturel.

Vollbeschäftigungsbudget Budget de plein-emploi



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** schätzt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt. Er berücksichtigt die zweijährige Veranlagung, Bemessung und Erhebung der direkten Bundessteuer.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Explications

- Le **solde conjoncturel** estime l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales. Il tient compte de la taxation bisannuelle, du calcul et de la perception de l'impôt fédéral direct.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

43 Staats- und Fiskalquote

431 Die Frage, welches Gewicht staatlichem Handeln in der Wirtschaft tatsächlich zukommt und welches Ausmass staatlicher Aktivität unter ordnungspolitischen Gesichtspunkten noch vertretbar ist, beschäftigt seit jeher nicht nur die Ökonomen, sondern insbesondere auch die Politikerinnen und Politiker. Für die **Messung des Ausmasses der staatlichen Aktivität** existiert indessen keine allgemein anerkannte und umfassende Kennziffer. Die Staatstätigkeit ist zu komplex, als dass sie sich mit einem einfachen Massstab einfangen liesse. Neben dem Anteil des staatlichen Konsums und der Investitionen der öffentlichen Hand an der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung ist zum Beispiel auch die Qualität der staatlichen Leistungen oder die Regelungsdichte von grosser Bedeutung. Trotz dieser Vorbehalte stehen in den wirtschafts- und finanzpolitischen Diskussionen Staats- und Fiskalquoten im Vordergrund. Im Anhang zur Botschaft (S. 625 ff. hellgrüner Teil) werden diese Quoten zusammen mit anderen Kennzahlen im internationalen Vergleich dargestellt.

43 Quote-part de l'Etat et quote-part fiscale

431 La question de savoir quel est le poids des activités de l'Etat dans l'économie et jusqu'à quel point celles-ci sont encore acceptables dans une économie de marché préoccupe depuis toujours non seulement les économistes, mais également la classe politique. Il n'existe cependant pas d'indicateur global universellement reconnu pour **mesurer l'ampleur des activités publiques**. Celles-ci sont par trop complexes pour être jaugées à l'aide d'un simple critère. Outre la part de la consommation de l'Etat et des investissements des pouvoirs publics dans la valeur ajoutée créée par notre économie, la qualité des prestations publiques et la densité normative revêtent notamment aussi une importance primordiale. En dépit de ces réserves, la quote-part des dépenses publiques et la quote-part fiscale occupent une place prépondérante dans les débats concernant la politique économique ou fiscale. Ces quotes-parts ainsi que d'autres indicateurs sont exposés dans l'annexe (p. 625ss. partie vert clair), où une comparaison est établie avec d'autres pays.

432 Die **Staatsquote** wird definiert als Ausgaben des öffentlichen Sektors in Prozent des Bruttoinlandproduktes (BIP), der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung. Für die Steuerung des Bundeshaushaltes und die Beurteilung der Bundesfinanzen ist vorab die **Bundesstaatsquote** (= Bundesausgaben in % des BIP) von Interesse. Sie stieg in den sechziger und zu Beginn der siebziger Jahre kontinuierlich an und erreichte ihren Höhepunkt im Jahre 1976 mit 11,4 Prozent. In den folgenden Jahren konnte sie auf Werte von unter elf Prozent reduziert werden, um in den achtziger Jahren um die zehn Prozent zu pendeln. Mit der Rückkehr in die Defizitwirtschaft stieg sie 1991 wieder stark an, nämlich auf 10,9 Prozent. 1993 wird die Staatsquote gemäss Budget sogar wieder elf Prozent erreichen. Eine Zunahme von zehn auf elf Prozent innert nur gerade drei Jahren muss als problematisch bezeichnet werden. Die Entwicklung dieser wichtigen Kennzahl zeigt, dass die Haushaltsprobleme primär ausgabenständig begründet sind. Die Ausgaben sind in den letzten Jahren deutlich stärker als die wirtschaftliche Leistung gestiegen.

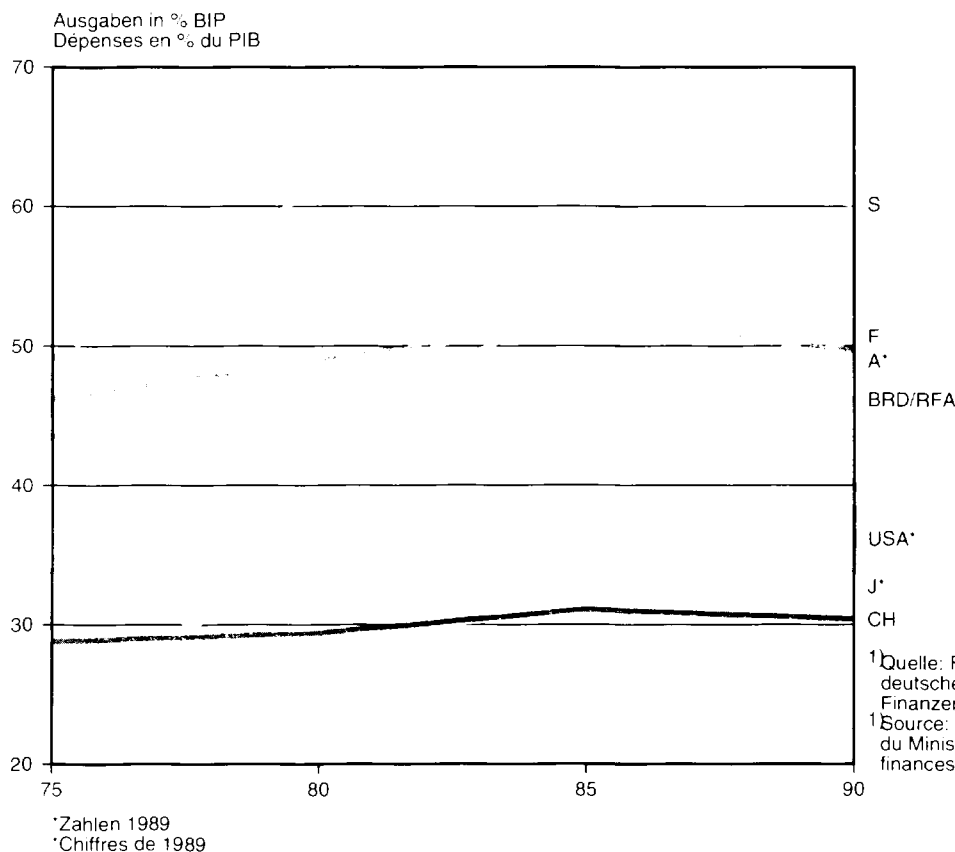
Von besonderem Interesse sind **internationale Vergleiche**. Diese sind selbstverständlich nur unter Einbezug aller staatlichen Ebenen sinnvoll. Von der OECD werden leider keine regelmässigen Vergleiche der Staatsquoten publiziert. Das deutsche Bundesministerium für Finanzen veröffentlicht im Zusammenhang mit seinem Finanzbericht jährlich entsprechende Zahlen. Diese zeigen, dass sich die Schweiz trotz einem Anstieg von knapp 29 (1975) auf etwas über 30 Prozent (1990) nach wie vor in einer vorteilhaften Lage befindet. Sie liegt deutlich unter den Werten der meisten OECD-Länder.

432 La **quote-part de l'Etat** est définie comme le rapport entre les dépenses du secteur public en pour cent du produit intérieur brut (PIB), lequel mesure la valeur ajoutée créée par l'ensemble de l'économie. Pour orienter les finances fédérales et les analyser, il est avant tout intéressant de connaître la **quote-part de la Confédération**, c'est-à-dire ses dépenses en pour cent du PIB. Elle n'a cessé de croître durant les années soixante et au début des années septante pour atteindre son point culminant en 1976 avec 11,4 pour cent. Puis elle est retombée au-dessous des onze pour cent les années suivantes pour osciller autour des dix pour cent pendant les années quatre-vingt. Avec le retour des déficits, cette quote-part est remontée fortement en 1991 (10,9%). Elle atteint même à nouveau onze pour cent selon le budget 1993. Cette ascension de dix à onze pour cent en l'espace de trois ans seulement est problématique. L'évolution de cet important indicateur montre que les difficultés budgétaires trouvent essentiellement leur origine dans les dépenses, qui ont augmenté beaucoup plus rapidement que la production de l'économie au cours de ces dernières années.

Les **comparaisons internationales** présentent un intérêt tout particulier. Elles ne sont cependant judicieuses que si l'on prend en compte tous les niveaux des collectivités publiques. L'OCDE ne publie hélas pas de comparaisons régulières entre les quotes-parts des dépenses publiques. Le ministère des finances de la RFA publie chaque année des données correspondantes dans le cadre de son rapport financier. Celles-ci révèlent que la Suisse se trouve aujourd'hui encore dans une situation privilégiée, bien que sa quote-part ait passé de 29 pour cent à peine en 1975 à 30 pour cent en 1990. Cette dernière est nettement inférieure à celles de la plupart des pays de l'OCDE.

Grafik / Graphique 25

Staatsquote im internationalen Vergleich¹⁾ Quote-part de l'Etat en comparaison internationale¹⁾



433 Während die Staatsquote eine ausgabenseitige Kennziffer darstellt, widerspiegelt die **Fiskalquote** die Steuerbelastung. Sie zeigt somit, in welchem Ausmass private Haushalte und Unternehmen zur Finanzierung der Staatsausgaben fiskalisch belastet werden. Die Fiskalquote wird definiert als Verhältnis zwischen den Fiskaleinnahmen einschliesslich der Sozialversicherungsbeiträge und dem BIP und ist somit umfassender als die Steuerquote, die nur die Fiskaleinnahmen berücksichtigt.

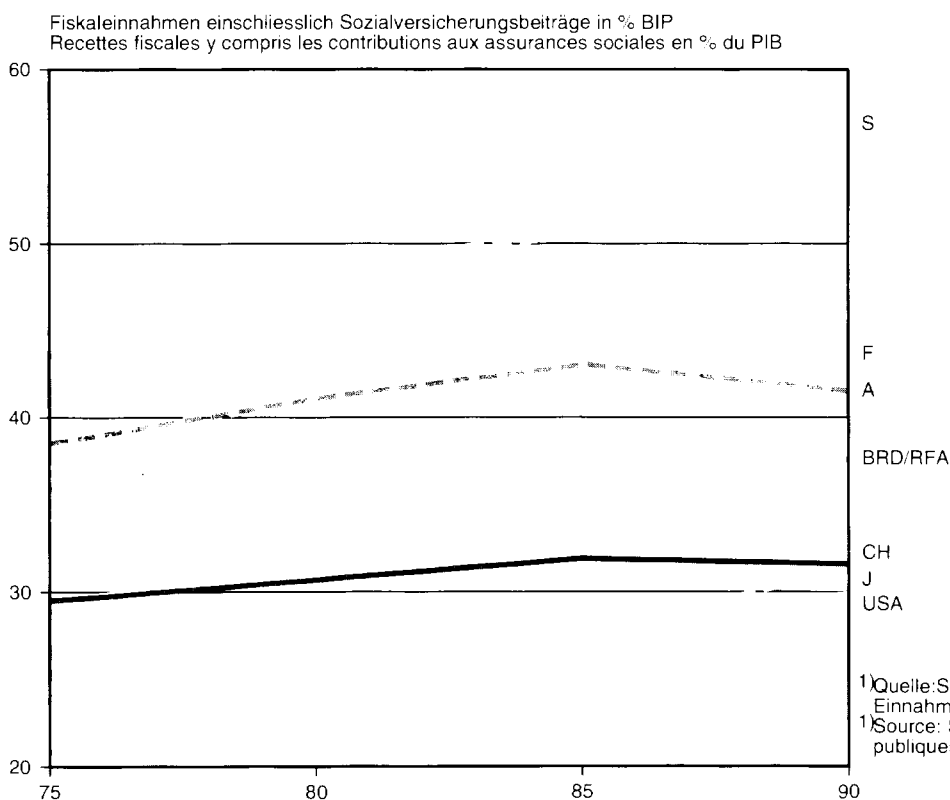
Der **internationale Vergleich** der OECD zeigt, dass sich die Position der Schweiz zwischen 1965 und 1975 als Folge des starken Ausbaus der Infrastruktur und der Sozialwerke verschlechtert hat. Bis zu Beginn der achtziger Jahre konnte die immer noch vorteilhafte Situation gehalten und bis heute sogar noch verbessert werden. Im Jahre 1990 lag die Schweiz mit 31,7 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Länder (38,8%). In einer komfortablen Lage befinden sich nur noch Japan, Australien, die USA und die Türkei. Noch besser schneidet die Schweiz ab im Vergleich mit den EG-Ländern, die im Durchschnitt eine Fiskalbelastung von 40,8 Prozent aufweisen. Von Interesse ist auch eine Gegenüberstellung mit der Situation in den USA. Weisen diese noch eine günstigere Fiskalbelastung auf, liegen sie bei der Staatsquote deutlich über dem schweizerischen Niveau. Die steuerlichen Standortvorteile wurden in der grössten Industriena-tion mit massiven Defiziten erkauft.

433 Alors que la quote-part de l'Etat est un indicateur se référant aux dépenses, la **quote-part fiscale** reflète la ponction fiscale. Elle indique donc dans quelle mesure les ménages et les entreprises sont imposés fiscalement pour financer les dépenses publiques. La quote-part fiscale est définie comme le rapport entre les recettes d'impôts, y compris les cotisations versées aux assurances sociales, et le PIB. Elle a par conséquent un contenu plus large que la quote-part d'impôt, qui ne tient compte que des recettes fiscales.

La **comparaison avec d'autres pays** de l'OCDE montre que le développement intense des équipements collectifs et des oeuvres sociales a aggravé la position de la Suisse entre 1965 et 1975. Notre situation toujours confortable a pu être conservée jusqu'au début des années quatre-vingt et même améliorée depuis lors. En 1990, notre quote-part fiscale s'élevait à 31,7 pour cent, taux nettement inférieur à la moyenne des pays de l'OCDE (38,8%). Seuls le Japon, l'Australie, les Etats-Unis et la Turquie se trouvent actuellement en meilleure posture. La Suisse est dans une position encore plus favorable que les pays de la CE, dont la charge fiscale se chiffre en moyenne à 40,8 pour cent. Il est également intéressant de nous comparer avec les Etats-Unis. Alors qu'ils connaissent une imposition fiscale encore moins élevée, leur quote-part d'Etat est nettement supérieure à la nôtre. Les avantages fiscaux que la nation industrielle la plus grande du monde présente sous l'angle de l'implantation ont toutefois dû être achetés au prix de déficits considérables et d'une situation budgétaire catastrophique.

Grafik / Graphique 26

Fiskalquote im internationalen Vergleich¹⁾ Quote-part fiscale en comparaison internationale¹⁾



Anhaltspunkte für die Wettbewerbsfähigkeit und Standortattraktivität ergeben sich aus einem internationalen Vergleich der **Unternehmensbesteuerung**. Eine umfassende Kennziffer über die steuerlichen Lasten der privaten Wirtschaft steht nicht zur Verfügung. Immerhin publiziert die OECD Zahlen zu den direkten Steuern auf den Erträgen der Unternehmen. Ein internationaler Vergleich der Gewinnsteuerquote (= Gewinnsteuern im Verhältnis zum BIP) zeigt für die Schweiz in diesem zentralen Bereich der Unternehmensbesteuerung ein vorteilhaftes Bild. Während die Quote der Schweiz 1990 2,1 Prozent betrug, belief sich der Durchschnitt der OECD-Länder auf 2,9 und derjenige der EG-Länder sogar auf 3,1 Prozent.

Die OECD-Statistiken verdeutlichen auch, dass die **Belastung der Einkommen der natürlichen Personen** in der Schweiz nicht mehr als unterdurchschnittlich ist. Die direkten Steuern auf den Einkommen der natürlichen Personen betrugen bei uns im Verhältnis zum BIP 11,0 Prozent (1990). Dies liegt unter dem OECD-Durchschnitt von 11,7 Prozent, aber leicht höher als in den EG-Ländern (10,8%). Die **Steuern auf dem Vermögen** sind bei uns dagegen höher als der Durchschnitt im OECD-Raum.

434 Die Schweiz weist bekanntlich eine im internationalen Vergleich besondere **Steuerstruktur** auf. Ihr Anteil der indirekten Steuern an den gesamten Fiskaleinnahmen ist mit 18,3 Prozent (1990) sehr tief. Der Durchschnitt der OECD-Länder beträgt 30,3 Prozent. Daraus kann indessen wie oben gezeigt wurde, nicht geschlossen werden, dass die Belastung durch direkte Steuern höher als in den OECD-Ländern liegt. Das Gegenteil trifft zu. Die direkten Steuern auf den Einkommen und Erträgen belaufen sich auf 13 Prozent des BIP, verglichen mit 14,9 Prozent im OECD-Raum.

435 Die **Steuerquote des Bundes** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) war in den achtziger Jahren ziemlich stabil. Sie schwankte in dieser Periode um einen Wert von neun Prozent herum. Im vergangenen Jahr betrug sie 9,0 Prozent. Im vergleichbaren Budgetjahr 1993 wird die Quote trotz Erhöhung der Treibstoffzölle lediglich auf 9,2 Prozent ansteigen. Ohne diese Sanierungsmassnahme würde diese Kennzahl auf 8,8 Prozent absinken. Die Werte der vergleichbaren Jahre von 1985 bis 1991 lagen zwischen 9,1 und 9,3 Prozent. Im Zusammenhang mit der Treibstoffzollerhöhung kann deshalb nur beschränkt von einer Steuererhöhung die Rede sein. Vielmehr werden die Mittel grösstenteils zur Kompensation der teuerungsbedingten Erosion unserer nach Gewicht oder Menge bemessenen Einnahmenquellen (Einfuhr- und Treibstoffzölle, Tabak- und Alkoholsteuer, Verkehrs- und landwirtschaftliche Abgaben) benötigt.

436 Die Entwicklung der **Verschuldung** wird im Finanzplanbericht beurteilt.

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

441 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21), sondern auch nach volkswirtschaftlichen Aspekten zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lässt sich der Haushalt in Konsum- und Investitionsausgaben teilen. Im Gegensatz zu den kantonalen und kommunalen Ausgaben spielen letztere beim Bund jedoch eine geringere Rolle. Nur etwa einen Achtel des Gesamthaushaltes wendet der Bund für Investitionsausgaben auf. Darunter fallen die Eigeninvestitionen, die Investitionsbeiträge sowie die Darlehen und Beteiligungen. Von Interesse ist zudem die Aufteilung der Gesamtausgaben in den Eigen- und Transferbereich. Details

Une comparaison internationale de l'**imposition des entreprises** donne des indications sur la compétitivité et l'attrait qu'offrent divers pays pour l'implantation d'entreprises. On ne dispose pas d'un indicateur global sur les charges fiscales du secteur privé. L'OCDE publie cependant des chiffres concernant les impôts directs frappant les bénéfices des entreprises. En comparant la quote-part de l'impôt sur les bénéfices (impôt sur les bénéfices en rapport avec le PIB) avec celle d'autres pays, on constate que la Suisse est privilégiée dans ce domaine primordial. Alors que notre quote-part s'élevait à 2,1 pour cent en 1990, la moyenne des pays de l'OCDE se chiffrait à 2,9 pour cent et celle des pays de la CE même à 3,1 pour cent.

Selon les statistiques de l'OCDE, l'**imposition des revenus des personnes physiques** n'est plus au-dessous de la moyenne en Suisse. Le rapport entre les impôts directs sur le revenu des personnes physiques et le PIB était de 11 pour cent chez nous en 1990. Ce taux est inférieur à la moyenne OCDE de 11,7 pour cent, mais légèrement supérieur à celle des pays de la CE (10,8%). En revanche, nos **impôts sur la fortune** sont en moyenne plus élevés que dans la zone OCDE.

434 Rappelons que la Suisse présente une **structure fiscale** particulière comparé aux autres pays. Atteignant 18,3 pour cent (1990), la part de ses impôts indirects dans l'ensemble des recettes fiscales est très basse. La moyenne des pays de l'OCDE s'élève à 30,3 pour cent. On ne saurait toutefois conclure, comme nous l'avons vu ci-devant, que la charge des impôts directs est plus lourde que dans les pays de l'OCDE, bien au contraire. Nos impôts directs sur le revenu et les bénéfices représentent 13 pour cent du PIB, contre 14,9 pour cent dans la zone OCDE.

435 La **quote-part d'impôt de la Confédération** (recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) était relativement stable durant les années quatre-vingt, où elle oscillait autour des neuf pour cent. L'an dernier, elle atteignait 9,0 pour cent. Selon le budget comparable de 1993, cette quote-part ne s'élèvera qu'à 9,2 pour cent malgré l'augmentation des droits sur les carburants. Sans cette mesure d'assainissement, cet indicateur retomberait à 8,8 pour cent. Les taux des années comparables 1985 à 1991 se situaient entre 9,1 et 9,3 pour cent. Dès lors, s'agissant du relèvement des droits sur les carburants, on ne peut parler que dans une mesure restreinte d'une hausse des impôts. Au contraire, la plupart des fonds obtenus de la sorte serviront à compenser l'érosion, due au renchérissement, des sources de recettes calculées d'après le poids ou la quantité des produits (droits d'entrée et droits sur les carburants, imposition du tabac et de l'alcool, redevances routières et taxes agricoles).

436 L'évolution de l'**endettement** est analysée dans notre rapport sur le plan financier.

44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

441 On ne saurait analyser les finances fédérales d'un point de vue macro-économique uniquement sous l'angle des groupes de tâches (cf. chiffre 21 concernant la classification fonctionnelle). Il convient également de prendre en considération certains paramètres économiques. La classification par groupes spécifiques distingue les dépenses de consommation de celles d'investissement. A la différence des budgets cantonaux et communaux, ces dernières jouent cependant un rôle secondaire sur le plan fédéral. La Confédération ne consacre qu'environ un huitième de son budget aux dépenses d'investissement, soit à ses propres investissements, à des contributions aux investissements ainsi qu'à des prêts et participations. Il est en outre intéressant de savoir

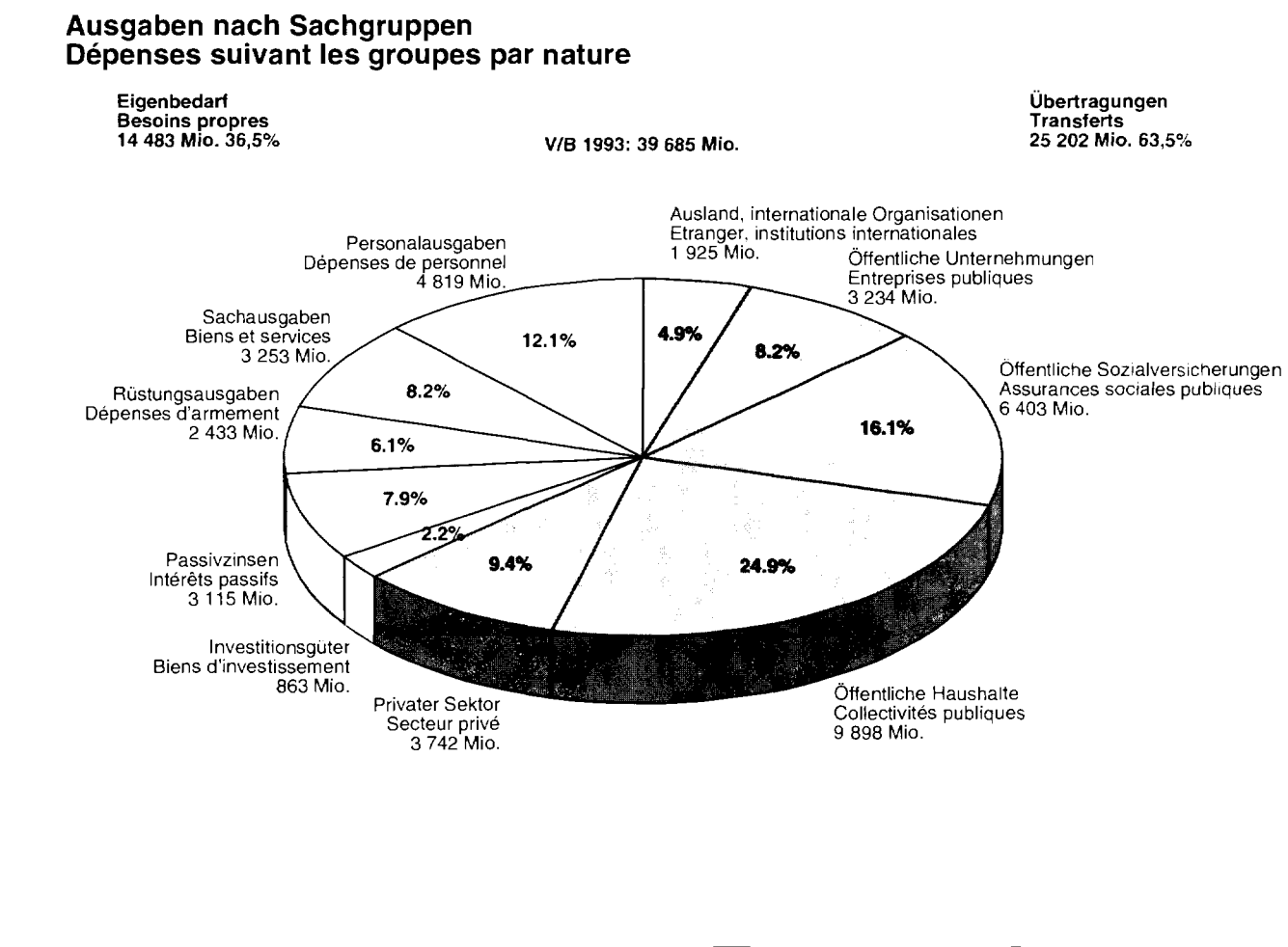
sind im Statistikteil enthalten. Im folgenden beschränken wir unseren Kommentar auf die wichtigsten Komponenten.

442 Grafik 27 strukturiert den Haushalt in den Eigenbedarf und in Übertragungen. Gut ein Drittel der Bundesausgaben entfällt auf den **Eigenbereich**, der zu über 90 Prozent Konsum darstellt. Stark steigende Passivzinsen (+36,8%) sind der Grund für das überdurchschnittliche Ausgabenwachstum im Eigenbereich. Dieser umfasst die Aufwendungen für das **Personal** und die zum Betrieb und Unterhalt der Verwaltung notwendigen **Sachausgaben**, die zusammen rund 20 Prozent der Bundesausgaben ausmachen. Zum Eigenbereich zählen zudem die **Rüstungsausgaben**, die gegenüber dem Vorjahr um knapp zehn Prozent abnehmen sowie die **Passivzinsen**. Als Folge der zunehmenden Verschuldung sowie des immer noch hohen Zinsniveaus überschreiten die Passivzinsen drei Milliarden und entsprechen damit rund acht Prozent der Gesamtausgaben. Mit einem Anteil von lediglich 2,2 Prozent weisen die **Eigeninvestitionen** nur ein bescheidenes Gewicht im Bundeshaushalt auf. Sie umfassen Grundstücke und Bauten, Mobilien, Maschinen und Einrichtungen beispielsweise für EDV und Büromatik sowie Fahrzeuge. Umfangmässig wesentlich bedeutender als die Eigeninvestitionen sind indessen die **Investitionsbeiträge** (vgl. Ziff. 444).

que les dépenses totales se répartissent entre les besoins propres de la Confédération et les transferts (voir détails dans la partie statistique). Nous nous bornons à commenter ci-après les principaux domaines.

442 Le graphique 27 illustre comment les dépenses se répartissent entre les besoins propres et les transferts. Un peu plus d'un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, qui représente plus de 90 pour cent de la consommation. La forte hausse des intérêts débiteurs (+36,8%) explique la croissance particulièrement élevée des dépenses destinées aux besoins propres. Celles-ci comprennent les dépenses de **personnel** et les **biens et services** nécessaires au fonctionnement et à l'entretien de l'administration, qui totalisent quelque 20 pour cent des dépenses de la Confédération. Le domaine propre englobe en outre les **dépenses d'armement**, qui diminuent de près de dix pour cent par rapport à l'année précédente, ainsi que les **intérêts débiteurs**. En raison de l'endettement croissant et du niveau toujours élevé de l'intérêt, ces derniers dépassent les trois milliards, ce qui correspond à environ huit pour cent des dépenses totales. Avec une part de 2,2 pour cent seulement, les **investissements propres** ne pèsent pas lourd dans le budget. Ils comprennent les terrains et les constructions, le mobilier, les machines et installations telles que l'informatique et la bureautique ainsi que les véhicules. Les **contributions à des investissements** (cf. chiffre 444) dépassent toutefois largement ses besoins propres.

Grafik / Graphique 27



fende Ausgaben (18,1 Mia), Investitionsbeiträge (3,2 Mia) sowie Kantonsanteile an Bundeseinnahmen (2,8 Mia). Nach Empfängern aufgegliedert fliessen rund neun Prozent der Bundesausgaben an den **privaten Sektor**, 25 Prozent an **öffentliche Haushalte**, 16 Prozent an **öffentliche Sozialversicherungen**, acht Prozent an **öffentliche Unternehmungen** und fünf Prozent an das **Ausland und internationale Organisationen**.

Bei den **Übertragungen** machen die Beiträge an laufende Ausgaben den Löwenanteil aus. Wie im Vorjahr weisen die **Übertragungen an das Ausland und internationale Organisationen** mit 22 Prozent (+345 Mio) das stärkste Wachstum auf. Rund vier Fünftel dieses Zuwachses entfallen auf Beiträge an laufende Ausgaben wie die Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsfonds der EG im Falle eines EWR-Beitritts (+70 Mio), die europäische Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit (+47 Mio), die Hilfe im Rahmen der Golfkrise (+47 Mio), die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten (+37 Mio) sowie auf die Zahlungen an die europäische Organisation für Kernforschung (CERN; +22 Mio).

Mit 426 Millionen beziehungsweise 7,1 Prozent nehmen die Übertragungen an die **öffentlichen Sozialversicherungen** ebenfalls leicht überdurchschnittlich zu. Die Zahlungen an die **bundeseigenen Unternehmen** wachsen dagegen lediglich um knapp fünf Prozent oder 95 Millionen. Trotz Sanierungsmassnahmen werden an die **öffentlichen Haushalte** 506 Millionen mehr als im Vorjahr ausbezahlt. Die im Vergleich mit den Gesamtausgaben eher bescheidene Wachstumsrate von 5,4 Prozent ist auf die systembedingt tieferen Kantonsanteile (-140 Mio) und die tieferen Ausgaben im Asylbereich (-23 Mio) zurückzuführen. Mehraufwendungen ergeben sich dagegen insbesondere aus den ergänzenden Direktzahlungen (+150 Mio) und Oekobeiträgen (+40 Mio), den Beiträgen an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben (+65 Mio), den Ausgaben im Zusammenhang mit den befristeten Massnahmen gegen die Kostensteigerung im Gesundheitswesen (+100 Mio), den Subventionen für die Waldpflege und -bewirtschaftung (+62 Mio) sowie den Strassenbeiträgen (+56 Mio) und den Ausgaben für die Nationalstrassen (+222 Mio). Die **Übertragungen an die privaten Haushalte** verharren praktisch auf dem Vorjahresniveau (+6 Mio).

subventionen à des dépenses courantes (18,1 mrd), de contributions à des investissements (3,2 mrd) ainsi que de parts des cantons aux recettes fédérales (2,8 mrd). Une ventilation de ces transferts selon les bénéficiaires montre qu'environ neuf pour cent des dépenses de la Confédération sont consacrées au **secteur privé**, 25 pour cent à des **collectivités publiques**, 16 pour cent à des **assurances sociales publiques**, huit pour cent à des **entreprises publiques** et cinq pour cent à l'**étranger et à des organisations internationales**.

Les subventions aux dépenses courantes représentent de loin la majeure partie des **transferts**. A l'instar de l'année précédente, les **transferts à l'étranger et à des organisations internationales** croissent le plus fortement avec 22 pour cent (+345 mio). Environ quatre cinquièmes de cet accroissement proviennent des subventions aux dépenses courantes telles que la participation de la Suisse au Fonds de cohésion de la CE en cas d'adhésion à l'EEE (+70 mio), la Coopération européenne en matière de recherche et de développement (+47 mio), l'aide accordée en relation avec la crise du Golfe (+47 mio), la collaboration avec les Etats de l'Europe de l'Est (+37 mio) et les paiements à l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN; +22 mio).

Les transferts aux **assurances sociales publiques** (+426 mio ou 7,1 %) augmentent également à un rythme légèrement supérieur à la moyenne. Les paiements aux **entreprises de la Confédération** progressent en revanche de cinq pour cent à peine ou 95 millions. Malgré les mesures d'assainissement, les **collectivités publiques** reçoivent 506 millions de plus que l'année précédente. Cette croissance plutôt modérée (+5,4 %) comparativement au dépenses totales s'explique par la diminution des quotes-parts des cantons due au système en vigueur (-140 mio) et par les dépenses moins élevées consacrées au domaine de l'asile (-23 mio). Par contre, des dépenses supplémentaires résultent notamment des paiements directs complémentaires (+150 mio) et des montants compensatoires globaux (+40 mio), des contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations (+65 mio), des dépenses en relation avec les mesures temporaires prises contre la hausse des coûts de la santé (+100 mio), des subventions pour l'entretien et la gestion des forêts (+62 mio) ainsi que des subventions routières (+56 mio) et des dépenses pour les routes nationales (+222 mio). Les **transferts aux ménages** demeurent pratiquement au niveau de l'année précédente (+6 mio).

Tabelle / Tableau 41

	Voranschlag Budget 1993	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	39 685	100,0	+2 568	+6,8	Dépenses totales
Eigenbereich	14 483	36,5	+1 115	+8,3	Besoins propres
— Personalausgaben	4 819	12,1	+272	+6,0	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 253	8,2	+261	+8,7	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 433	6,1	-264	-9,8	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 115	7,9	+837	+36,8	— Intérêts passifs
— Investitionen	863	2,2	+9	+1,0	— Investissements
Übertragungen	25 202	63,5	+1 452	+6,1	Transferts
— Privater Sektor	3 742	9,4	+6	+0,2	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	9 898	24,9	+506	+5,4	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	6 403	16,1	+426	+7,1	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	3 234	8,2	+169	+5,5	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 925	4,9	+345	+21,8	— Etranger, institutions internationales

444 Mit einem **Investitionsvolumen** von weniger als fünf Milliarden sind die Möglichkeiten des Bundes zur konjunkturellen Stützung der gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen sehr gering. Der Anteil der Investitionsausgaben des Bundes an den gesamtwirtschaftlichen Anlageinvestitionen dürfte sich 1993 auf knapp sechs Prozent belaufen. Sie steigen im Budgetjahr 1993 um 8,1 Prozent, was über dem Zuwachs der Gesamtausgaben liegt. Bei den **Eigeninvestitionen** wurde eine Zunahme von drei Prozent budgetiert. Für Grundstücke und Bauten werden weniger Mittel (-9 Mio bzw. 2,0%) beansprucht. Dieser Rückgang ist vor allem auf den Land- und Liegenschaftserwerb insbesondere bei den ETH und den allgemeinen Verwaltungsgebäuden zurückzuführen (-39%). Bei den Hochbauten ist dagegen ein Zuwachs von 16 Millionen oder vier Prozent vorgesehen. Für Investitionen im Bereich Informatik und Büromatik stehen im Voranschlag 1993 rund vier Prozent mehr Mittel zur Verfügung.

3,2 Milliarden (+7,7%) oder zwei Drittel der Investitionsausgaben entfallen auf die **Investitionsbeiträge**. Dabei fließt der überwiegende Teil der Mittel in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Die Beiträge an den **Strassenbau**, welche rund 60 Prozent der Investitionsbeiträge ausmachen, nehmen stark zu. Während sich die Transferzahlungen an den betragsmässig ins Gewicht fallenden Nationalstrassenbau beispielsweise um 202 Millionen oder 16 Prozent erhöhen, nehmen die Investitionsbeiträge an die Hauptstrassen noch um 15 Millionen oder rund sechs Prozent zu. Die Beiträge an die Investitionen im **öffentlichen Verkehr** wachsen nicht mehr so stark wie im Vorjahr. Allerdings werden die Beiträge an technische Verbesserungen und die Umstellung des Betriebes der konzessionierten Transportunternehmen um 25 Millionen oder 16 Prozent aufgestockt. Auch die Beiträge an die Investitionen der Vereinabahn legen um 20 Millionen zu. Die Investitionsbeiträge an die Gemeinden für **Unterkünfte von Asylbewerbern** konnten dagegen gegenüber dem Budget 1992 um 23 Millionen beziehungsweise um 35,3 Prozent gekürzt werden.

Einen starken Zuwachs verzeichnen die **Darlehen und Beteiligungen** des Bundes (+91 Mio bzw. 18,0%), was insbesondere auf den Baubeginn des Alpentransites Lötschberg im Jahre 1993 sowie eine höhere Bautranche beim Ausbau der BLS-Doppelspur zurückzuführen ist.

45 Investitionen von Bund und Regiebetrieben

Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner Regiebetriebe von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Das Investitionsvolumen der PTT wird 1993 rund vier Milliarden betragen und liegt damit um 700 Millionen unter demjenigen des Bundes. Die Investitionen der SBB belaufen sich auf 2,4 Milliarden. Die **gesamten Investitionsausgaben von Bund und Regiebetrieben** werden auf etwas mehr als elf Milliarden zu stehen kommen, was einem Wachstum von rund drei Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Während Bund und SBB ihr Investitionsvolumen erhöhen, sehen die PTT-Betriebe Kürzungen vor.

444 Avec un **volume d'investissements** inférieur à cinq milliards, les possibilités de la Confédération de soutenir les investissements de notre économie par des mesures conjoncturelles sont minimales. La part de ses dépenses dans l'ensemble de ces investissements atteindra six pour cent à peine en 1993. Elles augmentent de 8,1 pour cent selon le budget, taux supérieur à l'accroissement des dépenses totales. Une croissance de trois pour cent est budgétée pour les **investissements propres**. Les crédits destinés aux terrains et aux constructions diminuent de 9 millions ou 2 pour cent. Ce recul est à mettre sur le compte d'acquisitions moindres de terrains et d'immeubles (-39 %), en particulier pour les Ecoles polytechniques et l'administration générale. On prévoit par contre 16 millions ou quatre pour cent de plus pour les constructions. Enfin, les crédits destinés aux investissements dans le domaine de l'informatique et de la bureautique augmentent d'environ quatre pour cent.

Les 3,2 milliards (+7,7%) budgétés au titre des **contributions à des investissements** représentent les deux tiers des dépenses d'investissement. La majeure partie des fonds est consacrée à la construction de routes et aux transports publics. Les **subventions routières** (env. 60% des contributions aux investissements) augmentent sensiblement. Alors que les transferts en faveur de la construction, fort coûteuse, des routes nationales enregistrent par exemple une progression de 202 millions ou 16 pour cent, les contributions d'investissement aux routes principales s'accroissent de 15 millions ou quelque six pour cent. Les contributions à des investissements versées pour les **transports publics** ne croissent plus autant que l'année précédente. Il est vrai que les contributions à des améliorations techniques et à la conversion de l'exploitation de certaines entreprises de transport concessionnaires sont majorées de 25 millions ou 16 pour cent. Les contributions aux investissements du chemin de fer de la Vereina augmentent aussi de 20 millions. En revanche, les contributions aux investissements des communes pour le **logement des requérants d'asile** ont pu être réduites de 23 millions ou 35,3 pour cent par rapport au budget 1992.

Les **prêts et les participations** de la Confédération marquent une forte hausse (+91 mio ou 18%), due notamment au début de la construction de la transversale alpine du Lötschberg en 1993 ainsi qu'à une tranche de construction plus substantielle que prévu en relation avec le doublement de la voie du BLS.

45 Investissements de la Confédération et de ses régions

Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses deux régions jouent un rôle important pour notre économie. Le volume d'investissement des PTT approchera les quatre milliards en 1993 et sera dès lors inférieur de 700 millions à celui de la Confédération. Quant aux investissements des CFF, ils sont évalués à 2,4 milliards. Le **total des investissements de la Confédération et de ses régions** s'élèvera à un peu plus de onze milliards, ce qui représente une augmentation de quelque trois pour cent par rapport à l'exercice en cours. Alors que la Confédération et les CFF augmentent le volume de leurs investissements, les PTT ont prévu une réduction.

Tabelle / Tableau 42

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Bund	4 317	4 667	+350	+8,1	Confédération
— Eigeninvestitionen	854	880	+26	+3,0	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	2 957	3 190	+233	+7,9	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	506	597	+91	+18,0	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 102	2 384	+282	+13,4	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen	1 449	1 513³	+64	+4,4	— installations ferroviaires
— Rollmaterial	536	641	+105	+19,6	— matériel roulant
PTT	4 291	3 972	-319	-7,4	PTT
davon					dont
— Fernmeldeeinrichtungen	2 933	2 766	-167	-5,7	— équipements de télécommunication
— Liegenschaften	870	748	-122	-14,0	— immeubles
Total	10 710	11 023	+313	+2,9	Total

¹ Ohne Beiträge an Investitionen der SBB
² Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die S-Bahn)
³ Dieser Betrag enthält den Anteil Alpentransit SBB (86 Mio) und wird in der Bestandesrechnung des Bundes aktiviert

¹ sans les contributions aux investissements des CFF
² sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)
³ Ce montant comprend la quote-part des CFF au transit alpin (86 mio), il est capitalisé dans le bilan de la Confédération

Bei den **SBB** werden die Investitionen insgesamt um 13,4 Prozent erhöht, was vor allem mit Anschaffungen von Rollmaterial zu erklären ist. Die **Bahnanlagen** nehmen nur dank der Investitionen in den Alpentransit SBB (86 Mio) zu. Die Projektverzögerungen bei der Bahn 2000 wirken sich immer noch aus. Beim **Rollmaterial**, dessen Ausgabenwachstum 20 Prozent betragen wird, schlagen der grosse Erneuerungsbedarf sowie die Neubeschaffung für die realisierten beziehungsweise beschlossenen Angebotsverbesserungen (S-Bahn Zürich, Huckepack-Korridor Gotthard) durch.

Das Budget der **PTT** sieht einen Rückgang der Investitionsausgaben um gut sieben Prozent vor. Dieser ist je etwa zur Hälfte auf die Fernmeldeeinrichtungen und auf die Bauinvestitionen zurückzuführen. Die vorgesehene Verlangsamung des in den vergangenen Jahren hohen Investitionsrhythmus im Fernmeldebereich ist auf die konjunkturelle Entwicklung, die zunehmende Liberalisierung und auf den stärkeren internationalen Wettbewerbsdruck zurückzuführen. Die gedrückte Ertragslage erzwingt zudem eine grössere Zurückhaltung bei den Erweiterungsbauten.

Les investissements des **CFF** augmenteront de 13,4 pour cent au total, ce qui s'explique principalement par des acquisitions de matériel roulant. Les investissements consacrés aux **installations ferroviaires** n'augmentent que grâce aux montants prévus pour la transversale alpine des CFF (86 mio). Le retard survenu dans la réalisation des projets liés à Rail 2000 continue d'influer sur le budget. S'agissant du **matériel roulant**, la croissance des dépenses, qui atteindra 20 pour cent, est due à un important besoin de renouvellement ainsi qu'aux améliorations de l'offre déjà réalisées ou décidées (RER de Zurich, ferroutage transitant par le Gotthard).

Le budget des **PTT** présente une baisse de quelque sept pour cent des dépenses d'investissement. Ce recul provient à parts égales des équipements de télécommunication et des constructions. Le ralentissement attendu du rythme des investissements enregistré au cours des années passées dans le secteur des télécommunications est imputable à l'évolution conjoncturelle, à une conception commerciale plus libérale et à un renforcement de la concurrence internationale. Compte tenu de la situation de rendement précaire, une plus grande réserve s'impose en outre en ce qui concerne les agrandissements d'immeubles.

5 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite, sowie Funktion der Zahlungsrahmen, sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301 ff., grünes Papier).

Die **Verpflichtungs- bzw. Zusatzkredite**, die mit dem Voranschlag 1993 anbegehrt werden, belaufen sich auf 2 363 Millionen (1992: 2 655 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz. Die Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft.

Die **Kreditbegehren** setzen sich wie folgt zusammen:

Tabelle / Tableau 43					
Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements prévisibles		Projets
	V 1992 B	V 1993 B	V 1993 B	später/plus tard	
	Millionen Franken · millions de francs				
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	2 655	2 363	809	1 553	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	499	401	106	295	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	385	209	80	129	Domaine civil
Militärbereich	114	192	26	166	Domaine militaire
Beschaffung von Material	935	936	292	644	Acquisition de matériel
Zivilbereich	81	76	9	67	Domaine civil
Militärbereich	854	860	283	577	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	265	103	3	100	Recherche et développement
Zivilbereich	23	-	-	-	Domaine civil
Militärbereich	242	103	3	101	Domaine militaire
Asylbereich	80	-	-	-	Secteur de l'asile
Bürgschaften	-	16	-	16	Cautionnements
Jahreszusicherungskredite	877	906	408	498	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen (pro Einsatz; im Total nicht enthalten)	300	300			Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques (par intervention; non compris dans le total)

Die Finanzkommissionen erhalten zu den wichtigsten Objekt-kreditbegehren Detailverzeichnisse. Tabellarische Übersichten finden sich ferner im Statistikteil (S. 201 ff., hellgrüner Teil).

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von insgesamt 401 Millionen (Vorjahr: 499 Mio) angefordert. Davon entfallen 209 Millionen auf den **zivilen** und 192 Millionen auf den **militärischen Baubereich**.

5 Crédits d'engagements et plafonds de dépenses

51 Aperçu général

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301 ss. papier vert).

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** sollicités par le budget de 1993 s'élèvent à 2 363 millions (1992: 2 655 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagement, qui seront requis par message séparé, ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 43

Vos commissions des finances recevront des listes détaillées au sujet des principaux crédits d'ouvrages. Des tableaux récapitulatifs se trouvent par ailleurs dans la partie statistique (p. 201ss, partie vert clair).

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (établissement des projets compris) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent 401 millions au total (1992: 499 mio). Ce montant englobe 209 millions pour le **domaine civil** et 192 millions pour le **domaine militaire**.

Der **Zivilbereich** umfasst die Objektkredite für Bauten und Anlagen (87 Mio), Kommunikationsanlagen (65 Mio), Projektierungen (20 Mio), Land- und Liegenschaftserwerb (20 Mio) sowie bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (17 Mio). Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** setzen sich wie folgt zusammen: 30 Millionen für Aus- und Umbauten des Schulrates, 17 Millionen für bauliche Massnahmen für die allgemeine Bundesverwaltung, neun Millionen für den Ausbau des Parlamentsgebäudes und vier Millionen für die Erstellung der Gesamtverteidigungsanlage «PALU», sieben Millionen für den Umbau des Centro Svizzero Mailand und sechs Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung, acht Millionen für die zweite Ausbaustufe des Schweizerischen Institutes für Berufspädagogik Zollikofen, zwei Millionen für bauliche Massnahmen für die Flugsicherung sowie vier Millionen für Neu- und Umbauprojekte von Botschaftsgebäuden im Ausland.

Zur Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in Gebäuden des zivilen und militärischen Bereichs wird wie im Vorjahr ein Sammelkredit von 65 Millionen beantragt. Dieser ist für EDV-bedingte Installationen und Anpassungen (Kabelnetzwerke, Computerräume, Stromversorgung, usw.), Telefonzentralen und -installationen bestimmt.

Für die **Projektierung** ziviler Bauvorhaben ist ein Sammelkredit von 20 Millionen vorgesehen (1992: 26 Mio).

Bei den für **Land- und Liegenschaftserwerb** neu angebehrten Verpflichtungskrediten von 20 Millionen handelt es sich um einen Sammelkredit von 15 Millionen für die Bedürfnisse des Eidg. Departementes für auswärtige Angelegenheiten und einen solchen von fünf Millionen für den Landerwerb im Rahmen des genossenschaftlichen Wohnungsbaus zugunsten des Bundespersonals.

Die Erhöhung des gemieteten beziehungsweise gepachteten Raumvolumens für die Unterbringung der Verwaltung und für die Vertretungen im Ausland bedingt **bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten**. Hiefür sind 17 Millionen neue Verpflichtungskredite erforderlich. Davon sind rund sieben Millionen für den Schulratsbereich, sechs Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und fünf Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Im **Militärbereich** werden neue Objektkredite im Umfange von 192 Millionen beantragt. Für militärische Bauten und Anlagen werden 138 Millionen, für Projektierungen zehn Millionen, für Landerwerb drei und für vertragliche Leistungen 41 Millionen vorgesehen.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 936 Millionen (1992: 935 Mio).

Für **Zivilschutzmaterialbeschaffungen** werden 76 Millionen angebehrt. Für Beschaffungen von **militärischem Material** sind neue Verpflichtungskredite im Gesamtbetrage von 860 Millionen erforderlich. Davon entfallen 592 Millionen auf die **persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (AEB)**, 250 Millionen auf die Beschaffung der **Ausbildungsmunition** und 18 Millionen auf die Beschaffung von **Ersatzmaterial für Raupenfahrzeuge (EMB)**.

Le **domaine civil** comprend les crédits d'ouvrages pour les constructions et installations (87 mio), les installations de communication (65 mio), l'établissement de projets (20 mio), l'acquisition de terrains et d'immeubles (20 mio), ainsi que les travaux de construction sur des terrains affermés et dans les locaux loués (17 mio). La structure des crédits nécessités par les **constructions et les installations** est la suivante: 30 millions pour des travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 17 millions pour des travaux de construction de l'administration générale de la Confédération, neuf millions pour l'agrandissement du bâtiment du Parlement et quatre millions pour la construction de l'installation de défense générale «PALU», sept millions pour la transformation du Centro Svizzero de Milan et six millions pour les besoins de l'administration des douanes, huit millions pour la deuxième étape de construction de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle de Zollikofen, deux millions pour des travaux de construction concernant la sécurité aérienne ainsi que quatre millions pour des projets de construction ou de transformation de bâtiments d'ambassades à l'étranger.

Comme l'année dernière, un crédit de programme de 65 millions est sollicité pour la mise à disposition d'**installations de communication** dans des bâtiments des secteurs civil et militaire. Celui-ci est destiné à des installations et à des travaux liés à l'informatique (réseaux câblés, locaux abritant des ordinateurs, approvisionnement en courant, etc.), ainsi qu'à des centraux et installations téléphoniques.

Un crédit de programme de 20 millions est prévu pour l'**établissement de projets** de construction civils (1992: 26 mio).

Les crédits d'engagements de 20 millions sollicités pour l'**acquisition de terrain et d'immeubles** comprennent deux crédits de programme, l'un de 15 millions destiné à satisfaire les besoins du Département fédéral des affaires étrangères et l'autre de cinq millions pour l'acquisition de terrain en vue de la construction de logements coopératifs en faveur du personnel fédéral.

L'accroissement du volume des locaux affermés ou loués et destinés au logement de l'administration et des représentations à l'étranger nécessite des **travaux de construction sur des terrains affermés et dans les locaux loués**. Les nouveaux crédits d'engagement requis à cet effet s'élèvent à 17 millions. Sur cette somme, il est prévu d'affecter environ sept millions au domaine des EPF, six millions aux locaux de l'administration générale de la Confédération et cinq millions à des locaux loués pour nos représentations à l'étranger.

Des crédits d'ouvrage d'un montant de 192 millions sont prévus dans le **domaine militaire**. 138 millions concernent les constructions et installations militaires, dix millions l'établissement de projets, trois millions l'achat de terrain et 41 millions des prestations contractuelles.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 936 millions au total (1992: 935 mio).

76 millions sont sollicités pour l'**acquisition de matériel de protection civile**. Des crédits d'engagement s'élevant à 860 millions au total sont nécessaires pour l'acquisition de **matériel militaire**. 592 millions concernent l'acquisition d'**équipement personnel et de matériel à renouveler**, 250 millions l'achat de **munition d'instruction** et 18 millions l'acquisition de **matériel de remplacement pour les véhicules à chenilles**.

523 Die angebehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf insgesamt 103 Millionen (1992: 265 Mio) und sind für das **militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)** bestimmt.

524 Mit dem Voranschlag 1993 werden für **Bürgschaften** 16 Millionen angefordert. Im Rahmen der Verordnung vom 20. November 1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 742.149) bürgt der Bund für die Verzinsung und Rückzahlung der von der Bern-Lötschberg-Simplonbahn zur Finanzierung des Autoverlades Kandersteg-Goppenstein aufzunehmenden Darlehen. Mit dem Voranschlag 1989 wurde dafür ein Verpflichtungskredit von sechs Millionen bewilligt. Die längere Bauzeit sowie höhere Zinsen und Teuerung führen zu einem Darlehensmehrbedarf von sechs Millionen. Der seinerzeit bewilligte Bürgschaftskredit ist deshalb durch einen Zusatzkredit zu erhöhen. Weitere zehn Millionen werden für Risikogarantien im Gewässerschutz benötigt (vgl. Ziff. 217.2).

525 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1992 nehmen die Jahreszusicherungskreditbegehren um 29 auf 906 Millionen zu. Dieser Mehrbedarf ist insbesondere auf den erstmals beantragten Jahreszusicherungskredit für Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen zurückzuführen (BG über den Wald vom 4. Oktober 1991, BBl 1991 III 1385).

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1993 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich auf S. 245 ff. des hellgrünen Statistikeils.

53 Zahlungsrahmen

Artikel 41 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über den Wald (BBl 1991 III 1385) legt fest, dass der Höchstbetrag der finanziellen Mittel für Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für befristete Massnahmen für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall jeweils mittels einfachem Bundesbeschluss bewilligt wird. Der Zahlungsrahmen im Betrage von 150 Millionen für den Zeitraum 1993 bis 1996 wird den eidg. Räten mit der Budgetbotschaft beantragt. Aufgrund der bisherigen Erfahrungen besteht ein jährlicher Finanzbedarf von rund 25 Millionen. Darin eingeschlossen sind auch die Mittel für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall. Mit dem beantragten Zahlungsrahmen wird eine zusätzliche Bundeshilfe von 50 Millionen zur Behebung von Waldschäden im Zusammenhang mit den Sturmereignissen 1990 ermöglicht. Die für die einzelnen Jahre angebehrten Beträge sind im Voranschlag 1993 und im Finanzplan 1994-96 eingestellt.

523 Les crédits d'engagements requis pour la **recherche et le développement** se montent à 103 millions au total (1992: 265 mio) et ils sont destinés au **programme militaire de recherche, de développement et d'essais (PRDE)**.

524 Un montant de 16 millions est sollicité par le biais du budget de 1993 pour des **cautionnements**. Dans les limites de l'ordonnance du 20 novembre 1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés (RS 741.149), la Confédération cautionne la rémunération et le remboursement des prêts contractés par la Compagnie du BLS pour financer le chargement des voitures entre Kandersteg et Goppenstein. Un crédit d'engagements de six millions a été ouvert à cette fin par la voie du budget de 1989. Un prêt supplémentaire de six millions a été nécessaire en raison de la longue durée des travaux de construction, des intérêts plus élevés et du renchérissement. Le crédit de cautionnement ouvert à l'époque doit par conséquent être majoré. Dix millions supplémentaires sont requis pour des garanties de risques concernant la protection des eaux (cf. ch. 217.2).

525 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire où il a été voté et sert à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagements s'accroît de 29 millions à 906 millions par rapport au budget de 1992. Cette augmentation provient en particulier du crédit annuel d'engagement et prévu pour l'entretien et la gestion des forêts (loi fédérale sur les forêts du 4 octobre 1991, FF 1991 1364), sollicité pour la première fois.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1993 se trouve à la page 245 de la partie statistique vert clair.

53 Plafonds de dépenses

L'article 41, 2e al., de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (FF 1991 III 1364) précise que le montant maximal destiné au financement des mesures de prévention et de réparation des dégâts aux forêts ainsi qu'aux mesures temporaires de publicité et de promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle est fixé par la voie d'un arrêté fédéral simple. Un plafond de dépenses de 150 millions pour la période de 1993 à 1996 est demandé aux Chambres fédérales dans le message sur le budget. D'après les expériences faites jusqu'ici, les besoins financiers s'élèvent à quelque 25 millions par an. Ce montant comprend également les fonds destinés à la publicité et à la promotion des ventes en cas de surproduction exceptionnelle. Compte tenu du plafond de dépenses requis, une aide fédérale supplémentaire de 50 millions peut être consacrée à la réparation des dégâts causés aux forêts par les tempêtes de 1990. Les montants requis pour chaque année figurent au budget de 1993 ainsi que dans le plan financier de 1994 à 1996.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1993

vom #. Dezember 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 28. September 1992,

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1993, abschliessend mit

- Ausgaben von 39 684 961 678 Franken
- Einnahmen von 37 211 385 050 Franken
- einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 2 473 576 628 Franken
- einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 3 449 577 079 Franken

wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Eidgenössischen Versicherungskasse für das Jahr 1993, abschliessend mit Ausgaben von 1 455 Millionen Franken, Einnahmen von 3 057 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 1 602 Millionen Franken wird genehmigt.

³Der Voranschlag der Betriebsrechnung der Eidgenössischen Münzstätte für das Jahr 1992 mit einem Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) von 0,6 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 35 463 Etatstellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand) und
 - 2 336 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand abzüglich 250 Stellen)
- nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Bestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 214 Etatstellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand zuzüglich 6 Stellen für 1993) und
- 12 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Bestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1993 die Zahl von

- 121 Etatstellen (entsprechend dem für 1991 bewilligten Bestand zuzüglich 13,5 Stellen für 1993) und
- 23 Hilfskräftestellen (entsprechend dem für 1992 bewilligten Bestand)

nicht übersteigen.

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1993

du # décembre 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2^e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 28 septembre 1991,

arrête:

Article premier

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1993, se soldant par

- des dépenses de 39 684 961 678 francs
- des recettes de 37 211 385 050 francs
- un excédent de dépenses au budget financier de 2 473 576 628 francs
- un excédent de charges budgété dans le compte de résultats de 3 449 577 079 francs

est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale d'assurance pour l'exercice 1993, se soldant par des dépenses de 1 455 millions de francs, des recettes de 3 057 millions de francs et un excédent de recettes de 1 602 millions de francs, est approuvé.

³Le budget d'exploitation de la Monnaie fédérale pour l'exercice 1992, se soldant par un excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe) de 0,6 millions de francs, est approuvé.

Art. 2

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédéral de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 35 463 postes permanents (effectif autorisé pour 1992) et
- 2 336 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1992 moins 250 postes).

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 214 postes permanents (effectif autorisé pour 1993 plus 6 nouveaux postes) et
- 12 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1993).

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1993 le nombre de

- 121 postes permanents (effectif autorisé pour 1992 plus 13,5 nouveaux postes) et
- 23 postes d'auxiliaires (effectif autorisé pour 1992).

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

⁴Der Bundesrat wird ermächtigt, 1993 höchstens 40 der beim Bundesamt für Rüstungsbetriebe austretenden Bediensteten samt Stelle in eines der zivilen Departemente oder die Bundeskanzlei zu transferieren und so den Gesamtbestand an Etatstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung um maximal 40 Stellen zu erhöhen.

Art. 3

¹Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
a) Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	401 266 000
b) für die Beschaffung von Material	936 354 000
c) für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	103 400 000
d) als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	906 000 000
e) für Bürgschaften	16 000 000
f) für friedenserhaltende Aktionen und die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

²Für Beiträge an die Kosten von Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden sowie für Werbung und Absatzförderung bei aussergewöhnlichem Holzanfall wird für den Zeitraum 1993-1996 ein Höchstbetrag von 150 Millionen bewilligt.

Art. 4

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

⁴En 1993, le Conseil fédéral est autorisé de transférer 40 agents, postes compris, quittant l'Office fédéral de la production d'armements, dans un des départements civils ou à la Chancellerie fédérale et d'augmenter ainsi l'effectif global des postes permanents de l'administration générale de la Confédération de 40 unités au maximum.

Art. 3

¹Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales:

	francs
a. pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	401 266 000
b. pour l'acquisition de matériel	936 354 000
c. pour les programmes de recherche, de développement et d'essais	103 400 000
d. en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	906 000 000
e. pour des cautionnements	16 000 000
f. pour des actions destinées au maintien de la paix et pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

²Pour des contributions aux coûts des mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts, ainsi que des mesures de publicité et de promotion des ventes prises en cas de surproduction exceptionnelle de bois, un montant maximum de 150 millions est octroyé pour la période 1993-1996.

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1993 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

vom # Dezember 1992

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltgesetzes¹, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 28. September 1992².

beschliesst:

Art. 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das Jahr 1993 werden mit den nachstehenden Beträgen und Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung, die bei einem Betriebsertrag von 1 104,0 Millionen Franken und einem Betriebsaufwand von 1 067,3 Millionen Franken mit einem Betriebsgewinn von 33,6 Millionen Franken beziehungsweise einem Reingewinn von 0,5 Millionen Franken abschliesst;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 4 300 Beamten und Angestellten und 150 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 120,2 Millionen Franken.

Art. 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt:

- 1,2 Millionen Franken für den Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle auf dem Areal der Eidgenössischen Konstruktionswerkstätte und deren Beteiligung an der in diesem Zusammenhang neu zu gründenden Gesellschaft;
- 9,1 Millionen Franken als Sammelkredit für Projektierungen und 89,0 Millionen Franken als Sammelkredit für neue Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen Franken.

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1993 de l'Office fédéral de la production d'armements

du # décembre 1992

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, après lecture d'un message du Conseil fédéral du 28 septembre 1992²,

arrête:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1993 sont acceptés avec les montants et effectifs du personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultats avec un produit d'exploitation de 1 104,0 millions de francs, ainsi que des charges d'exploitation de 1 067,3 millions de francs bouclé avec un bénéfice d'exploitation de 33,6 millions de francs et un bénéfice net de 0,5 million de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum autorisé de 4 300 fonctionnaires et employés et 150 auxiliaires;
- le budget d'investissements avec des paiements d'un montant de 120,2 millions de francs.

Art. 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investissement sont acceptés:

- 1,2 million de francs pour l'installation d'une place d'essais et de surveillance sur le domaine des Ateliers de construction fédéraux et participation à la société devant être créée;
- 9,1 millions de francs comme crédit de programme pour la réalisation de projets et 89,0 millions de francs comme crédit de programme pour de nouveaux projets d'investissement avec des coûts de projet inférieurs à 8 millions de francs.

Art. 3

Cet arrêté n'est pas de portée générale; il n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²non publié dans la FF

**Bericht des Bundesrates zum
Finanzplan 1994-96**

vom 2. November 1992

**Rapport du Conseil fédéral sur le
plan financier 1994-96**

du 2 novembre 1992

Inhaltsverzeichnis	Seite	Table des matières	Page
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	108	1 La planification financière, un instrument de gestion	108
2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	108	2 Situation actuelle et objectifs de la politique financière	108
3 Wirtschaftsperspektiven 1994-96	110	3 Perspectives économiques 1994-96	110
31 Grundszenario: nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung	110	31 Scénario de base: croissance économique durable	110
32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen	111	32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants	111
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	113	4 Résultats de la mise à jour du plan financier de la législature	113
41 Übersicht	113	41 Aperçu général	113
42 Vergleich mit dem Legislaturfinanzplan nach Sanierung vom 25. März 1992	117	42 Comparaison avec le plan financier de la législature du 25 mars 1992	117
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	120	5 Evolution des finances dans le détail	120
51 Ausgaben	120	51 Dépenses	120
52 Einnahmen	130	52 Recettes	130
6 Würdigung des Finanzplanes	135	6 Analyse du plan financier	135
61 Defizitentwicklung und Verschuldung	135	61 Evolution du déficit et endettement	135
62 Ergebnisse der Erfolgsrechnung	137	62 Clôture du compte de résultats	137
7 Notwendigkeit zusätzlicher Sanierungsmassnahmen	138	7 Nécessité des mesures d'assainissement complémentaires et domaines visés	138
Anhang (Tabellen)		Annexes (Tableaux)	
Ausgaben nach Sachgruppen	142	Dépenses selon les groupes par nature	142
Ausgaben nach Aufgabengebieten	144	Dépenses par groupes de tâches	144
Einnahmen	146	Recettes	146

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden, **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Im Sinne der **rollenden Planung** wird deshalb der Legislaturfinanzplan jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die zusätzliche Belastung durch neue Aufgaben oder die unerwartete Entwicklung wichtiger Bestimmungsgründe zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritätensetzung**. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die derzeitigen düsteren Finanzperspektiven erzwingen nicht nur eine Überprüfung bestehender Aufgaben und die Lockerung von Subventionsbindungen, sondern auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch werden allzuoft neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifelloos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen innert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen oft im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt (z.B. Rahmenkredite für Hochschulen und Forschungsförderung oder für die konzessionierten Transportunternehmen). Die Ausgabendisziplin sollte deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen beginnen.

2 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

21 Der **Legislaturfinanzplan** (vgl. Bericht über die Legislaturplanung 1991-95 vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) wies jährliche Defizite in der Finanzrechnung von bis zu fünf Milliarden auf. Der Bundesrat bekräftigte im Bericht über die Legislaturplanung seine Absicht, den Bundeshaushalt mittelfristig ins Gleichgewicht zu bringen. Gesunde öffentliche Finanzen sind eine wesentliche Voraussetzung für Wettbewerbsfähigkeit und Stabilität einer Volkswirtschaft, eröffnen Handlungsspielraum für Regierung und Parlament und gehören zu den ordnungspolitischen Grundlagen einer leistungsfähigen Wirtschaft. Der Bundesrat bezeichnete deshalb die **Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichts als vordringliches Ziel** der Legislaturperiode. Im erwähnten Bericht stellte er deshalb ein **Sanierungsprogramm** mit einnahmen- und ausgabenseitigen Massnahmen vor, welches er in seiner Botschaft vom 25. März 1992 (BBl 1992 III 349) konkretisiert hat. Er beabsichtigt damit, die Defizite

1 La planification financière, un instrument de gestion

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Selon une **planification dynamique**, le plan financier de la législature est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. Les charges supplémentaires provenant de nouvelles tâches ou de l'évolution imprévisible d'autres facteurs importants nous obligent cependant à réexaminer les **priorités** lors de chaque révision du plan. Planifier de manière dynamique signifie réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. Les sombres perspectives financières nous amènent non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant que l'on ait évalué dûment leurs conséquences financières. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix, d'où il est nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à leur financement.

Sans aucun doute la marge de manoeuvre est plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, les choix concernant la politique financière sont souvent faits en cours d'année, en dehors du processus de budgétisation et de planification financière, lors des décisions concernant des projets importants (p.ex. l'octroi de crédits-cadres aux universités et à l'encouragement de la recherche ou pour les entreprises de transport concessionnaires). Aussi la discipline à l'égard des dépenses devrait-elle déjà commencer au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences importantes sur le plan financier et en matière de personnel.

2 Situation actuelle et objectifs de la politique financière

21 Le **plan financier de la législature** (cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le programme de la législature 1991-95, FF 1992 III 1) présentait des déficits annuels dans le compte financier s'élevant jusqu'à cinq milliards. Dans notre rapport sur le programme de la législature, nous avons confirmé notre intention de rééquilibrer les finances fédérales à moyen terme. Des finances publiques saines sont une condition essentielle pour assurer la compétitivité et la stabilité d'une économie; elles créent une marge de manoeuvre pour le gouvernement et le Parlement et constituent les fondements institutionnels d'une économie performante. Aussi avons-nous qualifié le **rétablissement de l'équilibre budgétaire comme objectif prioritaire** de la législature. C'est pourquoi nous avons présenté dans le rapport susmentionné un **programme d'assainissement**, prévoyant des mesures sur le plan des recettes comme des dépenses, lequel vous a été soumis dans notre message du 25 mars 1992 (FF 1992 III

innerhalb der Planungsperiode auf ein tragbares Niveau zu reduzieren, um nach Möglichkeit ab 1996 wiederum ausgeglichene Rechnungen präsentieren zu können. Mit zwei Ausnahmen ist das Parlament den Sanierungsvorschlägen des Bundesrates gefolgt. Neben der Ablehnung der Ausgabenbremse sprachen die Räte der Treibstoffzollerhöhung die Dringlichkeit ab und reduzierten gleichzeitig die Tarifanpassung von 25 auf 20 Rappen pro Liter.

22 Die Rechnung für das laufende Jahr und der Voranschlag für 1993 zeigen einen deutlich verschärften Defizitkurs der Bundesfinanzen auf. Das für 1992 budgetierte Defizit von 1,3 Milliarden dürfte deutlich übertroffen werden. Auch der Voranschlag 1993 lässt gegenüber den entsprechenden Zahlen des Legislaturfinanzplanes eine erhebliche Verschlechterung der Haushaltslage erkennen. Anstelle eines für 1993 geplanten Defizites von 1,9 Milliarden, muss aus heutiger Sicht ein Ausgabenüberschuss von mindestens 3,8 Milliarden erwartet werden, obwohl die vom Parlament beschlossenen Sanierungsmassnahmen vollumfänglich eingerechnet worden sind (die Treibstoffgrundzollerhöhung mit 20 Rp/l ab 1.7.93). Die Verschlechterung im Budgetjahr 1993 ist in erster Linie auf drei Faktoren zurückzuführen: erstens auf die bereits erwähnten Beschlüsse des Parlamentes zur Treibstoffzollerhöhung, die im Falle eines Zustandekommens des Referendums 1993 mit Mindereinnahmen von 900 Millionen (bei Zustimmung zur Erhöhung) beziehungsweise von 1 650 Millionen (bei Ablehnung der Erhöhung) verbunden sein werden, zweitens auf eine deutliche Erhöhung der Zinslast und drittens auf den finanziellen Engpass der Arbeitslosenversicherung, welchen Bund und Kantone je hälftig mit Darlehen im Umfange von mindestens einer Milliarde zu überbrücken haben werden.

23 Die schweizerische Konjunktur hat die rezessive Entwicklung noch keineswegs überwunden. Die Binnen- nachfrage ist nach wie vor schwach, die Ausrüstungs- und Bauinvestitionen sind weiterhin rückläufig, die Arbeitslosigkeit zeigt immer noch steigende Tendenz. Hauptstützen der Konjunktur bleiben die Exporte und der öffentliche Konsum. Erfreulich sind der in jüngster Zeit zu verzeichnende Teuerungsrückgang sowie das Nachlassen der Zinssätze. Erfahrungsgemäss erweist sich die Prognose einer konjunkturellen Trendwende als besonders schwieriges und riskantes Unterfangen. **Zeitpunkt und Umfang eines wirtschaftlichen Aufschwungs müssen deshalb aus heutiger Sicht als ungewiss bezeichnet werden.** Die der Finanzplanung zugrunde gelegten wirtschaftlichen Annahmen sind deshalb nicht als Prognosen, sondern als optimistisches Szenario zu verstehen.

24 Der Bundesrat will trotz dieser misslichen Ausgangslage an seinem Ziel des mittelfristigen Haushaltsausgleiches grundsätzlich festhalten. Damit soll keine Austeritätspolitik betrieben und der erhoffte wirtschaftliche Aufschwung darf nicht aufs Spiel gesetzt werden. Ziel der bundesrätlichen Sanierungsanstrengungen ist nicht ein buchhalterischer Ausgleich der Bundesrechnung, sondern die Beseitigung des strukturellen, nicht konjunkturell bedingten Defizits. Dies allerdings bedingt zusätzliche Sanierungsmassnahmen auf der Ausgaben- und Einnahmenseite des Haushalts.

341). Nous entendions ainsi réduire à un niveau supportable les déficits pendant la période du plan, afin de pouvoir vous présenter, dans la mesure du possible, à nouveau des comptes équilibrés dès 1996. Vous avez suivi nos propositions d'assainissement à deux exceptions près, en rejetant le «frein aux dépenses» ainsi que le caractère urgent de l'augmentation des droits sur les carburants tout en ramenant l'adaptation tarifaire de 25 à 20 centimes le litre.

22 Le compte de l'exercice en cours et le budget pour 1993 accusent à l'évidence une tendance accentuée aux déficits. Il est probable que le déficit de 1.3 milliard prévu pour 1992 sera nettement dépassé. Le budget 1993 aussi indique une sérieuse aggravation par rapport aux données correspondantes du plan financier de la législature. Au lieu d'un déficit évalué à 1.9 milliard pour 1993, il faut s'attendre aujourd'hui à un excédent de dépenses de 3.8 milliards au moins, bien que ce chiffre tienne pleinement compte des mesures d'assainissement que vous avez décidées (le relèvement des droits sur les carburants à raison de 20 centimes le litre dès le 1.7.93). La détérioration annoncée pour 1993 est principalement due à trois facteurs: premièrement, aux décisions du Parlement concernant l'augmentation des droits de douane sur les carburants, qui causeraient en 1993 - au cas où le référendum aboutirait - un manque à gagner de 900 millions (en cas de rejet du référendum) ou de 1 650 millions (en cas d'approbation du référendum); deuxièmement, à une nette augmentation des charges d'intérêts et, troisièmement, à l'impasse financière de l'assurance-chômage à laquelle la Confédération et les cantons devront faire face en accordant pour moitié chacun des prêts totalisant un milliard au minimum.

23 La conjoncture suisse n'est toujours pas sortie de la phase de récession. La demande intérieure reste faible, les investissements d'équipement et les investissements dans la construction ne cessent de diminuer et le chômage continue de progresser. Les exportations et la consommation publique sont les principaux soutiens de la conjoncture. Il est réjouissant de constater depuis peu un recul du renchérissement ainsi qu'une baisse des taux d'intérêt. L'expérience montre qu'il est particulièrement difficile et risqué de pronostiquer un revirement conjoncturel. **Il est par conséquent malaisé de prédire à l'heure actuelle le moment et l'ampleur d'une éventuelle reprise de l'activité économique.** C'est la raison pour laquelle les hypothèses admises pour la planification financière concernant l'évolution de l'économie représentent davantage un scénario optimiste que des prévisions.

24 Malgré cette situation précaire, nous maintenons par-dessus tout notre objectif consistant à rééquilibrer les finances à moyen terme. Il n'est nullement question de pratiquer une politique d'austérité ou de compromettre la relance souhaitable de l'économie. Nos efforts d'assainissement n'ont pas pour but de rééquilibrer le budget de la Confédération uniquement sur le plan comptable, mais d'éliminer le déficit qui est d'ordre structurel et non de nature conjoncturelle. Or cela nécessite des mesures d'assainissement supplémentaires sur le plan des dépenses comme des recettes.

3 Wirtschaftsperspektiven 1994-96

31 Grundszenario: nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung

310 Das internationale wirtschaftliche Umfeld der Schweiz dürfte in den nächsten Jahren massgeblich durch die **europäische Integration** geprägt werden. Die Folgen der **Wiedervereinigung der beiden Deutschland** und der langsame Wirtschaftsaufbau des ehemaligen Ostblocks werden hingegen voraussichtlich weniger stark auf die Weltkonjunktur ausstrahlen als früher angenommen. Der erwartete Aufschwung dürfte sich angesichts einer flexibleren **Geldpolitik** der wichtigen Industrienationen und günstigeren Rahmenbedingungen während der Planungsperiode langsam verstärken. Die weiter rückläufige Inflation, realistischere Aktienkurse und Immobilienpreise sowie der Abbau der Verschuldung von Unternehmen und privaten Haushalten werden nicht ohne Auswirkung auf die Investitionen bleiben. Der **Welt-handel** dürfte von der fortschreitenden Liberalisierung des Warenverkehrs nicht nur in Europa, sondern auch in Nordamerika und in Asien, profitieren.

In **Europa** wird der Binnenmarkt, der mit dem EWR ab 1993 fast 20 Länder umfassen wird, Wachstumsimpulse auslösen. Zunehmende Waren- und Dienstleistungsströme zwischen Mitgliedsstaaten, aber auch Produktivitätsfortschritte und ein intensiverer Wettbewerb, werden die Wirtschaft ankurbeln. Als Antwort auf die europäische Herausforderung wurde in **Nordamerika** im August 1992 die Basis für eine Freihandelszone (NAFTA) gelegt, die von Kanada bis Mexiko reicht. Die asiatischen Staaten ihrerseits haben die AFTA (Freihandelszone der ASEAN) gegründet. Als ungewiss muss dagegen nach wie vor der Ausgang der Uruguay-Runde des **GATT** bezeichnet werden. Ihr Scheitern könnte eine Welle protektionistischer Massnahmen auslösen, welche Länder, die keiner Freihandelszone angeschlossen sind, besonders hart treffen würden. Zweifellos würde in einem solchen Fall der gesamte Welthandel in Mitleidenschaft gezogen.

Die **Weiterentwicklung der EG** ist zur Zeit mit grossen Unsicherheiten behaftet. Dies gilt sowohl für ihre Erweiterung und die damit verbundenen institutionellen Reformen als auch für die geplanten Schritte zur Wirtschafts- und Währungsunion (WWU). Die mit der WWU zwingend verknüpfte wirtschaftliche Konvergenz wird auf jeden Fall für konjunkturpolitische Ankurbelungsprogramme wenig Spielraum lassen.

311 Vor diesem Hintergrund wird die **europäische Wirtschaft** nur langsam zur Vollbeschäftigung zurückfinden. Die konsequente Geldpolitik wird zwar Früchte tragen: die **Inflation** dürfte weiter eingedämmt werden und das **Zinsniveau** nochmals zurückgehen. Die **Arbeitslosigkeit** hingegen dürfte nur geringfügig abnehmen. Sie ist über weite Strecken strukturell bedingt und wird sich mit der konjunkturellen Erholung voraussichtlich kaum grundlegend verringern.

Das Ausmass der **Staatsdefizite** verschiedener Industrieländer sowohl in Amerika als auch in Europa, bleibt ein Störfaktor. Verschiedene Faktoren wie die Bankenkrise und umfangreiche Programme, insbesondere im Gesundheitswesen, wird das amerikanische Defizit vorerst weiter anwachsen lassen. Die Mittel zur Deckung dieser Fehlbeträge müssen wiederum teilweise auf den ausländischen Geld- und Kapitalmärkten beschafft werden, was zu einer Anspannung der Zinssituation führen könnte.

3 Perspectives économiques 1994-96

31 Scénario de base: croissance économique durable

310 L'environnement international sera marqué ces prochaines années par l'évolution du processus d'**intégration en Europe**, et dans une moindre mesure par les retombées de l'**unification allemande** et la lente restructuration des pays de l'ancien bloc de l'Est. La reprise attendue de la conjoncture pourrait se raffermir progressivement, grâce à une **politique monétaire** un peu plus souple des principaux pays industriels et à des conditions économiques plus saines, notamment une inflation en baisse, des prix plus réalistes des actifs financiers et immobiliers, un endettement moins élevé des entreprises et des ménages. Le **commerce mondial** sera influencé par une extension des zones de libre-échange, non seulement en Europe, mais également en Amérique du Nord et en Asie de l'Est.

En **Europe**, la mise en place d'un grand marché unique au début de 1993 réunissant près de 20 pays dans le cadre de l'accord sur l'Espace économique européen déploiera graduellement ses effets sur l'activité économique. Il devrait redonner un nouvel essor aux échanges entre pays-membres et, grâce également à des gains de productivité et une concurrence accrue, stimuler la reprise conjoncturelle. Face aux efforts d'intégration européenne, l'**Amérique du Nord** a également jeté, grâce à un accord signé en août 1992, les bases pour la création d'une zone de libre-échange (NAFTA) allant du Canada au Mexique. Les pays asiatiques ont également créé leur propre zone de libre échange (ASEAN). En revanche, les négociations multilatérales du **GATT**, dans le cadre de l'Uruguay round, ne semblent guère conduire à une libéralisation du commerce extérieur sur une base plus large. Dès lors, on peut craindre une nouvelle montée du protectionisme, avec pour conséquence un appauvrissement des pays qui ne font pas partie des blocs de libre-échange, voire de l'économie mondiale.

Les **étapes futures de l'intégration européenne** restent entachées de grandes incertitudes. Cela concerne aussi bien l'extension de la dimension géographique de la future union et la réforme des institutions communautaires qui lui est liée, que les phases conduisant à la réalisation d'une union économique et monétaire. La plupart des pays de la CE seront vraisemblablement amenés à engager des politiques de stabilisation contraignantes, afin de satisfaire aux critères de convergence fixés dans l'accord. En particulier, les autorités politiques devront probablement renoncer à prendre des mesures artificielles de relance de la conjoncture.

311 Dans ces conditions, la reprise attendue en **Europe** n'entraînera que très progressivement le plein emploi. Etant donné les efforts de stabilisation monétaire, l'**inflation** restera contenue et les **taux d'intérêt** s'orienteront à la baisse. Le **chômage** ne reculera toutefois que faiblement, car il trouve, dans une mesure croissante, son origine dans des facteurs structurels, et une amélioration de la conjoncture ne sera pas suffisante pour redresser la situation.

L'ampleur des **déficits** affichés par nombre d'états industriels, en **Europe** aussi bien qu'aux **Etats-Unis**, devrait rester une source de préoccupation. En raison de facteurs liés à la crise du secteur bancaire, mais également du fait de grands programmes de dépenses, notamment de santé, le déficit des Etats-Unis continuera à s'alourdir. Le financement de la dette publique ne pourra vraisemblablement être assuré sans apport de capitaux extérieurs, ce qui est de nature à entraîner des tensions sur les taux d'intérêt.

Die Wirtschaftsaussichten der **osteuropäischen Länder und der GUS-Staaten** werden auch in Zukunft nicht rosig sein. Die wirtschaftliche Situation der mitteleuropäischen Länder dürfte sich zwar in der zweiten Hälfte der Planungsperiode bessern, die GUS-Staaten werden dagegen strukturschwach bleiben. Der Zusammenbruch des COMECON, die ungenügenden und veralteten Produktionsanlagen, die durch jahrzehntelangen Kommunismus herangezöchteten verkrusteten Strukturen geben kaum Anlass zur Hoffnung. Die Entindustrialisierung dürfte vielmehr noch fortschreiten und damit die sozialen Spannungen weiter anheizen. Umfangreiche politische Reformen und ein steter Ressourcetransfer aus den westlichen Industrienationen werden notwendig sein, um diese Länder in ihren Anstrengungen zur Errichtung neuer und konkurrenzfähiger Wirtschaftsstrukturen zu unterstützen.

312 Dem Finanzplan haben wir ein **reales Wachstum der schweizerischen Wirtschaft** von jährlich zwei Prozent unterstellt, was praktisch einer schrittweisen Rückkehr zu voll ausgelasteten Kapazitäten gleichkommt. Gemäss diesem optimistischen Szenario wird sich die wirtschaftliche Erholung, wenn auch etwas verzögert, durchsetzen. In erster Linie dürften ein günstigeres internationales Umfeld und rückläufige **Inflations- und Zinsraten** den Auftriebskräften schliesslich zum Durchbruch verhelfen. Angesichts der zunehmenden **Globalisierung der Finanzmärkte und dem ungestillten Kapitalhunger** vorab der öffentlichen Hand erwarten wir, dass das Zinsniveau im historischen Vergleich jedoch eher hoch bleibt. Die **Teuerung** dürfte sich ab 1994 bei drei Prozent stabilisieren, das nominelle BIP somit jährlich um fünf Prozent zunehmen.

La situation économique des **pays de l'Europe de l'Est et de la CEI** va demeurer fort difficile pour plusieurs années encore. Dans les pays de l'Europe centrale, des signes d'amélioration pourraient toutefois se dessiner dans la seconde partie de la décennie en cours. En revanche, les pays de la CEI resteront confrontés à des difficultés profondes. L'effondrement des échanges entre pays de l'ex-CAEM, l'appareil de production insuffisant et vétuste, les structures sclérosées qui se sont développées durant les nombreuses années de régime communiste ne permettent en effet guère d'espérer une amélioration rapide. De nouveaux reculs de production sont à craindre, accompagnés de tensions sociales. Dans ces conditions, des réformes politiques importants et des transferts de ressources seront requis de la part des pays industrialisés afin de soutenir ces pays dans leurs efforts ayant pour but la mise sur pied de nouvelles structures économiques compétitives.

312 Pour établir le plan financier, nous nous sommes fondés sur un **taux de croissance** de deux pour cent par an **en termes réels**, ce qui correspond pratiquement à un retour progressif à une économie tournant à plein régime. La reprise, bien que tardant à venir, devrait graduellement prendre forme, favorisée par un environnement international plus porteur, ainsi que par le recul de l'inflation et des **taux d'intérêt**. Etant donné la **globalisation** poussée des **marchés financiers jointe à des besoins importants de capitaux**, en particulier de la part du secteur public, nous pensons que les taux d'intérêt resteront toutefois probablement à un niveau plutôt élevé en comparaison historique. Quant à la **hausse des prix**, elle pourrait retomber aux alentours de trois pour cent dès 1994. Sous ces hypothèses, l'augmentation du produit intérieur brut (PIB) nominal sera de l'ordre de cinq pour cent par an au cours de la période considérée.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Prévisions économiques de référence
BIP-Wachstum					Croissance du PIB
— nominal (%)	5,0	5,0	5,0	5,0	— nominale (%)
— real (%)	1,5	2,0	2,0	2,0	— réelle (%)
Teuerung KPI (%)	3,5	3,0	3,0	3,0	Renchérissment IPC (%)
Zinssatz Bundesobligationen (%)	6,0	6,0	6,0	6,0	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)

32 Alternativszenario: zaghafte Erholung bei anhaltenden Strukturproblemen

Eine Veränderung der wirtschaftlichen Annahmen ist für den Bundeshaushalt mit grossen finanziellen Auswirkungen verbunden. Hält die Rezession länger an und tritt die erwartete wirtschaftliche Erholung zaghafter ein als angenommen, würde sich die **Finanzrechnung des Bundes massiv verschlechtern**. Würde beispielsweise die wirtschaftliche Wertschöpfung real lediglich um ein Prozent zunehmen und die Teuerung bis auf zwei Prozent zurückgehen, müsste bei allen wichtigen Bundeseinnahmen mit erklecklichen Mindereinnahmen gegenüber dem vorliegenden Finanzplan gerechnet werden.

Einnahmenseitig wäre die **Warenumsatzsteuer** am stärksten betroffen. Der budgetierte Ertragszuwachs von jährlich 700 Millionen würde zum grössten Teil wegfallen. Hinzu kämen Mindereinnahmen bei der **Verrechnungssteuer** von mehreren hundert Millionen, da bei einem solchen Szenario realistischerweise ein weiterer starker Rückgang insbesondere der kurzfristigen Zinssätze erwartet werden könnte. Das tiefere Zinsniveau würde sich gleichzeitig auf die **Anlagen der Bundestresorerie** auswirken. Diesen Mindereinnahmen

32 Scénario moins favorable: reprise timide et problèmes structurels persistants

Une modification des hypothèses économiques a de profondes répercussions sur les finances de la Confédération. Si la récession se prolongeait et que la reprise présumée de l'activité économique tardait à se manifester, le **compte financier de la Confédération se détériorerait considérablement**. Au cas où la valeur créée par notre économie n'augmenterait que d'un pour cent en termes réels et que le renchérissement descendrait à deux pour cent, toutes les recettes importantes diminueraient substantiellement par rapport au plan financier.

Côté recettes, ce serait l'**impôt sur le chiffre d'affaires (ICHa)** qui en pâtirait le plus. La grande part des 700 millions supplémentaires budgétés annuellement ne pourraient être réalisés. A cela s'ajouterait un manque à gagner de plusieurs centaines de millions au titre de l'**impôt anticipé**, car il est réaliste de penser qu'avec une telle variante, un net recul des taux d'intérêt, à court terme notamment, se produirait. La baisse du niveau de l'intérêt se répercuterait en même temps sur les **placements de la trésorerie fédérale**. Ces moins-

stehen vereinzelte Entlastungen bei den Ausgaben gegenüber. Da sich ein Rückgang der Teuerung in wichtigen **Ausgabenpositionen** erst mit Verzögerung auf den Bundeshaushalt auswirkt, halten sich die Minderausgaben im ersten Jahr noch in einem bescheidenen Ausmass. Die grösste Einsparung ergäbe sich bei den Passivzinsen, allerdings nur im kurzfristigen Bereich. Auch die Sach- und Investitionsausgaben reagieren zu einem erheblichen Teil rasch auf rückläufige Teuerungsraten. Kurzfristig würde das Ergebnis der Finanzrechnung um einige hundert Millionen verschlechtert.

Auf **mittlere Sicht** würde das Alternativszenario die Finanzlage noch weiter verschärfen, obwohl ausgabenseitig weitere Entlastungen in Rechnung gestellt werden könnten, insbesondere bei den Passivzinsen, dem Teuerungsausgleich bei den Personalbezügen, den AHV/IV-Renten sowie bei verschiedenen Beiträgen an laufende und investive Ausgaben. Die **Bundeseinnahmen** reagieren grösstenteils empfindlich auf Änderungen des wirtschaftlichen Datenkranzes. Die schlechten Ertragsaussichten und Einkommenserwartungen blieben nicht ohne Einfluss auf das Investitions- und Konsumverhalten. Bei der Warenumsatzsteuer müsste jedes Jahr mit erheblichen Mindereinnahmen gegenüber dem Finanzplan gerechnet werden und bei der Verrechnungssteuer würden die Ertragszunahmen zusammenbrechen (geringere Eingänge, hohe Rückerstattungen aus den Hochzinsjahren). Gegen Ende der Planungsperiode würden auch die Erträge aus der direkten Bundessteuer in Mitleidenschaft gezogen. Schliesslich würde sich das schlechte wirtschaftliche Umfeld auch auf die Emissionstätigkeit sowie die Börsenumsätze und damit auf die Erträge der Stempelabgaben auswirken. Selbst bei den mengenbezogenen Steuern wie den Treibstoffzöllen müssten realistischerweise Mindereinnahmen eingestellt werden.

Trendwenden sind, wie bereits erwähnt, kaum zuverlässig vorauszusehen. Wir befinden uns heute in einer **schwierigen Umbruchsituation** und auch namhafte Prognoseinstitute vermögen keine zuverlässigen Aussagen über die Richtung der mittelfristigen Wirtschaftsentwicklung zu machen. Im nächsten Sommer dürften wir vermutlich über klarere Signale von der Wirtschaftsfront verfügen. Der Bundesrat geht deshalb vorläufig vom optimistischen Grundscenario aus. Er wird im Rahmen der nächsten Finanzplanüberarbeitung eine neue Beurteilung der Wirtschaftslage vornehmen und mit den **Budget- und Finanzplanrichtlinien für die Jahre 1994 bis 1997** neue Vorgaben festsetzen. Insbesondere wird mit den **Sanierungsmassnahmen 1993** der reale Aufgebau vor dem Hintergrund allenfalls veränderter Wirtschaftsannahmen neu zu beurteilen sein.

values sont compensées par certains allègements sur le plan des dépenses. Comme le recul du renchérissement touchant les principaux **groupes de dépenses** n'a pas un effet immédiat sur les finances fédérales, les économies qui en résultent sont modérées durant la première année. Elles se ressentiraient surtout dans les intérêts débiteurs, et seulement dans le domaine à court terme. Une grande partie des dépenses d'équipement et d'investissement réagissent, elles aussi, rapidement à une baisse des taux de l'inflation. Le résultat du compte financier s'aggraverait de quelques centaines de millions à court terme.

A moyen terme, la situation financière se détériorerait encore davantage, bien que d'autres allègements pourraient être pris en compte sur le plan des dépenses, notamment au titre des intérêts débiteurs, de la compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel, des rentes AVS/AI ainsi que des diverses contributions aux dépenses courantes et d'investissement. La majorité des **recettes de la Confédération** sont hypersensibles aux variations des principales données conjoncturelles. Les perspectives de rendement et de revenu défavorables ne manqueraient pas de produire leur effet sur le comportement des investisseurs et des consommateurs. Des pertes substantielles seraient à déplorer chaque année sur l'ICHA par rapport au plan financier et l'on verrait disparaître les augmentations du produit de l'impôt anticipé (rentées plus faibles, remboursements importants provenant des années à taux d'intérêt élevés). Le produit de l'impôt fédéral direct (IFD) s'en trouverait également affecté vers la fin de la période du plan. Enfin, le contexte économique défavorable se répercuterait sur le volume des émissions ainsi que les transactions boursières et, partant, sur le résultat des droits de timbre. Même au titre des impôts prélevés sur la quantité tels que les droits sur les carburants, il faudrait - en étant réaliste - compter avec une diminution de rentrées.

Nous avons vu que les revirements de tendances ne sont guère plausibles. Nous nous trouvons actuellement dans une **situation précaire truffée de changements**, et même des instituts de prévisions renommés ne peuvent émettre des pronostics fiables quant à la marche de l'économie à moyen terme. Nous disposerons probablement d'indications plus précises à cet égard au cours de l'été prochain. C'est pourquoi nous tablons pour l'instant sur le scénario de base optimiste. Nous procéderons à une nouvelle appréciation de la situation économique lors de la prochaine révision du plan financier et fixerons de nouvelles données avec les **directives du budget et du plan financier pour les années 1994 à 1997**. Il s'agira en particulier, en préparant les **mesures d'assainissement 1993**, de réévaluer l'extension réelle des tâches compte tenu, le cas échéant, de l'évolution de la situation économique.

4 Ergebnisse der Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes

4 Résultats de la mise à jour du plan financier de la législature

41 Übersicht

41 Aperçu général

Tabelle / Tableau 2

	V 1993 ¹ B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96 ²	
Ausgaben						Dépenses
— in Millionen	39 685	41 955	44 362	47 389		— en millions
— in % Vorjahr	6,9	5,7	5,7	6,8	6,3	— en % de l'année précédente
Einnahmen						Recettes
— in Millionen	37 211	40 146	40 903	44 554		— en millions
— in % Vorjahr	4,0	7,9	1,9	8,9	5,6	— en % de l'année précédente
Ergebnis	-2 474	-1 809	-3 459	-2 835		Résultat
zum Vergleich:						A titre comparatif:
Finanzplan vom 25.3.92	-1 886	-501	-1 186			plan financier du 25.3.92
Kennzahlen						Chiffres clés
— Staatsquote	11,0	11,1	11,2	11,4		— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote	9,2	9,5	9,1	9,5		— Quote-part fiscale
— Nettozinslast	5,6	5,8	6,4	6,5		— Charge d'intérêts nette

¹Zahlen gemäss BRB vom 28.9.1992

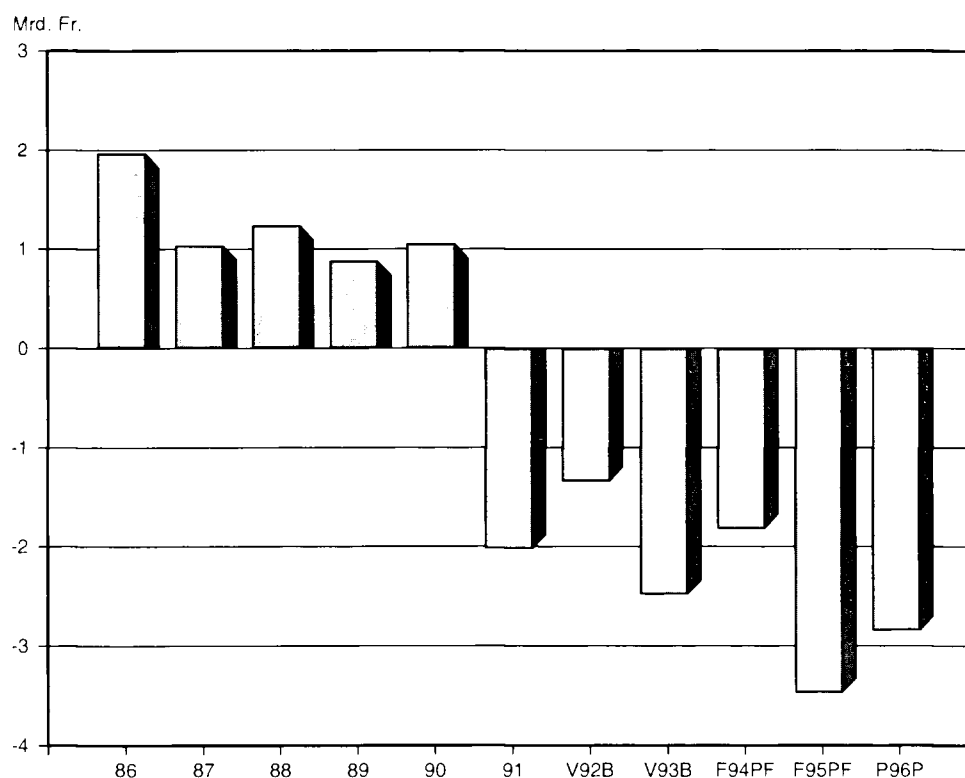
²Bei den ausgewiesenen Zahlen in dieser und in den folgenden Tabellen handelt es sich um **durchschnittliche jährliche Wachstumsraten**

¹Selon ACF du 28.9.1992

²Pour les chiffres indiqués dans ce tableau et les tableaux suivants, il s'agit de **taux de croissance annuels moyens**

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanzrechnung 1986 - 1996 Résultats du compte financier 1986 - 1996



Die Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes (nach Sanierung, vgl. Bericht über die Legislaturplanung 1991-1995 vom 25. März 1992, BBl 1992 III 1) brachte nochmals eine **drastische Verschlechterung der Finanzlage** zum Vorschein. 1994 mussten die **Ausgaben** um gut 400 Millionen und 1995 sogar um 1,2 Milliarden aufgestockt werden. Gleichzeitig mussten die **Einnahmenprognosen** um jährlich rund eine Milliarde zurückgenommen werden. Anstelle der geplanten Ausgabenüberschüsse von 0,5 (1994) beziehungsweise 1,2 Milliarden (1995) resultieren nun Defizite von 1,8 und 3,5 Milliarden. 1996 dürfte sich der Fehlbetrag auf 2,8 Milliarden belaufen. Die neue Planungsrunde brachte somit einen **hartnäckigen Defizitsockel** von 2,0 bis 3,5 Milliarden zum Vorschein. Die Verschlechterung ist nicht primär konjunkturell bedingt, da wir auch in der überarbeiteten Planung von einer nachhaltigen wirtschaftlichen Erholung ausgehen.

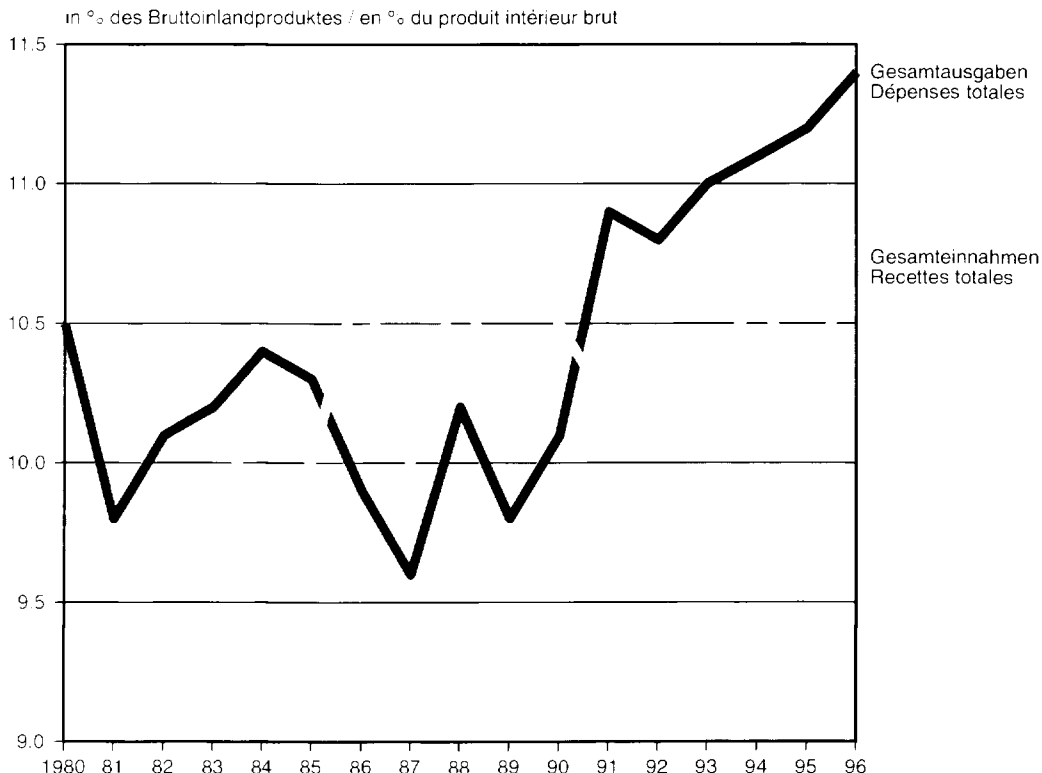
Alle **finanzpolitischen Indikatoren** deuten auf eine weitere Verschlechterung der Bundesfinanzen hin. Dies ist umso schwerwiegender, als wir von einem insgesamt **optimistischen Wirtschaftsszenario** ausgegangen sind. Würden diese Annahmen nicht zutreffen, die prognostizierte Erholung nicht oder mit erheblicher zeitlicher Verzögerung eintreten, müsste eine weitere Verschlechterung in Milliardenhöhe in Kauf genommen werden. Die in den achtziger Jahren als angemessen beurteilte **Staatsquote** von zehn Prozent steigt unter diesen Umständen auf 11,4 Prozent. Dank den Sanierungsmaßnahmen erreicht die **Steuerquote** des Bundes 1996 mit 9,5 Prozent wiederum fast den Wert von 1988. Voraussetzung ist allerdings, dass der Benzinpreiserhöhung zugestimmt wird. Sollte dies nicht der Fall sein, würde das Defizit um jährlich 1,3 Milliarden vergrößert und die Steuerquote auf 9,2 absinken.

La mise à jour du plan financier de la législature (après les mesures d'assainissement; cf. notre rapport du 25 mars 1992 sur le programme de la législature 1991-1995, FF 1992 III 1) a fait apparaître une **aggravation considérable de la situation financière**. Il a fallu augmenter les **dépenses** de plus de 400 millions en 1994, voire même de 1,2 milliard en 1995, tout en réduisant d'environ un milliard par an les **prévisions concernant les recettes**. Au lieu des excédents de dépenses de 0,5 milliard planifiés pour 1994 et 1,2 milliard pour 1995, on obtient maintenant des déficits de 1,8 et 3,5 milliards. Le déficit risque d'atteindre 2,8 milliards en 1996. Ce nouvel exercice de planification a ainsi fait ressortir un **déficit irréductible à moyen terme de l'ordre de 2,0 à 3,5 milliards**. Cette détérioration n'est pas essentiellement d'ordre conjoncturel puisque le plan mis à jour se fonde également sur une croissance soutenue de l'activité économique.

Tous les **indicateurs de la politique financière** laissent présumer une aggravation de l'état des finances fédérales. Cela est d'autant plus préoccupant que nous avons tablé sur un **s scénario économique** dans l'ensemble **optimiste**. Si les hypothèses admises ne se réalisent pas et que la reprise fait défaut ou tarde à se manifester, il faudra s'attendre à une nouvelle dégradation de l'ordre d'un milliard. La **quote-part de l'Etat** de dix pour cent, jugée raisonnable durant les années quatre-vingts, passe dans ces conditions à 11,4 pour cent. Grâce aux mesures d'assainissement, la **quote-part fiscale** de la Confédération retrouvera quasiment en 1996, avec 9,5 pour cent, la valeur qu'elle avait atteinte en 1988, à condition que l'augmentation du prix de l'essence soit acceptée. Dans le cas contraire, le déficit s'accroîtrait de 1,3 milliard par an et la quote-part fiscale s'abaisserait à 9,2 pour cent.

Grafik / Graphique 2

Ausgaben und Einnahmen in % des BIP Dépenses et recettes en % du PIB



Ein wichtiger Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum ist die **Nettozinslast**. Mussten 1988 nur drei Prozent der Einnahmen für die Nettozinsen aufgewendet werden, steigt diese Beanspruchung infolge der hohen Defizite deutlich an und dürfte 1996 den Wert von 6,5 Prozent erreichen. Auch wenn wir im Vergleich zum Ausland noch relativ gut dastehen, muss diese Entwicklung zu grossen Bedenken Anlass geben. Die knappen Steuergelder, die wir für Zinszahlungen einsetzen müssen, fehlen uns zur Finanzierung prioritärer Projekte in den verschiedenen Aufgabenbereichen des Bundes.

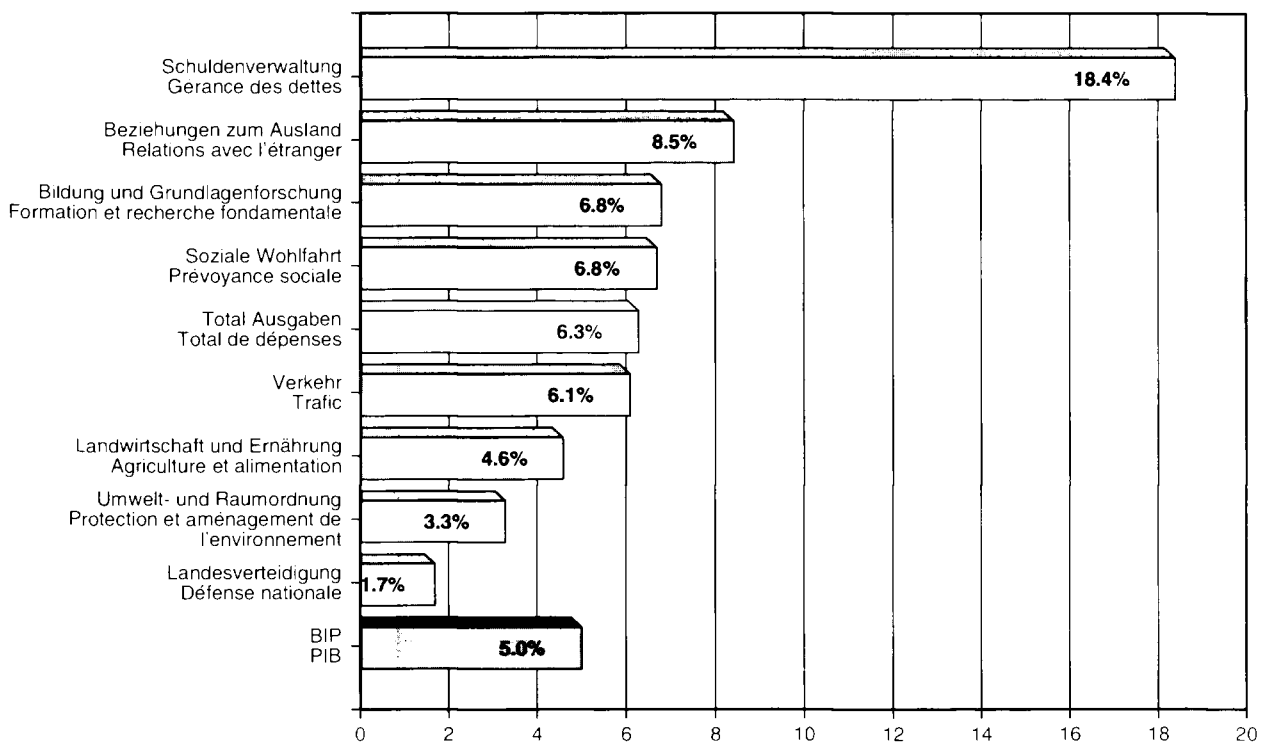
Trotz Sanierungsmassnahmen und verschiedenen verwal-
tungsinternen Kürzungsrunden ist es nicht gelungen, das **Ausgabenwachstum** auf die wirtschaftliche Entwicklung zu begrenzen. Vielmehr müssen wir einen durchschnittlichen Zuwachs von über sechs Prozent pro Jahr ausweisen, was einem realen Ausbau von gut drei Prozent entspricht. Rund ein Fünftel der geplanten jährlichen Mehrausgaben entfällt auf die **Passivzinsen**, die damit mehr als ein Wachstumsprozent der Gesamtausgaben wegfressen. Diese besorgniserregende Entwicklung führt den Verlust an Handlungsspielraum besonders drastisch vor Augen. Dabei trägt der Finanzplan erst noch nicht sämtlichen möglichen Belastungen des Haushalts Rechnung. So ist beispielsweise eine allfällige Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der PTT oder die dramatische Verschlechterung des Betriebsergebnisses der SBB in den vorliegenden Zahlen noch nicht berücksichtigt. Ein kurzer Überblick zeigt, dass praktisch alle finanziell gewichtigen Aufgabengebiete an der Ausgabendynamik beteiligt sind:

La **charge nette d'intérêts** est un important critère indiquant la marge de manoeuvre disponible sur le plan financier. Alors qu'en 1988, trois pour cent seulement des recettes étaient consacrés aux dépenses nettes d'intérêts, ce taux augmente par suite des déficits élevés et devrait s'établir à 6,5 pour cent en 1996. Bien que notre position soit encore relativement favorable par rapport aux autres pays, cette évolution est inquiétante. Les ressources fiscales consacrées au service de la dette nous manquent pour financer des projets prioritaires dans les divers groupes de tâches de la Confédération.

Malgré les mesures d'assainissement et plusieurs séries de réductions opérées par l'administration, on n'a pas réussi à limiter la **croissance des dépenses** à celle de l'économie. Nous constatons au contraire qu'elles progressent de plus de six pour cent en moyenne par an, ce qui équivaut à une hausse réelle d'un peu plus de trois pour cent. Environ un cinquième des dépenses supplémentaires envisagées chaque année est destiné aux **intérêts débiteurs**, qui absorbent ainsi plus d'un pour cent de la croissance des dépenses totales. Cette évolution préoccupante illustre bien le rétrécissement de la marge de manoeuvre, d'autant plus que le plan financier ne tient pas entièrement compte des charges susceptibles de grever les finances ces prochaines années. C'est ainsi qu'il ne comprend pas une éventuelle indemnisation des prestations d'intérêt général fournies par les PTT ou ne tient pas compte de la sérieuse aggravation du résultat d'exploitation des CFF. Un bref aperçu montre que pratiquement tous les groupes de tâches coûteux participent à cette dynamique des dépenses:

Grafik / Graphique 3

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1992 - 1996
Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1992 - 1996

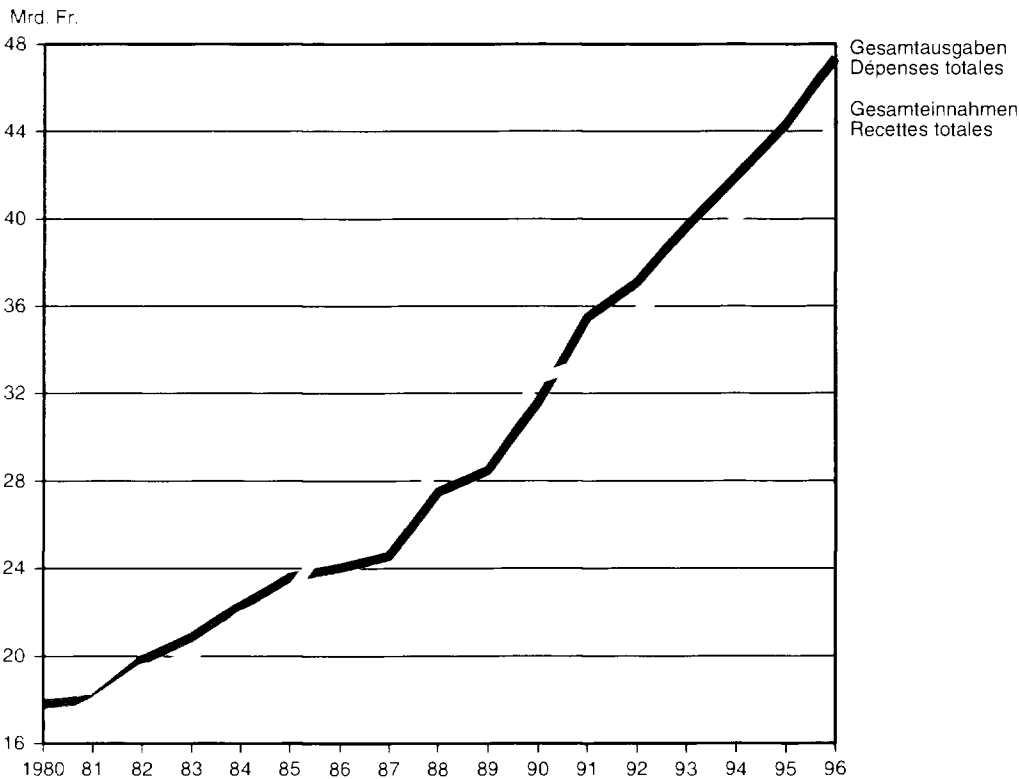


Die **soziale Wohlfahrt**, die 1996 den Betrag von elf Milliarden überschreiten wird, weist ein durchschnittliches Wachstum von knapp sieben Prozent oder 0,6 Milliarden pro Jahr aus. In diesem Bereich fallen die für 1995 vorgesehene Renten-anpassung, der Wegfall der linearen Kürzung bei den Lei-stungen des Bundes an die AHV/IV ab 1996 sowie die höheren Aufwendungen für die Krankenversicherung ins Ge-wicht. Die Erfüllung der Motionen Cavadini und Kohler erfor-dert eine massive Aufstockung der **Nationalstrassenbau-kredite**. Diese werden schrittweise auf nahezu 1,8 Milliarden erhöht und auf diesem hohen Niveau stabilisiert. Die Realisierung dieses Programmes hängt allerdings vom Ausgang einer allfälligen Volksabstimmung über die Treibstoffzollerhö-hung ab. Der Zuwachs bei den Ausgaben für die **Landesver-teidigung** ist 1994 auf die nach den massiven Kürzungen des Voranschlages 1993 entstandene tiefe Ausgangsbasis zurückzuführen. Der Finanzplan 1995 enthält die Zahlungs-spitze von 350 Millionen für das vom Parlament bewilligte Kampfflugzeug. Die Beteiligung der Schweiz an den EG-For-schungsprogrammen führt im Bereich **Bildung und Grund-lagenforschung** zu einem, wenn auch gegenüber den Vor-jahren etwas abgeflachten, aber doch ansehnlichen Wachs-tum von knapp sieben Prozent pro Jahr. Bei den **Landwirt-schaftsaufgaben** wird ein Ausbau von jährlich 4,6 Prozent vorgesehen. Die Ausgaben für die Preis- und Absatzsiche-rung werden abgebaut. Diese Entlastung wird mehr als kom-pensiert durch massiv aufgestockte Direktzahlungen, die im Durchschnitt um 15 Prozent zulegen werden. Die grösste Dynamik weist der Aussenbereich auf. Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland**, die gewichtsmässig an letzter Stelle der sechs grossen Aufgabengebiete rangieren, werden geprägt durch die europäische Integration, die Umwälzungen im ehemaligen Ostblock sowie die Hilfe an die Entwick-lungs-länder.

La **prévoyance sociale**, qui dépassera les onze milliards en 1996, enregistre une croissance moyenne de près de sept pour cent ou 0,6 milliard par an. C'est à ce groupe que ressortissent essentiellement l'adaptation des rentes prévue pour 1995, la suppression de la réduction linéaire des presta-tions fédérales à l'AVS/AI dès-1996 ainsi que les dépenses accrues pour l'assurance-maladie. La réalisation des motions Cavadini et Kohler nécessite une augmentation substantielle des **crédits destinés à la construction des routes natio-nales**. Ceux-ci sont relevés graduellement à près de 1,8 milliard puis stabilisés à ce niveau. L'exécution de ce pro-gramme dépend toutefois de l'issue d'une éventuelle votation populaire concernant l'augmentation des droits de douane sur les carburants. En 1994, l'augmentation des dépenses au titre de la **défense nationale** est due aux coupures impor-tantes effectuées au budget 1993. En 1995, le plan financier contient une tranche supplémentaire de 350 millions pour l'acquisition du nouvel avion de combat approuvée par le Parlement. La participation de la Suisse aux programmes de recherche de la CE donne lieu à une croissance respectable, quoique plus modérée que les années précédentes, des dépenses (près de 7% par an) dans le domaine de la **forma-tion et de la recherche fondamentale**. Au chapitre de l'**agriculture**, les dépenses s'accroissent de 4,6 pour cent par an. Les dépenses consacrées à la garantie des prix et de l'écoulement des produits sont réduites et largement com-pensées par des paiements directs en forte expansion (+15% en moyenne annuelle). La politique extérieure enregistre la progression la plus élevée. Les dépenses pour les **relations avec l'étranger**, qui occupent la dernière position des six principaux groupes de tâches, sont marquées par l'inté-gration européenne, les bouleversements survenus dans l'an-cien bloc de l'Est ainsi que l'aide aux pays en développement.

Grafik / Graphique 4

Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen 1980 - 1996
Evolution des dépenses et des recettes de 1980 - 1996



Die **Einnahmenprognosen** gehen wie bereits erwähnt von einem optimistischen wirtschaftlichen Szenario aus. Unter dieser Voraussetzung vermögen die Bundeseinnahmen zwar der wirtschaftlichen Entwicklung zu folgen, nicht aber die **Ausgabenaufstockungen** zu finanzieren. Überdurchschnittliche Zunahmen weisen im Prinzip nur gerade jene Einnahmenquellen auf, deren Ansätze im Rahmen des Sanierungsprogrammes erhöht werden (Tabaksteuer, Treibstoffzölle). Die früheren Wachstumsträger wie Warenumsatzsteuer, direkte Bundessteuer, Stempelabgaben und Verrechnungssteuer haben dagegen durchwegs an Dynamik verloren oder sind gar rückläufig.

Nicht nur ausgabenseitig, auch einnahmenseitig drohen weitere Verschlechterungen der Finanzplanzahlen. Abgesehen von der zur Diskussion stehenden **Treibstoffzollerhöhung** müssen auch die Einnahmen aus den im Rahmen der Revision des Umweltschutzgesetzes vorgesehenen **Lenkungsabgaben** auf flüchtigen Kohlenwasserstoffen, landwirtschaftlichen Hilfsstoffen und Heizöl extra leicht, die mit 400 Millionen ins Zahlenwerk aufgenommen wurden, als fraglich bezeichnet werden. In den Jahren 1995 und 1996 wurde zudem eine **Gewinnablieferung der PTT** im Umfange von 150 Millionen vorgesehen, was nur realistisch ist, wenn der Regiebetrieb ab 1994 wieder eine befriedigende Ertragslage aufweisen wird. Nicht berücksichtigt wurde die allfällige Einführung der **Mehrwertsteuer**. Sollte sie im vierten Anlauf die Hürde von Volk und Ständen nehmen, könnte frühestens ab 1996 mit ihrer Inkraftsetzung gerechnet werden.

42 Vergleich mit dem Legislaturfinanzplan nach Sanierung vom 25. März 1992

Eine Gegenüberstellung des Legislaturfinanzplanes mit dem überarbeiteten Finanzplan ergibt folgendes:

			Tabelle / Tableau 3
Abweichungen gegenüber dem Legislatur- finanzplan vom 25. März 1992 (nach Sanierung)	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts par rapport au plan financier de législature du 25 mars 1992 (après les mesures d'assainissement)
	Millionen Franken millions de francs		
Mehrausgaben	426	1 218	Dépenses supplémentaires
Mindereinnahmen	882	1 055	Moins-values

Die **Verschlechterung** der Finanzrechnungsergebnisse fällt mit 1,3 (1994) und 2,3 Milliarden (1995) massiv aus. Mehrausgaben von 0,4 beziehungsweise 1,2 Milliarden treffen mit Mindereinnahmen von 0,9 und 1,1 Milliarden zusammen. Konnten in den vergangenen Jahren die Ausgabenaufstok-

Nous avons vu que les **prévisions concernant les recettes** reposent sur un scénario optimiste quant à l'évolution de l'économie. Sous cette hypothèse, les recettes suivent certes la croissance économique, mais elles ne parviennent pas à financer l'accroissement des dépenses. En principe, seules les recettes dont les taux sont relevés dans le cadre du programme d'assainissement (impôt sur le tabac, droits sur les carburants) présentent des hausses supérieures à la moyenne. L'IchA, l'IFD, les droits de timbre et l'impôt anticipé, par le passé à l'origine de la croissance des recettes, ont par contre perdu de leur dynamisme ou marquent même du recul.

Les chiffres du plan financier risquent de subir une nouvelle détérioration non seulement sur le plan des dépenses, mais également sur celui des recettes. Indépendamment du **relèvement prévu des droits de douane sur les carburants**, les recettes qui proviennent des **taxes d'orientation** frappant les hydrocarbures organiques volatiles, les produits auxiliaires utilisés dans l'agriculture ainsi que l'huile de chauffage extra-légère, qui figurent avec 400 millions dans le plan financier, sont remises en cause. Pour les années 1995 et 1996 un montant de 150 millions est en outre inscrit au titre du **bénéfice versé par les PTT**, ce qui n'est réaliste que si cette régie présente à nouveau une situation financière satisfaisante dès 1994. Il n'a en revanche pas été tenu compte de l'introduction éventuelle de la **taxe sur la valeur ajoutée**. Au cas où la quatrième tentative de la faire accepter par le peuple et les cantons aboutirait, elle ne pourrait entrer en vigueur qu'en 1996 au plus tôt.

42 Comparaison avec le plan financier de la législature du 25 mars 1992

En confrontant le plan financier révisé avec celui de la législature, on obtient le tableau ci-après:

Tabelle / Tableau 4			
Ausgabenseitige Abweichungen	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts de dépenses
	Millionen Franken millions de francs		
Ausgaben	426	1 218	Dépenses
davon			dont
— Allgemeine Verwaltung	-39	-73	— Administration générale
— Beziehungen zum Ausland	224	245	— Relations avec l'étranger
— Landesverteidigung	-402	310	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	155	176	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	-368	-549	— Prévoyance sociale
— Verkehr	34	138	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	88	76	— Agriculture et alimentation
— Übrige Volkswirtschaft	23	30	— Autres secteurs économiques
— Finanzen und Steuern	740	912	— Finances et impôts

kungen in der Regel durch Mehreinnahmen kompensiert werden, ist heute das Gegenteil der Fall.

Mit Ausnahme nicht steuerbarer Ausgaben wie der Zinszahlungen und der Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und weniger unvorhersehbarer Ereignisse wurde der Legislaturfinanzplan strikte eingehalten. Die Mehrausgaben sind zum grössten Teil auf stark erhöhte **Passivzinsen** zurückzuführen. Nichts könnte besser den Teufelskreis von höheren Defiziten, steigenden Zinslasten und kleinerem Handlungsspielraum besser illustrieren als die Entwicklung des Schuldendienstes. Zum unverhofft starken Anstieg der Zinsausgaben trugen die grösseren Defizite, die Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe und die höheren Zinssätze im langfristigen Bereich bei.

Mehrausgaben verzeichnet zudem der Bereich **Beziehungen zum Ausland**, wo der veränderten aussenpolitischen Lage Rechnung getragen werden soll. Der Aufschub der **Kampfflugzeugbeschaffung** um ein Jahr führte zu einer Verschiebung der Zahlungsspitze von 1994 auf 1995, was mit entsprechenden Abweichungen gegenüber dem Legislaturfinanzplan verbunden ist. Neu berücksichtigt wurden die Auswirkungen des EWR, was insbesondere bei der **Bildung und Grundlagenforschung** durch die Beteiligung der Schweiz an den EG-Forschungsprogrammen Kreditaufstokungen notwendig machte. Ebenfalls aufgestockt werden mussten die Bereiche **Landwirtschaft** (Direktzahlungen) und **Verkehr** (Nationalstrassen) und Alptransit. Erhebliche Ausgabenkorrekturen nach unten verzeichnet die **soziale Wohlfahrt**. Bei der Überarbeitung des Legislaturfinanzplanes war insbesondere den verzögerten Revisionsarbeiten im AHV-Bereich Rechnung zu tragen.

compensées par des recettes supplémentaires au cours des dernières années, c'est le contraire qui se produit aujourd'hui.

A l'exception des dépenses non influençables telles que le service de la dette et les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération, ainsi que d'événements mieux prévisibles, le plan financier de la législature a été strictement respecté. La plupart des dépenses supplémentaires sont dues à une forte hausse des **intérêts débiteurs**. Rien ne peut mieux illustrer le cercle vicieux né de l'accroissement des déficits, de l'alourdissement des charges d'intérêts et de l'amenuisement de la marge de manoeuvre que l'évolution du service de la dette. Les déficits plus élevés, les besoins de financement des régies et la hausse des taux d'intérêt à long terme ont contribué à l'augmentation inattendue des dépenses d'intérêts.

Les dépenses s'accroissent d'autre part dans le domaine des **relations avec l'étranger**, où l'on prévoit de prendre en considération l'évolution de la situation à l'étranger. **L'acquisition des avions de combat**, différée d'un an, entraîne un report de la tranche supplémentaire de 1994 et 1995 en explique ainsi les différences par rapport au plan financier de la législature. En revanche, le présent plan tient compte des répercussions de l'EEE, ce qui rend notamment indispensable une augmentation des crédits pour la **formation et la recherche fondamentale**, par la participation de notre pays aux programmes de recherche de la CE. Il a également fallu relever les crédits destinés à l'**agriculture** (paiements directs) et au **trafic** (routes nationales et transit alpin). Les dépenses pour la **prévoyance sociale** ont par contre été nettement corrigées vers le bas. En révisant le plan financier de la législature, nous avons en particulier pris en compte le ralentissement des travaux de révision dans le domaine de l'AVS.

Tabelle / Tableau 5

Einnahmenseitige Abweichungen	F 1994 PF	F 1995 PF	Ecarts de recettes
	Millionen Franken		
	millions de francs		
Einnahmen	-882	-1 055	Recettes
davon			dont
— Direkte Bundessteuer	-100	-100	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	350	-50	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	-225	-240	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	-400	-300	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	-	-70	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	-15	95	— Taxes routières
— Ein- und Ausfuhrzölle	-70	-70	— Droits d'entrée et de sortie
— Treibstoffzölle	-330	-340	— Droits sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	-49	-49	— Taxes d'orientation agricoles
— Einnahmenüberschuss EVK	-88	-27	— Excédent de recettes de la CFA

Die **Einnahmenschätzungen** mussten gegenüber dem Legislaturfinanzplan vom 25. März um mehrere hundert Millionen nach unten korrigiert werden, was zur Hauptsache auf die Treibstoffzölle, die Stempelabgaben und die Warenumsatzsteuer zurückzuführen ist. Mit den Parlamentsbeschlüssen zu den **Treibstoffzöllen** musste deren Ertrag um jährlich 310 Millionen reduziert werden. Bei den **Stempelabgaben** sind die Ausfälle aus der Lockerung der Syndizierungsvorschriften für Schweizerfranken anleihen ausländischer Schuldner (vgl. Ziff. 243 der Botschaft zum Voranschlag 1993) eingestellt worden, was mit 150 Millionen jährlich zu Buche schlägt. Zudem wurden angesichts der schleppenden Konjunktur und der hohen Zinssätze im Basisjahr 1992 die ursprünglichen Schätzungen über die Höhe der Aktien- und Obligationenemissionen zurückgenommen. Mit 300 bis 400 Millionen Mindereinnahmen verzeichnet die **Warenumsatzsteuer** empfindliche Einbussen gegenüber den bisherigen Planungszahlen. Die Prognosen für 1992 müssen als überholt betrachtet werden. Die angesichts der Investitionsflaute

Les **estimations de recettes** ont dû être corrigées de plusieurs centaines de millions vers le bas par rapport au plan financier de la législature du 25 mars, ce qui est essentiellement imputable aux droits de douane sur les carburants, aux droits de timbre et à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Les décisions que vous avez prises concernant les **droits de douane sur les carburants** nous ont obligés à réduire leur produit de 310 millions par an. Dans le cas des **droits de timbre**, il a fallu tenir compte du manque à gagner de 150 millions par an dû à l'assouplissement des prescriptions de syndication portant sur les emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses (cf. chiffre 243 de notre message concernant le budget de 1993). Par ailleurs, le ralentissement de la conjoncture et les taux d'intérêt élevés observés en 1992, année ayant servi de base à la budgétisation, nous ont amenés à abaisser les estimations faites à l'origine concernant le montant des émissions d'actions et d'obligations. Le produit de l'**ICHa** accuse lui aussi des moins-values importantes par rapport au plan précédent, chiffrées entre 300 et

und der verhaltenen Nachfrage nach Konsumgütern nur spärlich fließenden Einnahmen im laufenden Jahr ein Loch von mehreren hundert Millionen in die Bundeskasse, das auf die Budget- und Finanzplanzahlen übertragen wurde. Auch die **direkte Bundessteuer** musste aufgrund der neuen Zahlen der Nationalen Buchhaltung nach unten korrigiert werden. Die rezessive Wirtschaftsentwicklung des vergangenen und des laufenden Jahres wird sich erst in den Steuererträgen der Jahre 1994 und 1995 auswirken. Mit der nur zaghafte einsetzenden Normalisierung der Zinsverhältnisse konnten wir hingegen den Ertrag der **Verrechnungssteuer** für 1994 heraufsetzen. Sollte sich allerdings der nun eingetretene Zinsabbau rasch fortsetzen, müssten diese Mehreinnahmen als fraglich bezeichnet werden.

400 millions. Les prévisions pour 1992 doivent être considérées comme dépassées. Les rentrées plus modérées qu'expliquent la faible propension aux investissements et la stagnation de la demande de biens de consommation créent cette année un trou de plusieurs centaines de millions dans la caisse fédérale, qui se perpétue dans le budget 1993 et le plan financier. Sur la base des données les plus récentes de la Comptabilité nationale, l'**impôt fédéral direct** doit être lui aussi rectifié à la baisse. La récession observée l'an dernier et cette année ne se répercutera sur les rentrées fiscales qu'en 1994 et 1995. Les taux d'intérêt tardant à se normaliser, nous avons par contre pu relever le produit de l'**impôt anticipé** évalué pour 1994. Cependant, si la baisse des taux se poursuivait plus rapidement que prévu, ces recettes supplémentaires deviendraient aléatoires.

5 **Haushaltsentwicklung im einzelnen**

51 **Ausgaben**

Grafische Darstellungen zum voraussichtlichen Verlauf der Ausgaben nach Aufgabengebieten bis 1993 finden sich in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft zum Voranschlag 1993. Die Ausgabenentwicklung nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen ist in den Tabellen im Anhang zu diesem Bericht dargestellt.

Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird in der Regel auf Durchschnitte der vier Wachstumsraten 1993 bis 1996 abgestellt.

510 **Soziale Wohlfahrt**

Die soziale Wohlfahrt als weitaus grösster Aufgabenbereich weist in der Planungsperiode ein jährliches Wachstum von 6,8 Prozent auf. Gemäss Finanzplan überschreiten die Ausgaben im Jahre 1996 die Elf-Milliardengrenze. Hauptursache dieser Entwicklung sind die für 1995 vorgesehene Rentenanpassung an die Lohn- und Preisentwicklung, der Wegfall der linearen Kürzung bei den Leistungen des Bundes an die AHV/IV im Jahre 1996 sowie die höheren Aufwendungen für die Krankenversicherung.

Tabelle / Tableau 6						
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	9 054	9 227	9 858	11 071		Total
in % Vorjahr	6,2	1,9	6,8	12,3	6,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Altersversicherung	3 891	3 948	4 281	4 573	5,7	— Assurance-vieillesse
— Invalidenversicherung	2 031	2 127	2 306	2 538	7,7	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	1 417	1 418	1 418	2 019	11,4	— Assurance-maladie

In den Planungszahlen für das Jahr 1995 ist bei der AHV/IV eine generelle **Rentanpassung** von 6,9 Prozent eingeplant, was Mehraufwendungen von rund 300 Millionen verursacht. Die Leistungen des Bundes an die AHV/IV gemäss Sparmassnahmen 1992 unterstehen ab 1. Januar 1993 der linearen Kürzung. Infolge der zeitlichen Begrenzung dieser **Sparmassnahme** wird die Fünf-Prozent-Kürzung im Jahre 1996 entfallen, woraus sich für den Bund eine finanzielle Mehrbelastung von rund 350 Millionen ergibt.

Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind die Bundessubventionen an die **Krankenkassen** in den Jahren 1991 bis 1995 auf höchstens 1,3 Milliarden festgelegt worden. Für befristete Sofortmassnahmen gegen die Kostensteigerung in der Krankenversicherung wurde in den beiden Finanzplanjahren 1994 und 1995 ein zusätzlicher Betrag von je 100 Millionen berücksichtigt (Bundesbeschluss über befristete Massnahmen gegen die Entsolidarisierung in der Krankenversicherung vom 13.12.1991, **AS** 1991 2607). Es muss davon ausgegangen werden, dass die Totalrevision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung zusätzliche Aufwendungen des Bundes für gezielte Prämienverbilligungen nach Massgabe der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verursachen wird. In Berücksichtigung dieser Tatsache ist für das Jahr 1996 eine Aufstockung der Bundesmittel um 600 Millionen eingeplant.

Bei den Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** sind insbesondere höhere Mittel für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und die Erleichterung des Erwerbs von Wohn- und Hauseigentum eingeplant.

5 **Evolution des finances dans le détail**

51 **Dépenses**

Les graphiques traçant l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches jusqu'en 1993 figurent dans les chapitres correspondant du message concernant le budget 1993. Les tableaux en annexe du présent rapport indiquent l'évolution par groupes par nature et par groupes de tâches.

Pour l'appréciation de l'évolution des dépenses, nous nous fondons, en règle générale sur la moyenne annuelle des quatre taux de croissance de la période 1993 à 1996.

510 **Prévoyance sociale**

La prévoyance sociale en tant que groupe de tâches de loin le plus important accuse une croissance annuelle de 6,8 pour cent durant la période du plan. Selon celui-ci, les dépenses franchissent le cap des onze milliards en 1996. Cette évolution s'explique principalement par l'adaptation des rentes à la hausse des salaires et des prix prévue pour 1995, à la suppression de la réduction linéaire des prestations fédérales à l'AVS/AI en 1996 ainsi qu'aux dépenses accrues pour l'assurance-maladie.

Les chiffres inscrits au plan pour 1995 tiennent compte d'une **adaptation** générale **des rentes** AVS/AI de 6,9 pour cent, ce qui entraîne des dépenses additionnelles de quelque 300 millions. Les prestations versées par la Confédération à l'AVS/AI selon les mesures d'économies 1992 sont soumises à la réduction **linéaire** dès le 1er janvier 1993. Cette mesure **d'assainissement** étant limitée dans le temps, la réduction de cinq pour cent sera supprimée en 1996, ce qui coûtera environ 350 millions de plus à la caisse fédérale.

En vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans, les subventions allouées par la Confédération aux **caisses-maladie** ont été fixées à 1,3 milliard au maximum durant les années 1991 à 1995. Pour des mesures temporaires urgentes destinées à combattre la hausse des coûts de l'assurance-maladie, les deux années du plan financier 1994 et 1995 prévoient un montant supplémentaire de 100 millions chacune (arrêté fédéral du 13 décembre 1991 sur des mesures temporaires contre la désolidarisation dans l'assurance-maladie, **RO** 1991 2607). Il y a lieu d'admettre que la révision totale de la loi fédérale sur l'assurance-maladie entraînera des dépenses plus élevées pour la Confédération en raison d'un abaissement sélectif des primes en fonction de la situation économique des assurés. Les fonds prévus à ce titre ont par conséquent été augmentés de 600 millions pour 1996.

Au titre de la **construction de logements à caractère social**, des fonds plus élevés ont notamment été prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers et l'accession facilitée à la propriété de logements.

511 Verkehr

Für den Verkehrsbereich ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 6,1 Prozent vorgesehen. Während die **Strassenausgaben** (+7,2%) deutlich stärker zunehmen als die Gesamtausgaben, steigen die Aufwendungen für **den öffentlichen Verkehr** lediglich um 4,7 Prozent. Im letzten Planjahr werden 47 Prozent der Verkehrsausgaben auf den Strassenbereich und 46 Prozent auf den öffentlichen Verkehr entfallen.

Tabelle / Tableau 7						
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 307	6 673	6 999	7 242		Total
in % Vorjahr	10,4	5,9	4,9	3,5	6,1	en % de l'année précédente
davon						dont
— Strassen	2 905	3 158	3 330	3 373	7,2	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	2 976	3 064	3 181	3 354	4,7	— Transports publics
— Luftfahrt	306	319	349	367	7,4	— Navigation aérienne

Mit 7,2 Prozent weisen die **Strassenausgaben** ein besonders starkes Wachstum auf. Um den Anliegen der **Motionen Cavadini und Kohler** soweit als möglich Rechnung zu tragen, sieht der Bundesrat im vierten Strassenbauprogramm vom 1. April 1992 eine Erhöhung der **Nationalstrassenbaukredite** um durchschnittlich acht Prozent pro Jahr vor. Die Ausgaben sollen bis 1995 auf annähernd 1,8 Milliarden aufgestockt und dann auf diesem Niveau stabilisiert werden. Die Realisierung dieses Programmes hängt allerdings vom Ausgang einer allfälligen Volksabstimmung über die Treibstoffzollerhöhung ab. In seiner Planung ging der Bundesrat zudem noch von einer Tarifierhöhung um 25 Rappen pro Liter aus. Die Ausgaben für **Verkehrstrennungsmassnahmen** (+17,8%), die unter anderem im Agglomerationsbereich eingesetzt werden sollen, und für die **Aufhebung von Niveauübergängen** (+12,6%) steigen ebenfalls aussergewöhnlich stark an. Die an die Kantone ausgerichteten **nicht werkgebundenen Beiträge** wachsen um jährlich 6,9 Prozent - von 447 Millionen im Jahre 1992 auf 583 Millionen im Jahr 1996 -, obwohl der ausserordentliche Strassenbeitrag auf 100 Millionen begrenzt werden soll. Diese Entwicklung ist einerseits auf die Treibstoffzollerhöhung zurückzuführen, die beim zweckgebundenen Anteil der Mehreinnahmen zu 12 Prozent den Kantonen zugute kommt. Andererseits sollen ab 1995 auch die Einnahmen aus den Verkehrsabgaben zweckgebunden und damit die Kantone ebenfalls an ihrem Ertrag beteiligt werden. Es stellt sich allerdings angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes die Frage, ob nicht der ausserordentliche Strassenbeitrag angesichts der zusätzlichen Ausschüttungen bei den ordentlichen Strassenbeiträgen ab 1993 respektive 1995 reduziert werden sollte.

Die zusätzlichen zweckgebundenen Einnahmen aus der Treibstoffzollerhöhung und den Verkehrsabgaben reichen in der Planungsperiode knapp für die Finanzierung der starken Ausgabenentwicklung im Strassenbereich aus. Der Stand der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** wird von 1,8 Milliarden (1991) um rund 40 Prozent auf 1,1 Milliarden (1996) abgebaut.

Beim **öffentlichen Verkehr** liegt das durchschnittliche Wachstum mit 4,7 Prozent unter dem Gesamtwachstum, was vor allem auf die Plafonierung der Leistungen an die SBB, die Sanierungsmassnahmen 1992 und die damit verbundene stärkere Beteiligung der Kantone am Regionalverkehr zurückzuführen ist. Letztere soll über eine Änderung des Eisenbahngesetzes, des SBB-Gesetzes und des Leistungsauftrages erfolgen. Im Finanzplan ist die entsprechende Entlastung des Bundes ab 1994 mit jährlich 100 Millionen enthalten.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 6,1 pour cent pour la période de planification. Alors que les **dépenses pour les routes** (+7,2%) évoluent à un rythme dépassant nettement celui que connaissent les dépenses globales, celles qui ont trait **aux transports publics** progressent plus faiblement (+4,7%). En 1996, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 47 pour cent pour les routes et 46 pour cent pour les transports publics.

Les **dépenses pour les routes** connaissent une croissance particulièrement forte (+7,2%). Cela est dû principalement à l'augmentation des crédits prévus pour la construction des routes nationales (+8,0%) selon le quatrième programme à long terme approuvé par le Conseil fédéral le 1^{er} avril 1992 en application des **motions Cavadini/Kohler**. Elles atteindront un peu moins de 1,8 milliard dès 1995 pour se stabiliser à ce niveau. La réalisation de ce programme dépend toutefois de l'issue d'une éventuelle votation sur l'augmentation des droits de base sur les carburants. De plus, le Conseil fédéral avait tablé sur une augmentation de 25 centimes par litre. Les **mesures de séparation du trafic** (17,8%), appliquées entre autres dans les agglomérations, et la réfection des **passages à niveau** (+12,6%) connaissent également une croissance particulièrement forte. Les **contributions aux mesures autres que techniques**, versées aux cantons, s'accroissent de 6,9 pour cent par an (de 447 mio en 1992 à 583 mio en 1996), malgré la réduction à 100 millions de la contribution extraordinaire. Cette évolution provient, d'une part, de la redistribution de 12 pour cent des recettes supplémentaires provenant de la majoration des droits sur les carburants. D'autre part, dès 1995, les recettes nettes provenant des taxes routières seront affectées au financement spécial des dépenses routières. Douze pour cent de ces recettes seront alors également redistribuées aux cantons. En ce qui concerne les subventions routières générales et la péréquation financière, la situation financière de la Confédération incite cependant à se poser la question s'il ne fallait pas réduire la part extraordinaire à partir de 1993 respectivement 1995, compte tenu de l'augmentation de la part ordinaire.

Le surplus de recettes affectées découlant de l'augmentation des droits sur les carburants et des redevances routières suffit toutefois à peine à financer la forte croissance des dépenses routières. L'état du **financement spécial pour la «circulation routière»** diminuera par conséquent de 40 pour cent, en passant de 1,8 milliard à fin 1991 à 1,1 milliard à fin 1996.

L'accroissement moyen de 4,7 pour cent des dépenses pour les **transports publics** est inférieur à la croissance totale des dépenses. Cela s'explique avant tout par le plafonnement des prestations versées aux CFF, les mesures d'assainissement 1992 et en conséquence la participation accrue des cantons au trafic régional. Il est prévu d'assurer cette dernière par une modification de la loi sur les chemins de fer, de la loi sur les CFF et du mandat de prestations. L'allègement consécutif des charges de la Confédération se chiffre à 100 millions par an dans le plan financier dès 1994.

Da die **SBB** nicht mehr in der Lage sind, einen Infrastrukturbeitrag zu leisten, muss der zunehmende Infrastrukturaufwand (inkl. Zinsbelastung Bahn 2000) alleine vom Bund getragen werden. Obwohl die Planungseingaben der SBB nicht voll berücksichtigt wurden, ergibt sich bei der Infrastrukturleistung immer noch eine jährliche Mehrbelastung des Bundes von durchschnittlich 7,9 Prozent. Die Abgeltung des regionalen Personenverkehrs ist auf die Legislaturfinanzplanzahlen nach Sanierung plafoniert worden. Das Angebot an Zugskilometer ist so zu reduzieren, dass die Vorgaben des Bundes eingehalten werden können. Ab 1995 wird die Abgeltung des Regionalverkehrs überdies durch den Wegfall der Defizitdeckung für die Zürcher S-Bahn entlastet. Auch die Abgeltung des Huckepackverkehrs wurde auf den Legislaturfinanzplan begrenzt. Hier sind Massnahmen zu treffen, die so rasch wie möglich einen höheren Kostendeckungsgrad ermöglichen. Nicht berücksichtigt im Finanzplan sind ferner die SBB-Defizite von rund 234 (1993) bis 315 Millionen (1996). Damit ergibt sich für die SBB ein Sanierungspotential von insgesamt 290 (1993) bis 460 Millionen (1996).

Die Beiträge an die **Konzessionierten Transportunternehmen (KTU)** nehmen mit 1,4 Prozent jährlich deutlich unterdurchschnittlich zu. Bei den Betriebsbeiträgen wirken sich vor allem die obgenannten Massnahmen (Sanierungsmassnahmen, Änderung Eisenbahngesetz) sowie die Ende 1992 auslaufenden Tarifierleichterungsmassnahmen aus. Bei den Investitionsbeiträgen stabilisiert sich der Mittelbedarf in der Planungsperiode 1993 bis 1996 praktisch auf 430 Millionen. Der Mehrbedarf bei den technischen Verbesserungen und den Verkehrstrennungsmassnahmen wird durch die auslaufenden Bauarbeiten beim BLS-Doppelspurausbau und beim Vereinatunnel sowie den für 1995 vorgesehenen Abschluss der Übergangslösung Huckepackverkehr Lötschberg kompensiert.

Bei den Beiträgen an **Dritte** stabilisiert sich der Mittelbedarf für Anschlussgeleise und Investitionen für den kombinierten Verkehr (vor allem Auslandsterminals in Busto, Köln und Singen) auf jährlich rund 50 Millionen.

Das **Alptransit-Projekt** (Gothard, Lötschberg und Integration der Ostschweiz) weist in der Planperiode 1993 bis 1996 die grössten Wachstumsraten auf. Der Mittelbedarf (inkl. Integration der Ostschweiz) steigt von 62 Millionen (1993, ohne Projektierungskosten, Eigenbereich Bund) auf 209 Millionen. Ein Teil davon wird über Treibstoffzölle finanziert. Weitere 86 (1993) bis 225 Millionen (1996) werden den SBB mittels Tresorriedarlehen über die Kapitalrechnung (nicht treibstoffzollfinanzierter Anteil Gothard und Integration Ostschweiz) zur Verfügung gestellt.

Für die **Luftfahrt** werden vor allem mehr Mittel für die Flugsicherung (+6,9%) und die Flugplätze (+13,5%) beansprucht.

Les **CFF** n'étant plus en mesure de fournir une contribution aux frais d'infrastructure, les dépenses d'infrastructure de plus en plus élevées (y compris les dépenses d'intérêts pour RAIL 2000) doivent être supportées par la caisse fédérale. Bien que le plan ne tienne pas entièrement compte des demandes présentées par les CFF, la prestation de la Confédération pour l'infrastructure présente toujours une augmentation de 7,9 pour cent en moyenne. L'indemnisation du trafic régional voyageurs a été limitée aux montants prévus par le plan financier de la législature après prise en compte des mesures d'assainissement. L'offre des kilomètres ferroviaires doit être réduite de manière que les objectifs fixés par la Confédération puissent être respectés. L'indemnisation du trafic régional bénéficiera en outre d'un allègement dès 1995 du fait que la couverture du déficit causé par le RER zurichois sera supprimée. Les chiffres planifiés pour l'indemnisation du ferroutage ont également été limités aux montants du plan financier de la législature. Il conviendra de prendre en l'occurrence des mesures permettant d'augmenter le plus rapidement possible le taux de couverture des frais. De plus, le plan financier ne tient pas compte des déficits des CFF variant entre quelque 234 (1993) et 315 millions (1996). Les CFF devraient ainsi réaliser des mesures d'assainissement se chiffrant entre 290 (1993) et 460 millions (1996) au total.

S'élevant à 1,4 pour cent en moyenne par an, la croissance des contributions versées aux **entreprises de transports concessionnaires (ETC)** est nettement inférieure à celle des dépenses totales. Les facteurs susmentionnés (mesures d'assainissement, modification de la loi sur les chemins de fer) et la levée des allègements tarifaires à fin 1992 ont notamment un effet sur les contributions à l'exploitation. Au chapitre des contributions aux investissements, les besoins financiers se stabilisent approximativement à 430 millions durant la période 1993 à 1996. Les besoins supplémentaires au titre des améliorations techniques et des mesures de séparation du trafic sont compensés par l'achèvement des travaux liés au doublement de la voie du BLS et à la construction du tunnel de la Vereina ainsi que par la fin, prévue en 1995, de la solution transitoire pour le trafic par ferroutage à travers le Loetschberg.

Les contributions à des **tiers** se stabilisent à quelque 50 millions par an pour des voies de raccordement et des investissements destinés au trafic combiné (principalement les terminaux situés à Busto, Cologne et Singen).

Le projet de **transit alpin** (Gothard, Loetschberg et intégration de la Suisse orientale) présente les taux de croissance les plus élevés durant les années 1993 à 1996. Les besoins financiers (y compris l'intégration de la Suisse orientale) passent de 62 millions (1993, sans les frais d'établissement de projets, le domaine propre de la Confédération) à 209 millions. Une partie d'entre eux est financée par les droits de douane sur les carburants. En outre, des prêts entre 86 millions en 1993 et 225 millions en 1996 seront octroyés aux CFF par le biais du compte capital (parts du Gothard et de l'intégration de la Suisse orientale non financées par les droits sur les carburants).

Au titre de la **navigation aérienne**, des besoins plus élevés sont requis notamment pour la sécurité aérienne (+6,9%) et pour les aérodromes (+13,5%).

512 Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung verzeichnen in der Planungsperiode ein Wachstum von bloss 1.7 Prozent pro Jahr. Ihre Entwicklung bleibt damit hinter der mutmasslichen Teuerung (3%) zurück, so dass für diesen Aufgabenbereich ein weiterer realer Abbau resultiert. Einerseits erlaubt das veränderte weltpolitische Umfeld ein Zurückstufen der Verteidigungsanstrengungen und andererseits müssen diese auch einen Sanierungsbeitrag leisten. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes wird sich von 17.5 Prozent im Jahr 1991 auf 13.9 Prozent im Jahr 1996 zurückbilden.

						Tabelle / Tableau 8
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 001	6 306	6 817	6 613		Total
in % Vorjahr	-2,8	5,1	8,1	-3,0	1,7	en % de l'année précédente
— Militärische Landesverteidigung	5 750	6 036	6 525	6 310	1,5	— Défense nationale militaire
— Zivile Landesverteidigung	251	270	292	304	5,9	— Défense nationale civile

Die **militärische Landesverteidigung** beansprucht 95 Prozent dieses Aufgabenbereiches. Annähernd 87 Prozent davon sind Ausgaben des Militärdepartementes. Zu Beginn der Legislaturperiode war geplant, die **Rüstungsausgaben** auf dem Niveau von 1990 zu plafonieren. Die Absicht erwies sich in der Folge unter dem anhaltenden Druck zur Haushaltssanierung als nicht realistisch. Sie nehmen nun real spürbar ab. Für 1995 ist - unter Vorbehalt der bevorstehenden Volksabstimmung - eine Zahlungsspitze von 350 Millionen für das neue Kampfflugzeug vorgesehen. Sie wurde durch nicht beanspruchte Budgetkredite in den letzten Jahren bereits kompensiert.

Die **Betriebsausgaben** - Personal- und Sachausgaben - werden in der Planungsperiode um durchschnittlich 1.9 Prozent pro Jahr ansteigen. Das Armeeleitbild 1995 sieht eine schrittweise Reduktion der Truppenbestände vor, was sich bereits in dieser Planungsperiode spürbar finanziell auswirken wird. Bei den Aufwendungen für die Truppe wurden im Hinblick darauf in den Jahren 1994-96 bereits namhafte Kürzungen, insbesondere bei der Unterkunft, beim Unterhalt von Armeematerial, beim Sold und bei der Ausbildungsmunition zum voraus vollzogen. Bei den **Personalausgaben** ist ein jährliches Wachstum von zwei Prozent vorgesehen, verglichen mit 3.4 Prozent für die gesamte Bundesverwaltung. Das unterdurchschnittliche Wachstum ist auf den bereits laufenden schrittweisen Abbau der Personalbestände zurückzuführen. Bis 1996 soll der Personalbestand des EMD (ohne die Rüstungsbetriebe) um insgesamt 800 Stellen reduziert werden.

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - knapp fünf Prozent der gesamten Verteidigungsausgaben - nehmen um durchschnittlich 5.9 Prozent zu. Die Realisierung des neuen Zivilschutz-Leitbildes 95 bringt insgesamt erhebliche Einsparungen, erfordert aber wachsende Aufwendungen für Materialbeschaffungen, die jährlich um 15 Prozent zulegen sollen.

512 Défense nationale

La croissance des dépenses pour la défense nationale pendant la période de planification sera très faible (1.7%) - voire même négative si l'on tient compte du renchérissement probable de trois pour cent - en raison de l'évolution récente de notre environnement stratégique international ainsi que des mesures d'austérité sévères imposées par la situation préoccupante des finances fédérales. La quote-part des dépenses de défense nationale par rapport aux dépenses globales se réduira d'autant: de 17.5 pour cent en 1991, elle passera à 13.9 pour cent en 1996.

La **défense nationale militaire** absorbe plus du 95 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Près de 87 pour cent de celles-ci concernent le Département militaire fédéral. Au début de la période de législature il avait été prévu, que les **dépenses d'armement** ne dépasseraient pas le niveau du budget 1990. Sous la pression persistante de l'assainissement des finances fédérales, cette intention s'est révélée non réaliste. En réalité ces dépenses diminuent d'une manière sensible. Il est à noter qu'une tranche supplémentaire de 350 millions est inscrite en 1995 pour le nouvel avion de combat qu'il est prévu d'acquérir, sous réserve du résultat de la votation populaire qui doit encore avoir lieu. Elle a déjà été compensée par les crédits non utilisés ces dernières années.

Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel et d'équipement) augmenteront durant les années incluses dans les perspectives financières au rythme annuel moyen de 1.9 pour cent. Le projet Armée 95 prévoit une réduction progressive des effectifs sur plusieurs années, dont les effets commenceront déjà à se faire sentir pendant la période 1994-96. Ainsi, des économies substantielles pourront déjà être réalisées au sein des dépenses liées aux activités de la troupe, notamment sous les postes hébergement, entretien, solde et munition pour l'instruction. Les **dépenses de personnel**, avec un taux de croissance annuel de deux pour cent, se situeront en dessous de la moyenne enregistrée pour l'ensemble de la Confédération (3.4%). Cette différence s'explique par la réduction des effectifs de personnel déjà en cours. Jusqu'en 1996, l'effectif du personnel du DMF (sans les entreprises d'armements) sera ainsi réduit de 800 unités au total.

Quant aux dépenses de la **défense nationale civile** - un peu moins de cinq pour cent des dépenses consacrées à la défense -, elles progressent en moyenne de 5.9 pour cent par an. La réalisation de la réforme entraînera dans l'ensemble des économies importantes. Elle exigera toutefois des besoins accrus dans le domaine du matériel, poste de dépenses qui accusera une progression de plus de 15 pour cent par an.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Die Wachstumsrate im Bereich Bildung und Grundlagenforschung (unter Ausklammerung der angewandten Forschung) beträgt trotz Berücksichtigung der beschlossenen Sanierungsmassnahmen beträchtliche 6,9 Prozent. Auch in diesem Aufgabenbereich wirken sich die Sanierungsmassnahmen aus. Im Ausgabenzuwachs enthalten ist die geplante **Vollbeteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EG** ab 1. Januar 1993 (3. Forschungsrahmenprogramm; vgl. Botschaft über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 vom 20.5.1992, BBl 1992 III 1421). Die seit 1992 laufenden Mehrjahreskredite für die Forschungsförderung, welche einen eigentlichen Ausgabensprung zur Folge hatten, sind dabei grösstenteils im beantragten Verpflichtungskredit von 477 Millionen enthalten.

Tabelle / Tableau 9						
in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 075	3 276	3 508	3 691		Total
in % Vorjahr	8,6	6,6	7,1	5,2	6,8	en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung	506	527	566	579	5,9	— Formation professionnelle
— Hochschulen	1 764	1 874	2 005	2 118	6,6	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	649	721	765	813	11,8	— Recherche fondamentale

Von den Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung entfallen in der Planungsperiode insgesamt 57 Prozent auf die **Hochschulen** (Eidg. Technische Hochschulen: 41,5%; Förderung der kantonalen Universitäten: 15,5%). Die **Grundlagenforschung** beansprucht ihrerseits 22 Prozent. Die restlichen Mittel werden für die Berufsbildung (19,0%) und die Volks- und Mittelschulen (2,0%) eingesetzt.

Die Ausgaben für die **Hochschulen** verzeichnen über die vier Jahre ein durchschnittliches Wachstum von 6,6 Prozent. Die ab 1992 bis 1996 laufenden Schwerpunktprogramme im Bereiche der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften, welche in ihrer Startphase weniger Mittel als vorgesehen beanspruchten, sind inzwischen voll angelaufen, was eine entsprechende Kostensteigerung zur Folge hat.

Die Zuwachsrate im Bereich der **Grundlagenforschung**, welche 1993 infolge der Beteiligung am dritten Forschungsrahmenprogramm der EG einen sprunghaften Anstieg auf 24,8 Prozent erfährt, sinkt bis 1995 wieder auf rund sechs Prozent. Für die Planungsperiode ergibt sich ein jährlicher Durchschnittswert von 11,8 Prozent.

Die Mittel für die **Berufsbildung** (ohne höhere Berufsbildung) nehmen in den Planungsjahren im Durchschnitt um 5,9 Prozent zu. Nicht berücksichtigt sind dabei die noch nicht abschätzbaren finanziellen Mittel für die in der Legislaturplanung vorgesehenen strukturellen Reformen insbesondere in den Bereichen Berufsmatur und höhere Fachschulen.

Werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung**, die den verschiedenen Aufgabenbereichen zugeordnet werden, mitberücksichtigt, verzeichnen die für die Zukunft wichtigen Investitionen in das Humankapital einen beachtlichen Zuwachs von durchschnittlich 6,5 Prozent. Die Aufwendungen für die angewandte Forschung entsprechen in etwa denjenigen für die Grundlagenforschung.

513 Formation et recherche fondamentale

Dans le domaine de la formation et de la recherche fondamentale (sans la recherche appliquée), le taux de croissance s'élève à pas moins de 6,9 pour cent malgré les mesures d'assainissement votées, qui se répercutent également sur ce groupe de tâches. La **pleine participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la CE** dès le 1er janvier 1993 est également prise en compte (3^e programme-cadre de recherche; cf. notre message du 20 mai 1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation des Communautés européennes pour la période de 1993 à 1996, FF 1992 III 1341). Des crédits pluriannuels accordés depuis 1992 à l'encouragement de la recherche, qui ont provoqué un gonflement des dépenses, sont en grande partie contenus dans le crédit d'engagement proposé de 477 millions.

Au total, 57 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période du plan sont consacrées aux **établissements universitaires** (écoles polytechniques fédérales: 41,5%; universités cantonales: 15,5%). La **recherche fondamentale** absorbe pour sa part 22 pour cent. Les fonds restants sont utilisés pour la formation professionnelle (19,0%) et les écoles primaires et moyennes (2,0%).

Les dépenses affectées aux **hautes écoles** enregistrent une croissance moyenne de 6,6 pour cent durant les quatre années du plan. Les programmes prioritaires réalisés entre 1992 et 1996 dans le domaine de la recherche en matière de haute technologie et des sciences de l'environnement, qui ont moins coûté que prévu au cours de leur phase initiale, vont aujourd'hui bon train et donnent lieu à une augmentation des dépenses.

La progression des dépenses pour la **recherche fondamentale**, qui a fait un saut à 24,8 pour cent en 1993 en raison de notre participation au troisième programme-cadre de recherche de la CE, retombe à environ six pour cent jusqu'en 1995. Il en résulte un taux d'accroissement annuel moyen de 11,8 pour cent durant la période du plan.

Les crédits destinés à la **formation professionnelle** (sans la formation supérieure) augmentent de 5,9 pour cent en moyenne pendant les années du plan. Ils ne comprennent pas les fonds, difficiles à évaluer, nécessaires aux réformes structurelles prévues au cours de la législature, notamment dans les domaines de la maturité professionnelle et des écoles supérieures spécialisées.

Si l'on tient compte des dépenses afférentes à la **recherche appliquée** - affectées aux divers groupes de tâches - les investissements en matière grise, si importants pour l'avenir, dénotent une croissance appréciable de 6,5 pour cent en moyenne. Les dépenses de ce sous-groupe correspondent à peu près à celles de la recherche fondamentale.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für Landwirtschaft und Ernährung erhöhen sich im Planungszeitraum um durchschnittlich 4,6 Prozent pro Jahr.

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses de ce groupe s'accroissent de 4,6 pour cent en moyenne durant la période du plan.

Tabelle / Tableau 10

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 216	3 325	3 446	3 642		Total
in % Vorjahr	5,7	3,4	3,7	5,7	4,6	en % de l'année précédente
davon						dont
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	217	218	225	245	1,3	— Amélioration des bases de la production
— Preis- und Absatzsicherung	1 400	1 311	1 251	1 242	-4,2	— Garantie de prix et de l'écoulement
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	1 574	1 748	1 924	14,3	— Paiements directs et mesures sociales

Die Ausgaben für **Direktzahlungen und soziale Massnahmen** weisen ein überdurchschnittliches Wachstum auf (+14,3%). Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Oekobeiträge im Sinne der neuen Artikel 31a und b des Landwirtschaftsgesetzes, die in der Planungsperiode von 360 Millionen (1994) auf 700 Millionen (1996) ansteigen sollen. Bei den sozialen Massnahmen sind in den Jahren 1994 und 1996 weitere Anpassungen der Familienzulagen in der Landwirtschaft vorgesehen.

Les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** (+14,3%) accusent une croissance supérieure à la moyenne. On le doit principalement à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens des nouveaux articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, qui passent de 360 millions en 1994 à 700 millions en 1996. Au titre des mesures sociales, de nouvelles adaptations des allocations familiales sont prévues durant les années 1994 à 1996.

Demgegenüber werden die Ausgaben für **Preis- und Absatzsicherung** auf das Niveau von 1,2 Milliarden zurückgenommen. Die Sicherstellung des Absatzes verschiedener landwirtschaftlicher Produkte, insbesondere Milch, Getreide, Raps sowie Zucht- und Nutztvieh, erfordert nach wie vor hohe Bundesmittel. Zur Einhaltung der Finanzplanzahlen werden entsprechende Steuerungsmaßnahmen unvermeidbar sein. Die Vorkehrungen zur Begrenzung der Ausgaben im Milchsektor werden dabei im Vordergrund stehen.

Les dépenses pour la **garantie des prix et de l'écoulement des produits** sont ramenées au niveau de 1,2 milliard. La garantie de l'écoulement de divers produits agricoles (en particulier le lait, les céréales, le colza ainsi que le bétail d'élevage et de rente) coûte toujours considérablement à la caisse fédérale. Des mesures de régulation seront inévitables pour respecter les données du plan financier. Elles porteront essentiellement sur la limitation des dépenses dans le secteur laitier.

Bei den Massnahmen zur **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** (v.a. Meliorationen und landwirtschaftliche Investitionskredite) sind trotz Verwertungsüberschüssen weitere Mittelaufstockungen vorgesehen. Die Aufwendungen für Forschung und Beratung nehmen um durchschnittlich 3,1 Prozent zu und erreichen im Jahre 1996 rund 190 Millionen.

Malgré les excédents réalisés au titre de la mise en valeur des produits, une nouvelle augmentation des crédits est prévue pour les mesures visant à **améliorer les bases de production** (avant tout les améliorations foncières et les investissements dans l'agriculture). Les dépenses pour la recherche et la vulgarisation augmentent de 3,1 pour cent en moyenne et atteignent environ 190 millions en 1996.

Der Deckungsgrad der Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung durch zweckgebundene Einnahmen geht weiter zurück und beträgt in der Planungsperiode noch etwa 12 Prozent.

Le taux de couverture des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation par des recettes affectées continue de baisser pour s'établir à quelque 12 pour cent.

515 Beziehungen zum Ausland

Mit einer durchschnittlichen Wachstumsrate von 8,5 Prozent, weisen die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland - abgesehen von den Finanzausgaben - das stärkste Wachstum auf. Allerdings machen diese beispielsweise nur gerade einen Viertel der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt oder deutlich weniger als die Hälfte der Ausgaben für die Landesverteidigung aus. Der mit der **Auflösung der UdSSR** einhergehende tiefgreifende Wandel und die vorgesehene Verwirklichung des **Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR)** auf anfangs 1993 erfordern eine Anpassung unseres aussenpolitischen Instrumentariums und eine verstärkte internationale Zusammenarbeit mit der Völkergemeinschaft, was zum grössten Teil den Aufgabenausbau erklärt.

515 Relations avec l'étranger

Avec une augmentation moyenne de 8,5 pour cent, les **relations avec l'étranger** constituent - exception faite des dépenses pour le service financier - le groupe de tâches qui connaît la croissance la plus forte. Elles ne représentent toutefois qu'un quart des dépenses pour la prévoyance sociale et nettement moins que la moitié des dépenses de la défense nationale. Les profonds changements survenus à l'Est avec la disparition de l'URSS et la réalisation prévue, au début de 1993, de l'Espace économique européen (EEE) exigent des adaptations de nos instruments de politique étrangère et des efforts de coopération accrus qui expliquent en grande partie cette évolution.

Tabelle / Tableau 11

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	2 214	2 358	2 484	2 652		Total
in % Vorjahr	15,5	6,5	5,4	6,7	8,5	en % de l'année précédente
davon						dont
— Politische Beziehungen	592	647	653	677	5,4	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	359	417	441	457	23,9	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 262	1 292	1 390	1 517	6,6	— Aide au développement

Die Ausgaben für **Entwicklungshilfe**, die mehr als die Hälfte dieses Bereiches ausmachen, tragen am stärksten zum Ausgabenwachstum bei (1993: +88 Mio; 1994: +30 Mio; 1995: +98 Mio; 1996: +127 Mio). Obwohl die Ausgaben jährlich um durchschnittlich stattliche 6,6 Prozent angehoben werden, kann die bundesrätliche Zielsetzung nicht verwirklicht werden. Der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt wird nur leicht von 0,34 Prozent im Jahre 1991 auf 0,35 Prozent im letzten Planjahr gesteigert. Auch der Ausgabenzuwachs für die Entwicklungshilfe musste im Rahmen der Sanierungsmassnahmen etwas zurückgenommen werden.

Les dépenses pour l'**aide au développement** qui représentent plus de la moitié de celles de l'ensemble du groupe contribuent le plus fortement à la croissance de celui-ci en valeur absolue (1993: +88 mio; 1994: +30 mio; 1995: +98 mio; 1996: +127 mio). La croissance annuelle moyenne de ces dépenses, bien que soutenue (6,6%), ne permettra pas la progression régulière de l'aide souhaitée par le Conseil fédéral. Exprimée en pourcentage du produit national brut (PNB), celle-ci ne progressera, en effet, que très légèrement, pour atteindre 0,35 pour cent en 1996 (1991: 0,34%). Cette quasi-stabilisation est la conséquence des mesures d'assainissement budgétaire auxquelles l'aide n'a pu échapper.

Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** werden jährlich um 23,9 Prozent angehoben. Für die Weiterführung der Osteuropa-Hilfe wurde im Januar 1992 ein Rahmenkredit von 800 Millionen bewilligt. Auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Staaten - eine entsprechende Aufstockung des genannten Rahmenkredites um 600 Millionen wurde dem Parlament bereits beantragt - trägt massgeblich zur Ausgabensteigerung bei. Die Ausgaben für die Osteuropa-Hilfe steigen von 163 Millionen im Jahr 1993 auf 264 Millionen im Jahr 1996. Ausgabensteigernd wirken im weiteren die Ausgaben im Zusammenhang mit dem EWR, namentlich für den Kohäsionsfonds zugunsten wirtschaftlich schwacher Regionen. Die jährlichen Fondseinlagen belaufen sich für die Periode 1993 bis 1997 auf jährlich 70 Millionen. Die Verstärkung der EFTA-Strukturen, insbesondere die Schaffung einer Aufsichtsbehörde und eines Gerichtshofes, ist schliesslich ebenfalls mit zusätzlichen Kosten verbunden.

Les dépenses pour les **mesures économiques** sont celles qui connaissent, de loin, la croissance la plus soutenue avec un taux de près de 23,9 pour cent. La poursuite de la coopération avec les pays de l'Est, pour laquelle un crédit-cadre de 800 millions a été accordé en janvier 1992 et son élargissement aux pays de la CEI, pour lequel un complément de 600 millions sera soumis aux Chambres dans le courant de 1993, contribuent dans une mesure importante à cette évolution. Ces dépenses passeront de 163 millions en 1993 à 264 millions en 1996. Les dépenses liées à la mise en oeuvre du traité sur l'Espace économique européen contribuent également très largement à cette progression notamment par le biais de la participation au fonds de cohésion en faveur des régions les moins favorisées de la CE qui coûtera pendant la période 1993-97 70 millions par an à notre pays, ainsi que par celui de l'extension des structures de l'Association Européenne de Libre Echange (AELE), avec notamment la création d'une Autorité de surveillance et d'une cour de justice.

Wichtigste Ursache für die Ausgabenzunahme bei den **politischen Beziehungen** ist die Ausdehnung unseres diplomatischen Netzes in den Oststaaten, insbesondere die Errichtung neuer Vertretungen in Kiew, Riga und Tirana. Die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung FIPOI für den Bau von Verwaltungsgebäuden für verschiedene internationale Organisationen in Genf (CERN, Meteorologische Weltorganisation, Weltorganisation für geistiges Eigentum) wird jährliche Zahlungen von 40 bis 70 Millionen auslösen. Die Weltausstellung in Budapest im Jahre 1996 ist ein weiterer Grund für die Kreditaufstockungen in diesem Bereich, die indessen mit 5,4 Prozent hinter der Entwicklungshilfe und den wirtschaftlichen Beziehungen zurückbleiben.

Les principales augmentations dans le domaine des **relations politiques** sont dues à l'extension du réseau diplomatique liée aux développements à l'Est et à la nécessité pour notre pays d'ouvrir plusieurs nouvelles représentations dans cette région du monde (Kiev, Riga, Tirana). L'octroi de nouveaux prêts à la FIPOI pour le financement de la construction de bâtiments en faveur de plusieurs organisations internationales (CERN, OMM, OMPI), qui entraîneront ces prochaines années des charges financières importantes de l'ordre de 40 à 70 millions par an, ainsi que la participation à l'exposition universelle de Budapest en 1996, sont au nombre des autres facteurs d'accroissement de ce secteur dont la progression est, avec 5,4 pour cent, cependant moindre par rapport à l'aide au développement et aux mesures économiques.

516 Übrige Aufgabengebiete

Die **übrigen Aufgaben** setzen sich zusammen aus den Aufgabenbereichen Allgemeine Verwaltung, Justiz und Polizei, Kultur und Freizeit, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie übrige Volkswirtschaft. Das durchschnittliche Ausgabenwachstum dieser Bereiche liegt mit insgesamt 4,3 Prozent deutlich unter der Zuwachsrate der geplanten Gesamtausgaben. In der Planungsperiode 1992 bis 96 beträgt der Anteil der übrigen Aufgabengebiete am Gesamthaushalt rund neun Prozent.

516 Autres groupes de tâches

Les **autres tâches** comprennent l'administration générale, la justice et la police, la culture et les loisirs, la santé, la protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que les autres secteurs économiques. La croissance moyenne de ses dépenses (4,3 %) est nettement inférieure à celle de l'ensemble des dépenses planifiées. Leur part dans les dépenses totales est proche de neuf pour cent durant les années 1992 à 1996.

Tabelle / Tableau 12

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	3 779	3 932	4 082	4 305		Total
in % Vorjahr	4,0	4,0	3,8	5,5	4,3	en % de l'année précédente
— Allg. Verwaltung	1 374	1 460	1 521	1 593	5,1	— Administration générale
— Justiz, Polizei	452	480	496	524	4,4	— Justice, police
— Kultur und Freizeit	279	307	320	367	6,2	— Culture et loisirs
— Gesundheit	174	193	198	203	5,4	— Santé
— Umwelt und Raumordnung	608	629	644	700	3,3	— Protection et aménagement de l'environnement
— Übrige Volkswirtschaft	892	863	903	918	3,0	— Autres secteurs économiques

Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** steigen um durchschnittlich 5,1 Prozent pro Jahr. Hauptursachen sind Mehraufwendungen im Personalbereich, für Informatik und Büromatik sowie für den Bau und den Unterhalt von Verwaltungsgebäuden.

Les dépenses afférentes à l'**administration générale** augmentent de 5,1 pour cent en moyenne par an en raison surtout des dépenses supplémentaires consacrées au secteur du personnel, à l'informatique et à la bureautique ainsi qu'à la construction et à l'entretien de bâtiments administratifs.

Für **Justiz und Polizei** ist ein durchschnittlicher Mehrbedarf von 4,4 Prozent geplant, wobei vor allem für polizeiliche Schutzmassnahmen, für den Bau und den Betrieb von Straf- und Erziehungsanstalten mehr Mittel bereitgestellt werden müssen.

Dans le domaine de la **justice et de la police**, les besoins s'accroissent de 4,4 pour cent en moyenne du fait que les mesures de protection prises par la police, la construction et l'exploitation des établissements servant à l'exécution des peines et des maisons d'éducation nécessitent notamment plus de moyens financiers.

Die Ausgaben für **Kultur und Freizeit** verzeichnen eine Steigerung von 6,2 Prozent pro Jahr. Diese Zunahme ist zur Hauptsache auf den erhöhten Kreditbedarf im Zusammenhang mit den geplanten Sprachen- und Kulturförderungsartikeln in der Bundesverfassung sowie auf die Erhöhung der Mittel für Pro Helvetia (1996) und die Filmförderung zurückzuführen.

Les dépenses pour la **culture et les loisirs** enregistrent une hausse annuelle de 6,2 pour cent. Cette augmentation provient essentiellement des besoins financiers accrus que créeront les articles constitutionnels sur les langues et la culture ainsi que l'augmentation des crédits destinés à la Fondation Pro Helvetia (1996) et à l'encouragement du cinéma.

Die **Gesundheitsausgaben** wachsen um jährlich 5,4 Prozent, wobei hauptsächlich für die Krankheitsbekämpfung und -prävention mehr Bundesmittel eingesetzt werden sollen.

Les dépenses engagées pour la **santé** croissent de 5,4 pour cent par an; ce sont surtout la lutte et la prévention contre les maladies qui nécessitent plus de fonds.

Der Bereich **Umwelt und Raumordnung** weist im Planungszeitraum jährliche Mehrausgaben von lediglich 3,3 Prozent auf, wobei insbesondere für die Abwasserbeseitigung und für die Gewässer- und Lawinenverbauungen sowie für die Investitionshilfe an das Berggebiet höhere Mittel vorgesehen sind.

Dans le domaine de la **protection et de l'aménagement de l'environnement**, les dépenses progressent seulement de 3,3 pour cent en moyenne durant les années du plan. Des crédits plus élevés sont notamment prévus pour l'élimination des eaux usées, la correction des eaux et les ouvrages paravalanches ainsi que l'aide aux investissements dans les régions de montagne.

Die **übrige Volkswirtschaft** umfasst Ausgaben für die Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie. Trotz des überdurchschnittlich hohen Ausgabenzuwachses für die Walderhaltung (+13,1%) und für das Aktionsprogramm Energie 2000 (+7,4%) ist in der Planungsperiode für diese heterogen zusammengesetzte Ausgabengruppe nur gerade eine Krediterhöhung von durchschnittlich drei Prozent pro Jahr geplant. Der Grund für das eher bescheidene Wachstum liegt darin, dass einerseits mit geringeren Vorschüssen an die Exportrisikogarantie gerechnet wird und andererseits im Bereiche des Tourismus durch die Sanierungsmassnahmen Entlastungen vorgesehen sind.

Les dépenses occasionnées par les **autres secteurs économiques** concernent la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat et le commerce ainsi que l'énergie. Bien que les dépenses pour la conservation de la forêt (+13,1%) et le Programme Energie 2000 (+7,4%) enregistrent une croissance supérieure à la moyenne, le plan ne prévoit qu'une augmentation de trois pour cent en moyenne par an pour ce groupe de dépenses fort hétérogène. Cela s'explique par les avances moins importantes prévues au titre de la garantie contre les risques à l'exportation (GRE), d'une part, et par un allègement des charges dans le cadre des mesures d'assainissement au chapitre du tourisme, d'autre part.

517 Finanzen und Steuern

Mit einem jährlichen Zuwachs von 11,5 Prozent nehmen die Ausgaben für Finanzen und Steuern in der Planungsperiode im Vergleich zu den Gesamtausgaben stark überdurchschnittlich zu. Die beiden Hauptkomponenten, die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen und die Zinsausgaben, entziehen sich einer direkten ausgabenpolitischen Steuerung.

Tabelle / Tableau 13

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	6 039	6 857	7 167	8 172		Total
in % Vorjahr	14,4	13,5	4,5	14,0	11,5	en % de l'année précédente
davon						dont
— Kantonsanteile	2 795	3 231	3 076	3 600	5,2	— Part des cantons
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 210	3 583	4 057	4 529	18,4	— Gérance de la fortune et des dettes

Die mutmassliche Entwicklung der **Kantonsanteile** widerspiegelt die Ertragsschätzungen für die direkte Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und die Verrechnungssteuer (10%). Die Kantonsanteile nehmen in der Vierjahresperiode im Jahresdurchschnitt um 5,2 Prozent zu.

Eindrücklich präsentiert sich das Wachstum der **Zinsausgaben**. Die starke Neuverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt sowie gegenüber der Versicherungskasse führt zu einem Anstieg der Ausgaben für den Schuldendienst in den Jahren 1992 bis 1996 von durchschnittlich 18,4 Prozent pro Jahr. Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben steigt auf 9,3 Prozent (1990: 5,8%). Der Planung wurden dabei kurz- und langfristige Zinssätze von sechs Prozent zugrunde gelegt. Die Ende 1991 ausgewiesene Bundesschuld von 45 Milliarden dürfte 1996 86 Milliarden erreichen. 60 Prozent entfallen auf die Geld- und Kapitalmarktschulden und 25 Prozent auf die Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse.

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 11,5 pour cent, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période du plan. Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération et le service de la dette, qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe, échappent à toute influence directe.

L'évolution probable des **quotes-parts des cantons** reflète les estimations faites au titre du produit de l'IFD (quote-part des cantons: 30 %) et de l'impôt anticipé (10 %). Les quotes-parts des cantons s'accroissent de 5,2 pour cent en moyenne par an durant la période quadriennale.

Les **dépenses d'intérêts** dénotent une progression impressionnante. L'endettement supplémentaire considérable sur les marchés monétaire et financier ainsi que la dette envers la Caisse fédérale d'assurance entraînent une hausse des dépenses pour la gérance des dettes de 18,4 pour cent en moyenne par an durant la période de 1992 à 1996. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpe à 9,3 pour cent (5,8 % en 1990). Le plan se fonde en l'occurrence sur des taux d'intérêt à court et à long terme de six pour cent. S'élevant à 45 milliards à fin 1991, la dette de la Confédération pourrait bien atteindre 86 milliards en 1996. 60 pour cent de cette somme concernent les dettes contractées sur les marchés monétaire et financier et 25 pour cent les engagements envers la Caisse fédérale d'assurance.

Tabelle / Tableau 14

Entwicklung der Nettozinslast (in Mio)	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	Evolution de la charge nette des intérêts (en mio)
Nettozinslast	2 100	2 344	2 638	2 906		Charge nette des intérêts
in % Vorjahr	60,9	11,6	12,5	10,2	22,2	en % de l'année précédente
— Passivzinsen	3 116	3 482	3 947	4 414	18,0	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag	1 016	1 138	1 309	1 508	11,6	— Rendement du capital

Nicht nur die Defizitentwicklung des Bundeshaushaltes führen zu diesem Anstieg, ins Gewicht fallen auch die **Finanzierungsbedürfnisse von SBB und PTT** in der Grössenordnung von rund drei Milliarden jährlich. Den Zinszahlungen des Bundes für diese Mittelaufnahmen stehen entsprechende Zinserträge gegenüber, die allerdings im Falle der Darlehen an die SBB für das Alptransit-Projekt durch den Bund vorgeschossen werden müssen. Aussagekräftiger als die Entwicklung der Zinsausgaben ist deshalb die **Nettozinslast**, die sich aus der Differenz zwischen den Zinsausgaben und dem Kapitalertrag ergibt. Verglichen zum Ausland darf die Haushaltssituation zwar nicht dramatisiert werden. Der Anstieg dieser wichtigen Kennziffer dokumentiert indessen eindrücklich den Verlust an finanzpolitischem Handlungsspielraum. Nachdem die Nettozinslast 1988 noch drei Prozent betrug, wird sie 1996 den neuen Rekordwert von 6,5 Prozent erreichen. Angesichts der hohen Ausgabenbindungen in allen Aufgabenbereichen des Bundes und der weitgehend auf Verfassungsstufe verankerten starren Finanzordnung muss diese Entwicklung nachdenklich stimmen.

Cet accroissement est non seulement dû à l'évolution du déficit de la Confédération, mais également aux **besoins de financement des CFF et des PTT**, qui totalisent près de trois milliards par an. En ce qui concerne le financement des régies, les intérêts payés par la Confédération sont couverts par des recettes correspondantes. Dans le cas des prêts accordés aux CFF pour le projet de transit alpin, celles-ci doivent toutefois être avancées par la Confédération. La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. Comparée avec celle de l'étranger, notre situation financière ne doit certes pas être dramatisée. L'augmentation de ce chiffre-clé important indique toutefois clairement une diminution de notre marge de manoeuvre sur le plan financier. Alors que la charge d'intérêts nette s'élevait encore à trois pour cent en 1988, elle atteindra 6,5 pour cent en 1996. Cette évolution est préoccupante si l'on considère le volume important des dépenses liées dans tous les groupes de tâches de la Confédération et la rigidité constitutionnelle de notre régime financier.

518 Personal

Diese Ausgabengruppe umfasst im wesentlichen die Aufwendungen für die Behörden, das Etat- und Hilfspersonal, weitere Personalkategorien wie die Experten für technische Zusammenarbeit oder Zusatzpersonal in Lehre und Forschung sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge.

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	P 1995 P	P 1996 P	Δ% 1992-96	en mio
Total	4 819	5 034	5 184	5 383		Total
in % Vorjahr	6,0	4,5	3,0	3,8	4,3	en % de l'année précédente
davon						dont
— Behörden	43	44	45	46	-7,5	— Autorités
— Personalbezüge	3 959	4 114	4 276	4 457	5,1	— Rétribution du personnel
— Sozialversicherungen	204	211	216	223	3,6	— Assurances sociales
— Personalversicherungen	536	581	560	565	0,0	— Caisses de pension et de prévoyance

Tabelle / Tableau 15

Der Finanzplan enthält eine **teuerungsbedingte Steigerung** der Personalausgaben von jährlich drei Prozent. Für **strukturelle Verbesserungen** (Beförderungen, Stellenneubewertungen, ordentliche und individuelle Besoldungserhöhungen) wurden 0,5 Prozent pro Jahr berücksichtigt. Im Rahmen der Finanzplanbereinigung wurde der seinerzeit aus arbeitsmarktpolitischen Gründen eingeführte Sonderzuschlag zur Ortszulage vollständig gestrichen. Daraus ergeben sich für die allgemeine Bundesverwaltung jährliche Einsparungen von über 30 Millionen pro Jahr. Die Besoldungspolitik des Bundes muss gesamthaft angegangen und sollte nicht durch kurzfristig motivierte Einzelmassnahmen geprägt werden. Im längerfristigen Vergleich, über ganze Konjunkturzyklen hinweg, zeigt sich jedenfalls, dass der Bund gesamthaft betrachtet keine lohnpolitische Vorreiterrolle spielt. Hingegen wird der Bundesrat die Anfangsbesoldungen und die Beförderungspraxis sowie das Zulagenwesen auf Einsparungsmöglichkeiten hin überprüfen.

Die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK** bleiben praktisch auf dem Niveau von 1993. Zwei gegenläufige Bewegungen sind der Hauptgrund für diese Entwicklung. Die ordentlichen Beiträge - rund zwei Fünftel der Arbeitgeberleistung - nehmen im Rahmen der Personalbezüge zu. Entlastungen ergeben sich beim Einbau der Teuerung in die Renten, da wir mit einer im Vergleich zu 1993 tieferen Teuerung rechnen und die Verpflichtungen aus früheren Jahren Ende der Planungsperiode abgebaut sein werden. Mit dem jährlich um 1,6 Milliarden ansteigenden Kassavermögen steigen zudem die Zinserträge, die für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet werden können (vgl. Ziff. 221.4 der Voranschlagsbotschaft und die Sonderrechnung im hellgrünen Anhang).

Für die allgemeine Bundesverwaltung geht der Finanzplan von den mit der Botschaft zum Voranschlag 1993 beantragten **Etatstellen** aus. Wie bereits 1993 soll auch für die Finanzplanjahre der Stellenbestand stabil gehalten werden. Gemäss dem mit der Legislaturplanung erstmals ausgearbeiteten mehrjährigen Stellenplan soll das Eidg. Militärdepartement jährlich 200 Stellen abbauen, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Departemente zur Verfügung gestellt werden sollen. Innert vier Jahren wird das Eidg. Militärdepartement damit seinen Bestand von heute annähernd 15 000 Stellen um rund fünf Prozent reduzieren. Die Zuteilung der freiwerdenden Stellen wird dabei mit ausserordentlicher Zurückhaltung erfolgen.

518 Dépenses de personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, le personnel permanent, les auxiliaires, d'autres catégories de personnel (telles que les experts engagés dans la collaboration technique et le personnel supplémentaire chargé de l'enseignement ou de la recherche) ainsi que les cotisations d'assurances sociales et les cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance.

Le plan financier tient compte d'une augmentation annuelle des dépenses de personnel de trois pour cent pour le **renchérissement** et de 0,5 pour cent par an ou titre des **améliorations structurelles** (promotions, réévaluations de postes, augmentations ordinaires ou individuelles de traitement). Lors de la mise au point du plan financier, nous avons supprimé l'allocation complétant l'indemnité de résidence, accordée naguère pour des raisons tenant au marché de l'emploi. Il en résulte une économie de plus de 30 millions par an pour l'administration générale de la Confédération. La politique suivie par la Confédération en matière de traitements doit être considérée sous un angle global et ne devrait pas être dictée par des mesures ponctuelles et à court terme. Toujours est-il que, dans une comparaison à long terme, tenant compte de plusieurs cycles conjoncturels, on constate que la Confédération ne joue d'une manière générale pas un rôle moteur sur le plan des salaires. En revanche, nous réexaminerons la possibilité de réaliser des économies dans le domaine des traitements initiaux, de la pratique adoptée quant aux promotions ainsi que des allocations.

Les **cotisations d'employeur versées par la Confédération à la CFA** demeurent pratiquement au niveau de 1993. Deux mouvements contraires sont la raison principale de cette évolution. Les cotisations ordinaires (environ deux cinquièmes de la prestation de l'employeur) augmentent proportionnellement à la rétribution du personnel. Un allègement intervient lors de l'incorporation du renchérissement dans les rentes, car on prévoit que celui-ci sera plus faible qu'en 1993 et les engagements pris les années précédentes auront été amortis à la fin de la période du plan. Les avoirs de la CFA auprès de la Confédération devraient s'accroître d'environ 1,6 milliard par an, entraînant ainsi une augmentation du produit des intérêts pouvant être utilisés pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes (cf. chiffre 221.4 de notre message sur le budget ainsi que le compte spécial dans l'annexe vert clair).

Pour l'administration générale de la Confédération, le plan financier se fonde sur l'effectif des **postes permanents** sollicités par le message concernant le budget de 1993. A l'instar de l'année 1993, on envisage de stabiliser cet effectif durant la période du plan. Conformément au plan pluriannuel des postes élaboré pour la première fois avec le programme de la législature, il est prévu que le Département militaire fédéral réduise son effectif de 200 postes par an qui seront mis à disposition des départements civils pour l'accomplissement de leurs tâches. En l'espace de quatre ans, le DMF aura ainsi comprimé ses effectifs (actuellement près de 15 000 postes) d'environ cinq pour cent. L'attribution des postes libérés se fera avec une extrême retenue.

52 Einnahmen

Grafiken sowie einen eingehenden Kommentar zur Entwicklung der wichtigsten Einnahmen des Bundes finden sich in der Botschaft zum Voranschlag 1993, S. 62ff. Die Einnahmenentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

520 Überblick

Die Einnahmenprognosen werden durch zwei **Unsicherheitsfaktoren** geprägt: die wirtschaftlichen Annahmen und die Treibstoffzollerhöhung. Entsprechend dem im Grundtenor **optimistischen Wirtschaftsszenario** verzeichnen die wichtigsten Bundeseinnahmen, die direkte Bundessteuer und Warenumsatzsteuer, eine befriedigende Entwicklung. Allerdings müssen insbesondere die Ertragszunahmen bei der Warenumsatzsteuer mit einem Fragezeichen versehen werden.

Ohne Berücksichtigung der einnahmenseitigen Sanierungsmassnahmen würde die Einnahmenentwicklung hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum zurückbleiben. Die Gesundung der Bundesfinanzen hängt somit nicht nur von der wirtschaftlichen Erholung ab, sondern primär vom politischen Willen, bei den gewichtsbezogenen und volumenbemessenen Bundeseinnahmen den Teuerungsausgleich zu gewähren. Die vom Volk gutgeheissene Reform der Stempelabgaben führt dagegen bei dieser Steuer zu empfindlichen Ausfällen.

						Tabelle / Tableau 16
Übersicht über die Einnahmen (in Mio)	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	Δ% 1992-96	Aperçu des recettes (en mio)
Gesamteinnahmen	37 211	40 146	40 903	44 554		Recettes totales
Δ% Vorjahr	4,0	7,9	1,9	8,9	5,6	Δ% par rapport à l'année précédente
davon						dont
— Direkte Bundessteuer	7 800	9 000	8 650	10 100	5,5	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 250	5 050	4 500	5 450	4,0	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 800	1 450	1 500	1 575	-5,2	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	11 000	11 650	12 400	13 200	5,3	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	1 065	1 215	1 295	1 315	7,2	— Impôt sur le tabac
— Einfuhrzölle	1 201	1 241	1 272	1 312	2,0	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	2 990	2 770	2 860	2 950	20,3	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag	1 920	1 970	2 020	2 070	2,8	— Droits supplémentaires
— Landwirtschaftliche Abgaben	445	445	445	445	-2,2	— Taxes d'orientation agricoles
— Vermögenserträge	1 055	1 177	1 349	1 549	11,3	— Revenus des biens
— Einnahmenüberschuss EVK	1 602	1 646	1 736	1 712	2,4	— Excédent de recettes de la CFA

Die hohen Teuerungsraten der letzten 2 1/2 Jahre führen zweimal hintereinander zum Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei der **direkten Bundessteuer** (Veranlagungsperioden 1991/92 und 1993/94). Die **Verrechnungssteuer** wird angesichts des rückläufigen Zinsniveaus nicht mehr zu den Wachstumsraten der letzten Jahre zurückfinden. Ihr Rohertrag dürfte nur noch knapp im Gleichschritt mit der wirtschaftlichen Entwicklung zunehmen. Den Eingängen stehen stärker wachsende Steuerrückerstattungen gegenüber. Die Prognose von Saldogrössen ist allerdings mit besonders grossen Unsicherheiten behaftet. Angesichts der zur Diskussion stehenden Grössenordnungen - Eingänge von rund 26 Milliarden und Rückerstattungen von gut 20 Milliarden - führen bereits geringe prozentuale Abweichungen von den Annahmen zu beträchtlichen Schwankungen in absoluten Zahlen. Überdurchschnittliche Wachstumsraten weisen lediglich die **Tabaksteuer** und die **Treibstoffzölle**, die von Steuererhöhungen profitieren, sowie die **Verkehrsabgaben** auf, de-

52 Recettes

Le message concernant le budget de 1993 contient, aux pages 62 ss, des graphiques et un commentaire circonstancié de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Quant aux variations de ces recettes dans le détail, elles figurent dans le tableau en annexe au rapport sur le plan financier.

520 Aperçu général

L'estimation des recettes comportent deux **facteurs d'incertitude**, à savoir les prévisions économiques et le relèvement des droits de douane sur les carburants. Les prévisions **fondamentalement optimistes** que nous avons établis au sujet de l'économie permettent d'escompter une évolution satisfaisante des principales recettes de la Confédération telles que l'IFD et l'IchA. Certains doutes doivent cependant être émis en ce qui concerne l'augmentation du produit de l'IchA.

Sans les mesures d'assainissement prévues sur le plan des recettes, l'augmentation de celles-ci resterait inférieure à la croissance présumée de l'économie. Le rééquilibrage des finances fédérales dépend donc non seulement d'une reprise de l'activité économique, mais également et surtout de la volonté politique de compenser le renchérissement sur les recettes fédérales calculées d'après le poids ou le volume des marchandises. En revanche, la réforme des droits de timbre approuvée par le peuple se traduit par des moins-values substantielles au titre de cet impôt.

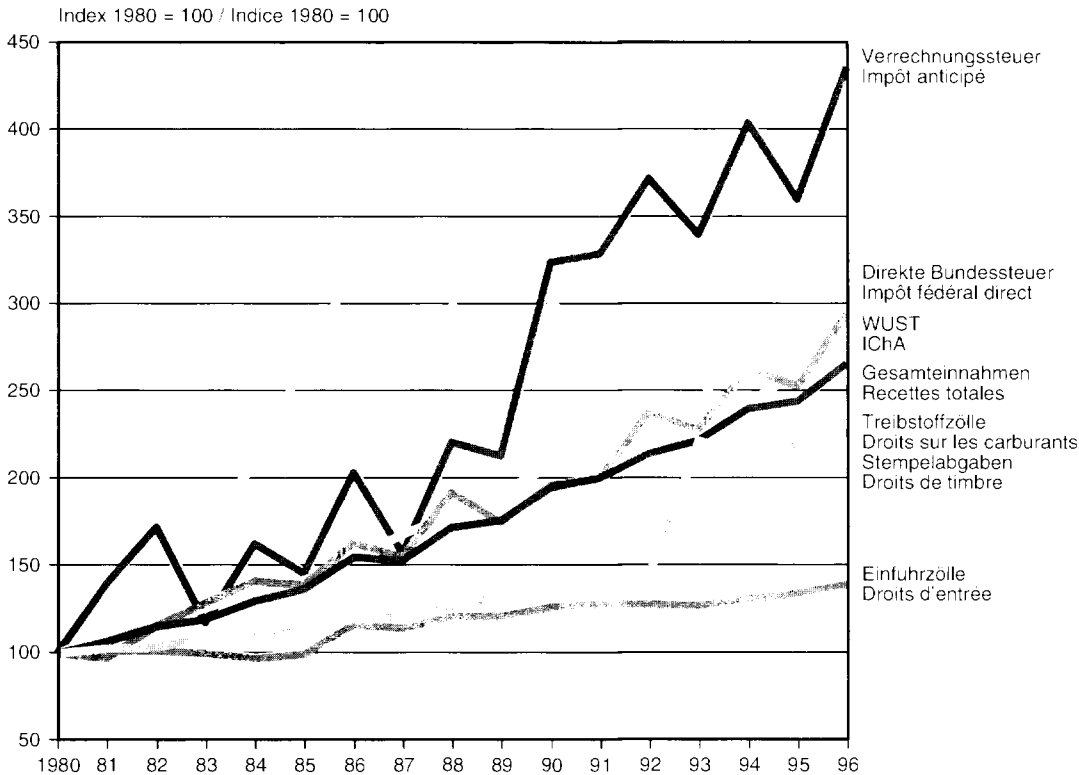
Le renchérissement élevé enregistré durant les deux années et demie écoulées a nécessité deux fois de suite une compensation des effets de la progression à froid au titre de l'IFD (périodes de taxation 1991/92 et 1993/94). Vu la baisse du niveau de l'intérêt, l'**impôt anticipé** ne retrouvera plus, quant à lui, les taux de croissance réalisés ces dernières années. Son produit brut augmentera à peine au rythme de l'économie. La croissance des rentrées est dépassée par celle des remboursements, encore qu'il est très difficile d'évaluer le solde de ces deux paramètres. Compte tenu des proportions en cause (rentrées estimées à près de 26 milliards et remboursements d'un peu plus de 20 milliards), un écart même minime en pour cent par rapport aux montants admis peut donner lieu à des différences considérables en chiffres absolus. Seuls l'**impôt sur le tabac** et les **droits de douane sur les carburants**, qui profitent de leur relèvement, ainsi que les **redevances routières**, qu'il est prévu d'adapter au renchérissement, présentent des taux de croissance su-

ren Sätze ebenfalls der Teuerung angeglichen werden sollen. Von den übrigen, nichtfiskalischen Einnahmen wie Gewinnablieferungen der Regiebetriebe oder Entgelte, verzeichnen einzig die **Vermögenserträge** ein starkes Wachstum, das auf die zunehmenden Finanzierungsbedürfnisse der Regiebetriebe zurückzuführen ist. Diesen Mehreinnahmen stehen indessen höhere Passivzinsen gegenüber.

périeurs à la moyenne. Parmi les autres recettes non fiscales telles que les bénéfices distribués par les régies ou les taxes, seuls les **revenus des biens** enregistrent une forte augmentation due aux besoins de financement croissants des régies. Ces recettes supplémentaires sont cependant compensées par des intérêts débiteurs plus élevés.

Grafik / Graphique 5

Entwicklung der wichtigsten Bundeseinnahmen Evolution des principales recettes de la Confédération



In den Einnahmenprognosen berücksichtigt sind die mit der Revision des Umweltschutzgesetzes vorgesehenen **Lenkungsabgaben** mit jährlich 400 Millionen. Ob diese Einnahmen bereits 1994 und in der budgetierten Höhe realisiert werden können, ist, abgesehen von der Frage einer allfälligen Rückerstattung, noch recht unsicher.

Dans les recettes figurent les **taxes d'orientation**, évaluées à 400 millions par an, prévues par la révision de la loi sur la protection de l'environnement. Abstraction faite de la question d'un éventuel remboursement, on ne sait toutefois pas encore si elles peuvent être réalisées dès 1994 et dans les proportions budgétées.

521 Direkte Bundessteuer

Die Steuereinnahmen der Finanzplanjahre **1994 und 1995** basieren auf den Einkommen und Erträgen der Jahre 1991 und 1992. Wir rechnen bei den Einkommen der **natürlichen Personen** immer noch mit einem beträchtlichen Wachstum gegenüber der Vorperiode. In der Veranlagungsperiode 1993/94 werden indessen wiederum die Folgen der kalten Progression ausgeglichen. Die zu Beginn 1990 bis Ende 1991 aufgelaufene Teuerung von 10,8 Prozent muss kompensiert werden, was mit Mindereinnahmen von jährlich 840 Millionen verbunden ist. Das Einnahmenwachstum dürfte sich deshalb bei den natürlichen Personen ungefähr halbieren. Die Erträge der **juristischen Personen** werden voraussichtlich stagnieren, was sich mit der wirtschaftlichen Abkühlung in den Jahren 1991 und 1992 erklären lässt. Das Perio-

521 Impôt fédéral direct (IFD)

Les recettes fiscales des années **1994 et 1995** reposent sur les revenus et les bénéfices réalisés en 1991 et 1992. Pour les **personnes physiques**, nous escomptons une croissance toujours élevée par rapport à la période précédente. Les effets de la progression à froid seront toutefois à nouveau compensés durant la période de taxation 1993/94. Le renchérissement de 10,8 pour cent, accumulé depuis le début de 1990 jusqu'à fin 1991, doit être compensé, ce qui entraîne un manque à gagner de 840 millions par an. La croissance des recettes devrait donc baisser de moitié environ pour les personnes physiques. En raison du ralentissement de l'activité économique observé en 1991 et 1992, les bénéfices réalisés par les **personnes morales** accuseront probablement une stagnation. Le résultat de la période en

denenergebnis dürfte bei 17.8 Milliarden zu liegen kommen, was einem Zuwachs von rund zehn Prozent gegenüber der Veranlagungsperiode 1991/92 entspricht.

Das Perspektivjahr **1996** ist das erste Jahr, in welchem sich das zu Beginn 1995 in Kraft tretende **Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer** (DBG) auswirken wird. Bei den natürlichen Personen haben wir unterstellt, dass vorerst kein Kanton von der zweijährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung übergeht. Aufgrund des neuen Gesetzes sind dennoch verschiedene finanzielle Auswirkungen zu berücksichtigen. Der neue Tarif für Einzelternfamilien, der neue Zweitverdienerabzug sowie Änderungen bei den Versicherungsabzügen werden Mindereinnahmen von jährlich 115 Millionen verursachen. In der betreffenden Veranlagungsperiode wurde wiederum ein Ausgleich der Folgen der kalten Progression berücksichtigt. Wir gehen davon aus, dass die Teuerung der Jahre 1992 und 1993 sieben Prozent überschreiten wird und damit bereits in der Veranlagungsperiode 1995/96 zu kompensieren sein wird, was zu Mindereinnahmen von 750 Millionen pro Jahr führt. Bei den juristischen Personen muss das Veranlagungsverfahren zwingend geändert werden. Dies schreibt das DBG vor. Mit dem Methodenwechsel werden die Unternehmenserträge 1995 mit denjenigen der Bemessungsjahre 1993/94 verglichen. Der geschätzte Zuwachs beträgt 15 Prozent, was unter der Annahme eines Elastizitätsfaktors von 1,5 zu einem Wachstum des Steuerertrages von 22 Prozent führen wird. Beim Holdingabzug von der Gewinnsteuer bringt das neue DBG allerdings auch Mindereinnahmen in der Grössenordnung von 150 Millionen pro Jahr. Der Gesamtertrag aus der direkten Bundessteuer dürfte 1996 die Zehn-Milliardengrenze überschreiten.

522 Verrechnungssteuer

Die Schätzung des Rotertrages der Verrechnungssteuer ist für die Finanzplanjahre besonders schwierig durchzuführen. **Eingängen** von 23 bis 26 Milliarden stehen **Rückerstattungen** im Umfange von 18 bis 21 Milliarden pro Jahr gegenüber. Der Finanzplan geht von einer nachlassenden Teuerung und damit leicht rückläufigen Zinssätzen aus. Diese Entwicklung verursacht rückläufige Steuereingänge aus Kundenguthaben, die indessen durch steigende Quellensteuereinnahmen aus Aktiendividenden aufgefangen werden. Insgesamt dürften die Steuereingänge in den Jahren 1994 bis 1996 um jährlich rund fünf Prozent zulegen. Der Bundeshaushalt wird indessen nicht in diesem Umfange profitieren. Vielmehr muss mit steigenden **Rückerstattungsquoten** gerechnet werden. In der Planungsperiode werden nämlich Steuern auf Kapitalerträgen aus der Hochzinsperiode zurückbezahlt. Die Entwicklung des Rotertrages wird deshalb etwas hinter dem angenommenen Wirtschaftswachstum von fünf Prozent pro Jahr zurückbleiben.

523 Stempelabgaben

Angesichts der stark schwankenden Börsenumsätze bleibt die Schätzung des Ertrages aus den Stempelabgaben ein schwieriges Unterfangen. Die Einnahmenentwicklung wird massgebend durch die **Reform der Stempelabgaben** geprägt, die in der Volksabstimmung vom 27. September 1992 angenommen wurde. Zudem trägt die Prognose der Lockerung der **Syndizierungsvorschriften** Rechnung, was mit jährlichen Einnahmefällen bei der Umsatzabgabe im Umfange von 150 Millionen verbunden ist (für Einzelheiten zur Stempelreform und zu den Syndizierungsvorschriften, vgl. Ziff. 243 der Botschaft zum Voranschlag 1993). Die Schätzung der Einnahmen aus der Emissionsabgabe wird durch die mit der Reform wieder eingeführte Emissionsabgabe auf Obligationen erschwert. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass angesichts der höheren Finanzierungskosten andere Mittelbeschaffungsinstrumente gewählt werden.

cause devrait atteindre près de 17.8 milliards, ce qui représente une progression d'environ dix pour cent au regard de la période de taxation 1991/92.

L'année **1996** est la première où la **loi fédérale sur l'IFD** (LIFD), qui entrera en vigueur au début de 1995, déploiera ses effets. En ce qui concerne les personnes physiques, nous avons admis qu'aucun canton ne passera pour l'instant de l'imposition *praenumeralando* s'étendant sur deux années à l'imposition annuelle. La nouvelle loi nous amène néanmoins à prendre en compte diverses répercussions financières. C'est ainsi que le nouveau tarif s'appliquant aux familles monoparentales, la déduction pour couple à double revenu professionnel ainsi que les modifications concernant les déductions pour les assurances entraîneront des moins-values de 115 millions par an. Une compensation des effets de la progression à froid a de nouveau été prise en considération durant la période en question. Nous admettons que pour les années 1992 et 1993 le renchérissement dépassera les sept pour cent et qu'il devra donc être compensé pendant la période de taxation 1995/96 déjà, ce qui causera une perte de recettes de 750 millions par an. Le mode de taxation des personnes morales doit ensuite être changé impérativement en vertu de la LIFD. Avec ce changement, les bénéfices réalisés par les entreprises en 1995 seront comparés avec ceux des années de calcul 1993/94. L'accroissement présumé est de 15 pour cent, ce qui augmentera le produit de l'impôt de 22 pour cent si l'on admet un facteur d'élasticité de 1,5. Au titre de la «déduction holding» sur l'impôt frappant les bénéfices, la nouvelle LIFD donne cependant aussi lieu à un manque à gagner de l'ordre de 150 millions par an. Le produit total de l'IFD devrait dépasser le cap des dix milliards en 1996.

522 Impôt anticipé

Le rendement brut de l'impôt anticipé est particulièrement difficile à estimer sur plusieurs années, car il résulte de la différence entre les **retrées** de l'ordre de 23 à 26 milliards et les **remboursements** se situant entre 18 et 21 milliards. Dans notre planification, on prévoit un repli des taux d'intérêt dans le sillage du recul de l'inflation. Cette évolution devrait se traduire par un recul des retrées provenant des avoirs de la clientèle bancaire, qui serait toutefois compensé par la progression des recettes (impôts à la source) provenant des obligations et des dividendes d'actions. De 1994 à 1996, les retrées augmenteraient ainsi de près de cinq pour cent en moyenne par année. Les finances fédérales ne bénéficieraient néanmoins pas d'une hausse des recettes de cette ampleur. Au contraire, on doit s'attendre à une augmentation de la **part des remboursements**. En effet, durant la période de planification, les remboursements porteront sur les années caractérisées par des rémunérations élevées. Par conséquent, l'augmentation du rendement brut de l'impôt anticipé restera quelque peu inférieure à la progression, escomptée à cinq pour cent, du produit intérieur brut nominal.

523 Droits de timbre

L'évaluation des droits de timbre s'avère une entreprise délicate, en raison notamment du caractère volatil des activités boursières. En outre, les résultats de ces prochaines années seront largement affectés par la **réforme des droits de timbre** qui a été acceptée le 27 septembre 1992. De plus, nous tenons compte d'un assouplissement probable des **prescriptions de syndication** de la Banque nationale, ce qui se traduira par une perte de droits de négociation de l'ordre de 150 millions par année (pour plus de détails concernant la réforme des droits de timbre et les prescriptions de syndication, voir chif. 243 du message relatif au budget 1993). L'estimation des droits d'émission est rendue difficile en raison de l'introduction d'un droit d'émission sur les emprunts obligataires. Il n'est en effet pas exclu que l'alourdissement des coûts d'émission qui en résulte conduise des emprunteurs à privilégier d'autres instruments de finance-

Aus diesen Gründen müssen die mittelfristigen Perspektiven mit Vorsicht interpretiert werden. Für 1994 werden wir dann über bessere Grundlagen verfügen. Die Einnahmen aus den Stempelabgaben dürften 1994 auf 1 450 Millionen (V 1993: 1 800 Mio) zurückgehen und danach bloss geringfügig ansteigen.

524 Warenumsatzsteuer

Die Warenumsatzsteuer stellt mit rund einem Drittel der Fiskaleinnahmen die **wichtigste Einnahmenquelle** des Bundes dar. Die Erträge dürften entsprechend unseren optimistischen Wirtschaftsannahmen im ersten Finanzplanjahr knapp unter 12 Milliarden zu liegen kommen und gegen Ende der Planungsperiode voraussichtlich etwas mehr als 13 Milliarden einbringen.

Das durchschnittliche Wachstum der Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer wird in den Jahren 1994 bis 1996 auf rund 6,4 Prozent geschätzt. Dies bedeutet bei einer angenommenen BIP-Zuwachsrate von fünf Prozent eine **Elastizität von 1,3**. Nach Werten von zum Teil deutlich unter eins in den Jahren 1990 bis 1992 erwarten wir ab dem Budgetjahr 1993 eine Trendumkehr. Die in den Finanzplanjahren angenommenen Elastizitäten liegen leicht tiefer als in den Jahren 1986 bis 1989. Trotz anziehender Konjunktur ist nicht zu erwarten, dass die Investitionen gleich wie in der zurückliegenden Hochkonjunkturperiode zulegen werden.

In den Finanzplanzahlen sind allfällige finanzielle Auswirkungen der neuen **Finanzordnung** nicht berücksichtigt. Die Mehrwertsteuer könnte frühestens ab 1996 eingeführt werden. Hingegen sind pro Jahr 75 Millionen Mehreinnahmen aus der geplanten **Erhöhung der Treibstoffzölle** eingestellt. Der Warenumsatzsteuer wird auf dem Benzinpreis einschliesslich Treibstoffzölle erhoben.

525 Zölle

Die **Einfuhrzölle** haben in den letzten Jahren ständig an Gewicht im Finanzhaushalt des Bundes verloren. Dies ist auf die diversen Zollabbaurunden, aber auch auf die gewichts-, volumen- und mengenmässige Bemessungsgrundlage zurückzuführen. In den Finanzplanjahren gehen wir von einem Einnahmenwachstum von durchschnittlich 2,7 Prozent pro Jahr aus, was dem langjährigen Durchschnitt entspricht. In den Zahlen sind die Mindereinnahmen aus den Zollkonzessionen im Rahmen des EWR mit jährlich 80 Millionen berücksichtigt. Hingegen sind die finanziellen Auswirkungen von in Verhandlung stehenden Zollabkommen mit verschiedenen Ländern sowie insbesondere die aufgrund der Uruguay-Runde des GATT zu erwartenden Einnahmefälle nicht ins Zahlenwerk eingebaut. Ins Gewicht fiel vor allem der GATT-Zollabbau. Der Umfang der Einnahmefälle sowie der Zeitpunkt des Inkrafttretens sind indessen noch ungewiss.

Bei den **Treibstoffzöllen** ist die vom Parlament beschlossene Erhöhung des Grundzolles um 20 Rappen pro Liter berücksichtigt. In den Finanzplanjahren ergibt dies Mehreinnahmen von 1,3 bis 1,4 Milliarden pro Jahr. Die Einnahmen aus den Treibstoffzöllen werden gegen Ende der Planungsperiode auf knapp über fünf Milliarden ansteigen. Der Anteil der Treibstoffzölle an den Gesamteinnahmen des Bundes wird unter diesen Annahmen von rund neun auf elf Prozent anwachsen. Ohne Steuererhöhung ergibt sich in den Finanzplanjahren ein durchschnittliches jährliches Wachstum von etwas weniger als drei Prozent.

Pour ces différentes raisons, les projections retenues doivent être considérées avec prudence. Lors de l'établissement du budget 1994, nous disposerons alors d'informations plus claires. Pour l'instant, nous estimons que le produit des droits de timbre tombera à un niveau de 1 450 millions en 1994 (B 1993: 1 800 mio) pour progresser à nouveau par la suite d'environ quatre pour cent en moyenne.

524 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

Avec un tiers des rentrées fiscales, l'ICHA constitue la **principale source de recettes** de la Confédération. Compte tenu de nos hypothèses optimistes concernant l'évolution de l'économie, cet impôt devrait rapporter un peu moins de 12 milliards en 1994 et un peu plus de 13 milliards vers la fin de la période du plan.

La croissance moyenne des recettes provenant de l'ICHA est évaluée à quelque 6,4 pour cent durant les années 1994 à 1996. Le taux d'accroissement du PIB étant estimé à cinq pour cent, on obtient un **coefficient d'élasticité de 1,3**. Alors que dans les années 1990 à 1992 cette valeur était en partie nettement inférieure au chiffre un, nous prévoyons un revirement de la tendance dès l'exercice budgétaire 1993. Les élasticités admises durant les années du plan sont légèrement inférieures à celles des années 1986 à 1989. Malgré une reprise de l'activité économique, il ne faut pas s'attendre à ce que l'expansion des investissements sera aussi forte qu'au cours de la période de haute conjoncture.

Les données du plan ne tiennent pas compte des éventuelles conséquences financières résultant du nouveau **régime financier**. La taxe sur la valeur ajoutée ne pourrait être introduite qu'en 1996 au plus tôt. En revanche, des recettes supplémentaires de 75 millions par an sont inscrites au plan par suite de l'**augmentation prévue des droits de douane sur les carburants**, l'ICHA étant prélevé sur le prix de l'essence y compris ces droits de douane.

525 Droits de douane

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique par les nombreux démantèlements tarifaires, mais aussi par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité des marchandises dédouanées. Nous comptons avec une croissance moyenne des recettes de 2,7 pour cent par an durant la période du plan, ce qui correspond à la moyenne pluriannuelle. Les estimations tiennent compte des moins-values de 80 millions par an qu'entraînent les concessions douanières faites dans le cadre de l'EEE. Elles ne prennent en revanche pas en considération les conséquences financières des accords douaniers négociés actuellement avec divers pays ni, en particulier, les pertes de recettes découlant de l'Uruguay-round du GATT. Une part non négligeable de celles-ci concerne notamment le démantèlement tarifaire du GATT. L'ampleur du manque à gagner et la date de l'entrée en vigueur de cette mesure sont encore incertaines.

Le produit des **droits de douane sur les carburants** tient compte du relèvement des droits de base de 20 centimes par litre décidé par le Parlement. Cette mesure rapportera 1,3 à 1,4 milliard supplémentaire par an. Les recettes provenant de ces droits dépasseront juste les cinq milliards vers la fin de la période du plan. Si ces prévisions se réalisent, la part des droits sur les carburants dans le total des recettes de la Confédération s'élèvera d'environ neuf à onze pour cent. Sans cette hausse d'impôt, la croissance moyenne est légèrement inférieure à trois pour cent par an durant la période du plan.

526 Weitere Einnahmen

Dank der schrittweisen Ausschöpfung der Kompetenz des Bundesrates, die steuerliche **Belastung des Tabaks** zu erhöhen, kann mit einer regelmässigen Erhöhung des Steuerertrages um durchschnittlich rund sieben Prozent pro Jahr gerechnet werden. Die Einnahmen dürften von 1 065 im Jahre 1993 auf 1 315 Millionen im letzten Planjahr zunehmen. Die Steuererhöhungen bilden Bestandteil der Sanierungsmassnahmen 1992 und sind für die Finanzierung der bundeseigenen Sozialwerke AHV/IV zweckgebunden.

Die **Verkehrsabgaben** werden gegen Ende der Planungsperiode etwas mehr als 500 Millionen erzielen. In diesem Betrag ist die ab 1995 vorgesehene Anpassung der Abgabensätze an die Teuerung mit 115 Millionen pro Jahr berücksichtigt. Die **landwirtschaftlichen Abgaben**, die 1987 noch 765 Millionen einbrachten, werden sich gegenüber dem Voranschlag 1992 um durchschnittlich gut zwei Prozent pro Jahr zurückbilden.

Der Bundeshaushalt wird zu rund 90 Prozent über Fiskaleinnahmen (Steuern und Zölle) finanziert. Die **übrigen Einnahmen** stammen aus Regalien und Konzessionen (z.B. Münzumlauf, Gewinnablieferungen von Nationalbank, PTT und Alkoholverwaltung), aus Kapitalanlagen und Liegenschaften, verschiedenen Verwaltungsgebühren, aus dem Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse sowie aus der Rückzahlung von Darlehen und dem Verkauf von Investitionsgütern. Der **Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse** (1996: 1,7 Mia) und die **Vermögenserträge** (1996: 1,5 Mia) bilden die wichtigsten Einnahmenquellen dieser Gruppe.

526 Autres recettes

Grâce à l'épuisement graduel de la compétence qui nous est accordée pour augmenter l'**imposition fiscale du tabac**, on peut compter sur un accroissement régulier du produit de l'impôt sur le tabac d'environ sept pour cent en moyenne par an. Les rentrées de cet impôt devraient passer de 1 065 millions en 1993 à 1 315 millions en 1996. Le relèvement de cet impôt fait partie intégrante des mesures d'assainissement 1992 et il est affecté au financement des oeuvres sociales de la Confédération que sont l'AVS et l'AI.

Les **redevances routières** rapporteront un peu plus de 500 millions vers la fin de la période du plan. Ce montant comprend, à raison de 115 millions par an, l'adaptation prévue des taxes au renchérissement dès 1995. Quant aux **taxes agricoles**, qui totalisaient encore 765 millions en 1987, elles accuseront un recul d'un peu plus de deux pour cent par an au regard du budget 1992.

Les dépenses de la Confédération sont financées à raison de 90 pour cent environ par des recettes fiscales (impôts et droits de douane). Les **autres recettes** proviennent des patentes et des concessions (p.ex. de la circulation monétaire, des bénéfices versés par la Banque nationale, les PTT et la Régie des alcools), du produit des capitaux et des immeubles, de divers émoluments administratifs, de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance ainsi que du remboursement de prêts et de la vente de biens d'investissement. L'**excédent de recettes de la CFA** (1,7 mrd en 1996) et les **revenus de biens** (1,5 mrd) représentent les principales sources de recettes de ce groupe.

6 Würdigung des Finanzplanes

61 Defizitentwicklung und Verschuldung

610 Budget 1993 und Finanzplan 1994-96 weisen Defizite in der Finanzrechnung von zwei bis vier Milliarden aus. Diese sind nicht nur Resultat des wirtschaftlichen Abschwunges, sondern decken in erster Linie die **Strukturschwächen unseres Finanzhaushaltes** schonungslos auf. Die hohen Defizite des Bundes fallen zusammen mit einem wachsenden Finanzierungsbedarf der Regiebetriebe und der Arbeitslosenversicherung sowie umfangreichen Fehlbeträgen von Kantonen und Gemeinden, was mit einer massiven Erhöhung der **Verschuldung** am Geld- und Kapitalmarkt verbunden ist. Die Defizit- und Verschuldungsentwicklung der öffentlichen Hand im allgemeinen und die Perspektiven des Bundes im besonderen sind finanz- und wirtschaftspolitisch bedenklich.

611 Als aussagekräftige Kennziffer der öffentlichen Verschuldung steht die **Bruttoverschuldungsquote** zur Verfügung, die auch international verglichen werden kann. Diese Kennzahl wird definiert als Bruttoschulden des Staatssektors in Prozent des Bruttoinlandproduktes oder allenfalls des Bruttosozialproduktes. Während sich die Schweiz im Jahre 1990 mit 32 Prozent im Vergleich zum Ausland noch einer befriedigenden Situation erfreute, zeichnet sich nun für die kommenden Jahre ein spürbarer Anstieg dieser Kennzahl ab.

Für die Beurteilung der Defizite und der öffentlichen Verschuldung gibt es keine objektiven Höchstgrenzen. Die haushaltsrelevanten **Konvergenzkriterien der Europäischen Gemeinschaften** stellen jedoch interessante Beurteilungskriterien dar. Integrationsfähig für die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion ist gemäss den Verträgen von Maastricht nur ein Land, welches die Defizite der öffentlichen Hand einschliesslich der Sozialversicherungen auf drei Prozent und die öffentliche Verschuldung auf 60 Prozent des BIP beschränken kann. Bei Nichterfüllen eines der beiden Kriterien kann die sogenannte goldene Regel als weiteres Beurteilungskriterium angewendet werden: mit den Defiziten sollen grundsätzlich keine Konsumausgaben finanziert werden. **Zwischen 1970 und 1990 hat die Schweiz die beiden Hauptkriterien bei weitem erfüllt.** Auch 1991 und im laufenden Jahr werden die genannten Höchstgrenzen noch nicht überschritten.

612 Die Perspektiven zeigen indessen ein betrübliches Bild. Beim **Bund** sind in den Jahren 1992 bis 1996 jährliche Defizite von zwei bis vier Milliarden zu erwarten. Die **Kantone** rechnen in den nächsten Jahren ebenfalls mit Defiziten in dieser Grössenordnung. Unter der Annahme, dass die **Sozialversicherungen** in den kommenden Jahren geringere Einnahmenüberschüsse als in der Vergangenheit ausweisen werden, wird die Position der Schweiz im internationalen Vergleich erheblich an Glanz einbüssen. Die Konvergenzkriterien der EG dürften zwar immer noch eingehalten werden können. Die Verschuldungsquote wird aber um mehrere Prozentpunkte ansteigen und die Defizite der öffentlichen Hand in Prozent des BIP werden bereits 1993 gefährlich nahe an die Drei-Prozent-Grenze kommen.

6 Analyse du plan financier

61 Evolution du déficit et endettement

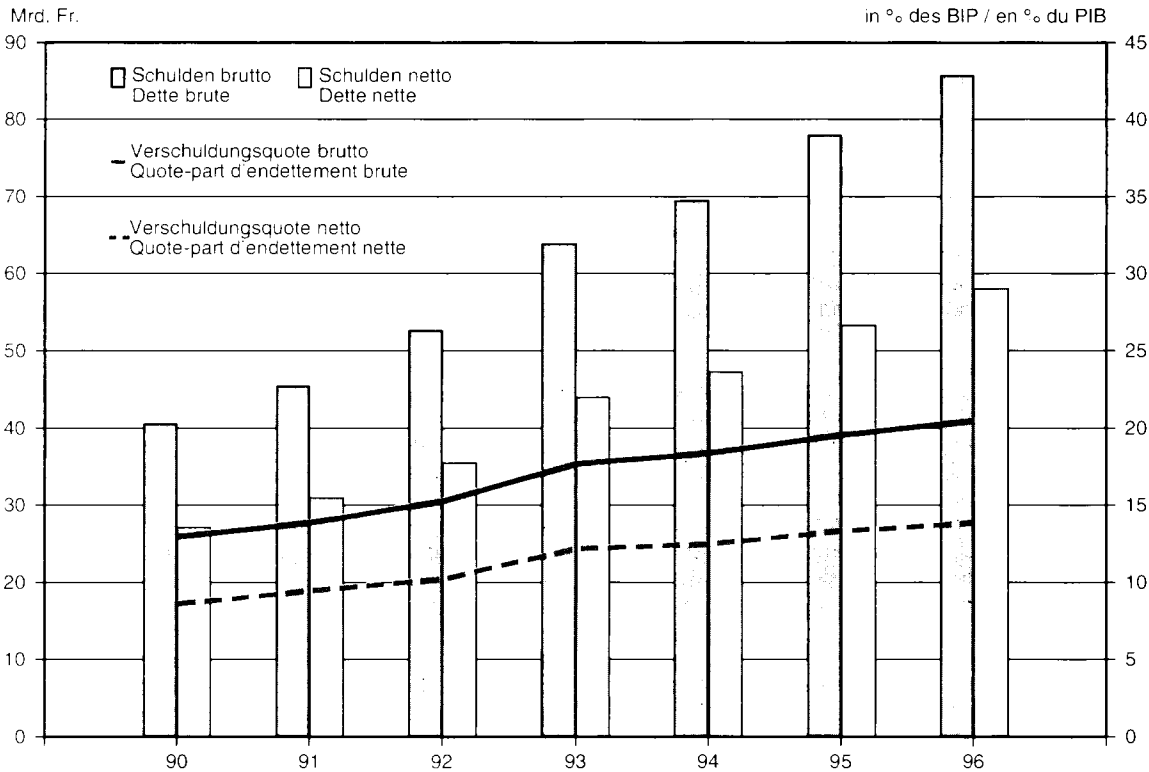
610 Le budget 1993 et le plan financier 1994-96 présentent des déficits de deux à quatre milliards au compte financier. Ceux-ci ne résultent pas uniquement du ralentissement de l'activité économique, mais ils révèlent impitoyablement les **faiblesses structurelles de nos finances**. Les déficits élevés de la Confédération coïncident avec un besoin de financement croissant des régies et de l'assurance-chômage ainsi qu'avec des déficits importants dans les cantons et les communes, ce qui provoque un accroissement considérable de l'**endettement** sur les marchés monétaire et financier. Sur le plan de la politique économique et financière, l'évolution des déficits et de la dette des pouvoirs publics en général et les perspectives financières de la Confédération en particulier sont inquiétantes pour l'avenir.

611 La **quote-part brute de l'endettement**, également comparable avec les autres pays, est un critère important permettant de juger l'endettement des pouvoirs publics. Les dettes brutes du secteur public sont exprimées en pour cent du produit intérieur brut ou éventuellement du produit national brut. Avec sa quote-part de 32 pour cent, en 1990, la Suisse pouvait encore se prévaloir d'une situation satisfaisante en comparaison de l'étranger. Pour les années à venir, une augmentation sensible de cet indicateur se dessine.

Il n'existe pas de limites maximales absolues pour juger des déficits ou de l'endettement des collectivités publiques. Dans ce domaine, les **critères de convergence des Communautés européennes** constituent cependant des normes d'appréciation intéressantes. Selon le Traité de Maastricht, seuls les pays dont les déficits des pouvoirs publics, assurances sociales comprises, peuvent être limités à trois pour cent et l'endettement public à 60 pour cent du PIB seront aptes à être intégrés dans l'Union économique et monétaire européenne. S'ils ne remplissent pas l'un de ces deux critères, il peut être recouru à ce qu'on appelle la «règle d'or» comme critère d'évaluation supplémentaire, en vertu de laquelle les déficits ne doivent pas servir à financer des dépenses courantes. **La Suisse a largement satisfait aux deux critères principaux durant la période de 1970 à 1990.** En 1991 et pendant l'année en cours non plus, lesdites limites n'ont pas été dépassées.

612 Les perspectives nous révèlent cependant une image désolante. La **Confédération** prévoit des déficits annuels de deux à quatre milliards entre 1992 et 1996. Pour les prochaines années, les **cantons** s'attendent également à des déficits de cet ordre de grandeur. Dans l'hypothèse que les **assurances sociales** enregistreront des excédents de recettes moins élevés ces prochaines années que par le passé, la Suisse perdra de sa position privilégiée sur le plan international. Elle continuera certes de satisfaire aux critères de convergence de la CE, mais sa quote-part d'endettement augmentera de plusieurs points de pourcentage et les déficits des pouvoirs publics en pour-cent du PIB s'approcheront dangereusement de la limite des trois pour cent dès 1993.

Entwicklung der Bundesschulden im Verhältnis zum BIP
Evolution de la dette de la Confédération, comparée à celle du PIB



Die im Finanzplan ausgewiesenen Defizite und die daraus resultierende Neuverschuldung schränken mittel- bis längerfristig den finanzpolitischen Spielraum erheblich ein. Dynamisch anwachsende Zinsausgaben binden zunehmend Bundesmittel, die nicht mehr für die Aufgabenerfüllung zur Verfügung stehen. Bei Zinssätzen von sechs Prozent und einer Neuverschuldung von 30 Milliarden in bloss vier Jahren nimmt die Verzinsung der Bundesschulden in den Jahren 1993 bis 1996 um rund 40 Prozent zu. Selbstverständlich kann ein starkes Einnahmenwachstum diese zusätzliche Last teilweise kompensieren. **Wachsen aber die Nettozinsen (= Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag) stärker als die Gesamteinnahmen**, besteht ohne Sanierungsmassnahmen die Gefahr, dass der Spielraum immer kleiner wird. Während die Einnahmen - selbst bei optimistischen Wirtschaftsannahmen - um weniger als sechs Prozent pro Jahr zunehmen, verzeichnen die Nettozinsen ein durchschnittliches Wachstum von rund 22 Prozent. Die Nettozinslast erreicht 1996 6.5 Prozent der Bundeseinnahmen. Gegenüber 1990 entspricht dies einer Verdoppelung. Die Entwicklung dieser Kennziffer zeigt die zunehmende Verengung des finanzpolitischen Spielraumes.

Nicht nur der Bund ist mit Defiziten und einer zunehmenden Verschuldung konfrontiert, sondern auch die Kantone und Gemeinden. Die volkswirtschaftlichen Auswirkungen erhalten angesichts der anstehenden Grössenordnungen ganz neue Dimensionen. Es stellt sich insbesondere die Frage, ob jährliche Neuverschuldungen des Staates von über zehn Milliarden volkswirtschaftlich überhaupt verkraftet werden

Les déficits figurant au plan financier et l'endettement supplémentaire qui en résulte restreignent considérablement la marge de manoeuvre financière à moyen et long termes. La forte expansion des dépenses d'intérêts mobilise de plus en plus de ressources dont la Confédération ne dispose pas par ailleurs pour accomplir ses tâches. Avec des taux d'intérêt de six pour cent et un surcroît d'endettement de 30 milliards en l'espace de quatre ans seulement, le service de la dette augmente d'environ 40 pour cent de 1993 à 1996. Il est évident qu'une forte croissance des recettes parviendrait à compenser partiellement cette charge supplémentaire. **Mais si la charge nette d'intérêts** (soit la différence entre les intérêts débiteurs et le produit du capital) **progresses plus rapidement que les recettes totales**, la marge de manoeuvre risque de diminuer de plus en plus, sauf mesures d'assainissement. Tandis que les recettes - même si l'on est optimiste à l'égard de l'évolution économique - s'accroissent de moins de six pour cent par an, la charge nette d'intérêts accuse une hausse de quelque 22 pour cent en moyenne. En 1996, elle atteint 6.5 pour cent des recettes de la Confédération, doublant ainsi par rapport à 1990. L'évolution de ce chiffre-clé montre à l'évidence combien la marge de manoeuvre financière se rétrécit.

Non seulement la Confédération est confrontée avec des déficits et un endettement croissants, mais également les cantons et les communes. Les incidences sur notre économie prennent de nouvelles dimensions compte tenu des proportions qui sont en jeu. On peut notamment se demander si notre économie est réellement capable de supporter un endettement supplémentaire de l'Etat de plus de dix milliards

können. Die jährliche **Bruttoersparnis** zur Finanzierung der gesamtwirtschaftlichen Investitionen beträgt in der Schweiz zurzeit rund 100 Milliarden und dürfte bis gegen Ende des Jahrtausends auf 150 Milliarden anwachsen. Auch wenn es angesichts der genannten Grössenordnungen nicht zu eigentlichen Finanzierungsschwierigkeiten kommen dürfte, muss mit negativen volkswirtschaftlichen Effekten gerechnet werden. Eine jährliche Neuverschuldung der öffentlichen Hand in der Grössenordnung von zehn Milliarden beansprucht einen beachtlichen Teil der Nettosparsumme der privaten Haushalte. Die zu erwartende Schuldenentwicklung führt dazu, dass der **Nettosparüberschuss unserer Volkswirtschaft**, welcher ins Ausland fliesst, **erheblich reduziert** wird, was nicht ohne Folgen für das Zinsniveau bleiben dürfte. Bei einem wirtschaftlichen Aufschwung besteht zudem die Gefahr, dass die Kreditbedürfnisse des Staates zunehmend mit denjenigen der privaten Unternehmen in Konkurrenz geraten. Unerwünschte **„crowding out“**-Effekte können dann nicht mehr ausgeschlossen werden. Mit zunehmender Verschuldung und hohem Emissionsrhythmus wird die öffentliche Hand schliesslich ihren Zinsbonus allmählich verlieren. Jedenfalls deutet die in den letzten Monaten eingetretene **Verringerung des Renditebonus** bei den Bundesobligationen gegenüber Wertpapieren privater Schuldner bereits in diese Richtung.

Zusammenfassend sprechen gewichtige finanzpolitische und volkswirtschaftliche Überlegungen für eine rasche Gesundung der Haushalte von Bund, Kantonen und Gemeinden.

62 **Ergebnisse der Erfolgsrechnung**

Ein besonders düsteres Bild bietet die **vermögensmässige Entwicklung des Bundeshaushaltes**. Für die Erfolgsrechnung, in der der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden, zeichnen sich in den nächsten Jahren folgende Fehlbeträge ab:

Tabelle / Tableau 17

in Mio	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	P 1996 P	en mio
Aufwandüberschuss	3 450	2 430	4 490	3 880	Excédent de charges

Der im Vergleich zum Finanzierungsergebnis noch schlechtere Abschluss der Erfolgsrechnung ist hauptsächlich auf die zusätzliche **interne Verschuldung gegenüber der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** zurückzuführen, die im Saldo der Finanzrechnung nicht zum Ausdruck kommt. Die von der EVK erwarteten Einnahmenüberschüsse von 1,6 bis 1,7 Milliarden pro Jahr können nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden. Diese Kassenüberschüsse stellen Sondervermögen dar und müssen deshalb über die Einlage in die Sonderrechnung EVK vermögensmässig ausgeschieden werden (Drittmittel). Dieser Mehraufwand wird durch den **Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben** - den Aktivierungen von jährlich 1,5 bis 1,7 Milliarden stehen Abschreibungen von 0,7 bis 0,8 Milliarden pro Jahr gegenüber - nur teilweise ausgeglichen werden.

Das Ergebnis der Erfolgsrechnung schlägt sich direkt im **Bilanzfehlbetrag** nieder. Unter Einrechnung der für 1992 und 1993 erwarteten beziehungsweise budgetierten Aufwandüberschüsse zeichnet sich nahezu eine Verdoppelung der Ende 1991 ausgewiesenen Unterdeckung der Bilanz von gut 20 Milliarden auf etwa 37 Milliarden bis Ende 1996 ab.

par an. **L'épargne brute** annuelle consacrée en Suisse au financement de l'ensemble des investissements se chiffre aujourd'hui à environ 100 milliards, somme qui pourrait bien s'élever à 150 milliards vers la fin de ce siècle. Même si les ordres de grandeur susmentionnés ne risquent pas de causer de véritables difficultés de financement, il n'est pas exclu qu'ils exercent des effets négatifs sur notre économie. Un endettement accru des pouvoirs publics d'une dizaine de milliards par an absorbe une part appréciable de l'épargne nette constituée par les ménages. L'évolution prévisible de la dette a par ailleurs pour conséquence que **l'épargne excédentaire nette de notre économie** qui est transférée à l'étranger **s'en trouverait sensiblement réduite**, ce qui ne resterait pas sans effet sur le niveau de l'intérêt. En cas de reprise de l'activité économique, les besoins de crédits de l'Etat risquent par ailleurs de concurrencer de plus en plus ceux des entreprises privées. Il ne serait alors pas exclu que se produisent des effets de **«crowding out»**, situation où le secteur privé tendrait à être évincé des marchés financiers. Enfin, avec l'accroissement de la dette et la cadence rapide des émissions, les pouvoirs publics perdront progressivement la faveur dont ils jouissent en matière de taux d'intérêt. En ce sens, la **diminution du différentiel de rendement** des emprunts fédéraux observée ces derniers mois par rapport aux titres des débiteurs privés indique déjà une telle évolution.

En résumé, nous tenons à souligner que des considérations importantes de politique fiscale et économique plaident en faveur d'un assainissement rapide des finances de la Confédération, des cantons et des communes.

62 **Clôture du compte de résultats**

Les variations de la fortune des finances fédérales offrent un tableau particulièrement sombre. Le compte de résultats, où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations de la fortune (revenus), présente les découverts ci-après au cours des prochaines années:

La clôture encore plus défavorable du compte de résultats par rapport au compte financier est principalement due à **l'endettement interne supplémentaire envers la Caisse fédérale d'assurance (CFA)**, qui n'apparaît pas dans le solde du compte financier. Les excédents de recettes de 1,6 à 1,7 milliard par an escomptés par la CFA ne peuvent pas être attribués aux ressources générales de la Confédération. Ils représentent un élément distinct de la fortune et doivent en conséquence être bonifiés au compte spécial de la CFA sous forme de versement (fonds de tiers). Cette charge supplémentaire n'est compensée que partiellement par **l'excédent de capitalisation des dépenses d'investissement**: les capitalisations oscillent entre 1,5 et 1,7 milliard par an, tandis que les amortissements sont évalués entre 0,7 et 0,8 milliard.

Le solde du compte de résultats se répercute directement sur le **découvert du bilan**. Compte tenu des excédents de charges escomptés ou budgétés pour 1992 et 1993, on prévoit que le découvert du bilan doublera quasiment, en passant d'un peu plus de 20 milliards à fin 1991 à près de 37 milliards à fin 1996.

7 Notwendigkeit und Stossrichtung zusätzlicher Sanierungsmassnahmen

71 Die geschilderte Haushaltsentwicklung darf sowohl aus wirtschafts- als auch aus finanzpolitischen Gründen nicht hingenommen werden. In volkswirtschaftlicher Hinsicht gibt vor allem das drohende Ausmass der staatlichen Neuverschuldung zu Besorgnis Anlass. Unabhängig von der Integrationsfrage ist das Festhalten an einer **stabilitätsorientierten Wirtschaftspolitik** erste Voraussetzung für eine Rückbildung der Teuerung und Zinssätze sowie für die Erhaltung des Vertrauens internationaler Investoren in unser Land. Die Last der Stabilitätspolitik sollte dabei nicht alleine der Geldpolitik überbunden werden. Im Interesse eines optimalen 'policy mix' hat auch die Finanzpolitik mit der Sanierung der öffentlichen Haushalte ihren Beitrag zu leisten.

Die sich abzeichnenden Defizite sind indessen auch für den **Haushalt** selbst mit schwerwiegenden Konsequenzen verbunden. Innerhalb von bloss vier Jahren muss mit einer Verdoppelung der Passivzinsen gerechnet werden. Der **Schuldendienst** dürfte damit bald einmal zehn Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen und damit zur viertwichtigsten 'Bundesaufgabe' weit vor der Landwirtschaft, der Bildung und Forschung und den Beziehungen zum Ausland avancieren. Konsequenz dieser Entwicklung ist ein markanter Verlust an haushaltspolitischen Spielraum. Soll der Bund auch noch in fünf Jahren neue Aufgaben in Angriff nehmen können, statt bloss noch Zinsen für vergangene 'Freuden' zu bezahlen, muss rasch und entschieden Gegensteuer gegeben werden. **Der Bundesrat wird deshalb alles unternehmen, um das Ziel des Haushaltsausgleichs ab 1996 zu erreichen.**

72 Ein Haushaltsausgleich ab 1996 würde zusätzliche Sanierungsmassnahmen im Umfange von drei Milliarden erfordern. Ziel der Sanierungsanstrengungen soll dabei nicht ein buchhalterischer Ausgleich der Finanzrechnung, sondern die **Beseitigung des strukturellen, nicht konjunkturell bedingten Defizites** sein. Wie wir bereits dargelegt haben, beruht der Finanzplan 1994-96 insgesamt auf einem sehr optimistischen Szenario. Insbesondere geht er von einer baldigen und nachhaltigen Erholung der Konjunktur aus. Sollte diese ausbleiben, würden die Einnahmen weit hinter den Finanzplanprognosen zurückbleiben. Alleine bei der Warenumsatzsteuer müsste bei einer länger andauernden wirtschaftlichen Stagnation mit Mindereinnahmen von über einer Milliarde (1996) gerechnet werden. Mit der Festlegung des Sanierungsbedarfes auf eine Grössenordnung von drei Milliarden wird somit auch den konjunkturpolitischen Erfordernissen angemessen Rechnung getragen.

Die zusätzlichen Sanierungsmassnahmen werden zum einen auf der Ausgabenseite ansetzen müssen. Mit 6,3 Prozent liegt das **durchschnittliche Ausgabenwachstum** 1992-96 nach wie vor deutlich über der angenommenen BIP-Entwicklung, so dass die Bundesstaatsquote bis 1996 auf 11,4 Prozent ansteigen wird. Bei rückläufiger Teuerung entspricht die nominelle Ausgabenentwicklung einem jährlichen realen Ausbau um gut drei Prozent.

Nach den Sanierungsmassnahmen 1992 wären **zusätzliche Einsparungen im Umfange von drei Milliarden** zwangsläufig mit einem Leistungsabbau verbunden, von dem eigentliche Grundfunktionen des Staates nicht verschont bleiben könnten. Auch im Rahmen der zusätzlichen Sanierungsanstrengungen werden deshalb Massnahmen auf der Einnahmenseite nicht zu umgehen sein, wenn das Sanierungsziel erreicht werden soll. **Die Sanierung des Haushaltes soll somit durch Ausgabenkürzungen und Mehreinnahmen zu je gleichen Teilen realisiert werden.**

7 Nécessité des mesures d'assainissement complémentaires et domaines visés

71 L'évolution décrite ci-devant ne saurait être tolérée tant pour des raisons économiques que financières. Du point de vue économique, c'est surtout l'ampleur de l'endettement supplémentaire auquel l'Etat risque de devoir faire face qui est préoccupante. Indépendamment de la question de l'intégration, la poursuite **d'une politique économique axée sur la stabilité** est la condition primordiale pour un recul du renchérissement et des taux d'intérêt et pour le maintien de la confiance des investisseurs internationaux dans notre pays. Or la charge d'une politique de stabilité ne saurait être assumée uniquement par la politique monétaire. Afin d'obtenir un dosage optimal des politiques économiques, la politique budgétaire devra elle aussi y contribuer, grâce à l'assainissement des budgets publics.

Les déficits qui se profilent à l'horizon comportent toutefois également de sérieux dangers pour les **finances** elles-mêmes. Les intérêts débiteurs risquent de doubler en l'espace de quatre ans seulement. Dans ces conditions, le **service de la dette** absorbera bientôt dix pour cent des recettes totales en occupant le quatrième rang dans les «tâches» de la Confédération, loin devant l'agriculture, la formation et la recherche ainsi que les relations avec l'étranger. Cette évolution se traduit par une sensible diminution de la marge de manoeuvre budgétaire. Si l'on veut que la Confédération puisse également entreprendre de nouvelles tâches dans cinq ans au lieu de se contenter de payer des intérêts pour des «dépenses antérieures», il faut renverser dès aujourd'hui et résolument la vapeur. **Le Conseil fédéral fera tout ce qui est en son pouvoir pour rééquilibrer les finances fédérales d'ici à 1996.**

72 Afin d'assurer l'équilibre budgétaire en 1996, il est nécessaire de prendre des mesures d'assainissement supplémentaires se chiffrant à quelque trois milliards. Les efforts ne sauraient cependant consister à réaliser un équilibrage mathématique du compte financier, mais il s'agit bien **d'éliminer le déficit d'ordre structurel, et non de nature conjoncturelle**. Rappelons que le plan financier 1994-96 repose dans l'ensemble sur un scénario optimiste. Il admet en particulier une reprise proche et durable de l'activité économique. A défaut d'un essor économique, les recettes demeureront - et de loin - inférieures aux prévisions du plan. Pour le seul impôt sur le chiffre d'affaires, le manque à gagner dépasserait un milliard en 1996 si la stagnation de l'économie persistait. En fixant les besoins d'assainissement à quelque trois milliards, nous avons donc également tenu équitablement compte des exigences de politique conjoncturelle.

Les mesures d'assainissement supplémentaires devront notamment s'attaquer aux dépenses. S'élevant à 6,3 pour cent, **l'augmentation moyenne des dépenses** durant la période de 1992 à 1996 demeure nettement supérieure à la croissance présumée du PIB, de sorte que la quote-part de l'Etat grimpera à 11,4 pour cent jusqu'en 1996. La hausse nominale des dépenses équivaut à un accroissement de plus de trois pour cent par an en termes réels.

S'ajoutant au programme d'assainissement 1992, des **économies de l'ordre de trois milliards** entraîneraient inévitablement une réduction des prestations qui n'épargnerait nullement les fonctions de base de l'Etat. Dans le cadre des efforts supplémentaires, il sera donc indispensable de prendre également des mesures sur le plan des recettes pour atteindre les objectifs visés. **L'assainissement des finances doit dès lors comporter des réductions de dépenses et des recettes supplémentaires à raison de moitié-moitié.**

73 Den zusätzlichen Sparmassnahmen sollen gezielte und dauerhafte Entlastungen des Bundes zugrunde liegen, mit welchen unter anderem die bis Ende 1995 befristete lineare Beitragskürzung abgelöst werden kann. Sie setzen deshalb klare Vorgaben bezüglich der politischen **Prioritäten** unter den verschiedenen Aufgabenbereichen des Bundes voraus. Wie die nachstehende Tabelle zeigt, weisen bis auf die Landesverteidigung sämtliche finanziell gewichtigen Aufgabengebiete auch nach Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 1992 und der Kürzungen im Rahmen der Finanzplanbereinigung ein teilweise noch recht beträchtliches reales Wachstum auf. Ein Sparziel in der Grössenordnung von 1,5 Milliarden bedingt eine **Reduktion des durchschnittlichen jährlichen Ausgabenzuwachses um knapp einen Prozentpunkt**. Für die Gesamtausgaben würde sich damit die jährliche **reale** Steigerungsrate von 3,1 auf 2,3 Prozent reduzieren. Die zusätzlichen Einsparungen werden damit zwar mit schmerzhaften Abstrichen, aber für die zivilen Aufgabenbereiche mit keinem realen Abbau verbunden sein. Gemäss Finanzplan weisen die verschiedenen Bereiche die folgenden Wachstumsraten auf:

Tabelle / Tableau 18

Aufgabengebiete (geordnet nach der Höhe der Zuwachsrate)	V 1992 B	P 1996 P	Δ Zuwachsrate Δ Taux d'accroissement 1992-96		Groupes de tâches (classés selon l'importance du taux d'accroissement)
	Millionen Franken millions de francs		nominell nominal	réel ¹ réel ¹	
— Beziehungen zum Ausland	1 917	2 652	8,5	5,4	— Relations avec l'étranger
— Soziale Wohlfahrt	8 526	11 071	6,8	3,6	— Prévoyance sociale
— Bildung und Grundlagenforschung	2 832	3 691	6,8	3,4	— Formation et recherche fondamentale
— Verkehr	5 710	7 242	6,1	2,8	— Trafic
— Landwirtschaft	3 042	3 642	4,6	1,5	— Agriculture
— Übrige Aufgabengebiete	3 633	4 306	4,3	1,2	— Autres domaines de tâches
— Landesverteidigung	6 177	6 613	1,7	-1,5	— Défense nationale
— Finanzen und Steuern	5 280	8 172	11,5	8,2	— Finances et impôts
Gesamtausgaben	37 117	47 389	6,3	3,1	Dépenses totales

¹ Oefiator 1993: 3,5%, 1994-96: 3,0%

¹ Déflateur 1993: 3,5%, 1994-96: 3,0%

Da sich auch die Kantone mit grossen Haushaltsproblemen konfrontiert sehen, wird der Bund bei seinen zusätzlichen Sparanstrengungen den **Auswirkungen auf die Kantonsfinanzen** besondere Beachtung schenken müssen. Im Transferbereich müssen Massnahmen Vorrang geniessen, die sowohl den Bund als auch die Kantone entlasten. Eine gemischte, durch die Finanzdirektorenkonferenz und das Eidg. Finanzdepartement eingesetzte Arbeitsgruppe prüft zur Zeit solche gemeinsamen Entlastungsmassnahmen. Die Ergebnisse ihrer Abklärungen sollen in die materiellen Entscheide zu den zusätzlichen Sanierungsmassnahmen des Bundes einfließen.

Mit den zusätzlichen Ausgabenkürzungen wird der reale Ausbau der Gesamtausgaben um rund einen Prozentpunkt zu verringern sein. Die Aufteilung der Einsparungen auf die verschiedenen Aufgabenbereiche wird nach klaren politischen Prioritäten sowie unter Berücksichtigung der Auswirkungen auf die Kantone vorgenommen werden müssen.

74 Auch der **Eigenbereich** des Bundes muss einen Sanierungsbeitrag leisten. Angesprochen sind damit insbesondere die Personal- und Sachausgaben, die bundeseigenen Bauten sowie die Informatik. Im Personalbereich sollen zusätzlich zum bereits beschlossenen Abbau des Sonderzuschlages die Anfangsbesoldungen und die Beförderungspraxis überprüft werden. **Rund zehn Prozent der zusätzlichen**

73 Les mesures d'économie supplémentaires doivent aboutir à un allègement ponctuel et durable des charges de la Confédération qui permette notamment de remplacer la réduction linéaire des subventions expirant à fin 1995. Elles supposent par conséquent des décisions claires et nettes concernant les **priorités** politiques à fixer à l'égard des divers groupes de tâches. Le tableau ci-après montre que, exception faite de la défense nationale - et même après la prise en compte des mesures d'assainissement 1992 et des réductions opérées lors de la mise au point du plan financier -, les principaux domaines présentent encore en partie une croissance réelle considérable. Les économies visées de l'ordre de 1,5 milliard impliquent une **réduction de près d'un point de pourcentage de l'accroissement annuel moyen des dépenses**. S'agissant des dépenses totales, leur taux de progression serait ainsi ramené de 3,1 à 2,3 pour cent par an en valeur **réelle**. Les économies supplémentaires nécessiteront certes de douloureuses compressions, mais elles n'entraîneront pas une baisse en termes réels dans les domaines civils. Les divers secteurs présentent les taux de croissance ci-après selon le plan financier:

Comme les cantons sont également confrontés à de graves problèmes financiers, la Confédération vouera une attention toute particulière aux **incidences** des efforts d'économie supplémentaires **sur les finances des cantons**. S'agissant des transferts, la priorité sera accordée aux mesures qui permettent d'alléger aussi bien les charges de la Confédération que celles des cantons. Un groupe de travail mixte, institué par la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances et le Département fédéral des finances, examine actuellement de telles mesures d'allègement. Les résultats de leurs études seront prises en considération lors des décisions prises à l'égard des mesures d'assainissement supplémentaires.

L'effort supplémentaire de compression des dépenses vise à réduire d'environ un point de pourcentage l'accroissement réel des dépenses totales. La répartition de ces économies entre les divers groupes de tâches sera faite en fonction de priorités politiques clairement définies et en tenant compte des effets qu'elles exercent sur les cantons.

74 Le **domaine propre** de la Confédération sera également touché par les efforts d'assainissement. Il s'agit notamment en l'occurrence des dépenses de personnel et d'équipement, des constructions fédérales et de l'informatique. Dans le secteur du personnel, il est prévu - en plus de la réduction de l'allocation complémentaire déjà décidée - de réexaminer les traitements initiaux et la pratique en matière

Sparmassnahmen sollen bei den Personal- und Sachausgaben sowie den bundeseigenen Investitionen realisiert werden.

75 Nach den mit den Sanierungsmassnahmen bereits beschlossenen Einnahmenbeschaffungen konzentrieren sich weitere Massnahmen notgedrungen vorwiegend auf die **Umsatzsteuer**. Im Vordergrund stehen bei der Warenumsatzsteuer die Besteuerung der bisher befreiten **Energieträger** zum Normalsatz, die Unterstellung der übrigen **Freilistengüter** zu einem reduzierten Satz sowie eine massvolle **Erhöhung des Steuersatzes**. Diese Änderungen müssen selbstverständlich mit den Arbeiten zur neuen Finanzordnung abgestimmt werden. Da diese Massnahmen ohnehin Bestandteil der laufenden Revision der Finanzordnung bilden, stellen sie lediglich einen Vorbezug auf die späteren und umfassenderen Reformbemühungen dar. Von der Einführung der **Mehrwertsteuer** kann dagegen kein rechtzeitiger Sanierungsbeitrag erwartet werden. Selbst wenn ein erneuter Anlauf die hohe Hürde der Volksabstimmung schaffen sollte, wird der Systemwechsel frühestens 1996 vollzogen werden können.

Bei der **direkten Bundessteuer** für juristische Personen muss in Erwägung gezogen werden, einen Vorschlag aus dem Finanzpaket vom 2. Juni 1991 wieder aufzugreifen, der bereits beschlossen war, jedoch wegen seiner Verknüpfung mit der Mehrwertsteuer nicht in Kraft treten konnte: der Übergang vom Dreistufentarif zur proportionalen Besteuerung unter gleichzeitiger massvoller Anhebung des Steuersatzes. Der heutige Dreistufentarif ist veraltet, wenig transparent und aufwendig in der Handhabung. Die proportionale Gewinnbesteuerung entspricht dem internationalen Standard. Mittels eines höheren Steuersatzes kann mit der Umstellung gleichzeitig eine sachgerechte Kompensation für die Ausfälle aus der Stempelreform gefunden werden.

Bei den Einnahmen werden Massnahmen bei der Umsatzsteuer (Energie-WUSt, Streichung Freiliste, allenfalls Erhöhung des Steuersatzes) und bei der direkten Bundessteuer (Proportionalersatz bei den juristischen Personen) in Aussicht genommen.

Nach erfolgter Beratung des Voranschlages 1993 und des Finanzplanes 1994-96 in den eidg. Räten wird der Bundesrat zu Beginn des nächsten Jahres über seine materiellen Sanierungsvorschläge befinden und diese anschliessend in die Vernehmlassung geben. Die Botschaft an die eidg. Räte über die **Sanierungsmassnahmen 1993** sollte im Sommer 1993 verabschiedet werden können. Bei zügiger Beratung durch das Parlament könnte damit sichergestellt werden, dass die Entlastungsmassnahmen ab dem Haushaltsjahr 1995 voll wirksam werden. Angesichts des für dieses Jahr drohenden Defizites von 3,5 Milliarden erscheint dies dem Bundesrat dringend notwendig.

de promotions. **Nous entendons réaliser environ dix pour cent des mesures d'économie supplémentaires sur les dépenses de personnel et d'équipement ainsi que sur les investissements propres de la Confédération.**

75 Après les nouvelles recettes déjà décidées dans le programme d'assainissement, les mesures supplémentaires concernant, par nécessité, avant tout **l'impôt sur le chiffre d'affaires**. Il s'agit essentiellement d'imposer au taux normal les **agents énergétiques**, qui étaient jusqu'ici exonérés, d'assujettir les autres **marchandises de la liste franche** (à un taux réduit) et de **relever modérément le taux de l'impôt**. Ces modifications doivent naturellement être coordonnées avec les travaux relatifs au nouveau régime financier. Comme ces mesures sont de toute manière partie intégrante de la réforme en cours de ce régime, elles ne font qu'anticiper les efforts ultérieurs et plus étendus portant sur cette réforme. On ne saurait par contre espérer qu'une éventuelle **taxe sur la valeur ajoutée** soit introduite suffisamment tôt pour qu'elle contribue à l'assainissement des finances fédérales. Même si une nouvelle tentative de l'introduire passait l'obstacle non négligeable de la votation populaire, le changement de système ne pourra avoir lieu qu'en 1996 au plus tôt.

Au titre de l'**IFD** applicable aux personnes morales, nous envisageons de revenir sur une proposition contenue dans le nouveau régime financier soumis à votation le 2 juin 1991, laquelle était déjà décidée mais qui n'a pas pu entrer en vigueur en raison de son lien avec la TVA: le passage à l'imposition proportionnelle, accompagnée d'un relèvement modéré du taux de l'impôt. L'actuel tarif à trois paliers est désuet, peu transparent et compliqué à appliquer. L'imposition proportionnelle des bénéfices répond aux normes internationales. Un taux de l'impôt plus élevé permettrait d'obtenir, avec ce changement d'imposition, une compensation équitable des pertes dues à la réforme des droits de timbre.

Sur le plan des recettes, nous envisageons de prendre des mesures au chapitre de l'impôt sur le chiffre d'affaires (IChA sur l'énergie, suppression de la liste franche, éventuellement relèvement du taux de l'impôt) ainsi que de l'impôt fédéral direct (taux proportionnel applicable aux personnes morales).

Dès que vous aurez adopté le budget 1993 et le plan financier 1994-96, nous mettrons au point des propositions concrètes d'assainissement pour le début de l'année prochaine et les soumettrons à la procédure de consultation. Notre message au Parlement concernant les **mesures d'assainissement 1993** devrait pouvoir être adopté l'été prochain. Si vous faites diligence lors de son examen, les mesures d'allègement pourraient déployer leur plein effet dès l'exercice budgétaire de 1995. Cela nous paraît une urgence vu le déficit de 3,5 milliards qui risque de devenir réalité en 1995.

Finanzplan 1994-96
vom 2. November 1992
Ausgaben nach Sachgruppen

in Millionen Franken

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
		1993	1994	1995	1996
TOTAL AUSGABEN		39 685	41 955	44 362	47 389
3	Laufende Ausgaben	35 023	36 968	39 124	42 029
30	Personalausgaben	4 819	5 034	5 184	5 383
31	Sachausgaben	3 253	3 389	3 554	3 714
32	Rüstungsausgaben	2 433	2 635	3 032	2 716
33	Passivzinsen	3 116	3 482	3 947	4 414
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 795	3 231	3 076	3 600
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	536	524	531	533
3522	Kantone	523	511	519	521
3523	Gemeinden	13	13	12	12
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	18 073	18 674	19 800	21 670
3611	Private Haushalte	282	296	324	343
3612	Private Institutionen	1 961	1 942	1 941	1 999
3613	Private Sozialversicherungen	1 300	1 300	1 300	2 000
3621	Bundeseigene Anstalten	431	423	423	427
3622	Kantone	3 409	3 625	3 938	4 125
3623	Gemeinden	2	3	3	3
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	6 403	6 597	7 159	7 733
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 015	2 110	2 169	2 286
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	480	463	472	495
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	1 789	1 915	2 071	2 259
4	Investitionsausgaben	4 662	4 986	5 239	5 360
40	Investitionsgüter	862	921	985	1 035
4000	Grundstücke und Bauten	456	490	513	526
4010	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	406	431	472	509
42	Darlehen und Beteiligungen	597	602	649	628
46	Investitionsbeiträge	3 202	3 464	3 604	3 697
4612	Private Institutionen	123	126	140	155
4622	Kantone	2 645	2 896	3 019	3 101
4623	Gemeinden	42	19	10	10
4641	Bundeseigene Unternehmungen	13	14	14	15
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	379	409	419	410
4691	Ausland, internationale Organi- sationen	–	1	3	5

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

O-jährl.
Wachstumsrate
Taux de crois-
sance annuel

Plan financier 1994-96
du 2 novembre 1992

Dépenses selon les groupes par nature

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1994-96 du 2 novembre 1992	
1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	Dépenses selon les groupes par nature	
					en millions de francs	
2 568	2 270	2 408	3 027	6,3	DEPENSES TOTALES	
2 240	1 945	2 156	2 905	6,4	3	Dépenses courantes
272	215	151	198	4,3	30	Dépenses de personnel
261	136	165	161	5,6	31	Biens et services
- 264	202	397	- 316	0,2	32	Dépenses d'armement
838	367	464	467	18,0	33	Intérêts passifs
- 140	436	- 155	524	5,2	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
-77	-12	8	1	-3,4	35	Dédommagements à des collectivités publiques
-71	-12	8	2	-3,2	3522	Cantons
-6	-	-	-	-10,5	3523	Communes
1 350	601	1 126	1 870	6,7	36	Contributions à des dépenses courantes
26	14	28	20	7,6	3611	Personnes physiques
-2	-19	-1	59	0,5	3612	Institutions privées
-	-	-	700	11,4	3613	Assurances sociales privées
-	-8	-	4	-,2	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
528	215	313	187	9,4	3622	Cantons
-	-	-	-	6,1	3623	Communes
427	194	562	574	6,7	3631	Assurances sociales de la Confédération
95	96	59	117	4,5	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
-1	-16	9	23	0,7	3642	Autres entreprises publiques
278	126	156	188	10,6	3691	Etranger, institutions internationales
328	325	252	122	5,5	4	Dépenses d'investissement
8	58	65	50	4,9	40	Biens d'investissement
-9	34	23	13	3,1	4000	Terrains et constructions
18	24	42	37	7,0	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
91	5	47	-21	5,6	42	Prêts et participations
229	261	140	93	5,6	46	Contributions à des investissements
-2	2	15	15	5,5	4612	Institutions privées
228	250	123	82	6,4	4622	Cantons
-23	-23	-9	-	-37,2	4623	Communes
-4	1	-	2	-3,1	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
31	30	10	-9	4,2	4642	Autres entreprises publiques
-	1	2	3	-	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1994-96
vom 2. November 1992

Ausgaben nach Aufgabengebieten

in Millionen Franken

Voranschlag
Budget

Finanzplan
Plan financier

	1993	1994	1995	1996
TOTAL AUSGABEN	39 685	41 955	44 362	47 389
10 Allgemeine Verwaltung	1 374	1 460	1 521	1 593
11 Justiz, Polizei	452	480	496	524
12 Beziehungen zum Ausland	2 214	2 358	2 484	2 652
Politische Beziehungen	592	647	653	677
Wirtschaftliche Beziehungen	359	417	441	457
Entwicklungshilfe	1 262	1 292	1 390	1 517
Übriges	1	1	1	1
15 Landesverteidigung	6 001	6 306	6 817	6 613
Militärische Landesverteidigung	5 750	6 036	6 525	6 310
Zivile Landesverteidigung	251	270	292	304
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 075	3 276	3 508	3 691
Berufsbildung	506	527	566	579
Hochschulen	1 764	1 874	2 005	2 118
Grundlagenforschung	649	721	765	813
Verschiedenes	155	154	172	179
30 Kultur und Freizeit	279	307	320	367
40 Gesundheit	174	193	198	203
50 Soziale Wohlfahrt	9 054	9 227	9 858	11 071
Altersversicherung	3 891	3 948	4 281	4 573
Invalidenversicherung	2 031	2 127	2 306	2 538
Krankenversicherung	1 417	1 418	1 418	2 019
Sonstige Sozialversicherungen	777	816	888	937
Sozialer Wohnungsbau	159	174	192	215
Verschiedenes	779	744	773	789
60 Verkehr	6 307	6 673	6 999	7 242
Strassen	2 905	3 158	3 330	3 373
Öffentlicher Verkehr	2 976	3 064	3 181	3 354
Luftfahrt	306	319	349	367
Raumfahrt	64	67	71	75
Verschiedenes	56	64	67	73
70 Umwelt und Raumordnung	608	629	644	700
Umweltschutz	334	340	344	375
Gewässerverbauungen	82	87	93	94
Lawinenverbauungen	73	80	81	92
Verschiedenes	119	122	127	138
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 216	3 325	3 446	3 642
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	217	218	225	245
Preis- und Absatzsicherung	1 400	1 311	1 251	1 242
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	1 574	1 748	1 924
Verschiedenes	216	221	222	232
85 Übrige Volkswirtschaft	892	863	903	918
Forstwirtschaft	241	236	259	291
Industrie, Gewerbe, Handel	390	346	351	320
Verschiedenes	261	281	292	308
90 Finanzen und Steuern	6 039	6 857	7 167	8 172
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 795	3 231	3 076	3 600
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 210	3 583	4 057	4 529
Verschiedenes	34	43	34	43

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations					O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		Plan financier 1994-96 du 2 novembre 1992	
1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	Dépenses par groupes de tâches			en millions de francs
2 568	2 270	2 407	3 027	6,3	DEPENSES TOTALES			
67	86	61	72	5,1	10	Administration générale		
11	28	16	28	4,4	11	Justice, police		
297	144	126	168	8,5	12	Relations avec l'étranger		
44	55	6	24	5,4		Relations politiques		
165	58	24	16	23,9		Relations économiques		
89	30	98	127	6,6		Aide au développement		
-	-	-	-	-6		Divers		
- 176	305	511	- 204	1,7	15	Défense nationale		
- 185	286	489	- 215	1,5		Défense nationale militaire		
9	19	22	12	5,9		Défense nationale civile		
243	201	232	183	6,8	20	Formation et recherche fondamentale		
45	21	39	13	5,9		Formation professionnelle		
123	110	131	113	6,6		Etablissements universitaires		
129	72	44	48	11,8		Recherche fondamentale		
-56	-1	18	7	10,9		Divers		
-10	28	13	47	6,2	30	Culture et loisirs		
9	19	5	5	5,4	40	Santé		
528	173	631	1 213	6,8	50	Prévoyance sociale		
225	57	333	292	5,7		Assurance-vieillesse et survivants		
146	96	179	232	7,7		Assurance-invalidité		
105	1	-	601	11,4		Assurance-maladie		
64	39	72	49	7,1		Autres assurances sociales		
17	15	18	23	11,0		Encouragement à la construction de logements		
-29	-35	29	16	-6		Divers		
597	366	326	243	6,1	60	Trafic		
354	253	172	43	7,2		Routes		
189	88	117	173	4,7		Transports publics		
30	13	30	18	7,4		Navigation aérienne		
4	3	4	4	5,7		Astronautique		
20	8	3	6	72,1		Divers		
-6	21	15	56	3,3	70	Protection et aménagement de l'environnement		
26	6	4	31	5,1		Protection de l'environnement		
1	5	6	1	3,8		Correction des eaux		
-13	7	1	11	1,7		Ouvrages paravalanches		
-20	3	5	11	4,1		Divers		
174	109	121	196	4,6	80	Agriculture et alimentation		
-16	1	7	20	1,3		Amélioration des bases de la pro- duction		
-74	-89	-60	-9	-4,2		Garantie de prix et de l'écoule- ment		
257	191	174	176	14,3		Paiements directs et mesures so- ciales		
7	5	1	10	4,2		Divers		
75	-29	40	15	3,0	85	Autres secteurs économiques		
63	-5	23	32	13,1		Sylviculture		
-3	-44	5	-31	-5,0		Industrie, artisanat et commerce		
15	20	11	16	7,7		Divers		
759	818	310	1 005	11,5	90	Finances et impôts		
- 140	436	- 155	524	5,2		Parts des cantons aux recettes de la Confédération		
909	373	474	472	18,4		Gérance de la fortune et des dettes		
-10	9	-9	9	-6		Divers		

Finanzplan 1994-96 vom 2. November 1992		Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
Einnahmen					
in Millionen Franken		1993	1994	1995	1996
TOTAL EINNAHMEN		37 211	40 146	40 903	44 554
5	Laufende Einnahmen	37 153	40 092	40 851	44 509
50	Fiskaleinnahmen	32 934	35 667	35 944	39 437
5000	Direkte Bundessteuer	7 800	9 000	8 650	10 100
5010	Verrechnungssteuer	4 250	5 050	4 500	5 450
5020	Stempelabgaben	1 800	1 450	1 500	1 575
5050	Verbrauchssteuern	12 163	12 965	13 797	14 619
	Warenumsatzsteuer	11 000	11 650	12 400	13 200
	Tabaksteuer	1 065	1 215	1 295	1 315
	Biersteuer	98	100	102	104
5060	Verkehrsabgaben	357	368	492	508
	Schwerverkehrsabgabe	146	151	202	209
	Nationalstrassenabgabe	211	217	290	299
5070	Zölle	6 119	5 989	6 160	6 340
	Einfuhrzölle	1 201	1 241	1 272	1 312
	Treibstoffzölle	2 990	2 770	2 860	2 950
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 920	1 970	2 020	2 070
	Tabakzölle	8	8	8	8
5080	Landwirtschaftliche Abgaben	445	445	445	445
	an der Grenze	285	285	285	285
	von den Produzenten	70	70	70	70
	Übrige	90	90	90	90
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	400	400	400
51	Regalien und Konzessionen	458	484	651	641
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	170	160	167	157
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	—	—	150	150
5120	Erlös aus Münzprägungen	86	122	132	132
5150	Spielbetrieb in Kursälen, Bundes- anteil	2	2	2	2
52	Vermögenserträge	1 055	1 177	1 349	1 549
5200	Kapitalertrag	1 016	1 138	1 309	1 508
5210	Liegenschaftsertrag	38	38	40	41
5220	Betriebsüberschüsse	2	—	—	—
53	Entgelte	1 104	1 119	1 171	1 171
54	Einnahmenüberschuss EVK	1 602	1 646	1 736	1 712
6	Investitionseinnahmen	58	53	53	46
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	3	2	2	3
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	54	51	50	43
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1994-96 du 2 novembre 1992	
1992/93	1993/94	1994/95	1995/96	1992/96 in/en %	Recettes	
					en millions de francs	
1 423	2 935	757	3 651	5,6	RECETTES TOTALES	
1 469	2 939	759	3 658	5,7	5	Recettes courantes
1 048	2 733	277	3 493	5,5	50	Recettes fiscales
- 350	1 200	- 350	1 450	5,5	5000	Impôt fédéral direct
- 400	800	- 550	950	4,0	5010	Impôt anticipé
- 150	- 350	50	75	-5,2	5020	Droits de timbre
344	802	832	822	5,5	5050	Impôts de consommation
250	650	750	800	5,3		Impôt sur le chiffre d'affaires
70	150	80	20	7,2		Impôt sur le tabac
24	2	2	2	8,9		Impôt sur la bière
3	11	124	16	9,5	5060	Taxes routières
-1	5	51	7	9,2		Redevance sur le trafic des poids lourds
4	6	73	9	9,6		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
1 642	- 130	171	180	9,1	5070	Droits de douane
-9	40	31	40	2,0		Droits d'entrée
1 580	- 220	90	90	20,3		Droits sur les carburants
70	50	50	50	2,8		Droits supplémentaires sur les carburants
1	-	-	-	3,6		Droits sur le tabac
-41	-	-	-	-2,2	5080	Taxes d'orientation agricoles
-28	-	-	-	-2,3		à la frontière
-8	-	-	-	-2,8		de la part des producteurs
-5	-	-	-	-1,3		diverses
-	400	-	-	-	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
203	26	167	-10	25,9	51	Patentes et concessions
16	-10	7	-10	0,4	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
-	-	150	-	-	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-12	36	10	-	7,6	5120	Produit de la frappe de monnaies
-1	-	-	-	-2,9	5150	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
45	122	172	200	11,3	52	Revenus des biens
43	122	171	199	11,6	5200	Produit des capitaux
3	-	2	1	3,8	5210	Produit des immeubles
1	-2	-	-	-	5220	Bénéfices d'exploitation
127	15	52	-	4,6	53	Taxes
46	44	90	-24	2,4	54	Excédent de recettes de la CFA
-47	-5	-	-7	-18,8	6	Recettes d'investissement
-1	-1	-	1	-9,9	60	Vente de biens d'investissement
-47	-3	-1	-7	-19,2	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
-	-	-	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1991, Voranschläge 1992–1993	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970–1993	211
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	215
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993	216
B 005 Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1993	218
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	219
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1993	220
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1993	224
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1970–1993	226
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	229
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	229
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1993	230
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993	231
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1993	231
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	232
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	233
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben	235
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	236
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	237
B 065 Gesperrte Kredite	238
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1993	239
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1970–1993	241
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	243
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	243

Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1991, Budgets 1992–1993	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1993	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1970–1993	211
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	215
Structure des dépenses par groupes de tâches	215
B 004 Dépenses de 1993 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	216
B 005 Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1993	218
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	219
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1993	220
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1993	224
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1970–1993	226
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	229
Structure des dépenses selon les groupes par nature	229
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1993	230
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1993	231
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1993	231
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	232
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	233
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	235
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	236
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	237
B 065 Crédits bloqués	238
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1993	239
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1970–1993	241
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	243
Structure des recettes selon les groupes par nature	243

D	Schulden	
D 001	Schulden des Bundes 1960–1991	244
E	Verpflichtungskredite	
E 001	Mit dem Voranschlag 1993 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	245
E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1993	246
E 003	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	247
E 004	Zahlungsrahmen	252
F	Personal	
F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	253
F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	255
F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	256
F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	260
F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1992	260
F 006	Personalversicherungskassen des Bundes 1993	261

D	Dette	
D 001	Dette de la Confédération 1960–1991	244
E	Crédits d'engagements	
E 001	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1993	245
E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1993	246
E 003	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	247
E 004	Plafonds de dépenses	252
F	Personnel	
F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	253
F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	255
F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	256
F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	260
F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1992	260
F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 1993	261

Rechnungsabschlüsse des Bundes
Clôture des comptes de la Confédération
1950 - 1990

in Millionen Franken			alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes						en millions de francs	
Gesamtrechnung - Compte général										
Jahr Année	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan	
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0	
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4	
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7	
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1	
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3	
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4	
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3	
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5	
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2	
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8	
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0	
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9	
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0	
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7	
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6	
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1	
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3	
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2	
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6	
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7	
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8	
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0	
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1	
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6	
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1	
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6	
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4	
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0	
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2	
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6	
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3	
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5	
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8	
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2	
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0	
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4	
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5	
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3	
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0	
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	-1 306,8	422,1		17 143,1	
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1	

ab/dès 1991

in Millionen Franken			neue Rechnungs-darstellung - nouvelle présentation des comptes					en millions de francs	
Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan	
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats					
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture		
1991	35 501,3	33 489,8	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	20 593,5	
V 1992 B	37 117,2	35 788,4	-1 328,8	-1 328,8	2 323,1	1 792,2	-1 859,7	22 453,2	
V 1993 B	39 685,0	37 211,4	-2 473,6	-2 473,6	2 518,8	1 542,8	-3 449,6	25 902,8	

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	844 581	1 390 101	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein-wesen	30 462	79 665	394 446	628 595	613 019	535 646	35 Dédommagements a des collecti-vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus-gaben	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	36 Contributions à des dépenses cou-rantes
4 Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	718 973	854 137	862 484	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	584 855	505 702	596 836	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	46 Contributions à des investisse-ments
TOTAL EINNAHMEN	8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	439 440	255 183	457 768	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	52 Revenus des biens
53 Entgelte	400 800	864 218	913 840	994 647	976 861	1 104 038	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	199 372	436 644	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	77 423	104 837	58 063	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi-tionsgütern	18 784	29 352	25 539	14 717	3 800	3 200	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be-teiligungen	74 981	102 937	64 792	62 207	100 557	54 488	62 Remboursement de prêts et de par-ticipations
64 Rückerstattung von Investi-tionsbeiträgen	122	192	300	499	480	375	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- (+) / Ausgaben- (-) überschuss	209 565	-1 071 245	1 057 658	-2 011 524	-1 328 850	-2 473 577	Excédent de recettes (+) Excédent de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
TOTAL AUFWAND	-	-	2 675 115	5 097 377	3 651 938	4 992 424	CHARGES TOTALES
Ausgabenüberschuss der Finanz-rechnung	-	-	-	2 011 524	1 328 850	2 473 576	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	2 675 115	3 085 853	2 323 088	2 518 848	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzver-mogen	-	-	46 732	87 585	48 000	48 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungs-vermögen	-	-	590 632	744 850	598 957	702 541	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	17 145	7 282	2 600	2 000	Diminution des biens d'investissment
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	64 792	62 280	100 557	54 488	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	16 162	27 474	13 574	109 169	Attributions aux financements spéciaux
Ubriger Aufwand	-	-	103 100	124 144	3 400	650	Autres charges
TOTAL ERTRAG	-	-	2 391 255	1 975 622	1 792 209	1 542 847	REVENUS TOTAUX
Einnahmenüberschuss der Finanz-rechnung	-	-	1 057 658	-	-	-	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	-	-	1 333 597	1 975 622	1 792 209	1 542 847	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgutern	-	-	572 719	718 973	854 137	862 484	Augmentation des biens d'investisse-ment
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	410 024	584 969	505 702	596 836	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	100	100	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	146 645	449 512	369 742	8 040	Prélèvements sur les financements spéciaux
Ubriger Ertrag	-	-	204 209	222 068	62 528	75 487	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwand-überschuss (-)	-	-	-283 860	-3 121 755	-1 859 729	-3 449 577	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)
Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen							Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Compte statistique de résultats
		1989 ¹	1990 ¹	1991	1992	1993	
	in Millionen Franken						
Gesamtaufwand	–	29 581	33 234	37 213	37 977	40 688	Charges globales
Laufende Ausgaben	–	25 294	28 115	31 117	32 784	35 023	Dépenses courantes
Personalausgaben	–	3 494	4 056	4 393	4 547	4 819	Dépenses de personnel
Sachausgaben	–	2 781	2 570	2 802	2 992	3 253	Biens et services
Rüstungsausgaben	–	2 390	2 793	2 780	2 697	2 433	Dépenses d'armement
Passivzinsen	–	1 482	1 832	2 049	2 278	3 115	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	–	2 090	2 442	2 495	2 934	2 795	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	–	307	395	629	613	535	Dégommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	–	12 750	14 027	15 969	16 723	18 073	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	–	2 258	2 509	3 080	2 974	3 202	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	159	47	88	48	48	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	–	463	607	745	599	703	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	–	1 201	1 837	2 032	1 556	1 602	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	–	95	16	27	13	109	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	–	111	103	124	3	1	Autres charges
Gesamtertrag	–	29 393	32 933	34 091	36 117	37 238	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	–	29 226	32 582	33 412	35 684	37 153	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	–	26 147	28 815	29 169	31 886	32 934	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	–	375	328	439	255	458	Patentes et concessions
Vermögenserträge	–	587	689	777	1 010	1 055	Revenus des biens
Entgelte	–	916	914	995	977	1 104	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	–	1 201	1 836	2 032	1 556	1 602	Excédent de recettes de la CFA
Veräusserung von Investitionsgütern	–	–	–	7	–	2	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	–	1	–	1	–	–	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	–	3	147	449	370	8	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	–	163	204	222	63	75	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	–	-188	-301	-3 122	-1 860	-3 450	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

Finanzrechnung - Compte financier
Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
	in Millionen Franken			alte Rechnungs-darstellung - ancienne présentation des comptes			en millions de francs		
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	31 615 729	35 501 372	37 117 208	39 684 962	6,9	2 567 754	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 086 262	1 218 914	1 306 776	1 374 362	5,2	67 586	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	45 841	49 320	74 597	63 204	-15,3	-11 393	100 Législatif et exécutif
Legislative	37 764	44 941	69 820	57 906	-17,1	-11 914	Législatif
Exekutive	8 076	4 380	4 777	5 298	10,9	521	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	912 973	999 540	1 076 385	1 115 140	3,6	38 755	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	130 734	142 465	152 598	164 847	8,0	12 249	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	631 880	667 594	721 433	742 923	3,0	21 490	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	63 060	82 168	84 356	74 655	-11,5	-9 701	Services statistiques
Übrige Dienste	87 300	107 313	117 999	132 715	12,5	14 716	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	29 412	28 782	30 978	35 244	13,8	4 266	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	98 036	141 272	124 815	160 773	28,8	35 958	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	354 270	398 385	441 022	452 044	2,5	11 022	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	142 781	160 185	172 059	163 023	-5,3	-9 036	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	49 657	53 304	60 455	64 601	6,9	4 146	Mesures de protection économique
Übrige	93 124	106 880	111 604	98 423	-11,8	-13 181	Divers
111 Polizei	100 546	111 901	126 609	136 626	7,9	10 017	111 Police
Verkehrspolizei	208	152	250	250	-	-	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	15 566	16 563	16 900	17 500	3,6	600	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	84 772	95 186	109 459	118 876	8,6	9 417	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	45 987	50 109	58 284	59 794	2,6	1 510	112 Justice
113 Strafvollzug	64 957	76 191	84 070	92 600	10,1	8 530	113 Exécution des peines
Strafanstalten	64 957	76 191	84 070	92 600	10,1	8 530	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	1 580 687	1 787 491	1 916 766	2 213 802	15,5	297 036	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	468 872	508 378	548 184	591 983	8,0	43 799	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	114 465	132 238	194 161	359 141	85,0	164 980	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	68 402	132 238	194 161	359 141	85,0	164 980	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	46 063	-	-	-	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	996 446	1 145 867	1 173 266	1 261 596	7,5	88 330	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	611 489	624 611	640 527	760 152	18,7	119 625	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	5 647	4 685	6 000	6 000	-	-	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	191 447	235 272	218 139	223 349	2,4	5 210	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	144 279	231 168	236 000	196 400	-16,8	-39 600	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	4 418	4 922	5 695	5 283	-7,2	- 412	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	12 364	17 311	36 574	39 165	7,1	2 591	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	26 803	27 898	30 331	31 248	3,0	917	Administration
129 Übriges	905	1 008	1 155	1 082	-6,3	-73	129 Divers
15 Landesverteidigung	6 052 526	6 201 617	6 176 848	6 000 865	-2,8	- 175 983	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 797 461	5 936 002	5 935 237	5 749 727	-3,1	- 185 510	150 Défense nationale militaire
Führung	151 257	181 150	212 284	207 894	-2,1	-4 390	Commandement
Ausbildung	1 160 539	1 200 756	1 199 248	1 220 160	1,7	20 912	Instruction
Kampfinfrastruktur	438 190	434 607	401 243	410 233	2,2	8 990	Infrastructure de combat
Logistik	1 376 178	1 431 294	1 414 089	1 478 069	4,5	63 980	Logistique
Materialbeschaffung	2 671 297	2 688 195	2 708 373	2 433 372	-10,2	- 275 001	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	255 065	265 615	241 611	251 138	3,9	9 527	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	224 873	233 784	207 651	217 707	4,8	10 056	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	17 832	16 300	17 776	18 505	4,1	729	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	12 360	15 531	16 185	14 926	-7,8	-1 259	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 438 124	2 655 441	2 832 399	3 074 631	8,6	242 232	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	20 446	22 564	19 554	19 106	-2,3	- 448	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 357	3 606	2 048	1 800	-12,1	- 248	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	16 089	18 958	17 506	17 306	-1,1	- 200	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
203 Berufsbildung	426 303	443 801	516 874	505 894	-2,1	-10 980	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	9 539	10 740	12 563	14 563	15,9	2 000	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	235 866	231 014	291 624	272 840	-6,4	-18 784	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	115 545	124 430	133 929	133 085	-0,6	- 844	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	12 797	14 608	12 696	13 869	9,2	1 173	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	52 557	63 009	66 062	71 537	8,3	5 475	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	9 152	10 827	9 666	9 583	-0,9	-83	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	9 152	10 827	9 666	9 583	-0,9	-83	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	78 593	92 434	103 020	99 439	-3,5	-3 581	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	77 516	91 275	101 754	98 123	-3,6	-3 631	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	1 078	1 159	1 266	1 315	3,9	49	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	1 450 123	1 601 896	1 640 807	1 764 297	7,5	123 490	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	1 037 686	1 154 956	1 180 763	1 279 392	8,4	98 629	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	412 437	446 940	460 044	484 906	5,4	24 862	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	443 443	473 661	520 310	649 487	24,8	129 177	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	10 063	10 259	22 169	26 825	21,0	4 656	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	233 793	295 987	288 573	278 752	-3,4	-9 821	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	113 220	158 806	137 852	139 061	0,9	1 209	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	10 620	12 364	13 644	17 699	29,7	4 055	Bibliothèques
Museen	22 354	31 988	40 441	38 475	-4,9	-1 966	Musées
Übrige Kulturförderung	80 246	114 454	83 767	82 887	-1,1	- 880	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	56 952	58 344	52 743	46 535	-11,8	-6 208	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	500	500	515	477	-7,4	-38	303 Chemins pédestres
304 Sport	63 120	78 337	97 464	92 679	-4,9	-4 785	304 Sports
40 Gesundheit	124 541	146 270	164 873	173 783	5,4	8 910	40 Santé
400 Spitäler	648	735	798	773	-3,2	-25	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	76 268	85 934	91 589	90 216	-1,5	-1 373	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	5 371	5 759	6 036	7 074	17,2	1 038	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	42 906	48 298	46 127	44 732	-3,0	-1 395	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	27 990	31 877	39 426	38 410	-2,6	-1 016	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	7 794	9 369	14 030	17 238	22,9	3 208	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	39 830	50 232	58 455	65 556	12,1	7 101	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 865 761	8 090 491	8 526 254	9 053 594	6,2	527 340	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	3 157 706	3 392 686	3 666 113	3 890 856	6,1	224 743	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	1 596 931	1 757 776	1 885 323	2 031 182	7,7	145 859	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	988 004	1 311 218	1 312 028	1 416 933	8,0	104 905	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	590 218	768 086	713 235	777 174	9,0	63 939	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	260 867	420 773	330 131	371 928	12,7	41 797	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	69 657	79 697	90 131	105 323	16,9	15 192	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	259 694	267 616	292 973	299 923	2,4	6 950	Assurance militaire
506 Sozialer Wohnungsbau	120 136	145 548	141 840	158 820	12,0	16 980	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	412 768	715 177	807 715	778 628	-3,6	-29 087	508 Assistance
Altersfürsorge	-	875	-	-	-	-	Assistance aux personnes âgées
Auslandschweizerhilfe	7 588	8 819	9 847	10 670	8,4	823	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	394 716	676 514	779 413	730 241	-6,3	-49 172	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	7 357	8 450	10 515	16 078	52,9	5 563	Services de placements
Übrige Fürsorge	3 106	20 520	7 940	21 641	172,6	13 701	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au			
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
60	Verkehr	4 679 562	5 436 722	5 710 192	6 306 817	10,4	596 625	60	Trafic
600	Strassen	2 260 304	2 678 611	2 551 282	2 904 751	13,9	353 469	600	Routes
	Nationalstrassen	1 527 775	1 777 171	1 734 564	1 999 788	15,3	265 224		Routes nationales
	Hauptstrassen	191 734	351 848	262 003	277 319	5,8	15 316		Routes principales
	Übrige Strassen	10 326	10 203	12 508	14 002	11,9	1 494		Autres routes
	Verkehrstrennung	79 314	69 835	68 374	66 654	-2,5	-1 720		Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	8 286	16 020	17 177	25 183	46,6	8 006		Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	436 249	442 112	446 837	510 058	14,1	63 221		Contribution au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	6 619	11 422	9 819	11 749	19,7	1 930		Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	2 148 925	2 444 996	2 786 672	2 975 925	6,8	189 253	601	Transports publics
	Bundesbahnen	1 515 277	1 762 448	1 943 962	2 034 811	4,7	90 849		Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	603 455	622 746	777 280	843 794	8,6	66 514		Entreprises de transport concessionnaires
	Alpentransit	13 510	35 663	40 693	83 794	105,9	43 101		Transit alpin
	Übriges	16 684	24 140	24 737	13 526	-45,3	-11 211		Transports publics, autres
602	Schifffahrt	8 699	4 772	5 418	6 097	12,5	679	602	Navigation
	Rheinschifffahrt	6 400	1 926	1 753	2 416	37,9	663		Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	2 299	2 846	3 665	3 680	0,4	15		Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	201 705	241 140	275 920	306 158	11,0	30 238	603	Navigation aérienne
	Flugplätze	14 979	17 852	20 973	23 627	12,7	2 654		Aérodromes
	Flugsicherung	161 878	195 733	221 470	241 694	9,1	20 224		Sécurité aérienne
	Übriges	24 848	27 555	33 476	40 838	22,0	7 362		Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	39 455	42 980	60 000	64 300	7,2	4 300	604	Astronautique
	Raumfahrttechnologie	39 455	42 980	60 000	64 300	7,2	4 300		Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	1 275	1 567	7 254	23 941	230,0	16 687	608	Communications
609	Übriger Verkehr	19 199	22 658	23 645	25 645	8,5	2 000	609	Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	497 044	735 337	614 352	608 427	-1,0	-5 925	70	Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	4 237	4 722	4 397	4 034	-8,3	- 363	700	Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	225 608	318 952	307 826	334 475	8,7	26 649	701	Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	156 405	230 209	196 363	218 283	11,2	21 920		Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	4 923	7 402	8 198	17 012	107,5	8 814		Traitement des déchets
	Luftreinhaltung	10 510	9 248	11 306	7 784	-31,2	-3 522		Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	2 062	3 326	12 505	15 898	27,1	3 393		Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	34 251	39 075	47 632	40 809	-14,3	-6 823		Recherche en matière d'environnement
	Übriges	17 455	29 693	31 823	34 689	9,0	2 866		Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	69 139	95 765	81 293	81 796	0,6	503	705	Correction des eaux
706	Lawinenverbauungen	104 274	103 967	85 609	73 135	-14,6	-12 474	706	Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	25 726	89 162	40 015	37 364	-6,6	-2 651	707	Protection de la nature
709	Raumordnung	68 061	122 769	95 213	77 624	-18,5	-17 589	709	Aménagement
	Raumplanung	6 163	6 261	8 468	8 562	1,1	94		Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	60 062	105 395	74 373	56 788	-23,6	-17 585		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	1 835	11 114	12 372	12 274	-0,8	-98		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	2 675 659	3 078 211	3 042 005	3 216 427	5,7	174 422	80	Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	28 514	31 209	38 974	39 989	2,6	1 015	800	Administration
801	Forschung und Beratung	146 462	158 332	169 612	176 474	4,0	6 862	801	Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	78 070	83 651	89 389	99 444	11,2	10 055		Recherche agronomique
	Beratung	68 392	74 681	80 223	77 030	-4,0	-3 193		Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	241 257	272 279	233 241	216 945	-7,0	-16 296	802	Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	156 629	181 957	132 246	116 988	-11,5	-15 258		Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	39 689	41 864	47 851	47 408	-0,9	-443		Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	12 776	13 916	15 926	16 917	6,2	991		Lutte contre les épizooties
	Pflanzenbau	32 163	34 542	37 218	35 632	-4,3	-1 586		Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	1 484 785	1 542 458	1 473 917	1 399 522	-5,0	-74 395	803	Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	1 068 766	1 174 743	1 161 554	1 158 859	-0,2	-2 695		Economie animale
	Milchwirtschaft	954 492	1 048 926	1 049 994	1 050 170	-	176		Economie laitière
	Übrige Massnahmen	114 274	125 817	111 560	108 689	-2,6	-2 871		Autres mesures
	Pflanzenbau	416 019	367 715	312 363	240 663	-23,0	-71 700		Production végétale
	Ackerbau	409 241	362 423	306 230	235 160	-23,2	-71 070		Culture des champs
	Gemüse-, Obst- und Weinbau	6 778	5 292	6 133	5 503	-10,3	- 630		Cultures maraîchères, arboriculture et viticulture

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1993 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1993 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	774 641	1 073 933	1 126 261	1 383 496	22,8	257 235	804 Paiements directs et mesures so-
Direktzahlungen	707 609	993 402	1 036 900	1 290 000	24,4	253 100	Paiements directs
Soziale Massnahmen	67 032	80 531	89 361	93 496	4,6	4 135	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	696 952	870 488	817 262	892 391	9,2	75 129	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	233 143	196 219	177 867	241 000	35,5	63 133	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	3 507	3 440	4 079	4 096	0,4	17	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	41 503	41 642	38 906	38 313	-1,5	- 593	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	291 078	481 329	393 242	389 781	-0,9	-3 461	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	157 000	335 000	237 000	210 000	-11,4	-27 000	Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	49 349	51 840	56 228	60 520	7,6	4 292	Recherche à caractère éco- nomique
Übriges	84 729	94 489	100 014	119 262	19,2	19 248	Autres
854 Energie	127 720	147 858	203 168	219 200	7,9	16 032	854 Energie
Elektrizität	34 654	39 777	49 054	52 555	7,1	3 501	Electricité
Fernwärme	-	346	5 000	8 800	76,0	3 800	Chauffage à distance
Energieforschung	90 069	103 515	120 514	124 868	3,6	4 354	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	2 998	4 219	28 600	32 978	15,3	4 378	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	4 330 547	4 586 018	5 279 887	6 039 068	14,4	759 181	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	46 498	29 998	44 000	34 000	-22,7	-10 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	-4,8	- 139 800	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 841 607	2 061 433	2 301 347	3 210 328	39,5	908 981	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	36,8	837 666	Intérêts
Emissionskosten	9 662	11 917	23 420	94 735	304,5	71 315	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993 in Tausend Franken	Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Dépenses par groupes de tâches 1970-1993 en milliers de francs
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 372	37 117 208	39 684 962	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	313 775	550 568	1 086 262	1 218 914	1 306 776	1 374 362	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	6 432	20 341	45 841	49 320	74 597	63 204	100 Législatif et exécutif
Legislative	4 655	17 525	37 764	44 941	69 820	57 906	Législatif
Exekutive	1 777	2 815	8 076	4 380	4 777	5 298	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	229 254	472 105	912 973	999 540	1 076 385	1 115 140	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	35 081	73 146	130 734	142 465	152 598	164 847	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	159 859	321 675	631 880	667 594	721 433	742 923	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	12 019	27 557	63 060	82 168	84 356	74 655	Services statistiques
Übrige Dienste	22 295	49 727	87 300	107 313	117 999	132 715	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	3 959	11 669	29 412	28 782	30 978	35 244	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	74 131	46 453	98 036	141 272	124 815	160 773	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	76 446	187 515	354 270	398 385	441 022	452 044	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	27 662	67 165	142 781	160 185	172 059	163 023	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	14 785	28 385	49 657	53 304	60 455	64 601	Mesures de protection économique
Übrige	12 877	38 780	93 124	106 880	111 604	98 423	Divers
111 Polizei	16 206	51 322	100 546	111 901	126 609	136 626	111 Police
Verkehrspolizei	104	97	208	152	250	250	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	-	8 905	15 566	16 563	16 900	17 500	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	16 102	42 320	84 772	95 186	109 459	118 876	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	10 994	20 273	45 987	50 109	58 284	59 794	112 Justice
113 Strafvollzug	21 584	48 756	64 957	76 191	84 070	92 600	113 Exécution des peines
Strafanstalten	21 584	48 756	64 957	76 191	84 070	92 600	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	320 470	673 511	1 580 687	1 787 491	1 916 766	2 213 802	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	172 984	192 234	468 872	508 378	548 184	591 983	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	18 302	53 141	114 465	132 238	194 161	359 141	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	18 302	53 141	68 402	132 238	194 161	359 141	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	-	-	46 063	-	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	128 202	427 430	996 446	1 145 867	1 173 266	1 261 596	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	61 871	295 182	611 489	624 611	640 527	760 152	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	2 186	2 868	5 647	4 685	6 000	6 000	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	49 133	96 582	191 447	235 272	218 139	223 349	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	5 567	11 169	144 279	231 168	236 000	196 400	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	2 145	3 079	4 418	4 922	5 695	5 283	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	3 725	6 681	12 364	17 311	36 574	39 165	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	3 575	11 869	26 803	27 898	30 331	31 248	Administration
129 Übriges	982	706	905	1 008	1 155	1 082	129 Divers
15 Landesverteidigung	2 051 593	3 619 808	6 052 526	6 201 617	6 176 848	6 000 865	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	1 882 611	3 411 236	5 797 461	5 936 002	5 935 237	5 749 727	150 Défense nationale militaire
Führung	28 973	84 611	151 257	181 150	212 284	207 894	Commandement
Ausbildung	362 744	747 983	1 160 539	1 200 756	1 199 248	1 220 160	Instruction
Kampfinfrastruktur	132 222	275 206	438 190	434 607	401 243	410 233	Infrastructure de combat
Logistik	435 618	685 287	1 376 178	1 431 294	1 414 089	1 478 069	Logistique
Materialbeschaffung	923 055	1 618 149	2 671 297	2 688 195	2 708 373	2 433 372	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	168 982	208 572	255 065	265 615	241 611	251 138	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	155 695	184 256	224 873	233 784	207 651	217 707	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	11 086	20 469	17 832	16 300	17 776	18 505	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	2 201	3 848	12 360	15 531	16 185	14 926	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	582 323	1 372 259	2 438 124	2 655 441	2 832 399	3 074 631	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	10 932	17 761	20 446	22 564	19 554	19 106	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	5 071	3 329	4 357	3 606	2 048	1 800	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	5 861	14 433	16 089	18 958	17 506	17 306	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993	Rechnung - Compte						Dépenses par groupes de tâches 1970-1993	
	Voranschlag - Budget							
	1970	1980	1990	1991	1992	1993		
in Tausend Franken							en milliers de francs	
203 Berufsbildung	90 376	268 656	426 303	443 801	516 874	505 894	203	Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	1 770	9 993	9 539	10 740	12 563	14 563		Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	48 974	144 268	235 866	231 014	291 624	272 840		Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	25 068	73 128	115 545	124 430	133 929	133 085		Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	2 311	12 653	12 797	14 608	12 696	13 869		Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	12 253	28 613	52 557	63 009	66 062	71 537		Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	1 549	5 097	9 152	10 827	9 666	9 583	205	Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	1 549	5 097	9 152	10 827	9 666	9 583		Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	14 585	42 311	78 593	92 434	103 020	99 439	206	Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	14 331	41 711	77 516	91 275	101 754	98 123		Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	254	599	1 078	1 159	1 266	1 315		Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	344 152	775 227	1 450 123	1 601 896	1 640 807	1 764 297	207	Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	263 754	487 614	1 037 686	1 154 956	1 180 763	1 279 392		Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	80 398	287 613	412 437	446 940	460 044	484 906		Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	118 472	258 198	443 443	473 661	520 310	649 487	208	Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	2 256	5 010	10 063	10 259	22 169	26 825	209	Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	40 003	108 987	233 793	295 987	288 573	278 752	30	Culture et loisirs
300 Kulturförderung	16 012	39 888	113 220	158 806	137 852	139 061	300	Encouragement à la culture
Bibliotheken	3 400	6 309	10 620	12 364	13 644	17 699		Bibliothèques
Museen	4 307	10 749	22 354	31 988	40 441	38 475		Musées
Übrige Kulturförderung	8 305	22 831	80 246	114 454	83 767	82 887		Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	7 325	21 021	56 952	58 344	52 743	46 535	301	Entretien des monuments historiques, protection du paysage
303 Wanderwege	25	60	500	500	515	477	303	Chemins pédestres
304 Sport	16 641	48 019	63 120	78 337	97 464	92 679	304	Sports
40 Gesundheit	26 458	48 721	124 541	146 270	164 873	173 783	40	Santé
400 Spitäler	250	223	648	735	798	773	400	Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	17 713	29 455	76 268	85 934	91 589	90 216	405	Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	858	1 930	5 371	5 759	6 036	7 074		Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	3 930	14 647	42 906	48 298	46 127	44 732		Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	12 925	12 878	27 990	31 877	39 426	38 410		Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	2 373	4 505	7 794	9 369	14 030	17 238	407	Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	6 122	14 537	39 830	50 232	58 455	65 556	409	Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	1 424 568	3 622 142	6 865 761	8 090 491	8 526 254	9 053 594	50	Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	456 332	1 419 723	3 157 706	3 392 686	3 666 113	3 890 856	500	Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	228 955	807 649	1 596 931	1 757 776	1 885 323	2 031 182	501	Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	345 461	883 716	988 004	1 311 218	1 312 028	1 416 933	502	Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	222 348	401 833	590 218	768 086	713 235	777 174	503	Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	92 753	180 087	260 867	420 773	330 131	371 928		Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	27 357	39 938	69 657	79 697	90 131	105 323		Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	102 191	181 809	259 694	267 616	292 973	299 923		Assurance militaire
Arbeitslosenversicherung	47	-	-	-	-	-		Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	156 610	58 920	120 136	145 548	141 840	158 820	506	Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	14 864	50 301	412 768	715 177	807 715	778 628	508	Assistance
Altersfürsorge	-	-	-	875	-	-		Assistance aux personnes âgées
Armenunterstützung	129	1 073	-	-	-	-		Aide aux indigents
Auslandsschweizerhilfe	3 951	4 364	7 588	8 819	9 847	10 670		Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	5 820	37 056	394 716	676 514	779 413	730 241		Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	2 941	5 153	7 357	8 450	10 515	16 078		Services de placements
Übrige Fürsorge	2 021	2 656	3 106	20 520	7 940	21 641		Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
60	Verkehr	1 261 001	2 728 023	4 679 562	5 436 722	5 710 192	6 306 817	60	Trafic
600	Strassen	1 078 946	1 344 037	2 260 304	2 678 611	2 551 282	2 904 751	600	Routes
	Nationalstrassen	853 305	1 053 311	1 527 775	1 777 171	1 734 564	1 999 788		Routes nationales
	Hauptstrassen	63 650	76 359	191 734	351 848	262 003	277 319		Routes principales
	Übrige Strassen	—	—	10 326	10 203	12 508	14 002		Autres routes
	Verkehrstrennung	8 196	21 320	79 314	69 835	68 374	66 654		Séparation des courants de trafic
	Autoparkanlagen	—	—	8 286	16 020	17 177	25 183		Parcs à autos
	Nichtwerkgebundene Beiträge	153 332	190 015	436 249	442 112	446 837	510 058		Contribution au financement de mesures autres que techniques
	Strassenforschung	463	3 032	6 619	11 422	9 819	11 749		Recherche en matière de routes
601	Öffentlicher Verkehr	104 387	1 241 887	2 148 925	2 444 996	2 786 672	2 975 925	601	Transports publics
	Bundesbahnen	37 863	896 721	1 515 277	1 762 448	1 943 962	2 034 811		Chemins de fer fédéraux
	Konzessionierte Transportunternehmungen	66 523	345 166	603 455	622 746	777 280	843 794		Entreprises de transport concessionnaires
	Alpentransit	—	—	13 510	35 663	40 693	83 794		Transit alpin
	Übriges	—	—	16 684	24 140	24 737	13 526		Transports publics, autres
602	Schifffahrt	3 551	5 181	8 699	4 772	5 418	6 097	602	Navigation
	Rheinschifffahrt	3 376	4 820	6 400	1 926	1 753	2 416		Navigation sur le Rhin
	Hochseeschifffahrt	175	361	2 299	2 846	3 665	3 680		Navigation en haute mer
603	Luftfahrt	56 212	112 562	201 705	241 140	275 920	306 158	603	Navigation aérienne
	Flugplätze	18 719	6 313	14 979	17 852	20 973	23 627		Aérodromes
	Flugsicherung	28 326	93 602	161 878	195 733	221 470	241 694		Sécurité aérienne
	Übriges	9 168	12 648	24 848	27 555	33 476	40 838		Navigation aérienne, autres
604	Raumfahrt	4 500	14 433	39 455	42 980	60 000	64 300	604	Astronautique
	Raumfahrttechnologie	4 500	14 433	39 455	42 980	60 000	64 300		Technologie spatiale
608	Nachrichtenübermittlung	8 000	—	1 275	1 567	7 254	23 941	608	Communications
609	Übriger Verkehr	5 404	9 922	19 199	22 658	23 645	25 645	609	Autre trafic
70	Umwelt und Raumordnung	88 084	362 657	497 044	735 337	614 352	608 427	70	Protection et aménagement de l'environnement
700	Wasserversorgung	424	1 527	4 237	4 722	4 397	4 034	700	Approvisionnement en eau
701	Umweltschutz	44 342	217 727	225 608	318 953	307 826	334 475	701	Protection de l'environnement
	Abwasserbeseitigung	35 296	188 148	156 405	230 209	196 363	218 283		Protection des eaux
	Abfallbeseitigung	—	1 323	4 923	7 402	8 198	17 012		Traitement des déchets
	Luftreinhaltung	—	643	10 510	9 248	11 306	7 784		Protection de l'air
	Lärmbekämpfung	—	—	2 062	3 326	12 505	15 898		Lutte contre le bruit
	Umweltforschung	4 905	12 598	34 251	39 075	47 632	40 809		Recherche en matière d'environnement
	Übriges	4 141	15 015	17 455	29 693	31 823	34 689		Autres mesures
705	Gewässerverbauungen	23 289	36 278	69 139	95 765	81 293	81 796	705	Correction des eaux
706	Lawinerverbauungen	16 156	20 813	104 274	103 967	85 609	73 135	706	Ouvrages paravalanches
707	Naturschutz	1 781	5 591	25 726	89 162	40 015	37 364	707	Protection de la nature
709	Raumordnung	2 092	80 722	68 061	122 769	95 213	77 624	709	Aménagement
	Raumplanung	2 092	9 469	6 163	6 261	8 468	8 562		Aménagement du territoire
	Investitionshilfe Berggebiet	—	64 556	60 062	105 395	74 373	56 788		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
	Allgemeiner Wohnungsbau	—	6 696	1 835	11 114	12 372	12 274		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80	Landwirtschaft und Ernährung	826 087	1 639 286	2 675 659	3 078 211	3 042 005	3 216 427	80	Agriculture et alimentation
800	Verwaltung	9 314	17 669	28 514	31 209	38 974	39 989	800	Administration
801	Forschung und Beratung	43 819	89 936	146 462	158 332	169 612	176 474	801	Recherche et vulgarisation
	Landwirtschaftliche Forschung	22 759	44 592	78 070	83 651	89 389	99 444		Recherche agronomique
	Beratung	21 060	45 343	68 392	74 681	80 223	77 030		Vulgarisation
802	Verbesserung der Produktionsgrundlagen	203 326	209 135	241 257	272 279	233 241	216 945	802	Amélioration des bases de la production
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	141 546	117 998	156 629	181 957	132 246	116 988		Amélioration de l'exploitation et du sol
	Tierhaltung	35 233	48 316	39 689	41 864	47 851	47 408		Cheptel
	Tierseuchenbekämpfung	9 017	13 950	12 776	13 916	15 926	16 917		Lutte contre les épizooties
	Pflanzenbau	17 530	28 871	32 163	34 542	37 218	35 632		Production végétale
803	Preis- und Absatzsicherung	474 181	1 038 966	1 484 785	1 542 458	1 473 917	1 399 522	803	Garantie de prix et de l'écoulement
	Viehwirtschaft	286 440	730 876	1 068 766	1 174 743	1 161 554	1 158 859		Economie animale
	Pflanzenbau	187 741	308 090	416 019	367 715	312 363	240 663		Production végétale

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1970-1993	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1970-1993
	1970	1980	1990	1991	1992	1993	
in Tausend Franken							en milliers de francs
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	95 447	283 581	774 641	1 073 933	1 126 261	1 383 496	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	42 314	213 828	707 609	993 402	1 036 900	1 290 000	Paiements directs
Soziale Massnahmen	53 133	69 752	67 032	80 531	89 361	93 496	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	90 853	420 616	696 952	870 488	817 262	892 391	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	21 192	39 788	233 143	196 219	177 867	241 000	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	1 316	2 472	3 507	3 440	4 079	4 096	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	15 677	21 814	41 503	41 642	38 906	38 313	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	24 763	311 297	291 078	481 329	393 242	389 781	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	1 400	249 988	157 000	335 000	237 000	210 000	Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte	4 706	20 525	49 349	51 840	56 228	60 520	Recherche à caractère éco- nomique
Forschung							Autres
Übriges	18 658	40 783	84 729	94 489	100 014	119 262	
854 Energie	27 904	45 246	127 720	147 858	203 168	219 200	854 Energie
Elektrizität	5 556	14 620	34 654	39 777	49 054	52 555	Electricité
Fernwärme	-	-	-	346	5 000	8 800	Chauffage à distance
Energieforschung	22 348	29 826	90 069	103 515	120 514	124 868	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	-	800	2 998	4 219	28 600	32 978	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	854 598	2 481 690	4 330 547	4 586 018	5 279 887	6 039 068	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	6 000	38 000	46 498	29 998	44 000	34 000	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	380 120	1 134 069	1 841 607	2 061 433	2 301 347	3 210 328	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	Intérêts
Emissionskosten	7 271	16 912	9 662	11 917	23 420	94 735	Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1993 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93	
TOTAL AUSGABEN	39 685	5.3	5.3	4.2	9.7	5.7	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 374	1.8	6.2	4.6	11.1	6.2	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	452	1.9	5.5	4.5	9.6	6.5	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 214	5.4	9.7	6.1	12.9	11.3	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	592	-4.4	8.4	5.1	14.0	7.9	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	359	20.1	-3.7	-6.6	35.9	64.8	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 262	10.3	12.1	7.4	10.8	4.9	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 001	4.7	6.4	2.3	6.3	-1.6	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 075	2.2	3.3	6.0	7.9	7.6	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	506	-0.3	6.1	1.3	7.3	6.8	Formation professionnelle
Hochschulen	1 764	2.9	1.7	7.0	9.5	4.9	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	649	3.2	5.0	8.6	4.1	17.1	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	279	3.7	7.3	10.9	11.5	-3.0	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	174	-0.9	6.3	5.1	20.7	9.0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 054	6.1	7.6	5.8	10.1	5.8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 891	9.6	13.7	7.4	7.5	7.1	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 417	7.7	-1.2	2.7	8.8	4.0	Assurance-maladie
60 Verkehr	6 307	4.9	4.1	1.8	12.5	7.7	60 Trafic
Strassen	2 905	-0.7	1.5	4.1	11.9	4.1	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 976	16.9	6.7	-0.7	13.0	10.3	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	608	0.9	-5.3	3.0	19.2	-9.0	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 216	2.5	2.3	6.8	8.2	2.2	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	217	-5.6	-0.7	6.0	-0.2	-10.7	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 400	6.3	-	7.7	2.7	-4.7	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 383	-1.3	11.8	6.2	24.0	13.5	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	892	34.7	-5.1	4.0	13.2	1.3	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 039	7.7	6.9	3.4	8.9	14.8	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 795	7.7	7.4	5.0	8.3	5.8	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 210	7.8	6.5	1.6	9.8	24.8	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1992	1993	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,5	3,5	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,2	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,2	5,6	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,5	1,5	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,9	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	3,2	3,2	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	16,6	15,1	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,6	7,7	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,4	1,3	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,4	4,4	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,4	1,6	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,8	0,7	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	23,0	22,8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,9	9,8	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,5	3,6	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,4	15,9	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	6,9	7,3	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	7,5	7,5	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,7	1,5	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,2	8,1	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,6	0,5	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	4,0	3,5	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	3,0	3,5	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,2	2,2	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	14,2	15,2	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,9	7,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	6,2	8,1	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993

Sachgruppen Aufgabengebiete		laufende Ausgaben - dépenses courantes						
		Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		
						Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contributions
in Tausend Franken								
TOTAL AUSGABEN		4 818 661	3 253 007	2 433 000	3 115 593	2 794 740	535 646	18 072 727
10	Allgemeine Verwaltung	896 529	302 858	—	—	—	2 940	14 958
11	Justiz, Polizei	225 306	73 081	—	—	—	37 538	73 313
12	Beziehungen zum Ausland	395 158	151 165	—	—	—	—	1 494 285
	Politische Beziehungen	306 266	134 885	—	—	—	—	68 958
	Wirtschaftliche Beziehungen	25 693	12 058	—	—	—	—	293 737
	Entwicklungshilfe	63 199	4 221	—	—	—	—	1 130 508
	Übriges	—	—	—	—	—	—	1 082
15	Landesverteidigung	1 695 405	1 561 447	2 433 000	—	—	95 955	24 823
	Militärische Landesverteidigung	1 652 960	1 467 973	2 433 000	—	—	95 955	9 628
	Zivile Landesverteidigung	42 445	93 475	—	—	—	—	15 195
20	Bildung und Grundlagenforschung	807 885	312 759	—	—	—	—	1 522 314
	Berufsbildung	10 002	49 629	—	—	—	—	403 106
	Hochschulen	744 051	233 593	—	—	—	—	424 371
	Grundlagenforschung	48 358	25 348	—	—	—	—	557 304
	Übriges Bildungswesen	5 474	4 188	—	—	—	—	137 533
30	Kultur und Freizeit	50 103	80 051	—	—	—	—	119 538
40	Gesundheit	60 250	71 375	—	—	—	—	25 112
50	Soziale Wohlfahrt	200 632	106 210	—	—	—	397 777	8 208 278
	Altersversicherung	34 758	7 798	—	—	—	—	3 846 000
	Invalidenversicherung	31 185	6 947	—	—	—	—	1 991 000
	Krankenversicherung	10 629	5 734	—	—	—	—	1 400 000
	Sonstige Sozialversicherungen	30 163	8 347	—	—	—	—	735 056
	Sozialer Wohnungsbau	4 691	1 935	—	—	—	—	72 100
	Hilfsaktionen im Inland	89 206	75 449	—	—	—	397 777	164 123
60	Verkehr	85 799	224 223	—	—	—	—	3 471 276
	Strassen	9 755	13 651	—	—	—	—	954 800
	Öffentlicher Verkehr	20 148	4 115	—	—	—	—	2 435 494
	Luftfahrt	30 730	195 328	—	—	—	—	1 195
	Übriger Verkehr	25 166	11 130	—	—	—	—	79 787
70	Umwelt und Raumordnung	69 863	46 946	—	—	—	—	31 058
	Umweltschutz	49 402	37 295	—	—	—	—	19 574
	Gewässerverbauungen	3 251	790	—	—	—	—	—
	Lawinenverbauungen	5 007	382	—	—	—	—	—
	Raumordnung	12 203	8 479	—	—	—	—	11 483
80	Landwirtschaft und Ernährung	150 573	63 188	—	—	—	1 112	2 861 710
	Verbesserung der Produktions- grundlagen	40 736	19 353	—	—	—	1 112	31 539
	Preis- und Absatzsicherung	—	1 950	—	—	—	—	1 397 572
	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 418	433	—	—	—	—	1 381 570
85	Übrige Volkswirtschaft	181 158	130 968	—	—	—	324	226 063
	Forstwirtschaft	42 841	13 245	—	—	—	—	137 520
	Industrie, Gewerbe, Handel	68 653	39 988	—	—	—	—	45 384
90	Finanzen und Steuern	—	128 735	—	3 115 593	2 794 740	—	—
	Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	2 794 740	—	—
	Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	94 735	—	3 115 593	—	—	—

Dépenses de 1993 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben Total des dépenses courantes	Investi- tions- güter Biens d'inves- tissement	Darlehen u. Beteili- gungen Prêts et parti- cipations	Investi- tions- beiträge Contribu- tions à des inves- tisements	Total		
						Dépenses totales	Groupes de tâches en milliers de francs
21 403 113	35 023 374	862 484	596 836	3 202 268	4 661 588	39 684 962	DEPENSES TOTALES
17 898	1 217 284	157 078	—	—	157 078	1 374 362	10 Administration générale
110 851	409 238	14 906	—	27 900	42 806	452 044	11 Justice, police
1 494 285	2 040 608	35 119	138 076	—	173 195	2 213 802	12 Relations avec l'étranger
68 958	510 110	31 646	50 227	—	81 873	591 983	Relations politiques
293 737	331 488	2 130	25 524	—	27 654	359 141	Relations économiques
1 130 508	1 197 928	1 344	62 325	—	63 668	1 261 596	Aide au développement
1 082	1 082	—	—	—	—	1 082	Divers
120 778	5 810 631	96 281	—	93 953	190 234	6 000 865	15 Défense nationale
105 583	5 659 516	90 211	—	—	90 211	5 749 727	Défense nationale militaire
15 195	151 115	6 070	—	93 953	100 023	251 138	Défense nationale civile
1 522 314	2 642 958	309 903	420	121 350	431 673	3 074 631	20 Formation et recherche fondamentale
403 106	462 737	503	—	42 654	43 157	505 894	Formation professionnelle
424 371	1 402 015	290 982	50	71 250	362 282	1 764 297	Etablissements universitaires
557 304	631 010	18 106	370	—	18 476	649 487	Recherche fondamentale
137 533	147 195	311	—	7 446	7 757	154 952	Autres tâches d'enseignement
119 538	249 692	26 060	—	3 000	29 060	278 752	30 Culture et loisirs
25 112	156 737	16 926	120	—	17 046	173 783	40 Santé
8 606 055	8 912 897	23 697	54 000	63 000	140 697	9 053 594	50 Prévoyance sociale
3 846 000	3 888 555	2 301	—	—	2 301	3 890 856	Assurance-vieillesse et survivants
1 991 000	2 029 132	2 049	—	—	2 049	2 031 182	Assurance-invalidité
1 400 000	1 416 362	571	—	—	571	1 416 933	Assurance-maladie
735 056	773 566	3 608	—	—	3 608	777 174	Autres assurances sociales
72 100	78 726	5 094	54 000	21 000	80 094	158 820	Encouragement à la construction de logements
561 900	726 555	10 074	—	42 000	52 074	778 628	Actions d'entraide en Suisse
3 471 276	3 781 298	91 153	152 825	2 281 540	2 525 518	6 306 817	60 Trafic
954 800	978 206	521	2 925	1 923 100	1 926 546	2 904 751	Routes
2 435 494	2 459 758	23 167	138 700	354 300	516 167	2 975 925	Transports publics
1 195	227 252	63 926	11 200	3 780	78 906	306 158	Navigation aérienne
79 787	116 083	3 540	—	360	3 900	119 982	Autre trafic
31 058	147 866	15 841	10 335	434 385	460 561	608 427	70 Protection et aménagement de l'environnement
19 574	106 271	13 374	435	214 395	228 204	334 475	Protection de l'environnement
—	4 041	206	—	77 550	77 756	81 796	Correction des eaux
—	5 389	95	—	67 650	67 745	73 135	Ouvrages paravalanches
11 483	32 165	2 166	9 900	74 790	86 856	119 022	Aménagement
2 862 822	3 076 584	24 103	16 200	99 540	139 843	3 216 427	80 Agriculture et alimentation
32 650	92 739	8 465	16 200	99 540	124 205	216 945	Amélioration des bases de la production
1 397 572	1 399 522	—	—	—	—	1 399 522	Garantie de prix et de l'écoulement
1 381 570	1 383 421	76	—	—	76	1 383 496	Paievements directs et mesures sociales
226 387	538 514	51 417	224 860	77 600	353 877	892 391	85 Autres secteurs économiques
137 520	193 606	7 394	9 000	31 000	47 394	241 000	Sylviculture
45 384	154 025	25 707	210 050	—	235 757	389 781	Industrie, artisanat et commerce
2 794 740	6 039 068	—	—	—	—	6 039 068	90 Finances et impôts
2 794 740	2 794 740	—	—	—	—	2 794 740	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	3 210 328	—	—	—	—	3 210 328	Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1993 in Millionen Franken	329	330	340	334	335	336	337	Total	Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1993 en millions de francs
	SRETH CEPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	WSL FNP	EMPA EMPA	EAWAG EAWAG	PSI PSI		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung SRETH	81	545	228	31	73	23	162	1 143	1 Dépenses à charge du CEPF
11 Personalausgaben	52	408	154	26	52	16	101	809	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben / Beiträge	10	93	39	3	11	4	48	208	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	19	44	35	2	10	3	13	126	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	—	256	141	14	39	8	72	530	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Amt für Bundesbauten	—	116	74	5	21	3	29	248	21 Office des constructions fédérales
22 Drucksachen- und Materialzentrale	—	65	31	2	4	1	14	117	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	—	75	36	7	14	4	29	165	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	—	100	80	4	4	2	19	209	3 Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	—	39	22	—	—	1	6	68	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung, Förderung der praxis- orientierten Forschung	—	25	25	4	2	1	6	63	32 Recherche propre à la Con- fédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	—	36	33	—	2	—	7	78	33 Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des Schulratsbereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben AFB (insbesondere Bauten und Anlagen, 130 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 100 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des Schulratsbereiches.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem Schulrat zur Hauptsache aus Industriaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu.
Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u. a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du Conseil des écoles polytechniques selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 130 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 100 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine du Conseil des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au Conseil des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche.
Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

**Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen**

Ausgaben	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			
Dépenses	Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
V 1993 B Mio Fr.	V 1993 B Mio Fr.	V 1993 B	zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C	
39 685	10 073	25,4	25,5	32,5
1 374	355	25,8	20,0	28,9
452	82	18,1	20,5	24,7
2 214	49	2,2	3,5	4,9
6 001	123	2,1	2,2	3,2
3 075	44	1,4	1,8	2,1
279	26	9,2	10,9	1,8
174	9	5,1	9,0	14,7
9 054	1 350	14,9	18,5	24,1
3 891	1 051	27,0	31,1	45,5
2 031	251	12,4	14,6	18,7
1 417	1	0,1	0,1	—
1 715	47	2,8	4,6	14,8
6 307	3 472	55,1	50,9	70,0
2 905	2 999	103,2	94,3	136,6
2 976	230	7,7	4,5	0,2
426	244	57,2	56,4	50,1
608	97	15,9	16,7	3,7
3 216	519	16,2	20,0	38,8
217	26	12,0	11,3	11,9
1 400	479	34,2	33,2	55,6
1 383	—	—	0,1	9,2
216	14	6,6	7,6	6,7
892	123	13,8	18,4	51,5
6 039	3 825	63,3	71,8	70,3
34	—	—	—	—
2 795	2 795	100,0	100,0	100,0
3 210	1 031	32,1	36,2	38,4

**Financement des tâches de la
Confédération par des recettes
imputables directement**

TOTAL	10 Administration générale
10	Justice, police
11	Relations avec l'étranger
12	Défense nationale
15	Formation et recherche fondamentale
20	Culture et loisirs
30	Santé
40	Prévoyance sociale
50	Assurance-vieillesse et survivants
	Assurance-invalidité
	Assurance-maladie
	Divers
60	Trafic
	Routes
	Transports publics
	Divers
70	Protection et aménagement de l'environnement
80	Agriculture et alimentation
	Amélioration des bases de la pro- duction
	Garantie de prix et de l'écoule- ment
	Paiements directs et mesures so- ciales
	Divers
85	Autres secteurs économiques
90	Finances et impôts
	Conventions fiscales
	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN		31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	6,9	2 567 753	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	6,8	2 239 603	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	6,0	272 031	30 Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	32 394 14 981	34 466 16 155	62 813 21 859	42 563 22 532	-32,2 3,1	-20 250 673	3000 Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Rich- ter	11 172	11 490	30 845	12 250	-60,3	-18 595	Indemnités aux autorités et aux juges
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	4 070	4 255	5 500	4 800	-12,7	- 700	Indemnités aux commissions parle- mentaires
	Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen	562	839	870	1 101	26,6	231	Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
	Verschiedenes	1 610	1 728	3 740	1 880	-49,7	-1 860	Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebspersonals	2 363 357	2 610 109	2 826 678	3 031 828	7,3	205 150	3010 Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
	Etatpersonal	2 243 644	2 468 643	2 656 469	2 849 292	7,3	192 823	Personnel permanent
	Hilfspersonal	88 326	107 933	131 126	141 502	7,9	10 376	Personnel auxiliaire
	Experten technische Zusammen- arbeit	26 910	28 223	33 994	35 510	4,5	1 516	Experts de la coopération tech- nique
	Personal Katastrophenhilfskorps	1 916	2 511	1 980	2 006	1,3	26	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 561	2 799	3 109	3 518	13,2	409	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals	502 427	582 240	595 730	681 371	14,4	85 641	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Etatpersonal	404 658	451 012	444 436	501 875	12,9	57 439	Personnel permanent
	Hilfspersonal	3 221	8 313	3 853	3 914	1,6	61	Personnel auxiliaire
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	94 549	122 914	147 441	175 582	19,1	28 141	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instruktoren EMD	208 388	225 386	230 266	245 850	6,8	15 584	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
	Etatpersonal	208 388	225 386	230 266	245 850	6,8	15 584	Personnel permanent
3040	Sozialversicherungsbeiträge	176 948	170 261	194 005	204 150	5,2	10 145	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	704 057	708 628	565 000	535 500	-5,2	-29 500	3050 Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge	25 006	20 086	26 613	28 053	5,4	1 440	3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	3 220	2 025	3 157	2 638	-16,4	- 519	3070 Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	3 137	1 904	3 030	2 502	-17,4	- 528	Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	83	121	127	136	7,1	9	Cantines
3080	Rentenleistungen	29 412	28 782	30 978	35 244	13,8	4 266	3080 Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	10 502	10 817	11 390	11 465	0,7	75	3090 Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	3 323	3 235	3 750	3 600	-4,0	- 150	Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	7 179	7 582	7 640	7 865	2,9	225	Divers
31	Sachausgaben	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	8,7	261 296	31 Biens et services
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	117 340	105 914	107 295	121 161	12,9	13 866	3100 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
	Bürobedarf, Papiere, Repro-/ Fotomaterial	28 711	27 283	21 818	29 772	36,5	7 954	Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de pho- tographie
	Publikationen, Drucksachen	62 260	59 839	64 334	69 348	7,8	5 014	Publications, imprimés
	Bibliotheken	26 369	18 792	21 143	22 041	4,2	898	Bibliothèques
3110	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	110 381	126 802	127 824	130 771	2,3	2 947	3110 Mobilier, machines, véhicules, installations
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	45 268	51 022	52 424	47 666	-9,1	-4 758	Machines, appareils, véhicules, installations
	Büromöbiliar	19 273	21 979	22 500	25 105	11,6	2 605	Mobilier de bureau
	Zivilschutzmaterial	43 000	50 949	50 000	55 000	10,0	5 000	Matériel de protection civile
	Militärisches Unterrichtsmaterial	2 840	2 852	2 900	3 000	3,4	100	Matériel didactique militaire
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	77 969	99 307	115 891	115 504	-0,3	- 387	3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130	Verbrauchsmaterialien	676 931	687 767	654 993	644 787	-1,6	-10 206	3130 Fournitures
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	129 973	133 351	134 844	138 119	2,4	3 275	Matériel d'exploitation et de fa- brication
	Militärisches Ersatzmaterial	118 982	106 052	100 664	101 048	0,4	384	Pièces de rechange militaires
	Treibstoffe	61 168	60 998	56 000	60 000	7,1	4 000	Carburants
	Verpflegung der Truppe	86 048	83 726	86 600	77 400	-10,6	-9 200	Subsistance de la troupe
	Ausbildungsmunition	244 139	252 876	234 650	230 800	-1,6	-3 850	Munition d'instruction
	Jagd- und Sportmunition	10 900	10 994	10 800	12 000	11,1	1 200	Munition de chasse et de sport
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	25 721	39 770	31 435	25 420	-19,1	-6 015	Fournitures de la troupe et pour l'instruction

Ausgaben nach Sachgruppen 1993		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses selon les
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		groupes par nature
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992	V/B 1992	1993
in Tausend Franken						in/en %	in/en 1000	en milliers de francs
3140	Baulicher Unterhalt	207 532	236 552	260 590	303 861	16,6	43 271	3140 Entretien des immeubles
	Unterhalt der militärischen	76 597	88 761	97 950	105 816	8,0	7 866	Entretien des constructions et
	Bauten und Anlagen							installations militaires
	Unterhalt der zivilen Bauten	130 935	147 791	162 640	198 045	21,8	35 405	Entretien des constructions ci-
								viles
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen,	143 193	157 512	156 310	156 049	-0,2	- 261	3145 Entretien du mobilier, des machi-
	Fahrzeuge, Einrichtungen							nes, des véhicules et des instal-
								lations
	Unterhalt der Betriebseinrich-	26 113	29 145	33 935	36 252	6,8	2 317	Entretien des installations d'ex-
	tungen							ploitation
	Unterhalt des Korps- und	14 637	16 988	14 985	15 397	2,7	412	Entretien du matériel de corps et
	Instruktionsmaterials							d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge	75 063	83 000	75 000	70 000	-6,7	-5 000	Entretien des véhicules militaires
	und Flugzeuge							et des avions
	Unterhalt der Munition	27 000	28 000	32 000	34 000	6,3	2 000	Revision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er-	380	380	390	400	2,6	10	Entretien des pièces de rechange
	satzmaterials							militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	142 469	171 076	197 697	226 386	14,5	28 689	3150 Loyers, fermages et redevances
	Miete und Pacht von Liegen-	70 641	89 168	105 810	127 326	20,3	21 516	d'utilisation
	schaften							Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und	20 500	27 185	23 000	23 000	-	-	Utilisation des places d'armes et
	Schiessplätzen							de tir
	Truppenunterkunft	48 008	49 704	63 000	70 000	11,1	7 000	Cantonnement
	Übrige Mieten und Be-	3 320	5 019	5 887	6 060	2,9	173	Autres locations et frais d'utili-
	nützungskosten							sation
3160	Spesenentschädigungen	87 906	99 659	107 338	114 000	6,2	6 662	3160 Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der	86 152	83 634	80 800	77 550	-4,0	-3 250	3170 Indemnités versées aux membres du
	Armee							personnel de l'armée
	Sold	83 551	80 143	78 300	75 000	-4,2	-3 300	Sold
	Übrige Vergütungen	2 601	3 491	2 500	2 550	2,0	50	Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	792 189	927 526	1 057 373	1 232 055	16,5	174 682	3180 Honoraires et prestations de ser-
								vice
	Kommissionen und Honorare	63 516	75 739	90 631	96 767	6,8	6 136	Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick-	77 113	100 611	98 276	106 751	8,6	8 475	Mandats de recherche et de déve-
	lungsaufträge							loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	136 168	151 695	187 500	221 200	18,0	33 700	Prestations de services informa-
								tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	18 288	19 226	29 068	34 001	17,0	4 933	Formation et perfectionnement
	Transporte	90 230	95 930	102 295	109 623	7,2	7 328	Transports
	Telefon- und Posttaxen	74 014	76 348	88 452	89 168	0,8	716	Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	9 662	11 917	23 420	94 735	304,5	71 315	Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	47 910	61 567	60 248	66 276	10,0	6 028	Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen	275 288	334 494	377 483	413 534	9,6	36 051	Autres prestations de service de
	Dritter							tiers
3190	Übrige Sachausgaben	128 358	106 659	125 602	130 883	4,2	5 281	3190 Autres biens et services
	Schadenvergütungen	23 365	11 397	12 509	11 511	-8,0	- 998	Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus-	46 498	29 998	44 000	34 000	-22,7	-10 000	Imputation d'impôts étrangers per-
	ländische Quellensteuern							çus à la source
	Übriges	58 495	65 265	69 093	85 372	23,6	16 279	Divers
32	Rüstungsausgaben	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	-9,8	- 264 000	32 Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	375 000	370 000	274 000	301 000	9,9	27 000	3200 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	20 900	6 736	9 000	6 500	-27,8	-2 500	Acquisition de terrains et de bâ-
								timents
	Tiefbauten	237 300	209 979	158 000	164 000	3,8	6 000	Ouvrages de genie civil
	Hochbauten	116 800	153 285	107 000	130 500	22,0	23 500	Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	165 000	175 000	148 000	125 000	-15,5	-23 000	3210 Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er-	467 400	508 000	495 000	495 000	-	-	3220 Equipement personnel et besoin de
	neuerungsbedarf							renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 785 500	1 727 000	1 780 000	1 512 000	-15,1	- 268 000	3230 Matériel d'armement
33	Passivzinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	36,8	837 666	33 Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	32 499	35 635	33 100	42 200	27,5	9 100	Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	316 953	347 870	528 200	887 000	67,9	358 800	Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	620 289	710 541	781 483	1 048 670	34,2	267 187	Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	862 203	955 469	935 144	1 137 723	21,7	202 579	Dettes envers des comptes
								spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes-	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	-4,8	- 139 800	34 Parts des cantons aux recettes
	einnahmen							fédérales
	Direkte Bundessteuer	2 013 127	2 054 805	2 445 000	2 340 000	-4,3	- 105 000	Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	402 370	408 168	462 700	422 600	-8,7	-40 100	Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	26 945	31 614	26 840	32 140	19,7	5 300	Taxe d'exemption du service mili-
								taire

Ausgaben nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	394 446	628 595	613 019	535 646	-12,6	-77 373	35 Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	379 472	610 004	593 919	522 836	-12,0	-71 083	3522 Cantons
3523	Gemeinden	14 973	18 591	19 100	12 810	-32,9	-6 290	3523 Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	8,1	1 349 783	36 Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	216 690	238 277	256 039	282 048	10,2	26 009	3611 Personnes physiques
3612	Private Institutionen	1 756 132	1 832 758	1 963 389	1 961 104	-0,1	-2 285	3612 Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	977 787	1 299 993	1 300 000	1 300 000	-	-	3613 Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	365 471	422 957	431 106	431 243	-	137	3621 Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	2 536 153	2 925 440	2 881 306	3 409 343	18,3	528 037	3622 Cantons
3623	Gemeinden	796	1 176	2 150	2 460	14,4	310	3623 Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	5 080 522	5 653 888	5 976 652	6 403 175	7,1	426 523	3631 Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	1 497 905	1 741 479	1 920 073	2 014 588	4,9	94 515	3641 Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	440 329	460 176	480 895	479 513	-0,3	-1 382	3642 Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	1 155 647	1 393 355	1 511 335	1 789 254	18,4	277 919	3691 Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	7,6	328 150	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	581 856	718 973	854 137	862 484	1,0	8 347	40 Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	243 084 29 624	327 969 63 442	465 200 64 900	456 000 39 800	-2,0 -38,7	-9 200 -25 100	4000 Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	213 460	264 526	400 300	416 200	4,0	15 900	Terrains bâtis
4010	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen EDV und Büromatik Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	338 772 195 741 91 954	391 005 249 540 83 570	388 937 218 727 91 352	406 484 228 185 93 510	4,5 4,3 2,4	17 547 9 458 2 158	4010 Mobilier, machines, véhicules, installations Informatique et bureautique Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	51 077	57 895	78 858	84 789	7,5	5 931	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	410 024	584 855	505 702	596 836	18,0	91 134	42 Prêts et participations
4211	Private Haushalte	2 093	2 042	2 280	2 115	-7,2	- 165	4211 Personnes physiques
4212	Private Institutionen	64 895	88 680	88 920	73 850	-16,9	-15 070	4212 Institutions privées
4222	Kantone	37 086	58 890	46 570	36 785	-21,0	-9 785	4222 Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	157 000	335 000	237 000	220 000	-7,2	-17 000	4241 Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	40 167	49 570	61 740	128 125	107,5	66 385	4242 Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	108 784	50 673	69 192	135 961	96,5	66 769	4291 Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	7,7	228 669	46 Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	79 081	130 439	125 269	123 100	-1,7	-2 169	4612 Institutions privées
4622	Kantone	2 248 912	2 711 185	2 417 810	2 645 478	9,4	227 668	4622 Cantons
4623	Gemeinden	141	19 413	65 100	42 090	-35,3	-23 010	4623 Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	11 580	14 304	17 000	12 600	-25,9	-4 400	4641 Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	168 839	204 799	348 420	379 000	8,8	30 580	4642 Autres entreprises publiques

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1993	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1993	
					En % du total V 1993 B	V/B 1992 in/en %		V/B 1992 in/en 1000
in Tausend Franken	1991	1992	1993				en milliers de francs	
TOTAL AUSGABEN	35 501 373	37 117 209	39 684 962	100,0	6,9	2 567 753	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben	31 117 404	32 783 771	35 023 374	88,3	6,8	2 239 603	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben	4 392 797	4 546 630	4 818 661	12,1	6,0	272 031	30 Dépenses de personnel	
Behörden, Kommissionen, Richter	34 466	62 813	42 563	0,1	-32,2	-20 250	Autorités, commissions, juges	
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 610 109	2 826 678	3 031 828	7,6	7,3	205 150	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	
Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	582 240	595 730	681 371	1,7	14,4	85 642	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	
Bezüge der Instrukteuren EMD	225 386	230 266	245 850	0,6	6,8	15 584	Rétribution des instructeurs du DMF	
Sozialversicherungsbeiträge	170 261	194 005	204 150	0,5	5,2	10 144	Cotisations d'assurances sociales	
Personalversicherungsbeiträge	708 628	565 000	535 500	1,3	-5,2	-29 500	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance	
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	20 086	26 613	28 053	0,1	5,4	1 440	Cotisations d'assurance-maladie et accidents	
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 025	3 157	2 638	–	-16,4	- 519	Vêtements de fonction, cantines	
Rentenleistungen	28 782	30 978	35 244	0,1	13,8	4 266	Prestations aux retraités	
Übrige Personalausgaben	10 817	11 390	11 465	–	0,7	75	Autres dépenses de personnel	
31 Sachausgaben	2 802 409	2 991 711	3 253 007	8,2	8,7	261 296	31 Biens et services	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	105 914	107 295	121 161	0,3	12,9	13 866	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues	
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	126 802	127 824	130 771	0,3	2,3	2 948	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	99 307	115 891	115 504	0,3	-,3	- 387	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	
Verbrauchsmaterialien	687 767	654 993	644 787	1,6	-1,6	-10 206	Fournitures	
Baulicher Unterhalt	236 552	260 590	303 861	0,8	16,6	43 271	Entretien des immeubles	
Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	157 512	156 310	156 049	0,4	-,2	- 261	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	
Mieten, Pachten und Benützungskosten	171 076	197 697	226 386	0,6	14,5	28 689	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	
Spesenentschädigungen	99 659	107 338	114 000	0,3	6,2	6 662	Dédommagements	
Vergütungen an Angehörige der Armee	83 634	80 800	77 550	0,2	-4,0	-3 250	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	
Dienstleistungen und Honorare	927 526	1 057 373	1 232 055	3,1	16,5	174 682	Honoraires et prestations de service	
Übrige Sachausgaben	106 659	125 602	130 883	0,3	4,2	5 281	Autres biens et services	
32 Rüstungsausgaben	2 780 000	2 697 000	2 433 000	6,1	-9,8	- 264 000	32 Dépenses d'armement	
33 Passivzinsen	2 049 516	2 277 927	3 115 593	7,9	36,8	837 666	33 Intérêts passifs	
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 494 587	2 934 540	2 794 740	7,0	-4,8	- 139 800	34 Parts des cantons aux recettes fédérales	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	628 595	613 019	535 646	1,3	-12,6	-77 373	35 Dédommagements à des collectivités publiques	
36 Beiträge an laufende Ausgaben	15 969 499	16 722 944	18 072 727	45,5	8,1	1 349 783	36 Contributions à des dépenses courantes	
4 Investitionsausgaben	4 383 969	4 333 438	4 661 588	11,7	7,6	328 150	4 Dépenses d'investissement	
40 Investitionsgüter	718 973	854 137	862 484	2,2	1,0	8 347	40 Biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	327 969	465 200	456 000	1,1	-2,0	-9 200	Terrains et constructions	
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 005	388 937	406 484	1,0	4,5	17 547	Mobilier, machines, véhicules, installations	
42 Darlehen und Beteiligungen	584 855	505 702	596 836	1,5	18,0	91 134	42 Prêts et participations	
46 Investitionsbeiträge	3 080 141	2 973 599	3 202 268	8,1	7,7	228 669	46 Contributions à des investissements	

in Tausend Franken		Voranschlag 1993 Budget					en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements							
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie	
665 514	1 623 501	12 142 874	1 222 778	5 039 680	7 974 859	4 557 625	6 458 131	
437 329	1 512 049	11 228 307	1 052 340	5 036 320	7 901 874	4 041 240	3 813 916	
104 835	307 830	1 114 466	236 364	1 330 587	1 433 274	210 618	80 688	
35 944	10	1 209	4 459	—	414	527	—	
68 840	307 395	431 870	231 905	1 079 971	621 072	210 089	80 688	
—	—	681 371	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	245 850	—	—	—	
—	—	—	—	—	204 150	—	—	
—	—	—	—	500	535 000	—	—	
—	—	16	—	—	28 035	2	—	
52	—	—	—	666	1 920	—	—	
—	—	—	—	—	35 244	—	—	
—	425	—	—	3 600	7 440	—	—	
332 493	81 109	689 041	137 112	1 167 150	442 485	101 700	301 916	
98 161	—	20 832	930	—	1 238	—	—	
330	4 990	30 720	56 283	28 252	3 871	5 570	756	
316	8 830	54 794	15 207	26 008	6 468	3 882	—	
228	—	94 559	653	529 943	8 777	10 623	4	
—	—	245 961	—	19 000	38 800	—	100	
17	1 030	18 800	212	131 575	1 056	1 103	2 256	
58	17 300	521	3 855	112 509	88 200	3 323	619	
1 973	31 753	18 405	3 771	39 190	10 952	5 729	2 229	
—	—	—	—	77 550	—	—	—	
227 892	5 603	181 331	41 056	183 266	240 903	58 844	293 159	
3 518	11 603	23 119	15 145	19 857	42 220	12 627	2 794	
—	—	—	—	2 433 000	—	—	—	
—	—	—	—	—	3 115 593	—	—	
—	—	—	—	—	2 794 740	—	—	
—	—	2 940	435 315	95 955	—	1 436	—	
—	1 123 110	9 421 859	243 550	9 628	115 782	3 727 486	3 431 312	
228 185	111 452	914 567	170 438	3 360	72 985	516 386	2 644 215	
228 185	—	518 647	6 585	3 360	43 185	2 422	60 100	
—	—	394 200	—	—	39 800	—	22 000	
228 185	—	124 447	6 585	3 360	3 385	2 422	38 100	
—	111 452	9 385	—	—	29 800	292 924	153 275	
—	—	386 535	163 853	—	—	221 040	2 430 840	

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Comptes				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	en milliers de francs	
in Tausend Franken									
TOTAL AUSGABEN		7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 373	37 117 209	39 684 962	DEPENSES TOTALES	
3 Laufende Ausgaben		6 197 986	15 479 340	28 115 295	31 117 404	32 783 771	35 023 374	3 Dépenses courantes	
30 Personalausgaben		948 320	2 188 252	4 055 710	4 392 797	4 546 630	4 818 661	30 Dépenses de personnel	
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	7 430	16 587	32 394	34 466	62 813	42 563	3000 Autorités, commissions, juges		
Gehälter und Zulagen an Behörden	4 394	9 262	14 981	16 155	21 859	22 532	Traitement et allocations aux au-		
und Richter							torités et aux juges		
Vergütungen an Behörden und Rich-	2 027	4 991	11 172	11 490	30 845	12 250	Indemnités aux autorités et aux		
ter							juges		
Vergütungen an parlamentarische	872	1 887	4 070	4 255	5 500	4 800	Indemnités aux commissions parle-		
Kommissionen							mentaires		
Vergütungen an Behörden-Kommis-	119	151	562	839	870	1 101	Indemnités aux commissions insti-		
sionen							tuées par les autorités		
Verschiedenes	19	296	1 610	1 728	3 740	1 880	Divers		
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be-	677 090	1 453 957	2 363 357	2 610 109	2 826 678	3 031 828	3010 Rétribution du personnel adminis-		
triebspersonals							tratif et d'exploitation		
Etatpersonal	657 983	1 372 257	2 243 644	2 468 643	2 656 469	2 849 292	Personnel permanent		
Hilfspersonal	15 491	66 467	88 326	107 933	131 126	141 502	Personnel auxiliaire		
Experten technische Zusammen-	3 616	14 512	26 910	28 223	33 994	35 510	Experts de la coopération tech-		
arbeit							nique		
Personal Katastrophenhilfskorps	-	720	1 916	2 511	1 980	2 006	Personnel du corps pour l'aide en		
							cas de catastrophes		
Personal Schweizerisches Institut	-	-	2 561	2 799	3 109	3 518	Personnel de l'Institut		
für Rechtsvergleichung							suisse de droit comparé		
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-	93 569	277 361	502 427	582 240	595 730	681 371	3020 Rétribution du personnel chargé de		
personals							l'enseignement et de la recherche		
Etatpersonal	90 930	243 398	404 658	451 012	444 436	501 875	Personnel permanent		
Hilfspersonal	986	3 485	3 221	8 313	3 853	3 914	Personnel auxiliaire		
Zusatzpersonal in Lehre und	1 654	30 478	94 549	122 914	147 441	175 582	Personnel complémentaire chargé de		
Forschung							l'enseignement et de la recherche		
3030 Bezüge der Instruktoren EMD	54 446	132 585	208 388	225 386	230 266	245 850	3030 Rétribution des instructeurs du		
							DMF		
Etatpersonal	54 446	132 585	208 388	225 386	230 266	245 850	Personnel permanent		
3040 Sozialversicherungsbeiträge	23 287	87 613	176 948	170 261	194 005	204 150	3040 Cotisations d'assurances sociales		
3050 Personalversicherungsbeiträge	77 301	192 392	704 057	708 628	565 000	535 500	3050 Cotisations aux caisses de pen-		
							sions et de prévoyance		
3060 Unfall- und Krankenversicherungs-	2 826	5 621	25 006	20 086	26 613	28 053	3060 Cotisations d'assurance-maladie et		
beiträge							accidents		
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 788	2 496	3 220	2 025	3 157	2 638	3070 Vêtements de fonction, cantines		
Dienstkleider	2 788	2 496	3 137	1 904	3 030	2 502	Vêtements de fonction		
Verpflegungsstätten	-	-	83	121	127	136	Cantines		
3080 Rentenleistungen	3 959	11 669	29 412	28 782	30 978	35 244	3080 Prestations aux retraités		
3090 Übrige Personalausgaben	5 624	7 971	10 502	10 817	11 390	11 465	3090 Autres dépenses de personnel		
Heimarbeiter	2 800	2 520	3 323	3 235	3 750	3 600	Travailleurs à domicile		
Verschiedenes	2 824	5 451	7 179	7 582	7 640	7 865	Divers		
31 Sachausgaben	844 581	1 390 101	2 570 419	2 802 409	2 991 711	3 253 007	31 Biens et services		
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf,	38 837	75 480	117 340	105 914	107 295	121 161	3100 Imprimés, fournitures de bureau,		
Bücher und Zeitschriften							livres et revues		
Bürobedarf, Papiere, Repro-	10 102	23 280	28 711	27 283	21 818	29 772	Fournitures de bureau, papier, ma-		
Photomaterial							tiériel de reprographie et de pho-		
							tographie		
Publikationen, Drucksachen	24 259	43 946	62 260	59 839	64 334	69 348	Publications, imprimés		
Bibliotheken	4 476	8 254	26 369	18 792	21 143	22 041	Bibliothèques		
3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge,	124 533	79 441	110 381	126 802	127 824	130 771	3110 Mobilier, machines, véhicules,		
Einrichtungen							installations		
Maschinen, Geräte, Fahrzeuge,	57 591	27 895	45 268	51 022	52 424	47 666	Machines, appareils, véhicules,		
Einrichtungen							installations		
Buromobiliar	9 666	14 543	19 273	21 979	22 500	25 105	Mobilier de bureau		
Zivilschutzmaterial	55 000	36 003	43 000	50 949	50 000	55 000	Matériel de protection civile		
Militärisches Unterrichtsmaterial	2 276	1 000	2 840	2 852	2 900	3 000	Matériel didactique militaire		
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien	23 038	57 396	77 969	99 307	115 891	115 504	3120 Eau, énergie et combustibles (sans		
(ohne Treibstoffe)							les carburants)		
3130 Verbrauchsmaterialien	269 307	453 466	676 931	687 767	654 993	644 787	3130 Fournitures		
Betriebs- und Fabrikationsmaterial	77 958	79 592	129 973	133 351	134 844	138 119	Matériel d'exploitation et de fa-		
							brication		
Militärisches Ersatzmaterial	41 207	52 910	118 982	106 052	100 664	101 048	Pièces de rechange militaires		
Treibstoffe	29 290	124 000	61 168	60 998	56 000	60 000	Carburants		
Verpflegung der Truppe	30 585	41 811	86 048	83 726	86 600	77 400	Subsistance de la troupe		
Ausbildungsmunition	79 729	133 996	244 139	252 876	234 650	230 800	Munition d'instruction		
Jagd- und Sportmunition	3 000	5 400	10 900	10 994	10 800	12 000	Munition de chasse et de sport		
Verbrauchsmaterial der Truppe	7 539	15 757	25 721	39 770	31 435	25 420	Fournitures de la troupe et pour		
und zu Instruktionszwecken							l'instruction		

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
in Tausend Franken		1970	1980	1990	1991	1992	1993	en milliers de francs	
3140	Baulicher Unterhalt Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen Unterhalt der zivilen Bauten	34 646 20 096 14 550	78 990 38 385 40 605	207 532 76 597 130 935	236 552 88 761 147 791	260 590 97 950 162 640	303 861 105 816 198 045	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
3145	Unterhalt Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	45 451	68 868	143 193	157 512	156 310	156 049	3145	Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
	Unterhalt der Betriebseinrich- tungen	12 877	13 598	26 113	29 145	33 935	36 252		Entretien des installations d'ex- ploitation
	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	12 183	13 180	14 637	16 988	14 985	15 397		Entretien du matériel de corps et d'instruction
	Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge	10 900	23 000	75 063	83 000	75 000	70 000		Entretien des véhicules militaires et des avions
	Unterhalt der Munition	9 300	18 800	27 000	28 000	32 000	34 000		Révision des munitions
	Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	191	290	380	380	390	400		Entretien des pièces de rechange militaires
3150	Mieten, Pachten und Benützung- kosten	54 104	88 522	142 469	171 076	197 697	226 386	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
	Miete und Pacht von Liegen- schaften	21 071	39 014	70 641	89 168	105 810	127 326		Loyers et fermages d'immeubles
	Benützung von Waffen- und Schussplätzen	15 702	19 298	20 500	27 185	23 000	23 000		Utilisation des places d'armes et de tir
	Truppenunterkunft	15 892	28 600	48 008	49 704	63 000	70 000		Cantonnement
	Übrige Mieten und Be- nützungskosten	1 439	1 610	3 320	5 019	5 887	6 060		Autres locations et frais d'utili- sation
3160	Spesenentschädigungen	38 408	55 737	87 906	99 659	107 338	114 000	3160	Dédommagements
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee	56 455	74 698	86 152	83 634	80 800	77 550	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
	Sold	53 869	72 309	83 551	80 143	78 300	75 000		Solde
	Übrige Vergütungen	2 586	2 389	2 601	3 491	2 500	2 550		Autres indemnités
3180	Dienstleistungen und Honorare	123 772	273 212	792 189	927 526	1 057 373	1 232 055	3180	Honoraires et prestations de ser- vice
	Kommissionen und Honorare	33 948	41 934	63 516	75 739	90 631	96 767		Commissions et honoraires
	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 335	10 819	77 113	100 611	98 276	106 751		Mandats de recherche et de deve- loppement
	EDV-Dienstleistungen Dritter	617	18 117	136 168	151 695	187 500	221 200		Prestations de services informa- tiques de tiers
	Aus- und Weiterbildung	2 203	3 718	18 288	19 226	29 068	34 001		Formation et perfectionnement
	Transporte	21 270	33 511	90 230	95 930	102 295	109 623		Transports
	Telefon- und Posttaxen	25 920	43 850	74 014	76 348	88 452	89 168		Taxes postales et téléphoniques
	Kapitalbeschaffung und -verwaltung	834	3 148	9 662	11 917	23 420	94 735		Obtention et gestion de capitaux
	Steuern und Abgaben	2 937	18 996	47 910	61 567	60 248	66 276		Impôts et taxes
	Übrige Dienstleistungen Dritter	34 708	99 119	275 288	334 494	377 483	413 534		Autres prestations de service de tiers
3190	Übrige Sachausgaben	36 029	84 291	128 358	106 659	125 602	130 883	3190	Autres biens et services
	Schadenvergütungen	6 024	6 076	23 365	11 397	12 509	11 511		Indemnités pour dommages
	Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	6 000	38 000	46 498	29 998	44 000	34 000		Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
	Übriges	24 005	40 216	58 495	65 265	69 093	85 372		Divers
32	Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 433 000	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	223 858	357 224	375 000	370 000	274 000	301 000	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	22 322	28 197	20 900	6 736	9 000	6 500		Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Tiefbauten	92 816	153 550	237 300	209 979	158 000	164 000		Ouvrages de genie civil
	Hochbauten	108 720	175 477	116 800	153 285	107 000	130 500		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	50 000	110 000	165 000	175 000	148 000	125 000	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	178 000	316 854	467 400	508 000	495 000	495 000	3220	Equipelement personnel et besoin de renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	510 000	840 000	1 785 500	1 727 000	1 780 000	1 512 000	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 277 927	3 115 593	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	35 698	79 779	32 499	35 635	33 100	42 200		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	38 275	56 976	316 953	347 870	528 200	887 000		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	166 199	715 354	620 289	710 541	781 483	1 048 670		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	132 677	265 049	862 203	955 469	935 144	1 137 723		Dettes envers des comptes spéciaux
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 794 740	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
	Direkte Bundessteuer	352 519	1 025 731	2 013 127	2 054 805	2 445 000	2 340 000		Impôt fédéral direct
	Verrechnungssteuer	44 089	123 677	402 370	408 168	462 700	422 600		Impôt anticipé
	Militärpflichtersatz	10 329	20 641	26 945	31 614	26 840	32 140		Taxe d'exemption du service mili- taire
	Stempelabgaben	61 071	137 940	-	-	-	-		Droits de timbre
	Übrige	470	1 631	-	-	-	-		Divers

Ausgaben nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte			Voranschlag - Budget			Dépenses selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993		
in Tausend Franken								en milliers de francs	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	30 462	79 665	394 446	628 595	613 019	535 646	35	Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	30 462	79 665	379 472	610 004	593 919	522 836	3522	Cantons
3523	Gemeinden	—	—	14 973	18 591	19 100	12 810	3523	Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 969 499	16 722 944	18 072 727	36	Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	102 812	175 140	216 690	238 277	256 039	282 048	3611	Personnes physiques
3612	Private Institutionen	537 009	1 178 904	1 756 132	1 832 758	1 963 389	1 961 104	3612	Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	343 604	879 961	977 787	1 299 993	1 300 000	1 300 000	3613	Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	116 816	230 300	365 471	422 957	431 106	431 243	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	411 737	998 762	2 536 153	2 925 440	2 881 306	3 409 343	3622	Cantons
3623	Gemeinden	1 483	1 040	796	1 176	2 150	2 460	3623	Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	839 047	2 474 327	5 080 522	5 653 888	5 976 652	6 403 175	3631	Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	14 220	519 089	1 497 905	1 741 479	1 920 073	2 014 588	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	74 170	828 473	440 329	460 176	480 895	479 513	3642	Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	130 539	484 473	1 155 647	1 393 355	1 511 335	1 789 254	3691	Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 383 969	4 333 438	4 661 588	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	718 973	854 137	862 484	40	Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten Land- und Liegenschaftserwerb	223 149 272	148 411 5 332	243 084 29 624	327 969 63 442	465 200 64 900	456 000 39 800	4000	Terrains et constructions Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	222 877	143 079	213 460	264 526	400 300	416 200		Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	28 340	120 144	338 772	391 005	388 937	406 484	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	—	33 437	195 741	249 540	218 727	228 185		Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	18 681	49 655	91 954	83 570	91 352	93 510		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 659	37 052	51 077	57 895	78 858	84 789		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
42	Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	584 855	505 702	596 836	42	Prêts et participations
4211	Private Haushalte	855	1 423	2 093	2 042	2 280	2 115	4211	Personnes physiques
4212	Private Institutionen	120 797	22 352	64 895	88 680	88 920	73 850	4212	Institutions privées
4222	Kantone	55 091	17 985	37 086	58 890	46 570	36 785	4222	Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	157 000	335 000	237 000	220 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	2 400	20 913	40 167	49 570	61 740	128 125	4242	Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	74 049	39 184	108 784	50 673	69 192	135 961	4291	Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 080 141	2 973 599	3 202 268	46	Contributions à des investissements
4612	Private Institutionen	6 690	67 825	79 081	130 439	125 269	123 100	4612	Institutions privées
4622	Kantone	1 217 523	1 753 735	2 248 912	2 711 185	2 417 810	2 645 478	4622	Cantons
4623	Gemeinden	—	2 401	141	19 413	65 100	42 090	4623	Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	325	—	11 580	14 304	17 000	12 600	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	29 055	142 070	168 839	204 799	348 420	379 000	4642	Autres entreprises publiques

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	Betrag	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
	Montant						
	1993 Mio Fr.	1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93	
TOTAL AUSGABEN	39 685	5,3	5,3	4,2	9,7	5,7	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	35 023	7,3	5,7	4,6	9,5	6,1	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 819	3,3	7,0	2,9	9,6	4,7	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	3 959	2,8	6,5	2,8	7,8	7,6	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	536	7,9	11,7	2,2	22,8	-13,1	DMF
Verschiedenes	324	4,7	6,4	5,8	7,0	10,3	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
31 Sachausgaben	3 253	2,8	6,2	4,3	8,6	7,7	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	121	2,3	3,6	4,5	3,0	7,0	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	131	-2,4	1,9	-0,2	6,4	1,6	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	116	8,4	6,1	0,5	8,2	7,9	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	645	4,7	7,8	0,6	3,6	-3,2	Fournitures
Unterhalt	460	3,1	5,2	7,7	13,9	8,0	Entretien
Dienstleistungen und Honorare	1 232	-0,3	10,4	9,5	14,1	15,3	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes	549	3,8	2,0	4,2	5,5	9,1	Divers
32 Rüstungsausgaben	2 433	7,7	6,5	2,3	6,9	-6,5	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	3 116	8,6	6,5	1,9	9,7	23,3	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 795	7,7	7,4	5,0	8,3	5,9	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	536	3,8	13,5	13,8	30,9	-7,7	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	18 073	9,2	4,6	5,8	9,7	6,4	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	4 662	-3,7	2,6	1,4	11,1	3,1	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	862	0,9	0,9	8,1	13,9	9,5	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	456	-5,0	0,8	2,7	13,6	17,9	Terrains et constructions
Möblien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	406	7,0	4,7	15,7	14,2	2,0	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	—	—	-24,6	-56,9	—	—	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen	597	-25,9	38,9	6,8	3,0	1,0	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 202	-1,9	-0,4	-1,1	12,4	2,0	46 Contributions à des investisse- ments

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales					Structure des dépenses selon les groupes par nature	
		1960	1970	1980	1990	1992	1993	
TOTAL AUSGABEN		100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3	Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	88,3	88,3	3 Dépenses courantes
30	Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	12,2	12,1	30 Dépenses de personnel
	Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	9,8	10,0	Rétribution du personnel
	Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,5	1,3	DMF
	Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,9	0,8	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
31	Sachausgaben	13,7	10,6	7,8	8,1	8,1	8,2	Divers
	Druckerzeugnisse, Bürobedarf,	0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	31 Biens et services
	Bücher und Zeitschriften							Imprimés, fournitures de bureau,
	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge,	0,8	1,6	0,4	0,3	0,3	0,3	livres et revues
	Einrichtungen							Mobilier, machines, véhicules,
	Wasser, Energie, Heizmaterialien	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	installations
	(ohne Treibstoffe)							Eau, énergie et combustibles (sans
	Verbrauchsmaterialien	5,2	3,4	2,5	2,1	1,8	1,6	les carburants)
	Unterhalt	1,9	1,0	0,8	1,1	1,1	1,2	Fournitures
	Dienstleistungen und Honorare	1,8	1,6	1,5	2,5	2,8	3,1	Entretien
	Verschiedenes	3,1	2,3	1,7	1,4	1,4	1,4	Honoraires et prestations de ser- vice
32	Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	7,3	6,1	Divers
33	Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	6,1	7,9	32 Dépenses d'armement
34	Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,9	7,0	33 Intérêts passifs
35	Entschädigungen an Gemein- wesen	0,6	0,4	0,4	1,2	1,7	1,3	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
36	Beiträge an laufende Aus- gaben	29,1	32,3	43,6	44,4	45,1	45,5	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
4	Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	11,7	11,7	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
40	Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	2,3	2,2	4 Dépenses d'investissement
	Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,3	1,1	40 Biens d'investissement
	Möblien, Maschinen, Fahrzeuge,	0,2	0,4	0,7	1,1	1,0	1,0	Terrains et constructions
	Einrichtungen							Mobilier, machines, véhicules,
	Vorräte	—	—	—	—	—	—	installations
42	Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	1,4	1,5	Approvisionnements
46	Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	8,0	8,1	42 Prêts et participations
								46 Contributions à des investisse- ments

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1993
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1993

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 742 216	9 897 785	6 403 175	3 233 825	1 925 214	25 202 216	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		—	2 940	—	—	14 957	17 897	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		—	136 498	—	—	2 252	138 750	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		20 808	3 000	—	27 593	1 580 958	1 632 360	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		9 553	205 178	—	—	—	214 731	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		462 374	974 229	—	—	207 480	1 644 084	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		111 171	6 393	—	—	4 974	122 538	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		24 613	293	—	—	325	25 232	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 716 378	677 092	6 311 605	—	17 980	8 723 055	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		35 035	2 840 880	—	2 958 645	71 080	5 905 640	60 Trafic
Strassen		—	2 825 900	—	54 925	—	2 880 825	Routes
Öffentlicher Verkehr		24 700	—	—	2 903 720	74	2 928 494	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		66 376	393 099	—	1 500	14 802	475 777	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 213 417	1 672 771	91 570	—	803	2 978 561	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		82 489	190 671	—	246 087	9 599	528 847	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	2 794 740	—	—	—	2 794 740	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1993

Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1993

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Sachgruppen	Subventionen / Subventions		Kantons- anteile an Einnahmen	Darlehen und Beteili- gungen	Übriges	TOTAL	Groupes par nature
	Abteilungen	Finanz- hilfen	TOTAL	Quotes-parts des cantons aux recettes	Prêts et participa- tions	Autres		Groupes de tâches en milliers de francs
	Indemnités	Aides financières						
TOTAL	13 179 511	7 835 033	21 014 544	2 794 740	596 835	796 096	25 202 216	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	14 957	—	14 957	—	—	2 940	17 897	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	30 152	71 060	101 212	—	—	37 538	138 750	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 493 277	1 007	1 494 284	—	138 075	—	1 632 360	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	10 153	108 623	118 776	—	—	95 955	214 731	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 336 275	307 389	1 643 664	—	420	—	1 644 084	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	97 538	25 000	122 538	—	—	—	122 538	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 112	—	25 112	—	120	—	25 232	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 568 827	1 442 000	8 010 827	—	54 000	658 227	8 723 055	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 434 375	4 318 440	5 752 815	—	152 825	—	5 905 640	60 Trafic
Strassen	886 500	1 991 400	2 877 900	—	2 925	—	2 880 825	Routes
Öffentlicher Verkehr	462 874	2 326 920	2 789 794	—	138 700	—	2 928 494	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	143 068	322 374	465 442	—	10 335	—	475 777	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 862 600	1 098 650	2 961 250	—	16 200	1 111	2 978 561	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	163 172	140 490	303 662	—	224 860	324	528 847	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	2 794 740	—	—	2 794 740	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1993

Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1993

Empfängergruppen in Tausend Franken	Sachgruppen	laufende Übertragungen Transferts courants			Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge	TOTAL	Contributions à des inves- tissements	Prêts et participations		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Indemnités	Subventions					
TOTAL	2 794 740	535 646	18 072 727	21 403 113	3 202 268	596 836	25 202 216	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 543 151	3 543 151	123 100	75 965	3 742 216	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	282 048	282 048	—	2 115	284 163	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	1 961 104	1 961 104	123 100	73 850	2 158 054	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 300 000	1 300 000	—	—	1 300 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 794 740	535 646	3 843 046	7 173 432	2 687 568	36 785	9 897 785	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	431 243	431 243	—	—	431 243	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 794 740	522 836	3 409 343	6 726 919	2 645 478	36 785	9 409 182	Cantons
Gemeinden	—	12 810	2 460	15 270	42 090	—	57 360	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	6 403 175	6 403 175	—	—	6 403 175	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	6 403 175	6 403 175	—	—	6 403 175	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 494 101	2 494 101	391 600	348 125	3 233 826	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	2 014 588	2 014 588	12 600	220 000	2 247 188	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	479 513	479 513	379 000	128 125	986 638	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 789 254	1 789 254	—	135 961	1 925 214	9 Etranger, instit. internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses pour les cons- tructions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	5 924,5	6 894,5	6 781,5	7 474,8	10,2	693,3	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	2 669,5	3 265,9	2 984,2	3 462,1	16,0	477,9	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 887,7	2 412,1	2 134,6	2 497,3	17,0	362,7	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	385,2	382,5	452,6	479,6	6,0	27,0	CFF
PTT	396,6	471,3	397,0	485,2	22,2	88,2	PTT
Hochbau	2 078,4	2 297,0	2 431,6	2 458,5	1,1	26,9	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 159,0	1 254,7	1 136,4	1 195,2	5,2	58,8	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	504,9	503,3	608,2	641,3	5,4	33,1	CFF
PTT	414,5	539,0	687,0	622,0	-9,5	-65,0	PTT
Baulicher Unterhalt	1 176,6	1 331,6	1 365,7	1 554,2	13,8	188,5	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	809,3	874,6	923,5	1 034,8	12,1	111,3	Départements (OFPA et RFA compris)
SBB	119,0	174,5	136,2	197,6	45,1	61,4	CFF
PTT	248,3	282,5	306,0	321,8	5,2	15,8	PTT
 Bundeseigene Bauten	 2 846,3	 3 222,3	 3 452,9	 3 675,8	 6,5	 222,9	 Constructions de la Confédération
Departemente	775,1	864,4	867,9	927,1	6,8	59,2	Départements
Tiefbau	—	—	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	567,6	627,8	592,5	649,3	9,6	56,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	207,5	236,6	275,4	277,8	0,9	2,4	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	44,9	37,2	45,1	48,2	6,9	3,1	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	36,8	28,8	33,5	32,7	-2,4	-0,8	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,1	8,4	11,6	15,5	33,6	3,9	Entretien des constructions
SBB	983,3	1 030,3	1 151,2	1 271,6	10,5	120,4	CFF
Tiefbau	383,3	379,7	450,2	476,5	5,8	26,3	Génie civil
Hochbau	482,0	477,5	566,0	599,1	5,8	33,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	118,0	173,1	135,0	196,0	45,2	61,0	Entretien des constructions
PTT	1 040,3	1 284,9	1 380,8	1 418,5	2,7	37,7	PTT
Tiefbau	396,4	471,0	396,4	484,5	22,2	88,1	Génie civil
Hochbau	395,8	531,7	679,0	613,0	-9,7	-66,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	248,1	282,2	305,4	321,0	5,1	15,6	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	2,7	5,5	7,9	10,4	31,6	2,5	Régie des alcools
Tiefbau	—	0,3	—	—	—	—	Génie civil
Hochbau	1,3	4,6	6,5	8,5	30,8	2,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,4	0,6	1,4	1,9	35,7	0,5	Entretien des constructions
 Beiträge an bauliche Massnahmen	 2 912,3	 3 479,3	 3 208,7	 3 550,0	 10,6	 341,3	 Subventions pour des travaux de construction
Departemente	2 906,5	3 471,0	3 200,9	3 539,9	10,6	339,0	Départements
Tiefbau	1 852,0	2 359,9	2 134,6	2 411,2	13,0	276,6	Génie civil
Hochbau	462,2	482,1	431,2	389,1	-9,8	-42,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	592,3	629,0	635,1	739,6	16,5	104,5	Entretien des constructions
SBB	5,4	7,7	6,6	8,6	30,3	2,0	CFF
Tiefbau	1,9	2,8	2,4	3,1	29,2	0,7	Génie civil
Hochbau	2,5	3,5	3,0	3,9	30,0	0,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,0	1,4	1,2	1,6	33,3	0,4	Entretien des constructions
PTT	0,4	0,6	1,2	1,5	25,0	0,3	PTT
Tiefbau	0,2	0,3	0,6	0,7	16,7	0,1	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,2	0,3	0,6	0,8	33,3	0,2	Entretien des constructions
 Darlehen	 165,9	 192,9	 233,4	 249,0	 6,7	 15,6	 Prêts
Departemente	126,8	163,3	186,2	201,7	8,3	15,5	Départements
Tiefbau	35,7	51,9	72,7	86,1	18,4	13,4	Génie civil
Hochbau	91,1	111,4	113,5	115,6	1,9	2,1	Constructions
SBB	20,4	22,3	39,2	38,3	-2,3	-0,9	CFF
Hochbau	20,4	22,3	39,2	38,3	-2,3	-0,9	Constructions
PTT	18,7	7,3	8,0	9,0	12,5	1,0	PTT
Hochbau	18,7	7,3	8,0	9,0	12,5	1,0	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1991	1992	1993	en milliers de francs
TOTAL		4 498 690	4 255 074	4 668 715	TOTAL
Bundeseigene Bauten		864 342	867 890	927 061	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>		<i>412 318</i>	<i>504 940</i>	<i>526 745</i>	<i>Constructions civiles</i>
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	418	440	450	310.3140.001 Entretien des stations hydrométriques
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	100 888	111 000	123 500	314.3140.001 Entretien des constructions et installations civiles
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 075	27 000	—	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
314.3140.003	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	7 495	—	—	314.3140.003 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 658	7 100	5 800	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtiments
314.3140.006	Energetechnische Sanierungen bei Bundesbauten	—	25 000	35 000	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
314.4000.002	Bauten und Anlagen	215 000	264 000	309 300	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.003	Projektierung	14 026	15 500	19 000	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	500	8 000	4 500	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	189	140	95	322.3140.001 Entretien des constructions
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	117	260	300	323.3140.001 Entretien des constructions
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 950	6 500	6 800	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
802.4000.001	Alpentransit, Projektierung	35 000	40 000	22 000	802.4000.001 Transit alpin, établissement de projets
<i>Militärische Bauten</i>		<i>452 025</i>	<i>362 950</i>	<i>400 316</i>	<i>Constructions militaires</i>
314.3140.001	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	74 111	79 000	86 816	314.3140.001 Entretien des constructions et installations militaires
511.3200.009	Bauten	363 264	265 000	294 500	511.3200.009 Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militärbauten	7 900	12 000	12 500	512.3140.101 Entretien des constructions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 750	6 950	6 500	564.3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 471 037	3 200 910	3 539 935	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251	Denkmalpflege	37 240	33 760	27 340	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	219 760	185 000	194 625	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	95 000	73 000	52 000	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	40 000	32 000	31 000	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	79 999	80 800	71 250	327.4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
402.4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	24 000	27 000	27 900	402.4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001	Schutzbauten	119 500	90 000	92 000	408.4600.001 Abris
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	56 000	50 000	43 800	705.4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	130 000	100 000	90 000	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction	
in Tausend Franken		1991	1992	1993	en milliers de francs	
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft	10 400	10 600	9 540	707.4600.002	Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 000	6 000	6 300	707.4600.003	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	21 000	21 000	725.4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000	1 000	—	802.4600.001	Raccordement à des aéroports
802.4600.103	RhB, Vereine	43 000	70 000	90 000	802.4600.103	Chemin de fer rhétique, Vereine
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	21 000	17 100	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	12 300	3 100	3 200	802.4600.402	Trafic combiné
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	2 500	1 500	3 780	803.4600.001	Agrandissement des aérodromes
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	83 000	68 100	71 300	804.4600.001	Corrections de cours d'eau
804.4600.002	Korrektion der Langeten	3 007	2 550	1 100	804.4600.002	Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 242	1 400	1 500	804.4600.003	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007	Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	15	100	50	804.4600.008	Régularisation du lac Majeur
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 465	210 000	245 000	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 751	285 138	381 114	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000	140 000	100 000	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 132	21 462	28 686	806.3600.005	Routes alpêtres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000	1 279 000	1 481 400	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535	45 000	65 000	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	350 000	260 000	275 000	806.4600.003	Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	9 800	12 000	13 450	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 600	28 000	36 250	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	15 712	14 000	22 000	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	897	10 000	15 000	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5 723	4 800	3 000	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 860	10 000	15 650	806.4600.009	Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		163 311	186 274	201 719	Prêts	
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	2 977	35 534	45 394	201.4200.002	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000	12 000	9 000	310.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	32 400	30 000	28 800	601.4200.001	Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000	20 000	16 200	707.4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000	28 000	25 200	725.4200.002	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	35 000	45 000	63 000	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	9 934	12 800	11 200	803.4200.001	Prêts à des aérodromes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940	2 925	806.4200.001	Places de parc près des gares

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à		affectées à la circulation	
						1992/93		routière	
in Tausend Franken		1990	1991	1992	1993	in/en Mio	in/en %	en milliers de francs	
AUSGABEN		2 533 703	2 970 477	2 917 455	3 320 950	403 495	13.8	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 521 240	1 770 000	1 727 000	1 991 400	264 400	15.3	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 988	198 465	210 000	245 000	35 000	16.7	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000	180 000	193 000	200 000	7 000	3.6	806.3600.002	Routes nationales, exploitation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000	1 340 000	1 279 000	1 481 400	202 400	15.8	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252	51 535	45 000	65 000	20 000	44.4	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
Hauptstrassen		190 000	350 000	260 000	275 000	15 000	5.8	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	190 000	350 000	260 000	275 000	15 000	5.8	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		370 017	386 618	463 113	520 824	57 711	12.5	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackverkehr	42 000	50 000	88 000	99 000	11 000	12.5	802.3600.002	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	23 900	23 641	24 600	21 420	-3 180	-12.9	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern)	-	-	-	10 000	10 000	-	802.4200.001	Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.202	Investitionen Kombinierten Verkehr	13 800	10 300	20 000	8 500	-11 500	-57.5	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4202.103	Lötschberg, T.Z.-finanziert	-	-	-	27 000	27 000	-	802.4202.103	Lötschberg, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	-	-	50 000	40 000	-10 000	-20.0	802.4600.104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung ¹	-	26 640	40 000	30 000	-10 000	-25.0	802.4600.105	Séparation des courants de trafic ¹
802.4600.401	Anschlussgeleise	12 994	21 000	21 000	17 100	-3 900	-18.6	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	581	12 300	3 100	3 200	100	3.2	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	-	-	2 940	2 925	-15	-0.5	806.4200.001	Places de parc pres des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	10 000	9 800	12 000	13 450	1 450	12.1	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	78 659	42 600	28 000	36 250	8 250	29.5	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	7 960	15 712	14 000	22 000	8 000	57.1	806.4600.006	Places de parc pres des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	155 973	140 376	127 000	150 800	23 800	18.7	Divers	Protection de l'environnement/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	24 150	34 250	32 473	39 179	6 706	20.7	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		436 038	441 883	446 600	509 800	63 200	14.2	Contributions au financement des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315	280 751	285 138	381 114	95 976	33.7	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000	140 000	140 000	100 000	-40 000	-28.6	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 723	21 132	21 462	28 686	7 224	33.7	806.3600.005	Routes alpêtres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
Forschung und Verwaltung		16 407	21 977	20 742	23 926	3 184	15.4	Recherche et administration	
Diverse		16 407	21 977	20 742	23 926	3 184	15.4	Divers	
EINNAHMEN		2 405 688	2 522 447	2 555 000	3 415 000	860 000	33.7	RECETTES	
606.5070.003	Treibstoffzölle	660 963	683 346	705 000	1 495 000	790 000	112.1	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	70 000	3.8	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN: (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 128 015	- 448 031	- 362 455	94 050	-	-	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezialfinanzierung		- 128 015	- 448 031	- 362 455	94 050	-	-	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		2 223 045	1 775 014	1 412 559	1 506 609	94 050	6.7	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

Bis 1990 in der Rubrik Niveauübergänge / Verkehrstrennung enthalten

¹ Jusqu'en 1990, figurait dans l'article Passages à niveau / séparation des courants de trafic.

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**
**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

Details zu Tabelle B 062 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à		Détails, tableau B 062 en milliers de francs
		1990	1991	1992	1993	1992/93 in/en Mio	in/en %	
AUSGABEN		180 123	174 626	159 473	189 979	30 506	19,1	DEPENSES
Umweltschutz		133 173	113 153	100 700	126 300	25 600	25,4	Protection de l'environnement
310.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	69 973	48 500	37 500	68 400	30 900	82,4	310.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	48 000	47 500	36 500	26 000	-10 500	-28,8	310.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	15 200	16 000	12 800	12 400	- 400	-3,1	310.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	—	897	10 000	15 000	5 000	50,0	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhalte-massnahmen	—	256	3 900	4 500	600	15,4	806.4600.010 Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz		22 800	27 223	26 300	24 500	-1 800	-6,8	Protection du paysage
306.3601.251	Denkmalpflege, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	15 800	17 000	17 000	17 000	—	—	306.3601.251 Conservation des monuments historiques, financement par des recettes affectées
306.3601.252	Heimatschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	2 500	2 500	2 500	2 500	—	—	306.3601.252 Protection du patrimoine culturel, financement par des recettes affectées
310.4601.201	Natur- und Landschaftsschutz, Finanzierung mit zweckgebundenen Einnahmen	500	2 000	2 000	2 000	—	—	310.4601.201 Protection de la nature et du paysage, financement par des recettes affectées
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000	5 723	4 800	3 000	-1 800	-37,5	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		24 150	34 250	32 473	39 179	6 706	20,7	Protection des autres routes contre les éléments naturels
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	18 150	27 390	22 473	23 529	1 056	4,7	804.4600.001 Corrections de cours d'eau
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 000	6 860	10 000	15 650	5 650	56,5	806.4600.009 Galeries et tunnels para-avalanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung	Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement
	R/C 91	V/B 92	V/B 93	R/C 91	V/B 92	V/B 93	
	in Tausend Franken						en milliers de francs
TOTAL	356 166	386 747	400 686	103 373	99 577	107 965	TOTAL
Angewandte Forschung	270 402	299 180	309 131	102 884	98 932	107 338	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	85 764	87 567	91 555	489	645	627	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	7 130	12 875	14 067	6 218	9 486	10 011	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	6 912	7 727	8 799	1 158	1 492	2 039	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	–	–	–	6 006	3 440	4 850	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	859	923	1 094	3 081	3 382	3 377	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	87 551	89 654	94 202	1 019	1 334	1 314	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	2 877	2 926	2 009	271	509	742	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 438	22 760	23 532	3 393	3 072	3 399	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	439	394	409	761	806	765	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 918	2 020	2 164	13 235	12 699	14 526	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	32 430	35 376	25 499	6 275	11 138	12 524	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	76 421	81 279	91 829	3 129	3 964	4 179	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	114 191	130 813	137 082	58 827	48 255	50 239	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	62 377	58 641	76 317	41 138	31 428	35 050	dont énergie
Beiträge Subventions			Total				
	R/C 91	V/B 92	V/B 93	R/C 91	V/B 92	V/B 93	
TOTAL	481 466	566 658	693 623	941 005	1 052 982	1 202 274	TOTAL
Angewandte Forschung	94 058	134 561	136 319	467 344	532 673	552 788	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	387 408	432 097	557 304	473 661	520 309	649 486	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	–	–	–	13 348	22 361	24 078	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	20	24	26	8 090	9 243	10 864	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	8 147	9 080	5 954	14 153	12 520	10 804	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	–	600	600	3 940	4 905	5 071	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	387 768	432 490	557 713	476 338	523 479	653 229	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	–	–	–	3 148	3 435	2 751	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	19 467	20 295	17 801	48 298	46 127	44 732	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	–	–	–	1 200	1 200	1 174	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	44 853	61 350	66 050	60 006	76 069	82 740	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	2 198	3 898	5 423	40 903	50 412	43 446	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 101	4 146	3 436	83 651	89 389	99 444	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	14 912	34 775	36 620	187 930	213 843	223 941	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	–	–	13 501	103 515	90 069	124 868	dont énergie

Gesperte Kredite		Voranschlag Budget	Crédits bloqués
in Franken		1993	en francs
TOTAL		167 754 000	TOTAL
Departement für auswärtige Angelegenheiten		80 754 000	Département des affaires étrangères
201.3600.167	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	63 000 000	201.3600.167 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
201.3600.308	International School of Bern	150 000	201.3600.308 International School of Bern
201.3600.356	Weltausstellungen	3 600 000	201.3600.356 Expositions universelles
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	14 004 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
Departement des Innern		500 000	Département de l'intérieur
310.3600.003	Kantonale Chemiewehr	500 000	310.3600.003 Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
Volkswirtschaftsdepartement		24 500 000	Département de l'économie publique
703.3190.002	EPCOT-Center, Orlando (USA)	2 000 000	703.3190.002 EPCOT-Center, Orlando (USA)
707.3600.143	Abbau von überhöhten Tierbeständen	22 500 000	707.3600.143 Réduction du cheptel en surnombre
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement		62 000 000	Département des transports, des communications et de l'énergie
802.4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	10 000 000	802.4200.001 Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
802.4200.103	BLS, Alpentransit Lötschberg	51 000 000	802.4200.103 BLS, transit alpin par le Lötschberg
802.4600.106	Integration Ostschweiz SOB/BT	1 000 000	802.4600.106 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT

Einnahmen nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN		32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	4,0	1 423 026	RECETTES TOTALES
5	Laufende Einnahmen	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	4,1	1 469 800	5 Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	3,3	1 048 300	50 Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	6 710 423	6 849 350	8 150 000	7 800 000	-4,3	- 350 000	5000 Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	4 044 484	4 103 866	4 650 000	4 250 000	-8,6	- 400 000	5010 Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	2 090 605	1 934 473	1 950 000	1 800 000	-7,7	- 150 000	5020 Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	10 924 871	11 049 623	11 819 000	12 163 000	2,9	344 000	5050 Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	9 871 484	10 006 005	10 750 000	11 000 000	2,3	250 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
	Tabaksteuer	987 826	971 975	995 000	1 065 000	7,0	70 000	Impôt sur le tabac
	Biersteuer	65 561	71 643	74 000	98 000	32,4	24 000	Impôt sur la bière
5060	Verkehrsabgaben	327 808	335 656	354 000	357 000	0,8	3 000	5060 Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	137 305	137 770	147 000	146 000	-,7	-1 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	190 503	197 886	207 000	211 000	1,9	4 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	4 267 329	4 427 009	4 476 500	6 119 000	36,7	1 642 500	5070 Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 192 748	1 212 222	1 210 000	1 201 000	-,7	-9 000	Droits d'entrée
	Treibstoffzölle	1 321 927	1 366 691	1 410 000	2 990 000	112,1	1 580 000	Droits sur les carburants
	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	3,8	70 000	Droits supplémentaires sur les carburants
	Tabakzölle	7 930	8 995	6 500	8 000	23,1	1 500	Droits sur le tabac
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	449 863	469 374	486 477	445 277	-8,5	-41 200	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
	von den Produzenten	314 360	308 144	313 325	285 325	-8,9	-28 000	de la part des producteurs
	Übrige	51 316	69 838	78 052	69 552	-10,9	- 8 500	diverses
		84 186	91 392	95 100	90 400	-4,9	- 4 700	
51	Regalien und Konzessionen	327 655	439 440	255 183	457 768	79,4	202 585	51 Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	173 474	189 642	154 320	169 740	10,0	15 420	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000	—	—	—	—	—	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	1 813	247 471	98 163	85 628	-12,8	-12 535	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	—	—	—	200 000	—	200 000	5130 Remise du bénéfice du BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen, Bundes- anteil	2 368	2 327	2 700	2 400	-11,1	- 300	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52	Vermögenserträge	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	4,5	45 738	52 Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	654 468	739 535	973 215	1 016 130	4,4	42 915	5200 Produit des capitaux
	Banken	22 593	9 291	11 500	16 000	39,1	4 500	Banques
	Guthaben	30 100	31 113	29 800	81 300	172,8	51 500	Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	320 578	324 505	285 750	150 530	-47,3	- 135 220	Capitaux du patrimoine financier
	Tresorerievorschüsse an Bundesbe- triebe und Anstalten	148 423	221 927	488 365	581 000	19,0	92 635	Avances de trésorerie aux entre- prises et établissements de la Confédération
	Darlehen	129 346	152 061	156 230	185 980	19,0	29 750	Prêts
	Beteiligungen	3 427	637	1 570	1 320	-15,9	- 250	Participations
5210	Liegenschaftsertrag	34 407	37 027	34 986	37 609	7,5	2 623	5210 Produit des immeubles
5220	Betriebsüberschüsse	452	189	1 300	1 500	15,4	200	5220 Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	913 840	994 647	976 861	1 104 038	13,0	127 177	53 Taxes
5300	Militärpflichtersatz	134 725	158 070	134 200	160 700	19,7	26 500	5300 Taxe d'exemption du service mili- taire
5310	Gebühren für Amtshandlungen	213 968	209 025	215 064	249 068	15,8	34 004	5310 Emoluments administratifs
5320	Pflegewerben	1 480	1 064	460	1 700	269,6	1 240	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	7 446	7 624	7 388	7 633	3,3	245	5330 Taxes de cours
5340	Andere Benützungswerben, Dienstleistungen	197 208	219 119	244 885	268 997	9,8	24 112	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	102 504	103 001	98 896	103 759	4,9	4 863	5350 Ventes
5360	Rückerstattungen	240 249	278 363	258 957	294 353	13,7	35 396	5360 Remboursements
5370	Bussen	5 978	6 743	6 172	6 173	—	1	5370 Amendes
5390	Übrige Entgelte	10 281	11 637	10 839	11 654	7,5	815	5390 Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss EVK	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	3,0	46 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1993 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1993 en milliers de francs	
		1990	1991	1992	1993	V/B 1992 in/en %	V/B 1992 in/en 1000		
6	Investitionseinnahmen	90 631	77 423	104 837	58 063	-44,6	-46 774	6	Recettes d'investissement
60	Veräusserung von Investi- tionsgütern	25 539	14 717	3 800	3 200	-15,8	- 600	60	Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	10 255	8 220	3 800	3 200	-15,8	- 600	6000	Terrains et constructions
6020	Vorräte	15 284	6 497	—	—	—	—	6020	Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	64 792	62 207	100 557	54 488	-45,8	-46 069	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	19 858	20 426	60 790	14 090	-76,8	-46 700	6211	Personnes physiques
6212	Private Institutionen	25 177	23 305	23 868	25 331	6,1	1 463	6212	Institutions privées
6222	Kantone	5 571	5 590	5 950	6 350	6,7	400	6222	Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	93	75	77	79	2,1	2	6242	Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	14 092	12 810	9 872	8 638	-12,5	-1 234	6291	Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	300	499	480	375	-21,9	- 105	64	Remboursement de contributions à des investissements

Einnahmen nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Comptes			Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	
in Tausend Franken								en milliers de francs
TOTAL EINNAHMEN		8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 489 849	35 788 359	37 211 385	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen		8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 412 426	35 683 522	37 153 322	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen		7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 169 350	31 885 977	32 934 277	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer		1 175 063	3 419 984	6 710 423	6 849 350	8 150 000	7 800 000	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer		740 184	1 248 831	4 044 484	4 103 866	4 650 000	4 250 000	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben		308 019	695 730	2 090 605	1 934 473	1 950 000	1 800 000	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern		2 342 254	5 438 479	10 924 871	11 049 623	11 819 000	12 163 000	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer		1 688 027	4 772 150	9 871 484	10 006 005	10 750 000	11 000 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer		625 036	633 563	987 826	971 975	995 000	1 065 000	Impôt sur le tabac
Biersteuer		29 190	32 766	65 561	71 643	74 000	98 000	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben		—	—	327 808	335 656	354 000	357 000	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe		—	—	137 305	137 770	147 000	146 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe		—	—	190 503	197 886	207 000	211 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle		2 364 074	3 170 701	4 267 329	4 427 009	4 476 500	6 119 000	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle		1 130 717	946 498	1 192 748	1 212 222	1 210 000	1 201 000	Droits d'entrée
Treibstoffzölle		739 341	954 817	1 321 927	1 366 691	1 410 000	2 990 000	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen		470 585	1 263 293	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 920 000	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle		23 431	6 092	7 930	8 995	6 500	8 000	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze		257 220	542 314	449 863	469 374	486 477	445 277	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten		203 090	461 997	314 360	308 144	313 325	285 325	de la part des producteurs
Übrige		21 088	56 400	51 316	69 838	78 052	69 552	diverses
		33 043	23 916	84 186	91 392	95 100	90 400	
51 Regalien und Konzessionen		66 852	389 888	327 655	439 440	255 183	457 768	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung		65 149	137 935	173 474	189 642	154 320	169 740	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe		—	250 000	150 000	—	—	—	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen		—	—	1 813	247 471	98 163	85 628	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130 Gewinnablieferung SNB		—	—	—	—	—	200 000	5130 Remise du bénéfice du BNS
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil		1 704	1 953	2 368	2 327	2 700	2 400	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge		218 098	405 269	689 327	776 751	1 009 501	1 055 239	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag		205 535	383 445	654 468	739 535	973 215	1 016 130	5200 Produit des capitaux
Banken		10 159	—	22 593	9 291	11 500	16 000	Banques
Guthaben		—	25 822	30 100	31 113	29 800	81 300	Créances
Anlagen des Finanzvermögens		105 068	107 072	320 578	324 505	285 750	150 530	Capitaux du patrimoine financier
Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten		76 674	203 336	148 423	221 927	488 365	581 000	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen		13 634	44 471	129 346	152 061	156 230	185 980	Prêts
Beteiligungen		—	2 744	3 427	637	1 570	1 320	Participations
5210 Liegenschaftsertrag		9 066	21 560	34 407	37 027	34 986	37 609	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse		3 497	265	452	189	1 300	1 500	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte		400 800	864 218	913 840	994 647	976 861	1 104 038	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz		51 646	103 207	134 725	158 070	134 200	160 700	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen		145 226	304 756	213 968	209 025	215 064	249 068	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen		—	—	1 480	1 064	460	1 700	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder		2 880	3 033	7 446	7 624	7 388	7 633	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benutzungsgebühren, Dienstleistungen		24 248	98 938	197 208	219 119	244 885	268 997	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe		52 080	108 296	102 504	103 001	98 896	103 759	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen		116 488	185 745	240 249	278 363	258 957	294 353	5360 Remboursements
5370 Bussen		1 678	5 002	5 978	6 743	6 172	6 173	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte		6 555	55 241	10 281	11 637	10 839	11 654	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK		199 372	436 644	1 836 552	2 032 238	1 556 000	1 602 000	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1970-1993		Rechnung - Compte					Voranschlag - Budget		Recettes selon les groupes par nature 1970-1993	
		1970	1980	1990	1991	1992	1993	1993		
in Tausend Franken									en milliers de francs	
6	Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	77 423	104 837	58 063	6	Recettes d'investissement	
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	18 784	29 352	25 539	14 717	3 800	3 200	60	Vente de biens d'investissement	
6000	Grundstücke und Bauten	4 868	9 925	10 255	8 220	3 800	3 200	6000	Terrains et constructions	
6020	Vorräte	13 916	19 427	15 284	6 497	—	—	6020	Approvisionnements	
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	74 981	102 937	64 792	62 207	100 557	54 488	62	Remboursement de prêts et de par- ticipations	
6211	Private Haushalte	705	20 313	19 858	20 426	60 790	14 090	6211	Personnes physiques	
6212	Private Institutionen	71 305	22 428	25 177	23 305	23 868	25 331	6212	Institutions privées	
6222	Kantone	—	54 265	5 571	5 590	5 950	6 350	6222	Cantons	
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	251	1 204	93	75	77	79	6242	Autres entreprises publiques	
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	2 721	4 727	14 092	12 810	9 872	8 638	6291	Etranger, institutions internatio- nales	
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	122	192	300	499	480	375	64	Remboursement de contributions à des investissements	

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1993 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/93	
TOTAL EINNAHMEN	37 211	5,1	7,0	6,4	7,0	5,4	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	37 153	5,2	7,1	6,3	7,1	5,5	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	32 934	4,7	8,0	6,7	5,9	6,3	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	7 800	8,7	9,3	4,8	6,5	6,7	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	4 250	-6,0	11,8	7,4	20,3	1,8	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 800	8,3	17,7	16,4	-3,9	-3,5	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	12 163	6,6	8,3	6,9	5,8	4,9	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	357	—	—	—	4,0	3,1	Taxes routières
Zölle	6 119	0,5	3,0	2,8	4,1	17,6	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	445	16,1	3,4	4,5	-11,6	-2,6	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	458	24,9	-1,3	-9,9	17,1	2,1	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 055	-0,5	3,9	7,0	10,4	16,6	52 Revenus des biens
53 Entgelte	1 104	8,3	-6,3	2,9	5,6	5,4	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 602	6,0	11,9	5,2	30,9	-11,2	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	58	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	-13,4	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	3	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	-53,4	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	54	0,1	-8,1	12,0	-13,7	-6,4	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	13,4	23,7	-15,6	32,9	-13,4	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1992	1993	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,7	99,8	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	89,1	88,5	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	22,8	21,0	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	13,0	11,4	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	5,4	4,8	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	33,0	32,7	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	12,5	16,4	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,4	1,2	Taxes d'orientation agricoles
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	0,7	1,2	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	2,8	2,8	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	2,7	3,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	4,3	4,3	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,3	0,2	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	—	—	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,3	0,1	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

Schulden des Bundes 1960 - 1991							Dettes de la Confédération 1960 - 1991	
in Millionen Franken							en millions de francs	
TOTAL SCHULDEN							DETTES TOTALES	
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	3 620	5 010	3 658	20 Engagements courants	
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	5 316	4 449	9 152	21 Dettes à court terme	
210 Banken	—	—	—	—	—	46	210 Banques	
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 236	1 729	3 806	211 Marché monétaire	
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 130	1 120	1 100	212 Assurances sociales de la Confédération	
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	2 950	1 600	4 200	213 Entreprises de la Confédération	
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres	
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 680	14 836	14 377	22 Dettes à moyen et long termes	
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	116	83	65	221 Bons du Trésor à moyen terme	
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 110	1 290	1 090	222 Assurances sociales de la Confédération	
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 500	1 100	300	223 Entreprises de la Confédération	
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	11 954	12 363	12 922	225 Emprunts	
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres	
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	14 671	16 274	18 300	23 Engagements envers des comptes spéciaux	
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	9	119	257	230 Entreprises d'armements	
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	13 450	14 930	16 743	231 Caisse fédérale d'assurance	
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	809	801	867	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral	
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	241	261	269	233 Fondations en gérance	
234 Spezialfonds	212	289	126	162	163	164	234 Fonds spéciaux	

**Mit dem Voranschlag 1993
beantragte
Verpflichtungskredite (VK)**

Verpflichtungs-
kredite (VK)

Crédits
d'engage-
ments (CE)

Voraussichtl.
Zahlungen
aus VK 1993
Paielements
probables
des CE 1993

Ende 1992
noch nicht
geleistete
Zahlungen

Paielements
non encore
effectués
à fin 1992

**Crédits d'engagements (CE)
demandés par la voie du budget
1993**

in Millionen Franken

en millions de francs

	V 1992 B	V 1993 B (3+4)	V 1993 B	später ultérieure- ment		
	1	2	3	4	5	
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz- kreditbegehren	2 654,951	2 463,020	886,097	1 576,923	4 288,384	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
1 Bauvorhaben und Liegenschafts- erwerb	498,764	401,266	105,745	295,521	529,260	1 Projets de construction ou acquisi- tion de terrains
11 Zivilbereich	385,297	209,372	80,245	129,127	330,460	11 Secteur civil
314.3140.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16.122	17.695	13.650	4.045	22.435	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et affermes
314.3140.006 Energietechnische Sanierungen	180.000	—	—	—	155.000	314.3140.006 Réhabilitations énergétiques
314.4000.002 Bauten und Anlagen	68.175	86.877	29.195	57.682	76.898	314.4000.002 Constructions et installations
314.4000.001 Liegenschaftserwerb	10.000	15.000	6.000	9.000	27.604	314.4000.001 Acquisition d'immeubles
314.4000.003 Projektierungen	26.000	20.000	3.900	16.100	25.223	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.005 Kommunikationsanlagen	65.000	65.000	23.000	42.000	22.800	314.4000.005 Equipements de communication
601.4000.001 Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal	20.000	4.800	4.500	0.300	0.500	601.4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
12 Militärbereich	113,467	191,894	25,500	166,394	198,800	12 Secteur militaire
511.3200.009 Bauten und Anlagen	63.040	137.689	17.500	120.189	106.000	511.3200.009 Constructions et installations
511.3200.009 Landerwerb	5.000	3.000	1.500	1.500	8.300	511.3200.009 Acquisition de terrains
511.3200.009 Projektierungen	10.000	10.000	2.000	8.000	22.000	511.3200.009 Etablissement de projets
511.3500.001 Vertragliche Leistungen	35.427	41.205	4.500	36.705	62.500	511.3500.001 Prestations contractuelles
2 Beschaffung von Material	934,587	1 036,354	364,336	672,018	1 761,210	2 Acquisition de matériel
21 Zivilbereich	80,745	76,470	8,890	67,580	318,441	21 Secteur civil
408.3110.002 Zivilschutzmaterial	60.000	76.470	8.890	67.580	302.706	408.3110.002 Matériel de protection civile
414.4010.001 Instrumente und Maschinen	15.020	—	—	—	12.735	414.4010.001 Instruments et machines
603.4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5.725	—	—	—	3.000	603.4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations
22 Militärbereich	853,842	959,884	355,446	604,438	1 442,769	22 Secteur militaire
519.3130.111 Wiederbeschaffung von Ersatz- material (EMB)	39.500	17.500	0.500	17.000	58.100	519.3130.111 Renouvellement du matériel de remplacement (AGM)
541.3130.041 Munition für die Ausbildung	238.870	250.155	25.982	224.173	634.070	541.3130.041 Munition d'instruction
541.3220.001 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf (AEB)	575.472	592.229	288.964	303.265	750.599	541.3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement (BRA)
564.3130.111 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenkwaften, usw.	—	100.00	40.000	60.000	—	564.3130.111 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3 Forschung und Entwicklung	264,600	103,400	8,516	94,884	623,614	3 Recherche et développement
31 Zivilbereich	23,000	—	—	—	20,000	31 Secteur civil
402.3600.003 Modellversuche	12.000	—	—	—	9.000	402.3600.003 Essais sur maquettes
723.3180.006 Weiterbildung auf dem Gebiet rationelle Verwendung von Elektrizität	5.700	—	—	—	5.700	723.3180.006 Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
723.3180.007 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbare Energien	5.300	—	—	—	5.300	723.3180.007 Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
32 Militärbereich	241,600	103,400	8,516	94,884	603,614	32 Secteur militaire
541.3210.001 FEVP	241.600	103.400	8.516	94.884	603.614	541.3210.001 PRDE
4 Asylbereich	80,000	—	—	—	20,000	4 Secteur de l'asile
415.4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	80.000	—	—	—	20.000	415.4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
5 Bürgschaften	—	16,000	—	16,000	16,000	5 Cautionnements
Ausbau Autoverlad BLS Kandersteg-Goppenstein	—	6.000	—	6.000	6.000	Extension des changements d'automobiles. BLS Kandersteg-Goppenstein
Anlagen und Einrichtungen im Bereich des Gewässerschutzes	—	10.000	—	10.000	10.000	Equipement et installations en matière de protection des eaux
6 Jahresszusicherungskredite¹	877,000	906,000	407,500	498,500	1 338,300	6 Crédits annuels d'engagements¹
7 Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300,000	300,000	—	—	—	7 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention

Vgl. Tabelle Jahresszusicherungskredite auf S. 246

Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p. 246

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1993		Jahreszusicherungskredite		Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1993		Ende 1992 noch nicht geleistete Zahlungen		Zahlungskredite 1993		Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1993	
		Crédits annuels d'engagements		Paielements probables des CAE 1993		Paielements non encore effectués à fin 1992		Crédits de paiements 1993			
		V 1992 B	V 1993 B (3+4)	V 1993 B	später ulterieur- ement						
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6	en millions de francs			
TOTAL		895,3	967,7	430,2	537,5	1 396,5	917,1	TOTAL			
93.306.01	Denkmalpflege	34,5	27,4	23,0	4,4	4,4	27,3	93.306.01	Conservation des monuments historiques		
93.306.02	Heimatschutz	11,0	11,8	11,8	–	6,3	11,8	93.306.02	Protection du patrimoine culturel		
93.306.03	Förderung des Filmwesens	11,2	10,8	10,8	–	–	10,8	93.306.03	Encouragement du cinéma		
93.310.01	Abwasser- und Abfallanlagen	190,0	205,0	100,0	105,0	145,0	194,6	93.310.01	Installations pour les eaux usées et pour les déchets		
93.310.02	Gewässeruntersuchungen	5,0	2,3	1,3	1,0	5,4	2,7	93.310.02	Analyses des eaux		
93.310.03	Schutz vor Naturereignissen	75,0	52,0	26,0	26,0	50,0	52,0	93.310.03	Protection contre des phénomènes naturels		
93.310.04	Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	32,0	31,0	15,0	16,0	39,0	31,0	93.310.04	Améliorations structurelles et installations d'équipement		
93.310.05	Waldpflege und Bewirtschaftungs-massnahmen ¹	–	71,0	35,0	36,0	50,0	71,2	93.310.05	Soins aux forêts et mesures de question ¹		
93.310.05	Natur- und Landschaftsschutz	22,0	24,4	14,7	9,7	9,7	24,4	93.310.05	Protection de la nature et du pay-sage		
93.310.06	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	12,0	9,0	4,5	4,5	7,5	9,0	93.310.06	Crédits d'investissement à la sylviculture		
93.327.01	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,7	6,2	3,1	3,1	3,1	6,2	93.327.01	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse		
93.402.02	Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27,0	27,0	6,0	21,0	83,0	27,9	93.402.02	Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation		
93.408.01	Schutzbauten	90,0	95,0	20,0	75,0	276,7	92,0	93.408.01	Abris		
93.412.01	Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	40,0	36,0	8,0	28,0	180,9	35,0	93.412.01	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales		
93.511.01	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,0	2,7	1,9	0,8	0,8	2,7	93.511.01	Véhicules à moteur utilisables par l'armée		
93.705.01	Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	52,0	48,0	10,0	38,0	167,9	43,8	93.705.01	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel		
93.707.01	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	10,6	10,0	7,2	2,8	2,9	9,5	93.707.01	Améliorations des structures des fromageries artisanales		
93.707.02	Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	100,0	90,0	40,0	50,0	148,0	90,0	93.707.02	Améliorations foncières et constructions rurales		
93.707.03	Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	9,0	7,0	1,1	5,9	14,9	6,3	93.707.03	Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole		
93.725.01	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	22,0	22,0	–	22,0	43,3	21,0	93.725.01	Amélioration du logement en régions de montagne		
93.803.01	Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol	18,3	58,7	21,7	37,0	10,3	32,0	93.803.01	Installations de sécurité aérienne, Swisscontrol		
93.804.01	Gewässerkorrekturen	70,0	71,3	35,0	36,3	136,9	71,3	93.804.01	Corrections de cours d'eau		
93.805.01	Abwärmenutzung	7,0	9,8	6,8	3,0	2,0	8,8	93.805.01	Récupération de la chaleur résiduelle		
93.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	28,0	26,3	19,3	7,0	5,0	24,3	93.805.02	Utilisation des énergies renouvelables		
93.805.03	Pilot- und Demonstrationsanlagen	19,0	13,0	8,0	5,0	3,5	11,5	93.805.03	Installations pilotes et de démonstration		

¹ ab 1993 Steuerung über JZK, bisher zum Teil unter 93.310.03 Schutz vor Naturereignissen enthalten

¹ des 1993, crédit géré comme CAE, il figurait en partie jusqu'ici sous 93.310.03 Protection contre des phénomènes naturels

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paielements en 1993	Paielements ultérieurs		
	in Millionen Franken	(3+4+5+6)					
	1	2	3	4	5	6	
TOTAL	69 892,0	50 918,0	36 194,2	4 842,2	21 383,5	7 472,1	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	5 412,1	4 197,0	2 856,5	672,6	1 790,7	92,3	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	40,0	29,0	17,6	22,2	0,2	-	— Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	1 772,8	1 150,0	765,6	251,4	749,8	6,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	147,0	58,0	47,6	14,2	77,2	8,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	65,9	52,0	40,7	16,1	7,1	2,0	— Etablissement de projets
— Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal (BB 12.12.91)	20,0	19,2	18,9	0,3	-	0,8	— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral (AF du 12.12.91)
— Bauten des EMD	2 823,4	2 576,3	1 720,9	280,0	748,5	74,0	— Constructions militaires du DMF
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	9,5	8,5	4,5	-	-	— Panorama de l'histoire suisse
— Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	180,0	31,0	25,0	35,0	120,0	-	— Rehabilitations énergétiques de bâtiments de la Confédération
— Vertragliche Leistungen	216,2	197,5	153,7	21,5	39,5	1,5	— Prestations contractuelles
— Kommunikationssysteme Bundesverwaltung/Projektierungs- kredit (BB 11.6.1990)	7,4	3,5	2,8	1,8	2,8	-	— Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale: Crédit pour l'établissement de projets (AF du 11.6.1990)
— Kommunikationssysteme der Bundesverwaltung KOMBV1 (BB 26.11.1991)	61,4	16,0	13,0	12,0	36,4	-	— Systèmes de communication de l'administration fédérale (ComAF1) (AF du 26.11.1991)
— Kommunikationsanlagen (BB 12.12.91)	65,0	55,0	42,2	13,6	9,2	-	— Installations de communication (AF du 12.12.91)
2 Beschaffung von Material	28 815,3	21 305,1	18 698,2	1 784,1	8 003,7	329,3	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	317,2	300,0	300,0	17,2	-	-	— Ordinateurs
— Material für EAM	20,5	8,5	4,0	4,3	12,2	-	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 220,7	974,8	892,8	60,0	242,7	25,2	— Matériel de protection civile
— Maschinen Münzstätte	5,7	2,7	2,7	2,7	0,3	-	— Machines. Monnaie fédérale
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rüstungsmaterial	21 830,0	15 560,0	13 824,6	1 270,0	6 735,4	-	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 247,3	2 760,0	2 496,7	206,0	544,6	-	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	233,3	217,6	175,2	23,8	28,5	5,8	• Rachat de matériel de remplacement
• Munition für die Ausbildung	1 859,1	1 400,0	926,8	194,0	440,0	298,3	• Munition d'instruction
— Flugfunkvermessungsanlage (BB 2.12.1991)	8,0	8,0	1,9	6,1	-	-	— Installation d'étalement radioélectrique (AF du 2.12.1991)
— Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BB 14.12.1989)	73,5	73,5	73,5	-	-	-	— Installations de la sécurité aérienne. Swisscontrol (AF du 14.12.1989)
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	4 897,6	3 503,7	2 855,3	320,8	1 569,0	152,5	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— COST (BB 19.12.1985/12.12.1988/ 12.12.1990/30.09.1991)	58,0	37,0	27,2	6,8	24,0	-	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST: AF des 19.12.1985/12.12.1988/12.12.1990/ 30.09.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	133,7	11,3	4,9	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)
— Finanzierung zusätzlicher Massnah- men zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulspro- gramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	17,0	17,0	-	-	-	— Financement des mesures supplémen- taires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (pro- gramme d'impulsions en faveur du bois: AF du 18.12.1985)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahreszusiche-
rungskredite

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial, sans les crédits annuels
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paiements en 1993	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989/ BRB 27.2.91)	57.0	35.3	22,3	11,0	23,7	-	— Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985/ACF du 27.2.91)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiter- bildung (BB 20.3.1990) ²⁽³⁾	45.0	13.2	11,7	6,3	19,0	8,0 ⁴	— Financement des mesures spéciales en en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990) ²⁽³⁾
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiter- bildung (BB 23.3.1990)	137.0	70.0	20,0	38,0	79,0	-	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement profes- sionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktions- programm) (BB 20.3.1990)	102.0	88.0	43,6	17,6	40,8	-	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80.0	80.0	69,5	7,0	3,5	-	— Financement de la coopération techno- logique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991)	50.0	8,0	2,0	2,9	45,1	-	— Financement de la coopération techno- logique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	150,0	18,2	4,0	11,9	134,1	-	— Financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la microélectronique (AF du 30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991)	150,0	43,0	6,4	14,8	128,8	-	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (AF du 16.9.1991)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982/BRB 24.8.1992) ⁵	10,0	5,1	5,1	0,5	4,4	-	— Prospection, prêts accordés à Swiss- petrol (AF du 15.12.1982/ACF du 24.8.1992) ⁵
— Beteiligung der Schweiz am Europäi- schen Laboratorium für Synchrotron- Strahlung (ESFR) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BB 6.10.1987)	29,3	25,7	25,7	-	-	3,6	— Participation de la Suisse au Labora- toire européen de rayonnement syn- chrotronique (LERS) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (AF du 6.10.1987)
— Hochschulförderung/Sachinvestitions- beiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.91)	2 570,0	2 104,6	1 793,8	71,2	564,1	140,9	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/ 6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.91))
— Historisches Lexikon der Schweiz (BB 30.9.1991)	14,2	3,3	3,3	3,1	7,8	-	— Dictionnaire historique de la Suisse (AF du 30.9.1991)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/ 17.12.1986)	24,5	20,4	19,9	1,9	2,7	-	— Protection civile (AF des 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 253,7	785,0	650,1	116,5	487,1	-	— Militaire
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	19 726,0	15 768,7	7 907,2	1 144,1	5 023,7	5 651,0	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 650,0	1 522,0	6,0	42,0	80,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800,0	1 800,0	1 585,0	61,0	79,0	75,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100,0	2 100,0	1 509,0	120,0	453,0	18,0	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300,0	1 600,0	650,0	450,0	2 200,0	-	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der inter- nationalen Entwicklungszusammen- arbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920,0	1 579,1	1 061,6	137,9	720,5	-	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au déve- loppement (AF des 28.11.1978/ 29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusum-
mungskredite

¹ Teil Schulratsbereich

² Teil Universitäten siehe BBW

³ Sperrbetrag

⁴ Botschaft zur Verlängerung des Verpflichtungs-
kredites

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Partie du domaine du CEPF

³ Partie des universités, voir sous OFES

⁴ Montant bloqué

⁵ Message prorogeant le crédit d'engagement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1992 jusqu'à fin 1992	Zahlungen 1993 Paiements en 1993	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken							en millions de francs
— Kapitalbeteiligung regionale Ent- wicklungsbanken							— Banques régionales de développement, participation au capital
• BB 26.9.1979	300,0	—					• AF du 26.9.1979
• BB 7.3.1985	120,0	761,0 ²	80,0	2,0	90,0	928,0 ²	• AF du 7.3.1985
• BB 9.10.1987	680,0	—					• AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe							— Aide humanitaire
• BB 3.6.1985	440,0	438,0	438,0	-	-	2,0	• AF du 3.6.1985
• BB 30.11.1988	530,0	529,0	529,0	-	-	1,0	• AF du 30.11.1988
• BB 10.12.1991	1 050,0	118,0	118,0	168,0	764,0	-	• AF du 10.12.1991
— Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	400,0	151,3	143,3	58,5	198,2	-	— Mesures de désendettement en faveur des pays en développement démunis (AF du 13.3.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Ent- wicklungsländer (BB 13.3.1991)	300,0	43,0	26,0	34,0	240,0	-	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF du 13.3.1991)
— Schweizerische Beitragsleistungen Int. Bank für Wiederaufbau und Entw. (IBRD), Int. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (IFC) (BB 4.10.1991)	4 986,0	4 953,0 ²	199,0	60,0	180,0	4 547,0 ²	— Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement IBRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
— Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.8.1991)	150,0	46,3	46,3	46,7	57,0	-	— Aide dans la crise du Golfe (AF du 19.8.1991)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	413,0	297,8	90,0	12,4	41,7	268,9	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)							— Aides financières en faveur des ré- gions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
• Zinskostenbeiträge, Informations- stellen, Experten	50,0	45,0	27,0	4,8	18,2	-	• Contributions au service de l'intérêt, aux services d'information et aux travaux d'experts
• Bürgschaftsverpflichtungen	300,0	210,0	20,2	2,6	8,3	268,9	• Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/BB 1992)	63,0	42,8	42,8	5,0	15,2	-	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/ AF du 8.12.1987/AF 1992)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	63,9	58,6	1,1	11,7	8,6	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,4	0,2	0,4	-	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	19,2	0,4	1,8	8,6	— Crédit-cadre 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					— Crédit-cadre 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	6,5	5,0	0,5	9,5	-	— Crédit-cadre 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	3 448,0	1 770,7	972,6	111,2	2 065,4	298,8	7 Encouragement de la construc- tion de logements
— BB 31.1.1958	100,0	54,7	54,7	-	-	45,3	— AF du 31.1.1958
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	360,1	307,1	4,9	48,1	219,9	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,4	86,4	-	-	29,6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/ 30.9.1985/3.10.1991)							— Crédits-cadres pour la cons- truction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096,0	1 031,1	287,7	71,2	1 737,1	-	• pour des subventions non rem- boursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506,0	192,4	190,7	35,1	280,2	-	• pour des prêts remboursables et participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/ 17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	-	-	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszuschie-
rungskredite
Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite		Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paiements en 1993	Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(3+4+5+6)						en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
8 Verkehr und Energie	4 858,6	2 749,5	2 000,6	553,8	2 210,0	94,2	8 Transports et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ³	701,0 ⁴	521,0	63,0	117,0	83,0 ⁵	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ACF 30.1.1991)
— SBB-Flughafenanschluss Cointrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 ⁶	110,2	109,4	-	-	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• Ergänzender Rahmenkredit (BB 16.6.1986)	59,0	59,0	59,0	-	-	-	• Crédit-cadre complémentaire (AF du 16.6.1986)
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	760,0	543,0	170,0	217,0	-	• 7 ^e crédit-cadre (AF du 29.9.1987)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	149,0	80,0	228,0	-	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aérodomes
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/21.12.1988)	120,4	120,0	107,6	3,7	9,1	-	• Bâle, Genève et Zurich (AF du 17.6.1982/AF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976/ 19.6.1980)	323,5	315,7	315,7	0,1	0,5	7,2	• Zurich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,7	0,7	0,7	-	-	-	• Sion (AF du 14.12.1983)
Rückzahlbare Darlehen:							Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	6,0	6,0	7,2	65,6	-	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	6,8	6,8	2,0	69,1	-	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (BB 4.12.1990)	3,5	-	-	2,0	1,5	-	• Berne-Belp (AF du 4.12.1990)
• Birrfeld (BB 4.12.1990)	1,4	1,4	1,4	-	-	-	• Birrfeld (AF du 4.12.1990)
• Ecuviens (BB 4.12.1990)	0,4	-	-	-	0,4	-	• Ecuviens (AF du 4.12.1990)
• Sion (BB 4.12.1990)	1,8	1,8	0,6	-	-	1,2	• Sion (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	20,0	17,5	2,0	0,5	-	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.87)	15,0	7,9	3,3	0,4	9,3	2,0	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987)	58,0	45,0	45,0	13,0 ²	-	-	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987)
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989)	125,0	5,0	5,0	40,0	80,0	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989)
Alpentransit Gotthard und Lötschberg (BB vom 4.10.1991):	(14 000)						Transit alpin, Gotthard et Loetschberg (AF du 4.10.1991):
— Alpentransit, Projektierung (BB 14.12.1989)	130,0	130,0	108,0	22,0	-	-	— Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)
— Gotthard (BB vom 4.10.1991/ 1. Verpflichtungskredit, davon:	500,0	-	-	87,0	413,0	-	— Gotthard (AF du 4.10.1991/ 1er crédit d'engagement), dont:
• zulasten Bestandesrechnung				(77,0)			• à charge du bilan
• zulasten Finanzrechnung (Treibstoffzoll-Anteil)				(10,0)			• à charge du compte financier (quote-part au produit des droits d'entrée sur les carburants)
— Lötschberg (BB vom 4.10.1991/ 1. Verpflichtungskredit)	250,0	-	-	51,0	199,0	-	— Loetschberg (AF du 4.10.1991/ 1er crédit d'engagement)
— Integration Ostschweiz (BB vom 4.10.1991)							— Intégration de la Suisse orientale (AF du 4.10.1991)
• SBB, Zimmerberg/Hirzel (zulasten Bestandesrechnung)	730,0	-	-	9,0	721,0	-	• CFF, Zimmerberg/Hirzel (à charge du compte financier)
• Schweizerische Südbahn (SOB)/ Bodensee-Toggenburg-Bahn(BT)	80,0	-	-	1,0	79,0	-	• Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB)/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT)
— Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990)	2,0	2,0	1,6	0,4	-	-	— Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Antrag des Bundesrates an das Parlament (siehe Zivile Baubotschaft 1992)

³ Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

⁴ Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

⁵ Leistungen Dritter

⁶ inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Demande du Conseil fédéral au Parlement (voir message des constructions civiles 1992)

³ Y compris la quote-part de tiers (canton de Bern, BLS)

⁴ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁵ Prestations de tiers

⁶ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1992	bis Ende 1992	Zahlungen 1993	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	jusqu'à fin 1992	Paielements en 1993	Paielements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	in Millionen Franken	(3+4+5+6)					
	1	2	3	4	5	6	
9 Sport	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4. 12. 1973)	45,0	33,1	33,1	-	-	11,9	— Installations d'éducation physique. crédit-cadre (AF du 4. 12. 1973)
10 Verschiedene Massnahmen	2 196,4	1 228,5	722,1	242,1	667,6	564,6	10 Diverses mesures
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6. 1957)	128,9	127,8	127,8	0,3	0,8	-	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6. 1957)
— Darlehen an FIPOI							— Prêts à la FIPOI
• Erstellung des Sitzgebäudes des Internationalen Fernmeldevereins (UIT) (BB 6.3. 1975 und 18.6. 1986)	22,0	22,0	22,0	-	-	-	• Agrandissement du siège de l'Union internationale des télécommunica- tions (UIT) (AF des 6.3. 1975 et 18.6. 1986)
• Weltorganisation für geistiges Eigen- tum (OMPI), Genf (BB 17.12. 1980)	8,4	8,4	8,4	-	-	-	• Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
• Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12. 1989)	121,0	97,1	68,6	31,4	21,0	-	• Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12. 1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12. 1980/ BB 11.6. 1990)	131,0	95,0	97,1	12,4	21,5	-	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12. 1980/ AF du 11.6. 1990)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10. 1983, Art. 52)	10,0	5,3	2,5	2,8	-	4,7	— Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10. 1983, art. 52)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6. 1985)	22,8	21,5	21,5	1,3	-	-	— Régularisation de lac Léman (AF du 4.6. 1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6. 1986)	23,6	22,1	22,1	1,5	-	-	— Correction de la Langeten (AF du 18.6. 1986)
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3. 1990/ 28.01. 1992)	250,0	250,0	125,0	17,5	7,5	100,0 ²	— Crédit-cadre pour le renforce- ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3. 1990/28.01. 1992)
— Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB vom 28.1. 1992)	800,0	288,0	34,5	95,5	490,0	180,0 ³	— Crédit-cadre pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centraie et orientale (AF du 28.1. 1992)
— Aktenedition Schweiz-Russland/ UdSSR (BB 11.6. 1990)	0,5	0,5	0,4	0,1	-	-	— Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6. 1990)
— Sitzgebäude für den int. Natur- schutzbund UICN, Projektphase	0,7	0,1	0,1	-	-	0,6	— Bâtiment destiné au siege de l'UICN, phase de projet
— Schenkung für den Sitz des inter- nationalen Naturschutzbundes (UICN) (BRB 16.6. 1990)	12,5	12,5	12,5	-	-	-	— Don pour le siège de l'Union inter- nationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN) (ACF du 18.6. 1990)
— Weltausstellungen	30,0	30,0	30,0	-	-	-	— Expositions universelles
• BB 12.12. 1990 betr. Sevilla und Genua 1992							• AF du 12.12. 1990 concernant Séville et Gênes en 1992
— Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch Kongo und Ruanda-Urundi (BB vom 12.12. 1990)	25,0	21,0	21,0	2,0	2,0	-	— Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda- Urundi (AF du 12.12. 1990)
— Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12. 1990/18.6. 1991)	199,0	105,0	84,3	50,0	64,7	-	— Financement de centres d'hébergement pour requerants d'asile (AF des 4.12. 1990/ 18.6. 1991)
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12. 1990)	399,0	119,7	41,3	24,6	53,8	279,3 ²	— Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF du 14.12. 1990)
— Modellversuche im Strafvollzug	12,0	2,5	3,0	2,7	6,3	-	— Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite
Garantiekapital
inkl. Garantieverpflichtungen

Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements
Capital de garantie
Y compris l'engagement de garantie

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹ in Millionen Franken	Zahlungs- rahmen	Voraussichtliche Zahlungen Paielements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹ en millions de francs
	Plafonds de dépenses (2+3+4+5)	bis Ende 1992 jusqu'à fin 1992	Zahlungen 1993 Paielements en 1993	Spätere Zahlungen Paielements ultérieurs		
	1	2	3	4	5	
TOTAL	5 845,3	2 121,3	911,9	2 282,1	530,0	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	3 685,3	361,3	764,1	2 134,9	425,0	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1992-1995 (BB 10.12.1991)	1 793,0	—	357,6	1 220,7	214,7	Aide aux universités (subventions de base) 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
Schweizerischer Nationalfonds 1992-1995 (BB 30.9.1991)	1 243,7	273,1	299,7	670,9	—	Fonds national suisse de la recherche scientifique 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
Schweizerische Akademien 1992-1995 (BB 30.9.1991)	72,4	11,7	11,6	24,8	24,4	Académies suisses 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
Forschungsgesetz Art. 16 Abs. 3 1992-95 (BB 30.9.1991)	219,3	40,1	38,5	84,6	56,1	Loi sur la recherche, art. 16, 3e al. (AF du 30.9.1991)
Schwerpunktprogramme 1992-1995 (BB 30.9.1991)	357	36,4	56,8	133,9	129,8	Programmes prioritaires de recherches 1992-1995 (AF du 30.9.1991)
2 Verkehr	540,0	431,5	7,5	2,7	98,3	2 Trafic
Tarifierleichterungen öffentlicher Verkehr 1987-1992 (BB 1.10.1986)	520,0	425,8	5,0	—	89,2	Réductions tarifaires dans les transports publics 1987-1992 (AF du 1.10.1986)
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	5,7	2,5	2,7	9,1	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 250,0	958,5	140,3	144,5	6,7	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter 1991-1992 (BB 4.3.1991)	550,0	550,0	—	—	—	Contributions aux frais des détenteurs de bétail 1991-1992 (AF du 4.3.1991)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-1994 (BB 20.9.1989)	700,0	408,5	140,3	144,5	6,7	Contributions à l'exploitation du sol 1990-1994 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	370,0	370,0	—	—	—	4 Sylviculture
Massnahmen zur Walderhaltung 1988-1992 (BB 23.6.1988)	370,0	370,0	—	—	—	Mesures pour la conservation de la forêt 1988-1992 (AF du 23.6.1988)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen,
bzw. besonderen Botschaften

¹ Autorisés par la voie du budget ou de messages
spéciaux

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

Rechnung - Comptes

Voranschlag - Budget

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	142 708,2	145 184,0	147 274,2	144 095,3	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	38 161,0	38 983,3	40 114,2	39 353,6	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	34 884,0	35 273,4	35 778,5	35 798,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 898,8	2 171,5	2 586,0	2 336,0	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	1 378,2	1 538,4	1 749,7	1 219,6	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 783,9	4 633,4	4 650,0	4 450,0	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 672,3	4 494,5	4 500,0	4 300,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	111,6	138,9	150,0	150,0	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	312,2	309,3	325,0	326,7	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	248,7	251,6	259,0	259,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	6,5	10,5	10,5	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	55,5	51,2	55,5	57,2	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	63 130,0	64 295,0	65 217,0	63 148,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 321,1	36 963,0	36 968,0	36 817,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 319,0	4 462,0	4 738,1	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total)	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 417,7	3 671,9	3 959,0	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	176,9	170,2	194,0	204,1	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	708,6	565,0	535,5	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25,0	20,0	26,6	28,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	3,2	2,0	3,2	2,6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	29,4	28,7	30,9	35,2	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	10,5	10,8	11,3	11,5	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-33,4	-39,0	-40,9	-37,8	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	416,0	433,3	432,5	428,3	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	321,9	338,1	349,4	345,8	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	16,0	16,8	17,6	18,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	77,1	74,3	59,0	61,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,2	4,4	4,7	4,8	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	1,4	1,3	1,4	1,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,5	3,0	3,1	0,4	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	—	—	-5,1	-4,7	-2,8	-4,1	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	33,2	34,0	40,0	40,3	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	25,0	26,5	30,9	31,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	1,2	1,3	1,5	1,6	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	6,9	6,0	7,4	6,4	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	0,1	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	0,1	—	0,2	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux

² Y compris les services du Parlement et les tribunaux

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

en millions de francs

	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	4 883,2	5 339,1	5 622,8	5 839,3	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	4 113,3	4 544,9	4 855,2	4 959,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	210,1	230,7	248,1	280,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	537,5	544,1	482,0	545,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	45,7	51,6	56,4	69,9	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	17,8	19,8	23,3	25,6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	0,7	0,9	0,9	1,0	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	8,1	8,9	10,9	16,3	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	—	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-20,0	-26,0	-50,0	-61,8	-54,0	-59,0	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 979,3	3 253,3	3 561,8	3 661,4	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	2 377,7	2 632,7	2 797,6	2 923,9	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	120,2	132,0	144,7	163,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	448,4	452,4	574,1	524,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	57,9	64,0	73,3	73,3	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,6	14,4	13,8	19,7	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ¹	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,9	2,2	2,2	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	0,9	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ¹	-22,5	-26,3	-39,4	-44,1	-43,9	-46,4	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung
Erfolgen über die PHK, ausserhalb
Rechnung SBB

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA
ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas
dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rémunération du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	38 983,3	40 114,2	39 353,6	3 417 736	3 671 877	3 959 049	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	35 273,4	35 778,5	35 798,0	3 145 042	3 331 171	3 597 017	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	2 171,5	2 586,0	2 336,0	116 246	135 197	145 416	personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 538,4	1 749,7	1 219,6	156 448	205 509	216 616	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 843,2	31 868,9	31 381,7	2 610 110	2 778 670	3 008 268	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 519,9	29 106,6	28 915,6	2 468 644	2 608 461	2 825 732	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 031,8	2 457,6	2 177,5	107 933	131 344	141 502	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	235,0	240,0	227,0	28 223	33 994	35 510	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	33,0	40,0	37,0	2 511	1 980	2 006	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	23,5	24,7	24,6	2 799	2 891	3 518	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	5 802,1	5 956,1	5 472,2	582 240	611 166	681 371	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 415,5	4 382,7	4 382,7	451 012	440 669	501 875	Personnel permanent
Hilfspersonal	139,7	128,4	158,5	8 313	3 853	3 914	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 246,9	1 445,0	931,0	122 915	166 644	175 582	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 338,0	2 286,8	2 277,8	225 386	230 266	245 850	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 689,0	173 850	176 326	188 800	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	588,8	51 536	53 940	57 050	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	–	2,4	202,4	–	21 705	23 560	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	–	–	19,5	–	900	–	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	–	–	–	–	29 170	–	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	–	–	–	–	–	–	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	–	–	–	–	–	–	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Lehrlinge	1 443,0	1 500,0	1 400,0	14 069	14 625	14 763	Apprentis

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates, neu bewilligte Stellen, sowie Personalverschiebungen und Realloohnerhöhungen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral, les nouveaux postes autorisés, ainsi que les mutations de personnel et l'augmentation du salaire réel

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
TOTAL	35 273,4	35 778,5	35 798,0	3 145 042	3 331 171 ⁷	3 597 017	TOTAL
Bundesversammlung	83,3	107,5	121,0	8 167	8 775	11 697	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	83,3	107,5	121,0 ²	8 167	8 775	11 697	105 Services du Parlement
Gerichte	191,8	208,0	214,0	19 389	22 597	24 306	Tribunaux
105 Bundesgericht	151,7	164,0	164,0	14 864	17 270	18 554	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	40,1	44,0	50,0 ³	4 525	5 327	5 752	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung ⁴	34 998,3	35 463,0 ⁵	35 463,0	3 117 486	3 299 799	3 561 014	Administration générale de la Confédération ⁴
1 Bundeskanzlei	265,5	279,9	279,9	24 448	25 943	28 817	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	81,7	93,4	93,4	9 302	9 734	11 671	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,1	5,5	5,5	475	558	594	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,4	172,5	172,5	13 724	14 634	15 402	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	8,3	8,5	8,5	947	1 017	1 150	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 863,4	1 896,5 ⁶	1 896,5	215 444	221 529	253 400	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	473,4	481,0	481,0	45 639	41 373	45 386	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 227,3	1 251,0	1 251,0	151 957	160 670	187 539	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,6	4,5	4,5	430	466	506	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	136,6	131,5	131,5	14 685	16 012	16 833	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	21,5	28,5	28,5	2 733	3 008	3 136	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	7 684,9	7 693,5	7 693,5	752 648	764 885	864 485	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	36,0	37,1	37,1	4 115	4 759	5 428	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,9	10,0	10,0	1 101	1 196	1 233	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	11,5	13,6	13,6	–	1 927	2 143	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	28,7	30,5	30,5	2 822	2 669	3 287	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	213,6	210,0	210,0	19 137	18 386	21 197	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	270,8	270,0	270,0	28 774	29 932	33 355	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,7	193,0	193,0	18 507	19 186	20 787	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	415,2	420,7	420,7	38 939	41 477	43 409	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	196,0	189,4	189,4	20 349	19 923	22 845	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	218,7	216,8	216,8	20 771	21 653	24 449	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	221,5	226,4	226,4	22 831	23 671	26 939	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	173,1	173,9	173,9	15 180	16 575	17 241	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	65,1	63,0	63,0	4 199	4 549	4 506	322 Clinique militaire de Novaggio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Inkl. 13,5 neue Stellen³ Inkl. 6 neue Stellen⁴ Inkl. Stellenreserve des Bundesrates⁵ Inkl. 20 vom BRBT übernommene Stellen⁶ Inkl. 28,5 mit Nachtrag I bewilligte neue Stellen⁷ Ohne Nachtragskredite¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² Y compris 13,5 nouveaux postes³ Y compris 6 nouveaux postes⁴ La réserve des postes du Conseil fédéral comprise⁵ Y compris 20 postes transférés de l'OFPA⁶ Y compris 28,5 nouveaux postes autorisés par la voie du CS I⁷ Sans les crédits supplémentaires

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departe-
menten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen	125.7	125.0	125.0	11 243	12 227	13 118	323 Ecole de sport de Macolin
326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung	5.9	7.0	7.0	812	880	1 090	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	50.0	53.1	53.1	5 172	5 443	5 938	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Strukturelle Reserve	—	—	—	—	—	—	Reserve structurelle
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten</i>	5 449.5	5 454.0	5 454.0	538 696	540 432	617 520	<i>Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes</i>
329 Schweizerischer Schulrat	15.3	15.8	15.8	1 774	2 011	2 383	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	634.7	636.0	636.0	52 895	56 084	71 982	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 322.9	2 323.2	2 323.2	240 108	230 069	265 683	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	31.1	32.0	32.0	2 204	2 339	2 662	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	130.7	133.0	133.0	13 221	13 165	14 815	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	84.0	79.0	79.0	6 870	9 508	7 768	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	387.4	394.0	394.0	34 561	31 828	40 349	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	22.1	21.5	21.5	2 118	2 164	2 363	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	112.0	112.5	112.5	10 497	12 249	11 754	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	102.9	101.0	101.0	8 725	10 435	9 860	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	580.6	580.0	580.0	57 788	58 278	65 636	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	175.3	186.0	186.0	15 957	17 223	18 627	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	850.5	840.0	840.0	91 978	95 079	103 638	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 813.5	2 001.0	2 001.0	171 943	195 994	212 458	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	229.2	122.2	122.2	22 050	24 147	13 798	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	138.5	140.0	140.0	16 780	14 941	16 594	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	159.0	165.0	165.0	15 254	16 396	17 177	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	118.7	124.0	124.0	10 042	11 784	12 298	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	250.1	258.0	258.0	23 977	26 265	30 185	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30.3	33.0	33.0	3 375	3 705	4 058	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	168.7	172.5	172.5	15 408	16 176	17 370	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	247.3	253.0	253.0	23 872	25 532	27 193	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	40.6	42.8	42.8	2 820	4 902	5 369	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	77.9	86.0	86.0	7 885	8 371	9 660	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	353.2	469.5	469.5	30 480	43 775	46 134	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	—	135.0	135.0	—	—	12 622	416 Commission de recours en matière d'asile

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs				
		Nombre de places			Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992		Voranschlag Budget 1993
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993				
5 Militärdepartement	14 819,7	14 732,0	14 532,0	1 200 488	1 232 949	1 311 890	5 Département militaire	
501 Generalsekretariat EMD	239,5	249,9	248,4	24 319	26 153	26 880	501 Secrétariat général DMF	
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	504,5	492,0	495,0	47 861	48 335	51 600	511 Etat-major du groupement de l'état- major général	
Militärpferdeanstalt	76,5	75,5	73,5	5 329	5 489	5 650	Dépôt des chevaux de l'armée	
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 774,7	1 880,8	1 855,8	125 764	137 449	138 780	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions	
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	188,0	177,5	172,5	17 886	17 830	19 260	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion	
514 Bundesamt für Sanität	180,0	178,8	174,8	14 854	15 390	16 200	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	
516 Oberkriegskommissariat	221,7	220,3	215,3	17 220	17 713	18 650	516 Commissariat central des guerres	
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 598,4	4 544,8	4 473,8	333 876	340 563	366 110	519 Intendance du matériel de guerre	
Pulververwaltung	8,4	9,0	9,0	540	686	750	Intendance des poudres	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	268,8	267,5	266,5	25 724	26 143	28 430	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction	
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 689,0	173 850	176 326	188 800	Instructeurs	
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	588,8	51 536	53 940	57 050	Autre personnel d'instruction	
Waffen- und Schiessplätze	352,4	341,3	341,3	23 667	24 124	26 470	Places d'armes et de tir	
541 Gruppe für Rüstungsdienste	956,0	955,8	929,8	90 931	94 661	97 590	541 Groupement de l'armement	
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	137,4	141,5	136,5	13 862	14 439	15 150	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 804,2	2 739,0	2 691,0	217 087	217 299	236 330	564 Office fédéral des aérodromes militaires	
571 Bundesamt für Landestopographie	145,5	146,2	146,2	13 217	13 410	14 790	571 Office fédéral de la topographie	
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	25,7	25,3	24,8	2 965	2 999	3 400	581 Office central de la défense	
Strukturelle Vakanzen	—	—	—	—	—	—	Vacances structurelles	
6 Finanzdepartement	6 139,6	6 307,7	6 307,7	513 979	550 520	584 300	6 Département des finances	
600 Generalsekretariat	21,2	25,5	25,5	2 586	3 252	3 319	600 Secrétariat général	
601 Finanzverwaltung	160,5	182,4	182,4	15 981	16 290	20 653	601 Administration des finances	
602 Zentrale Ausgleichsstelle	372,4	381,8	381,8	31 436	33 810	35 490	602 Centrale de compensation	
603 Munzstätte	17,4	17,0	17,0	1 276	1 270	1 318	603 Monnaie fédérale	
605 Steuerverwaltung	689,1	682,0	682,0	62 237	65 347	69 447	605 Administration des contributions	
606 Zollverwaltung	4 488,9	4 598,0	4 598,0	361 969	388 197	405 725	606 Administration des douanes	
609 Bundesamt für Informatik	148,9	171,8	171,8	14 097	16 982	18 322	609 Office fédéral de l'informatique	
611 Finanzkontrolle	74,5	79,0	79,0	8 064	8 987	9 641	611 Contrôle des finances	
612 Bankenkommission	36,3	41,5	41,5	4 148	4 947	5 362	612 Commission des banques	
614 Personalamt	56,4	57,3	57,3	6 189	6 222	7 797	614 Office du personnel	
615 Versicherungskasse	74,0	70,5	70,5	5 996	5 216	7 226	615 Caisse d'assurance	
Strukturelle Reserve	—	0,9	0,9	—	—	—	Réserve structurelle	
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 832,1	1 884,0	1 884,0	174 783	187 762	202 009	7 Département de l'économie publique	
701 Generalsekretariat	71,5	82,0	82,0	7 642	9 928	11 508	701 Secrétariat général	
702 Preiskontrollstelle	14,7	10,0	10,0	1 563	—	—	702 Office du contrôle des prix	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	222,3	172,0	172,0	21 615	23 341	25 316	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	242,3	308,0	308,0	25 666	27 905	29 952	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	
707 Bundesamt für Landwirtschaft	147,1	155,0	155,0	15 058	16 822	17 612	707 Office fédéral de l'agriculture	
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72,0	71,5	71,5	6 209	6 500	7 062	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux	
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	151,9	152,0	152,0	13 208	13 872	14 603	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz	

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

¹ Ohne Lehrlinge nach BerufsbildungsgesetzSans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Compte 1993	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	
7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
713 Forschungsanstalt für Agrikulturche- mie und Umwelthygiene, Liebefeld	64,5	64,0	64,0	5 776	6 004	6 534	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65,6	66,0	66,0	6 097	6 548	7 149	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105,6	106,0	106,0	10 025	10 578	11 270	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133,1	134,0	134,0	12 268	13 109	13 841	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	219,4	219,0	219,0	19 319	20 413	21 619	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	76,0	76,0	76,0	5 123	5 626	5 752	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	83,4	64,0	64,0	8 710	9 103	7 204	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruserkrankheiten und Immunprophylaxe	—	36,5	36,5	—	—	3 538	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxe
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	33,8	36,0	36,0	3 645	4 021	4 342	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	38,6	41,0	41,0	4 219	4 672	4 983	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	42,6	43,0	43,0	4 053	4 404	4 582	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	47,7	48,0	48,0	4 587	4 916	5 142	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	579,6	666,0	666,0	63 753	68 442	80 095	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	63,4	59,0	59,0	7 298	6 735	8 114	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	131,6	138,5	138,5	14 093	14 360	16 086	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	143,5	147,5	147,5	15 672	16 713	17 439	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	41,6	44,0	44,0	4 637	4 911	5 591	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	132,8	141,0	141,0	14 703	16 062	17 646	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	66,7	72,0	72,0	7 350	7 573	8 428	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	—	64,0 ²	64,0	—	2 088	6 791	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	2,4	202,4	—	21 705⁴	23 560	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	—	—	—	900⁴	—	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	—	—	—	—	29 170⁴	—	Mutations de personnel
Rückgabe von befristeten Stellen	—	—	—	—	—	—	Restitution de postes temporaires
Realloohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation	—	—	—	—	—	—	Augmentation du salaire réel, révision de la classification des fonctions
Total neu bewilligte Stellen	—	240,5	19,5	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	25,0	13,5	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	—	—	6,0	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	215,5 ³	—	—	—	—	— Administration générale de la Confédé- ration
• Asylbereich	—	34,0	—	—	—	—	• Sektor de l'asile
• Schulrat	—	—	—	—	—	—	• Conseil des écoles
• Übrige	—	181,5	—	—	—	—	• Autres
Personalverschiebungen	—	200,0	200,0	—	—	—	Mutations de personnel

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Inkl. 17 mit Nachtrag I bewilligte neue Stellen³ Inkl. 20 vom BRBT übernommene Stellen⁴ Beim EPA eingestellter Globalkredit, Zuteilung auf die Ämter erfolgt später¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle² Y compris 17 nouveaux postes autorisés par la voie du CS I³ Y compris 20 postes transférés de l'OPFA⁴ Credit global figurant dans le budget de l'OPFER, sa répartition sur les différents offices aura lieu plus tard

**Löhne, Zulagen
und Vergütungen
des Etatpersonals**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte

Voranschlag - Budget

**Salaires, allocations
et indemnités du
personnel permanent**

en millions de francs

	1975	1980	1990	1991	1992	1993	
TOTAL	1 514	2 303	2 856	3 145	3 343	3 597	TOTAL
Besoldungen und Gehälter	1 001	1 726	2 583	2 838	3 024	3 256	Traitement et salaires
Teuerungsausgleich	349	350	—	—	—	—	Compensation du renchérissement
Ortszuschlag, Familienzulage	55	92	134	156	159	163	Indemnité de résidence, allocation familiales
Kinderzulagen	33	44	47	55	58	64	Allocations pour enfants
Heiratszulage	1	1	1	1	1	2	Allocation de mariage
Geburtszulage	0	1	1	1	1	1	Allocation de naissance
Dienstaltersgeschenk	9	6	9	9	11	12	Gratification pour ancienneté de service
Zulagen an das Personal im Ausland	42	48	49	50	53	62	Allocations au personnel à l'étranger
Vergütung für Sonntagsdienst	3	5	6	6	6	6	Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für Überzeitarbeit	2	2	4	5	5	6	Indemnité pour heures supplémentaires
Vergütung für Nachtdienst	2	3	3	3	3	3	Indemnité pour service de nuit
Übrige Zulagen und Entschädigungen	17	25	19	21	22	22	Autres allocations et indemnités

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1992
Traitements minimums et maximums déterminants en 1992

 (Ausgleich der Teuerung bis 131.8 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)
 (Renchérissement compensé jusqu'à 131.8 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	129 985	159 387
30	123 379	152 445
29	116 809	145 538
28	110 237	138 646
27	104 501	132 615
26	98 778	126 607
25	93 054	120 588
24	87 343	114 593
23	82 490	109 494
22	77 638	104 397
21	73 827	100 384
20	70 014	96 383
19	66 203	92 381
18	62 392	88 381
17	58 580	84 367
16	55 361	80 990
15	52 372	77 848
14	49 488	74 745
13	47 384	72 142
12	45 964	69 610
11	45 344	67 120
10	44 914	64 688
9	44 644	62 233
8	44 374	59 763
7	44 114	57 355
6	43 864	54 922
5	43 614	52 478
4	43 374	51 002
3	43 134	50 132
2	42 894	49 262
1	42 414	48 402
Unterkasse	41 944	47 792

Personalversicherungs- kassen des Bundes 1993	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération 1993	
	1989	1990	1991	1989	1990	1991	1989	1990	1991	en millions de francs	
in Millionen Franken											
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	111 985	114 197	116 930	35 375	36 017	36 565	147 360	150 214	153 495	Assurés	
Rentenbezüger	37 595	39 386	40 908	24 191	24 915	25 494	61 786	64 301	66 402	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3.18	2.90	2.85	1.4	1.4	1.4	2.4	2.3	2.3	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst ² (in Franken)										Gain annuel assuré ² (en francs)	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	42 100	45 084	50 534	39 430	41 770	48 507	41 462	43 427	49 521	Gain assuré moyen, par assuré	
Aufwand	3 168	4 586	4 650	1 258	1 190	1 552	4 426	5 776	6 202	Charges	
Renten	849	959	1 082	417	468	521	1 266	1 427	1 603	Rentes	
Übrige Ausgaben	101	175	131	25	24	20	126	199	151	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
– Tilgung der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	238	371	73	108	121	109	346	492	182	– Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
– Zunahme des Deckungskapitals ⁴	1 846	2 776	3 033	708	577	902	2 554	3 353	3 935	– Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
– Interner Aufwand	134	305	331	–	–	–	134	305	331	– Charges internes (intérêts complémentaires, art. 47 ² des statuts de la CFA)	
Zusatzzins; Art. 47 ² EVK Statuten											
Ertrag	2 314	3 417	3 550	886	1 129	1 200	3 200	4 546	4 750	Revenus	
Beiträge der Versicherten	605	688	836	167	173	232	772	861	1 068	Cotisations des assurés	
Beiträge des Bundes	451	704	709	–	–	–	451	704	709	Contributions de la Confédération	
Beiträge der Betriebe	477	762	776	407	442	452	884	1 204	1 228	Contributions des établissements	
Zinsertrag auf dem Guthaben	606	818	924	206	275	298	812	1 093	1 222	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	16	15	1	32	31	32	48	46	33	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
– Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	159	296	–	74	208	186	233	504	186	– Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
– Einbau Zusatzzins in die Renten	–	134	304	–	–	–	–	134	304	– Incorporation de l'intérêt complémentaire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages ⁵	854	1 169	1 100	372	61	352	1 226	1 230	1 452	Augmentation du déficit technique ⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	18 679	21 455	24 488	8 289	8 868	9 770	26 968	30 323	34 258	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	13 063	14 669	16 602	5 083	5 601	6 150	18 146	20 270	22 752	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	5 616	6 786	7 886	3 206	3 267	3 620	8 822	10 053	11 506	Déficit technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	70%	68%	68%	61%	63%	63%	67%	67%	66%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z. B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A. : sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	311
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	313
21 Allgemeines	313
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	313
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	315
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	316
3 Kreditarten	316
31 Grundbegriffe und Übersicht	316
32 Zahlungskredite	317
33 Verpflichtungskredite	318
4 Sachwortregister	319

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	312
2 Classification des dépenses et des recettes	313
21 Généralités	313
22 Classification du plan comptable du compte financier	313
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	315
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	316
3 Définition des différents crédits	316
31 Notions importantes et condensé	316
32 Crédits de paiements	317
33 Crédits d'engagements	318
4 Index	319

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonaler und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlusstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Dekungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebauten **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzung für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgealtung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenu)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG). Die revidierte Finanzhaushaltsverordnung enthält entsprechende Ausnahmebestimmungen für die Mittel für «Lehre und Forschung» (Art. 51 FHV; erhöhte Flexibilität durch Abweichung vom Spezifikationsgrundsatz) sowie für die Verwaltung von Drittmitteln (Art. 52 FHV; Verwaltung auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations à ces principes budgétaires par voie d'ordonnance (art. 1, 3e al., de la loi sur les finances de la Confédération). L'ordonnance révisée sur les finances de la Confédération contient de telles dérogations en ce qui concerne l'"enseignement et la recherche" (art. 51, OFC: davantage de flexibilité en n'appliquant pas le principe de la spécialité) ainsi que la gestion des fonds de tiers (art. 52, OFC: gestion par le truchement des comptes figurant au bilan).

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution (charges)** ou l'**augmentation (revenus) de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts,

Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen aus Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;

ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements découlant des financements spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations **à titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;

- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die **Nettozunahme des Münzumschlags** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzlichen Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfange auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen

- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, mais les principes généraux seront respectés.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements

aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die **SBB** und die **PTT** sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 **Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA** und **Alkoholverwaltung** sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die **SBB** und **PTT**) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und in unbegrenztem Betrag Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplazierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskont-**

envers des entités particulières". La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les **CFF** et les **PTT** sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les **CFF** et les **PTT** notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, d'un montant illimité mais devant toutefois être divisible par 1000, peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela

basis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken. Bis zu einer Million Franken können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.
- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 30 Tagen aufgenommen.
- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinsersparungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Call-Optionsemission:** Es handelt sich um ein derivatives Produkt auf der Basis der Bundesanleihe (zum Begriff Call-Option, vgl. Devisenoptionen).

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant d'un million de francs, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 30 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du principal. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché diffèrent.

- **Option sur devises:** Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance. Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Emission avec option d'achat (call):** Il s'agit d'un produit dérivé fondé sur un emprunt fédéral (pour la définition d'option d'achat, voir sous option sur devises).

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	
	Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	



Modèle comptable de la Confédération
(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	

Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	Prélèvements comptables
Attributions comptables	Autres revenus
Autres charges	
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour

- la **consommation** courante, ainsi que pour
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabengebieten Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
● rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15 , 222
● fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
● rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
● verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
● der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
● fehlbetrag	114
● überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
● fonctionnelle	211, 23
● organique	135, 211, 221
● par groupes de tâches	211, 23
● selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
● dépassement	322
● transfert	331

G

Geldmarkt-Buchforderungen	17
● Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
● nach Institutionen	135, 211, 221
● nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
● beitrags	222
● einnahmen	222
● güter	222
● rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
● rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
● überschreitung	322
● übertragung	322
● verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
● Einnahmen	222
● Rechnung	114

M

Münzumlauf	161
------------	-----

N

Nachtragskredit	322
● ordentlicher	322
● mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
● zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
● ordinaire	322 , 332
● urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
● ordinaire	322
● provisoire	322

D

Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
● d'armement	222
● articles	222
● courantes	222
● d'investissement	222
● de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
● excédent de financement	114
● insuffisance de financement	114
● résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
● diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
● biens d'investissement	222
● compte des investissements	114
● contributions	222
● dépenses d'investissement	222
● propres	115
● recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R			N		
Rahmenkredit	331		Nouveau modèle comptable de	114	
Reskription	17		la Conférence des directeurs		
Rückstellungen	113, 136		cantonaux des finances		
Rüstungsausgaben	222				
S			O		
Sachgruppen	222		Office fédéral de la production	161	
● gliederung	135, 211, 222		d'armements		
Sammelkredit	331		Option d'achat, emission	17	
SBB	162 , 17		Option sur devises	17	
Schatzanweisung	17				
Schweiz. Nationalbank	163		P		
Selbstfinanzierung	114		Participation	222	
Sonderrechnungen	122, 16		Passif	154	
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154		Patrimoine administratif	153	
Spezialfonds	155		Patrimoine financier	153	
Spezifikation	136 , 321		Pertes sur débiteurs	142	
Staatsrechnung	122		Placements privés	17	
Statistische Erfolgsrechnung	143		Plafonds de dépenses	311 , 312	
Stiftungen	154		Plan comptable général	222	
SUVA	163		Plus-value	115	
T			Prêts	222	
Tenderverfahren	17		Prêts hypothécaires	161	
Transferbereich	115		Principes budgétaires	136	
● zahlungen	222		Produit brut	136 , 321	
Tresorerieausweis	115		Provisions	113, 136	
U			PTT	162 , 17	
Untersachgruppen	222		R		
Übertragungen	222		Recettes		
V			● articles	222	
Veränderung des Vermögens	141		● courantes	222	
Vermögensverzehr	141		● d'investissement	222	
● zuwachs	141		Réévaluation	154	
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33		Régie fédérale des alcools	163	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161		Régulation globale	115	
Verwaltungsrechnung	114, 122		Relevés de la trésorerie	115	
● vermögen	153		Report de crédit	322	
Volkswirtschaftliche Aspekte	211		Renvoi de crédit	331	
Vollständigkeit	136		Rescription	17	
Voranschlagskredit	321		Réserve de compensation	161	
Vorschuss, dringlicher	322, 332		Résultat de financement	132	
● gewöhnlicher	322, 332		Revenus	115, 142	
W			S		
Wertberichtigung	154		Sous-groupes par nature	222	
Wertverzehr	115, 142		Spécialité	136 , 321	
● zuwachs	115, 142		Supplément ordinaire	322	
Z			Statistique du compte de résultats	143	
Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32		Statistique financière	115	
● rahmen	311 , 312		Swap de taux d'intérêt	17	
Zinsgarantie	161		Système d'appel d'offres	17	
Zins-Swaps	17		Système comptable de l'économie privée	112	
Zusatzkredit	332		Système de la capitalisation	161	
			T		
			Taux de couverture	142	
			Transferts	115 , 222	
			Transfert de crédit	331	
			Trésorerie de la Confédération	17	
			U		
			Unité	136	
			Universalité	136	
			V		
			Variations de la fortune	141	

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Verwaltungsrechnung

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992
--	----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	---

in Millionen Franken

Compte administratif

en millions de francs

1. Stufe:

1er degré:

Finanzrechnung

(Einzelheiten vgl. S. 11 ff)

Compte financier

(détails, voir p. 11 ss)

Gesamtausgaben	35 501	37 117	39 685	2 568	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	2 239	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	4 384	4 333	4 662	329	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	33 490	35 788	37 211	1 423	Recettes totales
Laufende Einnahmen	33 412	35 683	37 153	1 470	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	78	105	58	-47	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	-2 011	-1 329	-2 474	-1 145	Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)

2. Stufe:

2e degré:

Erfolgsrechnung

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

Compte de résultats

(voir détails p. 551 ss)

Aufwand	5 097	3 652	4 993	1 341	Charges
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	2 011	1 329	2 474	1 145	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand	3 086	2 323	2 519	196	Charges comptables
Ertrag	1 975	1 792	1 543	-249	Revenus
Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 975	1 792	1 543	-249	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-1 860	-3 450	-1 590	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Statistische Erfolgsrechnung

1)

Compte statistique de résultats¹

Gesamtaufwand	37 213	37 977	40 688	2 711	Charges totales
Laufende Ausgaben	31 117	32 784	35 023	2 239	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	3 080	2 974	3 202	228	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	833	647	751	104	Amortissements
Beiträge in Rückstellungen	—	—	—	—	Attributions à des provisions
Beiträge in Sonderrechnung EVK	2 032	1 556	1 602	46	Attributions au compte special, CFA
Beiträge in Spezialfinanzierungen	27	13	109	96	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	124	3	1	-2	Autres charges
Gesamtertrag	34 091	36 117	37 238	1 121	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	33 412	35 684	37 154	1 470	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	7	—	1	1	Vente de biens d'investissement
Rück erstattung von Investitionsbeiträgen	1	—	—	—	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	—	—	—	—	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	449	370	8	-362	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	222	63	75	12	Autres revenus
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	-3 122	-1 860	-3 450	-1 590	Excédent de revenus ou excédent de charges (-)

Statistische Annäherungswerte gemäss
den neuen Bewertungsgrundsätzen¹Valeurs statistiques approximatives selon les
nouveaux principes d'évaluation

Verwaltungsrechnung

Finanzrechnung		Erfolgsrechnung	
1	2	3	4
Aktiven	Passiven	Ausgaben	Einnahmen
Finanzvermögen	Fremdkapital	Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	30 Personalausgaben	50 Fiskaleinnahmen
100 Kassa	201 Kontokorrente	3000 Behörden, Kommissionen, Richter	5000 Direkte Bundessteuer
101 Postcheck	204 Andere Kreditoren	3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5010 Verrechnungssteuer
102 Banken	205 Depotsgelder	3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs-personals	5020 Stempelabgaben
11 Guthaben	206 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	3030 Bezüge der Instruktoren EMD	5050 Verbrauchssteuern
110 Aktiokorrente	207 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	3040 Sozialversicherungsbeiträge	5060 Verkehrsabgaben
111 Kontokorrente	208 laufende Verpflichtungen	3050 Personalversicherungsbeiträge	5070 Zölle
112 Steuer- und Zollguthaben	209 Kurzfristige Schulden	3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	5080 Landwirtschaftliche Abgaben
114 Andere Debitoren	210 Geldmarkt	3070 Dienstkleider, Verpflegungssstellen	5100 Anteil am Reingewinn der
117 Guthaben aus Sonderrechnungen	211 Bundesdelegierte Unternehmungen	3080 Rentenleistungen	5110 Gewinnabtreibung der PTT-Betriebe
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	212 Bundesdelegierte Unternehmungen	3090 Ubrige Personalausgaben	5120 Erlös aus Münzprägungen
119 Ubrige Guthaben	213 Ubrige kurzfristige Schulden	3100 Burobedarf, Drucksachen, Bucher und Zeitschriften	5150 Spielbetrieb in Kursalen, Bundesanteil
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	52 Vermögenserträge
120 Festverzinsliche Wertpapiere	220 Hypotheken	3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	5200 Kapitalertrag
122 Callgelder	221 Mittelfristige Schatzanweisungen	3130 Verbrauchsmaterialien	5210 Liegenschaftsertrag
123 Festgelder	222 Bundesdelegierte Sozialversicherungen	3140 Baulicher Unterhalt	5220 Betriebsüberschüsse
124 Darlehen	223 Bundesdelegierte Unternehmungen	3145 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	53 Entgelte
125 Liegenschaften	225 Anleihen	3150 Mieten, Pachten und Benützungskosten	5300 Militärliegersatz
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	229 Ubrige mittel- und langfristige Schulden	3160 Spesenentschädigungen	5310 Gebühren für Amtshandlungen
127 Vorräte	23 Verpflichtungen für	3170 Vergütungen an Angehörige der Armee	5320 Pflöge
129 Ubrige Anlagen	230 Ausleihungen	3180 Dienstleistungen und Honorare	5330 Schulgelder
13 Transitorische Aktiven	231 Eidg. Versicherungskasse	3190 Ubrige Sachausgaben	5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen
14 Investitionsmittel	232 Sparkasse des Bundespersonals	32 Rüstungsausgaben	5350 Verkäufe
140 Grundstücke und Bauten	233 Verwaltete Stiftungen	3200 Grundstücke und Bauten	5360 Rückerstattungen
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	234 Spezialfonds	3210 Entwicklung und Versuche	5370 Bussen
142 Vorräte	24 Rückstellungen	3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	5390 Ubrige Entgelte
15 Darlehen	240 Wertverluste	33 Passivzinsen	54 Einnahmenüberschuss EVK
150 Allgemeine Verwaltung	241 Ausgleichsreserve Münzumlaut	34 Kantonsanteile an Bundeserinnahmen	6 Investitionseinnahmen
151 Justiz, Polizei	25 Transitorische Passiven	35 Entschädigungen an Gemeinwesen (unterteilt nach Empfänger)	60 Veräusserung von Investitionsgütern
152 Landesverteidigung	Wertberichtigungen	36 Beiträge an laufende Ausgaben (unterteilt nach Empfänger)	6000 Grundstücke und Bauten
153 Beziehungen zum Ausland	26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	4 Investitionsausgaben	6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
154 Bildung und Forschung	27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	40 Investitionsgüter	6020 Vorräte
155 Soziale Wohlfahrt	Spezialfinanzierungen	4000 Grundstücke und Bauten	62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfänger)
156 Verkehr	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen
157 Landwirtschaft	Eigenkapital	4020 Vorräte	
158 Ubrige Volkswirtschaft	29 Kapital	42 Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfänger)	
159 Ubrige Aufgabengebiete		46 Investitionsbeiträge (unterteilt nach Empfänger)	
16 Beteiligungen			
160 Allgemeine Verwaltung			
162 Landesverteidigung			
163 Beziehungen zum Ausland			
165 Soziale Wohlfahrt			
166 Verkehr			
167 Landwirtschaft			
168 Ubrige Volkswirtschaft			
169 Ubrige Aufgabengebiete			
17 Ubrige aktivierte Ausgaben			
Spezialfinanzierungen			
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen			
Bilanzfehlbetrag			
19 Fehlleistung			
Ordnungskonten	Ordnungskonten	Einnahmenüberschuss	Ausgabenüberschuss
(95)	(96)		

Bilan

Compte administratif

Compte financier				Compte de résultats	
1	Actif	2	Passif	7	8
Patrimoine financier		Dépenses		Recettes	
10	Disponibilités	3	Dépenses courantes	5	Recettes courantes
100	Caisse	30	Dépenses de personnel	50	Recettes fiscales
101	Chèques postaux	3000	Autonties, commissions, juges	5000	Impôt fédéral direct
102	Banques	3010	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	5010	Impôt anticipé
11	Avoirs	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	5020	Droits de timbre
110	Accrédités	3030	Rétribution des instructeurs du DMF	5050	Impôts de consommation
111	Comptes courants	3040	Cotisations d'assurances sociales	5060	Taxes routières
112	Impôts et droits de douane à encaisser	3050	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance	5070	Droits de douane
114	Avoirs provenant d'entités particulières	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents	5080	Taxes d'orientation agricoles
117	Compte de liaison entre deux périodes comptables	3070	Vêtements de fonction, cantines	51	Patentes et concessions
118	Compte de liaison entre deux périodes comptables	3080	Préstations aux retraités	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
119	Autres créances	3090	Autres dépenses de personnel	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
12	Placements	31	Biens et services	5120	Produit de la trappe de monnaies
120	Valeurs à revenu fixe	3100	Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	5150	Jeux dans les Kursstätt, part de la Confédération
122	Argent au jour le jour	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations	52	Revenus des biens
123	Avoirs à terme	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	5200	Produit des capitaux
124	Prêts	3130	Fournitures	5210	Produit des immeubles
125	Immeubles	3140	Entretien des immeubles	5220	Bénéfices d'exploitation
126	Installations	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	53	Taxes
127	Approvisionnements	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	5300	Taxe d'exemption du service militaire
129	Autres placements	3160	Dédommagements	5310	Emoluments administratifs
13	Actifs transitoires	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	5320	Taxes de logement et de nourriture
Patrimoine administratif		3180	Honoraires et prestations de service	5330	Taxes de cours
14	Biens d'investissement	3190	Autres biens et services	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
140	Terrains et constructions	32	Dépenses d'armement	5350	Ventes
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	3200	Terrains et constructions	5360	Rembourssments
142	Approvisionnements	3210	Développement et essais	5370	Amendes
15	Prêts	3220	Équipement personnel et besoin de renouvellement	5390	Autres taxes
150	Administration générale	3230	Matériel d'armement	54	Excédent de recettes de la CFA
151	Justice, police	33	Intérêts passifs	6	Recettes d'investissement
152	Defense nationale	34	Parts des cantons aux recettes fédérales	60	Vente de biens d'investissement
153	Relations avec l'étranger	35	Dédommagements à des collectivités publiques (subdivisés selon les bénéficiaires)	6000	Terrains et constructions
154	Formation et recherche	36	Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires)	6010	Mobilier, machines, véhicules, installations
155	Prévoyance sociale	4	Dépenses d'investissement	6020	Approvisionnements
156	Traic	4000	Biens d'investissement	62	Remboursement de prêts et de participations (subdivisés selon les bénéficiaires)
157	Agriculture	4010	Terrains et constructions	64	Remboursement de contributions à des investissements
158	Autres secteurs économiques	4020	Approvisionnement		
159	Autres groupes de tâches	42	Prêts et participations (subdivisés selon les bénéficiaires)		
16	Participations	46	Contributions à des investissements (subdivisés selon les bénéficiaires)		
160	Administration générale				
162	Defense nationale				
163	Relations avec l'étranger				
165	Prévoyance sociale				
166	Traic				
167	Agriculture				
168	Autres secteurs économiques				
169	Autres groupes de tâches				
17	Autres dépenses à amortir				
Financements spéciaux					
18	Avances aux financements spéciaux				
Découvert					
19	Découvert				
Comptes d'ordre (95)		Comptes d'ordre (96)			
				Bon	Deficit

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

 Ausgaben

- 30 Personalausgaben
- 31 Sachausgaben
- 32 Rüstungsausgaben
- 33 Passivzinsen
- 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
- 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
- 36 Beiträge an laufende Ausgaben
- 40 Investitionsgüter
- 42 Darlehen und Beteiligungen
- 46 Investitionsbeiträge

 Einnahmen

- 50 Fiskaleinnahmen
- 51 Regalien und Konzessionen
- 52 Vermögenserträge
- 53 Entgelte
- 54 Einnahmenüberschuss EVK
- 60 Veräusserung von Investitionsgütern
- 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
- 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

 Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

6	0	1	.	3	1	6	0	.	0	0	1
Laufnummer der Einzelrubrik											
Numéro d'ordre de chaque article											
Sachgruppe (Spesenentschädigung)											
Groupe par nature (Dédommagements)											
Sachhauptgruppe (Sachausgaben)											
Groupe par nature principal (Biens et services)											
Amt (Finanzverwaltung)											
Office (Administration des finances)											
Departement (Finanzdepartement)											
Département (Département des finances)											

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

 Dépenses

- 30 Dépenses de personnel
- 31 Biens et services
- 32 Dépenses d'armement
- 33 Intérêts passifs
- 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
- 35 Dédommagements à des collectivités publiques
- 36 Contributions à des dépenses courantes
- 40 Biens d'investissement
- 42 Prêts et participations
- 46 Contributions à des investissements

 Recettes

- 50 Recettes fiscales
- 51 Patentes et concessions
- 52 Revenus des biens
- 53 Taxes
- 54 Excédent de recettes de la CFA
- 60 Vente de biens d'investissement
- 62 Remboursement de prêts et de participations
- 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

 Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

Franken

en francs

Seite

Page

Ausgabenüberschuss

2 473 576 628

Excédent des dépenses

Total

39 684 961 678

37 211 385 050

Total

414	1	Behörden und Gerichte	665 513 600	42 666 700	1	Autorités et tribunaux	414
414	101	Eidgenössische Räte	37 389 700	—	101	Chambres fédérales	414
415	103	Bundesrat	4 708 700	—	103	Conseil fédéral	415
416	104	Bundeskanzlei	580 960 700	36 970 000	104	Chancellerie fédérale	416
418	105	Bundesgericht	32 893 600	5 541 000	105	Tribunal fédéral	418
419	106	Versicherungsgericht	9 560 900	155 700	106	Tribunal des assurances	419
421	2	Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 623 500 550	40 466 600	2	Département des affaires étrangères	421
421	201	Departement für auswärtige Angelegenheiten	659 754 750	40 466 600	201	Département des affaires étrangères	421
425	202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	963 745 800	—	202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	425
427	3	Departement des Innern	12 142 873 635	75 409 300	3	Département de l'intérieur	427
427	301	Generalsekretariat	13 025 515	662 000	301	Secrétariat général	427
429	305	Bundesarchiv	3 828 390	—	305	Archives fédérales	429
429	306	Bundesamt für Kultur	171 254 815	829 200	306	Office fédéral de la culture	429
432	310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	563 919 305	6 863 000	310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	432
435	311	Meteorologische Anstalt	45 957 465	869 100	311	Institut de météorologie	435
436	314	Amt für Bundesbauten	752 018 650	450 000	314	Office des constructions fédérales	436
438	316	Bundesamt für Gesundheitswesen	117 411 145	4 462 000	316	Office fédéral de la santé publique	438
441	317	Bundesamt für Statistik	59 584 350	260 000	317	Office fédéral de la statistique	441
442	318	Bundesamt für Sozialversicherung	7 850 759 135	3 660 000	318	Office fédéral des assurances sociales	442
444	321	Bundesamt für Militärversicherung	278 610 450	3 205 000	321	Office fédéral de l'assurance militaire	444
444	322	Militärspital Novaggio	6 291 900	2 030 000	322	Clinique militaire de Novaggio	444
445	323	Sportschule Magglingen	80 181 050	1 473 000	323	Ecole de sport de Macolin	445
447	326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 729 275	—	326	Etat-major du groupement de la science et de la recherche	447
447	327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	1 055 375 800	1 030 000	327	Office fédéral de l'éducation et de la science	447
450	329	Schweizerischer Schulrat	80 580 900	—	329	Conseil des écoles polytechniques fédérales	450
451	330	Technische Hochschule Zürich	544 661 435	16 400 000	330	Ecole polytechnique de Zurich	451
452	334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	31 554 270	273 000	334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	452
453	335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	72 848 200	19 083 000	335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	453
454	336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	23 201 790	150 000	336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	454

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Dépenses

Recettes

in Franken

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
455	337	Paul Scherrer Institut	162 102 495	9 660 000	337	Institut Paul Scherrer	455
456	340	Technische Hochschule Lausanne	227 977 300	4 050 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	456
458	4	Justiz- und Polizei-departement	1 222 778 350	93 674 250	4	Département de justice et police	458
458	401	Generalsekretariat	29 609 500	50 000	401	Secrétariat général	458
458	402	Bundesamt für Justiz	119 083 500	5 345 000	402	Office fédéral de la justice	458
460	403	Bundesamt für Polizeiwesen	29 252 500	7 770 050	403	Office fédéral de la police	460
462	404	Bundesamt für Ausländerfragen	13 121 300	4 000 000	404	Office fédéral des étrangers	462
462	405	Bundesanwaltschaft	50 532 800	2 000	405	Ministère public de la Confédération	462
463	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 421 850	8 100 000	406	Office fédéral des assurances privées	463
464	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	19 903 400	28 630 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	464
465	408	Bundesamt für Zivilschutz	198 880 400	8 050 000	408	Office fédéral de la protection civile	465
466	412	Bundesamt für Raumplanung	44 107 400	1 190 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	466
467	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 714 900	135 000	413	Institut suisse de droit comparé	467
468	414	Amt für Messwesen	18 638 500	5 502 200	414	Office de métrologie	468
469	415	Bundesamt für Flüchtlinge	670 300 800	24 250 000	415	Office fédéral des réfugiés	469
471	416	Asyl-Rekurskommission	20 211 500	650 000	416	Commission de recours en matière d'asile	471
472	5	Militärdepartement	5 039 679 700	67 540 100	5	Département militaire	472
472	501	Generalsekretariat EMD	31 166 000	2 165 000	501	Secrétariat général DMF	472
472	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	408 313 300	3 930 000	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	472
474	512	Bundesamt für Genie und Festungen	169 401 000	1 140 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	474
475	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	25 156 000	–	513	Office fédéral des troupes de transmission	475
476	514	Bundesamt für Sanität	27 105 400	601 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	476
477	516	Oberkriegs-kommissariat	424 051 000	2 191 100	516	Commissariat central des guerres	477
478	519	Kriegsmaterialverwaltung	607 082 200	38 080 000	519	Intendance du matériel de guerre	478
480	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	393 074 900	5 460 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	480
482	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 569 525 000	2 470 000	541	Groupement de l'armement	482
483	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 748 000	–	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	483
483	564	Bundesamt für Militärflugplätze	345 065 200	2 903 000	564	Office fédéral des aérodromes militaires	483
484	571	Bundesamt für Landestopographie	19 771 000	8 600 000	571	Office fédéral de la topographie	484
485	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	4 220 700	–	581	Office central de la défense	485

Zusammenzug der Ausgaben und

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

Dépenses

Recettes

Récapitulation des dépenses

et des recettes selon les offices

Franken

en francs

Seite

Page

486	6	Finanzdepartement	7 974 859 250	36 111 492 300	6	Département des finances	486
486	600	Generalsekretariat	3 448 800	—	600	Secrétariat général	486
486	601	Finanzverwaltung	3 577 358 900	1 427 570 000	601	Administration des finances	486
489	602	Zentrale Ausgleichsstelle	36 778 700	57 400 000	602	Centrale de compensation	489
489	603	Münzstätte	14 356 150	85 870 900	603	Monnaie fédérale	489
490	605	Steuerverwaltung	2 900 295 500	25 012 250 000	605	Administration des contributions	490
491	606	Zollverwaltung	537 936 700	7 871 400 000	606	Administration des douanes	491
493	609	Bundesamt für Informatik	23 011 700	20 000	609	Office fédéral de l'informatique	493
494	611	Finanzkontrolle	9 849 800	—	611	Contrôle des finances	494
494	612	Bankenkommission	6 112 100	10 627 700	612	Commission des banques	494
495	614	Personalamt	53 881 800	231 000	614	Office du personnel	495
495	615	Versicherungskasse	811 829 100	1 646 122 700	615	Caisse d'assurance	495
497	7	Volkswirtschaftsdepartement	4 557 625 457	521 921 200	7	Département de l'économie publique	497
497	701	Generalsekretariat	27 876 190	17 241 000	701	Secrétariat général	497
499	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	700 694 635	10 903 200	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	499
502	705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	606 596 770	2 086 000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	502
506	707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 771 821 477	444 541 000	707	Office fédéral de l'agriculture	506
511	711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	108 412 320	11 583 100	711/18	Stations de recherches agronomiques	511
512	719	Gestüt	8 067 595	1 761 000	719	Haras	512
513	720	Bundesamt für Veterinärwesen	19 210 215	7 479 900	720	Office vétérinaire fédéral	513
515	721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	7 208 015	110 000	721	Institut de virologie et d'immunoprophyllaxie	515
516	723	Bundesamt für Konjunkturfagen	84 462 980	180 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	516
517	724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	17 106 115	13 500 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	517
518	725	Bundesamt für Wohnungswesen	135 240 210	5 710 000	725	Office fédéral du logement	518
520	726	Getreideverwaltung	70 928 935	6 826 000	726	Administration des blés	520
522	8	Verkehrs- und Energie-wirtschaftsdepartement	6 458 131 136	258 214 600	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	522
522	801	Generalsekretariat	10 196 486	12 000	801	Secrétariat général	522
523	802	Bundesamt für Verkehr	2 985 961 950	3 102 600	802	Office fédéral des transports	523
526	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	302 577 800	235 335 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	526
527	804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	90 524 500	235 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	527
528	805	Bundesamt für Energiewirtschaft	122 244 700	11 295 000	805	Office fédéral de l'énergie	528
530	806	Bundesamt für Strassenbau	2 909 638 200	—	806	Office fédéral des routes	530
531	808	Bundesamt für Kommunikation	36 987 500	8 235 000	808	Office fédéral de la communication	531

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen****Departementsregister**

- 1 Behörden und Gerichte
- 2 Auswärtige Angelegenheiten
- 3 Inneres
- 4 Justiz und Polizei
- 5 Militär
- 6 Finanz
- 7 Volkswirtschaft
- 8 Verkehr und Energiewirt-
schaft

**Articles de dépenses et de
recettes des offices****Registre des départements**

- 1 Autorités et tribunaux
- 2 Affaires étrangères
- 3 Intérieur
- 4 Justice et police
- 5 Militaire
- 6 Finances
- 7 Economie publique
- 8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	35 501 372 521	37 117 208 544	39 684 961 678	2 567 753 134	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	33 489 848 988	35 788 358 800	37 211 385 050	1 423 026 250	RECETTES TOTALES
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	- 2 011 523 533	- 1 328 849 744	- 2 473 576 628	- 1 144 726 884	Excédent de recettes/ de dépenses
1 Behörden und Gerichte					1 Autorités et tribunaux
Ausgaben	589 170 301	622 953 400	665 513 600	42 560 200	Dépenses
Einnahmen	42 064 247	38 240 000	42 666 700	4 426 700	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	32 857 744	55 619 600	37 389 700	-18 229 900	Dépenses
Parlament	20 246 555	42 967 000	21 833 500	-21 133 500	Parlement
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des National- rates und Zulagen der Ratspräsidenten	5 550 000	10 500 000	6 050 000	-4 450 000	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil natio- nal; indemnité pour des fonctions particulières
2 Sitzungen des National- rates	5 939 766	13 285 000	6 200 000	-7 085 000	2 Séances du Conseil natio- nal
3 Kommissionen und Delega- tionen des Nationalrates	3 227 854	3 900 000	3 500 000	- 400 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delega- tionen des Ständerates	1 027 288	1 600 000	1 300 000	- 300 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
5 Sitzungen des Ständerates, Infrastrukturentscheidung	—	3 060 000	—	-3 060 000	5 Séances du Conseil des Etats, indemnisation des coûts d'infrastructure
6 Persönliche Mitarbeiter der Ratsmitglieder	—	4 000 000	—	-4 000 000	6 Conseillers personnels des députés
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	699 534	900 000	800 000	- 100 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit aus- ländischen Parlamenten	149 849	170 000	200 000	30 000	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	205 098	150 000	200 000	50 000	13 Participation à des réu- nions de l'Union interpar- lementaire (UIP)
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	2 460 000	615 000	-1 845 000	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier fran- zösischer Muttersprache	58 068	60 000	65 000	5 000	16 Association internationale des parlementaires de lan- gue française
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	34 047	36 000	50 000	14 000	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	109 713	30 000	45 000	15 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Voll- kaskoversicherung	28 515	30 000	30 000	—	3180.003 Assurance-accidents col- lective, assurance automo- bile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	14 442	50 000	20 000	-30 000	4 Formation et perfectionne- ment de parlementaires

Begründung

Exposé des motifs

Au 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 343 189	1 190 000	1 541 200
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 105 565	2 990 000	1 691 400
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 469 324	3 830 000	1 313 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	369 273	199 000	279 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
--

100.001 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz): ● Feste Jahresentschädigung 200 x Fr. 30 000 ● Zulage an die Ratspräsidenten 2 x Fr. 20 000 ● Zulage an die Vizepräsidenten 2 x Fr. 5 000	6 000 000 40 000 10 000	3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires): ● Indemnité annuelle, 200 x 30 000 fr. ● Supplément pour les présidents de conseil 2 x 20 000 fr. ● Supplément pour les vice-présidents, 2 x 5 000 fr.	6 000 000 40 000 10 000
	6 050 000		6 050 000
100.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990: ● Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr.85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 57 Sessionstage und 44 Nächte ● Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 15 000, 1 Session zu Fr. 5 000 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 3 120) gerundet	5 533 000 658 000 6 200 000	3000.002 AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires: ● Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 57 jours de session et 44 nuitées ● Indemnités de voyage (4 sessions à 15 000 fr., 1 session à 5 000 fr. et 190 abonnements généraux à 3 120 fr.) arrondis à	5 533 000 658 000 6 200 000
100.003/ 004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen gemäss Entschädigungsgesetz. Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.		3000.003/ 004 Indemnités pour séances de commissions et délégations conformément à la loi sur les indemnités parlementaires, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.	
100.011 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen.		3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations.	
100.012 Präsidentenreisen, je zwei Delegationen ins Ausland und aus dem Ausland, Studienaufenthalt von ausländischen Parlamentariern in der Schweiz.		3000.012 Voyages des présidents, deux délégations suisses à l'étranger, deux délégations étrangères en Suisse, séjour d'étude de parlementaires étrangers en Suisse.	
100.013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Die geplanten zwei Konferenzen finden in Australien und Indien statt.		3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Les deux Conférences prévues auront lieu en Australie et en Inde.	
100.015 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier 246 x Fr. 2 500.		3000.015 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires. Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés 246 x 2 500 fr.	
100.016 BB vom 6.10.1988. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Schätzung, da Konferenzorte noch nicht bekannt.		3000.016 AF du 6.10.1988. Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Il s'agit d'une estimation, les lieux de conférences n'étant pas encore fixes.	
100.001 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Parkgebühren für Parlamentarier und Journalisten.		3150.001 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités: Taxes de parage pour les députés et les journalistes.	

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte** (Fortsetzung)

- 3160.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.
- 3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 23 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).
- 3180.004 Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder.

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales** (suite)

- 3160.001 Frais de représentation des présidents de conseil, des conseillers et des Services du Parlement.
- 3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (23 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 000 fr.).
- 3180.004 Frais de formation linguistique des parlementaires.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)					101 Chambres fédérales (suite)
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	71 382	70 000	85 000	15 000	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	2 501 000	2 650 000	2 650 000	–	2 Contributions aux groupes
3 Mitgliederbeitrag an die AIPLF	15 000	16 000	23 500	7 500	3 Cotisation versée à l'AIPLF
Parlamentsdienste	12 611 189	12 652 600	15 556 200	2 903 600	Services du Parlement
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	8 166 739	8 774 900	11 696 800	2 921 900	3010.101 Rétribution du personnel permanent
106 Personal für die Parla- mentssessionen	1 943 350	2 323 700	2 405 000	81 300	106 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
3070.101 Dienstkleider	11 454	12 000	12 400	400	3070.101 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.101 Spesenentschädigungen	97 410	160 000	162 000	2 000	3160.101 Dédommagements
3180.101 Kommissionen und Honorare	1 035 788	1 162 000	1 090 000	-72 000	3180.101 Commissions et honoraires
104 Aus- und Weiterbildung	28 471	70 000	60 000	-10 000	104 Formation et perfectionnement
3190.109 Übrige Sachausgaben	1 327 977	150 000	130 000	-20 000	3190.109 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen	40	–	–	–	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5350.001 Publikationserlöse	40	–	–	–	5350.001 Produit de la vente de publications
103 Bundesrat					103 Conseil fédéral
Ausgaben	4 122 129	4 363 200	4 708 700	345 500	Dépenses
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 939 471	3 103 200	3 203 700	100 500	3000.001 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 060 717	1 135 000	1 330 000	195 000	3160.001 Frais de représentation et débours
2 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	116 974	120 000	120 000	–	2 Délégations désignées par le Conseil fédéral
3190.001 Kredit des Bundespräsidenten	4 968	5 000	5 000	–	3190.001 Crédit à disposition du président
9 Übrige Sachausgaben	–	–	50 000	50 000	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3190.001	Erhöhung des Mitgliederbeitrages an die IPU - Interparlamentarische Union.	
3190.002	BB zum Entschädigungsgesetz vom 22.6.1990:	
	● 9 Fraktionen a Fr. 50 000 Grundbeitrag	450 000
	● 246 Fraktionsmitgliederbeiträge a Fr. 9 000	2 214 000
	gerundet	2 650 000
3170.101	Beschaffung von Dienstkleidern für die Nationalrats- und Ständeratsweibei sowie für die Bundeshausführer(-innen).	
3160.101	Spesenentschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.	
3180.101	● Externe Protokollführung und Übersetzungsaufwand bei parlamentarischen Kommissionen ● Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen ● Bildübertragung der Ratssitzungen durch SRG ● Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen.	
3180.104	Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter(-innen) der Parlamentsdienste.	
3190.109	● Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge ● Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste.	

Ad 103 Bundesrat

3160.001	● Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomaten und -ausflug sowie Stadttheaterloge ● Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen) ● Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	1 007 000 120 000 203 000 1 330 000
3190.009	Bisher bei der Finanzverwaltung eingestellt (Rubrik 601.3190.002 "Unvorhergesehenes"). Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.	

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3190.001	Hausse de la cotisation versée à l'Union interparlementaire (UIP)	
3190.002	AF du 22.6.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:	
	● montant de base de 50 000 fr. pour 9 groupes	450 000
	● 246 contributions à 9 000 fr. pour membres des groupes	2 214 000
	arrondis à	2 650 000
3170.101	Achat d'uniformes pour les huissiers des deux conseils et les guides du Palais fédéral.	
3160.101	Indemnités pour séances, sessions et voyages de service des Services du Parlement.	
3180.101	● Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires et frais de traduction pour les commissions parlementaires ● Service et surveillance des installations d'enregistrements dans les salles des conseils ● Transmission phototélégraphiques des séances de conseil par la SSR ● Indemnités versées aux experts - auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel - et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises.	
3180.104	Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement, axés sur les tâches à accomplir.	
3190.109	● Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, etc.) ● Documentation pour les députés et les Services du Parlement	

Ad 103 Conseil fédéral

3160.001	● Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne ● Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, "course d'école", diverses invitations) ● Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	1 007 000 120 000 205 000 1 330 000
3190.009	Figurait jusqu'ici dans le budget de l'Administration des finances sous 601.3190.002 Imprévu. Les paiements sont effectués sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.	

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei						104 Chancellerie fédérale
	Ausgaben	516 612 054	522 765 000	580 960 700	58 195 700	Dépenses
	Bundeskanzlei	12 137 948	12 749 300	14 889 000	2 139 700	Chancellerie fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	9 302 114	9 734 500	11 671 500	1 937 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	627 983	189 400	337 100	147 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	14 097	20 600	21 200	600	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	38 553	55 000	115 000	60 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 032 044	538 000	558 000	20 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	610 800	1 519 500	1 533 000	13 500	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	22 625	32 300	33 200	900	4 Formation et perfectionnement
5	Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korrespondenz (SPK)	390 050	400 000	450 000	50 000	5 Contrats forfaitaires avec Associated Press (AP) et Correspondance politique suisse (CPS)
6	Informationsvermittlung durch Teletext	42 000	185 000	80 000	- 105 000	6 Transmission d'informations par le Télétex
3190.009	Übrige Sachausgaben	57 680	75 000	90 000	15 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Parlaments- und Zentralbibliothek	599 165	669 400	1 142 800	473 400	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	474 952	558 100	593 800	35 700	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	10 321	27 700	455 000	427 300	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.101	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	113 028	81 000	90 000	9 000	3100.101 Livres, journaux, revues pour la bibliothèque
3160.101	Spesenentschädigungen	864	2 600	4 000	1 400	3160.101 Dédommagements
	Drucksachen- und Materialzentrale	502 708 474	506 545 100	562 089 800	55 544 700	Office central des imprimés et du matériel
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	13 724 529	14 633 700	15 402 400	768 700	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	49 926	68 300	90 000	21 700	205 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Ad 104 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)

Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)

Gegensatzanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)		9 211 467	9 311 000	9 532 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)		1 920 560	242 000	74 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)		661 938	161 500	154 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)		160 328	74 000	84 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
0.005	Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen. Transfer der Stellen zur Auszahlung von Initiativen und Referenden vom Bundesamt für Statistik zur Bundeskanzlei.			3010.005	Auxiliaires temporaires chargés d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe. Transfert à la Chancellerie fédérale des postes nécessaires au dénombrement et à la vérification des signatures en rapport avec les initiatives et les référendums, travaux exécutés jusqu'ici par l'Office fédéral de la statistique.	
0.001	Mehrauslagen infolge Transfer der Stelle Projektorganisation KombV vom Eidgenössischen Militärdepartement zur Bundeskanzlei sowie Neuregelung der Entschädigungen gemäss Art. 47 Abs. 6 BO I für Pikettdienste während Bundesratssitzungen.			3160.001	Dépenses supplémentaires dues au transfert, du Département militaire fédéral à la Chancellerie fédérale, de l'organisation du projet ComAF, et nouvelle réglementation concernant les indemnités prévues par l'art. 47, 6e al., RF I, pour la permanence assurée durant les séances du Conseil fédéral.	
0.001	● Beratergruppe "Regierungsreform" AGFB BRB vom 7.11.1990	240 000		3180.001	● Groupe d'experts pour une réforme gouvernementale. ACF du 7.11.1990	240 000
	● Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	40 000			● Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission.	40 000
	● Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	278 000			● Traductions confiées à des tiers, stagiaires	278 000
		558 000				558 000
0.002	● EUROTRA / Projekt SUISSETRA BRB vom 24.6.1992	700 000		3180.002	● EUROTRA / Projet SUISSETRA ACF du 24.6.1992	700 000
	● Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern BRB vom 18.3.1991	375 000			● Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne ACF du 18.3.1991	375 000
	● Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung BRB vom 10.6.1991	138 000			● Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall. ACF du 10.6.1991	138 000
	● Institut für Föderalismus der Universität Freiburg BRB vom 27.8.1986	48 000			● Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg ACF du 27.8.1986	48 000
	● Kreditreserve für Direktaufträge der Dienststellen.	40 000			● Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des services	40 000
	● Das psychologische Klima der Schweiz BRB vom 22.8.1990	120 000			● Le climat psychologique de la Suisse. ACF du 22.8.1990	120 000
	● Kostenbeitrag an die Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX-Abstimmungsanalysen) BRB vom 12.9.1990	112 000			● Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratique (VOX-Analyses de votations fédérales) ACF du 12.9.1990	112 000
		1 533 000				1 533 000
0.005	Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz.			3180.005	Contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse.	
0.105	Einmalige Erhöhung bedingt durch die Aufnahme sämtlicher Titel auf EDV. Unterstützung durch externe Berater und Mitarbeiter.			3010.105	Augmentation unique due à la saisie électronique de tous les titres. Assistance de conseillers et de collaborateurs externes.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (EDMZ)

Ad 104 Chancellerie fédérale (OCFIM)

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 326 018	765 000	1 295 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	162 384	382 000	425 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 518 704	1 380 000	1 540 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	18 285	35 000	68 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)104 Chancellerie fédérale
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	85 999 037	85 000 000	95 000 000	10 000 000
850	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	—	—	1 570 000	1 570 000
3130.201	Verbrauchsmaterial	40 637	52 000	42 000	-10 000
3150.201	Miete EDV und Büromatik	5 039 998	—	—	—
3160.201	Spesenentschädigungen	22 123	27 000	28 000	1 000
3180.201	Kommissionen und Honorare	575	600	600	—
203	EDV-Lizenzprogramme	62 464 793	—	—	—
204	Wartung Informatik und Büromatik	51 300 036	56 500 000	62 000 000	5 500 000
205	EDV-Dienstleistungsaufträge	32 890 000	—	—	—
206	Aus- und Weiterbildung	7 913	12 000	12 000	—
207	Transporte	362 895	385 000	420 000	35 000
208	Urheberrechte	—	130 000	130 000	—
209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	—	131 000 000	157 500 000	26 500 000
850	Informatik-Programme und Dienstleistungen	—	—	1 700 000	1 700 000
3190.209	Übrige Sachausgaben	7 787	9 500	9 800	300

3100.201	Imprimés, fournitures de bureau	
850	Imprimés, fournitures de bureau	
3130.201	Fournitures	
3150.201	Location, informatique et bureautique	
3160.201	Dédommagements	
3180.201	Commissions et honoraires	
203	Programmes informatiques sous licence	
204	Entretien, informatique et bureautique	
205	Mandats de prestations informatiques	
206	Formation et perfectionnement	
207	Transports	
208	Droits d'auteur	
209	Programmes et prestations de service informatiques	
850	Programmes et prestations de service informatiques	
3190.209	Autres dépenses d'équipement	

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	249 539 530	218 727 000	227 500 000	8 773 000
202	Kommunikationssysteme Bundesverwaltung	1 258 697	—	—	—
850	Informatik-Hardware und Büromatik	—	—	685 000	685 000
	Verwaltungskontrolle	1 166 468	2 801 200	2 839 100	37 900

4010.201	Matériel informatique et bureautique	
202	Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale	
850	Matériel informatique et bureautique	

Contrôle administratif

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.301	Bezüge des Etatpersonals	947 444	1 017 500	1 150 000	132 500
305	Bezüge des Hilfspersonals	2 629	49 500	99 000	49 500

3010.301	Rétribution du personnel permanent	
305	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.301	Spesenentschädigungen	4 533	9 000	9 500	500
3180.301	Kommissionen und Honorare	201 437	1 700 000	1 550 000	- 150 000
304	Aus- und Weiterbildung	4 340	16 000	20 000	4 000
3190.309	Übrige Sachausgaben	6 086	9 200	10 600	1 400

3160.301	Dédommagements	
3180.301	Commissions et honoraires	
304	Formation et perfectionnement	
3190.309	Autres dépenses d'équipement	

Begründung

Exposé des motifs

104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

30.201	Globalkredit	
	• Bürobedarf, Papier, Repro-/Fotomaterial)	26 890 000
	• Publikationen, übrige Drucksachen	68 110 000
		95 000 000

30.850 Druckerzeugnisse, Bürobedarf für EWR (neue Rubrik)

30.201	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	20 000
	• Entsorgungsgebühren	12 000
	• Unterhalt der technischen Anlagen	10 000
		42 000

30.204 Globalkredit. Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil ca. 6,5% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird ausschliesslich auf Wartung verzichtet.

30.207	• Stückgut und Wagenladungsfrachten, Domizillieferungen	412 000
	• Internationaler Schriftenaustausch	8 000
		420 000

30.209 Globalkredit. Diese Rubrik umfasst den Kreditbedarf für den Kauf von Lizenzprogrammen für Informatik und Büromatik, für externe EDV-Dienstleistungsaufträge (einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung und für Miete EDV und Büromatik der Bundesverwaltung, des Schulrates sowie der Gerichte und Parlamentsdienste.

30.850 Informatik-Programme und -Dienstleistungen für EWR (neue Rubrik)

30.201 Globalkredit. Kreditbedarf für die Beschaffung von Informatik und Büromatik der Bundesverwaltung, des Schulrates sowie der Gerichte und Parlamentsdienste.

Der "Personalstop" und die zahlreichen durch das Parlament der Verwaltung zugewiesenen neuen Aufgaben zwingen zum Rationalisieren und zum vermehrten Einsatz der Informatik und Büromatik. Die junge Generation, die bereits während ihrer Ausbildung mit Informatik, insbesondere mit Personal-Computern vertraut gemacht wurden, ist demzufolge raschmöglichst und optimal mit Geräten auszurüsten.

30.850 Informatik-Hardware und Büromatik für EWR (neue Rubrik)

30.301	Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:	
	• Koordination bodenbezogener Sofortmassnahmen	600 000
	• Bodenrechtliche Sofortmassnahmen Siedlungsbereich	300 000
	• Registraturen, Archivierung	50 000
	• Binnenwirtschaftlicher Wettbewerb	200 000
	• Neue, übrige Projekte	400 000
		1 550 000

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.201	Crédit global:	
	• Fournitures de bureau, papiers, matériel de reprographie et de photographie	26 890 000
	• Publications, autres imprimés	68 110 000
		95 000 000

3100.850 Imprimés, fournitures de bureau pour l'EEE (nouvel article)

3130.201	• Caisses en bois pour les envois du DFAE	20 000
	• Taxes d'élimination des déchets	12 000
	• Entretien des installations techniques	10 000
		42 000

3180.204 Crédit global. L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteignent quelque 6,5% de la valeur des investissements en machines durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de maintenance pour les éléments périphériques et la bureautique

3180.207	• Expéditions de détail par wagon, émoluments de livraison	412 000
	• Echange international de publications	8 000
		420 000

3180.209 Crédit global. Cet article comprend les besoins financiers pour l'achat de programmes sous licence pour l'informatique et la bureautique, pour des mandats de prestations informatiques confiés à des tiers (y compris la formation axée sur l'activité de l'office), pour des locations au titre de l'informatique et de la bureautique de l'administration fédérale, du Conseil des écoles, ainsi que des tribunaux fédéraux et des services du Parlement.

3180.850 Programmes et prestations de service informatiques pour l'EEE (nouvel article)

4010.201 Crédit global. Besoins financiers pour les acquisitions de l'administration fédérale, des tribunaux fédéraux, des services du Parlement, du Conseil des écoles, en bureautique et en informatique.

Le plafonnement des effectifs, ainsi que les tâches attribuées par le Parlement à l'administration exigent des mesures de rationalisation en ayant davantage recours à l'informatique et à la bureautique. La nouvelle génération de personnel a appris à travailler à l'aide de l'informatique durant sa formation, leur instrument de travail est l'ordinateur de table, desservi avec efficacité. Il faut donc l'en équiper le plus rapidement possible.

4010.850 Matériel informatique et bureautique pour l'EEE (nouvel article)

3180.301	Engagement d'experts externes chargés d'effectuer des études dans le cadre des projets suivants:	
	• Coordination des mesures urgentes concernant des grands projets à incidence spatiale	600 000
	• Mesures urgentes en matière de droit foncier dans le secteur urbain	300 000
	• Conservation du courrier, archivage	50 000
	• Concurrence économique interne	200 000
	• Autres projets, nouveaux projets	400 000
		1 550 000

Begründung	Exposé des motifs
Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)
Anteile an Globalrubriken EDMZ 1993	Parts aux crédits globaux, OCFIM 1993

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1000 Fr./en 1000 fr.										
104.3100.201										
Druckerzeugnisse, Bürobedarf	12 583,1	3 219	24 183,1	11 110,2	13 094,3	19 996,8	11 412,5	8 950,4	1 560,8	95 000
Imprimés, fournitures de bureau										
Δ Vorjahr in %	+9,9	+34,1	+19,1	+34,3	+0,7	+15,9	+4,7	+10,5	-2,45	+11,7
Δ en % de l'année précédente										
104.3180.209										
Informatik-Programme und Dienstleistungen	3 495,9	5 150,8	42 586,5	24 161,6	18 302,2	26 020,4	43 415,8	11 441,3	7 087,1	157 500
Programmes et prestations de services informatiques										
Δ Vorjahr in %	-21,3	+21,7	+2,7	-10,5	+35,1	+31,4	+25,6	+50,5	+31,8	+20,2
Δ en % de l'année précédente										
104.4010.201										
Informatik-Hardware und Büromatik	4 358,5	8 560	102 679	90 153	19 393,5	29 038	48 936	10 990	3 545	227 500
Matériel informatique et bureautique										
Δ Vorjahr in %	-44,1	+45,3	+8,4	+9,3	+8,3	+0,3	-1,2	+8,3	-7,0	+4,0
Δ en % de l'année précédente										
TOTAL ¹	7 854,4	13 710,8	145 265,5	114 314,6	37 695,7	55 058,4	92 351,8	22 431,3	10 632,1	385 000
Informatik und Büromatik Informatique et bureautique										
Δ Vorjahr in %	-35,9	+35,5	+6,7	+4,4	+19,8	+12,9	+9,8	+26,4	+15,5	+10,0
Δ en % de l'année précédente										

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 62 Millionen

¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 62 millions

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)						104 Chancellerie fédérale (suite)	
	Einnahmen	37 284 321	33 420 000	36 970 000	3 550 000		Recettes
	Bundeskanzlei	180 910	170 000	170 000	–		Chancellerie fédérale
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>	
5310.001	Kanzleigebühren	30 450	30 000	30 000	–	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legalisationsgebühren	148 960	140 000	140 000	–	2	Emoluments pour légalisation
3	Erlös aus Lizenzen, Swissbase	1 500	–	–	–	3	Swissbase, produit de licences
	Drucksachen- und Materialzentrale	37 103 411	33 250 000	36 800 000	3 550 000		Office central des imprimés et du matériel
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>	
5350.201	Drucksachenverkäufe	36 225 883	32 500 000	36 000 000	3 500 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	197 022	150 000	150 000	–	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	680 507	600 000	650 000	50 000	5360.201	Remboursements de frais
105 Bundesgericht						105 Tribunal fédéral	
	Ausgaben	27 775 799	31 129 200	32 893 600	1 764 400		Dépenses
<i>30 Behördenvergütungen</i>						<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>	
3000.001	Besoldung der Richter	8 238 584	8 834 100	9 143 000	308 900	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigung an nebenamtliche Richter	1 360 546	1 646 000	1 646 000	–	2	Indemnités aux juges suppléants
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 864 453	17 269 800	18 553 600	1 283 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	60 907	113 900	118 000	4 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	228 426	289 400	303 000	13 600	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3070.001	Dienstkleider	11 776	13 000	14 000	1 000	3070.001	Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3100.001	Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	146 993	158 000	158 000	–	3100.001	Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	184 985	178 000	189 000	11 000	2	Livres, journaux et revues destinés à la bibliothèque
3	Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	975 961	994 000	1 154 000	160 000	3	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	419 925	254 000	225 000	-29 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	230 403	243 000	258 000	15 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	160 456	174 000	186 000	12 000	3130.001	Fournitures

Begründung

Exposé des motifs

104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

50.201	Geschätzte Verkaufserlöse aufgrund der Vorjahresergebnisse:	
	• Amtliche Drucksachen	16 000 000
	• Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	20 000 000
		36 000 000

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

5350.201	Produit estimé des ventes fondé sur le résultat de l'année précédente:	
	• imprimés officiels	16 000 000
	• imprimés de l'administration fédérale	20 000 000
		36 000 000

105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	142 954	140 000	156 100
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	728 377	743 000	986 300
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	1 060 126	2 335 000	776 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	—	—	—
--	---	---	---

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.002 Die bis Ende 1991 bewilligten Sofortmassnahmen (15 ausserordentliche nebenamtliche Richter) werden bis zum Inkrafttreten der umfassenden Revision des BG über die Organisation der Bundesrechtspflege verlängert (Änderung vom 4.10.1991 - SR 193.110.1).

3000.002 Les mesures urgentes accordées jusqu'à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) sont prolongées jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision globale de la loi sur l'Organisation judiciaire, selon l'AF du 4.10.1991 (RS 193.110.1).

30.006 Erhöhung der Beschäftigungsgrade der Aufräumerinnen infolge Zumietung von zusätzlichen Büroräumen.

3010.006 Augmentation du degré d'occupation des nettoyeuses en raison de la location de bureaux supplémentaires.

30.002 Die Vervollständigung und Weiterführung der Handbibliotheken der Richter erfordert mehr Mittel als ursprünglich vorgesehen.

3100.002 Le complètement des bibliothèques personnelles des juges occasionne des dépenses supérieures aux prévisions.

30.003 Mit dem Neudruck vergriffener Jahrgänge (rund 50 000 Franken pro Jahrgang) kann der Verkauf kompletter Sammlungen ab Stock erhöht werden, woraus anderseits entsprechende Mehreinnahmen in der parallelen Einnahmenrubrik 5350.001 resultieren.

3100.003 Dépense supplémentaire de 50'000 francs environ par an (recettes complémentaires, voir sous 5350.001), la vente de collections complètes nécessitant la réimpression d'éditions épuisées.

30.001 Vermehrter Heizungs- und Strombedarf für 40 zugemietete Büroräume in Geschäftshaus.

3120.001 Besoins accrus en chauffage et électricité dus à la location de 40 bureaux dans un immeuble commercial.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

105 Bundesgericht
(Fortsetzung)105 Tribunal fédéral
(suite)

3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	11 945	12 000	13 000	1 000	3145.001	Entretien de machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	47 004	50 000	52 000	2 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	53 771	97 000	96 000	-1 000	2	Dédommagements des juges
3180.001	Eidgenössische Schätzungs-kommissionen	38 026	44 000	45 000	1 000	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	—	25 000	25 000	—	2	Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6	PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	427 937	434 000	385 000	-49 000	6	Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	271 872	260 000	290 000	30 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	41 828	40 000	40 000	—	9	Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

4 647 695	4 685 000	5 541 000	856 000
-----------	-----------	-----------	---------

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001	Dienstwohnungen	13 992	15 000	16 000	1 000	5210.001	Logements de service
----------	-----------------	--------	--------	--------	-------	----------	----------------------

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gerichtsgebühren	3 486 731	3 500 000	4 000 000	500 000	5310.001	Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	64 095	70 000	75 000	5 000	2	Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 082 877	1 100 000	1 450 000	350 000	5350.001	Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral

106 Versicherungsgericht

106 Tribunal des assurances

Ausgaben

7 802 574	9 076 400	9 560 900	484 500
-----------	-----------	-----------	---------

Dépenses

30 Behördenvergütungen

30 Indemnités versées aux autorités

3000.001	Besoldungen der Richter	2 510 047	2 657 000	2 763 300	106 300	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	194 605	250 000	258 000	8 000	2	Indemnités aux juges et juges suppléants

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 525 011	5 326 800	5 752 100	425 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	212 356	205 200	212 500	7 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	1 379	3 000	4 000	1 000	3070.001	Uniformes

Begründung

Exposé des motifs

105 Bundesgericht (Fortsetzung)

- 310.002 Erhöhte Reiseauslagen infolge Beizug eines speziellen Mietwagens für Repräsentationszwecke.
- 310.006 Die ständigen Personalerhöhungen beeinflussen auch die Telefonauslagen. Die Erweiterung des Datenübermittlungssystems für das In- und Ausland führt zu zusätzlichen Abonnementsgebühren und Taxen.
- 310.001 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis und der Zunahme der Prozesse.
- 310.001 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und strengere Gebühren-, Vorschuss- und Inkassopraxis. Anpassung des Gebührentarifs an das revidierte Bundesgesetz über die Organisation der Bundesrechtspflege, in Kraft seit 1.4.1992.
- 310.001 Auswirkungen der Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf von Sammlungen (s.a. Mehrausgaben unter Rubrik 3100.003).

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

- 3160.002 Augmentation des frais de voyage en raison de la location d'une voiture spéciale destinée aux représentations.
- 3180.006 Hausse des taxes téléphoniques due à l'accroissement constant de l'effectif du personnel. L'extension des systèmes de transmission des données pour la Suisse et l'étranger provoque également une augmentation des frais d'abonnement et des taxes supplémentaires.
- 3190.001 Augmentation notable du nombre des procès et octroi dans une plus large mesure de l'assistance judiciaire gratuite.
- 5310.001 Fort accroissement des émoluments et procédure stricte dans le traitement des avances et des recouvrements de créances. Adaptation des tarifs à la révision de la loi sur l'Organisation judiciaire, en vigueur dès le 1er avril 1992.
- 5350.001 Conséquences de la hausse des prix des abonnements et de la vente accrue de collections (voir dépenses supplémentaires sous 3100.003).

106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

Beitragsteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	51 670	44 000	58 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	98 037	85 000	318 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	316 984	103 000	575 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erstattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
310.001 Mehrbedarf für die Uniformierung eines zusätzlichen Gerichtswiebels.				3070.001 Besoins supplémentaires pour l'uniforme d'un huissier du tribunal supplémentaire.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
106	Versicherungsgericht (Fortsetzung)					106	Tribunal des assurances (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Möbilen, Einrichtungen	79 083	124 000	105 000	-19 000	3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	49 098	53 000	58 000	5 000	3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	3 077	3 100	4 000	900	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 988	8 000	8 200	200	3150.001	Location de garages et de places de stationnement
3160.001	Spesenentschädigungen	8 815	11 000	11 300	300	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	875	3 300	10 000	6 700	3180.004	Formation et perfectionnement
5	PTT-Steuer	112 252	208 000	240 000	32 000	5	Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechts- pflege, Sachverständige	45 905	47 000	48 000	1 000	3190.001	Assistance judiciaire gra- tuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	53 084	177 000	86 500	-90 500	9	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	132 191	135 000	155 700	20 700		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Dienstwohnung	4 936	5 000	5 700	700	5210.001	Logement de service
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gerichtsgebühren	127 255	130 000	150 000	20 000	5310.001	Emoluments de justice

Begründung

Exposé des motifs

Ad 106 Versicherungsgericht (Fortsetzung)

- 10.001 Neumöblierung von zusätzlichen Büroräumen infolge Besetzung der bewilligten 44 Etatstellen.
- 20.001 Mehrbedarf infolge Bezugs von zusätzlichen Büroräumen in einer 5-Zimmermietwohnung.
- 45.001 Mehrbedarf für zusätzliche Büroräume.
- 30.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildung des administrativen und juristischen Personals (EWR- und EG-Recht).
- 30.005 Mehrkosten wegen höheren Fernmeldetarifen für Mietleitungen und Abonnemente sowie für zusätzliche Anschlüsse.
- 90.009 Mehrkosten für zusätzliche Bücherbeschaffungen (EWR-Recht und zusätzliche Büroräume).
- 10.001 Mehreinnahmen aufgrund der Änderung des BG über die Organisation der Bundesrechtspflege vom 4.10.1991 und des neuen Tarifs für die Gerichtsgebühren im Verfahren vor dem Bundesgericht (seit 1.4.1992 in Kraft).

Ad 106 Tribunal des assurances (suite)

- 3110.001 Nouvel ameublement de bureaux supplémentaires en raison de l'occupation des 44 postes de travail autorisés.
- 3120.001 Besoins supplémentaires en raison de nouveaux bureaux dans un appartement de cinq pièces loué.
- 3145.001 Besoins supplémentaires pour de nouveaux bureaux.
- 3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement pour les personnels administratif et juridique (droit de l'EEE et droit communautaire).
- 3180.005 Frais supplémentaires en raison de l'augmentation des tarifs PTT pour la location de lignes, les abonnements, ainsi que les raccordements supplémentaires.
- 3190.009 Acquisitions supplémentaires de livres pour la bibliothèque (droit de l'EEE et nouveaux locaux).
- 5310.001 Recettes supplémentaires résultant de la modification de la LF d'organisation judiciaire du 4.10.1991 et du nouveau tarif sur les émoluments de justice pour la procédure devant le Tribunal fédéral, entré en vigueur le 1er avril 1992.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

2 Departement für aus-
wärtige Angelegenheiten2 Département des
affaires étrangères

Ausgaben

1 394 599 570

1 442 353 115

1 623 500 550

181 147 435

Dépenses

Einnahmen

34 979 448

37 378 000

40 466 600

3 088 600

Recettes

201 Departement für aus-
wärtige Angelegen-
heiten201 Département des
affaires étrangères

Ausgaben

521 430 288

559 464 915

659 754 750

100 289 835

Dépenses

Verwaltung, Botschaften
und Konsulate

520 441 199

558 514 715

658 118 050

99 603 335

Administration, ambassa-
des et consulats

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Vergütungen an Kommission
und Rekurskommission für
ausländische Entschädigun-
gen

3 082

10 000

10 000

-

3000.001 Indemnités, commission et
commission de recours des
indemnités étrangères

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

197 595 473

202 043 300

232 925 700

30 882 400

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

13 460 564

14 748 500

15 713 000

964 500

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

3090.001 Personalfürsorge

358 749

400 000

425 000

25 000

3090.001 Mesures de prévoyance

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

6 072 714

9 798 000

4 990 000

-4 808 000

3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations3120.001 Betriebsausgaben der Ver-
tretungen im Ausland

7 077 678

6 960 000

8 830 000

1 870 000

3120.001 Dépenses d'exploitation
des représentations à
l'étranger3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

767 556

924 000

1 030 000

106 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations3150.001 Mietzinse für Vertretungen
im Ausland

14 669 113

11 800 000

17 300 000

5 500 000

3150.001 Loyers des représentations
à l'étranger

3160.001 Spesenentschädigungen

20 077 508

20 730 000

23 710 000

2 980 000

3160.001 Dédommagements

2 Repräsentationskosten

6 942 835

7 610 000

7 840 000

230 000

2 Frais de représentation

3180.001 Kommissionen und Honorare

1 252 400

1 970 000

1 721 000

- 249 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 UNESCO, Nationale Kommis-
sionen

338 092

349 000

359 000

10 000

2 UNESCO, commissions na-
tionales4 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

605 039

880 000

850 000

-30 000

4 Mandats de recherche et de
développement

5 Aus- und Weiterbildung

257 807

294 000

304 000

10 000

5 Formation et perfectionne-
ment6 Information der Schweizer
im Ausland

1 492 099

1 700 000

2 275 000

575 000

6 Information des Suisses à
l'étranger7 Akteneidition Schweiz-Russ-
land/Sowjetunion

99 440

200 000

60 000

- 140 000

7 Publication de documents
Suisse-Russie/Union
Soviétique

3190.009 Übrige Sachausgaben

10 187 910

10 500 000

11 579 000

1 079 000

3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

Auslandsschweizer

Suisses de l'étranger

3600.001 Organisation der Ausland-
schweizer

230 000

800 000

720 000

-80 000

3600.001 Organisation des Suisses
de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Ad 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 970 888	1 960 000	2 721 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 317 852	3 530 000	4 327 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	6 597 153	5 290 000	7 860 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	686 383	572 000	724 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
300.001 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.			3000.001 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.	
10.005 ● Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.) ● Personal Handelsdienste ● Temporäres Personal ● Honorarkonsuln und Konsularagenten ● Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen	7 800 000 1 870 000 4 900 000 806 000 337 000 15 713 000		3010.005 ● Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.) ● Personnel des services commerciaux ● Personnel temporaire ● Consuls honoraires et agents consulaires ● Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus	7 800 000 1 870 000 4 900 000 806 000 337 000 15 713 000
300.001 Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).			3090.001 Sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.	
300.001 Technische Ausrüstung und Sicherheitsmassnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland.			3110.001 Equipement technique et de sécurité pour les représentations suisses à l'étranger.	
300.001/ Ausgaben, die vorwiegend bei den schweizerischen Auslands-			3120.001/ Dépenses concernant essentiellement les représentations	
300.001/ vertretungen anfallen. Mehrbedarf infolge Teuerung und Eröff-			3145.001/ suisses à l'étranger. Besoins supplémentaires en raison du	
300.001/ nung neuer Vertretungen in ost- und mitteleuropäischen Staa-			3150.001/ renchérissement et de l'ouverture de nouvelles représentations	
300.009 ten.			3190.009 dans des Etats d'Europe centrale et orientale.	
300.001 Beamtenordnung (3) (SR 172.221.103). Neben den Auslagen für eigentliche Dienstreisen und der Teilnahme an internationalen Konferenzen entsteht der Grossteil der Kosten im Zusammenhang mit Versetzungen und anderen Verpflichtungen gemäss Beamtenordnung (3). ● Dienstreisen und auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen ● Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt ● Heimaturlaub ● Botschafterkonferenz	5 640 000 16 210 000 1 750 000 110 000 23 710 000		3160.001 Règlement des fonctionnaires (3) (RS 172.221.103). Mis à part les frais de voyages de service et de participation à des conférences internationales, la majeure partie des dépenses est occasionnée par les transferts et les autres obligations selon le règlement des fonctionnaires (3). ● Voyages de service et déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques ● Transferts, indemnités d'hôtel, contributions aux frais de logement, indemnités pour ménage séparé ● Voyages de vacances en Suisse ● Conférence des Ambassadeurs	5 640 000 16 210 000 1 750 000 110 000 23 710 000
Mehrbedarf bedingt durch die Installation und den Unterhalt des Übermittlungs- und Informatiknetzes, sowie für die Ausbildung des Personals für die Benützung der neuen technischen Mittel.			Besoins supplémentaires dus à l'installation et l'entretien des réseaux de télécommunications et d'informatique, ainsi qu'à la formation du personnel à l'utilisation des nouveaux moyens techniques.	

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3160.002 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.

3180.001	• Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen (diplomatischer und konsularischer Dienst) • Anwälte und Experten • Sicherheitsspezialisten • Übermittlungsdienst • Führungs- und Organisationsberatung • Redaktion der Zeitschrift «Die Schweiz und die Welt»	124 000 331 000 266 000 630 000 250 000 120 000
		<u>1 721 000</u>

3180.002 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.

3180.004	• Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik sowie der Guten Dienste und der internationalen Friedenssicherung • BRB vom 23.10.1991 betreffend Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik	695 000 155 000
		<u>850 000</u>

3180.005	• Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare • Beiträge an Sprachkurse gem. VR I zur BO (3) • Ausbildung der Diplomaten-Stagiaires • Verschiedenartige Ausbildung der Ehegatten versetzbarer Beamter	72 000 174 000 48 000 10 000
		<u>304 000</u>

3180.006 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Erscheinungsweise um die Information der Auslandschweizer auszubauen, deren politische Rechte erweitert wurden.

3180.007 BRB vom 1.5.1990 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Herausgabe politischer und diplomatischer Dokumente über die bilateralen sowjetisch-schweizerischen Beziehungen.

Stand der Beanspruchung, siehe Seite 251.

3190.009	• Ausland: PTT-Verkehrstaxen, Telekommunikation, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwaltungsauslagen; Frachten • Zentrale: Bücher, Dokumentation, Zeitungen, Inserate, Entschädigungen an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen • Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten • Rückerstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen	10 650 000 570 000 250 000 109 000
		<u>11 579 000</u>

3600.001/ 002, 004/ 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3160.002 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103) Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.

3180.001	• Diverses commissions de travail et d'admission (service diplomatique et consulaire) • Avocats et experts • Spécialistes de la sécurité • Service des transmissions • Consultants en gestion et organisation • Rédaction de la revue «La Suisse et le monde»	124 000 331 000 266 000 630 000 250 000 120 000
		<u>1 721 000</u>

3180.002 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.

3180.004	• Recherche et des mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices et de garantie du maintien de la paix sur le plan international • ACF du 23.10.1991 concernant la recherche et des mesures similaires dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations.	695 000 155 000
		<u>850 000</u>

3180.005	• Divers cours, congrès et séminaires • Contributions aux frais de cours de langues selon RE I du RF (3) • Formation des stagiaires diplomatiques • Formation multidisciplinaire des conjoints des agents transférables	72 000 174 000 48 000 10 000
		<u>304 000</u>

3180.006 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée tous les Suisses immatriculés à l'étranger. Besoins plus élevés en raison de l'augmentation du nombre d'éditions en vue d'améliorer l'information des Suisses de l'étranger, dont les droits politiques ont été étendus.

3180.007 ACF du 1.5.1990 concernant un crédit d'engagement pour publication de documents politiques et diplomatiques sur les relations bilatérales soviéto-suisse.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

3190.009	• Etranger: Taxes de trafic postal, télécommunications, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'administration; frais de transport • Centrale: Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administration • Documentation et invitations de journalistes étrangers • Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations	10 650 000 570 000 250 000 109 000
		<u>11 579 000</u>

3600.001/ 002, 004/ 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.002	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	72 000	75 000	72 000	-3 000	3600.002	Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	330 707	380 000	320 000	-60 000	3	Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	408 000	430 000	399 000	-31 000	4	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandsschweizerzwecke	79 340	105 000	75 000	-30 000	5	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	35 432	56 800	58 500	1 700	6	Protection diplomatique et consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	16 998 733	4 000 000	2 000 000	-2 000 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	5 775	5 800	6 200	400	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitra- ge, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	630 094	1 000 000	900 000	- 100 000	104	Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	13 715 286	17 650 000	14 200 000	-3 450 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	50 000	—	151	Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	3 000	1 000	152	Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	3 000	—	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	20 000	290 000	100 000	- 190 000	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commission internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	125 000	600 000	901 000	301 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	4 662 633	5 695 000	6 648 700	953 700	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	40 000	40 000	40 000	—	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommissionen	900 000	1 100 000	2 900 000	1 800 000	158	Commissions spéciales in- ternationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	3 818 243	5 249 790	4 900 000	- 349 790	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	40 000	36 000	-4 000	160	Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	1 364 566	600 000	700 000	100 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
162	Gute Dienste	1 933 131	—	—	—	162	Bons offices
163	Kostenlose Zurverfügungs- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	3 500 000	3 500 000	3 150 000	- 350 000	163	Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
164	Kommission in Korea	725 452	1 097 650	997 800	-99 850	164	Commission en Corée

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von betagten und bedürftigen Auslandschweizern, die nicht unter das BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer fallen (SR 852.1).

00.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.

00.004	● Komitee für Schweizer Schulen im Ausland	145 000
	● Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland»	111 000
	● Verschiedene Jugendlager	35 000
	● Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer	103 000
	● Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91»)	5 000

399 000

00.005	● Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren	30 000
	● Verschiedene Zuwendungen, davon 10'000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen	45 000

75 000

00.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

00.007 BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBi 1991 I 1479). Dritte Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

00.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907. (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

00.104 BRB vom 16.9.1991 betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

● Aktionen im Rahmen der Menschenrechte	600 000
● Aktionen im Rahmen des Völkerrechts	300 000

900 000

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.002 Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses âgés et nécessiteux qui ne peuvent pas être mis au bénéfice de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

3600.004	● Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger	145 000
	● Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger»	111 000
	● Divers camps de jeunesse	35 000
	● Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger	103 000
	● Action «Visiter la Suisse» (Poursuite de l'action «Rencontre 91»)	5 000

399 000

3600.005	● Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse	30 000
	● Diverses prestations dont un montant de 10'000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles	45 000

75 000

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Troisième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Etat de l'utilisation, voir page 251.

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.104 ACF du 16.9.1991 concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

● Actions dans le cadre des droits de l'homme	600 000
● Actions dans le cadre du droit international	300 000

900 000

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.150	BRB vom 21.10.1992 betreffend das fünfte Massnahmenpaket der schweizerischen Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.	
	• Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	4 500 000
	• Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP)	2 000 000
	• Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL)	2 000 000
	• Verschiedene weitere Aktionen auf dem Gebiete der friedenserhaltenden Massnahmen	2 000 000
	• Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA)	700 000
	• Zurverfügungstellung von zwei Flugzeugen für die UNIKOM	2 400 000
	• Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiete «Gute Dienste»	600 000
		<u>14 200 000</u>
3600.151	BRB vom 31.10.1990 betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.	
3600.152	BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel. Jährlicher Beitrag.	
3600.153	BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.	
3600.154	BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Die Hälfte des Kredits ist vorgesehen für die internationale Ermittlungskommission gemäss Art. 90 des Zusatzprotokolls der Genfer Konventionen vom 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	• Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 16.10.1990)	275 000
	• Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991)	66 000
	• Bibliotheken und Kulturzentren	140 000
	• Andere zu unterstützende Aktionen im Rahmen der Programme der Frankophonieipfel	420 000
		<u>901 000</u>
3600.156	BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).	
	• Jahresbeitrag	5 952 700
	• Finanzierung von Spezialaktionen	201 000
	• Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	495 000
		<u>6 648 700</u>

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.150	ACF du 21.10.1992 concernant le cinquième paquet de mesure pour la participation suisse aux actions de maintien de la paix	
	• Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST	4 500 000
	• Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)	2 000 000
	• Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)	2 000 000
	• Diverses autres actions dans le domaine du maintien de la paix	2 000 000
	• Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, réalisé par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS)	700 000
	• Mise à disposition de deux avions pour la MONUIK	2 400 000
	• Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices»	800 000
		<u>14 200 000</u>
3600.151	ACF du 31.10.1990 concernant la contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.	
3600.152	ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales, Bruxelles. Contribution annuelle.	
3600.153	AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services permettraient pas de couvrir ses frais.	
3600.154	ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'ONU sur le racisme et la discrimination entre les races, qui applique également le principe de la prise en charge par la Suisse de la quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. La moitié du crédit est prévue pour la Commission internationale d'établissement des faits conformément à l'art. 90 du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12.8.1949 (RS 0.518.521).	
3600.155	• Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 16.10.1990)	275 000
	• Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991)	66 000
	• Centres de lecture et d'animation culturelle	140 000
	• Autres actions à soutenir dans le cadre de la programmation des sommets de la francophonie	420 000
		<u>901 000</u>
3600.156	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).	
	• Contribution annuelle	5 952 700
	• Financement d'actions spéciales	201 000
	• Contribution volontaire pour le financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	495 000
		<u>6 648 700</u>

Begründung

Exposé des motifs

Ad 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.157	BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.	
00.158	● BRB vom 23.10.1991 betreffend Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien	200 000
	● BRB vom 9.9.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariates der Kommission Carlsson mit Sitz in Genf	200 000
	● BRB vom 22.1.1992 betreffend Ausbildung und Forschungsstudie in Zusammenhang mit der Vorbereitenden Kommission der zukünftigen C-Waffen-Organisation	1 000 000
	● BRB vom 1.7.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariats der Kommission über die nachhaltige Entwicklung (CDD) in Genf	1 500 000
		2 900 000

Mehrbedarf für die zwei zuletzt aufgeführten neuen Beiträge.

00.159	BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation.	
00.160	BRB vom 11.9.1991 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.	
00.161	BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Beitragssatzes der Schweiz von 2,08 auf 2,30%.	
00.163	BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzentrums von Genf (CICG), (BB1 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Übernahme eines Teils des jährlichen Betriebsdefizites.	
00.164	BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlöhnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.	

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.157	ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.	
3600.158	● ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie	200 000
	● ACF du 9.9.1992 concernant le soutien du Secrétariat de la Commission Carlsson, établi à Genève	200 000
	● ACF du 22.1.1992 concernant la formation et la recherche en rapport avec les travaux de la Commission préparatoire de la future organisation des armes C	1 000 000
	● ACF du 1.7.1992 concernant le soutien du Secrétariat de la Commission sur le développement durable (CDD) à Genève	1 500 000
		2 900 000

Besoins accrus pour les deux dernières nouvelles contributions mentionnées ci-dessus.

3600.159	ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation.	
3600.160	ACF du 11.9.1991 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.	
3600.161	ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à la CSCE. Participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE. Besoins accrus en raison de l'augmentation de la quote-part de la Suisse de 2,08 à 2,30%.	
3600.163	AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG), art. 1er (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Prise en charge d'une partie du déficit annuel d'exploitation.	
3600.164	ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.	

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	370 000	400 000	300 000	- 100 000	3600.165	Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désar- mement
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	3 500 000	4 000 000	4 050 000	50 000	166	Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement
167	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	21 275 784	26 000 000	63 000 000	37 000 000	167	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
168	Audiovisuelles EUREKA	55 666	92 800	99 000	6 200	168	EUREKA, audiovisuel
169	Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	1 065 038	3 000 000	—	-3 000 000	169	Collaboration avec l'Union soviétique
170	Schweizerisches Komitee für Wilton Park	—	—	15 000	15 000	170	Comité suisse pour Wilton Park
171	Schweizerische Friedens- stiftung	—	—	200 000	200 000	171	Fondation suisse pour la paix
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	3 902 783	5 506 660	5 223 750	- 282 910	3600.300	UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	18 522 150	16 450 000	38 488 000	22 038 000	302	Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 319 519	2 591 400	2 911 800	320 400	303	Biologie moléculaire euro- péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 441	17 300	19 800	2 500	304	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	86 273 025	97 000 000	108 300 000	11 300 000	305	Agence spatiale européenne (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	4 693 895	5 177 000	6 176 600	999 600	306	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	400 000	400 000	400 000	—	307	Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
308	International School of Bern	—	150 000	150 000	—	308	International School of Bern
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentalkommission, Strassburg	283 502	299 000	325 000	26 000	3600.350	Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	72 605	89 420	87 500	-1 920	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Weltkulturgütererhaltung	425 000	425 000	425 000	—	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	—	127 495	135 000	7 505	354	Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	11 075 611	8 940 000	2 700 000	-6 240 000	355	Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Weltausstellungen	19 300 000	8 000 000	3 600 000	-4 400 000	356	Expositions universelles
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	12 868	14 600	15 500	900	357	Bureau international des expositions (BIE), Paris
358	Weltpostverein	2 344 847	—	—	—	358	Union postale universelle
359	Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	90 000	75 000	—	-75 000	359	Association suisse de po- litique étrangère
360	Schenkung für den Sitz des internationalen Natur- schutzbundes	7 400 000	4 440 000	—	-4 440 000	360	Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressour- ces

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.165	BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung.	
	● UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	80 000
	● UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	80 000
	● UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	50 000
	● UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	70 000
	● Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
		<u>300 000</u>
00.166	BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.	
	● Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	3 420 000
	● Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	630 000
		<u>4 050 000</u>
00.167	BB vom 13.3.1990 (BB1 1990 I 145), 28.1.1992 (BB1 1992 I 510). Zusatzbotschaft vom 1.7.1992 (BB1 1992 V 469). Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten, sowie mit den GUS-Staaten. Der Zahlungskredit enthält einen Betrag von 25 Mio. Franken zur Deckung der dem Zusatzkredit von 600 Mio. für die GUS-Staaten zu belastenden Verpflichtungen. Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
	Stand der Beanspruchung siehe Seite 251.	
00.168	BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka».	
00.169	Neu unter 3600.167	
00.170	BRB vom 1.7.1992 betreffend jährlicher Beitrag an das Schweizerische Komitee für Wilton Park.	
00.171	BRB vom # betreffend die Unterstützung der Schweizerischen Friedensstiftung.	
00.300	BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.	
00.302	BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).	
	● Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation	37 088 000
	Der Saldo des in den Jahren 1987 und 1988 gewährten Beitragsvorschusses wurde im Rechnungsjahr 1992 vollständig kompensiert, sodass der ordentliche Beitrag nicht mehr zu kürzen ist.	
	● BRB vom 18.12.1991 betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
	● Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenenexperiment	400 000
		<u>38 488 000</u>

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.165	ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.	
	● UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	80 000
	● UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	80 000
	● UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	50 000
	● UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	70 000
	● Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
		<u>300 000</u>
3600.166	ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.	
	● Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	3 420 000
	● Contribution au Global Resource Information Database (GRID), basé à Genève.	630 000
		<u>4 050 000</u>
3600.167	AF du 13.3.1990 (FF 1990 I 121), 28.1.1992 (FF 1992 I 494). Message complémentaire du 1.7.1992 (FF 1992 V 469). Crédits-cadres pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale, ainsi qu'avec ceux de la CEI. Le crédit de paiement comprend un montant de 25 millions destiné à couvrir les engagements à prendre à charge du crédit additionnel de 600 millions pour les pays de la CEI. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
	Etat de l'utilisation, voir page 251.	
3600.168	ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Eurêka Audiovisuel».	
3600.169	Figure désormais sous 3600.167.	
3600.170	ACF du 1.7.1992 concernant une contribution annuelle au Comité suisse pour Wilton Park.	
3600.171	ACF du # concernant de soutien à la Fondation suisse pour la paix.	
3600.300	AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.	
3600.302	AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091).	
	● Contribution ordinaire au budget de l'organisation	37 088 000
	Le solde de l'avance de contribution versée en 1987 et 1988 a été entièrement compensé en 1992, de sorte que la contribution ordinaire n'a plus à être réduite.	
	● ACF du 18.12.1991 concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
	● Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
		<u>38 488 000</u>

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3600.303 BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).
- Beitrag an das Budget der Konferenz 491 000
 - Beitrag an das Budget des Laboratoriums 2 420 800

2 911 800

- 3600.304 BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.

- 3600.305 BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).

- Allgemeines Budget
 - Jährlicher Beitrag 16 100 000
- Wissenschaftsprogramm
 - laufende Tätigkeiten 27 900 000
- Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme
 - laufende Tätigkeiten 63 600 000
 - neue Beteiligungen 700 000

108 300 000

- 3600.306 BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Beteiligung der Schweiz am Bau des «Very Large Telescope» VLT.

- 3600.307 BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs-Organisation (EERO). Jahresbeitrag.

- 3600.308 Botschaft in Vorbereitung betreffend einen Beitrag an die «International School of Berne».

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

- 3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

- 3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffsahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.

- 3600.353 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).

- 3600.354 BRB vom 23.10.1991 betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.

- 3600.355 BG vom 19.3.1976, Art 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).

- Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen) 2 500 000
- Vorstudien für die Teilnahme an Weltausstellungen 200 000

2 700 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3600.303 AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09); AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091).

- Contribution au budget de la conférence 491 000
- Contribution au budget du laboratoire 2 420 800

2 911 800

- 3600.304 ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.

- 3600.305 AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09).

- Budget général
 - Contribution annuelle 16 100 000
- Programme scientifique
 - Activités en cours d'exécution 27 900 000
- Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application
 - Activités en cours d'exécution 63 600 000
 - Nouvelles participations 700 000

108 300 000

- 3600.306 AF du 9.10.1981 portant adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO) (RS 0.427.1). Contribution annuelle au budget. Participation de la Suisse à la construction du «Very Large Telescope» VLT.

- 3600.307 ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organisation européenne pour la recherche environnementale (EERO). Contribution annuelle.

- 3600.308 Message en préparation concernant une contribution à l'«International School of Berne».

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi fédérale.

- 3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

- 3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.

- 3600.353 ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille ville de Sanaa (Yémen).

- 3600.354 ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies.

- 3600.355 LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).

- Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses) 2 500 000
- Etudes en vue de la participation à des expositions universelles 200 000

2 700 000

Begründung	Exposé des motifs
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.356 Botschaft in Vorbereitung betreffend Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Taejon (Republik Korea) im Jahre 1993. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. 3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.	3600.356 Message en préparation concernant la participation de la Suisse à l'Exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. 3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	500 000	1 100 000	1 100 000	—	3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
363 Lokalitäten für die lettische Mission in Genf	—	—	60 000	60 000	363 Locaux destinés à la Mis- sion lettone à Genève
364 Swiss Taiwan Trading Group	—	—	1 007 000	1 007 000	364 Swiss Taiwan Trading Group
 <i>42 Darlehen und Beteili- gungen</i>					 <i>42 Prêts et participa- tions</i>
4200.001 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 041 754	2 280 000	2 115 000	- 165 000	4200.001 Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2 Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	2 977 260	35 534 000	45 394 000	9 860 000	2 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3 Wiedereingliederungsfonds des Europarates	—	2 718 200	2 718 200	—	3 Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe
4 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	600 000	—	—	—	4 Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
 Seeschiffsamt	989 090	950 200	1 636 700	686 500	 Office de la navigation maritime
 <i>30 Personalausgaben</i>					 <i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.501 Bezüge des Etatpersonals	429 754	465 800	505 600	39 800	3010.501 Rétribution du personnel permanent
 <i>31 Sachausgaben</i>					 <i>31 Biens et services</i>
3160.501 Spesenentschädigungen	14 586	16 300	16 800	500	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	9 922	30 000	25 000	-5 000	3180.501 Commissions et honoraires
3190.509 Übrige Sachausgaben	7 882	8 100	8 300	200	3190.509 Autres dépenses d'équipe- ment
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501 Ausbildung von Seeleuten	17 508	80 000	81 000	1 000	3600.501 Formation de marins
502 Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	509 438	350 000	1 000 000	650 000	502 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
 Einnahmen	34 979 448	37 378 000	40 466 600	3 088 600	 Recettes
 <i>53 Entgelte</i>					 <i>53 Taxes</i>
5310.001 Gebühren	3 883 376	4 200 000	4 300 000	100 000	5310.001 Emoluments
2 Visagebühren	11 734 716	14 600 000	16 300 000	1 700 000	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	220	—	—	—	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001 Kostenrückerstattungen	676 129	700 000	750 000	50 000	5360.001 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweiz, Ausgleichskasse	4 973 686	4 760 000	5 000 000	240 000	2 Remboursements de la C. se suisse de compensati
5 Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 777 467	1 000 000	1 650 000	650 000	5 Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane

Begründung

Exposé des motifs

Ad 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.362	BB vom 18.6.1992 betreffend finanzielle Unterstützung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Museums in Genf (BBI 1992 III 996).	
3600.363	BRB vom 6.5.1992 betreffend Zurverfügungstellung von Ersatzlokalitäten für die lettische UNO-Mission in Genf.	
3600.364	BRB vom 9.6.1992 betreffend einen Beitrag an das Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen. Diese Ausgabe ist durch Mehreinnahmen unter 5310.002 weitgehend kompensiert.	
4200.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	2 115 000
4200.002	● BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BB1 1989 III 1719)	31 390 000
	● Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Neubaus für die Meteorologische Weltorganisation (OMM)	3 004 000
	● Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN	11 000 000
		45 394 000
	Diese zwei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	45 394 000
4200.003	BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilsscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates.	
	Darlehen, Zuwachs, Seite 558	2 718 200
3010.501/	BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizerflagge (SR 747.30).	
3010.501/		
3010.509		
3600.501	V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Erhöhung durch erwarteten Anstieg der Anzahl Seeleute.	
3600.502	BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Die Mehrausgaben beruhen auf der Annahme der Inverkehrsetzung eines neuen Schiffes; sie werden durch entsprechend höhere Einnahmen unter 5360.005 ausgeglichen.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschifffahrt», Seite 555	1 000 000
5310.001	V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.	

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.362	AF du 18.6.1992 concernant le versement d'une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève (FF 1992 III 967).	
3600.363	ACF du 6.5.1992 concernant la mise à disposition de locaux pour la Mission lettone près l'ONU à Genève.	
3600.364	ACF du 9.6.1992 concernant le versement d'une contribution au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus. Cette dépense est largement compensée par des recettes supplémentaires figurant sous 5310.002.	
4200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.	
	Prêts, augmentation, page 558	2 115 000
4200.002	● AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626)	31 390 000
	● Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble pour l'Organisation météorologique mondiale (OMM)	3 004 000
	● Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN	11 000 000
		45 394 000
	Les deux derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	
	Prêts, augmentation, page 558	45 394 000
4200.003	ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe.	
	Prêts, augmentation, page 558	2 718 200
3010.501/	LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse	
3160.501/	(RS 747.30).	
3180.501/		
3190.509		
3600.501	O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation.	
3600.502	AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au Fonds de déchirage. Les dépenses accrues se fondent sur l'hypothèse de la mise en service d'un nouveau bateau. Elles seront largement compensées par des recettes plus élevées à l'article 5360.005.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour l'«action de déchirage pour assainir la navigation rhénane», page 555	1 000 000
5310.001	O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.	

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Die Mehreinnahmen wurden eingeschätzt aufgrund einer durch das Swiss Taiwan Trading Group zu erhebenden Nebengebühr.

5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).

5360.005 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes. Geschätzte Mehreinnahmen unter Berücksichtigung der Inverkehrsetzung eines neuen Schiffes.

Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion
Rheinschifffahrt», Seite 555 1 650 000

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Les recettes supplémentaires ont été estimées en fonction de la surtaxe que doit prélever le Swiss Taiwan Trading Group.

5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (FS 831.111).

5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération. Recettes plus élevées estimées en tenant compte de la mise en service d'un nouveau bateau.

Attribution au financement spécial pour l'«action
de déchirage pour assainir la navigation rhé-
nane», page 555 1 650 000

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

201 Departement für auswärtige
Angelegenheiten (Fortsetzung)201 Département des affaires
étrangères (suite)62 Rückzahlung von Darle-
hen und Beteiligungen62 Remboursement de prêts
et de participations

6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 057 245	2 000 000	2 100 000	100 000
2	Rückzahlung Darlehen, Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	8 115 921	8 344 200	8 579 300	235 100
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	1 325 000	—
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	435 689	448 800	462 300	13 500

6200.001	Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement	
2	Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève	
3	Remboursements de prêts Organisation mondiale de la santé	
4	Remboursements de prêts Union postale universelle, Berne	

202 Direktion für Ent-
wicklungszusammen-
arbeit und humani-
täre Hilfe202 Direction de la coo-
pération au dévelop-
pement et de l'aide
humanitaire

Ausgaben	873 169 282	882 888 200	963 745 800	80 857 600
----------	-------------	-------------	-------------	------------

Dépenses

Entwicklungszusammenarbeit	636 162 901	646 712 600	714 732 500	68 019 900
----------------------------	-------------	-------------	-------------	------------

Coopération au développe-
ment

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonels	14 685 717	16 011 900	16 833 100	821 200
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 090 343	960 400	765 000	- 195 400

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	120 402	182 000	150 000	-32 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	7 981	9 000	9 300	300
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 083	15 000	15 500	500

3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
3190.009	Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	183 799 372	196 853 000	207 936 000	11 083 000
2	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	166 699 994	188 777 600	427 799 100	239 021 500
3	Eigene Projekte des Bundes	233 063 998	210 031 900	—	- 210 031 900
4	Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	32 000 003	27 871 800	—	-27 871 800

3600.001	Contributions générales à des organisations internationales	
2	Actions spécifiques de la coopération au développement	
3	Projets de la Confédération	
4	Mesures concomitantes à la coopération au développement	

Begründung

Exposé des motifs

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

00.001	Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	2 100 000
00.002	BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BB1 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	8 579 300
00.003	BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BB1 1959 II 1456, BB1 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	1 325 000
00.004	BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BB1 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.	
	Darlehen, Abgang, Seite 554	462 300

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

6200.001	Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.	
	Prêts, diminution, page 554	2 100 000
6200.002	AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.	
	Prêts, diminution, page 554	8 579 300
6200.003	AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964.	
	Prêts, diminution, page 554	1 325 000
6200.004	AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.	
	Prêts, diminution, page 554	462 300

202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Gedächtnisteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	358 785	440 000	497 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	610 378	700 000	823 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	1 434 945	600 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	—	—	—	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
0001/ BB vom 8.12.1980 (BB1 1980 III 1443), 18.9.1984 (BB1 1984 III 102), 23.9.1987 (BB1 1987 III 261), 4.10.1990 (BB1 1990 III 617). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.			3600.001/ AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), AF des 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), 4.10.1990 (FF 1990 III 599) Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.	

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

Voraussichtliche Verwendung 1993:

3600.001	● Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	102 636 000
	● Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	11 800 000
	● Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	78 000 000
	● Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	15 500 000
		<u>207 936 000</u>
3600.002	● Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	126 850 000
	● Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	63 100 000
	● Aktionen der finanziellen Zusammenarbeit	30 000 000
	● Aktionen der technischen Zusammenarbeit	158 249 000
	● Expertenmissionen, Stipendien	16 000 000
	● Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit (Koordination, Ausbildung, Information, Evaluation)	33 600 000
		<u>427 799 000</u>

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire (suite)

Utilisation probable pour 1993:

3600.001	● Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique	102 636 000
	● Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	11 800 000
	● Contributions générales à des fonds de développement	78 000 000
	● Contributions générales à des organisations internationales de coopération financière	15 500 000
		<u>207 936 000</u>
3600.002	● Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques	126 850 000
	● Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques	63 100 000
	● Actions de coopération financière	30 000 000
	● Actions de coopération technique	158 249 000
	● Missions d'experts, bourses	16 000 000
	● Mesures d'accompagnement de la coopération au développement (coordination, formation, information, évaluation)	33 600 000
		<u>427 799 000</u>

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	4 685 008	6 000 000	6 000 000	—	4200.002	Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	—	—	55 224 500	55 224 500	3	Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	236 289 552	221 182 500	226 521 300	5 338 800		Aide humanitaire
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 733 380	3 008 200	3 136 300	128 100	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.201	Spesenentschädigungen	33 865	35 000	36 000	1 000	3160.201	Dédommagements
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.201	Internationale Hilfswerke	107 356 373	88 389 300	98 199 000	9 809 700	3600.201	Oeuvres d'entraide internationales
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 960 476	30 000 000	27 900 000	-2 100 000	202	Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	25 121 483	23 000 000	21 600 000	-1 400 000	203	Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	50 000 000	55 000 000	55 000 000	—	204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	588 500	750 000	850 000	100 000	205	OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	20 495 475	21 000 000	19 800 000	-1 200 000	206	Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen	716 829	14 993 100	22 492 000	7 498 900		Autres mesures d'aide
3600.401	Umweltprogramme	716 829	14 993 100	22 492 000	7 498 900	3600.401	Programmes en matière d'environnement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

00.002 BB vom 26.9.1979 (BB1 1979 II 1026), 7.3.1985 (BB1 1985 857+868), 9.10.1987 (BB1 1987 I 146) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Voraussichtliche Verwendung 1993:

● Interamerikanische Entwicklungsbank	1 000 000
● Asiatische Entwicklungsbank	1 300 000
● Afrikanische Entwicklungsbank	1 000 000
● Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 700 000
● Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558 6 000 000

00.003 BB vom 4.10.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC).

Voraussichtliche Verwendung 1993:

Zweite Tranche an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) sowie an die Internationale Finanz-Corporation (IFC). Die ersten Beitrittszahlungen an die IFC von US\$ 23,502 Mio, sowie an die IBRD von US\$ 34,445 Mio der Schweiz, erfolgten bereits 1992.

BB vom 30.11.1988 (BBI 1988, III 1495) und vom 10.12.1991 (BBI 1991 III 337). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft.

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558 55 224 500

00.201 Humanitäre Hilfe

● Schweizerisches Katastrophenhilfekorps	18 199 000
● Ausrichtung von Beiträgen an internationale Organisationen und Unterstützung schweizerischer Hilfswerke	80 000 000

98 199 000

00.202 Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.

00.203 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986 betreffend das Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio. Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.

00.204 BB vom 25.9.1989 (BBI 1989 I 593) über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

00.205 BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538) betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets.

00.206 Übrige Nahrungsmittelhilfe (Diverse Produkte, z.B. lokal erhältliche Hülsenfrüchte, Frischprodukte; inkl. Logistik, Transport und Verteilungskosten).

00.401 BB vom 13.3.1991 über die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 I 134) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation probable pour 1993:

● Banque interaméricaine de développement	1 000 000
● Banque asiatique de développement	1 300 000
● Banque africaine de développement	1 000 000
● Société interaméricaine d'investissement	1 700 000
● Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000

Participations, augmentation, page 558 6 000 000

4200.003 AF du 4.10.1991 concernant l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods. Financement des contributions à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI).

Utilisation probable pour 1993:

2e tranche à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI). La première contribution suisse à la SFI d'un montant de 23,502 millions de dollars et un premier paiement à la BIRD d'un montant de 39,445 millions de dollars ont été versés en 1992 déjà.

AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427) et du 10.12.1991 (FF 1991 III 357). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

Participations, augmentation, page 558 55 224 500

3600.201 Aide humanitaire

● Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	18 199 000
● Contributions volontaires aux organisations internationales et soutien de projets d'oeuvres d'entraide privées suisses	80 000 000

98 199 000

3600.202 Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.

3600.203 Aide alimentaire sous forme de céréales. ACF du 3.3.1986 concernant la Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs) et actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.

3600.204 AF du 25.9.1989 concernant la contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget du siège et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512) concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

3600.206 Autres formes d'aide alimentaire (divers produits tels que légumes secs de provenance locale, produits frais; y compris logistique, transport et frais de distribution).

3600.401 AF du 13.3.1991 pour le financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
3 Departement des Innern					3 Département de l'intérieur	
Ausgaben	10 747 431 706	11 276 635 745	12 142 873 635	866 237 890	Dépenses	
Einnahmen	78 882 714	78 446 700	75 409 300	-3 037 400	Recettes	
301 Generalsekretariat					301 Secrétariat général	
Ausgaben	5 652 419	11 172 100	13 025 515	1 853 415	Dépenses	
Verwaltung	4 326 607	5 093 400	6 082 875	989 475	Administration	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 114 805	4 758 300	5 428 300	670 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	72 667	32 100	80 000	47 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	42 466	115 000	100 000	-15 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	63 586	103 500	381 000	277 500	3180.001 Commissions et honoraires	
4 Aus- und Weiterbildung	13 373	65 500	63 175	-2 325	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	19 709	19 000	30 400	11 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	1 325 812	1 465 000	1 574 740	109 740	Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3000.101 Vergütungen an die Eidg. AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	72 954	100 000	150 000	50 000	3000.101 Indemnités, commission fédérale de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 100 971	1 195 500	1 232 800	37 300	3010.101 Rétribution du personnel permanent	
105 Bezüge des Hilfspersonals	79 287	101 000	120 000	19 000	105 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.101 Spesenentschädigungen	392	500	500	—	3160.101 Dédommagements	
3180.101 Kommissionen und Honorare	61 798	60 000	57 000	-3 000	3180.101 Commissions et honoraires	
104 Aus- und Weiterbildung	950	1 000	950	-50	104 Formation et perfectionnement	
3190.109 Übrige Sachausgaben	9 459	7 000	13 490	6 490	3190.109 Autres dépenses d'équipement	

Begründung

Exposé des motifs

301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	84 949	140 000	112 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 656 018	1 214 000	1 289 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 205 533	635 000	899 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	8 673	19 000	38 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
0.001 Mehraufwand zur Hauptsache für die Erarbeitung einer Strategie der Umweltforschung in der Schweiz.				3180.001 Frais extraordinaires dus notamment à l'élaboration d'une stratégie de la recherche environnementale en Suisse.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
301 Generalsekretariat (Fortsetzung)					301 Secrétariat général (suite)	
Nationale Alarmzentrale	–	4 613 700	5 367 900	754 200	Centrale nationale d'alarme	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	1 926 400	2 143 200	216 800	3010.201 Rétribution du personnel permanent	
205 Bezüge des Hilfspersonals	–	74 300	80 000	5 700	205 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.201 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	–	200 000	270 000	70 000	3110.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
3130.201 Verbrauchsmaterial	–	35 000	35 000	–	3130.201 Fournitures	
3145.201 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	–	60 000	100 000	40 000	3145.201 Entretien des machines, appareils, installations	
202 Unterhalt Anlage	–	85 000	90 000	5 000	202 Entretien des installa- tions	
3160.201 Spesenentschädigungen	–	49 000	72 000	23 000	3160.201 Dédommagements	
3180.201 Kommissionen und Honorare	–	311 000	427 500	116 500	3180.201 Commissions et honoraires	
202 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	–	400 000	807 500	407 500	202 Mandats de recherche et de développement	
204 Aus- und Weiterbildung	–	27 000	33 250	6 250	204 Formation et perfectionne- ment	
205 Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm-Über- mittlung	–	220 000	260 000	40 000	205 Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC	
3190.209 Übrige Sachausgaben	–	26 000	29 450	3 450	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment	
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>	
4010.201 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	–	1 200 000	1 020 000	- 180 000	4010.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations	
Einnahmen	45 192	660 000	662 000	2 000	Recettes	
Verwaltung	45 192	60 000	60 000	–	Administration	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.001 Rekursgebühren	45 192	60 000	60 000	–	5310.001 Taxes de recours	
Nationale Alarmzentrale	–	600 000	602 000	2 000	Centrale nationale d'alarme	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5360.201 Rückerstattungen	–	600 000	602 000	2 000	5360.201 Remboursements	

Begründung

Exposé des motifs

301 Generalsekretariat (Fortsetzung)

Nationale Alarmzentrale

Die Verordnung vom 3. Dezember 1990 über die Nationale Alarmzentrale (NAZ) (SR 732.34) ersetzt diejenige vom 31. Oktober 1984. Sie wurde zusammen mit der Störfallverordnung (SR 814.012) am 1. April 1991 in Kraft gesetzt. Die wesentlichsten Änderungen sind gleichgewichtige Einstufung von Radioaktivität und Chemie sowie die direkte Unterstellung der NAZ unter das Generalsekretariat des Eidg. Departementes des Innern. In Auswertung der Erfahrungen aus Übungen, insbesondere auch der Gesamtverteidigungsübung 1988 wurde die in der Folge des Kernkraftwerkunfalles Tschernobyl überarbeitete Verordnung erneut angepasst. Die Verordnung vom 26. Juni 1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (SR 732.32) wurde am 1. Juli 1991 in Kraft gesetzt. Wesentlichste Änderungen sind die Straffung der Organisation durch Elimination einer Zwischenstufe mit entsprechender Aufgabenverlagerung und der Ersatz der Gefährdungsstufe durch das dem internationalen Trend entsprechende Dosismassnahmenkonzept.

Aus diesen Verordnungsänderungen resultierten zusätzliche Aufgaben für die NAZ, mit entsprechenden finanziellen Auswirkungen, namentlich in den Bereichen Chemie (Schaffung einer gesamtschweizerischen Datenbank für gefährliche und umweltrelevante Stoffe) und Radioaktivität (Daten- und Informationsaufbereitung bis zur Entscheidungsreife, deren zweckmässige Darstellung und Übertragung von Zürich nach Bern).

- 10.201/ Mehraufwand durch Modernisierung von Messverfahren (insbesondere Aeoradiometrie).
- 30.201 Kostensteigerung resultierend aus der Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Kantonen und den ausländischen Fachstellen in den Bereichen Radioaktivität und Chemie.
- 30.201 Mehrbedarf namentlich durch Übernahme des Sekretariates der Eidg. Kommission für die Überwachung der Radioaktivität (KUEr) von der Abteilung Strahlenschutz des Bundesamtes für Gesundheitswesen (BAG).
- 30.202 Effiziente gesamtschweizerische Lösungen mit modernen Informatik-Mitteln für die Beschaffung, Verwaltung, Verarbeitung und Präsentation von Daten sowohl im Bereich Radioaktivität wie Chemie bedingen eingehende grundsätzliche Abklärungen und erfordern entsprechende zusätzliche Mittel.
- 30.205 Kosten zur Sicherstellung der Alarmierung von Behörden und Bevölkerung sowie der Erteilung von Verhaltensanweisungen über Radio im Ereignisfall.
- 10.201 Zeitliche Verschiebung von Beschaffungen zugunsten von vorrangigen Studien und Abklärungen (Rubrik 3180.202).

Ad 301 Secrétariat général (suite)

Centrale nationale d'alarme

L'ordonnance du 3 décembre 1990 sur la Centrale nationale d'alarme (CENAL) (RS 732.34) remplace celle du 31 octobre 1984. Elle est entrée en vigueur le 1er avril 1991, en même temps que l'ordonnance sur les accidents majeurs (RS 814.12). Les modifications les plus importantes sont la radioactivité et la chimie qui sont traitées sur un pied d'égalité et la CENAL qui est directement placée sous l'autorité du Secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur. En conséquence des expériences tirées d'exercices et plus précisément de l'exercice de la Défense générale de 1988, l'ordonnance a été nouvellement adaptée: elle avait déjà été révisée à la suite de l'accident de la centrale nucléaire de Tchernobyl. L'ordonnance du 26 juin 1991 sur l'organisation d'intervention lors d'une augmentation de la radioactivité (RS 732.32) est entrée en vigueur le 1er juillet 1991. Les modifications les plus importantes sont la rationalisation de l'organisation par l'élimination d'un échelon, avec le transfert de tâches que cela comporte et l'adaptation à la tendance internationale, en remplaçant le "degré de danger" par le "concept des mesures à prendre en fonction des doses".

Il résulte de ces modifications, des tâches supplémentaires pour la CENAL, avec les effets financiers correspondants, notamment dans le domaine de la chimie (création d'une banque de données nationale concernant les substances dangereuses pour l'environnement) et dans le domaine de la radioactivité (analyse graduelle des données et des informations jusqu'à maturation, puis transmission de Zurich à Berne de leur description appropriée).

- 3110.201/ Dépenses supplémentaires dues à la modernisation des procédés de mesure (spécialement l'aéroradiométrie).
- 3160.201 Augmentation des frais résultant de la coopération accrue avec les cantons et les organes étrangers dans les domaines de la chimie et de la radioactivité.
- 3180.201 Besoins supplémentaires, notamment par la prise en charge du Secrétariat de la commission fédérale de surveillance de la radioactivité (CSR) de la Division de la radioprotection de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).
- 3180.202 La recherche de solutions nationales efficaces, assistée par un système informatique moderne, visant à collecter, exploiter, traiter et diffuser des données, aussi bien dans le domaine de la radioactivité que dans celui de la chimie, occasionnent des études spécifiques de base, exigeant des moyens financiers supplémentaires appropriés.
- 3180.205 Au cas où un événement devrait se produire, dépenses pour assurer l'alarme des autorités et de la population, ainsi que pour la diffusion par radio des instructions sur le comportement à adopter.
- 4010.201 Des acquisitions ont dû être différées au profit d'études et d'analyses prioritaires (voir sous 3180.202).

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
305 Bundesarchiv					305 Archives fédérales	
Ausgaben	2 954 610	2 904 100	3 828 390	924 290	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 822 047	2 669 300	3 287 300	618 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	75 964	83 700	343 600	259 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 090	9 600	9 900	300	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001 Spesenentschädigungen	20 481	19 000	16 500	-2 500	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	—	—	23 750	23 750	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	50 000	70 000	20 000	2 Mandats de recherche et de développement	
4 Aus- und Weiterbildung	14 660	11 000	14 250	3 250	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	12 367	11 500	11 590	90	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>	
4010.001 Erwerbungen, Ankäufe	—	50 000	51 500	1 500	4010.001 Acquisitions, achats	
306 Bundesamt für Kultur					306 Office fédéral de la culture	
Ausgaben	162 775 092	171 498 600	171 254 815	- 243 785	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	19 137 201	18 385 500	21 193 700	2 808 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 925 098	2 627 600	3 503 900	876 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3100.001 Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	850 100	900 000	1 170 000	270 000	3100.001 Acquisitions de la Bibliothèque nationale	
2 Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	749 953	700 000	750 000	50 000	2 Acquisitions des Archives littéraires suisses	
3 Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	421 072	385 000	394 600	9 600	3 Répertoire des périodiques étrangers et des séries reçus par les bibliothèques suisses	
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	209 747	118 000	98 100	-19 900	3110.001 Machines, appareils, installations	
3 Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	1 149 588	950 000	1 000 000	50 000	3 Acquisitions du Musée national	
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	433 918	476 900	527 500	50 600	3120.001 Eau, énergie, combustible	
2 Panorama der Schweizer Geschichte	451 573	520 000	350 000	- 170 000	2 Panorama de l'histoire suisse	
3130.001 Verbrauchsmaterial	241 950	247 500	251 500	4 000	3130.001 Matériel d'exploitation	
2 Ausstellungen und Veranstaltungen	1 924 160	2 500 000	3 000 000	500 000	2 Expositions et manifestations	
3160.001 Spesenentschädigungen	234 784	243 200	271 600	28 400	3160.001 Dédommagements	

Begründung

Exposé des motifs

305 Bundesarchiv

305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	218 193
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	398 542
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	260 882

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	21 820
---	--------

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	253 600
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	461 900
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	263 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	40 000
--	--------

30.001 Regl. für das BAR vom 15.7.1966 (SR 432.11) Art. 3, 5a. Kreditbedarf für Aufträge an externe Berater im Zusammenhang mit den Vorarbeiten für das Projekt "Bestandserhaltung" im BAR (Massenkonservierung). Restaurierungsarbeiten, Beratung und Expertisen der Arbeitsgemeinschaft für Papierrestauration Bern (AGPB) zur Verbesserung der Haltbarkeit der Akten aus der Bundesverwaltung. Ab 1993 werden die Kosten nicht mehr wie bisher von der EDMZ übernommen.

30.004 Durch BRB vom 11.12.1989 wurden dem BAR neue Aufgaben im Bereich der "Organisationsberatung der Dienststellen bei der Informationsverwaltung" übertragen. Kreditmehrbedarf für erweiterte Ausbildungsmassnahmen im In- und Ausland zur Bewältigung der Anforderungen durch neue Informationstechnologien sowohl für die Beratung des Informationsmanagements in der Bundesverwaltung als auch für die Archivierung neuer Datenträger.

3180.001 R du 15.7.1966 pour les archives fédérales, art. 3 et 5, lit a (SR 432.11). Besoins financiers pour des mandats confiés à des conseillers étrangers à l'administration en relation avec les travaux préparatoires du projet "conservation des fonds" aux Archives fédérales (conservation de masse). Travaux de restauration, consultation et expertises effectuées par le groupe de travail pour la restauration du papier, Berne, en vue de l'amélioration de la conservation des documents de l'Administration fédérale. Dès 1993, ces frais ne seront, en effet, plus pris en charge par l'OCFIM comme par le passé.

3180.004 Par ACF du 11.12.1989, de nouvelles tâches ont été attribuées aux Archives fédérales dans le domaine "conseil en organisation des offices pour la gestion de l'information documentaire". Besoins financiers supplémentaires pour des cours de perfectionnement en Suisse et à l'étranger afin de pouvoir faire face aux exigences des nouvelles technologies de l'information, ainsi que pour conseiller l'administration fédérale en matière de gestion de l'information et l'archivage des nouveaux supports de données.

306 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 372 618
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	631 107
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	890 709

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	296 248
---	---------

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	2 682 500
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	1 043 100
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	961 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	254 000
--	---------

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3100.001	BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek. Mehrbedarf von 220 000 Franken zur Anschaffung von Datenträgern für das Informationszentrum und zur Abrundung der Sammelschwerpunkte im Rahmen der Reorganisation der SLB (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.3).	
3100.002	BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs; BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).	
3100.003	BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken.	
3110.001	Mehrbedarf von 38 000 Franken infolge altersbedingter Auswechslung der Messeinheit der Fluoreszenzanlage des chem.-physik. Labors, das ausserhalb des Hauptgebäudes des Schweiz. Landesmuseums in neuen Räumlichkeiten untergebracht wurde.	
3110.003	BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 Musikautomatenmuseum in Seewen/SO. Übernahme durch den Bund (Aussenstelle SLM). Erhöhung des Kreditbetrages für Anschaffungen des Musikautomatenmuseums Seewen(+ Fr. 50 000) gemäss Vertrag zwischen der Schweiz, Eidgenossenschaft und dem Kanton Solothurn vom 28.5.1990). Entnahme aus der Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 555	200 000
3120.001	● Sammlung Oskar Reinhart und Museo Vela (KF) ● Landesmuseum (SLM)	46 500 481 000 <u>527 500</u>
3120.002	BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines "Panoramas der Schweizer Geschichte" (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung. Minderbedarf infolge Bauverzögerung bedingt durch Einsparungen.	
3130.001	Betriebs- und übriges Verbrauchsmaterial ● für Kulturförderung (KF) ● für Landesmuseum (SLM)	8 500 243 000 <u>251 500</u>
3130.002	Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern. ● Ausstellungen und Veranstaltungen – KF – SLM – SLB	940 400 1 776 600 283 000 <u>3 000 000</u>
3160.001	Mehrkosten infolge dringend notwendigen Informationsbeschaffungen und Studienaufenthalte bei in- und insbesondere auch ausländischen Bibliotheken im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek(+ 25'000 Franken/vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 214).	

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3100.001	LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse. Besoins supplémentaires de 220 000 francs pour acheter des supports de données destinés au centre d'information et pour compléter des collections importantes dans le cadre de la réorganisation de la BN (voir message du 6.2.1992, ch. 212.3).	
3100.002	ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses. LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).	
3100.003	LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des périodiques et séries étrangers dans des bibliothèques suisses.	
3110.001	Besoins supplémentaires de 38 000 francs pour remplacer le système de mesure de l'appareil de fluorescence à rayons X du laboratoire de chimie et de physique du Musée national suisse installé dans des locaux nouveaux hors du bâtiment principal.	
3110.003	AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour la prise en charge d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Prise en charge par la Confédération (filiale du MN). Relèvement du crédit pour les achats du Musée d'automates musicaux de Seewen de 50 000 francs, conformément au contrat du 28.5.1990 conclu entre la Confédération suisse et le canton de Soleure. Prélèvement sur le financement spécial pour le Musée national, p. 555	200 000
3120.001	● Collection Oskar Reinhart et Museo Vela (EC) ● Musée national (MN)	46 500 481 000 <u>527 500</u>
3120.002	AF du 7.2.1990 concernant la création d'un "Panorama de l'histoire suisse" (FF 1990 I 1544). Financement des travaux scientifiques préliminaires à la création du musée. Les besoins financiers sont moindres que prévu, des procédures d'opposition ayant retardé la mise en chantier.	
3130.001	Matériel d'exploitation et autres fournitures ● pour encouragement de la culture (EC) ● pour le Musée national (MN)	8 500 243 000 <u>251 500</u>
3130.002	Utilisation des institutions et des collections de la Confédération (MN, BN, musées spéciaux) pour réaliser des expositions et des opérations d'échange avec des partenaires suisses ou étrangers. ● Expositions et manifestations – EC – MN – BN	940 400 1 776 600 283 000 <u>3 000 000</u>
3160.001	Besoins supplémentaires de 25 000 francs pour acquérir des informations absolument nécessaires et effectuer des séjours d'étude dans des bibliothèques en Suisse et à l'étranger dans le cadre de la réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse. (voir message du 6.2.1992, ch. 214).	

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3160.002	Nachtdienst, Schichtarbeit	31 840	44 300	45 000	700	3160.002	Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 270 558	1 400 100	1 588 305	188 205	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	97 251	200 000	356 250	156 250	2	Mandats de recherche et d développement
4	Aus- und Weiterbildung	25 556	30 000	38 000	8 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Ausgrabungen, Konservie- rungen und Restaurierungen	89 399	224 500	285 000	60 500	5	Fouilles, conservation et restaurations
6	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	144 004	458 800	458 000	- 800	6	Surveillance de nuit, en- tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	640 930	485 000	500 000	15 000	7	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
8	Reorganisation SLB	-	-	2 165 000	2 165 000	8	Réorganisation de la Bi- bliothèque nationale
3190.009	Übrige Sachausgaben	816 654	1 429 900	521 360	- 908 540	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	23 000 000	28 000 000	25 000 000	-3 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 855 000	4 000 000	3 690 000	- 310 000	2	Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Institute New York	300 000	310 000	288 000	-22 000	3	Swiss Institute New York
4	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	-	1 000 000	900 000	- 100 000	4	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	-	1 400 000	1 291 000	- 109 000	5	Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistique et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 500 000	2 500 000	2 250 000	- 250 000	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 750 000	3 750 000	3 375 000	- 375 000	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
53	Sprachenartikel Sofort- Massnahmen	-	-	1 800 000	1 800 000	53	Article sur les langues, mesures urgentes
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	18 879 983	17 000 000	17 300 000	300 000	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	5 083 975	7 400 000	6 894 000	- 506 000	102	Encouragement de l'activi- té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	294 000	294 000	273 000	-21 000	103	Encouragement de la litte- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	1 500 000	3 790 000	1 800 000	-1 990 000	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	686 000	735 000	661 000	-74 000	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	274 400	274 400	246 000	-28 400	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	147 000	147 000	132 000	-15 000	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	49 000	49 000	44 000	-5 000	108	Service de presse suisse

Begründung

Exposé des motifs

306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 30.001 Die Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek bedingt den Bezug von externen Spezialisten, die bei Analysen und Versuchen zur Bestandserhaltung und bei Planungsaufgaben das Stammpersonal der Bibliothek beraten (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 213, 215).
- 30.002 Mehrbedarf wegen der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek. Vergabe von Mandaten an externe Firmen und Spezialisten im Zusammenhang mit Evaluation, Installation und Betrieb des künftigen integrierten Bibliothekssystems sowie Projektbearbeitung, Analysen, Auf- und Ausbau von nationalen Normdateien (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.2, 214).
- 30.004 Förderung der zentralen und dezentralen Ausbildung, insbesondere der Führungskräfte (Honorare für Führungsausbildung; Weiterbildungskurse und Lehrgänge in den Bereichen Recht, Verwaltung, Administration). Verstärkung der externen Spezialausbildung im Bibliotheks- und Museumsbereich.
- 30.005 V vom 29.9.1924 über die eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahr 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart "Am Römerholz" in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweiz. Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 29.9.1911 betr. die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Unaufschiebbare Restaurierungen und Konservierungen in den einzelnen Teilbereichen des Amtes (Sammlung Oskar Reinhart, Museo Vela, Schweiz. Landesbibliothek, Schweiz. Landesmuseum). Reorganisationsbedingter Mehrbedarf von 39 000 Franken für Konservierungsmassnahmen (präventive Behandlung und optische Speicherung) in der Schweiz. Landesbibliothek (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 213). Erhöhung Anteil Schweiz. Landesmuseum um 50 000 Franken für die im Rahmen seines gesetzlichen Auftrages durchzuführenden archäologischen Ausgrabungen.
- 30.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Der Kredit dient der Finanzierung von verschiedenen Tätigkeiten des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.
- 30.008 Neue Rubrik. Diese umfasst sämtliche im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweiz. Landesbibliothek anfallenden Kosten, die nicht in bestehende Rubriken integriert werden können: Retrospektive Katalogisierung und Mikroverfilmung der Zettelkataloge, Aufbau des Informationszentrums "Schweiz" als Vermittlungsstelle zwischen Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Datenbanken sowie Marketing für bibliographische Produkte (vgl. Botschaft vom 6.2.1992, Ziff. 212.3, 214.1, 411, 215).
- 30.009 Verwaltungsaufwand und Mitgliederbeiträge an die UNESCO. Minderaufwand gegenüber Vorjahr infolge Wegfall von speziellen Transportkosten des Landesmuseums.
- | | |
|--------------------|---------|
| ● Kulturförderung | 142 500 |
| ● Landesmuseum | 358 500 |
| ● Landesbibliothek | 20 400 |
| | 521 400 |
- 30.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1) Finanzhilfen für die Jahre 1992 - 1995 (BB vom 26.9.1991 sowie Botschaft vom 25.3.1992 über Sanierungsmassnahmen 1992 für den Bundeshaushalt).
- 30.002 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BB 1988 I 812); Ausrichtung von Jahresbeiträgen an rund 45 Vereinigungen von Kulturschaffenden.

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.001 La réorganisation de la Bibliothèque nationale nécessite le recours à des spécialistes externes pouvant conseiller le personnel de la bibliothèque dans ses tâches de planification et dans ses travaux d'analyse et d'essai de techniques de conservation des stocks (voir message du 6.2.1992, ch. 213 et 215).
- 3180.002 Besoins financiers supplémentaires de 175 000 francs dans le cadre de la réorganisation de la BN. Octroi de mandats à des entreprises et des spécialistes externes en vue d'évaluer, d'installer et de gérer le nouveau système intégré de la BN, ainsi que d'élaborer des projets, de procéder à des analyses, de créer et de développer au niveau national des fichiers d'autorité normalisés (voir message du 6.2.1992, ch. 212.2 et 214).
- 3180.004 Encouragement de la formation centralisée et décentralisée, en particulier du personnel dirigeant (honoraires pour formation à des fonctions dirigeantes); cours et cycles de formation dans les domaines du droit, de l'administration et de la gestion). Renforcement de la formation spéciale externe en bibliothéconomie et muséologie.
- 3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la Collection Oskar Reinhart "Am Römerholz" à Winterthur. O du 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (RS 432.32). LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Travaux de restauration et de conservation urgents dans différents établissements de l'Office (Collection Oskar Reinhart, Museo Vela, Bibliothèque nationale suisse, Musée national suisse). Besoins supplémentaires de 39 000 francs pour des mesures de conservation (traitement préventif et stockage optique) rendues nécessaires par la réorganisation de la Bibliothèque nationale (voir message du 6.2.1992, ch. 213). Relèvement de 50 000 francs de la quote-part du Musée national suisse pour la réalisation de fouilles archéologiques dans le cadre de ses tâches légales.
- 3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Le crédit sert à financer diverses activités du Bureau: relations avec le public, expertises et publications, colloques et groupes de travail, service de documentation.
- 3180.008 Nouvel article. Il comprend tous les frais de réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse qui ne peuvent pas être inscrits dans les articles existants: recatalogage et microfilmage des catalogues sur fiches, création du centre "Suisse" d'information et de liaison entre bibliothèques, services de documentation, banques de données et marketing des produits bibliographiques (voir message du 6.2.1992, ch. 212.3, 214.1, 441 et 215).
- 3190.009 Dépenses administratives et cotisations à l'UNESCO. Dépenses moindres par rapport à l'année précédente dues à la suppression des frais de transport spéciaux du Musée national.
- | | |
|-------------------------------|---------|
| ● Encouragement de la culture | 142 500 |
| ● Musée national | 358 500 |
| ● Bibliothèque nationale | 20 400 |
| | 521 400 |
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). Aides financières pour les années 1992 à 1995 (AF du 26.9.1991, ainsi que message du 25.3.1992 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales de 1992).
- 3600.002 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 45 associations d'artistes.

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.004	BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.	
3600.005	Richtlinien des EDI von 1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBl 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 10 Organisationen.	
3600.051/052	BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache. Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3).	
3600.053	Der neue Sprachenartikel ist mit bestimmten Erwartungen im direkten Förderungsbereich verbunden (verstärkte Unterstützung der Kantone Graubünden und Tessin sowie Austauschaktionen zwischen den verschiedenen Landesteilen). Um kurzfristig eine Tätigkeit zu ermöglichen, wurde ein spezieller Kredit in den Voranschlag aufgenommen.	
3600.101	BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01).	
	• Betriebsbeiträge an Schweizerschulen im Ausland	16 500 000
	• Förderung der Ausbildung ausserhalb der Schweizerschulen	800 000
		<u>17 300 000</u>
3600.102	BG und V über die Förderung der ausser schulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Verstärkte Förderung der ausser schulischen Jugendarbeit, insbesondere des nationalen und internationalen Jugendaustauschs. Die V verpflichtet zur Entschädigung der sportlichen und nichtsportlichen Jugendleiterausbildung. Die erforderlichen Mittel für die Jugendleiterausbildung müssen proportional zum Gesamtkredit bereitgestellt werden.	
3600.103	Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBl 1990 II 1536). Förderung von Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresbeiträge an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.	
3600.104	BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (BBl 1991 I 248).	
3600.105	Jahresbeiträge an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.	
3600.106	Jahresbeiträge an:	
	• Forum Helveticum	88 000
	• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	57 100
	• Rencontres suisses	70 300
	• Coscienza Svizzera	30 600
		<u>246 000</u>

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.004	AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la ville de Bern pour le siège fédéral. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.	
3600.005	Directives du DFI de 1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement culturelle de l'éducation des adultes (FF 1992 I 127). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 10 organisations.	
3600.051/052	LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3).	
3600.053	Le nouvel article constitutionnel sur les langues suscite certaines attentes dans le domaine de l'encouragement direct (renforcement du soutien aux cantons des Grisons et du Tessin, opérations d'échanges entre les différentes parties du pays). Un crédit spécial a été inscrit dans le budget pour permettre d'entreprendre des activités à brève échéance.	
3600.101	LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et V du 29.6.1988 (RS 418.01).	
	• Contributions aux frais d'exploitation des écoles suisses à l'étranger	16 500 000
	• Encouragement de l'instruction hors des écoles suisses	800 000
		<u>17 300 000</u>
3600.102	LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11). Renforcement de l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires, en particulier des échanges de jeunes au plan national et international. L'O dispose que des indemnités sont allouées pour la formation des responsables de jeunes dans les domaines sportif et non sportif. Les ressources nécessaires à la formation des responsables de jeunes doivent être proportionnelles au crédit total.	
3600.103	Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1536). Encouragement de la publication et de la diffusion de livres de qualité pour les enfants et les adolescents par des contributions annuelles allouées à quelque cinq organisations oeuvrant à l'échelle nationale.	
3600.104	AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (FF 1991 I 248).	
3600.105	Contributions annuelles allouées aux trois associations d'éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne pour leur participation à des salons du livre à l'étranger.	
3600.106	Contributions annuelles à:	
	• Forum Helveticum	88 000
	• Groupe de travail suisse pour la démocratie	57 100
	• Rencontres suisses	70 300
	• Coscienza Svizzera	30 600
		<u>246 000</u>

Inneres

Intérieur

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

**306 Bundesamt für Kultur
(Fortsetzung)****306 Office fédéral de la culture
(suite)**

3600.109	Unterstützung der Fahrenden	250 000	250 000	225 000	-25 000	3600.109	Soutien aux nomades
111	Stiftung zur Wiedergut- machung für die Kinder der Landstrasse	96 848	—	—	—	111	Fondation pour la répara- tion des préjudices causés aux enfants de la grand- route
850	Beteiligung der Schweiz an EG-Programmen MEDIA	—	—	2 000 000	2 000 000	850	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de la CE
	Filmkulturelle Be- strebungen						Mesures culturelles en fa- veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 290 000	11 200 000	10 800 000	- 400 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 594 000	3 000 000	3 600 000	600 000	152	Coopération européenne dans le domaine du ci- néma
153	Aus- und Weiterbildungs- förderung für Filmberufe	—	1 000 000	1 800 000	800 000	153	Encouragement de la forma- tion et du perfectionne- ment des professions ciné- matographiques
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 057 951	2 224 600	2 054 000	- 170 600	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	911 400	931 000	860 000	-71 000	202	Arts appliqués
203	Kunstausstellungen des Europarates	891 800	4 900	4 000	- 900	203	Expositions d'art du Con- seil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	37 240 000	33 760 000	27 340 000	-6 420 000	3600.251	Conservation des monum- ents historiques
252	Heimatschutz	11 838 400	10 632 400	11 838 000	1 205 600	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	715 000	720 000	652 000	-68 000	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 225 000	1 300 000	1 170 000	- 130 000	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	3 500 000	4 500 000	1 000 000	3600.351	Ecus commémoratifs, utili- sation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	1 449 624	1 237 000	829 200	- 407 800		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	34 698	35 500	33 600	-1 900	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	466 891	400 000	—	- 400 000	5310.001	Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintrittten	84 367	130 000	95 000	-35 000	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	27 980	44 500	39 500	-5 000	5350.001	Ventes
5390.001	Steuern und Dubletten SLM	696 048	350 000	520 000	170 000	5390.001	Taxes et ventes de dou- bles MN

Begründung

Exposé des motifs

306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

306.109 Jahresbeiträge zugunsten der "Radgenossenschaft der Landstrasse" und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplätze, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).

306.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1), V vom 24.6.1992 (SR 443.11).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

306.152 Volle Mitwirkung in den multinationalen Förderungsinstitutionen des Europarates (EURIMAGES) und der EG (MEDIA 95) (Filmgesetz, Art. 8; BRB von 15.6.1992)

• EURIMAGES	1 200 000
• MEDIA 95	2 200 000
• EUREKA	200 000
	<u>3 600 000</u>

306.153 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1); V vom 28.12.1962 (SR 443.11). Verstärkte Förderung der Aus- und Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.

306.201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1), V vom 29.9.1924 (SR 442.11).

306.202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2), V vom 18.9.1933 (SR 442.21).

306.251 BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).

• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1)	1 500 000
• Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2)	8 840 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557	17 000 000
	<u>27 340 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 557

306.252 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451), V vom 16.1.1991 (AS 1991 249)

• Ordentliche Bundesmittel	9 338 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557	2 500 000
	<u>11 838 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe Seite 246

Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, S. 557

306.301 Jahresbeiträge an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.

306.302 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.109 Contribution annuelle allouée à l'Association des gens de roulotte et aux organisations qui collaborent avec elle. Création d'un large éventail de prestations et de possibilités d'entraide (places de séjour, relations avec le public, conseils, formation).

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992 (RS 443.11).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

3600.152 Participation complète aux programmes d'encouragement multilatéraux du Conseil de l'Europe (EURIMAGES) et de la CE (MEDIA 95) (loi sur le cinéma, art. 8 et ACF du 15.6.1992).

• EURIMAGES	1 200 000
• MEDIA 95	2 200 000
• EUREKA	200 000
	<u>3 600 000</u>

3600.153 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 28.12.1962 (RS 443.11). Renforcement de l'encouragement de la formation et de la formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève de cinéma suisse.

3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 (RS 442.11).

3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2) et O du 18.9.1933 (RS 442.21).

3600.251 AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1) et O du 26.8.1958 (RS 445.11).

• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1er al.)	1 500 000
• Augmentation extraordinaire due au nombre élevé de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 1er al.)	8 840 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557	17 000 000
	<u>27 340 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

3600.252 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451) et O du 16.1.1991 (RO 1991 249)

• Crédit ordinaire alloué par la Confédération	9 338 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557	2 500 000
	<u>11 838 000</u>

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

3600.301 Contribution annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Conservation du patrimoine sonore national.

3600.302 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3600.351
- Ab 1992 wird jährlich eine Gedenkmünze in Silber im Nennwert von 20 Franken herausgegeben. Der jährlich für kulturelle Projekte durch Bundesratsbeschluss zur Verteilung gelangende Kreditbetrag wird damit aufgrund des zu erwartenden Prägegewinnes festgelegt.
- 5390.001
- Einlage in die Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 555
- 520 000

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3600.351
- Une pièce commémorative en argent d'une valeur nominale de 20 francs est frappée chaque année depuis 1992. Le crédit alloué tous les ans en vertu d'un ACF est ainsi fixé sur la base du bénéfice de frappe présumé.
- 5390.001
- Attribution au financement spécial pour le Musée national, p. 555
- 520 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**306 Bundesamt für Kultur
(Fortsetzung)****306 Office fédéral de la culture
(suite)**

5390.002	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	139 034	275 000	139 600	- 135 400	5390.002	Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen
9	Verwaltungseinnahmen	607	2 000	1 500	- 500	9	Recettes administratives

**310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft****310 Office fédéral de
l'environnement, des
forêts et du paysage**

Ausgaben	611 417 016	507 126 000	563 919 305	56 793 305	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	28 773 971	29 931 200	33 354 600	3 423 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	930 021	1 890 000	2 650 100	760 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	542 436	592 600	648 500	55 900	6 Rétribution du personnel auxiliaire, questions relatives à l'environnement
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	974 851	892 000	710 000	- 182 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001 Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes	242 041	270 000	310 000	40 000	3130.001 Exploitation des stations hydrométriques
2 Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL)	4 057 931	2 500 000	1 600 000	- 900 000	2 Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Überwachung des Rheins	–	550 000	800 000	250 000	3 Surveillance du Rhin
3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	417 785	440 000	450 000	10 000	3140.001 Entretien des stations hydrométriques
3150.001 Mieten und Benützungskosten	4 715	7 800	11 100	3 300	3150.001 Loyers et frais d'utilisation
2 Schweiz, Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	650 000	430 000	430 000	–	2 Parc national suisse, indemnités contractuelles
3160.001 Spesenentschädigungen	750 012	770 000	800 000	30 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	765 916	290 000	285 000	-5 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersuchungen	270 068	280 000	311 000	31 000	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter	300 763	323 000	350 000	27 000	3 Observateurs de limnimètres
4 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	5 099 402	9 000 000	10 579 000	1 579 000	4 Mandats de recherche et développement
5 Aus- und Weiterbildung	10 226	30 000	45 505	15 505	5 Formation et perfectionnement
6 Forstliche Erhebungen	4 170 003	4 000 000	4 000 000	–	6 Inventaires forestiers
7 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	845 000	1 145 000	1 400 000	255 000	7 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national
9 Forstliches Vermehrungsgut	182 053	190 000	–	- 190 000	9 Matériels forestiers de reproduction
10 Geologische Landesaufnahme	810 090	900 000	1 000 000	100 000	10 Cartographie géologique
11 Hydrologischer Atlas der Schweiz	355 000	420 000	420 000	–	11 Atlas hydrologique de la Suisse
12 Beteiligung der Schweiz an CRESP	248 000	255 000	262 000	7 000	12 Participation de la Suisse au CRESP

Begründung

Exposé des motifs

Ad 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Parts à des crédits globaux particuliers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken			Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale						Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)				1 688 141	1 490 000	1 521 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)				1 163 295	1 940 000	2 441 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)				1 154 064	337 000	801 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten							Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)				191 437	254 000	239 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001	Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes sowie für den Betrieb des eidg. hydrologischen Messnetzes.				3110.001	Acquisition d'appareils et d'instruments pour exécuter le mandat légal en matière de protection de l'environnement et pour assurer l'exploitation du réseau hydrologique fédéral de mesures.	
310.001	Wiederkehrende Kosten für den Betrieb des Stationsnetzes. Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit der Beobachtung der Grundwasserbeschaffenheit.				3130.001	Coûts de l'exploitation des stations de mesure. Analyses en laboratoire relatives à la surveillance de la qualité des nappes d'eaux souterraines.	
310.002	Das Messnetz NABEL dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung (SR 814.318.142.1) der Luftverschmutzungsmessung im gesamtschweizerischen Rahmen. Die Erneuerung des seit 1978 bestehenden Messnetzes gemäss BRB vom 17.8.1988 wird im Laufe des Jahres 1992 abgeschlossen sein.				3130.002	Le réseau NABEL, datant de 1978, sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, selon l'art. 39 de l'OPair (RS 814.318.142.1). Sa modernisation, décidée par ACF du 17.8.1988, sera terminée dans le courant de 1992.	
310.003	BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991. Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten für die Station; Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des "Warn- und Alarmdienstes Rhein".				3130.003	ACF du 11.4.1990 et du 17.6.1991. Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg d'une station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation de la centrale d'alarme.	
310.002	Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks				3150.002	Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse	
	● Pachtzinsen		325 500			● fermages	325 500
	● Wildschäden im Einflussbereich		104 500			● dommages causés par le gibier sur le territoire du Parc	104 500
	Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17.6.1991)		430 000			Dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17.6.1991)	430 000
310.001	● Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen		120 000		3180.001	● Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail	120 000
	● Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten)		165 000			● Traductions spécifiques confiées à des experts du domaine	165 000
			285 000				285 000
310.002	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Gehilfenlöhnen (Messgehilfen, Digitalisierung). Teuerungsbedingte Anpassung der Gehilfenlöhne. Vermehrte Benützung der hydrometrischen Infrastruktur durch die Kantone; die daraus entstehenden Kosten werden von den Kantonen zurückerstattet (siehe Rubrik 5360.001).				3180.002	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Salaires versés aux auxiliaires (mesures, digitalisation), y compris les adaptations dues au renchérissement. Utilisation accrue du réseau des stations hydrométriques par les cantons qui en remboursent les coûts (voir article 5360.001).	
310.003	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Beobachter der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.				3180.003	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Adaptation au renchérissement des indemnités versées aux observateurs des stations hydrométriques du Service hydrologique et géologique national.	

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 3180.004 Erteilung von Forschungs- und Entwicklungsaufträgen mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.
- 3180.006 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0) sowie BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992 - 1995, Gesamtaufwendungen 1993: 10,7 Millionen, wovon 4,0 Millionen auf Teil "flankierende Massnahmen" entfallen. Die restlichen 6,7 Millionen sind im Budget des Schulrates (verschiedene Rubriken) eingestellt.
- 3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.
- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des geologischen Atlas der Schweiz. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.
- 3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.
- 3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971-1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.004 Mandats de recherche et de développement en vue d'établir des bases scientifiques à l'intention des organes politiques de décision et des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économie de droit et d'aménagement du territoire et travaux de recherche dans les domaines suivants: déchets, technique de sécurité, qualité de l'air, protection des eaux et du sol, substances dangereuses, lutte contre le bruit, protection de la nature et du paysage, sauvegarde des forêts.
- 3180.006 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0). ACF du 22.5.1991 sur la continuation des inventaires forestiers, programme transitoire 1992 - 1995. Total des coûts pour 1993: 10 millions, dont 4 millions vont à charge de la partie "mesure d'appui". Les 6,7 millions restants figurent dans le budget (sous divers articles) du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales.
- 3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national (RS 454). Surveillance des salaires et prestations sociales. Les problèmes liés à l'environnement et à la faune dans le Parc national nécessitent des recherches scientifiques supplémentaires.
- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Réalisation et publication des cartes géologiques suisses. La production des cartes étant plus rapide que prévu, elle entraîne des coûts supplémentaires.
- 3180.011 ACF du 7.3.1988. Réalisation d'un atlas hydrologique; cet ouvrage permettra de mieux valoriser et de mieux protéger nos ressources en eau.
- 3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au programme de surveillance CRESP/ OCDE (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program); ce programme sert à rassembler des connaissances scientifiques en relation avec l'immersion de déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.

Inneres

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				
3180.013 Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	975 467	1 600 000	1 730 000	130 000
14 Aufklärungskampagne Luft	403 628	—	—	—
15 Informations- und Aus- bildungskonzept	207 913	—	—	—
16 Nationales Beobachtungs- netz für Bodenschadstoffe (NABO)	173 506	240 000	260 000	20 000
17 Aufklärungskampagne Abfall	1 409 937	2 300 000	2 900 000	600 000
18 Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Markt- überwachung und Überwa- chung der Selbstkontrolle	100 840	200 000	200 000	—
19 Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	—	785 000	905 000	120 000
20 Vollzugsaufgaben nach Störfallverordnung	—	65 000	80 000	15 000
3190.001 Umweltausstellung MUBA 1991	1 218 559	—	—	—
9 Übrige Sachausgaben	101 394	177 200	137 000	-40 200
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
 Umwelt				
3600.001 Gewässeruntersuchungen	5 499 999	5 500 000	2 700 000	-2 800 000
2 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	100 000	150 000	180 000	30 000
3 Kantonale Chemiewehr	—	500 000	500 000	—
 Wald				
3600.101 Waldpflege und Bewirt- schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)	97 000 000	75 000 000	136 800 000	61 800 000
102 Wald- und Holzforschungs- fonds	275 000	275 000	270 000	-5 000
104 Vereinigungen zur Walder- haltung	—	—	450 000	450 000
 Landschaft				
3600.201 Fuss- und Wanderwege	499 961	515 000	477 000	-38 000
202 Landschaftsschutzfonds	50 000 000	—	—	—
 Jagd, Fischerei				
3600.301 Wiederbevölkerung öffent- licher Fischgewässer	675 000	675 000	607 000	-68 000
302 Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	211 000	-24 000

Intérieur

310 Office fédéral de l'environne- ment, des forêts et du paysage (suite)	
3180.013 Information et supports matériels	
14 Campagne d'information sur la pollution de l'air	
15 Programme d'information et de sensibilisation	
16 Réseau d'observation na- tional afférent aux pol- luants des sols	
17 Campagne d'information sur les déchets	
18 Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la sur- veillance du marché, ainsi que du contrôle interne	
19 Tâches exécutées conformé- ment à l'ordonnance sur les substances	
20 Tâches exécutées conformé- ment à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs	
3190.001 Exposition sur l'environ- nement MUBA 1991	
9 Autres dépenses d'équipe- ment	
 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
 Environnement	
3600.001 Analyses des eaux	
2 Cadastre suisse de l'ap- provisionnement en eau	
3 Services cantonaux de lutte contre les pollu- tions chimiques	
 Forêts	
3600.101 Soins aux forêts et mesu- res de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)	
102 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisa- tion du bois	
104 Associations pour la con- servation de la forêt	
 Paysage	
3600.201 Chemins pour piétons et randonnée pédestre	
202 Fonds pour la protection du paysage	
 Chasse, pêche	
3600.301 Rempoissonnement des eaux publiques	
302 Mesures prises en faveur des pêcheurs profession- nels	

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

310.013 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 50 (SR 814.20). BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 33 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 34 (SR 921.0). BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Information, Beratung, Aufklärungsarbeiten und Vollzugshilfen.

310.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht die Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsstelle.

310.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991 - 1995 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.

310.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

310.019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). - Erarbeiten von Lehrmitteln und Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). - Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen 3 und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62).

310.020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen.

310.021 Verordnung (EWG) Nr. 880/92 Umweltzeichen. Starthilfe zur Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (Aufbau der Organisation, Einrichtung einer Vergabestelle).

310.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 64 und 84 (SR 814.20)

• Untersuchungen an Grundwasservorkommen	600 000
• Untersuchungen an Oberflächengewässern	500 000
• Beiträge an Laboreinrichtungen	500 000
• Aufklärung der Bevölkerung	150 000
• Altlasten	100 000
• Untersuchungen nach Fischereigesetz	250 000
• Beteiligung an Untersuchungskosten der internationalen Kommission italienisch-schweizerischer Gewässer bzw. der Genferseekommission	600 000

2 700 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.013 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 50 (RS 814.20). LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 33 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 34 (RS 921.0). LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 11 (RS 704). Information, conseils, activités de sensibilisation du public et aides à l'exécution.

3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). L'exploitation du réseau NABO est une tâche d'observation permanente; ce réseau sert à mesurer les polluants du sol dans toute la Suisse.

3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information (1991 - 1995) sur les déchets à l'attention du public et de l'économie, comme aussi des cantons, des communes et des associations intercommunales.

3180.018 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes officielles pour mesurer les polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.

3180.019 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986 (RS 814.013). Surveillance des "Bonnes pratiques de laboratoire". Inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). - Publication de manuels d'enseignement et réalisation de cours et d'examen pour l'obtention des permis (art. 45). - Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'Osust ou sur ordre du DFI (art. 62).

3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs tâches principales consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, les projets de recherche et les procédés de fabrication utilisant des microorganismes.

3180.021 Ordonnance (CEE) no 880/92 sur le label écologique. Soutien financier en vue de la mise sur pied d'un label écologique en Suisse (création d'une organisation et d'un service d'attribution du label).

3600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64 et 84 (RS 814.20).

• Etudes sur les nappes d'eaux souterraines	600 000
• Etudes sur les eaux superficielles	500 000
• Subventions pour l'équipement de laboratoires	500 000
• Information du public	150 000
• Sites contaminés	100 000
• Etudes en vertu de la loi fédérale sur la pêche	250 000
• Contributions aux frais des analyses mandattées par les Commissions internationales des eaux italo-suissees et du Lac Léman	600 000

2 700 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.002 BG über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 20 (SR 531). VO vom 20.11.1991 über die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen, Art. 8 (SR 531.32). BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 64, Abs. 3 (SR 814.20). Führungsinstrument für zivile und militärische Behörden.

3600.003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung.

Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 37, 38 (SR 921.0)	
	● Waldschäden	65 000 000
	● Waldbau, inkl. Waldreservate	64 500 000
	● Forstliche Planungsgrundlagen	6 750 000
	● Werbung und Absatzförderung; forstliches Vermehrungsgut; Pflanzenschutzdienst	550 000
		<u>136 800 000</u>

	Erhöhter Finanzbedarf aus der Behebung der Sturmschäden 1990	50 000 000
--	--	------------

	Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557	68 400 000
--	--	------------

3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 16.1.1991.

3600.201 BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.

3600.301 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. a und b (SR 923.0). Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer.

3600.302	BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. c und Art. 36 (SR 923.0)	
	● Beiträge an die Verwertung von Weissfischen	91 000
	● PR-Aktionen der Agrosuisse Zürich	120 000
		<u>211 000</u>

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.002 LF sur l'approvisionnement économique du pays, art. 20 (SR 531). O du 20.11.1991 sur la garantie de l'approvisionnement en eau potable en temps de crise, art. 8 (SR 531.32). LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 64, al. 3 (SR 814.20). Instrument de conduite pour les autorités civiles et militaires.

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (SR 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'acquisition d'équipement, d'installations et d'appareils, y compris les entrepôts, les véhicules et la formation du personnel.

Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle législation.

3600.101	LF du 4.10.1991 sur la forêt, art. 26, 37, 38 (SR 921.0)	
	● Dégâts aux forêts	65 000 000
	● Sylviculture, y compris les réserves forestières	64 500 000
	● Bases de planification forestière	6 750 000
	● Publicité et promotion des ventes; plants et semences d'essences forestières; service de protection des plantes	550 000
		<u>136 800 000</u>

	Besoins financiers supplémentaires pour la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990	50 000 000
--	--	------------

	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557	68 400 000
--	---	------------

3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (SR 921.0) et ACF du 16.1.1991.

3600.201 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (SR 704). Subventions allouées aux organisations privées spécialisées d'importance nationale, acquisition des données de base et travaux de recherche en vue de conseiller les cantons.

3600.301 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, let. a et b (SR 923.0). Reconstitution des eaux piscicoles publiques.

3600.302	LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, let. c et art. 36 (SR 923.0)	
	● Subventions pour favoriser l'écoulement du poisson blanc	91 000
	● Campagnes publicitaires d'Agrosuisse, Zürich	120 000
		<u>211 000</u>

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3600.303	Wildhut und Tierschäden	1 700 000	1 850 000	1 800 000	-50 000	3600.303	Gardes-chasse et dommages causés par le gibier
304	Vogelschutzverbände	139 750	147 400	139 000	-8 400	304	Sociétés de protection des oiseaux
305	Schäden geschützter Tiere	13 551	27 000	–	-27 000	305	Dommages causés par des animaux protégés
306	Grundlagen und Artenschutz	548 579	1 000 000	1 154 000	154 000	306	Bases et protection des espèces
	Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	2 759 900	3 652 800	5 428 000	1 775 200	3600.401	Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 022 170	1 957 000	1 492 000	- 465 000	402	Subsides pour la recherche
	Internationale In- stitutionen						Institutions internationales
3600.501	Internationale Kommissionen und Organisationen	3 404 436	6 063 000	6 800 500	737 500	3600.501	Commissions et organisations internationales
502	Globale Umweltprobleme	2 583 376	3 350 000	3 680 000	330 000	502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	4 449 543	19 000 000	21 620 000	2 620 000	503	Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Internationale Rhein-schutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	1 350 000	570 000	405 000	- 165 000	504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlorures
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	1 093 197	750 000	500 000	- 250 000	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	515 000	365 000	407 000	42 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	976 966	770 000	385 000	- 385 000	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000 000	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Umwelt:						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	219 760 000	185 000 000	194 625 000	9 625 000	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	24 150	300 000	270 000	-30 000	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

- 30.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Ca. 40 Prozent der Gesamtkosten; Restdeckung durch die Kantone. Hauptanteil Lohnkosten, Rest: Spesen und Ausrüstung. VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). VO über die eidgenössischen Jagdbanngebiete vom 30.9.1991 (SR 922.31). VO vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.
- 30.304 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14, Abs. 4 (SR 922.0). Übernahme von Kosten in Form von jährlichen Beiträgen an Vogelschutzorganisationen.
- 30.306 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). Motion Frey/Lauber vom 15.3.1990 (90.426) Wildforschung: Grundlagenbeschaffung Artenschutz.
- 30.401 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)
- | | |
|---|-----------|
| ● Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forstingenieur, Koordinationsstelle, Grundlagenarbeitung) | 2 125 000 |
| ● Beiträge an Kantone (Wählbarkeit Forstingenieur, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Walдарbeiter) | 2 230 000 |
| ● Investitionen (Um- und Neubauten der forstlichen Ausbildungsstätten gemäss neuem Ausbildungskonzept) | 888 000 |
- BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)
- | | |
|--|---------|
| ● Ausbildung von Fachleuten wie Information und Instruktion der kantonalen Bodenschutzverantwortlichen. Kurse für kantonale Fachleute, die für den Vollzug der Stoffverordnung verantwortlich sind, Ausbildung kantonalen und kommunaler Lärmschutzfachleute | 185 000 |
|--|---------|
- 5 428 000
- 30.402 Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist.
- 30.501 UNO: Follow up UNCED, UNO-Dekade/Naturkatastrophen, FAO/Joint Committee, Eur. Fortskommision FAO; UNEP: Beiträge für Ozon-Konvention Wien, FKW-Protokoll Montreal, Sekretariat und Basler-Konvention, Klimaveränderungen IPCC, Stoffregister RISCPT, Infoterra, Export Chemikalien PISSC, UNO-Einsatzzentrum für Umweltkatastrophen; UNESCO: Ramsar-Konvention, -Jahresbeitrag; ECE-UNO: Beiträge Genfer Konvention, EMEP, VOC-Messungen, Moosprogramm, Zusatzprotokolle, Task Force Forests, Kartierung empfindlicher Ökosysteme, International Cooperative Programmes, Holzkomitee ECE-FAO; Europa: Zusammenarbeitvereinbarung, Umwelt-Integrationsprobleme, Eur. Umweltagentur, Eur. Normierungskomitee, Umwelt für Europa; OECD: Beiträge für Verkehr, Energie und Umwelt, Chemikalienprogramm, Organismen, Chemieunfälle, Abfälle, Technologie und Umwelt, Städtische Angelegenheiten, Handel und Umwelt, Länderstudien; Andere: Ministertref-

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). Quelque 40% des coûts totaux, les autres dépenses étant couvertes par les cantons. Les salaires forment le poste principal, suivis des frais de déplacement et de l'achat des équipements. O du 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (RS 922.32). O du 30.9.1991 (RS 922.31) concernant les districts francs fédéraux. O du 29.2.1988 sur la chasse et sur la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Couverture des dégâts causés par des animaux protégés.
- 3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14, 4e al. (RS 922.0). Prise en charge de certains frais, sous la forme de subventions annuelles attribuées à des organisations de protection des oiseaux.
- 3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). Motion Frey/Lauber (recherche sur le gibier): Acquisition de données de base sur la protection des espèces.
- 3600.401 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)
- | | |
|--|-----------|
| ● Subventions à des institutions privées de formation professionnelle (associations, formation permanente des ingénieurs forestiers, service de coordination, élaboration des données de base) | 2 125 000 |
| ● Subventions aux cantons (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation permanente du personnel forestier et formation des ouvriers forestiers) | 2 230 000 |
| ● Investissements (modernisation des centres de formation du personnel forestier, construction de nouveaux bâtiments, selon le nouveau plan de formation) | 888 000 |
- LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)
- | | |
|--|---------|
| ● Formation de spécialistes, à savoir information et instruction des responsables cantonaux de la protection du sol, cours pour les fonctionnaires cantonaux chargés de surveiller l'application de l'ordonnance sur les substances, formation de spécialistes cantonaux et communaux en matière de protection contre le bruit | 185 000 |
|--|---------|
- 5 428 000
- 3600.402 Participation à des travaux ou à des programmes de recherche - en cours ou nouveaux - lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée.
- 3600.501 ONU: follow up CNUED, ONU-décade projet catastrophes naturelles, FAO/Joint Committee, Commission européenne des forêts FAO; PNUE: contribution Convention ozone Vienne, protocole Montréal CFC, Secrétariat et Convention Bâle, changements climatiques IPCC, registre substances chimiques RISCPT, Infoterra, exportation produits chimiques PISSC; centre d'intervention ONU en cas de catastrophe écologique; UNESCO: Convention Ramsar, contribution annuelle, CEE-ONU: contributions: Convention Genève, EMEP, mesures COV, programmes marais, protocoles additionnels, Task Force Forests, cartographie des écosystèmes sensibles, programmes internationaux de coopération, comité du bois CEE-FAO; Europe: accords de collaboration, problèmes environnementaux d'intégration, agence européenne pour l'environnement, comité européen de normalisation, l'environnement pour l'Europe; OCDE: contributions trafic routier, énergie et environnement,

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

fen und Expertenbesuch, Commission tripartite, Forstministerkonferenz, NGO, Internat. Waterfowl Research Board, Internat. Jagdrat, UICN, Alpenschutzkonvention, CIPRA, Internat. Park Mont-Blanc, Berner Konvention und CDPE, Bonner Konvention, Rheinalarmmodelle, Rheinministerkonferenz, Europaratkampagne für Naturschutz, Beiträge an Kommissionen und Sekretariate für Rheinschutz, Donauschutz, Genfersee, Bodensee, ital./schweiz. Gewässer, GIESC, Fischerei am Bodensee, Hydrologie Rheingebiet, Reinhaltung der Luft.

3600.502	Finanzielle Teilnahme der Schweiz am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.		
3600.503	BB vom 2.5.1991. Finanzielle Teilnahme der Schweiz an den multilateralen Fonds für Klima, Ozonschicht, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald und an der globalen Umweltfazilität der Weltbank.		
3600.504	BRB vom 22.5.1991. Anteil der Schweiz an den Zahlungen zur Reduzierung der Chlorideinleitungen gemäss Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 3.12.1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride.		
4000.101	BRB vom 11.4.1990. Bau und Ausrüstung der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.		
4010.001	Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.		
4200.001	BRB vom 4.7.1989. Standortabklärungen für Reststoffdeponien in den Gemeinden Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) und Diegten (BL). Vorfinanzierung durch den Bund mittels eines Darlehens.		
	Darlehen, Zuwachs, S. 558		385 000
4200.101	BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)		
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246		
	Darlehen, Zuwachs, S. 558		9 000 000
4600.001	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 (SR 814.20)		
	● Abwasserreinigungsanlagen, Klärschlammbehandlung	70 000 000	
	● Kanalbauten: Sammelleitungen, Regenbekken	60 000 000	
	● Abfallbeseitigungsanlagen (u.a. Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen)	64 625 000	
		194 625 000	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.		
4600.002	BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.		

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

programme produits chimiques, organismes, accidents chimiques, déchets, technologie et environnement, questions d'urbanisme, commerce et environnement, études des pays; autres réunions ministérielles et visites d'experts, Commission tripartite, conférence des ministres des forêts, NGO, Internat. Waterfowl Research Board, convention internationale de la chasse, UICN, convention de la protection des Alpes, CIPRA, convention nationale du Mont-Blanc, convention de Berne et CDPE, convention de Bonn, modèles d'alerte sur le Rhin, conférence des ministres des pays rhénans, campagne du Conseil de l'Europe pour la protection de la nature, contributions aux commissions et secrétariats pour la protection du Rhin, du Danube, du lac Léman, du Lac de Constance, des eaux italo-suisse, GIESC, pêche dans le lac de Constance, l'hydrologie dans la région rhénane, qualité de l'air.

3600.502	Participation financière de la Suisse aux négociations internationales relatives aux conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts ainsi qu'aux travaux en relation avec le Protocole de Montréal.		
3600.503	AF du 2.5.1991. Participation financière de la Suisse aux fonds multilatéraux pour le climat, l'ozone, la biodiversité, les ressources en eau et les forêts ainsi qu'au Fonds de la banque mondiale pour l'environnement.		
3600.504	ACF du 22.5.1991. Quote-part de la Suisse aux paiements visant à la réduction des déversements de chlorures, en vertu du Protocole additionnel à la convention du 3.12.1976 relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures.		
4000.101	ACF du 11.4.1990. Construction et équipement de la station de mesure et de surveillance du Rhin à Bâle, réalisée en commun avec le Bade-Wurtemberg. Quote-part de la Suisse aux frais d'investissement.		
4010.001	Acquisition d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.		
4200.001	ACF du 4.7.1989. Recherche d'emplacements pour l'implantation de décharges pour résidus stabilisés dans les communes de Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) et Diegten (BL). Préfinancement assuré par la Confédération sous forme d'un prêt.		
	Prêts, augmentation, p. 558		385 000
4200.101	LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91).		
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, S. 246		
	Prêts, augmentation, p. 558		9 000 000
4600.001	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20)		
	● Stations d'épuration des eaux, traitement des boues d'épuration	70 000 000	
	● Construction d'égouts: collecteurs, déversements d'orage	60 000 000	
	● Installations de traitement des déchets (notamment décharges, stations d'incinération)	64 625 000	
		194 625 000	
	Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, S. 246.		
4600.002	LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (SR 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.		

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
	Wald						Forêts
4600.101	Schutz vor Naturereignissen	94 999 896	73 000 000	52 000 000	-21 000 000	4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	40 000 015	32 000 000	31 000 000	-1 000 000	102	Améliorations des structures et installations d'équipement
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	19 800 000	22 000 000	24 390 000	2 390 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	6 489 515	6 209 000	6 863 000	654 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	552 200	351 000	405 000	54 000	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	787 606	358 000	458 000	100 000	5360.001	Remboursements de frais
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 149 709	5 500 000	6 000 000	500 000	6200.001	Remboursements de prêts
311	Meteorologische Anstalt					311	Institut de météorologie
	Ausgaben	35 710 601	41 745 500	45 957 465	4 211 965		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	18 507 405	19 185 700	20 787 200	1 601 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	220 132	458 500	891 500	433 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Aufräumerinnen	194 533	202 300	164 000	-38 300	6	Personnel domestique
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 132 599	1 094 000	985 000	-1 09 000	3110.001	Mobilier, machines, véhicules, installations
2	Spezialfahrzeuge	54 530	40 000	—	-40 000	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	521 848	560 400	616 000	55 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 025 885	868 200	1 016 800	148 600	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	1 903 391	2 479 200	2 789 600	310 400	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	210 071	225 000	231 800	6 800	3160.001	Dédommagements
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit	156 777	171 700	176 000	4 300	2	Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Kommissionen und Honorare	41 320	34 200	30 020	-4 180	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigungen an Beobachter	1 363 051	1 401 200	1 525 000	123 800	2	Indemnités versées à des observateurs
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	558 095	641 100	803 800	162 700	3	Projets de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	47 726	48 600	68 685	20 085	4	Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

00.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0)	
	● Schutzbauten, Neuaufforstungen	51 000 000
	● Gefahrenkarte, Messstellen, Frühwarndienste	1 000 000
		52 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.102	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0)	
	● Erschliessung	22 000 000
	● Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen	9 000 000
		31 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.201	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).	
	● Bundesinventare (Art. 5, 18a)	3 200 000
	● Vereinigungen (Art. 14)	1 000 000
	● Schützenswerte Objekte (Art. 13, 15, 16, 18d)	19 890 000
	● Andere	300 000
		24 390 000

Finanzierung

Allgemeine Bundesmittel

Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern

24 390 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung "Strassenverkehr", S. 557

00.001	V vom 17.3.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie und -geologie (SR 721.891). Eichung hydrometrischer Flügel, Einsatz Grundwasserströmungsmodell, Abonnements- und Auskunftsdienst, Beiträge der Kantone für Datenauswertung, Vermehrte Benützung der Infrastruktur der Landeshydrologie durch die Kantone. - Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifouling sowie Inspektionen betr. "Gute Laborpraxis".	
--------	---	--

00.001	Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).	
--------	--	--

00.001	BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)	
	● Darlehen, Abgang, S. 554	6 000 000

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.101	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0)	
	● Ouvrages de protection, reboisement	51 000 000
	● Cartes des risques, stations de mesure, service de détection	1 000 000
		52 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

4600.102	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0)	
	● Chemins forestiers	22 000 000
	● Amélioration des conditions d'exploitation	9 000 000
		31 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

4600.201	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
	● Inventaires fédéraux (art. 5 et 18a)	3 200 000
	● Associations (art. 14)	1 000 000
	● Objets dignes de protection (art. 13, 15 et 18d)	19 890 000
	● Divers	300 000
		24 390 000

Financement

Ressources générales de la Confédération

Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants

24 390 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 557

5310.001	O du 17.3.1986 sur les émoluments du Service hydrologique national (RS 721.891). Etalonnage de moulinets, mise en oeuvre du modèle digital pour les eaux souterraines, service d'abonnements et de renseignements, contribution des cantons au dépouillement des données, utilisation accrue de l'infrastructure du Service hydrologique national par les cantons. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modification du 11.5.1988 sur les émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifouling et inspections en relation avec les "Bonnes pratiques de laboratoire".	
----------	--	--

5360.001	Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.	
----------	---	--

6200.001	LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91).	
	● Prêts, diminution, p. 554	6 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt

Ad 311 Institut de météorologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

402 239

385 000

409 700

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

1 372 684

2 080 000

2 956 400

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

5 171 918

2 890 000

2 797 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

44 047

67 000

109 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipped en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.005 • Abteilung Informatik 33 100
 • Abteilung Messsysteme und Daten 61 900
 • Abteilung Forschung und Anwendungen 796 500
 891 500

Zunahme der Forschungsaufträge in den Bereichen Umweltschutz und Meteorologie. Ab 1993 zusätzliche Personalkosten von 400 000 Franken im Zusammenhang mit dem Betrieb des neuen Nationalen Pollenmessnetzes (NAPOL).

3010.006 Umstrukturierung des Reinigungsdienstes. Ab 1993 wird ein Teil der Reinigungsarbeiten an ein Reinigungsinstitut vergeben. Der hierfür notwendige Kredit von 35 000 Franken wird neu unter der Rubrik 3180.005 "Übrige Dienstleistungen Dritter" aufgeführt.

3110.001 Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt).
 • Datenerfassungssysteme 250 000
 • Messsysteme für das Flugwesen 375 000
 • Infrastruktureinrichtungen 360 000
 985 000

Minderaufwand bei den automatischen Beobachtungsnetzen (- 80 000 Fr.) und bei den konventionellen Messnetzen (- 30 000 Fr.).

3110.002 Im Jahre 1993 keine Ersatzbeschaffung.

3120.001 • Wasser 23 700
 • Strom 542 900
 • Heizung 49 400
 616 000

Erheblicher Mehrbedarf an elektrischer Energie im Zusammenhang mit der Einführung der Büroautomatisierung und der Inbetriebnahme der neuen Wetterradaranlage auf dem Monte Lema. Ausserdem Tarifierpassungen (+ 47 000 Franken).

3010.005 • Division informatique 33 100
 • Division systèmes de mesure et données 61 900
 • Division recherche et applications 796 500
 891 500

Augmentation des mandats de recherche dans les domaines de la protection de l'environnement et de la météorologie. Dès 1993, frais de personnel supplémentaires de 400 000 francs dans le cadre de l'exploitation du nouveau réseau national de mesure du pollen (NAPOL).

3010.006 Restructuration du service domestique. Dès 1993 une partie des travaux de nettoyage sera effectuée par un institut de nettoyage. Le crédit nécessaire à cet effet de 35 000 francs figure désormais maintenant sous 3180.005 Autres prestations de service de tiers.

3110.001 Achat et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats jusqu'à 50 000 francs par objet).
 • Systèmes pour l'enregistrement de données 250 000
 • Systèmes de mesure pour l'aviation 375 000
 • Installations d'infrastructure 360 000
 985 000

Diminution des dépenses concernant les réseaux d'observation automatisés (- 80 000 francs) et des réseaux conventionnels (- 30 000 francs).

3110.002 Au courant de l'année 1993, aucun achat de remplacement n'est prévu.

3120.001 • Eau 23 700
 • Courant électrique 542 900
 • Chauffage 49 400
 616 000

Besoins supplémentaires en énergie électrique par suite de l'introduction de la bureautique et de la mise en service de la nouvelle installation radar du Monte Lema. De plus, hausses de tarif (+ 47 000 francs).

Begründung

Exposé des motifs

311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

30.001	1. Material für Höhengondierungen einschliesslich Wasserstoff, Helium usw.	544 800
	2. Werkstoffe, Bauelemente usw.	354 000
	3. Diagramme, Wetterkarten, FAX-Papier	118 000
		<u>1 016 800</u>

Bemerkungen zu

Position 2:

Mehraufwand im Zusammenhang mit der Erfassung meteorologischer Daten mittels Linienflugzeugen (+ 45 000 Franken). Es geht darum, die meteorologische Datenerfassung in den unbewohnten Gebieten, aber auch in den Hoheitsgebieten der Entwicklungsländer zu ergänzen.

Position 3:

Die Kosten dieser Materialien, welche bis anhin von der Eidg. Drucksachen und Materialzentrale (EDMZ) bezogen wurden, gehen ab 1993 zulasten der Rechnung der Meteorologischen Anstalt. Die EDMZ liefert nur noch Verbrauchsmaterial für die von ihr beschafften Maschinen und Apparate.

35.001	1. Datenerfassungssysteme	550 800
	2. Messsysteme für das Flugwesen	1 717 400
	3. Landes- und Regionalwetterzentrale	422 000
	4. Übrige Anlagen und Geräte	99 400
		<u>2 789 600</u>

Bemerkungen zu

Positionen 1 und 2:

Die Wartungsarbeiten werden durch die Swisscontrol AG durchgeführt. Im Jahre 1993 ausserordentlicher Aufwand von 363 000 Franken für projektgebundene Sonderinstallationen auf dem Flughafen Zürich (Position 2).

40.001	• Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	81 900
	• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	90 900
	• Personalausbildung im In- und Ausland	59 000
		<u>231 800</u>

Intensivierung der Aktivitäten auf den Gebieten Informatik und Umweltschutz.

50.001	Im Jahre 1993 weniger Honorare für Leiter von Führungsseminarien.	
50.002	Erfassung meteorologischer Daten	
	1. Automatische Netze	476 000
	2. Konventionelle Netze	692 000
	3. Flugwetterbeobachtungsstation auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	228 000
	4. Beobachtungsstation La Dôle	100 000
	5. Instruktionkurse	29 000
		<u>1 525 000</u>

Bemerkungen zu

Positionen 1 und 2:

Mehraufwand infolge Einführung von höheren Entschädigungsansätzen auf den 1.1.1993. Die Anpassung der Beobachterentschädigungen erfolgt schrittweise.

Positionen 3 und 4:

Die Kreditbetreffnisse dieser Positionen sind Teil des Voranschlages der Swisscontrol AG.

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3130.001	1. Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, hélium, batteries, etc.	544 800
	2. Matériaux, éléments de construction, fournitures, etc.	354 000
	3. Diagrammes, cartes météorologiques, papier pour FAX	118 000
		<u>1 016 800</u>

Remarques concernant

Position 2:

Dépenses supplémentaires dues à l'acquisition de données météorologiques par les avions de ligne (+ 45 000 francs). Il s'agit de compléter l'acquisition des données météorologiques dans les régions inhabitées mais aussi dans les régions des pays en développement.

Position 3:

Les frais de ces matériaux lesquels ont été fournis jusqu'à présent par l'Office fédéral des imprimés et du matériel (OFCIM) sont dès 1993 à la charge de l'Institut de Météorologie. L'OFCIM ne fournit plus que le matériel d'exploitation pour les machines et appareils qu'il achète.

3145.001	1. Systèmes d'acquisition de données	550 800
	2. Systèmes de mesure pour l'aviation	1 717 400
	3. Centre météorologique national et régional	422 000
	4. Autres installations et appareils	99 400
		<u>2 789 600</u>

Remarques concernant

les points 2 et 3:

Les travaux d'entretien sont effectués par Swisscontrol S.A. En 1993 dépense extraordinaire de 363 000 francs pour des installations spéciales liées à un projet concernant l'aéroport de Zurich (position 2).

3160.001	• Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	81 900
	• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	90 900
	• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	59 000
		<u>231 800</u>

Renforcement des activités dans les domaines de l'informatique et de la protection de l'environnement.

3180.001	En 1993 diminution des honoraires pour les animateurs des séminaires de gestion.	
3180.002	Enregistrement de données météorologiques:	
	1. Réseaux automatiques	476 000
	2. Réseaux conventionnels	692 000
	3. Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aérodromes de Berne-Belpmoos et d'Agno	228 000
	4. Station d'observation de la Dôle	100 000
	5. Cours d'instruction	29 000
		<u>1 525 000</u>

Remarques concernant

les positions 1 et 2:

Dépenses supplémentaires dues à l'introduction de taux d'indemnités plus élevées dès le 1er janvier 1993. L'adaptation des indemnités des observateurs se fait progressivement.

les positions 3 et 4:

Les crédits de ces positions font partie du budget de Swisscontrol S.A.

Begründung**Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

3180.003	• Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90).	497 500
	• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	98 000
	• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereiche Umweltmeteorologie	208 300
		803 800

Generell Mehraufwand infolge Erhöhung der Saläre und Honorare. Im Rahmen des Projektes Klima 90 zusätzliche Kosten für die Bearbeitung von Regenmessdaten.

3180.004 Mehr dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildungskurse auf dem Gebiete der Informatik. Ausserdem überdurchschnittliche Erhöhung der Kursgebühren an der Meteorologenschule in Reading, GB.

Exposé des motifs**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3180.003	• Elaboration des valeurs statistiques de la période climatologique internationale 1961 à 1990 (projet climat 90).	497 500
	• Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	98 000
	• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie de l'environnement	208 300
		803 800

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des salaires et des honoraires. Dans le cadre du projet climat 90, des frais supplémentaires sont requis pour le dépouillement des données pluviométriques.

3180.004 Davantage de cours de formation et de perfectionnement dans le domaine de l'informatique. En outre, hausse extraordinaire des frais de cours de l'école de météorologues de Reading (Grande-Bretagne).

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)						311 Institut de météorologie (suite)
3180.005 Telefonabonnemente, Linienmieten		887 684	1 479 500	1 890 610	411 110	3180.005 Abonnements téléphonique location de lignes
9 Übrige Dienstleistungen Dritter		600 104	711 300	697 800	-13 500	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben		107 356	146 900	132 050	-14 850	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
 <i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						 <i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Meteorologische Weltor- ganisation, Genf		512 588	666 700	725 000	58 300	3600.001 Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2 Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt		2 980 851	6 790 000	7 469 000	679 000	2 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3 Weltstrahlungszentrum Davos		660 000	680 000	703 800	23 800	3 Centre mondial de rayon- nement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading		1 379 534	1 518 000	1 669 800	151 800	4 Centre européen pour les prévisions météorologi- ques à moyen terme, Reading
5 Europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich		–	–	50 000	50 000	5 Coopération européenne e matière de météorologie
 <i>40 Investitionsgüter</i>						 <i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge		1 645 123	2 343 000	2 534 000	191 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
Einnahmen		872 615	764 700	869 100	104 400	Recettes
 <i>52 Vermögenserträge</i>						 <i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Dienstwohnungen		19 668	19 700	22 100	2 400	5210.001 Logements de service
 <i>53 Entgelte</i>						 <i>53 Taxes</i>
5340.001 Gebühren für Auskünfte und Gutachten		840 947	733 000	835 000	102 000	5340.001 Emoluments pour renseig- nements et préavis
5360.001 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)		12 000	12 000	12 000	–	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
 314 Amt für Bundesbauten						 314 Office des construc- tions fédérales
Ausgaben		640 224 494	757 207 000	752 018 650	-5 188 350	Dépenses
 <i>30 Personalausgaben</i>						 <i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		38 938 907	41 477 400	43 409 000	1 931 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		338 252	385 700	417 500	31 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Bezüge des Hausdienst- personals		12 863 064	14 168 900	15 198 000	1 029 100	6 Rétribution du personnel chargé du service du bâti- ment

Begründung

Exposé des motifs

311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3180.005	Auf den 1.7.1993 massive Erhöhung der Leitungsmieten durch die PTT.	
3180.009	● Delegation von Aufgaben des Flugwetterdienstes an Dritte	470 400
	● Reinigungsarbeiten	128 600
	● Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen, usw.	98 800
		<u>697 800</u>

Ab 1993 zusätzliche Reinigungskosten wegen Umstrukturierung des Reinigungsdienstes (Siehe auch Begründung unter der Rubrik 3010.006 "Aufräumerinnen"). Die 1992 noch unter dieser Rubrik aufgeführten Personalkosten im Zusammenhang mit dem Aufbau und Betrieb des neuen Nationalen Pollenmessnetzes (NAPOL) sind ab 1993 unter der Rubrik 3010.005 "Bezüge des Hilfspersonals" aufgeführt (Gegenüber Vorjahr - 80 000 Franken).

3190.009	1993 keine Auslagen für die Beschaffung von meteorologischen Daten der an die Schweiz angrenzenden Regionen.	
3600.001	● BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	625 000
	● Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	100 000
		<u>725 000</u>

3600.002	BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen "EUMETSAT" (AS 1986 1371). Beitrag an:	
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm MOP	1 135 000
	● Planungstätigkeit im Hinblick auf die Entwicklung zukünftiger Satellitensysteme (General Budget)	314 000
	● Verlängerung des Operationellen Wettersatellitenprogrammes (MOP)	4 185 000
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm mit 2. Generation von Wettersatelliten METEOSAT (MSG, Phasen B, C + D)	1 201 000
	● Operationelles Wettersatellitenprogramm in polarer Umlaufbahn. Anpassung des EUMETSAT-Abkommens in Vorbereitung.	634 000
		<u>7 469 000</u>

3600.003	BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.	
3600.004	Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).	

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.005	Dès le 1er juillet 1993, forte augmentation des coûts de location des lignes de transmission par les PTT.	
3180.009	● Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers	470 400
	● Travaux de nettoyage	128 600
	● Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	98 800
		<u>697 800</u>

Dès 1993, augmentation des frais de nettoyage par suite de la restructuration du service domestique (voir aussi sous 3010.006 Personnel domestique). Les frais de personnel concernant l'installation et l'exploitation du nouveau réseau national de mesure du pollen (NAPOL) qui figurait en 1992 sous cet article ont été transférés en 1993 sous 3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire (en comparaison de l'année précédente - 80 000 fr.).

3190.009	En 1993, pas de dépenses pour l'acquisition de données météorologiques dans les régions limitrophes de la Suisse.	
3600.001	● AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	625 000
	● Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites.	100 000
		<u>725 000</u>

3600.002	AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention "EUMETSAT" (RO 1986 1371). Contributions:	
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques MOP	1 135 000
	● Travaux de planification pour le développement de futurs systèmes de satellites (budget général)	314 000
	● Prolongement du programme opérationnel des satellites météorologiques (MOP)	4 185 000
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques de 2e génération METEOSAT (MSG, phases B, C + D)	1 201 000
	● Programme opérationnel de satellites météorologiques en orbite polaire. Adaptation de la Convention EUMETSAT en préparation	634 000
		<u>7 469 000</u>

3600.003	ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement.	
3600.004	Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)**

3600.005	Neue Rubrik. Beitrag an den Betrieb von 2 Koordinationszentren im Zusammenhang mit der Koordination der gemeinsamen Interessen der westeuropäischen Wetterdienste in den Bereichen Klimauntersuchungen und gebührenpflichtige Dienstleistungen.	
4010.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen von über 50 000 Franken je Objekt).	
	• Datenerfassungssysteme	1 249 000
	• Messsysteme für das Flugwesen	50 000
	• Neue Wetterradaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin. Die Investitionen verteilen sich auf die Jahre 1992 und 1993. (Gesamtaufwand: 2 205 000 Franken)	1 235 000
		<u>2 534 000</u>
5210.001	Anpassung der Mietzinse.	
5340.001	V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.	
	• Aerologische Expertisen	35 000
	• Wetterauskünfte an die PTT	102 000
	• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	698 000
		<u>835 000</u>
	Mehr gebührenpflichtige Dienstleistungen (Einnahmen 1992 zu knapp bemessen).	

Zu 314 Amt für Bundesbauten**Ad 311 Institut de météorologie (suite)**

3600.005	Nouvel article. Contribution à l'exploitation de deux centres de coordination concernant la coordination des intérêts communs des services météorologiques de l'Europe occidentale dans les domaines de recherche climatologique et des prestations soumises aux droits.	
4010.001	Achat et développement d'instruments pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 francs par objet).	
	• Systèmes d'enregistrement de données	1 249 000
	• Systèmes de mesure pour l'aviation	50 000
	• Nouveau radar météorologique sur le Monte Lema au Tessin. Les investissements se répartissent sur les années 1992 et 1993 (montant total: 2 205 000 francs)	1 235 000
		<u>2 534 000</u>
5210.001	Hausses des loyers.	
5340.001	O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, y compris modification du 14.12.1987	
	• Expertises aérologiques	35 000
	• Renseignements météorologiques aux PTT	102 000
	• Autres émoluments pour les renseignements fournis aux média, aux assurances, etc.	698 000
		<u>835 000</u>
	Davantage de prestations soumises à émoluments, les recettes de 1992 étant calculées trop juste.	

Ad 314 Office des constructions fédérales**Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	196 867	310 000	312 100
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 091 004	1 020 000	1 487 600
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 249 035	1 098 000	853 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	940 506	463 000	694 000
---	---------	---------	----------------

Parts à des crédits globaux particuliers**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
--	--

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)						314 Office des constructions fédérales (suite)	
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	16 099 929	16 500 000	17 000 000	500 000	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement		
2 Spezialfahrzeuge	49 136	70 000	100 000	30 000	2 Véhicules spéciaux		
3 Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	5 878 624	6 000 000	8 000 000	2 000 000	3 Dotation des représenta- tions diplomatiques et consulaires en mobilier		
850 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	—	—	105 000	105 000	850 Dotation en mobilier et son remplacement		
3120.001 Wasser, Energie und Heizmaterialien für bun- deseigene Bauten	5 644 307	7 200 000	8 327 000	1 127 000	3120.001 Eau, énergie et combus- tibles pour les bâtiments de la Confédération		
2 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjek- ten	2 192 560	—	—	—	2 Eau, énergie, combustible et frais accessoires des objets loués		
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 125 020	770 000	1 300 000	530 000	3130.001 Fournitures		
3140.001 Unterhalt der Bauten und Anlagen	174 999 324	190 000 000	210 316 150	20 316 150	3140.001 Entretien des construc- tions et des installations		
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 075 348	27 000 000	—	-27 000 000	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermeés		
3 Telefonanschluss und -erweiterungskosten	7 495 078	—	—	—	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son ex- tension		
4 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 658 172	7 100 000	5 800 000	-1 300 000	4 Dommages non assurés des bâtiments		
6 Energietechnische Sanie- rungen bei Bundesbauten	—	25 000 000	35 000 000	10 000 000	6 Réhabilitations énergé- tiques de bâtiments de la Confédération		
3145.001 Mobiliarunterhalt	393 143	490 000	510 000	20 000	3145.001 Entretien du mobilier		
2 Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	699 732	1 100 000	1 150 000	50 000	2 Entretien du mobilier des représentations diploma- tiques et consulaires		
3150.001 Miet- und Pachtzinse	44 818 689	—	—	—	3150.001 Loyers et fermages		
3160.001 Spesenentschädigungen	850 019	1 200 000	1 170 000	-30 000	3160.001 Dédommagements		
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 312 729	1 200 000	1 250 000	50 000	3180.001 Commissions et honoraires		
2 Abklärung von Bauvorhaben	1 510 175	2 600 000	2 340 000	-260 000	2 Etudes de projets de con- struction		
3 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	208 146	500 000	365 000	-135 000	3 Mandats de recherche et de développement		
5 Aus- und Weiterbildung	221 338	330 000	620 000	290 000	5 Formation et perfectionne- ment		
6 Umzüge und Mobiliartrans- porte	1 201 838	900 000	1 300 000	400 000	6 Déménagements et trans- ports de mobilier		
7 Entsorgung	625 671	690 000	1 218 000	528 000	7 Elimination des déchets		
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 435 720	1 800 000	2 815 000	1 015 000	9 Autres prestations de ser- vice de tiers		
3190.009 Übrige Sachausgaben	196 044	225 000	268 000	43 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement		
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement		
4000.001 Liegenschaftserwerb	56 152 093	60 000 000	—	-60 000 000	4000.001 Acquisition d'immeubles		
2 Bauten und Anlagen	215 000 081	264 000 000	309 300 000	45 300 000	2 Constructions et installa- tions		
3 Projektierung	14 026 428	15 500 000	19 000 000	3 500 000	3 Etablissement de projets		
4 Panorama der Schweizer Geschichte	499 825	8 000 000	4 500 000	-3 500 000	4 Panorama de l'histoire suisse		
5 Kommunikationsanlagen	—	58 000 000	55 400 000	-2 600 000	5 Equipements de communica- tion		
4010.001 Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar	2 165 068	5 000 000	5 840 000	840 000	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments en mob- lier		
2 Besondere Ausrüstung	550 035	—	—	—	2 Equipement spécial		

gründung

Exposé des motifs

314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

- 0.003 Ausstattung der schweizerischen Vertretungen im Ausland mit Mobiliar und allgemeinen Hausratsgegenständen. Vermehrte Auftragserteilung an die Privatwirtschaft als Folge der Reorganisation des Amtes. Als Folge der Neueröffnung von Botschaften und Konsulaten (Ostblockländer) ergibt sich ein Mehrbedarf.
- 0.001 Der Neubezug von Liegenschaften führt zu einem Mehrbedarf an Reinigungsmaterial und Putz- und Pflegemittel.
- 0.001 Baulicher Unterhalt der ca. 11 000 bundeseigenen Bauten im In- und Ausland mit einem indexierten Neuwert von über 10 Milliarden Franken. Die vielen in den letzten Jahrzehnten errichteten Bauten benötigen zunehmend mehr Reparaturen und Unterhaltsarbeiten; Bauteuerung. Fehlende finanzielle Mittel in den letzten Jahren haben zu einem starken Überhang der Unterhaltsbedürfnisse geführt.
- 0.004 Der Schadensfall in der Kältezentrale der ETH Höggerberg (BRB vom 18.3.1991) wird wahrscheinlich im Laufe des Jahres 1993 behoben.
- 0.006 Energietechnische Sanierung und Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich der Bundesverwaltung (BRB 27.02.1991).
- | | |
|--|-------------------|
| ● Energietechnische Sanierungen/Unterhalt | 29 000 000 |
| ● Energietechnische Massnahmen im Rahmen von Neu- und Umbauten | 6 000 000 |
| | <u>35 000 000</u> |
- 0.001 Externe Berater für allgemeingültige bauliche Studien. Beratungsaufträge im Zusammenhang mit der Reorganisation des AFB. Wegen der Neuorganisation des Amtes, verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau, müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.
- 0.002 Bauverordnung vom 30.11.1981, Art. 2 (SR 172.057.20). Vorabklärungen als Grundlage für Anträge zum Vorentscheid für die Investitionsplanung und zur Bewilligung von Projektierungsarbeiten. Steigende Anforderungen an die Entscheidungsgrundlagen in bezug auf technische Machbarkeit (z.B. Sondierbohrungen), Wirtschaftlichkeit (Variantenabklärungen) und Umweltschutz (Umweltverträglichkeitsprüfungen).
- 0.003 Externe Studien für allgemeingültige Forschungsarbeiten auf baulichem Gebiet.
- 0.005 Ausbildungskosten im Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens des Bundes sowie des Amtes für Bundesbauten. Umsetzung des BRB vom 21.12.1990 im Bereich Organisation, Führung, Management und Fachausbildung.
- 0.006 Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Steigende Zahl von Aufträgen im Zusammenhang mit Reorganisationen der Ämter und Zunahme des Personalbestandes.
- 0.007 Entsorgung von Hauskehricht und Sondermüll der Bundesverwaltung. Starke Gebührenerhöhungen.
- 0.009 Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt u.a.m. Wegen der Neuorganisation des Amtes verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

- 3110.003 Equipement des représentations suisses à l'étranger en mobilier et en ustensiles de ménage de nature générale. Remise accrue de mandats à l'économie privée par la suite de la réorganisation de l'office. Besoins accrus par suite de l'ouverture d'ambassades et de consulats dans les pays de l'Est.
- 3130.001 La mise en service d'immeubles conduit à un besoin accru de matériel de nettoyage et de produits d'entretien.
- 3140.001 Entretien des quelque 11 000 bâtiments que possède la Confédération en Suisse et à l'étranger d'une nouvelle valeur indexée de plus de 10 milliards de francs. Les nombreux bâtiments construits ces dernières décennies ont de plus en plus besoin de réparations, ainsi que de travaux d'entretien; renchérissement de la construction. Les moyens financiers manquants de ces dernières années ont conduit à une forte augmentation des besoins d'entretien.
- 3140.004 Le dommage qu'a subi la centrale de réfrigération de l'EPF du Höggerberg (ACF du 18.3.1991) sera probablement réparé au cours de l'année 1993.
- 3140.006 Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage de l'administration fédérale (ACF du 27.02.1991).
- | | |
|---|-------------------|
| ● Mesures d'assainissement énergétiques/entretien | 29 000 000 |
| ● Mesures d'améliorations énergétiques dans le cadre de bâtiments en construction et de transformations | 6 000 000 |
| | <u>35 000 000</u> |
- 3180.001 Conseillers de l'extérieur pour des études de portée générale sur le bâtiment. Mandats consultatifs en relation avec la réorganisation de l'office. Remise accrue de travaux à des tiers en raison de la nouvelle réorganisation de l'office, liée à une réduction sensible des places de travail.
- 3180.002 0 sur les constructions du 30.11.1981, art. 2 (RS 172.057.20). Etudes préliminaires servant de bases pour les demandes de décisions préalables pour la planification des investissements et l'autorisation de travaux d'étude. Exigences accrues posées aux bases de décisions en matière de réalisation technique (p.ex. forages de sondage), d'économie (recherche de solutions), et de protection de l'environnement (études de l'impact sur l'environnement).
- 3180.003 Etudes confiées à des tiers concernant des travaux de recherche de portée générale dans le domaine de la construction.
- 3180.005 Coûts de formation par suite de la réorganisation de l'office. Exécution de l'ACF du 21.12.1990 concernant l'organisation, la gestion, le management et la formation spécialisée.
- 3180.006 Dépenses pour des transports et des déménagements de l'administration fédérale. Accroissement du nombre des mandats en relation avec la réorganisation des offices et l'augmentation de l'effectif du personnel.
- 3180.007 Elimination des ordures et des déchets spéciaux de l'administration fédérale: fortes hausses des taxes.
- 3180.009 Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien de jardins, etc. En raison de la nouvelle organisation de l'office, liée à une réduction sensible du personnel, davantage de travaux doivent être attribués à des tiers.

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

4000.002 Erstellen von Neubauten für die allg. Bundesverwaltung, Anpassung von Liegenschaften an organisatorische und wirtschaftliche Erfordernisse durch Umbau oder Erweiterung, Modernisierung veralteter Installationen und Einrichtungen.

• Objektkreditbegehren für neue Bauvorhaben, Tabelle S. 245	86 877 000
• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	1 007 205 000
	<u>1 094 082 000</u>
• Mutmasslicher Finanzbedarf	315 300 000
• Voraussichtlicher Zahlungsbedarf für ab 30.6.1992 noch zu bewilligende Objektkredite sowie teuerungsbedingte Zusatzkredite	9 000 000
• Kürzungen für unvorhergesehene Projektierungs- und Bauverzögerungen	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

Einzelheiten siehe S. 247.

Verteilung:

1 Behörden und Gerichte	29 420 000
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	6 530 000
3 Departement des Innern	211 138 000
4 Justiz- und Polizeidepartement	10 180 000
6 Finanzdepartement	20 432 000
7 Volkswirtschaftsdepartement	16 850 000
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	20 750 000
Teuerung und Unvorhergesehenes	9 000 000
Projektierungs- und Bauverzögerungen	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

4000.003 Bauverordnung vom 31.11.1981, Art. 2 Abs. 1c (SR 172.057.20). Ausarbeitung von Projektunterlagen für Bauvorhaben des Bundes als Grundlage für die Kreditbewilligung durch die Eidg. Räte.

• Objektkreditbegehren für neue Projektierungen, Tabelle S. 245	20 000 000
• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	25 223 000
	<u>45 223 000</u>

Einzelheiten siehe S. 247.

4000.005 • BB vom 26.11.1991 über die Neukonzeption der elektronischen Kommunikation der Bundesverwaltung (KOMBV 1) (BB 1991 I 1248)
• EDV-Verkabelungen für LAN-Projekte, Telefoninstallationen und bauliche Anpassungen im Zusammenhang mit EDV-Installationen (KOMBV 2) (BB 11.6.1990).
• Botschaft vom 27.5.1992 über die Erneuerung der Telefonzentralen und des Basisnetzwerks für die Datenkommunikation der ETHZ (KOMBV 3 - ETHZ).

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

4000.002 Constructions de nouveaux bâtiments pour l'administration générale de la Confédération. Adaptation d'immeubles à des exigences d'organisation et d'économie par des transformations et des agrandissements. Modernisation d'installations démodées et d'équipements.

• Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets, tableau p. 245	86 877 000
• Solde des crédits d'ouvrage déjà octroyés	1 007 205 000
	<u>1 094 082 000</u>
• Besoins présumés en moyens financiers	315 300 000
• Besoins financiers prévus pour les crédits d'ouvrages encore à octroyer depuis le 30.6.1992, ainsi que pour les crédits additionnels provoqués par le renchérissement	9 000 000
• Restrictions pour des retards imprévus dans l'exécution des études et des constructions	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

Pour le détail, voir p. 247.

Répartition:

1 Autorités et tribunaux	29 420 000
2 Département des affaires étrangères	6 530 000
3 Département de l'intérieur	211 138 000
4 Département de justice et police	10 180 000
6 Département fédéral des finances	20 432 000
7 Département de l'économie publique	16 850 000
8 Département des transports, des communications et de l'énergie	20 750 000
Renchérissement et imprévus	9 000 000
Retard dans l'exécution des études et des constructions	-15 000 000
	<u>309 300 000</u>

4000.003 0 sur les constructions du 31.11.1981, art. 2, 1er al. (SR 172.057.20). Elaboration des documents pour des projets de la Confédération servant de bases pour l'autorisation de crédits par les Chambres fédérales.

• Demandes de crédits d'ouvrages pour de nouvelles études, tableau p. 245	20 000 000
• Solde des crédits d'ouvrages déjà octroyés	25 223 000
	<u>45 223 000</u>

Pour le détail, voir page 247.

4000.005 • AF du 26.11.1991 relatif à la nouvelle conception de la communication électronique dans l'administration fédérale (KOMBV 1: FF 1991 I 1186).
• Pose de câbles informatiques pour le projet LAN, installations téléphoniques et transformations afférentes aux installations informatiques (AF du 11.6.1990).
• Message du 27.5.1992 sur le remplacement des centraux téléphoniques et du réseau de base pour la communication des données à l'EPFZ (KOMBV 3 - EPFZ).

Begründung

Exposé des motifs

Ad 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

Anteile an Globalrubriken AFB 1993

Parts aux crédits globaux OCF 1993

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1000 Fr./en 1000 fr.										
14.3110.001										
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	431	724	6 788	3 981	1 463	3 369	2 196	1 723	306	17 000
équipement en mobilier										
son remplacement										
Vorjahr in %	39,9	26,6	25,9	36,9	-54,6	10,2	1,2	81,4	-63,3	3,0
en % de l'année précédente										
14.3140.001										
Unterhalt der Bauten und Anlagen	3 995	11 944	74 299	46 580	3 142	91 519	14 521	9 990	906	210 316
entretien des constructions										
des installations										
Vorjahr in %	71,5	-32,5	3,5	-8,7	180,5	5,6	19,9	-17,5	-25,1	2,6
en % de l'année précédente										
14.3140.002										
Ökologische Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	–	7 080	21 000	8 100	300	–	–	3 370	250	32 000
travaux de construction sur										
des objets loués et affermés										
Vorjahr in %	-100,0	23,6	0,1	-19,6	–	–	–	–	150,0	18,5
en % de l'année précédente										
14.4000.001										
Eigenschaftserwerb	–	9 100	24 400	20 600	–	–	1 500	–	–	35 000
acquisition d'immeubles										
Vorjahr in %	–	33,8	-60,1	-49,8	–	–	-25,0	–	–	-50,0
en % de l'année précédente										
14.4000.002										
Bauten und Anlagen	28 860	6 405	207 125	127 217	9 985	–	20 042	16 529	20 354	309 300
constructions et installations										
Vorjahr in %	-10,6	-23,6	16,9	-7,1	266,8	–	-9,8	-33,3	51,4	10,1
en % de l'année précédente										
14.4000.003										
Projektierung	400	420	16 760	12 400	–	–	770	250	400	19 000
établissement de projets										
Vorjahr in %	–	-16,0	22,2	113,4	-100,0	–	-16,3	150,0	300,0	22,6
en % de l'année précédente										
TOTAL	33 686	35 673	350 372	218 878	14 890	94 888	39 029	31 862	22 216	622 616

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

314 Amt für Bundesbauten
(Fortsetzung)314 Office des constructions
fédérales (suite)

Einnahmen

558 589

410 000

450 000

40 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5350.001 Erlös aus Verkäufen
5360.001 Rückerstattungen504 122
54 467360 000
50 000400 000
50 00040 000
–5350.001 Produit de ventes
5360.001 Remboursements316 Bundesamt für
Gesundheitswesen316 Office fédéral de la
santé publique

Ausgaben

93 748 086

108 238 295

117 411 145

9 172 850

Dépenses

Verwaltung

91 255 617

108 238 295

117 411 145

9 172 850

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
5 Bezüge des Hilfspersonals
6 Bezüge der Hilfskräfte
AIDS19 606 459
1 034 807
3 067 46919 923 100
2 523 100
3 991 10022 845 300
7 398 600
–2 922 200
4 875 500
-3 991 1003010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire
6 SIDA, rétribution du per-
sonnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen
3130.001 Verbrauchsmaterial der
Laboratorien
850 Verbrauchsmaterial der
Laboratorien
3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen
3160.001 Spesenentschädigungen
2 Spesenentschädigungen
Strahlenschutzkontrolleure
3180.001 Kommissionen und Honorare
2 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge
4 Aus- und Weiterbildung
6 Kurse für Strahlenschutz
7 Nationale Zentren
9 Radioaktivitätskontrolle
von Uhren und Uhrwerken
10 Arbeitsgruppe für die Ent-
wicklung, Planung und Aus-
wertung der eidg. Medizi-
nalprüfung
11 Kostenanteil an Sicher-
stellung AC-Alarm-
Uebermittlung
12 Massnahmen zur Bekämpfung
von AIDS
13 Schweiz. Krankenhaus-
institut
14 Expertentreffen WHO-
Regionalkonferenz Europa
1987700 089
481 634
–
150 966
439 187
72 351
6 870 045
2 135 769
44 619
9 081
1 402 672
18 599
1 495 001
180 000
12 000 085
735 100
56 500600 000
620 000
–
139 400
550 000
140 000
8 700 000
3 000 000
100 000
46 000
2 000 000
20 000
1 587 000
–
14 000 000
798 000
–666 600
550 000
500 000
150 000
580 000
150 000
8 455 000
3 325 000
237 500
114 000
2 000 000
21 000
1 677 000
–
15 000 000
772 500
–66 600
-70 000
500 000
10 600
30 000
10 000
- 245 000
325 000
137 500
68 000
–
1 000
90 000
–
1 000 000
-25 500
–3110.001 Machines, appareils, véhi-
cules, installations
3130.001 Fournitures des labora-
toires
850 Fournitures des labora-
toires
3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations
3160.001 Dédommagements
2 Contrôleurs de la radio-
protection, dédommage-
ments
3180.001 Commissions et honoraires
2 Mandats de recherche et
développement
4 Formation et perfectionne-
ment
6 Cours de radioprotection
7 Centres nationaux
9 Contrôle de la radioacti-
vité des instruments ho-
raires
10 Groupe de travail pour le
développement, la planifi-
cation et le dépouillement
des examens fédéraux p. r.
les professions médicale
11 Quote-part aux frais du
système de transmission de
l'alarme AC
12 Mesures de lutte contre le
SIDA
13 Institut suisse des hôpi-
taux
14 Rencontre d'experts lors
de la Conférence régionale
de l'ORS en Europe en 1987

Begründung

Exposé des motifs

Ad 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		2 198 923	2 300 000	2 282 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		614 593	1 292 000	1 301 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 490 694	1 080 000	1 525 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)		231 462	286 000	280 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
30.005 Sonderaufgaben; Rechtanpassung EWR-Bereiche, Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Grenzkontrolle für Heilmittel, Aids-Bekämpfung, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.					3010.005 Tâches spéciales: adaptation du droit à l'EEE, programme radon, rayonnements non ionisants, contrôle douanier des médicaments, lutte contre le sida, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes alternatives de test des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.
30.006 Der Kreditbedarf ist neu in der Rubrik 3010.005 Bezüge des Hilfspersonals eingestellt.					3010.006 Ce crédit figure désormais sous 3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire.
310.001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.					3110.001 Appareils scientifiques et instruments pour laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.
310.001 Material für Analytik- und Referenzlaboratorien: Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze für die Abteilungen Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel. Im Bereich Gifte Probenerhebungen und auswärtige Untersuchungskosten.					3130.001 Matériel pour laboratoires d'analyse et de référence: produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, unités de mesures dans les domaines radioprotection, pharmacie et denrées alimentaires. Dans le domaine des toxiques: prélèvements d'échantillons et frais d'analyses par des laboratoires externes.
310.001 Wissenschaftliche Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Gesundheitswesen. Sitzungen und Auslandsreisen betr. Schweiz/EG/EWR. Konferenzen Europarat/WHO/CIRC/UNO/EFTA/OECD/NEA auf den Gebieten Strahlenschutz, Pharmazie, Medizin, Lebensmittel und Gifte.					3160.001 Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger pour des tâches de coordination dans le domaine de la santé publique. Participation à des séances et voyages à l'étranger concernant Suisse/CE/EEE. Conférences Conseil de l'Europe, OMS/CIRC/ONU/AELE/OCDE/AEN dans les domaines radioprotection, pharmacie, médecine, denrées alimentaires et toxiques.
310.001 ● Direktion und Zentrale Dienste: Übersetzungen Autorenhonorare, Organisations- und Managementverträge, Pressekonferenzen u.a.	330 600				3180.001 ● Direction et services centraux: traductions, honoraires d'auteurs, contrats d'organisation et de management, conférences de presse, divers 330 600
● Expertenentschädigungen für Prüfungsabnahme in den Bereichen Medizin und Lebensmittelchemie	3 782 300				● Indemnités pour les examens dans les domaines médecine et chimie des denrées alimentaires 3 782 300
● Entschädigungen an Kommissionspräsidenten und Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen	743 000				● Indemnités aux présidents de commissions et jetons de présence à des membres de commissions extraparlimentaires 743 000
● Abteilung Strahlenschutz: Expertenaufträge und Seminare, Löhne an wissenschaftliche Assistenten zur Überwachung der Radioaktivität, Bedarf für Stabsdienste und Kurse.	1 257 000				● Division de la radioprotection: contrats d'experts et séminaires, salaires à des assistants scientifiques pour la surveillance de la radioactivité. Services d'état-major, cours 1 257 000
● Abteilung Pharmazie: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission. Expertenaufträge für Produkte- und Qualitätskontrolle.	600 000				● Division Pharmacie: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. Contrats d'experts concernant le contrôle des produits et de la qualité 600 000

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

● Hauptabteilung Medizin: Projekte und Verträge für Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, sowie Stabsbedarf.	1 063 400
● Abteilungen Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch. Analysekosten für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze. Honorare, Arbeitstagungen, Expertenverträge, Diverses	573 700
● Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen	105 000
	<u>8 455 000</u>
3180.002 Aufträge in verschiedenen Forschungsbereichen:	
● Strahlenschutz: Pharmazie; Medizin; Lebensmittel; Gifte	1 325 000
● Sonderbereich Drogen	2 000 000
	<u>3 325 000</u>
3180.004 Kursgebühren für dienststellenbezogene Ausbildung; Führungs-, Info- und Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation, Internationale Strahlenschutzschule, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, prozessbegleitende Kurse bezüglich Reorganisation der Hauptabteilung Medizin, Fachkurse Laborpersonal, Tox-Ausbildungskurse, Personalausbildungskosten, welche nicht mehr vom EPA übernommen werden.	
3180.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagung und Durchführung von Strahlenschutzkursen für Ärzte für die medizinische Anwendung radioaktiver Stoffe.	
3180.007 ● NZ für Retroviren und Bestätigungslabor HIV	937 600
● NZ Lebensmittelvergiftungen	400 000
● NZ Listerien, Tollwutzentrale, Meningokokken, Influenza, Mykobakterien, Echinokokken u.a.	662 400
	<u>2 000 000</u>
3180.009 V vom 8.1.1984 über die Radioaktivität von Uhren (SR 814.543.1). Beitrag an Labor für Qualitätskontrolle.	
3180.010 BRB vom 1.6.1970 betreffend Kredit für Ausbildungs- und Examensforschung der Eidg. Medizinalprüfungen.	
3180.012 BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Bestätigungslabor, Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Epidemiologie, Aus- und Weiterbildung, Projekte und Studien.	
3180.013 BRB vom 11.10.1972. Beitrag an das Schweiz.Krankenhausinstitut und Sonderbeiträge für die Erarbeitung von Gesundheitsberichten der Schweizer Bevölkerung.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

● Division médicale: projets et contrats pour informations sur la santé, épidémiologie, promotion de la santé et besoins pour le service d'état-major	1 063 400
● Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires. Frais des cantons pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière. Honoraires, jours de travail, activités d'experts, divers	573 700
● Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information	105 000
	<u>8 455 000</u>
3180.002 Mandats dans divers domaines de recherche:	
● radioprotection; pharmacie; médecine; denrées alimentaires; toxiques	1 325 000
● secteur drogue	2 000 000
	<u>3 325 000</u>
3180.004 Taxes pour des cours de formation en rapport avec le service de la santé publique: cours de gestion, d'information et de relations avec les médias, séminaires sur la législation, formation spécialisée dans les domaines de la radioprotection, de la santé publique, de la prévention, de l'épidémiologie, de cours sur le suivi de la réorganisation de la division médicale. Cours pour le personnel du laboratoire et de formation sur les toxiques. Frais de formation du personnel qui ne sont plus pris en charge par l'OFPER.	
3180.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Journée de radioprotection et cours pour médecins sur l'application de substances radioactives.	
3180.007 ● CN pour les rétrovirus et laboratoire de confirmation VIH	937 600
● CN intoxications alimentaires	400 000
● CN listérias, centre de la rage, méningocoques, influenza, mycobactéries, échinocoques, etc.	662 400
	<u>2 000 000</u>
3180.009 O du 8.1.1984 sur la radioactivité des instruments horaires. (SR 814.543.1). Contribution au laboratoire pour le contrôle de la qualité.	
3180.010 ACF du 1.6.1970 concernant le crédit pour la recherche en matière d'enseignement et d'examens pour les professions médicales.	
3180.012 LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida: laboratoire de confirmation, centres de consultation et de documentation, campagnes de prévention, épidémiologie, formation et perfectionnement, projets et études.	
3180.013 ACF du 11.10.1972. Contribution à l'Institut suisse de la santé publique et des hôpitaux et contribution spéciale pour des travaux pour le bilan de l'état de santé de la population suisse	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
3180.015	Prävention-Massnahmen	5 749 036	7 300 000	11 200 000	3 900 000	3180.015	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	10 181	1 000 000	1 690 000	690 000	16	Comprimés d'iode, prévention
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	500 000	500 000	500 000	—	17	Association suisse pour l'alimentation
850	Klassierung der Gifte und Chemikalien	—	—	1 000 000	1 000 000	850	Classification des produits toxiques et chimiques
3190.001	Sanitätsdienstliche Massnahmen bei Ausländern	—	1 400 000	960 000	- 440 000	3190.001	Mesures sanitaires applicables aux étrangers
9	Übrige Sachausgaben	204 992	736 000	934 515	198 515	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	871 988	1 200 000	1 170 000	-30 000	3600.001	Lutte contre la tubercu-
2	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	60 000	60 000	—	2	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 400 000	1 550 000	1 485 000	-65 000	3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	2 000 000	2 250 000	250 000	4	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	39 960	55 800	52 000	-3 800	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Radon-Programm Schweiz	238 124	250 000	229 000	-21 000	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	—	—	293 000	293 000	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	270 000	270 000	243 000	-27 000	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 687 000	9 295 000	8 951 000	- 344 000	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	9 556 135	9 500 000	8 550 000	- 950 000	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	345 000	363 000	338 000	-25 000	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	3 637 301	3 000 000	2 500 000	- 500 000	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Weltgesundheitsorganisation	5 584 589	8 925 795	8 692 630	- 233 165	70	Organisation mondiale de la santé
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 400	9 000	9 500	500	71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	6 000	—	73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	1 000 000	1 000 000	900 000	- 100 000	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	1 796 478	1 080 000	955 000	- 125 000	4010.001	Appareils, instruments et installations
	Grenzsanitätsdienst	2 492 470	—	—	—		Service sanitaire de frontière
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	742 626	—	—	—	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	561 357	—	—	—	105	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

316.015	BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme: ● Primärprävention, Betreuung und Therapie ● Drogenkampagne, Fort/Weiterbildung, Evaluation BRB vom 29.4.1992 für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich ● Zusatzkredit Entzug und stationäre Betreuung Übrige Beiträge an Aufklärungskampagnen: ● Ernährung, Gesundheit, Suchtmittel Tabak/Alkohol	3 100 000 3 600 000 3 600 000 900 000 11 200 000
316.016	Atomgesetz vom 23.12.1959, Art.11 und 37 (SR 732.0). Versorgung der Bevölkerung mit jodsalzhaltigen Tabletten für den Fall einer radioaktiven Gefährdung bei einem Kernkraftwerkunfall.	
316.017	BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Bundesbeitrag an Personal- und Betriebskosten.	
316.001	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Massnahmen um zu verhüten, dass übertragbare Krankheiten aus dem Ausland eingeschleppt werden.	
316.009	Verwendung der Mittel: ● Bücher/Zeitschriften ● Internationale Zusammenarbeit ● Gesundheitsinformation Schweiz ● Mitgliederbeiträge ● Inseratekosten ● übrige Verwaltungsausgaben	158 100 381 015 300 500 4 800 53 700 36 400 934 515
316.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose.	
316.003	BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheumaforschung.	
316.004	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.	
316.005	Strahlenschutzgesetz vom 22.3.1991 (BBl 1991 I 1341). Beiträge an Ausbildungskurse welche von den Aufsichtsbehörden anerkannt sind.	
316.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Messkampagnen. Erstellen einer gesamtschweizerischen Radonkarte. Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
316.007	VO vom 2.3.1955 über Bundesbeiträge für die Kontrolle des Verkehrs mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.91). Seinerzeit zugesicherte Bundesbeiträge an Bau-/Umbaukosten der kantonalen Laboratorien Jura und Aargau.	
316.008	Verfügung EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.015	ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue: ● prévention primaire, assistance et traitement ● campagne sur la drogue, formation et perfectionnement, évaluation ACF du 29.4.1992 pour des mesures urgentes d'assistance dans le domaine de la drogue ● Crédit supplémentaire sevrage et assistance en institution Autres subventions à des campagnes d'information: ● alimentation, santé, tabac/alcool	3 100 000 3 600 000 3 600 000 900 000 11 200 000
3180.016	Loi sur l'énergie atomique du 23.12.1959, art.11 et 37 (RS 732.0). Comprimés d'iode destinés à la protection de la population en cas d'accident de centrale nucléaire.	
3180.017	LF du 8.12.1905 concernant le commerce des denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.	
3190.001	LF du 18.12.1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles à l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger.	
3190.009	Utilisation des fonds: ● livres/journaux ● collaboration internationale ● information sanitaire en Suisse ● cotisations ● frais d'annonces ● frais d'administration	158 100 381 015 300 500 4 800 53 700 36 400 934 515
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.	
3600.003	LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.	
3600.004	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse.	
3600.005	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (FF 1991 I 1277). Subventions aux cours de formation reconnus par les autorités de surveillance.	
3600.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Campagnes de mesures, établissement d'une carte nationale du radon. Information et coordination avec les services chargés de l'exécution.	
3600.007	O du 2.3.1955 sur les subventions allouées pour le contrôle des denrées alimentaires et de divers objets usuels (RS 817.91). Subventions allouées en son temps aux frais de rénovation et construction des laboratoires cantonaux du Jura et d'Argovie.	
3600.008	Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.009	BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs.3 des Forschungsgesetzes.	
	● Grundlagenforschung ISREC	5 639 000
	● Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK	3 312 000
		<u>8 951 000</u>
3600.010	BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16, Abs.3 des Forschungsgesetzes.	
	● Angewandte biologische Aidsforschung	2 200 000
	● Klinische Forschung	4 000 000
	● Aidsforschung öffentliches Gesundheitswesen	2 350 000
		<u>8 550 000</u>
3600.011	Beiträge an:	
	● Stiftung für Gesundheitsförderung	246 800
	● Stiftung für Alkoholforschung	91 200
		<u>338 000</u>
3600.012	BB vom 14.12.1990 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114/SR 818.114.1).	
3600.070	BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das internat. Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).	
	● Beitrag WHO	5 326 130
	● Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon	1 351 500
	● Europäische Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
	● Evaluation Folgen Tschernobyl	1 000 000
	● Aids in Osteuropa	500 000
	● Mitarbeit bei Spezialmeetings	115 000
	● Anpassung europ.WHO-Ziele auf CH-Verhältnisse	100 000
		<u>8 692 630</u>
3600.071	BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.	
3600.073	Verfügung des EDI vom 22.12.1971. Unterstützung der Jahresübersicht über Langzeitdialyse und Transplantation in Europa.	
3600.074	BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.	
4010.001	Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.	

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.009	AF du 30.9.1991 concernant les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche scientifique.	
	● Recherche fondamentale ISREC	5 639 000
	● Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer, ISRAC	3 312 000
		<u>8 951 000</u>
3600.010	AF du 30.9.1991 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e al., de la loi sur la recherche scientifique.	
	● recherche biologique appliquée sur le sida	2 200 000
	● recherche clinique	4 000 000
	● recherche sur le sida, domaine santé publique	2 350 000
		<u>8 550 000</u>
3600.011	Contributions	
	● Fondation pour la promotion de la santé	246 800
	● Fondation pour la recherche en matière d'alcool	91 200
		<u>338 000</u>
3600.012	AF du 14.12.1990 sur l'octroi de prestations financières aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines infectées par le VIH et à leurs conjoints infectés. (RS 818.114/SR 818.114.1).	
3600.070	AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (AS 1948/1002).	
	● contribution à l'OMS	5 326 130
	● contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon	1 351 500
	● Charte européenne de l'environnement et de la santé	300 000
	● évaluation des conséquences de Tchernobyl	1 000 000
	● SIDA en Europe de l'Est	500 000
	● collaboration à des réunions spéciales	115 000
	● adaptation des buts OMS/Europe aux conditions suisses	100 000
		<u>8 692 630</u>
3600.071	ACF du 21.7.1947. Cotisation.	
3600.073	Décision du DFI du 22.12.1971. Soutien au rapport annuel sur la dialyse de longue durée et la transplantation en Europe.	
3600.074	ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.	
4010.001	Remplacement et achats d'instruments et appareils scientifiques pour les divisions Radioprotection, Pharmacie et Sciences alimentaires.	

Inneres

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)*31 Sachausgaben*

3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	148 502	—	—
3120.101	Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	52 805	—	—
3145.101	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	20 570	—	—
3160.101	Spesenentschädigungen	5 238	—	—
3180.101	Kommissionen und Honorare	961 193	—	—
3190.109	Übrige Sachausgaben	178	—	—

Einnahmen**5 942 487****4 786 000****4 462 000****- 324 000****Verwaltung****4 165 530****4 786 000****4 462 000****- 324 000***53 Entgelte*

5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 794 185	1 900 000	1 800 000	- 100 000
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	302 098	450 000	600 000	150 000
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	581 448	450 000	550 000	100 000
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	113 248	80 000	82 000	2 000
5	Gebühren für den Strahlenschutz	263 980	1 323 000	847 000	- 476 000
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	226 799	300 000	300 000	—
5360.001	Rückerstattungen	883 772	283 000	283 000	—

Grenzsanitätsdienst**1 776 957**

—

—

—

Intérieur

316 Office fédéral de la santé publique (suite)*31 Biens et services*

3110.101	Machines, appareils, installations	—
3120.101	Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière	—
3145.101	Entretien des machines, appareils et installations	—
3160.101	Dédommagements	—
3180.101	Commissions et honoraires	—
3190.109	Autres dépenses d'équipement	—

Recettes**Administration***53 Taxes*

5310.001	Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires	—
2	Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants	—
3	Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins	—
4	Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires	—
5	Emoluments pour la protection contre les radiations	—
6	Emoluments pour l'examen des toxiques	—
5360.001	Remboursements	—

Service sanitaire de frontière*53 Taxes**5310.101 Untersuchungsgebühren***1 776 957**

—

—

—

5310.101 Taxes pour visites sanitaires

Begründung

Exposé des motifs

Ad 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

001	V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.	
002	V vom 4.3.1952/Änderung 20.5.1992 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). V vom 23.10.1978 über Gebühren für das BTM-Labor des BAG (SR 812.121.9). Gebühren für Analysen auf Drogennachweis und Gebühren für Ein- oder Ausfuhrbewilligungen.	
003	V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Gebühren für Betriebsbewilligungen und Gebühren für Herstellung, Registrierung, Ein-/Ausfuhr von immunbiologischen Erzeugnissen.	
004	Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936/Änderung 1.10.1991 (SR 817.02). V vom 2.3.1987/Änderung 20.5.1992 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle, Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.	
005	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Betriebskontrollen bei Röntgenanlagen, Sammelaktionen radioaktiver Abfälle, sowie Strahlenschutzkurse.	
006	BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.	
001	● Kostenbeitrag der Schweiz, Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW 280 000 ● Übrige Verwaltungseinnahmen 3 000	283 000

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.001	O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examen pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.	
5310.002	O du 4.3.1952/modification du 20.5.1992 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). O du 23.10.1978 fixant les émoluments que perçoit le laboratoire de contrôle des stupéfiants de l'OFSP (RS 812.121.9). Emoluments d'analyses pour la recherche de drogues et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.	
5310.003	O du 23.8.1989 concernant des produits immunobiologiques (RS 812.111). Emoluments pour autorisations d'exploitation et émoluments pour fabrication, enregistrement, permis d'importer et d'exporter des produits immunobiologiques.	
5310.004	O du 26.5.1936/modification du 1.10.1991 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour autorisations de textes, décisions et autres services.	
5310.005	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987/modification 20.5.1992 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.	
5310.006	LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983/modification du 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et services.	
5360.001	● Contributions des entreprises régionales d'électricité à la surveillance aux abords des centrales nucléaires 280 000 ● Autres recettes administratives 3 000	283 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

317 Bundesamt für Statistik

317 Office fédéral de la statistique

Ausgaben		68 755 026	69 913 200	59 584 350	-10 328 850	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 771 404	21 652 800	24 448 500	2 795 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	23 688 668	26 486 500	19 794 800	-6 691 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Spezialfahrzeuge	25 000	30 000	15 000	-15 000	3110.001	Véhicules spéciaux
850	Apparate	—	—	150 000	150 000	850	Appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	253 347	272 000	285 000	13 000	3160.001	Dédommagements
850	Spesenentschädigungen	—	—	180 000	180 000	850	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	83 541	140 000	160 000	20 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 783 234	2 600 000	2 726 100	126 100	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	21 644	27 000	31 350	4 350	4	Formation et perfectionnement
5	Informationskampagne ZENSUS 90	251 316	10 000	10 000	—	5	ZENSUS 90, campagne d'information
6	Zählerentschädigungen	742 140	410 000	190 000	-220 000	6	Indemnités aux recenseurs
7	Kosten für Erhebungen	3 456 715	3 880 000	3 335 000	-545 000	7	Frais d'enquêtes
850	Kommissionen und Honorare	—	—	47 500	47 500	850	Commissions et honoraires
851	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	—	719 000	719 000	851	Mandats de recherche et développement
852	Aus- und Weiterbildung	—	—	28 500	28 500	852	Formation et perfectionnement
853	Kosten für Erhebungen	—	—	100 000	100 000	853	Frais d'enquêtes
3190.009	Übrige Sachausgaben	113 587	164 900	69 350	-95 550	3190.009	Autres dépenses d'équipement
850	Übrige Sachausgaben	—	—	14 250	14 250	850	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	17 564 430	14 240 000	2 940 000	-11 300 000	3500.001	Indemnités aux services cantonaux et communaux
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.850	Teilnahme an den EG-Programmen im Bereich der Statistik	—	—	4 340 000	4 340 000	3600.850	Participation aux programmes statistiques de la CEE
Einnahmen		248 646	250 000	260 000	10 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Statistische Arbeiten und Auskünfte	248 646	250 000	260 000	10 000	5340.001	Travaux et renseignements statistiques

Begründung

Exposé des motifs

2 - 17 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Anteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 170 920	1 700 000	1 755 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 618 765	3 744 000	5 034 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 455 957	2 275 000	1 815 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	258 467	236 000	336 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
005 Auswertung der Eidg. Volkszählung 1990, Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985. Vorarbeiten für die Eidg. Betriebszählung 1995 sowie Durchführung von verschiedenen Erhebungen.			3010.005	Dépouillement des résultats du recensement fédéral de la population de 1990 (RFP 90). Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985. travaux préparatoires du recensement fédéral des entreprises de 1995 et exécution d'enquêtes diverses.	
001 Intensivierung der Zusammenarbeit mit der EG (Eurostat: Stat. Amt der EG in Luxembourg) und der EFTA. Dienststellenbezogene sowie fachspezifische Ausbildung.			3160.001	Renforcement de la coopération avec la CE (Eurostat: Office statistique de la CE à Luxembourg) et avec l'AELE. Formations générale et spécifique dans le cadre des activités de l'office.	
001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder (Todesursachen-, Suchtkranken-, Bodenpreis-, Schul-, Studenten-, Strafvollzugs- sowie Konjunktur- und Sozialstatistik). Mehrbedarf für Übersetzungen.			3180.001	Indemnités versées aux membres de commissions (statistiques des causes de décès, des toxicomanies, des prix du sol, des étudiants, statistique scolaire, statistique pénitentiaire, statistique conjoncturelle et sociale), ainsi que frais supplémentaires de traduction.	
002 Entschädigungen an Experten für div. Projekte:			3180.002	Indemnisation d'experts consultés pour divers projets:	
• Koordinationsstelle für Statistik (Statistische Methodologiefragen)	95 300			• Service de coordination pour la statistique (questions méthodologiques)	95 300
• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst)	76 300			• Division des services centraux (service de l'information)	76 300
• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (VZ 90, Mikrozensus Familie, Sozialbudget, Gesundheit, Demographie)	1 043 600			• Division de la population et de l'emploi (RFP 90, micro-recensements sur la famille, le budget social, la santé, la démographie)	1 043 600
• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Revision Wirtschaftsstatistiken)	679 600			• Division de l'économie et des prix (révision des statistiques économiques)	679 600
• Abt. Raumwirtschaft (Umweltstatistik, Gütertransporterhebung, Strassenrechnung, Landwirtschaftszählung 1995, allg. Viehzählung 1993)	400 300			• Division de l'économie spatiale (statistique de l'environnement, enquête sur les transports de marchandises, compte routier, recensement de l'agriculture de 1995, recensement fédéral du bétail de 1993)	400 300
• Abt. Gesellschaft und Bildung (Kulturstatistik, Bildungsindikatoren, Lebensbedingungen, Mikrozensus Weiterbildung, Forschung und Entwicklung)	431 000			• Division de la société et de la formation (statistique culturelle, indicateurs de l'enseignement, conditions de vie, micro-recensement sur la formation, recherche et développement)	431 000
	2 726 100				2 726 100

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.006	V über die Verbrauchserhebung vom 28.6.1989, V über die Führung eines Betriebs- und Unternehmungsregisters vom 12.12.1988, V über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung vom 1.4.1990.	
	● Grosshandelspreis- und Landesindex	100 000
	● Arbeitskräfteerhebung, Betriebs- und Unternehmungsregister	90 000
		<u>190 000</u>
3180.007	Kosten für verschiedene Erhebungen:	
	● Arbeitskräfteerhebung (V vom 1.4.1990)	950 000
	● Geokodierung (BG über die VZ, Änderung vom 23.6.1988, SR 431.112)	100 000
	● Mikrozensus Familie, Gesundheit, Weiterbildung	1 215 000
	● Bevölkerungsbewegung (Wanderungsstatistik) und Gesundheitsindikatoren	30 000
	● Landesindex (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken), Kaufkraftparitäten, Grosshandelspreisindex, Bodenpreise, Verbrauchserhebung	650 000
	● Revision Bau- u. Wohnbauerhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken)	190 000
	● Viehzählung 1993	200 000
		<u>3 335 000</u>
3190.009	● Stelleninserate	19 200
	● Bücher und Zeitschriften	33 400
	● Div. Mitgliederbeiträge	11 200
	● Diverses	5 550
		<u>69 350</u>

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.006	O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation, C du 12.12.1988 sur la tenue d'un registre des entreprises et établissements, O du 1.4.1990 sur l'enquête suisse sur la population active.	
	● Indice des prix de gros et indice des prix à la consommation	100 000
	● Enquête sur la population active, registre des entreprises et établissements	90 000
		<u>190 000</u>
3180.007	Dépenses liées à divers relevés ou enquêtes:	
	● Enquête sur la population active (O du 1.4.1990)	950 000
	● Géocodage (LF sur le RFP, modification du 23.6.1988, RS 431.112)	100 000
	● Micro-recensements sur la famille, la santé, la formation	1 215 000
	● Mouvement naturel de la population (statistique des migrations) et indicateurs de santé	30 000
	● Indice des prix à la consommation (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques), parités de pouvoir d'achat, indice des prix de gros, prix du sol, enquête sur la consommation	650 000
	● Révision de l'enquête sur les constructions et les logements (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques)	190 000
	● Recensement du bétail de 1993	200 000
		<u>3 335 000</u>
3190.009	● Offres d'emploi	19 200
	● Livres et périodiques	33 400
	● Cotisations diverses	11 200
	● Divers	5 550
		<u>69 350</u>

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
318 Bundesamt für Sozialversicherung						318 Office fédéral des assurances sociales	
	Ausgaben	6 982 238 170	7 307 011 300	7 850 759 135	543 747 835		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 831 242	23 671 000	26 938 700	3 267 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	400 405	455 500	1 770 000	1 314 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	168 517	238 000	246 000	8 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	214 825	402 000	393 300	-8 700	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	346 291	450 000	475 000	25 000	2	Mandats de recherche et développement
3180.004	Aus- und Weiterbildung	34 979	39 300	86 735	47 435	3180.004	Formation et perfectionnement
5	Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	165 461	200 000	172 100	-27 900	5	Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	59 096	60 500	62 000	1 500	6	Accord relatif aux bateaux rhénans: frais administratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	5 082	5 000	8 800	3 800	7	Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte (EKTEG)	114 100	120 000	126 000	6 000	8	Secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques
9	Untersuchung neue Versicherungsformen in der Krankenversicherung	564 927	690 000	300 000	- 390 000	9	Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.002	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	375 024	550 000	1 314 000	764 000	3190.002	Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
3	Konferenz der europäischen Familienminister	220 089	—	—	—	3	Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales
9	Übrige Sachausgaben	88 395	114 000	158 000	44 000	9	Autres dépenses d'équipement
850	Leistungsaushilfe bei den Krankenkassen	—	—	2 450 000	2 450 000	850	Prestations sous forme d'avance aux caisses-maladie
851	Auffangeinrichtung bei der beruflichen Vorsorge	—	—	9 950 000	9 950 000	851	Institution supplétive de la prévoyance professionnelle
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Bundeseigene Sozialversicherungen						Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 355 000 000	3 623 000 000	3 843 000 000	220 000 000	3600.001	Versement de la Confédération à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	292 741 260	329 000 000	368 000 000	39 000 000	2	Prestations complémentaires à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 723 000 000	1 849 000 000	1 991 000 000	142 000 000	3	Versement de la Confédération à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	78 602 280	89 000 000	104 000 000	15 000 000	4	Prestations complémentaires à l'AI
5	Jubiläumsszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungsleistungen zur AHV und IV	126 934 500	—	105 000	105 000	5	Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI

Begründung

Exposé des motifs

318 Bundesamt für Sozialversicherung

318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

Informatik-Programme und Dienstleistung
(104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(104.3110.001)

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

310.005 Zusätzliche Hilfskräfte als Folge des erweiterten Aufgabenkreises.

310.001 Kommissions- und Expertentätigkeit hauptsächlich auf den Gebieten AHV/IV, berufliche Vorsorge, Kranken- und Unfallversicherung, Medizinalwesen und Familienfragen. Beizug auswärtiger Übersetzer.

310.002 Beizug von Experten zur Abklärung von Grundsatzfragen - gestützt auf die Mehrjahresplanung des amtsinternen Ausschusses für Ressortforschung - im Rahmen der Revisionsarbeiten (KUVG, BVG, ELG, AHVG) und im Bereich der Armutsforschung.

310.004 Übernahme der Kosten für die Führungsausbildung (bisher Eidg. Personalamt).

310.005 Wegfall von Renten.

310.007 Einmaliger Mehrbedarf infolge Übernahme der Restauflage des Buches "Familien in der Schweiz" (herausgegeben aus Anlass der Europäischen Familienministerkonferenz 1991 in Luzern).

310.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies. HMO- und Bonus-Trägerkassen. Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung.

310.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückersatzung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten. Zunahme des Arbeitsumfanges, höhere Lohn-, aber vor allem Kapitalkosten infolge des Abrechnungsmodus, der jenem in der EG entspricht.

310.009 Mehrausgaben infolge Organisation der in der Schweiz stattfindenden Sitzung des Ausschusses für die Wiedereingliederung Behinderter des Europarates.

3010.005 Augmentation du personnel auxiliaire due à l'élargissement du domaine d'activité.

3180.001 Activité des commissions et des experts relative principalement à l'AVS/AI, à la prévoyance professionnelle, à l'assurance-maladie et accidents, à la médecine et aux questions familiales. Recours à des traducteurs externes.

3180.002 Consultation d'experts pour étudier des questions fondamentales dans le cadre des travaux de révision (LAMA, LPP, LPC, LAVS) et des recherches sur la pauvreté compte tenu de la planification pluriannuelle du comité de recherche dans le domaine public.

3180.004 Prise en charge des coûts de formation en matière de direction (ce crédit figurait jusqu'à présent dans le budget de l'Office fédéral du personnel).

3180.005 Suppression des rentes.

3180.007 Besoins financiers supplémentaires uniques dus à la reprise du solde invendu du livre "Familles en Suisse", publié à Lucerne lors de la Conférence européenne des ministres de la famille de 1991.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989, art. 23quinquies. Caisse-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires, y compris la franchise annuelle au choix dans l'assurance-maladie.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989. Frais administratifs résultant de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie. Remboursement des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie). Accroissement du volume de travail, hausse des salaires mais surtout des coûts en capitaux inhérente au mode de calcul, conforme aux normes communautaires.

3190.009 Dépenses supplémentaires relatives à l'organisation en Suisse d'une séance du Comité du Conseil de l'Europe pour la réadaptation et le réemploi des handicapés.

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die Zunahme des Rentnerbestandes entspricht derjenigen des "Demographieberichtes AHV". Infolge Änderung von Artikel 33ter AHVG und wegen der über 4 Prozent gelegenen Juniteuerung sind die Renten auf den 1.1.1993 der Lohn- und Preisentwicklung anzupassen. Einkalkuliert ist eine 4,4prozentige allgemeine Rentenerhöhung. Aufgrund der Vorgaben über die Lohn- und Preisentwicklung ist eine weitere Rentenerhöhung um 6,9 Prozent auf den 1.1.1995 vorgesehen. Ferner musste dem befristeten Bundesbeschluss (1.1.1993-31.12.1995) Rechnung getragen werden. Er umfasst die folgenden Änderungen:

- Einführung der zweistufigen Rentenformel
- Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen (ab 1.1.1994)
- getrennte Auszahlung der Ehepaarsrente
- Einführung der Hilflosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades
- Erhöhung des Bundesbeitrages von 17 auf 17,5 Prozent der gesamten Ausgaben

Im Massnahmenpaket zur Sanierung der Bundesfinanzen schlägt der Bundesrat dem Parlament vor, den Bundesbeitrag an die AHV in den Jahren 1993 bis 1995 linear um 5 Prozent zu kürzen, so dass es sich bei den ausgewiesenen Beträgen um linear gekürzte handelt. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung	1 242 740 000
AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG, S. 556	
• Aus allgemeinen Bundesmitteln	2 600 260 000
	<u>3 843 000 000</u>

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzinse, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des maximalen Mietzinsabzuges. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum wird verursacht durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Die Kostensteigerung bei den Geldleistungen ist erledigt durch die 4,4prozentige Rentenerhöhung zu Beginn des Jahres 1993, durch die Einführung der zweistufigen Rentenformel und der Gutschrift für Geschiedene sowie durch die jährliche Bestandeszunahme von 3 Prozent. Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem zurückzuführen auf teuerungsbedingte Tarifierungen im Medizinalbereich, auf die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes an die Ansprüche der sozialen Eingliederung sowie auf vermehrte Bau- und Betriebsbeiträge. Der Bundesbeitrag von 37,5 Prozent der gesamten Ausgaben wird - als Massnahme zur Sanierung der Bundesfinanzen - in den Jahren 1993-1995 linear um 5 Prozent gekürzt. Der verbleibende Beitrag des Bundes wird durch allgemeine Bundesmittel gedeckt (siehe unter 3600.001).

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). L'augmentation du nombre de retraités correspond à la hausse figurant dans "l'AVS démographique". Il importe d'adapter les rentes à l'évolution des salaires et des prix d'ici au 1er janvier 1993 compte tenu de la révision de l'art. 33ter LAVS et du renchérissement du mois de juin, supérieur à 4 pour cent. Une augmentation générale du nombre des retraités de 4,4 pour cent est incluse dans le calcul. Une nouvelle augmentation des rentes de 6,9 pour cent est prévue pour le 1er janvier 1995 en raison de l'évolution des salaires et des prix. En outre, il convient de tenir compte de l'arrêt fédéral temporaire (1er janvier 1993 à 31 décembre 1995), qui présente les modifications suivantes:

- introduction d'une formule de rentes à deux branches,
- bonifications pour tâches éducatives accordées aux femmes divorcées (dès le 1er janvier 1994),
- versement séparé de la rente pour couple,
- allocation pour impotent en cas d'impotence moyenne.

- augmentation de la contribution de la Confédération, qui passe de 17 à 17,5 pour cent des dépenses annuelles.

Dans le train de mesures visant à assainir les finances publiques, le Conseil fédéral propose au Parlement de réduire linéairement de 5 pour cent la contribution de la Confédération à l'AVS de 1993 à 1995. On peut parler dès lors de montants diminués de façon linéaire. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à des ressources générales.

• Prélèvement sur le financement spécial pour	1 242 740 000
l'AVS/AI (art. 111 LAVS), voir p. 556	
• Ressources générales de la Confédération	2 600 260 000
	<u>3 843 000 000</u>

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 - 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. L'augmentation des limites de revenu et des déductions de la base maximales. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La hausse des dépenses est due à l'augmentation des prestations en espèces et des prestations en nature. La hausse des coûts concernant les prestations en espèces est compensée par l'augmentation des rentes de 4,4 pour cent au début de 1993, par l'introduction d'une formule de rente à deux branches, par les bonifications pour femmes divorcées et par une augmentation annuelle de 6,9 pour cent du nombre des retraités. Les dépenses supplémentaires dans le secteur des prestations en nature sont principalement aux adaptations tarifaires inhérentes au renchérissement dans le domaine médical, à l'extension de l'offre de moyens auxiliaires aux exigences de la réinsertion sociale, ainsi qu'à l'accroissement des contributions à la construction et aux frais d'exploitation. La contribution de la Confédération s'élève à 37,5 pour cent des dépenses totales sera diminuée linéairement de 5 pour cent de 1993 à 1995, afin d'assainir les finances publiques. Le reste du montant sera couvert par les ressources générales de la Confédération (voir 3600.001).

gründung

318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

0.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10-35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzins, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und des maximalen Mietzinsabzuges. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

0.005 BB vom 3.5.1991. IV-Nachzahlungen, die einen entsprechenden EL-Anspruch ab September 1991 oder früher auslösen.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 - 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses-maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Augmentation des limites de revenu et des déductions de loyer maximales. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.005 AF du 3.5.1991. Paiement d'arriérés de l'AI donnant droit à des prestations complémentaires à partir de septembre 1991 ou plus tôt.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
318 Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)						318 Office fédéral des assurance sociales (suite)	
3600.850 Leistung des Bundes an die AHV bez. IV	–	–	–	3 000 000	3 000 000	3600.850 Prestation de la Confédé- ration à l'AVS, respecti- vement à l'AI	
851 Ergänzungsleistungen AHV/ IV	–	–	–	2 500 000	2 500 000	851 Prestations complémen- taires à l'AVS/AI	
Kranken- und Unfallver- sicherung						Assurance maladie et acci- dents	
3600.051 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	1 299 992 549	1 300 000 000	1 300 000 000	–	3600.051 Subventions aux caisses- maladie reconnues		
52 Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung	–	–	100 000 000	100 000 000	52 Mesures temporaires con- tre l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie		
Übrige						Autres assurances	
3600.101 Familienzulagen in der Landwirtschaft	77 610 000	86 652 000	90 270 000	3 618 000	3600.101 Allocations familiales dans l'agriculture		
102 Dachverbände der Familienorganisationen	435 000	605 000	614 000	9 000	102 Organisations familiales faitières		
104 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 326 549	2 700 000	2 400 000	- 300 000	104 Fonds pour dommages ca- usés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique		
3600.105 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	7 598	9 000	9 500	500	3600.105 Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg		
106 Internationales Jahr der Familie	–	50 000	110 000	60 000	106 Année internationale de la famille		
852 Familienzulagen in der Landwirtschaft	–	–	1 300 000	1 300 000	852 Allocations familiales dans l'agriculture		
Einnahmen	3 238 395	4 030 000	3 660 000	- 370 000	Recettes		
51 <i>Regalien und Konzes- sionen</i>					51 <i>Patentes et conces- sions</i>		
5150.001 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 326 549	2 700 000	2 400 000	- 300 000	5150.001 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération		
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>		
5310.001 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	373 160	450 000	450 000	–	5310.001 Emoluments pour l'admi- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie		
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	33 529	400 000	260 000	- 140 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle		
5360.001 Kostenrückerstattungen	505 157	480 000	550 000	70 000	5360.001 Remboursements de fra		

gründung

Exposé des motifs

18 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

051	BG vom 16.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:	
	• Grundbeitrag (Art. 35)	1 179 500 000
	• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 500 000
	• Beitrag an die Krankenpflege Invaliden (Art. 37)	94 500 000
	• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	23 200 000
	• Wartgeld für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	300 000
		1 300 000 000

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 wurde mit Änderung von Art. 38bis KUVG die Höchstgrenze der Bundesbeiträge an Krankenkassen beschlossen und auf 1,3 Milliarden erhöht. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet. Er trat auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Die angebehrten Bundesbeiträge werden im Jahr nach dem massgebenden Geschäftsjahr ausbezahlt. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet.

052 BB vom 13.12.1991. Der Bund beteiligt sich mit 100 Mio. Franken an der Finanzierung der Versicherten-Prämien in der Krankenpflege-Grundversicherung für Versicherte in finanzschwachen Verhältnissen, unter der Bedingung, dass sich die Kantone nach ihrer Finanzkraft ebenfalls daran beteiligen. Die Abrechnung und die Auszahlung dieser Prämienverbilligung erfolgt durch die zuständige Stelle des betreffenden Kantons. Die Ausführungsbestimmungen zu diesem Bundesbeschluss werden in einer Verordnung des Bundesrates geregelt.

01	BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.	
	• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 100 000
	• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	38 980 000
	• Familienzulagen an Kleinbauern	104 294 000
	• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	350 000
	Gesamtkosten	145 724 000
	abzüglich Arbeitgeberbeiträge	12 500 000
	Kosten der öffentlichen Hand	133 224 000
	wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	88 816 000
	Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
	Total Kosten für den Bund	90 270 000
	Die per 1. April 1992 heraufgesetzten Kinderzulagen wirken sich für 1993 für das ganze Jahr aus.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 556.	1 454 000

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.051	LF du 13.6.1922 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:	
	• Subvention de base (art. 35)	1 179 500 000
	• Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 500 000
	• Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
	• Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	23 200 000
	• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	300 000
		1 300 000 000

Conformément à l'AF du 23.3.1990, la modification de l'article 38bis, LAMA a fixé les plafonds des subsides fédéraux aux caisses-maladie et les a augmentés à 1,3 milliard. L'arrêté fédéral est limité à 5 ans. Il est entré en vigueur le 1er janvier 1990 et est valable jusqu'au 31 décembre 1994. Les subsides fédéraux demandés par les caisses-maladie sont versés dans l'année qui suit l'exercice. En égard à l'article 38bis, 1er al., lit. c, LAMA et à l'art. 38bis, 2e al., LAMA, les ressources supplémentaires seront utilisées pour renforcer la solidarité entre les assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge.

3600.052 AF du 13.12.1991. La Confédération participe à concurrence de 100 millions de francs au financement des primes d'assurance des soins médicaux et pharmaceutiques de base pour les assurés économiquement faibles, à condition que les cantons y contribuent également en fonction de leur capacité financière. Le calcul et le financement des réductions de cotisation relèvent de l'autorité cantonale compétente en la matière. Le Conseil fédéral définit par ordonnance les dispositions d'exécution accompagnant cet arrêté fédéral.

3600.101	LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération.	
	• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 100 000
	• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	38 980 000
	• Allocations familiales aux petits paysans	104 294 000
	• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	350 000
	Total des frais	145 724 000
	à déduire: contributions de l'employeur	12 500 000
	Frais des pouvoirs publics	133 224 000
	dont 2/3 à la charge de la Confédération	88 816 000
	plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	1 454 000
	Total des frais pour la Confédération	90 270 000
	Les allocations pour enfants augmentées au 1er avril 1992 ont des répercussions qui se répartissent pour 1993 sur toute l'année.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagnes, p. 556.	1 454 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)**

- 3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:
- Eidg. Verband "Pro Familia"
 - Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
 - Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
 - Schweiz. Kinderschutzbund
 - Schweiz. Krippenverband
 - Verein Tagesschulen für die Schweiz
 - Fraueninformationszentrum Dritte Welt
 - Int. Sozialdienst der Schweiz

Neue Mitgliedschaft und lineare Kürzung um 10 Prozent

- 3600.106 Koordinationsaufgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des von der UNO für 1994 proklamierten internationalen Jahres der Familie.
- 5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Rückläufige Einnahmen aus dem Spielbetrieb und Schliessung von Spielsälen.
- 5310.002 V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Geringere Einnahmen infolge Rückstand bei der Revision der Gebührenverordnung.
- 5360.001 Höhere Belastung des Ausgleichsfonds AHV/IV infolge Anpassung der Rückerstattung an die effektiven Besoldungsaufwendungen.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

- 3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:
- Fédération suisse "Pro familia"
 - Association suisse des organisations d'aide familiale
 - Fédération suisse des familles monoparentales
 - Association suisse de la protection de l'enfant
 - Association des crèches suisses
 - Association suisse pour l'école à horaire continu
 - Centre d'informations pour les femmes du Tiers-monde
 - Service social international, section suisse

Nouvelle affiliation et réduction linéaire de 10 pour cent

- 3600.106 Tâches de coordination en relation avec la préparation de l'année internationale de la famille proclamée par l'ONU pour 1994.
- 5150.001 Cst., art. 35, 5e al. Baisse des recettes provenant des jeux et fermeture des salles de jeux.
- 5310.002 O du 17.10.1984 (RS 831.435.2). Diminution des recettes en raison du retard lors de la révision de l'ordonnance sur les émoluments.
- 5360.001 Mise à contribution accrue du fonds de compensation AVS/A en raison de l'adaptation des restitutions aux dépenses de salaires réelles.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire
	Ausgaben	247 710 689	271 787 000	278 610 450	6 823 450	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 180 268	16 574 800	17 241 000	666 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	143 733	102 200	105 800	3 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	275 071	290 000	340 000	50 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	4 500	15 000	200 000	185 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Kostenbeitrag an Zentralstelle für Medizinaltarife	156 948	205 000	200 000	-5 000	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	7 019	20 000	30 400	10 400	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 075	56 000	42 750	-13 250	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Barleistungen an Patienten	41 300 038	43 600 000	45 300 000	1 700 000	3600.001 Prestations en espèces au patients
2	Renten und Abfindungen	132 677 952	150 675 000	150 250 000	- 425 000	2 Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	57 941 084	60 249 000	64 900 500	4 651 500	3 Frais de traitement
	Einnahmen	3 855 422	2 300 000	3 205 000	905 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Referententätigkeit	—	—	5 000	5 000	5340.001 Conférences
5360.001	Kostenrückerstattungen	3 855 422	2 300 000	3 200 000	900 000	5360.001 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio						322 Clinique militaire de Novaggio
	Ausgaben	5 278 259	5 544 000	6 291 900	747 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 198 963	4 549 300	4 505 700	-43 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	64 153	59 400	596 800	537 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	80 084	116 000	120 000	4 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	79 991	41 200	55 000	13 800	2 Appareils et instruments médicaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	75 093	85 000	95 000	10 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Lebensmittel	200 083	180 000	300 000	120 000	3130.001 Denrées alimentaires

Begründung		Exposé des motifs		
Z 21 Bundesamt für Militärversicherung		Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire		
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	159 250	170 000	165 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	312 378	830 000	880 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	623 884	855 000	732 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	223 094	69 000	55 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3160.001 Mehraufwand infolge Übernahme neuer Aufgaben in den Bereichen Revision und Informatik.			3160.001	Surcroît de dépenses dû à la prise en charge de nouvelles tâches dans les domaines révision et informatique.
3180.001 Beizug von Experten für die Überprüfung der Organisation und der Führungsstruktur im Zusammenhang mit der Einführung des neuen Bundesgesetzes über die Militärversicherung (MVG) auf den 1.1.1994.			3180.001	Engagement d'experts chargés de réviser l'organisation et la structure de la direction dans le cadre de l'introduction de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance militaire (LAM) au 1.1.1994.
3180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals im Hinblick auf die Inkraftsetzung des neuen MVG.			3180.004	Perfectionnement accru du personnel en vue de l'entrée en vigueur de la nouvelle LAM.
3600.002 Rentenerhöhung um 4,4 Prozent per 1.1.1993. Der daraus resultierende Mehraufwand kann durch den immer noch rückläufigen Rentenbestand aufgefangen werden.			3600.002	Hausse des rentes de 4,4% au 1er janvier 1993. Les dépenses supplémentaires qui en résultent peuvent être compensées par le nombre toujours plus réduit de rentes.
3600.003 Starke Zunahme der Behandlungskosten.			3600.003	Forte augmentation des frais de traitement.
5360.001 Rückvergütung aus Regressen und Rückforderungen.			5360.001	Remboursement résultant d'actions récursoires et de demandes en restitution.

Z 22 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	21 564	20 000	24 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	9 633	—	4 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	38 578	20 000	1 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 118	14 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Begründung

Zu 322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

- 3010.005 Übernahme von vier Assistenzärztestellen zulasten des Kredites "Bezüge des Hilfspersonals".
- 3110.001 Beschaffung von Rettungseinrichtungen für den Brandschutz.
- 3120.001 Mehrbedarf an Energie durch die Inbetriebnahme des neuen Therapiebades; Anpassung der Energie-Tarife an die Teuerung.
- 3130.001 Wiedereröffnung einer Pflegeabteilung nach Umbau und Aufnahme des Vollbetriebes.

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

- 3010.005 Prise en charge de quatre postes de médecins-assistants par le crédit Rétribution du personnel auxiliaire.
- 3110.001 Acquisition d'appareils de sauvetage pour la protection contre l'incendie.
- 3120.001 Accroissement des besoins énergétiques dû à la mise en service de la nouvelle piscine de physiothérapie. Adaptation des tarifs sur l'énergie due au renchérissement.
- 3130.001 Réouverture du service de soins après transformations et reprise de l'exploitation complète.

Inneres					Intérieur	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)					322 Clinique militaire de Novaggio (suite)	
3130.002 Wäsche- und Haushaltungs- material	41 508	44 500	53 000	8 500	3130.002 Lingerie, matériel de mé- nage	
3 Sanitätsmaterial, Medikamente	130 100	130 000	214 000	84 000	3 Matériel sanitaire, médi- caments	
3140.001 Baulicher Unterhalt	189 248	140 000	95 000	-45 000	3140.001 Entretien des construc- tions	
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	49 598	50 600	80 000	29 400	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations	
3160.001 Spesenentschädigungen	44 930	48 000	76 000	28 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 658	5 000	16 150	11 150	3180.001 Commissions et honoraire	
4 Aus- und Weiterbildung	15 042	20 000	23 750	3 750	4 Formation et perfectionne- ment	
5 Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	79 923	40 000	14 000	-26 000	5 Prestations techniques et médicales de tiers	
3190.009 Übrige Sachausgaben	27 885	35 000	47 500	12 500	3190.009 Autres dépenses d'équipe ment	
Einnahmen	1 334 793	650 000	2 030 000	1 380 000	Recettes	
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens	
5210.001 Liegenschaftsertrag	31 507	50 000	50 000	—	5210.001 Produit des immeubles	
53 Entgelte					53 Taxes	
5320.001 Pflögetaxen Privat- patienten	1 063 817	460 000	1 700 000	1 240 000	5320.001 Taxes de soins de patients privés	
5340.001 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	163 623	90 000	190 000	100 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice	
5390.001 Übrige Entgelte	75 846	50 000	90 000	40 000	5390.001 Autres taxes	
323 Sportschule Magglingen					323 Ecole de sport de Macolin	
Ausgaben	69 685 852	76 944 800	80 181 050	3 236 250	Dépenses	
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	8 383 304	8 460 400	13 117 600	4 657 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 303 026	2 779 300	3 243 100	463 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire	
3020.001 Bezüge des Etatpersonals mit Lehtätigkeit	2 859 644	3 767 100	—	-3 767 100	3020.001 Rétribution du personnel enseignant permanent	
31 Sachausgaben					31 Biens et services	
3110.001 Allgemeine Sportgeräte	389 674	372 000	535 000	163 000	3110.001 Matériel général de sport	
2 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	300 966	480 000	520 000	40 000	2 Machines, appareils, vehi- cules, installations	
3 Spezialfahrzeuge	34 907	95 000	80 000	-15 000	3 Véhicules spéciaux	
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- materialien	573 420	640 000	693 000	53 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles	
3130.001 Filmmaterial	177 659	210 000	210 000	—	3130.001 Matériel pour films	
2 Verbrauchsmaterial für Kurse	22 738	24 000	25 000	1 000	2 Fournitures pour des cours	
3 Lebensmittel und Kantinen- bedarf	1 175 000	1 330 000	1 395 000	65 000	3 Denrées alimentaires et articles de cantine	
4 Übriges Verbrauchs- material	200 007	210 000	225 000	15 000	4 Autres fournitures	

Begründung

Exposé des motifs

322 Militärspital Novaggio (Fortsetzung)

30.003	Wiederaufnahme des Vollbetriebes nach Umbau und Ausgleich der überdurchschnittlichen Teuerung im Medikamentenbereich.
30.001	Vermehrter Unterhalt von Maschinen und Geräten infolge Erweiterung der Infrastruktur.
30.001	Ausbildung des medizinischen und des med.-techn. Personals der Klinik an neuen Apparaten und Einrichtungen, vorwiegend in der Deutschschweiz.
30.001	Neue Entschädigungsansätze für Seelsorgedienst und Apotheken-Kontrolldienst.
30.009	Erhöhung der Gemeindeabgaben.
30.001-30.001	Höhere Einnahmen nach Abschluss der Bauarbeiten und der Wiederaufnahme des Vollbetriebes der Klinik.

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

3130.003	Reprise de l'exploitation complète après transformations et compensation du renchérissement supérieur à la moyenne dans le domaine pharmaceutique.
3145.001	Travaux accrus d'entretien de machines et appareils en raison de l'extension de l'infrastructure.
3160.001	Formation du personnel médical et médico-technique de la Clinique sur de nouveaux appareils et installations, surtout en Suisse alémanique.
3180.001	Nouveaux taux d'indemnisation pour le service d'aide morale et celui du contrôle pharmaceutique.
3190.009	Hausse des taxes communales.
5320.001-5390.001	Hausse des recettes dès la fin des travaux et la reprise de l'exploitation complète la Clinique.

323 Sportschule Magglingen

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 922 943	1 610 000	2 048 400
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	173 979	280 000	410 000
Büromatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	591 551	728 000	670 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	89 028	153 000	150 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.005	Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.
30.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).
	• Sportmaterial ESSM 283 000
	• Armeesportmaterial 188 000
	• Sportmaterial Centro Sportivo Tenero 64 000
	535 000

3010.005	Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.
3110.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).
	• Matériel de sport de l'EFSM 283 000
	• Matériel de sport pour l'armée 188 000
	• Matériel de sport pour le Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero 64 000
	535 000

30.002	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Forschungsinstitut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero.
30.003	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von 2 Transportfahrzeugen.

3110.002	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut de recherches, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero.
3110.003	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Acquisition de 2 véhicules de transport.

Begründung**Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)**

3130.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0). Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden.	
	● Produktionen	150 000
	● Ankauf von Lehrfilmen und Unterhalt	60 000
		210 000
3130.003	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0).	
	● Lebensmittel und Kantinenbedarf an der ESSM	1 140 000
	● Verpflegung in auswärtigen Kurse	255 000
		1 395 000

Exposé des motifs**Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)**

3130.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports 13 (RS 415.0). Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation des moniteurs J+S par les cantons et les fédérations.	
	● Productions	150 000
	● Achat de films didactiques et entretien	60 000
		210 000
3130.003	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports 13 (RS 415.0).	
	● Denrées alimentaires et besoins de la cantine à l'EFSM	1 140 000
	● Ravitaillement des cours externes	255 000
		1 395 000

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)					323 Ecole de sport de Macolin (suite)
3140.001 Baulicher Unterhalt	117 400	260 000	300 000	40 000	3140.001 Entretien des construc- tions
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	105 041	115 000	120 000	5 000	3145.001 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	60 779	70 000	80 000	10 000	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
3160.001 Spesenentschädigungen	107 704	150 000	155 000	5 000	3160.001 Dommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	114 973	114 000	441 750	327 750	3180.001 Commissions et honoraires
2 Eidgenössische Sportkommission	239 931	290 000	300 000	10 000	2 Commission de sport fédé- rale
3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	172 958	300 000	380 000	80 000	3 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	18 090	25 000	56 050	31 050	4 Formation et perfectionne- ment
5 Sachverständige, Inspektionen	1 484 564	2 137 000	2 278 000	141 000	5 Experts, inspections
6 Vertragliche Leistungen	646 815	577 000	877 000	300 000	6 Prestations contractuelles
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	150 047	160 000	205 000	45 000	9 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.001 Kursteilnehmer	324 781	335 000	220 000	- 115 000	3190.001 Participants aux cours
2 Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	7 581	9 000	11 000	2 000	2 Indemnités pour domma- ges, responsabilité civile de l'entreprise
9 Übrige Sachausgaben	238 162	202 000	198 550	-3 450	9 Autres dépenses d'équipement
40 Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001 Mobilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	65 000	405 000	630 000	225 000	4010.001 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
Jugend und Sport					Jeunesse et sport
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 J+S Sportgeräte	293 725	820 000	300 000	- 520 000	3110.101 Matériel de sport pour J+S
3145.101 Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	237 821	400 000	480 000	80 000	3145.101 Entretien et remplacement du matériel de J+S
3180.101 Transporte von Material und Personen	543 904	637 000	889 000	252 000	3180.101 Transports de personnes et de matériel
102 Beiträge an Kantone, Verbände und Organi- sationen	42 819 709	45 611 000	46 843 000	1 232 000	102 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
Turnen und Sport					Gymnastique et sport
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201 Turnen und Sport in der Schule	719 864	760 000	693 000	-67 000	3600.201 Education physique à l'école
202 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	4 750 000	5 000 000	4 500 000	- 500 000	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres or- ganisations civiles
203 Internationale Sport- anlässe	46 655	200 000	180 000	-20 000	203 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	1 391 957	1 472 000	1 473 000	1 000	Recettes
52 Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001 Liegenschaftsertrag	266 491	245 000	277 000	32 000	5210.001 Produit des immeubles

Begründung

Exposé des motifs

Ad 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3140.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in	
	• Magglingen	260 000
	• Tenero	40 000
		300 000
3180.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Forschungsarbeiten an der ESSM	190 000
	• Gesundheitserziehung, Dopingprävention	236 750
	• Magglinger Symposium	15 000
		441 750
3180.002	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 40-48 (SR 415.01). Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission. Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.	
3180.003	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.	
3180.005	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Auslagen für:	
	• Auswärtige Dozenten, Fachlehrer, Fachleiter	1 488 000
	• Rechtsdienst, auswärtige Übersetzungen	80 000
	• Fachzeitschriften der ESSM, Werbung J+S	85 000
	• Beratung Sportanlagen	60 000
	• Zusammenarbeit UNI Bern - Forschungsinstitut ESSM	160 000
	• Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport	405 000
		2 278 000
3180.006	Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978.	
	• Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung	490 000
	• Vertragliche Mitfinanzierung der Wassersportanlage "Neptun" Biel	200 000
	• Beitrag an die Verkehrsberuhigungsmassnahmen und Strassenunterhalt der Gemeinde Leubringen	111 000
	• Liegenschaftssteuern	16 000
	• Defizitgarantie Pensionsbetrieb CST Tenero	60 000
		877 000
3180.009	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.	
3190.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Taggelder an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse.	
3110.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31). J+S-Wintersportgeräte	

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3140.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). L'entretien des installations et bâtiments de la Confédération à	
	• Macolin	260 000
	• Tenero	40 000
		300 000
3180.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Travaux de recherche à l'EFSM	190 000
	• Education à la santé, prévention contre le dopage	236 750
	• Symposium de Macolin	15 000
		441 750
3180.002	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 40-48 (RS 415.01). Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux.	
3180.003	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport.	
3180.005	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Dépenses pour:	
	• les conférenciers externes, les maîtres spécialisés et les chefs de branche	1 488 000
	• le service juridique, les traductions extérieures	80 000
	• les revues de l'EFSM, la propagande J+S	85 000
	• les conseils en matière d'installations sportives	60 000
	• la collaboration Université de Berne - Institut de recherches de l'EFSM	160 000
	• la révision des manuels d'enseignement de l'éducation physique à l'école	405 000
		2 278 000
3180.006	Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978.	
	• Agrandissement des installations techniques dudit service	490 000
	• Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique du "Neptun" à Bienne	200 000
	• Subvention destinée aux mesures de ralentissement du trafic et à l'entretien des routes de la commune d'Evilard	111 000
	• Taxes immobilières	16 000
	• Garantie de déficit pour l'hébergement CST Tenero	60 000
		877 000
3180.009	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin.	
3190.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Indemnités journalières aux participants aux cours de l'école.	
3110.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 (RS 415.31). Matériel de sports d'hiver J+S	

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3180.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport. Art. 44 und 45 (SR 415.31).	
	• Personentransporte für Leiter- und Experten-	552 000
	kurse	
	• Materialtransporte für alle J+S-Kurse	337 000
		889 000
3180.102	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport. Art. 39 - 42 (SR 415.31). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Beiträge an Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.	
3600.201	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.	
3600.202	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 24 und 25 (SR 415.01).	
	• Beiträge an die Turn- und Sportverbände und andere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern	4 275 000
	• Seniorensport	45 000
	• Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer	180 000
		4 500 000
3600.203	BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.	
5210.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.	

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3180.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (SR 415.31).	
	• Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts	552 000
	• Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S	337 000
		889 000
3180.102	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 39 - 42 (SR 415.31). Finances de cours et participation financière à l'organisation de cours de branche sportive dans les camps et à l'organisation de manifestations isolées. Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.	
3600.201	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports. Art. 9 (RS 415.01). Perfectionnement centralisé des maîtres d'éducation physique.	
3600.202	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports. Art. 24 et 25 (RS 415.01).	
	• Contributions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours	4 275 000
	• Sport des aînés	45 000
	• Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux	180 000
		4 500 000
3600.203	ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport.	
5210.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)						323 Ecole de sport de Macolin (suite)
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren	33 160	10 000	30 000	20 000	5310.001 Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	17 580	18 000	18 000	—	5330.001 Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	43 854	81 000	65 000	-16 000	5340.001 Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5350.001	Verkäufe	1 030 872	1 118 000	1 083 000	-35 000	5350.001 Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupe ment de la science et de la recherche (326-340)
Ausgaben		1 821 281 392	1 945 543 850	2 200 031 465	254 487 615	Dépenses
Einnahmen		53 455 480	55 678 000	50 646 000	-5 032 000	Recettes
326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung						326 Etat-major du groupe- ment de la science et de la recherche
Ausgaben		1 077 920	1 320 500	1 729 275	408 775	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	879 900	1 089 500	209 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	41 600	43 300	1 700	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	812 089	—	—	—	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	18 168	—	—	—	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	37 344	90 000	140 000	50 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	185 591	250 000	380 000	130 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	—	9 000	9 025	25	2 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 728	50 000	67 450	17 450	3190.009 Autres dépenses d'équip- ment
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft						327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Ausgaben		860 474 174	931 698 200	1 055 375 800	123 677 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 171 879	5 442 800	5 938 300	495 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	233 097	114 900	119 500	4 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Z 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.
5. 001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.

- 5310.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.
- 5330.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.
- 5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Participants invités.
- 5350.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes, du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.

Z 326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

9 527

12 000

11 700

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

5 850

5 000

40 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)

50 917

36 000

20 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

12 459

14 000

5 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

- 001 Vermehrte In- und Auslandsdienstreisen wegen grösseren Personalbestands und Intensivierung der Stabsarbeiten.

- 3160.001 Davantage de voyages à l'étranger et en Suisse en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel et du renforcement des activités d'état-major.

- 001 Externe Beratung bei der Vorbereitung von Projekten im Aufgabenbereich der GWF (z.B. im Hinblick auf die Verbesserung der interuniversitären Koordination).

- 3180.001 Consultations d'experts externes pour la préparation de projets dans le cadre du domaine du GSR (par ex. en vue d'une meilleure coordination interuniversitaire).

- 009 Grösserer Personalbestand (Direktor, 5 wissenschaftliche MitarbeiterInnen, 2 Sekretärinnen).

- 3190.009 Augmentation de l'effectif du personnel (directeur, cinq collaborateurs/trices scientifiques, deux secrétaires).

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen GlobalrubrikenRechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

301 990

245 000

351 200

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

191 672

333 000

424 000

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

335 721

311 000

304 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

87 660

36 000

49 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquiperment en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation e de la science (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	145 046	148 000	159 000	11 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	385 003	350 000	346 750	-3 250	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	930 081	970 000	1 030 000	60 000	2	Examens fédéraux de matri- rité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	317 315	460 000	450 000	-10 000	3	Mandats de recherche et d développement
4	Früherkennung	400 004	410 000	741 750	331 750	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	198 187	344 000	300 000	-44 000	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	9 014	10 000	25 000	15 000	6	Formation et perfection- nement
7	Technologiefolge- abschätzung	—	300 000	313 000	13 000	7	Evaluation des choix tech- nologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	310 012	231 000	218 500	-12 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Hochschul- und Stipendien- wesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	317 000 000	332 000 000	357 627 000	25 627 000	3600.001	Aide aux universités, sub- ventions de base
2	Schweiz. Hochschul- konferenz	1 166 000	1 275 000	1 354 000	79 000	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Sti- pendienaufwendungen der Kantone	99 323 181	96 000 000	94 500 000	-1 500 000	3	Subventionnement des dé- penses des cantons en fa- veur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5 930 354	6 700 000	6 215 000	- 485 000	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	157 000	165 000	153 000	-12 000	5	Office central universi- taire suisse
3600.006	Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	2 825 177	1 229 000	945 000	- 284 000	3600.006	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	7 839 863	7 770 000	8 670 000	900 000	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	440 000	335 000	530 000	195 000	8	Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentations- stelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	811 989	873 000	912 000	39 000	9	Centre suisse de documen- tation en matière d'ensei- gnement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	327 000	357 500	377 000	19 500	10	Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	4 009 190	8 000 000	7 650 000	- 350 000	11	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
12	Mobilitätsförderung im Inland	800 000	2 000 000	1 800 000	- 200 000	12	Encouragement de la moi- lité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchs- förderung	—	3 000 000	13 387 000	10 387 000	15	Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Natio- nalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	261 750 000	273 126 000	299 735 000	26 609 000	3600.101	Fondation "Fonds nationa suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesunter- suchung	453 000	466 000	425 000	-41 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 400 000	4 232 000	4 262 000	30 000	104	Académie suisse des scie- ces naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	3 000 000	5 368 000	4 837 000	- 531 000	105	Académie suisse des scie- ces humaines

Begründung

Exposé des motifs

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 327.001 Vermehrte Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.
- 327.001
- | | |
|--|----------------|
| ● Schweiz. Wissenschaftsrat | 90 000 |
| ● Maturitätskommission | 55 000 |
| ● Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information | 20 000 |
| ● Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik | 50 000 |
| ● Übrige Kommissionen und Honorare | 131 750 |
| | <u>346 750</u> |
- 327.002 BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 "Gebühren aus Maturitätsprüfungen" gedeckt.
- 327.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.
- 327.006 Im Zusammenhang mit der Reorganisation des Amtes stehende intensivere Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter durch externe Kursleiter.
- 327.009
- | | |
|--|----------------|
| ● Allg. Verwaltungsauslagen | 76 000 |
| ● Internationale Kongresse und Seminare des Europarates | 76 000 |
| ● Space Year | 14 000 |
| ● Internationales Seminar "Interkulturelle Erziehung" | 38 000 |
| ● Folgearbeiten zur UNO-Weltfrauenkonferenz (BRB vom 16.10.1991) | 14 500 |
| | <u>218 500</u> |
- 327.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5 und 6 (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen Investitionen bis 300'000 Franken zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.
- 327.002 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50% der Kosten des Sekretariats durch den Bund.
- 327.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20-60 Prozent der Stipendiaufwendungen übernommen.
- 327.004 BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3160.001 Accroissement des voyages de service en rapport avec le développement de la coopération Suisse-CE.
- 3180.001
- | | |
|---|----------------|
| ● Conseil suisse de la science | 90 000 |
| ● Commission fédérale de maturité | 55 000 |
| ● Commission fédérale pour l'information scientifique | 20 000 |
| ● Centre de documentation de politique de la science | 50 000 |
| ● Autres commissions et honoraires | 131 750 |
| | <u>346 750</u> |
- 3180.002 ACF du 4.2.1970 concernant l'ordonnance sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 "Taxes d'exams de maturité".
- 3180.004 Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la loi fédérale du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.
- 3180.006 Dans le cadre de la réorganisation de l'office, organisation accrue de cours de formation et de perfectionnement destinés aux collaborateurs par des directeurs externes.
- 3190.009
- | | |
|---|----------------|
| ● Frais administratifs généraux | 76 000 |
| ● Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe | 76 000 |
| ● Année de l'Espace | 14 000 |
| ● Conférence internationale "Education interculturelle" | 38 000 |
| ● Suivi de la Conférence des Nations Unies pour la femme (ACF 16.10.1991) | 14 500 |
| | <u>218 500</u> |
- 3600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5 et 6 (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation et aux investissements, jusqu'à concurrence de 300 000 francs, des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions au total des subventions de base.
- 3600.002 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50% des frais de secrétariat.
- 3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60% de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.
- 3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

- 3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25% der jährlichen Betriebskosten sowie von 40% der Kosten für den Neubau durch den Bund.
- 3600.007 BB vom 5.10.1979 über die Unterstützung von Schulen für soziale Arbeit (SR 412.31). Der Bund gewährt den 13 Schulen und dem Sekretariat ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag von 31.5% an die anrechenbaren Aufwendungen.
- 3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus. Aus ökonomischen Gründen zeitlich vorgezogene Erneuerungen am Gebäude bedingen einen höheren Beitrag für 1993, welcher in den Folgejahren kompensiert wird.
- 3600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.
- 3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50% der Kosten durch den Bund.
- 3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBI 1990 II 1761).
- 3600.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (SR 414.41). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBI 1991 III 1251).
- | | | |
|--------------------------------|-----------|------------|
| Verpflichtungskredit 1991-1995 | | 15 000 000 |
| • Rechnung 1991 | 800 000 | |
| • Voranschlag 1992 | 2 000 000 | |
| • Voranschlag 1993 | 1 800 000 | 4 600 000 |
| Saldo per 31.12.1993 | | 10 400 000 |
- 3600.015 BB vom 30.1.1992 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (SR 414.204). Finanzierung zusätzlicher befristeter Nachwuchsstellen an den kantonalen Hochschulen.
- 3600.101 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995, Art. 1 (BBI 1991 IV 189).
- | | | |
|--------------------------|-------------|---------------|
| Zahlungsrahmen 1992-1995 | | 1 243 743 000 |
| • Voranschlag 1992 | 273 126 000 | |
| • Voranschlag 1993 | 299 735 000 | 572 861 000 |
| Saldo per 31.12.1993 | | 670 882 000 |
- 3600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9, Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

- 3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Pris en charge par la Confédération de 25% des frais annuels d'exploitation et de 40% des coûts du nouveau bâtiment.
- 3600.007 AF du 5.10.1979 subventionnant des écoles de service social (RS 412.31). La Confédération alloue aux 13 écoles et au secrétariat de leur organisation faîtière une subvention annuelle représentant 31,5% des dépenses imputables.
- 3600.008 ACF du 21.6.1971: encouragement de séjours d'études de la relève suisse dans les universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse. Pour des raisons d'ordre économique, les restaurations différées du bâtiment requièrent le versement d'une contribution plus élevée en 1993, elle sera compensée ces prochaines années.
- 3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant le statut du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant le statut du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.
- 3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1536).
- 3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvoir la reconnaissance réciproque des prestations d'études de la mobilité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 concernant le financement desdites mesures (RS 414.41).
- | | | |
|-------------------------------|-----------|------------|
| Crédit d'engagement 1991-1995 | | 15 000 000 |
| • Compte 1991 | 800 000 | |
| • Budget 1992 | 2 000 000 | |
| • Budget 1993 | 1 800 000 | 4 600 000 |
| Solde au 31.12.1993 | | 10 400 000 |
- 3600.015 AF du 30.1.1992 instituant des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire durant les années 1992-1995 (RS 414.204). Financement de postes supplémentaires à durée limitée pour la relève universitaire dans les universités cantonales.
- 3600.101 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (1991 IV 186), art. 1.
- | | | |
|-------------------------------|-------------|---------------|
| Plafond de dépenses 1992-1995 | | 1 243 743 000 |
| • Budget 1992 | 273 126 000 | |
| • Budget 1993 | 299 735 000 | 572 861 000 |
| Solde au 31.12.1993 | | 670 882 000 |
- 3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 7 et art. 9, lettre e) (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géologiques, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de recherche nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.

gründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

10.104 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995, Art. 2 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		26 954 000
● Voranschlag 1992	4 232 000	
● Voranschlag 1993	4 262 000	8 494 000
Saldo per 31.12.1993		18 460 000

10.105 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		31 100 000
● Voranschlag 1992	5 368 000	
● Voranschlag 1993	4 837 000	10 205 000
Saldo per 31.12.1993		20 895 000

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.104 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 2.

Plafond de dépenses 1992-1995		26 954 000
● Budget 1992	4 232 000	
● Budget 1993	4 262 000	8 494 000
Solde au 31.12.1993		18 460 000

3600.105 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 3.

Plafond de dépenses 1992-1995		31 100 000
● Budget 1992	5 368 000	
● Budget 1993	4 837 000	10 205 000
Solde au 31.12.1993		20 895 000

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
3600.106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	810 000	820 000	1 279 000	459 000	3600.106	Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	760 000	1 261 000	1 174 000	-87 000	107	Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikro-technik, Neuenburg	17 950 000	21 000 000	20 385 000	- 615 000	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 482 065	9 842 000	9 051 000	- 791 000	109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Sonderbeiträge für Informatik	9 506 420	—	—	—	110	Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Historisches Lexikon der Schweiz	3 257 000	3 325 000	3 127 000	- 198 000	111	Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	—	5 000 000	13 140 000	8 140 000	112	Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Informatik	—	7 000 000	7 200 000	200 000	113	Programme prioritaire, informatique
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	—	6 000 000	8 100 000	2 100 000	114	Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11 937 637	15 614 000	14 580 000	-1 034 000	3600.302	Accord avec l'EURATOM matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	6 228 506	6 303 000	6 482 000	179 000	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotron et Institut von Laue-Langevin
3600.304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6 731 997	10 000 000	70 000 000	60 000 000	3600.304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	32 680	36 000	32 000	-4 000	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourse pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 966 211	3 765 000	2 770 000	- 995 000	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	1 420 006	2 810 000	3 600 000	790 000	308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	60 000	6 445 000	10 185 000	3 740 000	309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	79 999 263	80 800 000	71 250 000	-9 550 000	4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements
	Einnahmen	1 037 263	970 000	1 030 000	60 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	1 037 263	970 000	1 030 000	60 000	5310.001	Taxes d'examens de maturité

Begründung

Exposé des motifs

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3106 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 4 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		8 228 000
• Voranschlag 1992	820 000	
• Voranschlag 1993	1 279 000	2 099 000
Saldo per 31.12.1993		6 129 000

3107 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 5 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		6 138 000
• Voranschlag 1992	1 261 000	
• Voranschlag 1993	1 174 000	2 435 000
Saldo per 31.12.1993		3 703 000

3108 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 6 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		112 000 000
• Voranschlag 1992	21 000 000	
• Voranschlag 1993	20 385 000	41 385 000
Saldo per 31.12.1993		70 615 000

3109 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 7 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		61 400 000
• Voranschlag 1992	9 842 000	
• Voranschlag 1993	9 051 000	18 893 000
Saldo per 31.12.1993		42 507 000

3111 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3, Abs. 2 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		14 180 000
• Voranschlag 1992	3 325 000	
• Voranschlag 1993	3 127 000	6 452 000
Saldo per 31.12.1993		7 728 000

3112 BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme für die Forschung in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 IV 193). Schwerpunktprogramme (SPP) im Aufgabebereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft: Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung. Zu den übrigen SPP vgl. 329.3020.003.

302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst. Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf diesem Gebiet durch: diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.106 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 4.

Plafond de dépenses 1992-1995		8 228 000
• Budget 1992	820 000	
• Budget 1993	1 279 000	2 099 000
Solde au 31.12.1993		6 129 000

3600.107 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 5.

Plafond de dépenses 1992-1995		6 138 000
• Budget 1992	1 261 000	
• Budget 1993	1 174 000	2 435 000
Solde au 31.12.1993		3 703 000

3600.108 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche (FF 1991 IV 188), art. 6.

Plafond de dépenses 1992-1995		112 000 000
• Budget 1992	21 000 000	
• Budget 1993	20 385 000	41 385 000
Solde au 31.12.1993		70 615 000

3600.109 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche (FF 1991 IV 188), art. 7.

Plafond de dépenses 1992-1995		61 400 000
• Budget 1992	9 842 000	
• Budget 1993	9 051 000	18 893 000
Solde au 31.12.1993		42 507 000

3600.111 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 3, 2e al.

Plafond de dépenses 1992-1995		14 180 000
• Budget 1992	3 325 000	
• Budget 1993	3 127 000	6 452 000
Solde au 31.12.1993		7 728 000

3600.112 AF du 30.9.1991 concernant le financement de programmes prioritaires de recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 190). Programmes prioritaires dans les domaines de l'Office fédéral de l'éducation et de la science: biotechnologie, informatique et recherche sur l'environnement. Pour les autres programmes prioritaires, voir sous 329.3020.003.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes pluriannuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la Communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'un accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

3600.303 BB vom 6.10.1987 über einen Verpflichtungskredit für die Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESRF) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BBl 1987 III 269). Bis Ende 1992 werden vom Verpflichtungskredit 1988-1992 von 29,3 Mio.Fr. 25,7 Mio.Fr. ausbezahlt sein. Ab 1993 werden die Mittel für ESRF und ILL jährlich im Budget vorgelegt.

3600.304 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Art. 16, Abs. 3 des Forschungsgesetzes (Art. 1. Technologieforschungsprogramme der Europäischen Gemeinschaften) (BBl 1991 IV 191) und BB vom 16.9.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BBl 1991 IV 196).

3600.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

3600.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761).

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst.a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Finanzierung befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.

3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1991 III 1250).

4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7-11 (SR 414.20); BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen über 300 000 Franken für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten, Informationsmitteln und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft.

Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1991: 218 Mio
am 30.6.1992: 260 Mio

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.303 AF du 6.10.1987 concernant la participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotron (ESRF) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (FF 1987 III 260). Sur le crédit d'engagement de 29,3 millions de fr., 25,7 millions de fr. ont été dépensés à la fin de 1992. A partir de 1993, les moyens financiers destinés à l'ESRF et à l'ILL figurent chaque année dans le budget.

3600.304 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche aux programmes technologiques et de recherche des Communautés européennes (FF 1991 IV 188) et AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 196).

3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 20.3.1990 relatif au financement des dites mesures (FF 1990 II 1653).

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en éducation. Financement de projets d'éducation et de recherche liés à la recherche dans le temps.

3600.309 AF du 22.3.1991 relatif à la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 I 1308); AF du 6.3.1991 sur le financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 III 1254).

4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7-11 (RS 414.20); AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les investissements supérieurs à 300 000 fr. relatifs à l'acquisition, la construction, à la location ou à la transformation de bâtiments dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université, subventions pour l'acquisition d'appareils, de moyens informatiques et de mobilier, ainsi que pour des agrandissements extraordinaires de bibliothèques. Les subventions sont modulées selon la capacité financière des cantons.

Etat des engagements le 30.6.1991: 218 Mio
le 30.6.1992: 260 Mio

Inneres

Intérieur

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidgenössische technische Hochschulen und Annex- anstalten (329-340)					Ecoles polytechniques fédé- rales et établissements annexes (329-340)
Ausgaben	959 729 298	1 012 525 150	1 142 926 390	130 401 240	Dépenses
Einnahmen	52 418 217	54 708 000	49 616 000	-5 092 000	Recettes
329 Schweizerischer Schulrat					329 Conseil des écoles polytechniques fédé- rales
Ausgaben	21 850 491	56 762 750	80 580 900	23 818 150	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)	911 701	1 018 300	1 059 100	40 800	3000.001 Présidence et membres conseil des écoles (auto- rités)
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	1 773 892	2 011 200	2 383 000	371 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	37 290	46 500	48 400	1 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001 Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung	643 208	6 328 200	12 502 300	6 174 100	3020.001 Réserve du CEPF pour l'enseignement et la re- cherche
2 Zusatzpersonal für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	3 700 000	3 156 600	3 750 300	593 700	2 Personnel complément- aire pour des mesures spé- ciales en faveur de la forma- tion continue
3 Schwerpunktprogramme SRETH	—	18 425 200	28 420 500	9 995 300	3 Programmes prioritaires CEPF
4 Förderung des wissen- schaftlichen Nachwuchses	—	980 250	3 485 800	2 505 550	4 Encouragement de la re- cherche scientifique
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3130.001 Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	1 769 000	2 000 000	2 600 000	600 000	3130.001 Dépenses d'équipement pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3160.001 Spesenentschädigungen	57 079	58 500	85 000	26 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare	388 370	600 000	734 500	134 500	3180.001 Prestations de service honoraires
2 Kommunikationssystem SWITCH	—	1 108 000	1 752 000	644 000	2 Système de communica- tion SWITCH
3190.009 Übrige Sachausgaben	19 951	30 000	35 000	5 000	3190.009 Autres dépenses d'équi- pement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Stipendien	550 000	1 000 000	900 000	- 100 000	3600.001 Bourses d'études
2 Studentisches Wohnen	—	4 000 000	3 825 000	- 175 000	2 Logements pour étudiants
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Erstausrüstung von Neu- bauten	12 000 000	16 000 000	19 000 000	3 000 000	4010.001 Dotation initiale des nou- veaux bâtiments

Begründung

Exposé des motifs

Ad 329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Bücherzeugnisse, Bürobedarf (34.3100.201)	4 724 888	3 573 000	97 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (34.3180.209)	752 489	3 000 000	700 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (34.4010.201)	2 008 771	3 700 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erstattung mit und Ersatz von Mobiliar (34.3110.001)	—	—	—	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 Finanzhaushaltverordnung vom 11.6.1990, Art. 51 (SR 611.01). Die Zahlungskredite für Lehre und Forschung der ETH und Forschungsanstalten (Rubriken 329.3020.001 und 330-340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 307 581 400 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat- und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Forschungsanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 12 802 300 Franken sind beim Schulrat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.	3020.001 O du 11.6.1990 sur les finances de la Confédération art. 51 (RS 611.01). Les crédits de paiements pour l'enseignement et la recherche des EPF et des établissements de recherche, s'élèvent à 307 581 400 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 12 802 300 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.			
3002/3001 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124). Zunahme der Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien: Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen.	3020.002/3130.001 AF du 23.3.1990 concernant les mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Activités accrues de formation continue dans les deux EPF. Mesures au profit du personnel et introduction d'études complémentaires (3e cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions.			
3003 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992-1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605). BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme in den Jahren 1992-1995.	3020.003 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en micro-électronique (FF 1991 I 581). AF du 30.9.1991 concernant les moyens financiers pour les programmes prioritaires pour la période de 1992 à 1995.			
Schwerpunktprogramme:	Programmes prioritaires:			
• Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie (LESIT) 13 000 000	• Electronique de puissance, technique de systèmes, technologies de l'information (LESIT) 13 000 000			
• Optische Wissenschaften, Anwendungen und Technologien (SPP OPTIK) 12 000 000	• Sciences, applications et technologies optiques (SPP OPTIK) 12 000 000			
• Startprogramm Werkstoffforschung (WF) 3 000 000	• Programme de démarrage recherche sur les matériaux (WF) 3 000 000			
• Technology assessment (TA) 420 500	• Technology assessment (TA) 420 500			
28 420 500	28 420 500			
3004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992-1995. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH.	3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire pour la période de 1992 à 1995. Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF.			

Begründung**Zu 329 Schweizerischer Schulrat (Fortsetzung)**

- 3180.001 Vermehrte Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Führungsinstrumentarium).
- 3180.002 Anteilmässige Beteiligung des ETH-Bereiches an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH.
- 3600.001 V vom 16.11.1983 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 36 (SR 414.131). Studienhilfen für Nachdiplomstudierende im Zusammenhang mit den Sondermassnahmen Weiterbildung der beiden ETH (vgl. 3020.002/3130.001).
- 3600.002 BB vom 10.12.1991 über Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995. Investitionsbeiträge an die "Stiftung für studentisches Wohnen" in Zürich und an die "Fondation Maisons pour étudiants" in Lausanne für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen.
- 4010.001 Die Beschaffung der apparativen Erstausrüstung von Neubauten erfolgt nach Massgabe des voraussichtlichen Bezugs der bewilligten neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)**

- 3180.001 Besoins accrus en raison de l'engagement de conseillers externes pour expertises de l'enseignement et la recherche (auditing) et d'instruments de gestion.
- 3180.002 Participation proportionnelle du domaine des EPF à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH.
- 3600.001 O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue des deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.
- 3600.002 AF du 10.12.1991 sur les mesures propres à améliorer la situation du logement des étudiants des écoles polytechniques fédérales pour la période de 1992 à 1995. Contribution à des investissements destinée à la "Stiftung für studentisches Wohnen" à Zurich et à la "Fondation Maisons pour étudiants" à Lausanne en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants.
- 4010.001 La dotation initiale en appareils se fait en fonction de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Inneres

Intérieur

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

330 Technische Hochschule
Zürich330 Ecole polytechnique
de Zurich

Ausgaben

490 356 490

488 204 500

544 661 435

56 456 935

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3020.001 Bezüge des Etatpersonals

293 002 993

286 153 300

337 665 600

51 512 300

3020.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

7 259 083

9 254 000

9 627 300

373 300

5 Rétribution du personnel auxiliaire

9 Bezüge des Zusatzpersonals
in Lehre und Forschung

62 589 568

58 983 100

61 091 900

2 108 800

9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001 Bücher, Zeitschriften

8 326 027

8 610 000

9 585 000

975 000

3100.001 Livres, revues

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-

24 249 310

25 410 000

26 680 500

1 270 500

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Sachausgaben für Lehre und
Forschung

40 806 303

37 598 000

37 383 300

- 214 700

3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche

9 Verbrauchsmaterial

3 119 962

3 016 300

3 171 600

155 300

9 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

3 374 056

3 580 500

3 759 600

179 100

3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

496 055

508 000

523 000

15 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Dienstleistungen und
Honorare

5 856 931

6 502 000

6 576 185

74 185

3180.001 Prestations de service et honoraires

3190.001 Von Dritten durchgeführte
Gemeinschaftsaufgaben

2 160 068

1 955 000

2 361 000

406 000

3190.001 Tâches communes effectuées par des tiers

3 Mobiliarschaden Brandfall
Kältezentrale Hönggerberg

807 424

-

-

-

3 Dommages causés par le incendie au mobilier de la centrale frigorifique du Hönggerberg

9 Übrige Sachausgaben

1 132 060

1 145 000

1 101 050

-43 950

9 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Stipendien

1 314 020

1 347 000

1 248 000

-99 000

3600.001 Bourses

2 Studentisches Wohnen

2 000 000

-

-

-

2 Logements pour étudiants

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Apparate und Einrichtungen
für Lehre und Forschung

33 862 629

44 142 300

43 887 400

- 254 900

4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Einnahmen

14 843 995

16 200 000

16 400 000

200 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Vermietung an Dritte
des tiers

2 841 785

3 200 000

3 250 000

50 000

5210.001 Produit de la location à tiers

53 Entgelte

53 Taxes

5330.001 Schulgelder

5 217 826

5 200 000

5 200 000

-

5330.001 Taxes de cours

5340.001 Auftragsforschung ver-
schiedener Institute

1 308 356

1 700 000

1 800 000

100 000

5340.001 Recherches confiées à vers instituts

Begründung	Exposé des motifs			
Z 330 Technische Hochschule Zürich	Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich			
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	4 724 888	3 573 000	4 974 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	13 041 562	11 000 000	10 290 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	84 379 305	45 850 000	52 500 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	1 350 830	1 431 000	2 000 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	265 683 300	3020.001 • Personnel permanent dans l'enseignement et la recherche	265 683 300	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	71 982 300	• Personnel permanent dans l'administration et l'exploitation	71 982 300	
	337 665 600		337 665 600	
3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	1 829 200	3020.005 • Personnel auxiliaire dans l'enseignement et la recherche	1 829 200	
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	7 798 100	• Personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation	7 798 100	
	9 627 300		9 627 300	
Neuaufteilung der Unterrubriken. 81 Prozent für Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb (Aufräumerinnen sowie Hilfspersonal für den Betriebsdienst).		Nouvelle répartition des sous-articles. 81 % pour le personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation (nettoyeuses et personnel auxiliaire pour le service de l'exploitation).		
3009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, auswärtige Prüfungsexperten und Hilfsassistenten. Besonders gefördert werden gemäss Mehrjahresplanung die Bereiche Grundlagenforschung, Schlüssel- und Schrittmachertechnologien, interdisziplinäre Projekte sowie die Verstärkung der Zusammenarbeit mit der Wirtschaft. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Teuerungsbedingte Lohnanpassung.		3020.009 Personnel scientifique engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, experts externes, assistants auxiliaires. Encouragement particulier selon la planification pluriannuelle dans les domaines suivants: sciences de base, technologies de pointe, projets interdisciplinaires ainsi que l'extension de la coopération avec l'économie. Renforcement de la recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Adaptation des salaires due au renchérissement.		
3001 ETH Bibliothek, Bücher, Zeitschriften		3100.001 Bibliothèque principale, livres et périodiques		
• Bestandespflege	8 264 100	• Entretien des stocks	8 264 100	
• Antiquarische Käufe	285 700	• Achats d'antiquités	285 700	
• THICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des ETH-Bereiches und von Dritten), Graphik-Sammlung und Thomas Mann-Archiv	1 035 200	• Raccordement ETHICS (réseau de communication de bibliothèques du domaine des EPF et de tiers), cabinet des estampes et archives Thomas Mann	1 035 200	
	9 585 000		9 585 000	
Realzuwachs bei Anschaffungen insbesondere von neuartigen Informationsträgern. Teuerungsbedingte Preissteigerungen. Verstärkte Ausrichtung der Bibliothek auf ein eigentliches Informationszentrum der ETH hin.		Augmentation des achats notamment dans le domaine des supports d'information nouveaux. Hausse des prix due au renchérissement. Orientation renforcée de la bibliothèque vers un vrai centre distribuant d'information de l'EPFZ.		

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3120.001	• Wasser	4 800 000
	• Elektrizität	15 780 000
	• Heizöl	2 320 500
	• Erdgas	2 100 000
	• Energie für Hochleistungsrechner Tessin	1 680 000
		<u>26 680 500</u>

Tarife gemäss Gebührenverordnung von Stadt und Kanton Zürich. Mehrkosten bei der Medienversorgung infolge Zunahme der Mietobjekte.

3130.001	Bücher und Zeitschriften	3 738 300
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	29 906 700
	• Spesenentschädigungen	3 738 300
		<u>37 383 300</u>

Infolge Neubesetzung von Professuren und verstärkter Grundlagenforschung im kostenintensiven Hochtechnologiebereich erhöht sich der Betriebsaufwand der damit befassten Institute und Laboratorien.

3130.009	• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 462 000
	• Nebenkosten für Mietliegenschaften	1 000 000
	• Sicherheitsdienst	260 000
	• diverse Betriebsausgaben	270 000
	• Modellwerkstatt	110 000
	• Dienstkleider	69 600
		<u>3 171 600</u>

Teuerungsbedingte Anpassung für Verbrauchs- und Kleinmaterial. Infolge Zunahme der Mietliegenschaften Erhöhung der Nebenkosten.

3145.001	• Unterhalt technischer Anlagen	1 209 600
	• Umgebungsarbeiten	1 000 000
	• Sicherheitsdienst, Entsorgung	550 000
	• Unterhalt Laboreinrichtungen	1 000 000
		<u>3 759 600</u>

Höhere Instandhaltungskosten für veraltete Laboreinrichtungen sowie für die technischen Anlagen. Neues Konzept für den Sicherheitsdienst, die Entsorgung und den Objektschutz, zur Erfüllung strengerer Auflagen.

3160.001	• Dienstreisen Inland	301 200
	• Dienstreisen Ausland	126 000
	• übrige Vergütungen	95 800
		<u>523 000</u>

Spesenentschädigungen für Schulleitungsmitglieder und MitarbeiterInnen der zentralen Dienste.

3180.001	• Kommissionen und Honorare	300 000
	• Aus- und Weiterbildung des Personals	350 000
	• Transporte	997 500
	• Fremdreinigungen	3 452 800
	• Hochschulsport ASVZ	977 885
	• Hochschulsportanlage Zürich-Fluntern	498 000
		<u>6 576 185</u>

Steigende Kosten für Sachtransporte (Astag Transporttarife). Zumietung weiterer Liegenschaften, dadurch Mehrkosten für Fremdreinigungen. Teuerungsbedingte Anpassung der eingereichten Vorschläge des ASVZ und der Hochschulsportanlage Fluntern.

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3120.001	• Eau	4 800 000
	• Electricité	15 780 000
	• Mazout	2 320 500
	• Gaz naturel	2 100 000
	• Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin	1 680 000
		<u>26 680 500</u>

Tarifs selon ordonnance sur les taxes de la ville et du canton de Zurich. Frais supplémentaires de distribution dus à l'accroissement du nombre des objets loués.

3130.001	Livres, périodiques	3 738 300
	• Matériel d'exploitation et fournitures	29 906 700
	• Dédommagements	3 738 300
		<u>37 383 300</u>

Augmentation des frais d'exploitation des instituts et laboratoires due à la création de nouvelles chaires et au renforcement de la recherche fondamentale dans des domaines technologiques de pointe coûteux.

3130.009	• Fournitures et petit matériel	1 462 000
	• Frais accessoires des immeubles loués	1 000 000
	• Service de sécurité	260 000
	• Diverses dépenses d'exploitation	270 000
	• Atelier de modèles	110 000
	• Vêtements de service	69 600
		<u>3 171 600</u>

Renchérissment des fournitures et du petit matériel. Hausse des frais accessoires des immeubles loués due à l'augmentation de leur nombre.

3145.001	• Entretien des installations techniques	1 209 600
	• Travaux d'entretien extérieurs	1 000 000
	• Service de sécurité, élimination des déchets	550 000
	• Entretien des installations des laboratoires	1 000 000
		<u>3 759 600</u>

Frais élevés d'entretien d'équipements surannés des laboratoires et d'installations techniques. Nouveau concept pour le service de sécurité, l'élimination des déchets et la protection d'objets afin de satisfaire aux obligations plus sévères.

3160.001	• Voyages de service en Suisse	301 200
	• Voyages de service à l'étranger	126 000
	• Autres indemnités	95 800
		<u>523 000</u>

Indemnités de frais de voyage pour les membres de la direction de l'école et pour les collaborateurs des services centraux.

3180.001	• Commissions et honoraires	300 000
	• Formation et perfectionnement du personnel	350 000
	• Transports	997 500
	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	3 452 800
	• Université de l'ASVZ	977 885
	• Centre de sport universitaire de Fluntern	498 000
		<u>6 576 185</u>

Augmentation des frais par le transport de marchandises (tarifs de transport Astag). Frais supplémentaires pour travaux de nettoyage accomplis par des tiers dus à la location d'immeubles supplémentaires. Ajustement des budgets déposés de l'ASVZ et du centre de sport universitaire de Fluntern dû au renchérissement.

Begründung

Exposé des motifs

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

330.001	Gemeinschaftsaufgaben aufgrund vertraglicher Vereinbarungen mit verschiedenen Institutionen, insbesondere des Kantons Zürich.	
	• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	1 266 000
	• Molekularbiologie	250 000
	• Psychologische Studentenberatungsstelle	220 000
	• Zimmervermittlungsstelle UNI Zürich-ETHZ	90 000
	• Bibliothek Geographisches Institut	40 000
	• Pharmakologisches Institut	120 000
	• Klinische Chemie	125 000
	• Lehrauftragsentschädigungen an andere Institutionen	220 000
	• Beiträge an musikalische Vereinigungen	30 000
		<u>2 361 000</u>

Höhere Kosten infolge der 1991 in Kraft getretenen Besoldungsrevision des Kantons Zürich. Teilweise werden die Gemeinschaftsaufgaben auch über Lehre und Forschung finanziert.

330.009	• Allgemeine Betriebskosten	432 050
	• Mensen	600 000
	• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	69 000
		<u>1 101 050</u>

330.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 16.11.1983, Art. 36 (SR 414.131).	
	• Doktoranden und andere Nachdiplomstudenten	600 000
	• Ausländische Austauschstudenten	370 000
	• Diplomstudenten	278 000
		<u>1 248 000</u>

330.001	• Spezialmobiliar, Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	3 500 000
	• Grundlast Apparate und Einrichtungen	28 387 400
	• Erneuerung von Einrichtungen und neue Projekte	12 000 000
		<u>43 887 400</u>

Teuerungsanpassung. Ausrüstung von neuen und wiederzubesetzenden Professuren mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften sowie den unter Rubrik 3020.009 aufgeführten besonderen Förderungsbereichen.

330.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen.

330.001 V über die Einnahmen von Schulgeldern. Schätzung aufgrund der Entwicklung der Studentenzahlen.

330.001	Forschungsvertragsweisungen des Schweizerischen Schulrates vom 20.1.1988. Infrastrukturpauschale zur Abgeltung der Leistungen des Bundes für Forschungsaufträge.	
	• Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
	• Institut für Geotechnik	100 000
	• Institut für Strassenbau	200 000
	• Institut für Toxikologie	100 000
	• Verschiedene Institute	800 000
		<u>1 800 000</u>

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3190.001	Tâches communes selon conventions contractuelles avec des institutions diverses, notamment avec le canton de Zurich.	
	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	1 266 000
	• Biologie moléculaire	250 000
	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants de l'EPF et de l'UNI Zurich	220 000
	• Service de logement de l'EPF et de l'UNI Zurich	90 000
	• Bibliothèque de l'Institut de géographie	40 000
	• Institut de pharmacologie	120 000
	• Chimie clinique	125 000
	• Indemnités pour chargés de cours à d'autres institutions	220 000
	• Cotisations aux associations de musique	30 000
		<u>2 361 000</u>

Hausse des frais due à la révision des traitements du canton de Zurich entrée en vigueur en 1991. Les tâches communes sont financées partiellement par le crédit destiné à l'enseignement et à la recherche.

3190.009	• Frais d'exploitation généraux	432 050
	• Restaurants universitaires	600 000
	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	69 000
		<u>1 101 050</u>

3600.001	O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131)	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	600 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	370 000
	• Etudiants réguliers	278 000
		<u>1 248 000</u>

4010.001	• Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	3 500 000
	• Appareils et investissements pour l'enseignement et la recherche (dotation initiale)	28 387 400
	• Renouvellement d'équipements scientifiques et nouveaux projets	12 000 000
		<u>43 887 400</u>

Adaptation au renchérissement, augmentation du nombre des chaires nouvelles et à repourvoir, nécessitant des installations scientifiques. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe, des sciences de l'environnement et des domaines à soutenir spécialement mentionnés sous l'article 3020.009.

5210.001 Produit des loyers et fermages. Les calculs se fondent sur des contrats de location existants.

5330.001 O sur les recettes des frais de scolarité. Estimation en raison du développement du nombre d'étudiants.

5340.001	Directives sur les contrats de recherche du CEPP, du 20.1.1988. Montant forfaitaire pour l'infrastructure, à titre d'indemnisation des services fournis par la Confédération pour les mandats de recherche.	
	• Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
	• Institut de géotechnique	100 000
	• Institut de construction de routes	200 000
	• Institut de toxicologie	100 000
	• Divers instituts	800 000
		<u>1 800 000</u>

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
330	Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)					330	Ecole polytechnique de Zurich (suite)
5340.002	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	17 269	200 000	250 000	50 000	5340.002	Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	2 569 163	2 800 000	2 800 000	–	5350.001	Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen	2 455 943	2 750 000	2 750 000	–	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	433 654	350 000	350 000	–	5390.001	Autres taxes
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft					334	Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
	Ausgaben	25 257 068	28 996 400	31 554 270	2 557 870		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	15 424 188	15 504 000	17 477 300	1 973 300	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	709 089	712 200	741 000	28 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	3 797 283	7 878 600	7 710 000	- 168 600	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	352 361	546 600	420 000	- 126 600	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 756 849	1 855 100	1 737 500	- 117 600	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	66 112	71 400	297 600	226 200	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	81 888	84 700	87 300	2 600	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	496 980	515 600	531 100	15 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	4 000	4 100	380 000	375 900	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	128 084	132 600	129 770	-2 830	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 440 235	1 691 500	2 042 700	351 200	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	217 820	336 000	273 000	-63 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	15 517	10 000	15 000	5 000	5210.001	Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattungen	195 856	323 000	250 000	-73 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	6 447	3 000	8 000	5 000	5390.001	Recettes d'administration

Gründung

Exposé des motifs

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

002 Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität. Volle Auslastung des Rechenzentrums in Zürich, Inbetriebnahme des Rechenzentrums in Manno.

001 Vertragliche Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.

001 • Materialverkäufe an Studenten 1 650 000
• Erlös aus Bibliotheksverkäufen, diverse Verkäufe 1 100 000

2 750 000

Wegfall der Carbura-Rückerstattung auf Gasflaschen; Kompensation durch Mehreinnahmen aus Verkäufen.

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

5340.002 Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles. Pleine utilisation du centre de calcul à Zurich, mise en service du centre de calcul à Manno.

5350.001 Livraisons contractuelles de chaleur par la centrale de chauffage à distance.

5360.001 • Vente de matériel aux étudiants 1 650 000
• Produit de ventes de la bibliothèque 1 100 000

2 750 000

Suppression du remboursement du dépôt perçu sur les bouteilles de gaz par Carbura; compensation par des recettes supplémentaires provenant de ventes.

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(3100.201)

Matik-Programme und Dienstleistungen
(3180.209)

Matik-Hardware und Büromatik
(4010.201)

477 213

530 000

575 500

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

386 179

400 000

431 500

1 210 303

1 285 000

1 238 000

Globalkredit des Amtes für Resbauten

Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar
(3110.001)

88 076

83 000

105 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 14 815 400

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb 2 661 900

17 477 300

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 14 815 400

• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 661 900

17 477 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 622 400

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb 118 600

741 000

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 622 400

• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 118 600

741 000

009 Zusatzpersonal für Forschungsvorhaben gemäss langfristigen Arbeitsplänen. Seit 1992 Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in die Kredite für Lehre und Forschung.

3020.009 Personnel complémentaire chargé de projets de recherche conformément au plan de travail à long terme. Depuis 1992 intégration de l'ancien crédit de Sanasilva dans les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche.

001 Infrastrukturkosten (hauptsächlich Energiekosten) in Birmensdorf und Davos. Dieser Kredit wurde bei der Umrubrizierung zu hoch budgetiert. Interne Kreditumverteilung zugunsten Rubrik 3130.009.

3120.001 Frais d'infrastructure, notamment frais d'énergie, à Birmensdorf et Davos. Ce crédit a été budgété trop haut lors du changement des articles. Répartition interne du crédit en faveur de l'article 3130.009.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)

3130.001	● Bücher, Zeitschriften	118 700
	● Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	886 400
	● Spesenentschädigungen	732 400
		1 737 500
3130.009	Verbrauchsmaterial für Betrieb und Unterhalt. Interne Kreditumverteilung zulasten Rubrik 3120.001.	
3180.001	Neue Rubrik. Interne Kreditumverteilung zulasten Rubrik 3130.001	
	● Kommissionen und Honorare	140 000
	● Forschungs- und Entwicklungsaufträge	240 000
		380 000
3190.001	Mitgliederbeiträge für Fachorganisationen, Verwaltungsauslagen, Literaturrecherchen, übrige Sachausgaben.	
4010.001	Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen für Forschungsvorhaben. Erhöhter Mittelbedarf infolge Eingliederung der Sanasilva-Mittel in die Kredite für Lehre und Forschung.	
5210.001	Mehreinnahmen durch Mietzinserhöhung und volle Auslastung beider Dienstwohnungen.	
5360.001	Phytopsanitäre Zeugnisse, Expertisen, Verkauf von Luftbildaufnahmen.	

3130.001	● Livres et périodiques	118 700
	● Matériel d'exploitation et matériel de consommation	886 400
	● Dédommagements	732 400
		1 737 500
3130.009	Matériel de consommation pour l'entretien et l'exploitation. Répartition interne du crédit à charge de l'article 3120.001.	
3180.001	Nouvel article. Répartition interne du crédit à charge de l'article 3130.001.	
	● Commissions et honoraires	140 000
	● Mandats de recherche et de développement	240 000
		380 000
3190.001	Cotisations aux organisations scientifiques, dépenses administratives, recherches de la littérature, autres dépenses d'équipement.	
4010.001	Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherche. Hausse des besoins financiers due à l'intégration des fonds de Sanasilva dans les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche.	
5210.001	Recettes supplémentaires provenant d'une augmentation des loyers et de la pleine utilisation des deux logements de service.	
5360.001	Certificats phytosanitaires, expertises, vente de photographies.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	61 053 770	63 984 800	72 848 200	8 863 400	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	41 430 969	41 336 600	48 117 000	6 780 400	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 538 521	1 445 600	1 520 000	74 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	750 801	1 001 000	2 000 000	999 000	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	1 230 001	1 273 000	1 311 000	38 000	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	1 100 046	1 095 700	1 100 000	4 300	3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 554 990	2 719 000	2 620 000	-99 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 600 078	2 247 000	2 334 000	87 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 025 052	1 061 000	1 093 000	32 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 847 853	1 913 000	1 902 200	-10 800	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	448 961	569 000	526 000	-43 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	7 526 498	9 323 900	10 325 000	1 001 100	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
	Einnahmen	22 836 685	22 022 000	19 083 000	-2 939 000	Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i> <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	50 143	52 000	53 000	1 000	5210.001 Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5340.001	Auftragsforschung	21 373 446	21 000 000	19 000 000	-2 000 000	5340.001 Mandats de recherche
5350.001	Verkäufe	1 185 853	950 000	-	- 950 000	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	227 243	20 000	30 000	10 000	5360.001 Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Ad 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

Gutachtenanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	456 317	425 000	468 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	989 026	1 250 000	1 634 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 018 829	2 890 000	2 270 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	326 709	238 000	264 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	40 348 800	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	40 348 800	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	7 768 200	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	7 768 200	
	48 117 000		48 117 000	
3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	470 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	470 000	
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 050 000	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 050 000	
	1 520 000		1 520 000	
3009 Befristet angestelltes, vor allem wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung primär im Bereich der Hochtechnologieforschung.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans le domaine des technologies de pointe.		
3100 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.		3120.001 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et des équipements d'essai.		
3101 • Bücher, Zeitschriften	160 000	3130.001 • Livres, périodiques	160 000	
• Betriebs- und Verbrauchsmaterial	690 000	• Matériel d'exploitation et fournitures	690 000	
• Spesenentschädigungen	250 000	• Dédommagements	250 000	
	1 100 000		1 100 000	
3109 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung.		3130.009 Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat.		
3101 Teuerungsbedingter erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.		3145.001 Augmentation des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et mise au niveau des nouvelles conditions techniques.		
3101 Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung und Normierung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken.		3160.001 Accroissement des déplacements en relation avec l'extension de la recherche et de la normalisation internationale. Formation sur de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai.		
3101 Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europeanorm (EN).		3180.001 Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de la qualité dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme laboratoire d'essai conforme aux normes Euronorm (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.		

Begründung**Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)**

3190.009	● Personalrekrutierung	323 000
	● Mitgliederbeiträge	32 200
	● Infrarotspektren, Gebühren, Diverses	170 800
		526 000

Aufwendungen für die Personalrekrutierung vor allem im Bereich von Lehre und Forschung.

4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung und der Erschliessung neuer Prüfgebiete insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.

5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

5340.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1991. Die Stunden- und Tarifansätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen aufgrund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des Schweizerischen Schulrates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

5350.001 Der Verkauf von Testmaterialien wird in Zukunft über ein Kapitalkonto abgewickelt. Aus diesem Grund entfällt die Rubrik.

Exposé des motifs**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

3190.009	● Recrutement du personnel	323 000
	● Cotisations	32 200
	● Spectres infrarouges, taxes et frais accessoires, etc.	178 800
		526 000

Dépenses pour le recrutement du personnel essentiel dans le domaine de l'enseignement et de la recherche.

4010.001 Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès de la recherche dans le domaine des technologies de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et céramiques, de la chimie textiles/habille ment.

5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.

5340.001 Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.10.1991. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA.

5350.001 Désormais, la vente de matériel d'essai est réglée directement par le bilan. Cet article est donc supprimé.

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**336 Anstalt für Wasser-
versorgung, Abwasser-
reinigung und Ge-
wässerschutz**
**336 Institut pour l'amé-
nagement, l'épuration
et la protection des
eaux**

Ausgaben		18 553 812	21 228 300	23 201 790	1 973 490	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	12 614 876	14 413 300	14 117 300	- 296 000	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	194 476	203 100	210 200	7 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 084 288	1 384 300	2 059 000	674 700	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	383 536	395 500	454 100	58 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	880 978	1 684 000	1 855 600	171 600	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	755 364	809 000	857 200	48 200	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	155 242	179 000	422 100	243 100	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	133 202	136 500	139 200	2 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	80 902	81 200	124 830	43 630	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Ubrige Sachausgaben	74 850	77 000	74 860	-2 140	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	130 800	134 100	123 000	-11 100	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 065 297	1 731 300	2 764 400	1 033 100	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et recherche
Einnahmen		194 511	150 000	150 000	—	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	194 511	150 000	150 000	—	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service

gründung

Exposé des motifs

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

153 944

115 000

156 100

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Büro- und Dienstreisekosten und Dienstleistungen
(104.3180.209)

150 002

200 000

208 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Büro- und Dienstreisekosten-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

607 079

1 085 000

965 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.01)

50 018

126 000

465 000

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung

11 754 300

3020.001

• Personnel permanent de l'enseignement et
de la recherche

11 754 300

• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb

2 363 000

• Personnel permanent de l'administration et de
l'exploitation

2 363 000

14 117 300

14 117 300

3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung

51 400

3020.005

• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de
la recherche

51 400

• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb

158 800

• Personnel auxiliaire de l'administration et de
l'exploitation

158 800

210 200

210 200

3009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissen-
schafter und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation
(WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten "Internationalen
Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige
Abfallstoffe" (IRC). Erhöhte Mitteldotierung zur Förderung der
Umweltwissenschaften (Theoretische Ökologie, Umweltanaly-
tik, Grundwasserforschung).

3020.009

Personnel scientifique, engagé pour une période limitée, hôtes
scientifiques et personnel du Centre international de référence
et de documentation pour les déchets solides et liquides soutenu
par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Moyens finan-
ciers accrus destinés à l'encouragement des sciences de l'envi-
ronnement (écologie théorique, analyse de l'environnement,
recherches hydrogéologiques).3010 Infrastrukturkosten Dübendorf, Kastanienbaum und Tüffenwies-
Zürich, im wesentlichen Elektrizität. Erhöhter Bedarf wegen Be-
zug Mietobjekt "Chriesbach Dübendorf".

3120.001

Frais d'infrastructure, notamment d'électricité, à Dübendorf, Ka-
stanienbaum et Tüffenwies-Zürich. Besoin supplémentaire pour
l'eménagement de l'objet de louage "Chriesbach Dübendorf".3011 Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und For-
schung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung.
Erhöhter Bedarf wegen dem apparativen Ausbau und vermehr-
ten Aktivitäten in den Förderungsbereichen (siehe Rubrik
3020.009):

3130.001

Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et
de recherche, notamment dépenses d'exploitation et finance-
ment de projets. L'accroissement du crédit est dû à l'augmenta-
tion du parc des appareils et au renforcement des activités
indiquées sous 3020.009:

• Bücher, Fachzeitschriften

96 400

• Livres, revues spécialisées

96 400

• Betriebsmittel und übrige Sachausgaben

1 635 500

• Dépenses d'exploitation et autres frais géné-
raux

1 635 500

• Reisespesen

123 700

• Frais de déplacement

123 700

1 855 600

1 855 600

3009 Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.

3130.009

Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux.

3011 Unterhalt und Reparaturen von Maschinen, Apparaten und In-
strumenten, Fahrzeugen und Booten. Erhöhung wegen Bezug
Miet-Objekt "Chriesbach Dübendorf" für Hausdienst, Reinigung
und Umzugskosten.

3145.001

Entretien et réparation de machines, appareils, instruments,
véhicules et bateaux. Augmentation des dépenses due à l'em-
énagement de l'objet loué "Chriesbach Dübendorf" pour
conciergerie, nettoyage et frais de déménagement.

Begründung

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

3180.001	V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG (SR 422.1).	
	● Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten	11 400
	● Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	50 000
	● Benützung (inklusive Instruktion) der im Laboratorium für Elektrochemie der Universität Bern verfügbaren Instrumente durch die EAWAG (Vertrag mit der Universität Bern, Institut für anorganische, analytische und physikalische Chemie)	63 430
		124 830
3190.009	● Vertragliche Rente aus Liegenschafts Kauf für das Seenforschungs-Laboratorium Kastanienbaum	51 585
	● Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen	23 275
		74 860
3600.001	BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer, Art. 34 (SR 814.20). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01). Förderung der Ausbildung von Fachpersonal.	
4010.001	Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Zusatzbedarf als Folge der Verstärkung der Umweltwissenschaften (analytische Chemie, Oberflächen- und Kolloidchemie, wassertechnologische Verfahrenstechnik, Wechselwirkung Atmosphäre-Wasser, Seenphysik) sowie des Apparate-Erneuerungs-Programms 1991-1993.	
5340.001	V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG, Art. 2 Abs. 2 Bst.c (SR 422.1). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung.	

Exposé des motifs

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

3180.001	O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut (RS 422.1).	
	● Commission consultative de l'institut et professeurs invités	11 400
	● Formation du personnel axée sur l'activité de l'institut	50 000
	● Utilisation (instruction comprise) des instruments du laboratoire d'électrochimie mis à disposition de l'EAWAG par l'Université de Berne (contrat avec l'Université de Berne, Institut pour la chimie inorganique, analytique et physique)	63 430
		124 830
3190.009	● Rente contractuelle résultant de l'achat de la propriété du Laboratoire de recherches lacustres à Kastanienbaum	51 585
	● Dépenses générales d'administration et cotisation à des organisations internationales	23 275
		74 860
3600.001	LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (SR 814.01). Encouragement de la formation du personnel spécialisé.	
4010.001	Besoins de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations. Besoins supplémentaires dus au renforcement des sciences de l'environnement (chimie analytique, chimie de surfaces et de colloïdes, procédés de la technologie des eaux, interaction atmosphère-eau, physique des lacs), et jusqu'au programme de renouvellement du parc des appareils de 1991 à 1993.	
5340.001	O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut, art. 2, 2e al., lit. c (RS 422.1). Diffusion et applications de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialisés pour des tiers.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

337 Paul Scherrer
Institut337 Institut Paul
Scherrer

Ausgaben

149 894 005

155 002 400

162 102 495

7 100 095

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3020.001 Bezüge des Etatpersonals

66 512 327

68 713 100

75 495 600

6 782 500

3020.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

1 858 985

1 831 800

1 914 900

83 100

5 Rétribution du personnel auxiliaire

9 Bezüge des Zusatzpersonals
in Lehre und Forschung

25 863 600

22 728 900

24 221 200

1 492 300

9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien

5 937 199

9 200 000

9 100 000

- 100 000

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Sachausgaben für Lehre und
Forschung

7 525 500

9 947 800

10 990 100

1 042 300

3130.001 Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche

9 Verbrauchsmaterial

14 321 799

17 902 400

18 102 400

200 000

9 Fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen

5 958 200

5 182 600

5 363 300

180 700

3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

930 199

960 000

985 400

25 400

3160.001 Dédommagements

3180.001 Dienstleistungen und Honorare

2 229 498

2 304 500

2 320 280

15 780

3180.001 Prestations de service et honoraires

3190.009 Übrige Sachausgaben

801 599

831 500

805 315

-26 185

3190.009 Autres dépenses d'équipement

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Apparate und Einrichtungen
für Lehre und Forschung

17 955 099

15 399 800

12 804 000

-2 595 800

4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Einnahmen

9 628 646

12 160 000

9 660 000

-2 500 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Mietzinse

64 830

60 000

60 000

-

5210.001 Loyers

53 Entgelte

53 Taxes

5340.001 Forschungs- und Dienstleistungsaufträge

4 483 096

7 000 000

4 500 000

-2 500 000

5340.001 Travaux de recherche et prestations de service

5360.001 Rückerstattungen

5 080 721

5 100 000

5 100 000

-

5360.001 Remboursements

Gründung

Exposé des motifs

Ad 337 Paul Scherrer Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Vorkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	995 269	815 000	1 034 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	4 088 904	3 550 000	4 108 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	8 425 043	9 190 000	9 680 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Vorkredit des Amtes für Gebäudewesen				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	348 215	362 000	350 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
301 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	65 635 600		3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	65 635 600
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 860 000		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	9 860 000
	75 495 600			75 495 600
305 Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb.			3020.005	Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation.
309 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal. Stellenabbau gemäss Planung 1992-1995.			3020.009	Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, charges de cours et personnel en régie. Diminution des places de travail selon la planification de 1992 à 1995.
31 Energie, Wasser und Fernwärme.			3120.001	Energie, eau, chauffage à distance.
31 • Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur)	400 000		3130.001 • Livres et périodiques (littérature scientifique)	400 000
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	9 580 100		• Moyens d'exploitation et fournitures	9 580 100
• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern)	1 010 000		• Dédommagements (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques)	1 010 000
	10 990 100			10 990 100
Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992-1995.				Besoins pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification 1992 à 1995.
309 Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.			3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations.
31 • Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen und Maschinen	4 363 300		3145.001 • Entretien, réparations et maintenance des installations et machines	4 363 300
• Zusätzliche Mittel in den Jahren 1991-1993 (insgesamt 4 000 000 Franken) für den Ersatz von Anlageteilen im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	1 000 000		• Moyens financiers supplémentaires pour les années 1991-1993 (4 000 000 francs au total) pour remplacer des installations dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	1 000 000
	5 363 300			5 363 300
31 • Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	745 000		3160.001 • Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	745 000
• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	240 000		• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers	240 000
	985 400			985 400

Begründung

Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	320 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	110 000
	• Personaltransporte	300 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 590 280
		<u>2 320 280</u>
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellungsspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	• Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen	10 804 000
	• Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen (in den Jahren 1991-1993 insgesamt 10 000 000 Franken)	2 000 000
		<u>12 804 000</u>

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour experts	320 000
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	110 000
	• Transports de personnel	300 000
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets et divers)	1 590 280
		<u>2 320 280</u>
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mise en concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication divers.	
4010.001	• Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience	10 804 000
	• Moyens financiers supplémentaires (10 000 000 de francs au total pour les années 1991-1993) pour l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	2 000 000
		<u>12 804 000</u>

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

340 Technische Hochschule
Lausanne340 Ecole polytechnique
de Lausanne

Ausgaben		192 763 662	198 346 000	227 977 300	29 631 300	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	107 934 545	112 301 600	122 264 700	9 963 100	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 726 928	1 944 900	1 947 000	2 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	24 485 450	26 574 800	30 341 000	3 766 200	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	10 599	15 000	16 000	1 000	3060.001	Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bücher, Zeitschriften	2 018 429	2 159 000	2 112 000	-47 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 893 327	5 493 000	6 220 000	727 000	3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	13 771 104	16 417 900	17 090 000	672 100	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 405 085	1 614 000	1 438 000	- 176 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 085 418	1 443 000	1 364 000	-79 000	3145.001	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	162 904	193 000	204 000	11 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	8 336 091	8 902 000	8 087 600	- 814 400	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	372 000	390 000	400 000	10 000	3190.001	Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	748 096	775 000	807 000	32 000	2	Service social
9	Übrige Sachausgaben	28 955	40 000	40 000	—	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	564 097	1 020 000	960 000	-60 000	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	19 720 633	19 062 800	21 686 000	2 623 200	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Erschliessungsbeitrag	5 500 000	—	13 000 000	13 000 000	4600.001	Subventionnement de l'équipement

Gründung

Exposé des motifs

Ad 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 250 475	2 812 000	3 804 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	8 844 444	7 600 000	6 788 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	18 375 961	22 490 000	22 800 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	674 255	668 000	700 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
--	---------	---------	---------	--

3001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	103 637 900	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	103 637 900
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	18 626 800	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	18 626 800
	122 264 700		122 264 700
3005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	941 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	941 000
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 006 000	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 006 000
	1 947 000		1 947 000
3009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten und Hilfsassistenten. Verstärkung der Hochtechnologieforschung.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe.	
3001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.		3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.	
3001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek. Realisation des Projektes REBETH (Kommunikationssystem von Benutzerbibliotheken des ETHICS-Verbundes).		3100.001 Acquisitions d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale. Réalisation du projet REBETH (réseau des bibliothèques utilisatrices d'ETHICS).	
3001 • Wasser	630 000	3120.001 • Eau	630 000
• Elektrizität	5 470 000	• Electricité	5 470 000
• Heizmaterialien	120 000	• Combustibles	120 000
	6 220 000		6 220 000
Starke Erhöhung der Gebühren für Wasser und Elektrizität.		Forte augmentation des tarifs de l'eau et de l'électricité.	
3001 • Bücher und Zeitschriften der Institute	2 307 000	3130.001 • Livres et revues des instituts	2 307 000
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien	10 628 000	• Matériel d'exploitation et fournitures	10 628 000
• Spesenentschädigungen	4 155 000	• Dédommagements	4 155 000
	17 090 000		17 090 000
3009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.		3130.009 Fournitures des services centraux.	
3001 Unterhalt von technischen Anlagen, Mobiliar und Maschinen.		3145.001 Entretien des installations techniques, du mobilier et des machines.	
3001 Spesenentschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland; Auslagen für Gastprofessoren, Vorstellungsgespräche und Teilnahmen an Kongressen und Konferenzen.		3160.001 Dédommagements pour voyages en Suisse et à l'étranger, débours pour professeurs invités, voyages de candidats et participations à des congrès et conférences.	

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

3180.001	● Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige) ● Forschungs- und Entwicklungsaufträge ● Aus- und Weiterbildung ● Personen- und Gütertransport ● Diverse Dienstleistungen	5 541 600 470 000 520 000 1 026 000 530 000 8 087 600
3190.001	Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.	
3190.002	Vergünstigung der Studentenmahlzeiten, Subventionen für Studentenwohnhäuser sowie diverse Sozialmassnahmen.	
3190.009	Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.	
3600.001	Stipendien für Studenten, Doktoranden sowie zugunsten der Mobilität der Studenten. ● Studenten ● Doktoranden und Nachdiplomstudenten ● Austauschstudenten ● Diplomstudenten	350 000 140 000 320 000 150 000 960 000
4010.001	● Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung ● Infrastruktur und Installation für das CRPP ● Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstan-schaffung aus Baukrediten finanziert wurde ● Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten der EPFL ● Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	9 130 000 1 980 000 9 000 000 335 000 1 241 000 21 686 000
	Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehrbedarf für die Erneuerung von wissenschaftlichen Einrichtungen, deren Erstbeschaffung aus Baukrediten finanziert wurde.	
4600.001	Beitragsleistung an den Bau der neuen Trambahn Lausanne Süd-West zur verkehrsmässigen Erschliessung des EPFL-Standes Ecublens, gemäss Ziviler Baubotschaft 1992.	

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

3180.001	● Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers) ● Mandats de recherche et de développement ● Formation et perfectionnement ● Transports de voyageurs et de marchandises ● Autres prestations de service	5 541 600 470 000 520 000 1 026 000 530 000 8 087 600
3190.001	Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.	
3190.002	Réduction du prix des repas pour étudiants, subventions données à des maisons des étudiants et diverses mesures sociales.	
3190.009	Cotisations à des organisations scientifiques.	
3600.001	Bourses pour étudiants, candidats au doctorat, ainsi que bourses pour la mobilité des étudiants. ● Bourses à des étudiants ● Bourses à des candidats au doctorat et étudiants du 3ème cycle ● Echange d'étudiants ● Courses d'études	350 000 140 000 320 000 150 000 960 000
4010.001	● Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche ● Infrastructure et installation pour le CRPP ● Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction ● Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers ● Mobilier spécial et véhicules spéciaux	9 130 000 1 980 000 9 000 000 335 000 1 241 000 21 686 000
	Renforcement de la recherche en matière de technologie de pointe. Besoins accrus dus au renouvellement des installations financées initialement par les crédits de construction.	
4600.001	Contribution aux frais additionnels de la nouvelle ligne de Lausanne Sud-Ouest desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL), selon message sur les constructions citées de 1992.	

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**340 Technische Hochschule
Lausanne** (Fortsetzung)**340 Ecole polytechnique
de Lausanne** (suite)

Einnahmen		4 696 560	3 840 000	4 050 000	210 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mietertrag	314 262	150 000	250 000	100 000	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5330.001	Schulgelder	2 328 509	2 100 000	2 350 000	250 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 550 994	1 200 000	1 000 000	- 200 000	5340.001	Mandats de recherche cor- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	130 418	90 000	110 000	20 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	372 376	300 000	340 000	40 000	5390.001	Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

- 0.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).
- 0.001 Schulgelder der Studenten.
- 0.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.
- 0.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.
- 0.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

- 5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
- 5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.
- 5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.
- 5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
- 5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

4 Justiz- und Polizei-
departement4 Département de justice
et police

Ausgaben	1 163 534 147	1 261 964 500	1 222 778 350	-39 186 150
Einnahmen	97 513 149	93 845 100	93 674 250	- 170 850

Dépenses

Recettes

401 Generalsekretariat

401 Secrétariat général

Ausgaben	41 266 884	43 498 200	29 609 500	-13 888 700
-----------------	-------------------	-------------------	-------------------	--------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	22 049 542	24 147 500	13 797 500	-10 350 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 274 456	2 429 100	280 000	-2 149 100

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	420 843	775 000	775 000	–
2 Geräte, Einrichtungen für den SOGE	31 312	40 000	30 000	-10 000
3145.001 Geräteunterhalt SOGE ESPO	–	10 000	5 000	-5 000
3160.001 Spesenentschädigungen	182 289	190 000	300 000	110 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 327 762	706 000	442 000	- 264 000
4 Aus- und Weiterbildung	28 131	20 100	30 000	9 900
5 Aufklärung der Öffentlichkeit	23 010	55 500	85 000	29 500
3190.001 Aktivdienstvorbereitungen	14 813 229	15 080 000	13 820 000	-1 260 000
9 Übrige Sachausgaben	116 311	45 000	45 000	–

3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2 Appareils et installations destinés à l'ESPO
3145.001 Entretien des appareils,
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
4 Formation et perfectionnement
5 Information du public
3190.001 Préparations au service actif
9 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen	1 101 127	400 000	50 000	- 350 000
------------------	------------------	----------------	---------------	------------------

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 101 127	400 000	50 000	- 350 000
---	-----------	---------	--------	-----------

5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

402 Bundesamt für
Justiz402 Office fédéral de la
justice

Ausgaben	129 281 243	102 180 200	119 083 500	16 903 300
-----------------	--------------------	--------------------	--------------------	-------------------

Dépenses

Verwaltung	93 974 435	102 180 200	119 083 500	16 903 300
-------------------	-------------------	--------------------	--------------------	-------------------

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 066 517	14 941 200	16 594 200	1 653 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 194 468	907 000	1 149 300	242 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Ad 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Kontokredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	231 045	200 000	219 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	5 760 109	5 670 000	5 587 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	10 266 943	5 196 000	3 510 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Kontokredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	111 220	1 922 000	134 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Mit der Tätigkeitsaufnahme per 1.4.1992 der neuen Asylrekurskommission sind 110 MitarbeiterInnen des Beschwerdedienstes zur neuen Dienststelle übergetreten, so dass der bewilligte Stellenbestand des "neuen" Beschwerdedienstes des EJPD auf 25 Stellen redimensioniert wurde. Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag 1992 sind somit rein optisch zu betrachten und figurieren neu unter der neuen Dienststelle "416 Schweizerische Asylrekurskommission", nebst den zusätzlich bewilligten Stellen, als Mehrausgaben. Für das gesamte Generalsekretariat sind total 122 Stellen veranschlagt.				3010.001 110 collaborateurs/trices du Service des recours ont été transférés à la Commission des recours en matière d'asile dont l'activité a débuté le 1er avril 1992. De ce fait le nombre de postes attribués au "nouvel" office du DFJP a été ramené à 25. La diminution des dépenses par rapport au budget 1992 est dès lors une simple "illusion d'optique" puisqu'elle est compensée par l'accroissement des dépenses qui figurent désormais sous 416 Commission des recours en matière d'asile, avec les postes supplémentaires attribués à cette instance. 122 postes au total figurent au budget pour l'ensemble du Secrétariat général.
3010.005 Verschiebung der 29 Hilfskräftestellen zur neuen Asylrekurskommission.				3010.005 Transfert des 29 postes d'auxiliaires à la nouvelle Commission des recours en matière d'asile.
3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch. Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen wie Empfangs- u. Übermittlungsgeräte, Automatisierung des publizistischen Netzes usw.				3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio. art. 5 (RS 172.010.41). Acquisitions de matériel tel qu'appareils de réception et de transmission, automatisation du réseau journalistique, etc.
3110.002 BRB vom 30.4.1975 betr. Sonderstab Geiselnahmen (SOG). Beschaffung von Spezialgeräten für den interdepartemental zusammengesetzten Sonderstab.				3110.002 ACF du 30.4.1975 concernant l'état-major spécial réuni en cas de prise d'otages. Acquisition d'appareils spéciaux pour l'état-major spécial formé sur le plan interdépartemental.
3160.001 Rund 75 Prozent des veranschlagten Betrages entfallen auf den Dienst für Informatik des EJPD mit rund 50 MitarbeiterInnen. Hauptanwender der entwickelten und betriebenen Anwendungen sind Kantone, Gemeinden und Grenzübergänge (u.a. RI-POL und Zentrales Ausländerregister), so dass die Bediensteten häufig dezentral für Instruktionen usw. eingesetzt werden müssen. Zusätzlich ergeben sich wesentliche Auslandsdienstreisen für die Aus- und Weiterbildung infolge der Sicherstellung des unterbrechungslosen Systembetriebs, sowie Zusatzentschädigungen infolge Bezug eines neuen Standortes ausserhalb von Bern.				3160.001 Quelque 75 pour cent du montant porté au budget sont attribués au Service de l'informatique du DFJP qui compte environ 50 collaborateurs/trice. Les principaux utilisateurs des applications développées et gérées sont les cantons, les communes et les postes frontières (entre autres RI-POL et Registre central des étrangers). De ce fait, les membres du service sont souvent appelés à travailler à l'extérieur à des fins d'instruction, etc. De plus, de fréquents voyages de service à l'étranger sont nécessaires pour la formation et le perfectionnement, de manière à assurer l'exploitation continue du système. Indemnités supplémentaires dues à l'emménagement dans de nouveaux locaux hors de Berne.
3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte. Externe Gutachten zur Revision des Bundesstrafprozesses und für die Schaffung neuer Zentralstellen im Zusammenhang mit der Projektorganisation BASIS. Externe Betriebsprojektleitung infolge Bezug eines neuen Standortes des Dienstes für Informatik des EJPD.				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Expertises externes pour la révision de la procédure pénale fédérale et pour la création d'un nouveau service central en relation avec le projet d'organisation BASIS. Direction externe du projet d'exploitation suite à l'emménagement du Service de l'informatique du DFJP.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch. Beizug von externen Fachleuten für die Ausarbeitung einer Kommunikationsstrategie, und zwar im Zusammenhang mit der Umgestaltung des derzeitigen Informationsdienstes zu einem Bereich «Öffentlichkeitsarbeit».

3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das UKW-Projekt 77 federführend ist. Weiterführung des Gesamtprojektes, welches bis ca. 1996 realisiert sein sollte. Der Kredit wird für den Bau und die Einrichtung der neuen Senderanlagen sowie für Betrieb und Unterhalt der bestehenden Anlagen beansprucht.

Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredites: S. 251

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Durch die Einsetzung der neuen «Schweizerischen Asylrekurskommission» verschieben sich die für die Behandlung von Asylbeschwerden zu erhebenden Gebühren auf die neue Dienststelle (siehe unter 416).

Ad 401 Secrétariat général (suite)

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio. Recours à des spécialistes externes pour l'élaboration d'une stratégie de communication en rapport avec la transformation du Service d'information actuel en un secteur «Relations publiques».

3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil, élaboré par l'Entreprise des PTT qui dirige la réalisation du «Projet OUC 77». Poursuite du projet global qui devrait être réalisé d'ici 1996 environ. Le crédit sera utilisé pour la construction et la mise en place des nouveaux émetteurs ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations existantes.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement autorisé à cet effet: voir tableau p. 251.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Par suite de l'institution de la nouvelle «Commission suisse des recours en matière d'asile», les émoluments perçus pour le traitement des recours en matière d'asile sont désormais encaissés par cet office (voir sous 416).

Zu 402 Bundesamt für Justiz**Ad 402 Office fédéral de la justice****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	374 476	220 000	292 600
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	215 867	316 000	442 100
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	838 781	447 000	568 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	90 083	89 000	150 000
---	--------	--------	---------

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
---	--

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					
31 Sachausgaben					
3160.001 Spesenentschädigungen		174 977	200 000	230 000	30 000
3180.001 Kommissionen und Honorare		99 069	155 000	200 000	45 000
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		650 018	1 200 000	1 450 000	250 000
4 Aus- und Weiterbildung		29 970	50 000	60 000	10 000
3190.009 Übrige Sachausgaben		99 215	155 000	260 000	105 000
36 Beiträge an laufende Ausgaben					
3600.001 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden		375 969	400 000	360 000	-40 000
2 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten		51 400 000	54 000 000	62 000 000	8 000 000
3 Modellversuche		742 609	3 000 000	2 700 000	-300 000
4 Beiträge an internationale Organisationen		141 624	172 000	180 000	8 000
5 Beiträge an Verbrechensoffer		—	—	6 000 000	6 000 000
46 Investitionsbeiträge					
4600.001 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten		24 000 000	27 000 000	27 900 000	900 000
Vermessungsdirektion		35 306 809	—	—	—
30 Personalausgaben					
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		1 713 307	—	—	—
105 Bezüge des Hilfspersonals		103 444	—	—	—
31 Sachausgaben					
3110.101 Vermessungsinstrumente		4 747	—	—	—
3145.101 Unterhalt, Um- und Ausrüstung, Vermessungsflugzeug		139 586	—	—	—
3160.101 Spesenentschädigungen		37 999	—	—	—
3180.101 Kommissionen und Honorare		6 000	—	—	—
102 Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen		70 605	—	—	—
103 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		345 108	—	—	—
104 Aus- und Weiterbildung		6 000	—	—	—
3190.109 Übrige Sachausgaben		7 060	—	—	—

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
402 Office fédéral de la justice (suite)					
31 Biens et services					
3160.001 Dédommagements					
3180.001 Commissions et honoraires					
2 Mandats de recherche et de développement					
4 Formation et perfectionnement					
3190.009 Autres dépenses d'équipement					
36 Contributions à des dépenses courantes					
3600.001 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons					
2 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation					
3 Essais sur maquettes					
4 Contributions à des organisations internationales					
5 Contributions à des victimes de crime					
46 Contributions à des investissements					
4600.001 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation					
Direction des mensurations cadastrales					
30 Dépenses de personnel					
3010.101 Rétribution du personnel permanent					
105 Rétribution du personnel auxiliaire					
31 Biens et services					
3110.101 Instruments de mensuration					
3145.101 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement					
3160.101 Dédommagements					
3180.101 Commissions et honoraires					
102 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien					
103 Mandats de recherche et de développement					
104 Formation et perfectionnement					
3190.109 Autres dépenses d'équipement					

gründung

Exposé des motifs

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

310.001 Intensive Reisetätigkeit, namentlich für «Internationale Angelegenheiten» (Realisierung weiterer Parallelübereinkommen zwischen EG und EFTA; exploratorische Gespräche über die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraums), «Strafrecht, organisiertes Verbrechen» sowie speziell im Bereich Wirtschaftsstrafrecht (schweizerische Beteiligung an einer internationalen Task Force über chemische Substanzen zur illegalen Drogenherstellung sowie der Financial Action Task Force on Money Laundering).

310.001 Kostenvergütung an Mitglieder ständiger Kommissionen sowie Kosten für Übersetzungen und Parteientschädigungen. Intensive Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revision ZGB sowie Zunahme der EMRK-Beschwerden mit Verurteilung gegen die Schweiz (Artikel 50 CEDH).

310.002 V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder. Der jeweilige Zahlungsbedarf hängt weitgehend von politischen Entscheidungen betreffend die Rechtsetzung und - in zunehmendem Masse - dem nicht voraussehbaren Einsatz neuer Kommissionen ab (im Staats- und Verwaltungsrecht u.a. Gesetzesevaluation, OG-Totalrevision; im Privatrecht: Projekte im Zusammenhang mit dem EWR, Bodenrecht, Gentechnologie und Fortpflanzungsmedizin; im Strafrecht: Informations- und Ausbildungskampagne betreffend Übereinkommen zur Strafrechtspflege; im Internationalen Recht: EUROLEX, UNCITRAL).

310.009 Mehraufwand infolge der Durchführung der europäischen Justizministerkonferenz in der Schweiz, erstmals mit Teilnahme osteuropäischer Staaten.

310.001 Ausserordentlicher Bundesbeitrag an den Kanton Tessin für die Einführung des eidg. Grundbuches (BB vom 25.6.1946 ;SR 211.432.15). Auszahlung der vor dem 1.1.1986 zugesicherten Beiträge bis Ende 2000.

310.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrbedarf infolge Anerkennung von neuen Institutionen sowie quantitativer Anstieg der beitragsberechtigten Mitarbeiter (2/3-Quote, Artikel 16 Absatz 7 LSMV).

310.003 Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug.

310.005 BG über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4.10.1991 (OHG). Ausbildungshilfe des Bundes an Beratungsstellen und Polizeibeamte sowie Aufbauhilfe an die Kantone für eine auf sechs Jahre befristete Zeit.

310.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

3160.001 Davantage de voyages concernant notamment les «affaires internationales» (réalisation de conventions parallèles complémentaires entre la CEE et l'AELE; négociations exploratoires en vue de la création d'un espace économique européen). le «droit pénal, crime organisé», ainsi qu'en particulier le droit pénal économique (participation suisse à un groupe international - Chemical Action Task Force [CATF] - affecté au problème des précurseurs [substances chimiques nécessaires à la fabrication de drogues], de même qu'au GAFI [Groupe d'action financière] se préoccupant du blanchissage d'argent).

3180.001 Indemnités versées aux membres de commissions permanentes, ainsi que frais de traduction et dépens. Renforcement de l'activité de la commission dans le cadre de la révision du CC, de même qu'augmentation des dépenses due aux recours déposés contre la Suisse à la Commission européenne des droits de l'homme (art. 50 CEDH).

3180.002 O du 1.10.1973 sur les dépens alloués aux membres de commissions, experts et délégués (RS 172.32). Honoraires dus aux experts extérieurs et aux membres de commissions. Ces dépenses dépendent largement des décisions politiques relatives à la législation et - de plus en plus - au recours non prévisible à de nouvelles commissions (dans le droit public et le droit administratif notamment l'évaluation législative, révision totale de l'OJF; en droit privé: projets liés à l'EEE, au droit foncier, à la technologie génétique et procréation médicale assistée, en droit pénal: campagne d'information sur la mise en oeuvre de traités touchant la procédure pénale et l'administration de la justice; en droit international: EUROLEX CNUDCI).

3190.009 Surcroît de dépenses en raison de l'organisation de la Conférence européenne des ministres de la justice en Suisse, à laquelle participeront pour la première fois des Etats de l'Europe de l'Est.

3600.001 Subvention extraordinaire versée au canton du Tessin pour l'établissement du registre foncier fédéral (AF du 25.6.1946; RS 211.432.15). Versement de la subvention accordée avant le 1er janvier 1986 jusqu'à la fin de l'an 2000.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Contributions aux Foyers d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Frais supplémentaires en raison de la reconnaissance de nouvelles institutions et de l'augmentation quantitative des collaborateurs bénéficiant d'une cotisation (quote-part de 2/3, art. 16, 7e al. OPPM).

3600.003 Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures.

3600.005 LF sur l'aide aux victimes d'infractions du 4.10.1991 (LAVI). Assistance de la Confédération en faveur de la formation du personnel des centres de consultation et des fonctionnaires de police, ainsi qu'une aide financière pour la mise en place du système cantonal d'aide aux victimes pendant une durée limitée de six ans.

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation). Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					402	Office fédéral de la justice (suite)
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.101	Kostenanteile an die Kan- tone für die Grundbuchver- messung	32 872 952	—	—	—	3500.101	Participation aux frais des cantons pour les men- surations cadastrales
	Einnahmen	6 522 491	5 255 000	5 345 000	90 000		Recettes
	Verwaltung	5 402 635	5 255 000	5 345 000	90 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren	31 737	50 000	40 000	-10 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Handelsregistergebühren	5 334 899	5 200 000	5 300 000	100 000	2	Emoluments du registre d commerce
3	Gebühren des Schiffs- registeramtes	36 000	5 000	5 000	—	3	Emoluments de l'office du registre des navires
	Vermessungsdirektion	1 119 856	—	—	—		Direction des mensurations cadastrales
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	17 400	—	—	—	5310.101	Examens d'ingénieur géo- mètre et de géomètre-tec- nicien
5350.101	Pläne, Fotokopien	752 456	—	—	—	5350.101	Plans, photocopies
5360.101	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	350 000	—	—	—	5360.101	Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations
403	Bundesamt für Polizeiwesen					403	Office fédéral de la police
	Ausgaben	23 177 980	25 658 200	29 252 500	3 594 300		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 254 457	16 396 200	17 177 200	781 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	213 021	297 000	793 000	496 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	109 000	19 000	57 000	38 000	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3145.001	Geräteunterhalt	7 696	14 000	15 000	1 000	3145.001	Entretien des appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	170 599	179 000	500 000	321 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	49 941	145 000	150 000	5 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	152 110	250 000	250 000	—	2	Homologation des véhicu- les à moteur
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	40 000	140 000	95 000	-45 000	3	Mandats de recherche et de développement

Begründung

Exposé des motifs

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5310.002 Geschätzte Gebühreneinnahmen aufgrund Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954 (SR 221.411.1). Kosten-deckende Gebühren für Handelsregistereintragungen.

5310.002 Recettes estimées sur la base du tarif des émoluments en matière de registre du commerce, du 3.12.1954 (RS 221.411.1). Emoluments, couvrant les frais, pour les inscriptions dans le Registre du commerce.

403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	6 114 074	6 260 000	5 169 800
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	273 808	669 000	1 033 000
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	303 931	1 865 000	1 706 000

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	41 193	80 000	40 000
---	--------	--------	--------

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3001 Die finanziellen Auswirkungen im Zusammenhang mit der Organisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen) sind noch nicht berücksichtigt. Die entsprechende Abtretung (+) wird direkt durch das Eidg. Personalamt vorgenommen.

3010.001 Les répercussions financières relatives à l'organisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police) n'ont pas encore été prises en considération. La cession correspondante (+) sera effectuée directement l'Office fédéral du personnel.

3005 Bezüge des Hilfspersonals. Mehraufwand infolge Erhöhung des Hilfskräftebestandes zugunsten der Arbeitsgruppe «Revision des BG vom 3.10.1975 zum Staatsvertrag mit den USA über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen sowie BG vom 20.3.1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen» (BRB vom 17.1.1990). Mehraufwand für den Vollzug der dringlichen V über den Erwerb und das Tragen von Schusswaffen durch jugoslawische Staatsangehörige, für das Projekt neue Identitätskarte sowie zufolge vermehrten Einsatzes temporärer Arbeitskräfte zur Überbrückung personeller Engpässe im Bereich der Sektion Bürgerrecht und der zentralen Dienste. Übernahme von Hilfskräftenstellen von der Bundesanwaltschaft im Zusammenhang mit der Reorganisation (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

3010.005 Rétributions versées au personnel auxiliaire. Besoin financiers accrus par suite de l'augmentation de l'effectif des auxiliaires en faveur du groupe de travail chargé de la «Révision de la LF du 3.10.1975 relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale, ainsi que de la LF du 20.3.1981 sur l'entraide internationale en matière pénale» (ACF du 17.1.1990. Dépenses supplémentaires pour l'application d'une ordonnance, prise au titre de mesure d'urgence, sur l'acquisition et le port d'armes à feu par des ressortissants yougoslaves, pour le projet nouvelle carte d'identité, ainsi que pour la mise à contribution accrue d'auxiliaires en vue de surmonter les difficultés de personnel dans la section de la nationalité et les services centraux. Reprise de postes d'auxiliaires du Ministère public de la Confédération en relation avec sa réorganisation (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3001 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Anschaffung neuer Messgeräte bedingt durch BAV-Änderungen. Unerlässliche Anschaffung eines Dienstfahrzeuges. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Achat de nouveaux instruments de mesures dû aux modifications de l'OCE. Acquisition indispensable d'un nouveau véhicule de service. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3001 Vermehrte Dienstreisetätigkeit im Zusammenhang mit der Teilnahme an internationalen Konferenzen (EG 92, Informatikprojekte, etc.). Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

3160.001 Davantage de voyages de service en relation avec la participation à des conférences internationales (CE 92, projet informatique, etc.). Augmentation de l'effectif de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Strassenverkehrsgesetz, Art. 106 Abs. 4. Vermehrter Beizug von externen Übersetzern infolge Personalmangel. Einsetzen einer Expertengruppe OBG-Revision über die Erhöhung der Ordnungsbussen im Strassenverkehr sowie für Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich der Gefahrguttransporte. Arbeitsgruppe für die Entwicklung einer neuen Identitätskarte. Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten (gemäss BRB vom 17.1.1990) sowie Kosten für Parteientschädigungen. Kommission Blutalkoholanalyse. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).
- 3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).
- 3180.003 BRB vom 27.1.1992 Massnahmenpläne Luftreinhaltung der Kantone. Forschungs- und Entwicklungsaufträge im Zusammenhang mit der Revision der V vom 27.8.1969 über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge (BAV) und den Nachfolgeverordnungen und im Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften für schwere Motorwagen mit Dieselmotoren sowie für Motorräder.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat. Loi sur la circulation routière, art. 106 Abs. 4. Recours à des traducteurs externes. Institution d'un groupe d'experts "Révision de la LAO" en vue de l'augmentation des amendes d'ordre infligées aux usagers de la route, ainsi que pour des prestations de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP), dans le domaine des transports de marchandises dangereuses. Groupe de travail chargé de mettre au point une nouvelle carte d'identité. Application de la convention du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de la Police cantonale choisie en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Engagement d'experts pour réviser la procédure de traite judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays, conformément à l'ACF du 17.1.1990, ainsi que députation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).
- 3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par émoluments, voir sous 5310.003).
- 3180.003 ACF du 27.1.1992 Plans de mesures concernant la protection de l'air des cantons. Travaux de recherche et de développement en rapport avec la révision de l'O du 27.8.1969 sur la construction et l'équipement des véhicules routiers (OCE) et des ordonnances y afférentes, ainsi qu'en relation avec le renforcement des prescriptions concernant les gaz d'échappement pour les voitures automobiles lourdes équipées d'un moteur diesel et pour les motocycles.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

403 Bundesamt für Polizeiwesen
(Fortsetzung)403 Office fédéral de la police
(suite)

3180.004	Studienaufträge/ Verkehrs- sicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge	45 340	48 000	—	-48 000	3180.004	Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
5	Aus- und Weiterbildung	13 381	100 000	130 000	30 000	5	Formation et perfectionne- ment
6	Auslieferungskosten	190 060	150 000	150 000	—	6	Frais d'extradition
7	Fahndungskosten	—	—	275 000	275 000	7	Frais de recherche
3190.009	Übrige Sachausgaben	48 638	52 000	165 000	113 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités pu- bliques
3500.001	Polizeitranporte/Heim- schaffung von Schweizer- bürgern	550 097	1 308 000	1 218 000	-90 000	3500.001	Transports de police, rap- atriement de citoyens suisses
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	162 000	260 000	234 000	-26 000	3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2	Fürsorgeleistungen an Auslandsschweizer	6 171 642	6 300 000	6 750 000	450 000	2	Assistance des Suisses l'étranger
3	Leitfunkstelle Interpol	—	—	310 000	310 000	3	Station centrale de radio d'Interpol
4	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Lyon	—	—	983 300	983 300	4	Organisation internatio- nale de police criminelle, Lyon
	Einnahmen	4 303 661	5 120 000	7 770 050	2 650 050		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	143 392	170 000	170 000	—	5310.001	Emoluments de chancel- erie et frais de procédure en matière de recours
2	Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	608 931	850 000	1 000 050	150 050	2	Autorisations de naturali- sation
3	Motorfahrzeug-Typen- prüfungen	2 875 828	3 600 000	3 600 000	—	3	Homologation des véhicu- les à moteur
4	Strafregisterauszüge	—	—	2 200 000	2 200 000	4	Extraits du casier judi- ciaire
5360.001	Rückerstattungen Ausland- schweizer	675 511	500 000	600 000	100 000	5360.001	Remboursements des S- sés de l'étranger
3	Kostenrückerstattung, Fonds für Verkehrssicherheit	—	—	200 000	200 000	3	Remboursement de frais fonds pour la sécurité de trafic

gründung

Exposé des motifs

403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.

007 Entschädigung für Überwachungsmaßnahmen (polizeilicher Staatsschutz und Beiträge an PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst [WFD]). Haft- und Untersuchungskosten Betäubungsmittel-Zentralstelle. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

009 Sachausgaben für Bibliothek- und Dokumentationsmittel. Verbandsbeiträge. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1). V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rückerstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Fahr- und Begleitkosten). Jahrespauschale an SBB für alle Zellen-transporte (Aufrechterhaltung und Wartung der Wagenzellen).

001 BRB vom 17.4.1985. Betriebsbeitrag an die Polizeischule für Polizeiaspiranten sowie Bundesbeitrag an die allgemeinen Kosten des Instituts für die Organisation/Durchführung von Kursen im Gesamtinteresse des Bundes.

002 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer, Heimschaffungskosten und Start-hilfen im Inland.

● Unterstützung im Ausland	4 950 000
● Unterstützung im Inland	1 800 000
	6 750 000

Als Folge der hohen Inflation im Ausland und der Teuerung in der Schweiz weiterhin steigender und nicht beeinflussbarer Aufwand.

003 Jahresbeitrag an die IKPO-Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO im Oktober 1990. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

004 BRB vom 26.1.1962 betreffend Übernahme der Aufgaben eines «Nationalen Zentralbüros der Interpol»; Jahresbeitrag. Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).

002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 25.11.1991 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Mehreinnahmen infolge Anpassung der Gebührenansätze und Zunahme der Gesuche durch Einführung der erleichterten Einbürgerung für ausländische Ehemänner von Schweizerinnen. Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.

3180.007 Indemnisation pour des mesures de surveillances (assurer la sûreté de l'Etat par la police) et contributions aux PTT et aux Service de recherche scientifique. Frais de détention et d'enquête du Service central de lutte contre les stupéfiants. Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3190.009 Dépenses pour de la documentation et des ouvrages spécialisés. Subsidés à des associations. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières nationales (frais de voyage et d'accompagnement). Montant forfaitaire annuel versé aux CFF pour tous les transports en cellules (maintien et entretien des cellules des wagons).

3600.001 ACF du 17.4.1985. Subside d'exploitation en faveur de l'Ecole d'aspirants policiers et contribution fédérale aux frais généraux de l'Institut suisse de police pour l'organisation de cours d'intérêt général pour la Confédération.

3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

● Assistance à l'étranger	4 950 000
● Assistance en Suisse	1 800 000
	6 750 000

En raison des taux d'inflation élevés à l'étranger, ainsi que du renchérissement persistant en Suisse, les dépenses, qui ne peuvent être influencées, continuent à augmenter.

3600.003 Contribution annuelle à l'OIPC/Interpol selon décision de l'Assemblée générale de l'OIPC en octobre 1990. Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

3600.004 ACF du 26.1.92 concernant la reprise des tâches d'un «Bureau central national d'Interpol»; contribution annuelle. Augmentation d'effectif à l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).

5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 25.11.1991 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Excédent de recette à la suite de l'adaptation des taux d'émoluments et à la suite de l'augmentation des demandes par l'introduction de la naturalisation facilitée en faveur des conjoints étrangers de Suissesses. Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées.

Begründung**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)**

- 5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98-102 (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiletypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP.
- 5310.004 Gebühren für Strafregistrauszüge. Verordnung vom 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). Zuwachs beim BAP im Zusammenhang mit der Reorganisation der Bundesanwaltschaft (Überführung des Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen).
- 5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Heimschaffungskosten und Unterstützungen, letztere speziell aus Inlandfürsorge.

Exposé des motifs**Ad 403 Office fédéral de la police (suite)**

- 5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98-102 (RS 741.51). Les recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accidents sont destinées à l'autofinancement du Service d'homologation de l'OFP.
- 5310.004 Emoluments pour des extraits du casier judiciaire. O du 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). Augmentation de l'effectif du personnel de l'OFP par suite de la réorganisation du Ministère public de la Confédération (transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police).
- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais de rapatriement et d'assistance, ces derniers concernant spécialement l'assistance apportée à l'intérieur du pays.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404	Bundesamt für Ausländerfragen					404 Office fédéral des étrangers
	Ausgaben	10 219 301	12 074 600	13 121 300	1 046 700	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 041 792	11 784 300	12 298 300	514 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	40 175	118 800	560 000	441 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	38 293	42 000	110 000	68 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	90 249	120 000	130 000	10 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	2 530	2 500	15 000	12 500	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	6 263	7 000	8 000	1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	5 437 419	5 500 000	4 000 000	-1 500 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren	5 437 419	5 500 000	4 000 000	-1 500 000	5310.001 Emoluments
405	Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
	Ausgaben	40 123 366	46 689 600	50 532 800	3 843 200	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	23 977 421	26 265 400	30 185 300	3 919 900	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 295 205	5 743 200	7 188 000	1 444 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	4 318	62 000	30 000	-32 000	3110.001 Machines, appareils, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	388 003	616 000	404 500	- 211 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 226 605	1 950 000	1 712 000	- 238 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	17 874	103 000	57 000	-46 000	4 Formation et perfectionnement
6	Schutz Bundesverwaltung	495 950	570 000	580 000	10 000	6 Organisation de protection Administration fédérale
7	Entschädigungen für Überwachungs-massnahmen	—	—	2 810 000	2 810 000	7 Indemnités pour mesure de surveillance
8	Haft- und Untersuchungskosten	—	—	78 000	78 000	8 Frais de détention et d'instruction
9	Strafvollzugskosten	—	—	72 000	72 000	9 Frais d'exécution de peines
3190.001	Polizeilicher Staatsschutz: diverse Ausgaben	1 275 963	2 400 000	—	-2 400 000	3190.001 Protection de l'Etat: diverses dépenses
2	Polizeidienstkosten	87 092	200 000	—	- 200 000	2 Frais du service de police

Begründung

Exposé des motifs

Ad 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	712 169	680 000	975 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	739 262	1 380 000	2 462 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	123 804	1 615 000	2 990 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	17 397	26 000	19 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

305 Dringende Sekretariats- und Registraturarbeiten in verschiedenen Sektionen. Zunahme der Arbeiten machen Entlastung notwendig. Mit Anpassungen in der Ausländergesetzgebung fallen diverse zusätzliche Arbeiten im Bereich Rechtsdienst/ZAR an. Infolge Einführung des EDV-Projektes "REGI 2" (papierlose Personenregistratur) müssen rund 330'000 Personendossiers und ca. 50 Laufmeter Akten der Sachregistratur auf EDV überführt werden.

3010.005 Travaux urgents de secrétariat et d'enregistrement des dossiers dans diverses sections. L'augmentation du volume de travail nécessite l'engagement de personnel temporaire. En raison des modifications apportées à la législation sur les étrangers, diverses tâches supplémentaires ont été attribuées au service juridique et au RCE. Par suite de l'introduction du projet informatique "REGI 2" (abandon du support papier) environ 330'000 dossiers individuels et environ 50 mètres de rayon du service de documentation de l'OFE seront transférés sur un support informatique.

301 Wesentlicher Mehraufwand infolge vermehrter Instruktionsreisen der Arbeitsgruppe «Ausländerprobleme in den Flughäfen» und in die Kantone. Mehraufwand infolge Reisen im Zusammenhang mit der Einführung der papierlosen Registratur in die Kantone. Zusätzlicher Aufwand infolge Beratungen und Information im Zusammenhang mit der EG/EWR. Mehraufwand infolge allgemeiner und fachspezifischer Ausbildung des Personals. Wesentlicher Mehraufwand im Zusammenhang mit der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle». Europarat Strassburg (2 x 1 Woche), Zivilluftfahrtorganisationen (3 x 1 Woche), IATA-CAWG on INAPAX (2 x 2 Tage), Konferenzen «Schengener-Abkommen» (illegale Migration). Teilnahme Immigration Fraud Conference, weitere Auslandsaufenthalte im Zusammenhang mit Bekämpfung illegaler Migration. Organisationskosten IATA-CAWG on INAPAX und Immigration Fraud Conference in der Schweiz. Organisationskosten (Übersetzungen usw.) für internationale Informationstreffen von Arbeitsgruppen in der Schweiz im Zusammenhang mit der Bekämpfung illegaler Migration, Visumpolitik und -praxis.

3160.001 Surcroît important de dépenses résultant de l'augmentation des voyages de formation dans les aéroports et dans les cantons du groupe de travail «Problèmes des étrangers dans les aéroports». Dépenses supplémentaires résultant de déplacements dans les cantons liés à l'introduction d'un service des dossiers informatisé (sans papier) dans les cantons, de séances de travail et d'information liées à l'EEE/CEE, ainsi que de la formation du personnel (générale ou spécialisée). Surcroît important de dépenses occasionné par la commission d'experts «Contrôle des personnes à la frontière». Conseil de l'Europe à Strasbourg (2 x 1 semaine), organisations dans le domaine de l'aviation civile (3 x 1 semaine), IATA-CAWG on INAPAX (2 x 2 jours), conférences dans le cadre de «la Convention de Schengen» (migrations illégales), participation à l'Immigration Fraud Conference, divers séjours à l'étranger en relation avec la lutte contre les migrations illégales. Coûts résultant de l'organisation en Suisse de séances de l'IATA-CAWG on INAPAX et de l'Immigration Fraud Conference. Coûts de l'organisation en Suisse (traductions, etc.) de rencontres internationales d'information de groupes de travail dans le cadre de la lutte contre les migrations illégales, de la politique et pratique en matière de visa.

301 V vom 1.10.1973/Änderung vom 12.12.1988 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte der EKA und übrige. Vermehrte Vergabe von Übersetzungen an auswärtige Übersetzer. Zusätzliche Expertisen und Übersetzungskosten. Arbeitsgruppe "Grenzpolizeiliche Personenkontrolle", vermehrter Expertenbeizug aus dem Ausland.

3180.001 O du 1.10.1973/modification du 12.12.1988 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Davantage de traductions confiées à des tiers. Frais supplémentaires résultant d'expertises et de traductions. Commission d'experts "Contrôle des personnes à la frontière", recours accru à des experts étrangers.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

- 3180.004 Durch einen Systemwechsel der Abteilung Ausbildung des EPA müssen die Ausbildungskosten für amtsbezogene Ausbildung (Informatikkurse auswärts, Kaderseminare, BGP, ZGP usw.) durch die Ämter budgetiert und bezahlt werden (inkl. ev. Moderator und techn. Hilfsmittel).
- 5310.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG, in Kraft seit 1.7.1987; SR 142.241). Während einer Übergangsfrist (all-fälliger Beitritt zum EWR) 1993-96 werden voraussichtlich einzelne BFA-Gebühren wegfallen. Eine definitive Antwort wird erst möglich sein, wenn eine erneut vorgesehene Änderung der Gebührenverordnung ANAG (SR 142.241) vom BR angenommen wird (Mitberichtsverfahren ca. Okt.-Nov. 92). Die unsichere Ausgangslage ergibt sich aus dem Umstand, dass im Protokoll 15 zum EWR-Abkommen (Übergangsfrist im Bereich des freien Personenverkehrs für die Schweiz) keine Bestimmungen über die Gebührenerhebung enthalten sind.

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

- 3180.004 A la suite d'une réorganisation de la section "formation" de l'OFPER, les frais de formation spécifique aux offices (cours d'informatique à l'extérieur, séminaires de cadre, Berner Gesellschaft für Personalfragen, Zürcher Gesellschaft für Personalfragen, etc.) seront désormais à la charge de ces mêmes offices (compris l'animateur du cours et les moyens techniques).
- 5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LFE sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSE entrée en vigueur le 1er juillet 1987 (RS 142.241). Durant la période transitoire (adhésion éventuelle de la Suisse à l'EWR) allant de 1993 à 1996 certaines taxes OFE seront probablement supprimées. Une réponse définitive ne pourra être donnée lorsque le CF aura accepté une nouvelle modification de la loi sur les taxes perçues en application de la LSEE (SR 142.241). Procédure de co-rapport prévue entre octobre et novembre 1992. L'incertitude en la matière provient du fait que le protocole 15 de l'Accord EEE (période transitoire pour la Suisse en ce qui concerne la libre circulation des personnes) ne contient aucune disposition sur la perception des taxes.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

- Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

312 545

230 000

302 400

725 828

864 000

1 100 400

3 310 006

3 464 000

4 105 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

127 567

212 000

405 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

- 3010.001 Die finanziellen Auswirkungen betreffend Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen sind noch nicht berücksichtigt. Die entsprechende Abtretung (-) wird direkt durch das Eidg. Personalamt vorgenommen.

- 3010.005 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Wesentlicher Mehrbedarf insbesondere für die Behandlung der Staatsschutzakten des Bundes (Dossier-einsicht).

- 3110.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter der Schutzorganisation der Bundesverwaltung und Bundespolizei. Minderbedarf einerseits infolge geringerer Anschaffungen von Spezialgeräten und andererseits wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.

- 3010.001 Les répercussions financières afférentes au transfert du Bureau central de police à l'Office fédéral de la police n'ont pas été prises en considération. Le cession de crédit correspondante (-) sera effectuée directement par l'Office fédéral des personnes.

- 3010.005 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (SR 172.014). Augmentation considérable des besoins financiers, notamment pour le traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (consultation des dossiers).

- 3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs de l'organe de protection de l'administration fédérale et de la Police fédérale. Moindres besoins, d'une part, en raison d'une diminution du volume des achats d'appareils spéciaux et, d'autre part, du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

gründung

Exposé des motifs

405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

- 0.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.3.1986). Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 0.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014); Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft sowie Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Minderbedarf infolge Reduktion der Tätigkeit des Ombudsmannes sowie der Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 004 Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 006 Beizug von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachhunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwächter.
- 001 Mehrbedarf einerseits wegen voller Abgeltung der Leistungen der PTT und des Wissenschaftlichen Forschungsdienstes (WFD - Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 18.12.1991) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben. Andererseits Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 002 Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 3160.001 Voyages de service en relation avec des procédures concrètes de recherches et avec le développement des mesures de sécurité des représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.3.1986). Réduction considérable des dépenses due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014); honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Frais de traductions effectuées dans le cadre d'enquêtes de police judiciaire. Diminution des dépenses due à la réduction des activités du médiateur et ensuite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.004 Augmentation des besoins pour la formation et le perfectionnement dans les secteurs de la protection de l'Etat et de l'organisme de protection de l'administration fédérale. Réduction considérable des besoins financiers due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3180.006 Recours à des gardiens de Securitas pour surveiller des bâtiments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien de chiens de garde, ainsi que pour horaire de travail irrégulier des surveillants et gardiens de nuit.
- 3190.001 D'une part, besoins financiers accrus dus à la pleine indemnisation des prestations fournies par les PTT et le Service de recherches scientifiques (SRS - Convention passée le 18.12.1991 entre la Confédération et la Ville de Zurich) dans le cadre de l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat. D'autre part, réduction des dépenses due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3190.002 Frais de détention et d'emprisonnement préventif en relation avec des procédures de recherches de la police judiciaire. Forte diminution des besoins due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

405 Bundesanwaltschaft
(Fortsetzung)405 Ministère public de la
Confédération (suite)

3190.003	Strafvollzugskosten	48 356	70 000	–	-70 000
9	Übrige Sachausgaben	53 779	130 000	96 000	-34 000

3190.003	Frais d'exécution des peines
9	Autres dépenses d'équipement

35 Entschädigungen an
Gemeinwesen35 Dédommagements à des
collectivités pu-
bliques

3500.001	Entschädigungen an Kantone für Schutzaufgaben	1 320 000	1 320 000	1 320 000	–
----------	--	-----------	-----------	------------------	---

3500.001	Indemnités aux cantons pour des tâches de sécurité
----------	---

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Beiträge an Kanton Genf und Stadt Bern für ausser- ordentliche Schutzaufgaben	6 000 000	6 000 000	6 000 000	–
2	Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	–	- 310 000
3	Internationale kriminal- polizeiliche Organisation, Paris	622 800	950 000	–	- 950 000

3600.001	Subsides versés au canton de Genève et à la ville de Berne pour des tâches de sécurité extraordinaires
2	Station centrale de radio d'Interpol
3	Organisation internationale de police criminelle, Paris

Einnahmen	2 216 197	2 202 000	2 000	-2 200 000
------------------	------------------	------------------	--------------	-------------------

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Strafregisterauszüge	2 211 682	2 200 000	–	-2 200 000
2	Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	4 515	2 000	2 000	–

5310.001	Extraits du casier judiciaire
2	Emoluments, expertises et renseignements juridiques

406 Bundesamt für Privat-
versicherungswesen406 Office fédéral des
assurances privées

Ausgaben	3 710 762	4 067 000	4 421 850	354 850
-----------------	------------------	------------------	------------------	----------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 374 667	3 705 500	4 067 700	352 200
5	Bezüge des Hilfspersonals	177 424	–	–	–

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	26 752	42 000	50 000	8 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	15 704	100 000	73 000	-27 000
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	99 552	200 000	220 000	20 000
4	Aus- und Weiterbildung	1 846	7 000	7 250	250
3190.009	Übrige Sachausgaben	14 818	12 500	13 900	1 400

3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et de développement
4	Formation et perfectionnement
3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

- 009 Aktivierung der internationalen Zusammenarbeit insbesondere in den Bereichen Interpol, Betäubungsmittel und Staatsschutz. Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen.
- 001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.
- 001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.
- 002 Bundesanteil an die Betriebskosten der Leitfunkstelle Interpol. Diese Kreditrubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.
- 003 BRB vom 26.1.1962 betr. die Übernahme der Aufgaben eines "Nationalen Zentralbüros der Interpol" durch die BA. Jahresbeitrag. Diese Kreditrubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.
- 001 Verordnung EJPD vom 3.3.1982 (SR 331.1). Diese Einnahmerubrik wird infolge Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen bei der Bundesanwaltschaft aufgehoben.

- 3190.009 Renforcement de la coopération internationale, notamment dans les domaines Interpol, lutte contre le trafic des stupéfiants et protection de l'Etat. Forte diminution des besoins due au transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat.
- 3600.001 Subsidies octroyés à la ville de Berne et au canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.
- 3600.002 Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation du central radiotélégraphique d'Interpol. Cet article est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 3600.003 ACF du 26.1.1962 concernant la prise en charge par le Ministère public de la Confédération des tâches d'un "Bureau central national" Interpol; contribution annuelle. Cet article est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.
- 5310.001 O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Cet article de recettes est supprimé dans le budget du Ministère public de la Confédération par suite du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police.

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kontante anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)
- Druck- und Publikationsprogramme und Dienstleistungen (180.209)
- Druck- und Publikationshardware und Büromatik (4010.201)

158 016

90 000

107 300

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)

57 531

449 000

655 000

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

105 165

174 200

50 500

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (310.001)

88 021

19 000

10 000

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 001 Minderauslagen wegen Wegfall des Betrages für externe Prüfstellen. Übernahme der Kosten durch die Versicherungsgesellschaften. Einsetzung einer Arbeitsgruppe "Versicherungskommission" zur Prüfung der Frage, ob die Versicherungsaufsichtsbehörde nach Art der Bankenaufsichtsbehörde organisiert und durch eine "Versicherungskommission" ergänzt werden sollte.

- 3180.001 Diminution des frais due à la suppression du montant destiné aux services externes de contrôle, ces prestations étant prises en charge par les sociétés d'assurances. Constitution d'un groupe de travail "Commission des assurances", chargé d'étudier si l'autorité de surveillance des assurances ne devrait pas être organisée de manière analogue à l'autorité de surveillance des banques, et complétée par une "Commission des assurances".

Begründung**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)**

3180.002 Ressortforschung gemäss Konzept vom 27.4.1992. Der veranschlagte Betrag wird u.a. für das Projekt "Neugestaltung der Berichtsformulare" eingesetzt werden (Vertrag vom EPA am 18.5.1990/22.5.1992 genehmigt).

Exposé des motifs**Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)**

3180.002 Recherche sectorielle selon le concept du 27.4.1992. Le montant porté au budget sera utilisé entre autres pour le projet "Nouvelle structure des formules du rapport" (contrat avec l'Office fédéral du personnel approuvé le 18.5.1990/22.5.1992).

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen
(Fortsetzung)406 Office fédéral des assurances
privées (suite)

Einnahmen

7 322 648

7 320 000

8 100 000

780 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren der Versicherungseinrichtungen

7 322 648

7 320 000

8 100 000

780 000

5310.001 Emoluments dus par des institutions d'assurance

407 Bundesamt für geistiges Eigentum

407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ausgaben

17 430 378

18 437 000

19 903 400

1 466 400

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

15 408 053

16 175 700

17 370 200

1 194 500

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

209 485

227 700

290 000

62 300

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen

148 019

138 000

171 000

33 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Patent- und Markennachforschungen

527 138

538 000

585 000

47 000

3180.001 Recherches en matière de brevets d'invention et de marques

2 Kommissionen und Honorare

5 000

6 000

56 000

50 000

2 Commissions et honoraires

3 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten

31 423

35 000

35 000

—

3 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur

4 Beschwerdekammern; Entschädigungen an nichtständige Mitglieder

1 399

5 000

5 000

—

4 Chambres de recours, indemnités aux membres permanents

5 Aus- und Weiterbildung

19 417

25 000

147 000

122 000

5 Formation et perfectionnement

6 Entschädigung an Auflegestellen für Veröffentlichungen

100 000

130 000

160 000

30 000

6 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau

7 Europäische Patentinformation

135 682

150 000

180 000

30 000

7 Centre européen d'information sur les brevets

3190.009 Übrige Sachausgaben

82 945

100 000

117 000

17 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

3600.001 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf

746 000

890 000

770 000

- 120 000

3600.001 Organisation mondiale la propriété intellectuelle (OMPI), Genève

2 Europäisches Patentamt

15 817

16 600

17 200

600

2 Bureau européen des brevets

gründung

Exposé des motifs

406 Bundesamt für Privatversicherungswesen (Fortsetzung)

4001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées (suite)

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). L'accroissement des émoluments perçus doit être attribué à la hausse du total des frais de l'Office fédéral des assurances privées.

407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Anteile an einzelnen Globalrubriken				Parts à des crédits globaux particuliers	
	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.		
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	2 333 874	2 740 000	2 341 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Druck-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	1 306 597	1 667 000	1 425 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Druck-Hardware und Büromatik (4010.201)	1 411 264	1 677 000	1 657 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	73 430	87 000	88 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
305 Einsatz von Hilfskräften zum Abbau von Arbeitsrückständen und für Übergangsarbeiten im Zusammenhang mit der Restrukturierung BAGE. Überbrücken des Mehraufwandes durch die Implementierung des neuen Markenschutzgesetzes (Dienstleistungsmarke, Widerspruchsverfahren) sowie durch die Förderung der Innovationsfähigkeit.			3010.005	Engagement d'auxiliaires pour éliminer des retards dans le travail et pour effectuer des travaux transitoires en relation avec la restructuration de l'OFPI. Couverture du surcroît des dépenses dû à l'introduction de la nouvelle loi sur la protection des marques (marque de service, procédure d'opposition) et à l'encouragement de l'innovation.	
301 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). VO über den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) vom 24.4.1929 (SR 232.111).			3180.001	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF; RS 232.111).	
● Patentbereich: Recherchenberichte	330 000			● Brevets: rapports de recherche	330 000
● Markenbereich: Ähnlichkeitsnachforschungen	255 000			● Marques: recherches de ressemblance	255 000
	585 000				585 000
Mehrausgaben: Zunahme von Recherchenberichten (Zeitmesstechnik, Textilveredelung). Stagnierende Nachfrage der Industrie nach Ähnlichkeitsnachforschungen. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003 und 5310.004).				Surcroît des de dépenses dû aux rapports de recherche plus nombreux (technique de la mesure du temps, perfectionnement de fibres textiles). Stagnation des demandes de recherches de ressemblance passées par l'industrie. Ces dépenses sont partiellement couvertes par des taxes figurant sous 5310.003 et 5310.004.	

Begründung**Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)**

- 3180.005 Verordnung über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung vom 28.12.1967 (SR 172.221.123). Mehraufwand aufgrund europäischer Ausbildungskooperation, welche gemäss Europäischem Patentübereinkommen die Finanzierung der externen Ausbildungsteile und der Beiträge an die Ausbildungsinstitute für Forschungs- und Entwicklungs-Kadermitarbeiter im Patentwesen ermöglichen soll.
- 3180.006 Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141), Art. 112, Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auftragsstellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. Mehrausgaben: Die Anforderungen an die Auftragsstellen in den drei Sprachregionen steigen bedingt durch die starke Zunahme an europäischen und internationalen Patenterteilungen und durch den Einsatz von neuen Technologien (CD-ROM, Host-Abfragen) stetig an.
- 3180.007 EPÜe vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäisches Patentamt vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) "Europäische Patentinformationspolitik" und CA/47/89. Investitionen im Bereich der nationalen Ämter für die Verbreitung der Patentinformation aufgrund von Entscheidungen des Europäischen Patentamtes. Die Beschaffung von 4 CD-ROM Stationen zur Ausstattung der Auftragsstellen und des BAGE führen im 1993 zu einem geringen Mehraufwand.
- 3600.001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils der von der Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommen: BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. das Strassburger Abkommen; BB vom 29.11.1976 über 3 Patentübereinkommen. Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen des OMPI. Indirekt werden diese Beträge durch Einnahmen in den Rubriken 5310.004 und 5310.005 vollumfänglich ausgeglichen.

Exposé des motifs**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)**

- 3180.005 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle de l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.123). Surcroît des dépenses dû à la coopération européenne en matière de formation, coopération qui doit permettre, en vertu de la Convention sur le brevet européen, le financement de la formation à l'extérieur et des contributions aux instituts de formation pour les cadres de la recherche et du développement dans le domaine des brevets.
- 3180.006 O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112, 2e al., lit. a (RS 232.141). Contributions à des collections publiques, en Suisse pour la gestion et le maintien des documentations sur les brevets de protection de propriété industrielle. Augmentation des dépenses due au fait que les collections des trois régions linguistiques font face à des exigences constamment accrues, dû au fort accroissement du nombre des brevets européens ou nationaux délivrés et à l'apparition de nouvelles technologies (disques optiques numériques, interrogations du système central).
- 3180.007 CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) "Politique européenne d'information en matière de brevets" et CA/47/89. Investissements en matière d'information sur les brevets, dans le domaine des offices nationaux, sur la base de décisions de l'Office européen des brevets (OEB). L'acquisition de quatre stations CD-ROM pour des collections publiques de brevets et pour l'OFPI donnera lieu à un modique surcroît des dépenses en 1993.
- 3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle: AF du 15.12.1970 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.1976 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI. Ces montants se trouvent compensés indirectement mais intégralement par des recettes figurant sous 5310.004 et 5310.005.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

Einnahmen

24 466 488

24 669 000

28 630 000

3 961 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Patente: Anmeldegebühren

387 450

390 000

350 000

-40 000

5310.001 Brevets d'invention: taxes de déclaration

2 Patente: Jahresgebühren

18 208 125

18 000 000

18 800 000

800 000

2 Brevets d'invention: taxes annuelles

3 Patente: Andere Gebühren

1 190 017

1 150 000

1 180 000

30 000

3 Brevets d'invention: autres taxes

4 Fabrik- und Handelsmarken

4 401 899

4 860 000

8 013 000

3 153 000

4 Marques de fabrique et de commerce

5360.001 5 Muster und Modelle
Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission

243 777

226 000

247 000

21 000

5360.001 5 Dessins et modèles

35 220

43 000

40 000

-3 000

5360.001 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage

408 Bundesamt für Zivilschutz

408 Office fédéral de la protection civile

Ausgaben

219 846 514

191 944 400

198 880 400

6 936 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

23 871 806

25 531 900

27 193 400

1 661 500

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

146 463

152 500

167 000

14 500

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen

472 475

330 000

284 000

-46 000

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations

2 Beschaffung von Zivilschutzmaterial

50 948 726

50 000 000

55 000 000

5 000 000

2 Acquisition de matériel de protection civile

3120.001 Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg

98 471

105 000

110 000

5 000

3120.001 Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg dépenses d'exploitation

3130.001 Instruktionsmaterial

51 683

64 000

48 000

-16 000

3130.001 Matériel d'instruction

3145.001 Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren

202 534

100 000

-

- 100 000

3145.001 Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantonaux d'instruction

2 Unterhalt von Einrichtungen/Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg

75 032

75 000

87 000

12 000

2 Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg

3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften

151 723

225 000

225 000

-

3150.001 Loyers et fermages d'immeubles

2 Sicherstellungsverträge

570 000

622 000

670 000

48 000

2 Contrats de garantie

3160.001 Spesenentschädigungen

510 061

672 000

700 000

28 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

85 089

110 000

125 000

15 000

3180.001 Commissions et honoraires

2 Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer

1 774 592

1 950 000

2 197 000

247 000

2 Cours fédéraux, indemnités versées aux participants

3 Forschungs- und Entwicklungsaufträge

1 800 010

1 850 000

1 815 000

-35 000

3 Mandats de recherche et de développement

4 Aus- und Weiterbildung

18 040

18 000

27 000

9 000

4 Formation et perfectionnement

5 Transporte

572 292

750 000

700 000

-50 000

5 Transports

6 Aufklärung der Bevölkerung

639 818

580 000

580 000

-

6 Instruction de la population

3190.009 Übrige Sachausgaben

59 352

49 000

50 000

1 000

3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Ad 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

- 5310.002 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des Patent-Schutzrechtes. Mehreinnahmen: Gegenüber den rückläufigen Gebühreneinnahmen im nationalen Bereich weisen die Einnahmen aus europäischen Patenten bedingt durch den hohen Anteil an Benennungen für die Schweiz ein anhaltendes Wachstum aus. Die Abschaffung des VESR-Rabattes ab 2. Quartal 1993 führt zu Mehreinnahmen.
- | | |
|-------------------------------------|-------------------|
| • Nationale Patent-Jahresgebühren | 11 800 000 |
| • Europäische Patent-Jahresgebühren | 7 000 000 |
| | <u>18 800 000</u> |
- 5310.003 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mindereinnahmen: Rückgang der nationalen Patentanmeldungen mit direkten Auswirkungen auf diese Rubrik.
- 5310.004 BG betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Die Einnahmen aus Markeneintragen und Erneuerungen sowie Nachforschungen sind von den Aufträgen der Industrie abhängig. Mit der Revision des Markenschutzgesetzes werden Mitte 1993 die Gebühren erhöht sowie die Dienstleistungsmarke und das Widerspruchsverfahren eingeführt. Diese Neuerungen bringen beträchtliche Mehreinnahmen.
- 5310.005 BG betr. die gewerblichen Muster und Modelle vom 30.3.1900 (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mehreinnahmen infolge grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Ad 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

- 5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Annuités pour le maintien de droits de protection conférés par le brevet. Surcroît des recettes: le recul des recettes provenant du brevet national est compensé par une augmentation constante de celles qui proviennent du brevet européen, car la Suisse y est souvent désignée. La suppression de la réduction BVR à partir du 2e trimestre 1993 entraînera un surcroît des recettes.
- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| • Annuités des brevets nationaux | 11 800 000 |
| • Annuités des brevets européens | 7 000 000 |
| | <u>18 800 000</u> |
- 5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Diminution des recettes par suite du recul des demandes de brevet national exerçant des effets directs sur le présent article.
- 5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Les recettes des enregistrements ou renouvellements de marques et des recherches dépendent des commandes de l'industrie. La révision de la loi sur les marques entraînera dès mi-1993 l'augmentation des taxes ainsi que l'introduction de la marque de service et de la procédure d'opposition. Ces innovations donneront lieu à un important surcroît des recettes.
- 5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels (RS 232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Hausse des recettes due au remboursement accru de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	880 285	1 720 000	2 462 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	521 644	885 000	964 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 679 852	1 528 000	1 550 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	201 869	80 000	80 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.001 Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen. Umbuchung der Unterhaltskosten auf Rubrik 3145.002.				3110.001 Acquisition de l'aménagement et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires. Les frais d'entretien figurent désormais sous 3145.002.

Begründung

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3110.002	BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1); V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. Zusätzliche Beschaffungen im Bereich der persönlichen Schutzausrüstung und der kollektiven Ausrüstung.
	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S.247
	Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 245
3145.002	Unterhalt der Einrichtungen, des Instruktionsmaterials und der Anlagen des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Umbuchung der Unterhaltskosten aus Rubrik 3110.001.
3150.002	BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes. Berechnung der Kosten durch das OKK.
3180.002	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1993.
3180.003	ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Erstellung eines Risikokatasters.
	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 248
3180.005	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Aufwendungen für Bahn- und Strassentransporte. Anpassung des Betrages an Erfahrungszahlen.
3180.006	ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11).
	Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung:
	● Ausstellungen 160 000
	● Mehrumfang Zeitschrift "Zivilschutz" 87 000
	● Ausleihkopien Zivilschutzfilme 20 000
	● Neue Aufklärungsfilme 145 000
	● Informationsunterlagen 68 000
	● Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt in den Telefonbüchern 100 000
	580 000

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3110.002	LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 62, 2e al. (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. Acquisitions supplémentaires dans le domaine de l'équipement personnel de protection et de l'équipement collectif.
	Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 247
	Nouveau crédit d'engagement, tableau p. 245
3145.002	Entretien des installations, du matériel d'instruction, ainsi que des installations du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Les frais d'entretien figuraient jusqu'ici sous 3110.001.
3150.002	ACF du 12.6.1984. Locations d'entrepôts, dépôts ou préposés sur les stocks, ainsi que garantie des besoins en denrées non périssables de base en cas de mise sur pied. Calcul des frais par le CCG.
3180.002	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de 1993.
3180.003	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26). Etudes de problèmes ayant trait à la conception ainsi que d'instructions concernant la technique et l'organisation. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer et l'inventaire des risques de catastrophes.
	Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p. 248
3180.005	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Adaptation du montant à des chiffres empiriques.
3180.006	LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11).
	Information de la population.
	● Expositions 16' 000
	● Pages supplémentaires du périodique "Protection civile" 8' 000
	● Copies prêtées de films 2' 000
	● Nouveaux films d'information 14' 000
	● Documents pour l'information 6' 000
	● Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique 10' 000
	58' 000

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408	Bundesamt für Zivil- schutz (Fortsetzung)					408	Office fédéral de la protection civile (suite)
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	15 600 038	16 200 000	14 670 000	-1 530 000	3600.001	Cours cantonaux, commu- naux et des établissements
2	Schweizerischer Zivil- schutzverband	290 000	300 000	279 000	-21 000	2	Union suisse pour la pro- tection des civils
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Schutzbauten	119 500 009	90 000 000	92 000 000	2 000 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungs- einrichtungen	100 033	100 000	90 000	-10 000	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Material- beschaffungen	2 308 269	2 160 000	1 863 000	- 297 000	3	Subventionnement des ac- quisitions de matériel
	Einnahmen	6 277 701	10 550 000	8 050 000	-2 500 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Verkauf von Zivilschutz- material	6 239 098	10 500 000	8 000 000	-2 500 000	5350.001	Vente de matériel de pro- tection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	38 604	50 000	50 000	—	5360.002	Remboursements de frais
412	Bundesamt für Raum- planung					412	Office fédéral de l'aménagement du ter- ritoire
	Ausgaben	4 695 823	41 901 100	44 107 400	2 206 300		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 820 431	4 902 300	5 369 400	467 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 525	164 700	170 500	5 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Vermessungsinstrumente	—	40 000	5 000	-35 000	3110.001	Instruments d'arpentage
3145.001	Unterhalt Vermessungs- flugzeug	—	90 000	105 000	15 000	3145.001	Entretien de l'avion pour les mensurations cadas- trales
3160.001	Spesenentschädigungen	25 564	75 400	108 700	33 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	74 524	110 000	176 000	66 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	823 662	1 800 000	1 580 000	- 220 000	2	Mandats de recherche et de développement
3	Ing.-Geometer-Patent- prüfung	—	100 000	110 000	10 000	3	Examen de brevet d'ingé- nieur géomètre
4	Aus- und Weiterbildung	4 407	12 500	25 100	12 600	4	Formation et perfectionne- ment
5	Information	171 506	219 000	210 000	-9 000	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 881	22 200	23 700	1 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement

Gründung

Exposé des motifs

Z 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3600.001* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZZ 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1993.

3600.002* ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an die Aufklärungsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246

4600.002* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Beiträge an die Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist. Verminderung der Auslagen für die Verdichtung des Alarmierungsnetzes.

- Sanitätsdienstliche Anlagen 603 000
- Verdichtung Alarmierungsnetze 630 000
- Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter 630 000

1 863 000

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 2, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen und Gemeinden.

* Rubrik unterliegt der linearen Kürzung um 10 Prozent.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3600.001* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux des cours 1993.

3600.002* LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 3e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits annuels d'engagements des années précédentes.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246

4600.002* LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1er al., let. b (RS 520.1). Contributions aux frais de préparation des liaisons par fil du réseau de la protection civile par les PTT.

4600.003* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel. Diminution des dépenses pour le renforcement des réseaux d'alarme.

- Constructions de protection du service sanitaire 603 000
- Renforcement des réseaux d'alarme 630 000
- Mesures destinées à la protection des biens culturels 630 000

1 863 000

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69, 2e al., art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Recettes provenant de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons et des communes.

* Article soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent

Begründung

Exposé des motifs

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

174 723

200 000

195 100

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

59 693

297 000

366 000

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

113 485

164 000

181 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

4 978

43 000

50 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.001 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenverordnung. Zuwachs infolge Teuerung.

3110.001 Weniger Ersatz von Vermessungsinstrumenten.

3145.001 Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betreffend die Flugsicherheit.

3160.001 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an Sitzungen ausserparlamentarischer Kommissionen und internationalen Tagungen, Augenscheinen, Aus- und Weiterbildungskursen usw. Vermehrte Dienstreisen infolge Intensivierung der Vollzugsaufgaben (z.B. Zusammenarbeit mit den Kantonen und infolge der Einführung der Reform der amtliche Vermessung RAV in den Kantonen).

3180.001 Kostenentschädigungen an Mitglieder der Expertenkommission Teilrevision RPG und weiterer Arbeitsgruppen. Übersetzungskosten von Forschungsresultaten, Vollzugshilfen und Richtlinien (z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.1989; aus dem Vollzugsförderungsprogramm, BRB vom 10.12.1990 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG).

- Raumplanung
- Vermessungsdirektion

165 000

11 000

176 000

3180.002 Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.1979, RPV Art. 27 Abs. 2. Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.1989. Intensivierung der Forschungsarbeiten durch das Vollzugsförderungsprogramm BRB vom 10.12.1990.

Vermessungsdirektion: Reform der amtlichen Vermessung RAV, Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS).

- Raumplanung
- Vermessungsdirektion

1 140 000

440 000

1 580 000

3010.001 Statut des fonctionnaires; règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Augmentation due au renchérissement.

3110.001 Remplacement moins important d'instruments de mesure.

3145.001 Prescriptions de l'Office fédéral de l'aviation civile relatives à la sécurité aérienne.

3160.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Dédommagement des frais de fonctionnaires et d'employés ayant participé à une commission et à des réunions extra-parlementaires et internationales, à des inspections, sessions de formation et de perfectionnement, etc. Dava de voyages de service dus au renforcement des activités de collaboration avec les cantons, et conséquence de l'introduction de la "réforme de la mensuration officielle" dans les cantons.

3180.001 Indemnisation des membres de la commission d'experts sur la révision partielle de la LAT et d'autres groupes de travail de traduction des résultats de recherche, d'aide-mémoire et de directives (p.ex. art. 8 de l'OAT du 2.10.1989; programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990 et obligation d'informer selon art. 4 LAT).

- Office de l'aménagement du territoire
- Direction des mensurations cadastrales

165 000

11 000

176 000

3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art. 22quater; L. du 22.6.1979; art. 27, 2e al. OAT. Programme de réalisation de l'ACF du 22.11.1989. Renforcement des travaux de recherche par le Programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990.

Direction des mensurations cadastrales: réforme de la mensuration officielle, tenue informatisée du registre foncier (projet PARIS)

- Office de l'aménagement du territoire
- Direction des mensurations cadastrales

1 140 000

440 000

1 580 000

Begründung

Exposé des motifs

2 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

3180.004	Intensivierung der dienststellenbezogenen Aus- und Weiterbildung (insbesondere im Bereich der Reform der amtlichen Vermessung RAV).	
	• Raumplanung	11 700
	• Vermessungsdirektion	13 400
		<u>25 100</u>
3180.005	Informationsauftrag aus Art. 4 RPG. Informationstätigkeiten der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der Reform der amtlichen Vermessung RAV in den Kantonen.	

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3180.004	D'avantage de cours de formation et de perfectionnement, axés sur l'activité de l'office (notamment concernant la réforme de la mensuration officielle).	
	• Office de l'aménagement du territoire	11 700
	• Direction des mensurations cadastrales	13 400
		<u>25 100</u>
3180.005	Mandat d'information selon l'art. 4 LAT. Campagne d'information de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la "réforme de la mensuration officielle" dans les cantons.	

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**412 Bundesamt für Raum-
planung (Fortsetzung)****35 Entschädigungen an
Gemeinwesen**3500.001 Kostenanteile an die
Kantone für die Grund-
buchvermessung**36 Beiträge an laufende
Ausgaben**3600.001 Schweiz. Vereinigung für
Landesplanung2 Regional- und Ortsplanung
(BG 19.3.1965)3 Regional- und Ortsplanung
(BG 4.10.1974)4 Richtplanung
5 Entschädigungen für
Enteignungen (Sofort-
massnahmen)**Einnahmen****53 Entgelte**5310.001 Ing.-Geometer-Patent-
prüfungen

5350.001 Pläne, Photos

5360.001 Entschädigungen von
Kantonen für technische
Vermessungsaufsicht**413 Schweizerisches In-
stitut für Rechts-
vergleichung****Ausgaben****30 Personalausgaben**3010.001 Personalbezüge
5 Bezüge des Hilfspersonals**31 Sachausgaben**

3100.001 Bibliothek

3120.001 Betriebsausgaben

3160.001 Spesenentschädigungen

3180.001 Kommissionen und Honorare

2 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

4 Aus- und Weiterbildung

Justice et police

**412 Office fédéral de l'aménagement
du territoire (suite)****35 Dédommagements à des
collectivités publi-
ques**3500.001 Participation aux frais
des cantons pour les me-
surations cadastrales**36 Contributions à des
dépenses courantes**3600.001 Association suisse pour le
plan d'aménagement na-
tional2 Plans d'aménagement re-
gionaux et locaux
(LF du 19 mars 1965)3 Plans d'aménagement re-
gionaux et locaux
(LF du 4 octobre 1974)

4 Plans directeurs

5 Indemnités pour expropri-
tions (mesures urgentes)**Recettes****53 Taxes**5310.001 Examens de brevet d'ing-
énieur géomètre

5350.001 Plans, photographies

5360.001 Indemnités des cantons
pour la surveillance tech-
nique des mensurations**413 Institut suisse de
droit comparé****Dépenses****30 Dépenses de personnel**3010.001 Rétribution du personnel
5 Rétribution du personnel
auxiliaire**31 Biens et services**

3100.001 Bibliothèque

3120.001 Dépenses d'exploitation

3160.001 Dédommagements

3180.001 Commissions et honoraires
2 Mandats de recherche et de
développement4 Formation et perfectionne-
ment

Begründung

Exposé des motifs

Z 12 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

- 31 001 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessungen gemäss dem vom Bundesrat genehmigten Programm 2000. Ab 1993 wird der neue Bundesbeschluss über die Abgeltung in der amtlichen Vermessung in Kraft sein.

Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

- 31 001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.

- 31 002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Es werden weniger Abrechnungen erwartet

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249

- 31 005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (mittels BRB).

- 51 001 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifierpassung 3.10.1988.

- 51 001 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifierpassung 12.12.1988. Die neue VO über die amtliche Vermessung wird 1993 in Kraft sein.

- 51 001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt. Anpassung der Entschädigungen.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

- 3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984, Art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Exécution et accélération des mensurations cadastrales conformément au programme 2000 approuvé par le Conseil fédéral. Le nouvel arrêté fédéral concernant les indemnités dans le domaine de la mensuration officielle entrera en vigueur en 1993.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

- 3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.

- 3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit de programme selon LF du 19.3.1965.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

- 3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.1976. Les décomptes devraient être moins nombreux.

Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 249

- 3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

- 3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

- 5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988.

- 5350.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée les 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif du 12.12.1988. La nouvelle ordonnance sur la mensuration officielle entrera en vigueur en 1993.

- 5360.001 Contrats conclus avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations. Adaptation des indemnités.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	28 460	40 000	43 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	78 107	60 000	173 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	51 635	131 000	133 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 838	6 000	7 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

BG vom 6. 10. 1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19. 12. 1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

3010.001 Die der Eidg. Versicherungskasse geschuldeten Beiträge für Erhöhungen des versicherten Verdienstes und Zinsen auf Fehlbeträgen sind höher als erwartet.

3010.005 Juristen-Praktikanten einer Verwaltung oder einer Fakultät, Bibliothekar-Praktikanten und Studenten.

3100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke. Erhebliche Preissteigerung.

3120.001 Ausgaben für Strom, Wasser und Heizung.

3160.001 Reise- und Repräsentationsspesen.

3180.001 Entschädigungen für den Rat und den Ausschuss des Instituts sowie Honorare und Spesen für beauftragte Experten.

3180.002 Recherchieraufträge an institutsexterne Institutionen und Experten.

3180.004 Zur Hauptsache sprachliche Weiterbildung für das wissenschaftliche Personal, welches anspruchsvolle juristische Texte auszuarbeiten hat.

LF du 6. 10. 1978 (RS 425.1). O du 19. 12. 1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.001 Les montants des cotisations pour l'augmentation des primes des assurés et des intérêts sur le découvert technique dû à la Caisse fédérale d'assurance sont plus importants que prévu.

3010.005 Stagiaire juriste d'une administration ou d'une faculté, stagiaire bibliothécaire et étudiants.

3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux. Hausse notable des prix.

3120.001 Dépenses pour l'électricité, l'eau et le chauffage.

3160.001 Voyages de service et de frais de représentation.

3180.001 Indemnités versées aux membres du Comité et du Conseil de l'Institut, ainsi qu'honoraires et frais pour experts mandatés.

3180.002 Mandats de recherches confiés à des institutions et des experts externes à l'Institut.

3180.004 Il s'agit notamment de cours de formation et de perfectionnement en langue pour le personnel scientifique appelé à élaborer des textes juridiques difficiles.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**413 Schweizerisches Institut für
Rechtsvergleichung (Fortsetzung)****413 Institut suisse de droit
comparé (suite)**

3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	29 000	72 000	75 000	3 000	3180.009	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	55 985	26 000	24 000	-2 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		76 079	162 000	135 000	-27 000	Recettes	

53 Entgelte**53 Taxes**

5310.001	Gebühren	58 898	150 000	120 000	-30 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Kostentrückerstattungen	17 182	12 000	15 000	3 000	5360.001	Remboursements de frais

414 Amt für Messwesen**414 Office de métrologie**

Ausgaben	12 002 880	15 131 700	18 638 500	3 506 800	Dépenses
-----------------	-------------------	-------------------	-------------------	------------------	-----------------

30 Personalausgaben**30 Dépenses de personnel**

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 885 322	8 370 700	9 660 500	1 289 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	68 104	49 500	180 000	130 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben**31 Biens et services**

3110.003	Spezialfahrzeuge	10 071	10 000	102 000	92 000	3110.003	Véhicules spéciaux
3130.001	Betriebsausgaben	280 044	345 000	475 000	130 000	3130.001	Dépenses d'exploitation
3	Ausrüstung für Metrologie- dienste und Instituten	98 348	160 000	130 000	-30 000	3	Equipeement des services instituts de métrologie
3160.001	Spesenentschädigungen	136 685	165 000	185 000	20 000	3160.001	Dedommagements
3130.001	Kommissionen und Honorare	23 772	40 000	49 000	9 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	12 862	34 000	48 000	14 000	2	Formation et perfectionnement
3	Kostenbeitrag an Observatorium Neuenburg	400 000	400 000	400 000	—	3	Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel
4	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	—	—	285 000	285 000	4	Mandats de recherche et développement
5	Entschädigung an die PTT für HF-Labor	—	—	400 000	400 000	5	Indemnisation des PTT pour le laboratoire de haute fréquence
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 707	124 000	90 000	-34 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement

**36 Beiträge an laufende
Ausgaben****36 Contributions à des
dépenses courantes**

3600.001	Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sevres	135 847	160 000	170 000	10 000	3600.001	Bureau international des poids et mesures, Sevres
2	Internationale Organisation für gesetzliches Messwesen, Paris	15 112	18 500	19 000	500	2	Organisation internationale de métrologie légale, Paris

40 Investitionsgüter**40 Biens d'investissement**

4010.001	Instrumente und Maschinen	2 860 006	5 255 000	6 445 000	1 190 000	4010.001	Instruments et machines
----------	---------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	----------	-------------------------

Begründung	Exposé des motifs
Zu 3 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung (Forts.) 31009 Reinigungs- und Unterhaltskosten des Gebäudes und der Umgebung des Instituts, ausgeführt durch das Personal der Universität Lausanne, gemäss Budget Etat de Vaud (Vereinbarung vom 15. August 1979 zwischen der schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Waadt). 31009 Kleines Büromaterial, Publikationen des Instituts, vom Institut organisierte Kongresse und Seminare. 51001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für Rechtsgutachten an Dritte. 51001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Kostenrückerstattungen. Gebühren für bibliografische Nachforschungen, Kopien von Dokumenten usw.	Ad 413 Institut suisse de droit comparé (suite) 3180.009 Frais pour le nettoyage et l'entretien des locaux de l'Institut effectués par le personnel de l'Université de Lausanne, selon budget de l'Etat de Vaud (Convention du 15 août 1979 entre la Confédération suisse et le canton de Vaud). 3190.009 Petit matériel de bureau, publications de l'Institut, congrès séminaires organisés par l'Institut. 5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers. 5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Remboursement des frais. Emoluments pour recherches bibliographiques, copies de documents, etc.

Zu 4 Amt für Messwesen**Zu 414 Office de métrologie**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	49 894	60 000	58 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	85 561	403 000	268 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	132 758	200 000	227 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Baugesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Anschaffung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	33 968	54 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
301001 Mehraufwand verursacht durch neue Etatstellen und Transfers aus den Rüstungsbetrieben vor allem für die sich im Aufbau befindliche, weitgehend kostendeckend arbeitende Schweizerische Akkreditierungsstelle am EAM (Akkreditierung/Notifizierung von Konformitätsbewertungsstellen in den fünf Bereichen Eichen, Kalibrieren, Prüfen, Überwachen und Zertifizieren) gemäss Akkreditierungsverordnung vom 30.10.1991 (SR 941.291). Vgl. auch Rubrik 5310.001.				3010.001 Dépenses supplémentaires résultant de l'attribution de nouveaux postes et des transferts depuis les usines d'armement, postes avant tout affectés à l'Organisme suisse d'accréditation en cours de création à l'OFMET et essentiellement autofinancé (accréditation et notification des organismes d'évaluation de conformité dans les 5 domaines qui sont la vérification, l'étalonnage, l'essai, l'inspection et la certification) selon O du 30.10.1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291). Voir également sous 5310.001.
311003 Beschaffung eines Gabelstaplerfahrzeuges im Zusammenhang mit der neuen Helium-Verflüssigungsanlage (Transport der Gefässe zwischen den Gebäuden).				3110.003 Acquisition d'un chariot élévateur à fourche en relation avec la nouvelle installation de liquéfaction d'hélium (transport des conteneurs d'hélium entre les bâtiments).
313001 Kleinmaterial, Gase, Ersatzteile und Reparaturen für den EAM-Instrumenten- und Maschinenpark. Der Zuwachs berücksichtigt vor allem die steigenden Betriebskosten als Folge des Investitionskredites "Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen" (vgl. Rubrik 4010.001).				3130.001 Petit matériel d'exploitation, gaz, pièces de rechange et réparations pour le parc des instruments et machines de l'OFMET. L'augmentation tient principalement compte de l'accroissement des frais d'exploitation qui découle du crédit d'investissement "extension des installations de mesure et d'examen" (voir sous 4010.001).

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

- 3180.001 Entschädigung der Eidg. Kommission für das Messwesen, für den Dosimetriedienst des NPL England, der Akkreditierungskommission sowie diverse Honorare für Fachreferenten und Experten.
- 3180.002 Zusätzliche Ausbildung infolge Personalaufstockung in der Akkreditierung sowie unerlässlich gerätespezifische Aus- und Weiterbildung
- 3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung genügend genauer Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten.
- 3180.004 Forschungs- und Entwicklungsaufträge basierend auf dem BG über das Messwesen (SR 941.20) zur Erfüllung der metrologischen Aufgaben in den drei neuen, technologisch bedeutungsvollen Bereichen:
- Quantenhalleffekt als nationale Widerstandsbasis (Probenherstellung und Lösung physikalischer Probleme durch EPFL),
 - Zeitvergleich im Subnanosekundenbereich (Entwicklung eines entsprechenden Zeitvergleichssystems durch das Astronomische Institut der Universität Bern),
 - Planung/Projektleitung zum Aufbau einer nationalen Basis für EMV-Kalibriergrössen (elektromagnetische Verträglichkeit) durch Experten im Hinblick auf europakonforme Bauartprüfungen und den schweizerischen Bedarf an EMV-Kalibriergrössen.
- 3180.005 Abgeltung des gemeinwirtschaftlichen Betriebskostenanteils der nationalen Basis für Kalibriergrössen in den Bereichen Hochfrequenz, Mikrowellen und Faseroptik. Diese aus dem BG über das Messwesen erwachsenden Aufgaben werden zurzeit in unserem Land nicht wahrgenommen. Sie sollen nun aus Dringlichkeits-, Effizienz- und Kostengründen vertraglich den PTT übertragen werden, welche bereits über eine gute Infrastruktur in diesen Gebieten verfügen und diese nur mit der entsprechenden Basisausrüstung zu ergänzen haben.
- 4010.001 Aus dem BG über das Messwesen, der europäischen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet, der Gesundheits-, Umwelt- und Strassenverkehrsgesetzgebung, sowie durch die Messbedürfnisse des "Technologieplatzes Schweiz" erwachsende, dringende Ausbau- und Entwicklungsinvestitionen. Jahrestranche zulaufend 1990 und 1991 von den Eidg. Räten beschlossenen Verpflichtungskrediten "Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen".

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

- 3180.001 Indemnité versée à la Commission de métrologie, au service de dosimétrie du NPL (Angleterre), à la commission d'accréditation ainsi que divers honoraires destinés à des conférenciers spécialisés et des experts.
- 3180.002 Frais de formation supplémentaires en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel dans le secteur de l'accréditation, des cours indispensables de formation et de perfectionnement en matière d'utilisation des appareils.
- 3180.003 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel en accord avec la convention du 16.12.1988 conclue entre la Confédération et le canton de Neuchâtel concernant l'avancement de la détermination et de la diffusion suffisamment exactes des unités de temps et de fréquence.
- 3180.004 Nouvel article. Mandats de recherche et de développer basés sur la LF sur la métrologie (RS 941.20) pour la réalisation des tâches métrologiques dans les trois nouveaux domaines d'importance technologique significative suivants:
- Effet Hall quantique en tant que base de résistance nationale (fabrication d'échantillons et résolution des problèmes physiques par l'EPFL),
 - comparaison de temps dans le domaine de la fraction de nanoseconde (développement d'un système de comparaison de temps adéquat par l'Institut astronomique de l'Université de Berne),
 - planification/conduite de projet d'une base nationale pour les grandeurs d'étalonnage de la compatibilité électromagnétique (EMC) par des experts, dans la perspective de satisfaire la conformité européenne en matière d'examen de mode et pour répondre aux besoins suisses en grandeurs d'étalonnage EMC.
- 3180.005 Nouvel article. Acquiescement de la quote-part, prise en charge par la collectivité, aux frais d'exploitation de la base nationale pour les grandeurs d'étalonnage dans les domaines de la haute fréquence, des micro-ondes et des fibres optiques. Ces tâches résultant de la LF sur la métrologie ne sont pour l'instant réalisées dans notre pays. Pour des raisons d'urgence, d'efficacité et d'économie, il est prévu de les transférer par contrat aux PTT qui possèdent une bonne infrastructure dans ces domaines et qui devraient uniquement la compléter par l'instrumentation de base correspondante.
- 4010.001 Investissements pour des extensions et des développements urgents liés à de nouvelles tâches qui découlent de la LF sur la métrologie, de la collaboration européenne en métrologie, de la législation existante dans les domaines de la santé, de l'environnement et de la circulation routière, mais aussi des exigences de la "place technologique suisse". Tranche annuelle à charge de crédits d'engagements "extension des installations de mesure et d'examen", accordés en 1990 et 1991 par les Chambres fédérales.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)					414 Office de métrologie (suite)
Einnahmen	3 995 506	4 587 100	5 502 200	915 100	Recettes
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Prüfungsgebühren EAM	1 804 634	2 985 000	2 750 000	- 235 000	5310.001 Taxes de vérification, OFMET
2 Prüfungsgebühren Prüf- stellen	2 081 203	1 500 000	2 600 000	1 100 000	2 Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001 Erlös aus Nebenarbeiten	1 881	2 100	2 200	100	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001 Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	107 788	100 000	150 000	50 000	5350.001 Vente de matériel aux b reaux de vérification des poids et mesures
415 Bundesamt für Flücht- linge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	657 825 970	750 713 500	670 300 800	-80 412 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personne</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	30 480 398	43 774 800	46 133 800	2 359 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	2 682 260	2 242 700	2 817 000	574 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3120.001 Empfangsstellen: Betriebs- ausgaben	15 643 929	22 020 000	15 070 000	-6 950 000	3120.001 Centres d'enregistreme dépenses d'exploitation
3150.001 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	1 760 616	2 779 000	2 960 000	181 000	3150.001 Centres d'enregistreme loyers et fermages
3160.001 Spesenentschädigungen	435 938	381 000	800 000	419 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommission und Honorare	4 663 999	4 699 000	7 182 000	2 483 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Empfangsstellen: Ent- schädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	8 903 528	10 975 000	10 197 000	- 778 000	2 Centres d'enregistreme indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
4 Aus- und Weiterbildung	324 646	744 000	1 200 000	456 000	4 Formation et perfectionne- ment
5 Öffentlichkeitsinforma- tion	—	235 000	2 360 000	2 125 000	5 Information du public
6 Sicherheits- und Betriebs- ausgaben der Verwaltungs- ausstellen des BFF	—	—	469 000	469 000	6 Dépenses de sécurité et d'exploitation des ser- vices administratifs exté- rieurs
3190.009 Übrige Sachausgaben	361 788	338 000	312 000	-26 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à co collectivités publi- ques</i>
3500.001 Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Fürsorgeaus- lagen an Kantone u.a.	475 357 082	455 758 000	389 117 000	- 66 641 000	3500.001 Requérants d'asile: re boursements de frais d'a sistance aux cantons, u
2 ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufi- ge Aufnahmen und Inter- nierungen	2 484 821	4 200 000	5 450 000	1 250 000	2 LSEE: remboursemen frais d'assistance/adm sions provisoires et in- ternements

Begründung

Exposé des motifs

Z 414 Amt für Messwesen (Fortsetzung)

Ad 414 Office de métrologie (suite)

5310.001/ Geschätzte Werte auf Basis der Gebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.2) und der Vorjahreseinnahmen. Für 1993 ist eine Gebührenerhöhung vorgesehen, die aber in den beiden Rubriken noch nicht berücksichtigt ist. Die Abweichung ergibt sich aus einer Korrektur der Aufteilung in EAM- und Prüfstellengebühren.

5310.001/ Valeurs estimés sur la base de l'O du 30.10.1985 sur les émoluments de vérification (RS 941.298.2) et les recettes de l'année précédente. Pour 1993, une hausse des émoluments est prévue, mais elle n'est pas encore prise en considération dans ces deux articles. L'écart résulte de la correction de la répartition des émoluments entre l'Office et les laboratoires de contrôle.

Z 415 Bundesamt für Flüchtlinge

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
-----------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	879 207	560 000	907 200
--------------------------------------	---------	---------	---------

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)

Büro- und Technik-Programme und Dienstleistungen (180.209)	944 830	883 000	3 185 000
--	---------	---------	-----------

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Büro- und Technik-Hardware und Büromatik (4010.201)	6 508 809	1 441 000	2 183 000
---	-----------	-----------	-----------

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)	1 026 740	601 000	390 000
---	-----------	---------	---------

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3101 Mehrkosten infolge Bewilligung von 165 zusätzlichen Stellen mit BRB vom 26.6.1991, welche jedoch nachträglich bis Ende 1993 befristet worden sind. Der Kreditbedarf basiert auf einem Bestand von 470 Etatstellen. Mehrbedarf durch Teuerung und Realloohnerhöhung.

3010.001 Frais additionnels dus aux 165 postes supplémentaires accordés par l'AF du 26.6.1991 qui ont été limités ultérieurement à fin 1993. Le crédit nécessaire se fonde sur un effectif de 470 postes fixes. Besoin supplémentaire par suite du renchérissement et de l'augmentation réelle des salaires.

3105 Vorsorgliche Weiterführung des Kreditbedarfs für die 31 Hilfskräftestellen.

3010.005 Maintien préventif du crédit nécessaire pour les 31 postes d'auxiliaires.

3101 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20 (SR 142.31). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen, sowie die Transitzentren und die Notschlafstellen (allgemeiner Betriebsaufwand, Verpflegungs-, Transport- und Krankheitskosten, erkennungsdienstliche Behandlung). Nach erfolgter Umstrukturierung und Vergrößerung der Empfangsstellen Basel und Genf, wird eine bessere Verteilung der Asylgesuchsteller auf die einzelnen Zentren erzielt werden können. Die Berechnungen basieren auf einem Auslastungsgrad von 90% für die Empfangsstellen, 60% für die Transitzentren und 75% für die Notschlafstellen. Für die Verpflegung in den Zentren sind neue Verträge unterzeichnet worden, sodass sich die Kosten auf 20 Franken pro Asylbewerber pro Tag belaufen.

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art. 14b et 20 (RS 142.31). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement à Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des centres de transit et des logements de secours (charges générales d'exploitation, frais de subsistance, de transport et de maladie, traitement dactyloscopique). Lorsque les travaux de restructuration et d'agrandissement des centres d'enregistrement de Bâle et de Genève seront achevés, il sera possible de mieux répartir les requérants d'asile entre les différents centres. Les calculs se fondent sur un taux d'occupation de 90% pour les centres d'enregistrement, de 60% pour les centres de transit et de 75% pour les logements de secours. En revanche, de nouveaux contrats ont été signés pour la subsistance dans les centres, si bien que les frais se montent à 20 francs par requérant d'asile.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 a Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20 (SR 142.31). Baurechtszinsen bzw. Mietkosten für die Empfangsstellen Basel, Chiasso und Genf, sowie für die Transitzentren und die Notschlafstellen. Um die steigende Zahl von neu einreisenden Gesuchstellern unterzubringen, mussten gewisse Empfangsstellen um- resp. ausgebaut werden. Nach diesen Arbeiten wird das Bundesamt über ca. 2000 Plätze für Asylbewerber verfügen. Durch Optimierung der strukturellen Abläufe und Erhöhung der Kapazitäten in den Zentren, konnten die Kosten der einzelnen Plätze gesenkt werden. Die Mehrkosten gegenüber dem Voranschlag 1992 sind vor allem auf die Vergrösserung der Empfangsstelle Basel zurückzuführen.

3160.001 Beamtengesetz/Beamtenordnung, Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14 a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen.

- Dienstreisen in die Empfangsstellen, Transitzentren, Verfahrenszentren und an die verschiedenen Standorte des BFF
- Intensivierung der Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren
- Vermehrte Auslandsreisen infolge Beteiligung an internationalen Projekten und Zusammenarbeit der schweizerischen Asylbehörden mit diversen internationalen Gremien.

- Europäische Koordination im Asylbereich

Erheblicher Mehrbedarf infolge der mit BRB vom 26.6.1991 bewilligten 165 neuen Stellen, Dezentralisierung des Amtes (Aufbau des neuen Verfahrenszentrums in Zürich, Büroräumlichkeiten in Givisiez und Wabern) und zunehmender öffentlicher Verpflichtung der Amtsleitung im In- und Ausland. Intensivierung der Revisionstätigkeit. Die steigende Anzahl von Ausbildungsveranstaltungen für kantonale Befragter, Dolmetscher, Zentrenleiter und Betreuer von Asylbewerbern bedingen stark erhöhte Spesen.

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 1 (Übersetzungs- und Dolmetscherkosten) und Art. 15 Abs. 2 (Protokollführung). V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989, über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF. Zunehmende Aufwendungen für den Beizug von externen Experten (Raumbeschaffung, Basis-Handbuch in ausserordentlichen Lagen, Studie Wanderungsbewegung und Gewaltpotential etc.). Mit BRB vom 26.6.1991 ordnete der Bundesrat eine Überprüfung des effizienten Mitteleinsatzes im Asylbereich durch die Firma ATAG an, woraus sich bedeutende Mehraufwendungen ergaben. Durch die massive Verstärkung des Entscheidapparates kann der Pendenzenabbau vorangetrieben werden, sodass vermehrt schwierige Fälle behandelt werden können, welche in der Regel eine Zweitbefragung beim BFF bedingen. Infolgedessen bleibt der finanzielle Aufwand für Dolmetscher und Protokollführer hoch.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 Abs. 1, Art. 14 b und Art. 20. Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Für die Verwaltungstätigkeit in den Empfangsstellen stehen dem Bundesamt 65 Etatstellen zur Verfügung. Die Fürsorge- und Betreuungsaufgaben werden jedoch von Organisationen, welche im Auftrag des Bundes tätig sind, übernommen. Minderaufwendungen infolge Aenderung der Verträge für die Logenbewachung und -betreuung (Genf und Kreuzlingen).

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14 al., art. 14b, art. 20 (RS 142.31). Droits de superficie et pour les centres d'enregistrement de Bâle, de Chiasso et Genève, ainsi que pour les cinq centres de transit et les logements de secours. Pour héberger le nombre croissant de requérants d'asile nouvellement arrivés, il a fallu agrandir ou transformer certains centres d'enregistrement. Après ces travaux, l'Office fédéral disposera de quelque 2000 places pour requérants d'asile. En optimisant les déroulements structurels et augmentant les capacités des centres, les frais pour différentes places ont pu être diminués. Les frais supplémentaires par rapport au budget de 1992 résultent avant tout de l'agrandissement du centre d'enregistrement de Bâle.

3160.001 Loi/statut des fonctionnaires. Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, ainsi que modifications des ordonnances sur l'asile.

- Déplacements de service dans les centres d'enregistrement, les centres de transit et les différents emplacements de l'Office
- Renforcement des vérifications auprès des cantons, des services d'entraide et des centres d'hébergement
- Augmentation du nombre des déplacements à l'étranger en raison de la participation à des projets internationaux et de la collaboration des autorités suisses de l'asile avec différentes instances internationales
- Coordination européenne dans le domaine de l'asile.

Besoins financiers supplémentaires dus aux 165 nouveaux postes accordés par l'ACF du 26.6.1991, à la décentralisation de l'office (construction du nouveau centre de procédure à Zurich, aménagement de bureaux à Givisiez et Wabern) et obligations officielles accrues des membres de la direction de l'office en Suisse et à l'étranger. Intensification des vérifications des fonctionnaires cantonaux chargés des auditions, des interviews des directeurs de centres et des personnes assurant l'enregistrement des requérants d'asile occasionne une hausse notable des dépenses.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 1 al., (frais de traduction et d'interprétation), et art. 15, al. 1 (rédaction des procès-verbaux). O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Indemnisation des interprètes venant de l'étranger pour l'audition des requérants d'asile dans le centre d'enregistrement et à l'ODR. Charges accrues résultant du recours à des experts externes (aménagement de l'espace, matériel de base pour les situations extraordinaires, étude sur les phénomènes migratoires et le potentiel de violence, etc.). Par l'ACF du 26.6.1991, le Conseil fédéral a mandaté la maison ATAG pour examiner un engagement efficace des moyens dans le domaine de l'asile, il en résulte des frais supplémentaires considérables. Du fait de l'augmentation massive de l'appareil décisionnel, la résorption des dossiers en souffrance se poursuit, si bien qu'il a été possible de traiter davantage de cas difficiles qui, en général, exigent une deuxième audition par l'ODR. Aussi les dépenses consenties pour les interprètes et les rédacteurs de procès-verbaux demeurent-elles élevées.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 1 al., art. 14b et 20. Frais du personnel engagé par les cantons d'emplacement des centres d'enregistrement, des centres de transit et des logements de secours. Pour les activités administratives dans les centres d'enregistrement, l'Office fédéral dispose de 65 postes permanents. Toutefois, les frais d'assistance et d'encadrement sont supportés par les organisations. Elles déploient leurs activités sous mandat de la Confédération. Des dépenses moindres dues aux modifications apportées aux contrats en matière de surveillance et d'encadrement à la loge (Genève et Kreuzlingen).

Begründung

2 15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3180.004 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager, Hilfswerkvertreter und Dolmetscher. Die speditive Besetzung der mit BRB vom 26.6.1991 bewilligten zusätzlichen Stellen führt zu einem wachsenden Bedarf an Aus- und Weiterbildungsmassnahmen. Im weiteren bedingt die laufend schwankende und unsichere Situation im Flüchtlingsbereich eine ständige Anpassung und Weiterbildung der Mitarbeiter. Rund 350 Mitarbeiter werden vor allem in Befragungstechnik geschult, um die Befragungsqualität in den Kantonen zu erhöhen. Um den Output weiterhin hoch zu halten, müssen die Mitarbeiter des BFF auf einem hohen Niveau geschult werden können, was mit erheblichen Mehrkosten verbunden ist.

3180.005 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.09.1989. Die Zeitschrift Asylon wird weiterhin herausgegeben. Zur Verbesserung des Informationsstandes der Öffentlichkeit über den Asylbereich soll vermehrt Dokumentations- und Photomaterial eingesetzt werden. Zu Illustrationszwecken bei Referaten ist die Abgabe von Informationsdossiers vorgesehen. Die Ergebnisse der Studie von Prof. Röglin über Wanderungs- und Migrationsbewegungen sollen durch eine "Asylkampagne" umgesetzt werden.

3180.006 Logen- und Betriebskosten sowie Abfallentsorgungskosten für die verschiedenen Aussenstellen des BFF. Die steigende Gefährdung von Einrichtungen und von Mitarbeitern im Asylbereich bedingt verstärkte Sicherheits- und Bewachungsmassnahmen, deren Kosten vom Bundesamt übernommen werden müssen.

3190.009 Das steigende Informationsbedürfnis innerhalb des Amtes bedingt den Einsatz von umfangreicherem und spezifischerem Dokumentationsmaterial. Durch den Aufbau der Bibliothek und Länderdokumentation im neuen Verfahrenszentrum Zürich ergeben sich Mehraufwendungen.

3500.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18 e, 20, 20 a, 20 b und 31 Abs. 3 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9, 10ff, 11, 34, 35 und 48. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss.

• Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	100 617 000
• Betriebskosten der Kollektivunterkünfte	159 000 000
• Personalkosten der Betreuerstellen	106 000 000
• Ausreisekosten	10 000 000
• Beschäftigungsprogramme	1 500 000
• Grenzsanitarische Untersuchung	12 000 000
	389 117 000

Die Eingaben basieren auf 35 000 neuen Asylgesuchen und einem Bestand von 50 000 Asylbewerbern.

3500.002 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a-c (SR 142.20). V vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art. 2 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufig aufgenommene Ausländer sowie Internierung. Die Höhe der Kosten ist abhängig von der Anzahl zu unterstützender Personen, welche schwer prognostiziert werden kann (vgl. das Beispiel der Einwanderer aus dem ehemaligen Jugoslawien).

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3180.004 Formation et perfectionnement du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons, des représentants des oeuvres d'entraide et des interprètes. La prompt occupation des postes supplémentaires accordés par l'AF du 26.6.1991 a entraîné un besoin accru en mesures de formation et de perfectionnement. Par ailleurs, les oscillations et l'insécurité perpétuelles dans le domaine des réfugiés nécessitent une adaptation et un perfectionnement constants des collaborateurs. Afin d'améliorer la qualité de l'audition dans les cantons, quelque 350 collaborateurs sont entraînés actuellement à la technique de l'audition. Pour maintenir des prestations élevées, les collaborateurs de l'ODR bénéficient d'une formation de haut niveau, ce qui engendre des frais supplémentaires considérables.

3180.005 ACF du 13.09.1989 concernant le domaine de l'asile. La revue Asylon continue d'être publiée. Pour améliorer le niveau de l'information du public dans le domaine de l'asile, il y a lieu d'utiliser davantage de matériel de documentation et photographique. A des fins d'illustration lors d'exposés, il est prévu de remettre des dossiers d'information. Les résultats de l'étude du professeur Röglin sur les mouvements migratoires devront être concrétisés lors d'une "campagne sur l'asile".

3180.006 Frais de loge et d'exploitation ainsi que d'évacuation des ordures dans les différents emplacements extérieurs de l'ODR. Le danger croissant auquel sont exposés les infrastructures et les collaborateurs dans le domaine de l'asile exige des mesures de sécurité et de surveillance accrues. Ces frais doivent être supportés par l'office fédéral.

3190.009 Le besoin croissant d'information à l'intérieur de l'office implique l'engagement d'un matériel de documentation à la fois complet et spécifique. Dépenses supplémentaires résultant de l'extension de la bibliothèque et de la documentation sur les pays dans le nouveau centre de procédure de Zurich.

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9, 10, 11, 34, 35 et 48. La Confédération rembourse en totalité aux cantons les dépenses d'assistance engagées durant la procédure d'asile jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.

• Prestations selon décomptes trimestriels des cantons	100 617 000
• Charges d'exploitation des centres d'accueil	159 000 000
• Frais de personnel des postes d'encadrement	106 000 000
• Frais de déplacement	10 000 000
• Programmes d'occupation	1 500 000
• Examen sanitaire à la frontière	12 000 000
	389 117 000

Ces chiffres se fondent sur 35 000 nouvelles demandes d'asile et un effectif de 50 000 requérants d'asile.

3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14 a à c (RS 142.20). O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2, sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance engagés lors de l'admission provisoire des étrangers et l'internement. L'étendue des coûts dépend du nombre des personnes assistées, nombre qui est difficile à prévoir (voir l'exemple des immigrants provenant de l'ancienne Yougoslavie).

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
415	Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415	Office fédéral des réfugiés (suite)
3500.003	Personalkosten für kantonale Befrager	–	7 000 000	2 850 000	-4 150 000	3500.003	Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	75 698	300 000	360 000	60 000	4	Formation et perfectionnement des personnes chargées des auditions cantonales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	40 907 000	60 000 000	54 100 000	-5 900 000	3600.001	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	7 992 000	7 808 000	6 200 000	-1 608 000	2	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	34 999 189	45 530 000	51 115 000	5 585 000	3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	8 561 616	9 040 000	9 738 000	698 000	4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	1 463 000	1 557 000	1 590 000	33 000	5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
6	Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge	1 291 419	3 000 000	11 000 000	8 000 000	6	Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals	–	3 212 000	3 140 000	-72 000	7	Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
8	Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	–	–	4 000 000	4 000 000	8	Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et de réfugiés
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Spezialfahrzeuge	123 999	120 000	140 000	20 000	4010.001	Véhicules spéciaux
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	19 313 043	65 000 000	42 000 000	-23 000 000	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
	Einnahmen	35 793 830	27 000 000	24 250 000	-2 750 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren aus Reisepapieren für schriftlosen Ausländer	343 716	450 000	300 000	-150 000	5310.001	Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes
5350.001	Abgabe von Informationsdossiers	–	–	250 000	250 000	5350.001	Remise de dossiers d'information

Begründung

Exposé des motifs

Z. 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3600.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 Abs. 1 Bst. a und b. Mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes hat der Bund die Personalkosten der Kantone für die Entscheidvorbereitung zu übernehmen. Im weiteren wird ein Beitrag an die Gemeinkosten der Kantone bezahlt. Erheblicher Minderbedarf, da weniger Kantone an der Entscheidvorbereitung teilnehmen als vorgesehen.

3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4 Abs. 2 Bst. b.

3600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b Abs 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 32, Abs. 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen ab 1.1.1992 jährlich eine Pauschale von 1 500 Franken pro Asylbewerber. Für 1993 wird mit 35 000 Gesuchen gerechnet. Der Betrag wird jeweils der jährlichen Teuerung angepasst.

3600.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 a Abs 1 und 6, Art. 34 Abs. 1 Bst. b sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8 Abs. 2. Entschädigungen der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Für das Jahr 1993 beträgt der Pauschalbetrag 207 Franken (inkl. Teuerung). Minderbetrag durch Herabsetzung des Pauschalbetrages.

3600.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 31 und 33, (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 44, 48, 51, 52 und 53. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

• Beiträge an Hilfswerke	35 585 000
• Wiedereingliederungsbeiträge an Flüchtlinge	2 240 000
• Integrationsprojekte	3 750 000
• Integrationszentren	3 780 000
• Rückerstattungen von Stipendien	5 760 000
	51 115 000

Die Zunahme der Anzahl Teilunterstützter bedingt durch die Wirtschaftslage und die immer komplizierter werdende Integration von Flüchtlingen aus aller Welt, hat einen Mehraufwand zur Folge.

3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1 Bst. a und Abs. 2 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54. Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke im Auftrag und auf Kosten des Bundes. Geringfügiger Mehrbedarf infolge Erhöhung der Unterstützungsfälle.

3600.005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1 Bst. b, Art. 15 Bst. a Abs. 1 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten pro bewilligte Stelle. Teuerungsbedingter Mehraufwand.

3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18 Bst. e, Abs. 2/ Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35, Abs 1, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9. Unterstützung von Trägerorganisationen im Infrastrukturbereich in der Schweiz und Erhaltung der Reintegrationstätigkeit, Beratung, Ankunftshilfe von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Heimatland. Erhebliche Mehraufwendungen infolge eines neuen vorgesehenen Rückkehrhilfekonzeptes für die schwierige Betreuung im Ursprungsland selber. Schwierige Prognostizierung des genauen finanziellen Aufwandes mangels Erfahrungszahlen.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., ordonnance 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., let. a et b. A la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, la Confédération doit financer les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation de décisions. Par ailleurs, les cantons reçoivent une subvention pour leurs frais généraux. Besoins nettement inférieurs aux prévisions: en effet, le nombre de cantons prenant part à la préparation de décisions est bien plus faible que prévu.

3500.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 2e al., lit. b.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, ordonnance 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 32, 2e al., let. b. La Confédération paie aux cantons un forfait annuel de 1 500 francs par requérant d'asile. On attend 35 000 demandes en 1993. Le montant est adapté à l'éventuel renchérissement annuel.

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a 1er al. et 6, art. 34, 1er al., lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Indemnisation des oeuvres d'entraide pour leur engagement du personnel lors des auditions. Pour 1993, le forfait se monte à 207 francs (renchérissement inclus). La diminution du crédit est due à la réduction du forfait.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 31 et 33 (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 44, 48, 51, 52 et 53. Participation aux prestations d'assistance versées aux réfugiés par les oeuvres d'entraide, ainsi que remboursement aux cantons des bourses octroyées aux réfugiés reconnus pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.

• Allocations aux oeuvres d'entraide	35 585 000
• Allocations de réintégration aux réfugiés	2 240 000
• Projets d'intégration	3 750 000
• Centres d'intégration	3 780 000
• Remboursements des bourses	5 760 000
	51 115 000

L'augmentation du nombre des personnes partiellement assistées, due à la situation économique, ainsi que l'intégration toujours plus compliquée des réfugiés provenant du monde entier, entraînent des charges supplémentaires.

3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., lit. a et 2e al. (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 54. Encadrement des réfugiés par les oeuvres d'entraide reconnues sur mandat de la Confédération. Très légère hausse des besoins financiers en raison de l'augmentation des cas d'assistance.

3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, 1er al., lit. b, art. 15, 1er al., lit. a (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55. Forfait accordé pour les frais de personnel et de places de travail par poste approuvé. Frais supplémentaires dus au renchérissement.

3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18, 2e al., lit. e / convention concernant le statut des réfugiés (convention de Genève) du 28.7.1951, art. 35, 1er al. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9. Soutien aux organisations responsables dans le domaine de l'infrastructure en Suisse et maintien de l'activité de réintégration, conseil, information aux requérants d'asile et réfugiés dans le pays d'origine. Charges supplémentaires importantes en raison de la nouvelle conception prévue de l'aide au retour comprenant un encadrement difficile dans le pays d'origine lui-même. Prévision malaisée des charges financières exactes, faute de chiffres de comparaison.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

- 3600.007 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20 Bst. b Abs. 1 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 12 Abs. 3 Beitrag an die pflichtbezogene Weiterbildung von Betreuungspersonal, vor allem der Zentrenleiter und ihrer Mitarbeiter.
- 3600.008 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 48. U. a. Mitfinanzierung von Aktivitäten internationaler Organisationen (UNHCR, OIM) zur Eindämmung von unkontrollierten Wanderungsbewegungen.
- 4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20 Bst. b Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 (6. Kapitel betr. Abgeltungen für die Unterbringung von Asylbewerbern). Der Bund vergütet den Kantonen aufgrund einer besonderen Abrechnung die gesamten anerkannten Baukosten. Minderbedarf infolge vorgesehener Senkung der abzulösenden Verpflichtungen, welche sich hauptsächlich aus bereits abgegebenen Zusicherungen ergeben. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.
- 5310.001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Änderung vom 24.6.1992. In Kraft ab 1.8.1992. Teuerungsbedingte Anpassung der Gebühren.
- 5350.001 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Das Informationsdossier II soll Hintergrundinformationen zur Asyl- und Migrationspolitik liefern, Zusammenhänge aufzeigen und sachliche Argumente aufzeigen. Es soll einem möglichst breiten Publikum zugänglich gemacht und verkauft werden.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

- 3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20 al., lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 12, 3e al. Contrit à la formation continue du personnel d'encadrement, notamment des directeurs de centre et de leurs collaborateurs.
- 3600.008 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 48. Il ag: notamment du cofinancement des activités des organis: ons internationales (HCR des Nations-Unies, OIM), pour enc quer les flots migratoires incontrôlés.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20, a. lit. b. O 2 sur l'asile du 22.5.1991 (6e chapitre concerna les remboursements pour le logement de requérants d'asile. Se fondant sur un décompte spécial, la Confédération remb: rse aux cantons la totalité des frais de construction reconnus. E: minimum en raison de la baisse prévue des rembourse: ents obligatoires dus essentiellement à des garanties échues. aie: ments dans le cadre de crédits d'engagements approuvés.
- 5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers: ars papiers, entrée en vigueur au 1.4.1987 (RS 143.5), modi: e e 24.6.1992, entrée en vigueur le 1.8.1992. Adaptation des: xes due au renchérissement.
- 5350.001 ACF du 13.9.1989 dans le domaine de l'asile. Le dossier c: for: mation II doit livrer des informations sur les dessous: à la politique d'asile et de migration. Mise en évidence des re: ons et des arguments objectifs. Il doit être rendu accessible et: nd: à un public aussi large que possible.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

415 Bundesamt für Flüchtlinge
(Fortsetzung)415 Office fédéral des réfugiés
(suite)

5360.001	Asylbewerber: diverse Rückerstattungen, ausge- nommen Lohnabzüge	30 661 427	22 000 000	12 000 000	-10 000 000	5360.001	Requérants d'asile: divers remboursements, à l'excep- tion des pr'comptes
2	Flüchtlinge: Rückerstat- tungen an Fürsorgeauslagen	4 288 560	4 300 000	5 200 000	900 000	2	Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3	ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internie- rungskosten	500 127	250 000	500 000	250 000	3	LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
4	Asylbewerber: Rückerstat- tungen von Lohnabzügen auf Sicherheitskonti bei SVB	—	—	6 000 000	6 000 000	4	Requérants d'asile: rem- boursements de précomptes sur des comptes de garan- tie auprès de la BPS

416 Asyl-Rekurskommission

416 Commission de recours
en matière d'asile

Ausgaben		—	5 385 000	20 211 500	14 826 500	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	—	4 350 000	4 459 100	109 100	3000.001	Traitements et indemnités des autorités et des juges
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	—	12 622 400	12 622 400	3010.001	Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	2 332 000	2 332 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	—	147 000	153 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	620 000	420 000	- 200 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	—	105 000	105 000	—	2	Formation et perfectionnement
3190.001	Übrige Sachausgaben	—	163 000	120 000	-43 000	3190.001	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		—	50 000	650 000	600 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	50 000	650 000	600 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Bündung

Exposé des motifs

Zu 15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 536.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21 Bst. a (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 36 bis 42. Geschätzte Einnahmen ohne Rückerstattung von Lohnabzügen bei Asylbewerbern (siehe Rubrik 5360.004).
- 536.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 50. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig.
- 536.003 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 Bst. a-c (SR 142.20) und Asylgesetz Art. 21 Bst. a, sowie V vom 25.11.1987 und Änderung vom 22.5.1991 über die vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig von der Leistungsfähigkeit ehemaliger Unterstützter.
- 536.004 Neue Rubrik. Rückerstattung von Lohnabzügen bei Asylbewerbern, die vom Arbeitgeber auf ein individuelles Sicherheitskonto bei der SVB Bern abgeliefert werden.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21, lit. a (RS 142.31). O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 36 à 42. Recettes estimées, compte non tenu des précomptes provenant des requérants d'asile (voir sous 5360.004).
- 5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS 142.31). O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 50. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des oeuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués par les réfugiés eux-mêmes, par les communes, etc. Ils dépendent de la situation dans le domaine de l'emploi et des revenus, ainsi que du montant du prêt accordé. Accroissement des recettes dû au nombre plus élevé de personnes assistées.
- 5360.003 LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers, modifiée le 20.6.1986, art. 14, lit. a à c (RS 142.20) et Loi sur l'asile art. 21, lit. a, ainsi que O du 25.11.1987 et modification du 22.5.1991 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers. Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. Les recettes dépendent de la capacité financière des personnes anciennement assistées.
- 5360.004 Nouvel article. Remboursement de précomptes à des requérants d'asile. Ces montants ont été versés par l'employeur à un compte individuel à la BPS à Berne.

Zu 16 Asylrekurskommission

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	19 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büroelektronik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	640 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büroelektronik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	533 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	50 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31); Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entschiede des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 18.12.1991. V über die Schweizerische Asylrekurskommission.

LF du 5.10.1979 sur l'asile (RS 142.31); modification introduite par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al., une commission de recours composée de plusieurs chambres statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés. ACF du 18.12.1991. O concernant la Commission suisse de recours en matière d'asile.

- 3010.001 Juristisches Personal und Verwaltung. Voranschlag 1992 in der Rubrik 401.3010.001 des Generalsekretariats enthalten.

- 3010.001 Personnel juridique et administratif. En 1992, ce crédit figurait dans le budget du Secrétariat général sous 401.3010.001.

- 3010.005 Voranschlag 1992 in der Rubrik 401.3010.005 des Generalsekretariats enthalten.

- 3010.005 En 1992, ce crédit figurait dans le budget du Secrétariat général sous 401.3010.005.

Begründung

Zu 416 Asylrekurskommission (Fortsetzung)

- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland und Repräsentationskosten usw.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Externe Beratung und Unterstützung bei der Planung neuer Lösungen und möglicher Veränderungen der Asylrekurskommission. Nebst den externen Entschädigungen sind noch Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw. zu entrichten.
- 3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentationen und vor allem gezielte Personalwerbung).
- 5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Gemäss Asylgesetz vom 5.10.1979 und der Änderung vom 22.6.1990 können gemäss Artikel 46e keine Kostenvorschüsse mehr erhoben werden. Schätzung der Gebühreneinnahmen.

Exposé des motifs

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile (suite)

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service (en Suisse et à l'étranger) et frais de représentation, etc.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées de dresser un autre mandat. Conseils de bureaux externes et participation à la planification de nouvelles solutions et de modifications possibles touchant la commission de recours en matière d'asile. Outre les honoraires des conseillers externes, il faut couvrir des frais de traduction, des dépens, etc.
- 3190.001 Dépenses administratives générales (revues, documentation spécialisée et surtout frais d'annonces concernant le recrutement du personnel).
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Conformément à l'article 46, lit.e, de la loi du 5.10.1979 sur l'asile et à la modification du 22.6.1990, il n'est plus permis de percevoir des avances de frais. Estimation des recettes provenant d'indemnités.

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

5 Militärdepartement

5 Département militaire

Ausgaben	5 277 123 706	5 224 144 700	5 039 679 700	- 184 465 000
Einnahmen	71 219 988	62 624 900	67 540 100	4 915 200

Dépenses

Recettes

501 Generalsekretariat EMD

501 Secrétariat général DMF

Ausgaben	27 190 200	29 148 200	31 166 000	2 017 800
-----------------	-------------------	-------------------	-------------------	------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	24 318 599	26 152 700	26 880 000	727 300
51 Bezüge des Hilfspersonals	1 184 300	954 500	990 000	35 500
3050.001 Leistungen an die EVK im Zusammenhang mit Zwangspensionierungen	—	—	500 000	500 000

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Rétribution du personnel auxiliaire	
3050.001 Prestations versées à l'Etat CFA relatives à des militaires à la retraite forcées	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001 Spesenentschädigungen	225 086	250 000	255 000	5 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	800 066	1 050 000	1 500 000	450 000
31 Aus- und Weiterbildung	308 198	440 000	680 000	240 000
91 Wissenschaftliche Publikationen	119 947	21 000	97 000	76 000
3190.091 Übrige Sachausgaben	234 004	280 000	264 000	-16 000

3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
31 Formation et perfectionnement	
91 Publications scientifiques	
3190.091 Autres dépenses d'équipement	

Einnahmen	2 101 633	1 966 000	2 165 000	199 000
------------------	------------------	------------------	------------------	----------------

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren	1 948 488	1 816 000	2 015 000	199 000
5360.001 Rückerstattungen	153 145	150 000	150 000	—

5310.001 Emoluments	
5360.001 Remboursements	

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Ausgaben	489 020 373	381 510 800	408 313 300	26 802 500
-----------------	--------------------	--------------------	--------------------	-------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	47 861 325	48 335 300	51 600 000	3 264 700
51 Bezüge des Hilfspersonals	292 259	326 700	336 000	9 300

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3130.061 Friedenserhaltende Aktionen	15 610 294	5 000 000	3 000 000	-2 000 000
3145.001 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	207 602	330 000	190 000	- 140 000

3130.061 Opérations de maintien de la paix	
3145.001 Entretien des installations d'exploitation	

Bewertung

Exposé des motifs

Zusammenfassung Generalsekretariat EMD

Ad 501 Secrétariat général DMF

Kontenanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		5 526 611	4 930 000	5 335 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Elektronik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		4 958 257	5 770 000	6 278 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Elektronik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		4 268 129	3 367 000	6 759 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		248 805	266 000	242 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.01	BRB vom 13.5.1992. Freiwillige Zusatzleistungen des Bundes an Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit dem Stellenabbau im EMD aufgehoben wird.		3050.001	ACF du 13.5.1992. Prestations complémentaires volontaires de la Confédération aux agents dont la fonction est supprimée en raison de la réduction des emplois au DMF.	
3100.02	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.		3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.	
3100.03	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit Organisationsüberprüfungen, für die Projektunterstützung EMD 95 sowie für neue Aufgaben im Bereich des Natur- und Umweltschutzes.		3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives aux contrôles de structures, au soutien des projets DMF 95, ainsi qu'à de nouvelles tâches dans le domaine de la protection de la nature et de l'environnement.	
3100.04	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Ausbildung der Mitarbeiter im Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens sowie Aus- und Weiterbildungskurse in der elektronischen Datenverarbeitung.		3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Formation des collaborateurs en rapport avec la réorganisation dans le domaine de la construction, ainsi que cours de formation et de perfectionnement en matière d'informatique.	
3100.05	Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Beitrag für die Publikation einer Studie über die strategische Überraschung sowie Veröffentlichung von Quellen über den zweiten Weltkrieg im Fernen Osten.		3180.091	Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Contribution à la publication d'une étude sur la surprise stratégique et publication de sources concernant la seconde guerre mondiale en Extrême-Orient.	
3100.06	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek.		3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour l'acquisition de livres et de revues par la bibliothèque militaire.	
50	BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.		5310.001	LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und MaterialzentraleDruckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

2 340 370

1 880 000

2 252 300

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

2 172 675

1 817 000

2 149 500

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

3 249 213

2 918 000

2 386 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3180.209)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

269 456

307 000

459 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)3130.061 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei Friedens-
erhaltenden Aktionen und Guten Diensten. Einsatz von Militär-
beobachtern.3130.061 O du 22.2.1989 concernant l'engagement de personnel
pour l'exécution d'actions de maintien de la paix et de bons offices
d'observateurs militaires.3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes.
Unterhalt der armeeeigenen Güterwagen.3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins
de fer. Entretien des wagons-marchandises de l'armée.

Militär		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3160.001	Spesenentschädigungen	1 053 632	1 240 000	1 280 000	40 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 080 754	1 250 000	1 190 000	-60 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	880 560	920 000	940 000	20 000	11	Mandats de recherche et développement
31	Aus- und Weiterbildung	331 053	432 000	447 000	15 000	31	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	480 021	800 000	800 000	—	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	260 945	295 000	300 000	5 000	91	Surveillance
92	Abrichtung von Militärhunden	36 390	45 000	50 000	5 000	92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	94 944	100 000	100 000	—	3190.011	Traitement, moins-value, perte de chevaux de particuliers
21	Kongresse, Ausstellungen	170 000	—	—	—	21	Congrès, expositions
51	Abteilungsarbeiten	3 896 736	3 800 000	4 000 000	200 000	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	380 339	700 000	720 000	20 000	91	Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3200.009	Bauten	370 000 075	274 000 000	301 000 000	27 000 000	3200.009	Constructions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.001	Vertragliche Leistungen	31 400 037	26 500 000	26 000 000	- 500 000	3500.001	Prestations contractuelles
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 145 360	2 800 000	2 720 000	-80 000	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	6 213 450	7 100 000	5 800 000	-1 300 000	2	Primes d'élevage et de garde
11	Sicherheitspolitische Forschung	—	600 000	600 000	—	11	Recherche en matière de politique de sécurité
	Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 329 339	5 489 300	5 650 000	160 700	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	53 100	56 200	73 500	17 300	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 092	33 000	184 000	151 000	3110.101	Machines, appareils, installations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	987 250	1 150 000	1 086 000	-64 000	151	Achats de chevaux et de mulets
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	42 390	35 500	40 000	4 500	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	88 098	79 000	90 000	11 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	27 681	24 300	24 300	—	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	45 829	52 000	73 000	21 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	18 818	17 500	19 500	2 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement

gründung

Exposé des motifs

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 0.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.
- 0.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95.
- 0.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.
- 0.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 0.032 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei Friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4).
- 0.091 Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD.
- 0.092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee. Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungsansätze.
- 0.011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst. Art. 8 (SR 514.43).
- 0.051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.
- 0.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.
- 0.009 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.
- | | | |
|---|-------------|--------------------|
| • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauprogramme | 806 438 322 | |
| • Verpflichtungskredite gemäss Bauprogramm 1992 vom 26.2.1992 | 159 760 000 | 966 198 322 |
| • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge | 136 313 784 | |
| • Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1993), Tabelle Seite 245 | 150 689 000 | <u>287 002 784</u> |
| | | 1 253 201 106 |
| • Zahlungen gemäss Voranschlag 1993 | | 301 000 000 |
| • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993 | | <u>952 201 106</u> |
- Siehe auch Übersicht Seite 247.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Travaux scientifiques en relation avec la planification de l'armée 95.
- 3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.032 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4).
- 3180.091 Engagement de personnel de Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF.
- 3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens. Hausse des taux d'indemnisation, due au renchérissement.
- 3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43).
- 3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que publication de la commission militaire de prévention des accidents.
- 3200.009 Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.
- | | | |
|---|-------------|--------------------|
| • Solde des crédits d'engagements ouverts pour les programmes de constructions | 806 438 322 | |
| • Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1992 du 26.2.1992 | 159 760 000 | 966 198 322 |
| • Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions | 136 313 784 | |
| • Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1993), tableau page 245 | 150 689 000 | <u>287 002 784</u> |
| | | 1 253 201 106 |
| • Paiements selon le budget 1993 | | 301 000 000 |
| • Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993 | | <u>952 201 106</u> |
- Voir également le tableau, page 247.

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3500.001	Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen. ● Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Vertragliche Leistungen, Tabelle Seite 247	62 517 214
	● Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1993), Tabelle Seite 245	41 205 000
		103 722 214
	● Zahlungsbedarf 1993	-26 000 000
	● Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	77 722 214
	Siehe auch Übersicht Seite 247.	
3600.001	V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle Seite 246.	
3600.002	Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere. Rückgang der prämierten Tiere.	
3600.011	Förderung der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen.	
3110.101	Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten. Beschaffung einer Freilaufführanlage.	
3110.151	V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.	
3120.101	Betrieb der Militärpferdeanstalt. Höhere Gebühren für elektrische Energie.	
3130.101	Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.	
3150.101	Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.	
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Die Zunahme des Lehrlingsbestandes führt zu höheren Zimmerentschädigungen.	
3190.191	V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.	

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3500.001	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT; participation aux mesures en faveur de la protection des eaux. ● Solde des crédits d'engagements ouverts pour les prestations contractuelles, tableau page 247 ● Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1993), tableau page 245	62 517 214
		41 205 000
		103 722 214
	● Paiements prévus en 1993	-26 000 000
	● Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	77 722 214
	Voir également le tableau, page 247.	
3600.001	O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Subventions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée.	
	Crédit soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau page 246.	
3600.002	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux de train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Engagement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée. Diminution du nombre des animaux bénéficiant d'une prime.	
3600.011	Promotion des bases de la recherche en matière de politique de sécurité dans les universités suisses. Création d'emplois de chercheurs à temps partiel.	
3110.101	Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments. Acquisition d'un manège d'entraînement.	
3110.151	O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.	
3120.101	Exploitation du dépôt fédéral de chevaux de l'armée. Augmentation des taxes pour l'énergie électrique.	
3130.101	Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers. Entretien des bâtiments et des installations.	
3150.101	Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.	
3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. L'augmentation de l'effectif des apprentis entraîne des indemnités de logement plus élevées.	
3190.191	O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.	

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

Einnahmen

4 555 434

3 994 300

3 930 000

-64 300

Recettes

52 Vermögenserträge

52 Revenus des biens

5210.001 Liegenschaftsertrag

11 838

19 300

15 000

-4 300

5210.001 Produit des immeubles

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren

407 855

380 000

380 000

-

5310.001 Emoluments

5360.001 Rückerstattungen

1 089 358

1 100 000

1 100 000

-

5360.001 Remboursements

60 Veräußerung von Investitionsgütern

60 Vente de biens d'investissement

6000.001 Grundstücke und Bauten

1 836 836

1 200 000

1 200 000

-

6000.001 Terrains et constructions

Militärpferdeanstalt

Dépôt des chevaux de l'armée

52 Vermögenserträge

52 Revenus des biens

5210.101 Liegenschaftsertrag

53 644

70 000

55 000

-15 000

5210.101 Produit des immeubles

53 Entgelte

53 Taxes

5340.101 Pensionspferde, Pferdemiete, usw.

284 207

225 000

280 000

55 000

5340.101 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.

5350.101 Verkäufe

871 697

1 000 000

900 000

-100 000

5350.101 Ventes

512 Bundesamt für Genie und Festungen

512 Office fédéral du génie et des fortifications

Ausgaben

147 293 477

167 143 500

169 401 000

2 257 500

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.101 Bezüge des Etatpersonals

125 764 580

137 448 600

138 780 000

1 331 400

3010.101 Rétribution du personnel permanent

151 Bezüge des Hilfspersonals

307 589

306 900

315 000

8 100

151 Rétribution du personnel auxiliaire

3070.101 Uniformenvergütung

61 544

63 000

50 000

-13 000

3070.101 Indemnité d'habillement

111 Verpflegungsstätten

40 040

40 000

41 000

1 000

111 Cantines

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen

1 398 326

1 000 000

1 120 000

120 000

3110.101 Machines, appareils, installations

3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien

4 700 067

5 200 000

5 400 000

200 000

3120.101 Eau, énergie, combustibles

3130.161 Verbrauchsmaterial zur Instruktion

-

3 300 000

3 400 000

100 000

3130.161 Fournitures destinées à l'instruction

3140.101 Unterhalt der Militärbauten

7 899 610

12 000 000

12 500 000

500 000

3140.101 Entretien des constructions militaires

3150.101 Miet- und Pachtzinsen

2 860 095

2 880 000

2 980 000

100 000

3150.101 Loyers et fermages

3160.101 Spesenentschädigungen

3 652 484

4 225 000

4 200 000

-25 000

3160.101 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 511.001 Vermietung von Dienstwohnungen.
- 511.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle.
- 511.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden.
- 5210.001 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Weniger Lagerräume.
- 5340.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren, Preisgelder. Höhere Einnahmen aus Remontenkursen.
- 5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber. Weniger Verkäufe.

- 5210.001 Location d'appartements de service.
- 5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules.
- 5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Réduction du nombre de dépôts.
- 5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus. Augmentation des recettes provenant des cours de remonte.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Recette de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes viennent en compensation des dépenses figurant sous 3110.151. Diminution des ventes.

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)
- Informatik-Hardware und Büromatik (190.201)

854 074
1787 051
3 575 701710 000
1 517 000
2 848 000877 900
685 600
1 325 000

- Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (310.001)

195 493

192 000

210 000

- Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 3070.101 Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachtkorps. Weniger Vergütungen, da der neue Dienstanzug vermehrt getragen wird.
- 3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Beschaffung von Messgeräten für den Unterhalt von neuen Datenübertragungsanlagen.
- 3120.101 Betrieb der Festungswerke.
- 3130.161 Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial.

- 3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes fortifications. Diminution des indemnités due au port plus fréquent de la nouvelle tenue de service.
- 3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt.
- 3110.101 Complètement et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Acquisition d'appareils de mesure destinés à l'entretien des nouvelles installations de transmission des données.
- 3120.101 Exploitation des ouvrages.
- 3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction.

Begründung**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)**

- 3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen. Liquidation von alten Anlagen.
- 3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachkorps und des Personals der Zentralverwaltung.

Exposé des motifs**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)**

- 3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des renforcements de terrain. Liquidation d'anciennes installations.
- 3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe. Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des postes d'exercices et des obstacles.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale.

Militär

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				
3180.131 Aus- und Weiterbildung	180 028	190 000	225 000	35 000
3190.191 Übrige Sachausgaben	194 754	220 000	220 000	–
40 Investitionsgüter				
4010.191 Maschinen, Geräte	234 360	270 000	170 000	- 100 000
Einnahmen	1 267 985	1 390 000	1 140 000	- 250 000
52 Vermögensertrag				
5210.101 Liegenschaftsertrag	738 379	660 000	430 000	- 230 000
53 Entgelte				
5350.101 Verkäufe	163 758	310 000	320 000	10 000
5360.101 Rückerstattungen	365 849	420 000	390 000	-30 000

Militaire

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)				
3180.131 Formation et perfectionnement				
3190.191 Autres dépenses d'équipement				
40 Biens d'investissement				
4010.191 Machines, appareils				
Recettes				
52 Revenus des biens				
5210.101 Produit des immeubles				
53 Taxes				
5350.101 Ventes				
5360.101 Remboursements				

513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

513 Office fédéral des troupes de transmission

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ausgaben	21 091 676	23 451 900	25 156 000	1 704 100
30 Personalausgaben				
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	17 886 029	17 830 500	19 260 000	1 429 500
151 Bezüge des Hilfspersonals	193 801	262 400	282 000	19 600
3070.111 Verpflegungsstätten	51 025	52 000	60 000	8 000
31 Sachausgaben				
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	569 447	570 000	580 000	10 000
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	450 390	535 000	510 000	-25 000
3145.101 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	870 010	3 050 000	3 200 000	150 000
3150.101 Miet- und Pachzinsen	370 406	370 000	430 000	60 000
3160.101 Spesenentschädigungen	295 088	350 000	390 000	40 000
3180.111 Forschungs- und Entwicklungsaufräge	190 013	200 000	210 000	10 000
191 Vergütungen an Brief-taubendienst	149 287	150 000	155 000	5 000
3190.191 Übrige Sachausgaben	66 180	82 000	79 000	-3 000
Dépenses				
30 Dépenses de personnel				
3010.101 Rétribution du personnel permanent				
151 Rétribution du personnel auxiliaire				
3070.111 Cantines				
31 Biens et services				
3110.101 Machines, appareils, installations				
3120.101 Eau, énergie, combustibles				
3145.101 Entretien des installations d'exploitation				
3150.101 Loyers et fermages				
3160.101 Dédommagements				
3180.111 Mandats de recherche et de développement				
191 Indemnités au service pigeons voyageurs				
3190.191 Autres dépenses d'équipement				

Bündung		Exposé des motifs			
Z. 2 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)		Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)			
31	Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps. Durchführung von Lehrgängen für neue Waffensysteme.	3180.131	Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications. Cours d'instruction relatifs aux nouveaux systèmes d'armes.		
191	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.	3190.191	Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement de personnel.		
191	Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Ersatzbeschaffung eines Staplerfahrzeuges.	4010.191	Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Acquisition supplémentaire d'un véhicule de chantier.		
101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen.	5210.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées.		
101	Liquidation von Altmaterial.	5350.101	Liquidation de matériel périmé.		
101	Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	5360.101	Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération.		
Z. Bundesamt für Übermittlungstruppen		Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission			
Kontenteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		285 521	340 000	351 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		377 435	580 000	625 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		501 363	700 000	530 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		112 783	102 000	100 000	Equipe-ment en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31	Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Mehr Verpflegungstage.		3070.111	Subsistance du personnel posté. Augmentation des jours de subsistance.	
101	Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.		3110.101	Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration; agrandissement d'installations existantes.	
101	Betrieb der Übermittlungsanlagen.		3120.101	Exploitation des installations de transmission.	
101	Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen.		3145.101	Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone.	
101	Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Bisher teilweise unter 519.3150.101 budgetiert.		3150.101	Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici sous 519.3150.101.	
101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Vergütungsansätze für Schichtarbeit.		3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Hausse des taux des indemnités pour horaire de travail irrégulier.	

Begründung**Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen (Fortsetzung)**

- 3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.
- 3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

Exposé des motifs**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission (suite)**

- 3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
- 3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA DMF RS 510.301.1). Indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.
- 3190.191 Il s'agit notamment des dépenses pour le recrutement du personnel.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	Bundesamt für Sanität					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
	Ausgaben	24 443 676	26 164 100	27 105 400	941 300		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	14 853 752	15 389 700	16 200 000	810 300	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	119 373	160 400	215 000	54 600	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	1 100 032	960 000	900 000	-60 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	882 232	1 250 000	1 050 000	-200 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 500 059	2 800 000	2 800 000	—	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	320 080	326 000	335 000	9 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 077	310 000	310 000	—	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	566 304	557 000	587 000	30 000	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	839 004	870 000	883 000	13 000	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	146 007	170 000	165 000	-5 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	185 306	195 000	180 000	-15 000	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	19 054	25 000	34 000	9 000	131	Formation et perfectionnement
191	Vergütungen an Waffenplatzärzte	796 448	900 000	1 090 000	190 000	191	Indemnités versées aux médecins des places d'armes
193	Rotkreuzdienst	600 000	650 000	1 070 000	420 000	193	Service de la Croix-Rouge
3190.191	Übrige Sachausgaben	19 957	25 000	21 400	-3 600	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publiques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	62 270	96 000	95 000	-1 000	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Untersuchungskommissionen	953 771	1 000 000	1 010 000	10 000	102	Commissions d'examen sanitaires
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	169 951	480 000	160 000	-320 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	675 674	605 000	601 000	-4 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	55 551	51 000	56 000	5 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	523 797	470 000	450 000	-20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	96 326	84 000	95 000	11 000	5360.101	Remboursements

Bündung

Exposé des motifs

Zusatz Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kontenanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
G	Globalkredite der Drucksachen- und				Crédits globaux de l'Office central
M	Materialzentrale				des imprimés et du matériel
D	Druckzeugnisse, Bürobedarf	423 426	300 000	395 100	Imprimés, fournitures de bureau
100.201)					(104.3100.201)
I	Informatik-Programme und Dienstleistungen	13 035	181 000	202 600	Programmes et prestations de service
180.209)					informatiques (104.3180.209)
I	Informatik-Hardware und Büromatik	153 252	427 000	459 000	Matériel informatique et bureautique
10.201)					(104.4010.201)
G	Globalkredit des Amtes für				Crédit global de l'Office des constructions
B	Bauarbeiten				fédérales
A	Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar	116 472	34 000	43 000	Equipement en mobilier et son remplacement
10.001)					(314.3110.01)
3110.1	Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen.		3110.101	Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes.	
3120.1	Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Budgetierung aufgrund des letzten Rechnungsergebnisses.		3120.101	Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Budgétisation fondée sur le dernier résultat des calculs.	
3130.1	Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe. Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Ersatzbeschaffung von Infusionsflaschen.		3130.101	Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement des flacons d'infusion.	
3140.1	Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.		3145.101	Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.	
3140.11	Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätsgruppen und der Zahnarztseinrichtungen.		3145.111	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.	
3150.1	Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.		3150.101	Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.	
3150.102	Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.		3150.102	Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.	
3160.1	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.		3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.	
3180.101	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.		3180.101	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.	
3180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehr Kurse für die Wartung der Sanitätsdienstanlagen.		3180.131	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Augmentation des cours concernant l'entretien des installations sanitaires.	
3180.191	Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Durchführung eines Pilotversuches auf zwei Waffenplätzen.		3180.191	Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Etablissement d'un essai-pilote sur deux places d'armes.	
3180.193	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52). Höherer Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt. Unter Vorbehalt der Bewilligung des Bundesrates Ausrichtung einer Entschädigung an den Schweizerischen Samariterbund.		3180.193	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR; RS 513.52). Contribution plus élevée aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge. Sous réserve de l'aval du Conseil fédéral, versement d'une indemnité à l'Association suisse des samaritains.	
3190.191	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.		3190.191	Pour l'essentiel, dépenses relatives au recrutement du personnel.	

Begründung**Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)**

- 3500.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.
- 3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen.
- 4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Die Mehrausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Anschaffung von zwei Streifenverpackungsmaschinen.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD: AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.
- 5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.
- 5360.101 Höhere Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

Exposé des motifs**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)**

- 3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux et versement d'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires.
- 3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'apport au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires.
- 4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente étaient en rapport avec l'acquisition de deux machines d'emballage à bande.
- 5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF: RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service.
- 5350.101 Ventes de matériel sanitaire courant.
- 5360.101 Remboursements plus élevés des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Militär

Militaire

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

516 Oberkriegs-
kommissariat516 Commissariat central
des guerres

Ausgaben	401 426 157	420 411 100	424 051 000	3 639 900	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	17 220 063	17 712 900	18 650 000	937 100	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals	119 903	134 200	137 500	3 300	151 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	369 140	500 000	1 400 000	900 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	352 843	430 000	390 000	-40 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	939 974	850 000	874 000	24 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
121 Beschaffung von Betriebsstoffen	60 998 303	56 000 000	60 000 000	4 000 000	121 Acquisition de carburants
131 Beschaffung von Verpflegungsmitteln	26 821 163	24 600 000	17 000 000	-7 600 000	131 Acquisition de subsistances
3145.101 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	1 390 046	1 460 000	1 500 000	40 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
3150.101 Miet- und Pachtzinsen	1 883 688	1 850 000	1 880 000	30 000	3150.101 Loyers et fermages
3160.101 Spesenentschädigungen	159 878	175 000	190 000	15 000	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung	17 641	90 000	89 000	-1 000	3180.131 Formation et perfectionnement
141 Bahntransporte der Betriebe	26 548 548	30 000 000	30 600 000	600 000	141 Transports ferroviaires pour les entreprises
191 Übrige Dienstleistungen Dritter	99 044	200 000	450 000	250 000	191 Autres prestations de service de tiers
3190.191 Übrige Sachausgaben	10 371	9 000	10 500	1 500	3190.191 Autres dépenses d'équipement
35 Entschädigungen an Gemeinwesen					35 Dédommagements à collectivités publiques
3500.101 Entschädigungen für die Aushebung	1 259 485	1 360 000	400 000	- 960 000	3500.101 Indemnités pour le recrutement
102 Strafvollzug durch die Kantone	1 551 533	1 640 000	450 000	-1 190 000	102 Exécution des peines des cantons
Schulen und Kurse					Ecoles et cours
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.231 Verpflegung der Truppe	56 904 967	62 000 000	60 400 000	-1 600 000	3130.231 Subsistance de la troupe
261 Allgemeine Ausgaben der Truppe	13 626 640	15 400 000	15 150 000	- 250 000	261 Dépenses générales de la troupe
3150.221 Benützung von Truppenunterkünften	49 703 778	63 000 000	70 000 000	7 000 000	3150.221 Utilisation de cantonnements par la troupe
291 Armeetiere	1 290 373	1 500 000	1 470 000	-30 000	291 Animaux de l'armée
3170.201 Sold	80 142 685	78 300 000	75 000 000	-3 300 000	3170.201 Solde
3180.201 Kommissionen und Honorare	2 466 264	2 900 000	2 850 000	-50 000	3180.201 Commissions et honoraires des
202 Pädagogische Rekrutenprüfungen	538 391	600 000	600 000	—	202 Examens pédagogiques des
241 Transporte und Fahrzeuge	2 396 665	2 650 000	2 710 000	60 000	241 Transports et véhicules
242 Bahntransporte der Truppe	44 074 005	45 600 000	50 400 000	4 800 000	242 Transports de la troupe par chemin de fer
291 Militärgerichte	1 850 902	1 950 000	1 950 000	—	291 Tribunaux militaires
3190.211 Land- und Sachschaden	8 689 862	9 500 000	9 500 000	—	3190.211 Dommages aux cultures et à la propriété

Finanzrechnung

Exposé des motifs

Zusatz: Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	647 940	670 000	682 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	624 542	762 000	3 206 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	559 639	657 000	1 026 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Erhaltung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	126 361	54 000	60 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Beschaffung eines Schienentraktors.				3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Acquisition d'un tracteur sur rail.
3120.101 Betrieb der Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.				3120.101 Exploitation des magasins de subsistance et des dépôts de carburant.
3130.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.				3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage, ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants.
3130.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.				3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.
3130.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Abbau der Vorräte im Hinblick auf Armee 95.				3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Réduction des stocks en vue de l'armée 95.
3145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.				3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.
3150.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.				3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves dans le domaine des subsistances.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Durchführung von Informatikkursen.				3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel. Hausse des indemnités et organisation de cours en informatique.
3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
3180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).				3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).
3180.191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe. Liquidation von Material für die Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.				3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transferts pour les carburants. Liquidation du matériel destiné à la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.
3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.				3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.
3500.101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen. Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110).				3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110).

Begründung

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 3500.102 Militärstraßprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen.
- 3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Diensttage.
- 3130.261 Beiträge an die Truppenkassen. Büromaterialentschädigungen. Telefongebühren. Schuhreparaturen usw.
- 3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Teuerungbedingte Erhöhung der Kantonnementsentschädigungen.
- 3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.
- 3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Weniger Diensttage.
- 3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen.
- 3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433).
- 3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen.
- 3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe. Tarifierhöhungen der SBB.
- 3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw.
- 3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden.

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (SR 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires.
- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (CVA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupe; indemnités pour la subsistance en espèces, indemnités de pension, etc. dans les cours et écoles. Diminution des jours de service.
- 3130.261 Contribution aux caisses de troupes, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussures, etc.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (CVA; RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Hausse due au renchérissement, des indemnités pour les cantonnements.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage pour les chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (SR 510.30). Moins de jours de service.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (CVA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10); O EMD du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques de recrues (RFM 444).
- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, etc. et pour le que de l'entretien de véhicules militaires.
- 3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). CVA du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour les congés. Remboursements du prix des transport aux entreprises de transport locales. Hausse des tarifs des CFF.
- 3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJ; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc.
- 3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
516	Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516 Commissariat central des guerres (suite)
	Einnahmen	2 414 460	2 177 600	2 191 100	13 500	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	88 212	86 000	89 300	3 300	5210.101 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	61 092	20 000	—	-20 000	5340.101 Location de matériel
5350.101	Verkäufe	30 461	41 600	41 800	200	5350.101 Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 289 803	1 210 000	1 220 000	10 000	5360.101 Remboursements
	Schulen und Kurse					Ecoles et cours
53	Entgelte					53 Taxes
5360.201	Rückerstattungen	944 892	820 000	840 000	20 000	5360.201 Remboursements
519	Kriegsmaterial- verwaltung					519 Intendance du maté- riel de guerre
	Ausgaben	581 580 940	578 594 300	607 082 200	28 487 900	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	333 875 533	340 563 100	366 110 000	25 546 900	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 173 973	3 465 500	3 465 700	200	151 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	30 032	35 000	35 000	—	3070.111 Cantines
3090.111	Heimarbeiten	3 234 788	3 750 000	3 600 000	- 150 000	3090.111 Travaux à domicile
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	7 500 075	7 000 000	5 800 000	-1 200 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 773 440	4 900 000	5 100 000	200 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	5 400 077	5 000 000	5 000 000	—	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motorfahrzeuge, Panzer usw.	59 000 025	55 000 000	55 000 000	—	111 Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	2 700 075	2 700 000	3 300 000	600 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	16 399 989	14 500 000	15 000 000	500 000	111 Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	380 089	390 000	400 000	10 000	112 Entretien du matériel personnel
121	Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer, usw.	51 000 069	45 000 000	43 000 000	-2 000 000	121 Entretien des véhicules moteur, des blindés, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	7 559 507	7 400 000	7 700 000	300 000	3150.101 Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	135 083	140 000	155 000	15 000	191 Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	2 877 308	3 100 000	3 400 000	300 000	3160.101 Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	3 491 273	2 500 000	2 550 000	50 000	3170.111 Indemnités versées aux officiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	183 495	220 000	225 000	5 000	3180.101 Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	399 922	700 000	900 000	200 000	131 Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

2 6 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.
- 101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Wegen der steigenden Unterhaltskosten der Fahrzeuge werden keine Mietgebühren mehr erhoben.
- 101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.
- 101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Kündigung von Pflichtlagerverträgen durch die CARBURA.
- 101 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege. Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

- 5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.
- 5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. En raison du coût croissant de l'entretien des véhicules, les taxes de location ne sont plus prélevées.
- 5350.101 Vente de matériel de liquidation.
- 5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Résiliation par CARBURA de contrats de dépôts obligatoires.
- 5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

2 9 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Anteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.

Voranschlag
Budget
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

G Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

- 100.201) Drzeugnisse, Bürobedarf
- 180.209) atik-Programme und Dienstleistungen
- 4010.201) atik-Hardware und Büromatik

2 383 190
815 780
1 849 519

2 151 000
1 163 000
2 189 000

2 336 200
1 746 700
1 099 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
- Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

G Globalkredit des Amtes für Beschbauten

- 110.001) itlung mit und Ersatz von Mobiliar

381 871

429 000

500 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

- 111 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung.

- 3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit.

- 111 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit.

- 3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.

- 101 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des Rüstungsmaterials.

- 3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements.

- 1 Im wesentlichen Energieverbrauch der Betriebe der Kriegsmaterialverwaltung.

- 3120.101 Pour l'essentiel, consommation d'énergie des exploitations de l'Intendance du matériel de guerre.

- 101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten der Betriebe.

- 3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises.

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

3130.111	● V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial, Tabelle Seite 247	52 300 000
	● Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle Seite 245	17 500 000
		69 800 000
	● Zahlungsbedarf 1993	-24 300 000
		45 500 000
3145.101	Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Prüf- und Abnahmetätigkeit im Gefahrguttransport.	
3145.111	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe. Höhere Aufwendungen für den Unterhalt des Elektronikmaterials.	
3145.112	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.	
3145.121	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie.	
3150.101	Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.	
3150.191	Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.	
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtigen Verwendung des Personals. Mehr Ausbildungskurse im Zusammenhang mit der Einführung neuer Waffensysteme.	
3170.111	V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umtehlungen und Beförderungen.	
3180.101	Kostenanteil für Betriebsführerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken.	
3180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die praxisnahe Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen erfordert vermehrte Ausbildungskurse.	

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

3130.111	● O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel militaire (RFM 1002). Solde de crédits d'engagements ouverts pour une nouvelle acquisition de matériel militaire de rechange, tableau page 247	52 300 000
	● Nouveau crédit d'engagement, tableau page 245	17 500 000
		69 800 000
	● Paiements prévus en 1993	-24 300 000
		45 500 000
3145.101	Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations. Augmentation des dépenses en rapport avec les activités de contrôle et de prises en charge dans le domaine du transport de matériel à risques.	
3145.111	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat. Augmentation des frais pour l'entretien du matériel électronique.	
3145.112	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.	
3145.121	O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 1002). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie.	
3150.101	Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve de guerre.	
3150.191	Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées.	
3160.101	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Augmentation des cours de formation en rapport avec l'introduction de nouveaux systèmes d'armes.	
3170.111	O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (SR 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme, ainsi que pour la modification des insignes lors du changement d'incorporation ou de grade.	
3180.101	Quote-part aux frais des assistantes sociales des entreprises d'armement, ainsi que des spécialistes pour les inspections communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries.	
3180.131	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (SR 172.221.124). Dépenses supplémentaires en raison d'une instruction proche de la pratique pour l'entretien des systèmes d'armes.	

Militär		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)					519	Intendance du matériel de guerre (suite)
3180.191	Bewachung	2 490 008	2 500 000	2 900 000	400 000	3180.191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	818 656	1 080 000	900 000	- 180 000	3190.191	Autres dépenses d'équi- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à de collectivités publiques
3500.101	Unterhalt des Armeema- terials durch die Kantone	62 000 000	64 000 000	68 000 000	4 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	1 989 729	2 450 000	1 000 000	-1 450 000	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personne
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	540 217	686 200	750 000	63 800	3010.301	Rétribution du person- permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	27 011	29 000	35 000	6 000	3110.301	Machines, appareils, in- tallations
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	12 758	16 500	17 500	1 000	3120.301	Eau, énergie, combusti
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	308 766	427 000	439 000	12 000	3130.301	Matériel d'exploitation e de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	10 994 043	10 800 000	12 000 000	1 200 000	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	285 000	242 000	300 000	58 000	3180.341	Transports
	Einnahmen	36 556 131	33 570 000	38 080 000	4 510 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 132 792	2 080 000	2 080 000	—	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	1 469 645	970 000	1 000 000	30 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	12 632 120	10 500 000	13 700 000	3 200 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 949 326	1 950 000	1 950 000	—	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 495 956	2 800 000	2 800 000	—	5390.101	Indemnités pour mater manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	644 150	400 000	800 000	400 000	111	Usage de véhicules po des voyages de servic
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
53	Entgelte					53	Taxes
5310.301	Gebühren	601 479	570 000	600 000	30 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	13 420 068	13 000 000	13 800 000	800 000	5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarz- pulver	1 210 594	1 300 000	1 350 000	50 000	302	Vente de poudre noire

Begründung	Exposé des motifs
Z 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)
191 Höhere Ausgaben für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun. Vergütungen an die Halter von Diensthunden.	3180.191 Dépenses plus élevées pour la garde des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoun. Indemnités aux détenteurs de chiens militaires.
191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Insertionskosten für Stellenausschreibungen.	3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Moins de frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois.
101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	3500.101 Remboursement aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument; pour l'essentiel, frais de personnel.
191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Die höheren Ausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Beschaffung von elektronischen Prüfanlagen.	4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériels d'armement de haute technicité. Les dépenses élevées de l'année précédente étaient en rapport avec l'acquisition d'installations d'essai électroniques.
101/ Betrieb der Pulvermühle Aubonne. Die Ausgaben wurden bisher teilweise durch das AFB bezahlt.	3110.301/ Exploitation de la poudrière d'Aubonne. Jusqu'ici, les dépenses étaient en partie payées par l'OCF.
101 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Grössere Nachfrage. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.	3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre; achat de poudre noire étrangère. Augmentation des demandes. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.
101 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Grössere Nachfrage. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.	3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Augmentation des demandes. Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.
101 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern. Grössere Nachfrage sowie Tarifierhöhungen der SBB.	3180.341 Frais de transports pour la livraison de munitions et de poudre. Augmentation de la demande et augmentation des tarifs des CFF.
101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.	5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.
101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.	5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile.
101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw. Vermehrte Liquidation von Fahrzeugen und Material.	5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc. Liquidation plus fréquente de véhicules et de matériel.
101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorenwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen.	5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures d'instructeurs.
101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.	5390.101 Remplacements de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.
11 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen. Bisher zu knapp budgetiert.	5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices. Le montant porté au budget jusqu'ici était calculé trop juste.
101 Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.	5310.301 Droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.
101 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Grössere Nachfrage nach Munition und Pulvern.	5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Plus forte demande en munitions et en poudre.
102 Erlös aus dem Handel mit Schwarzpulver und Wiederladepulvern.	5350.302 Recettes liées au commerce de poudre noire et de poudre pour rechargeur.

Militär					Militaire	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531 Stab der Gruppe für Ausbildung					531 Etat-major du groupe-ment de l'instruction	
Ausgaben	368 387 911	376 810 700	393 074 900	16 264 200	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	25 723 999	26 142 900	28 430 000	2 287 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
51 Bezüge des Hilfspersonals	612 818	645 600	939 000	293 400	51 Rétribution du personnel auxiliaire	
3030.001 Bezüge der Instruktoren	225 385 772	230 266 400	245 850 000	15 583 600	3030.001 Rétribution des instructeurs	
3070.001 Uniformenvergütung	338 237	1 315 000	480 000	- 835 000	3070.001 Indemnités d'habillement	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	128 038	133 000	147 000	14 000	3110.001 Machines, appareils, installations	
31 Unterrichtsmaterial	2 852 095	2 900 000	3 000 000	100 000	31 Matériel didactique	
3130.001 Betriebsmaterial Armeefilmdienst	687 546	835 000	870 000	35 000	3130.001 Matériel d'exploitation, service cinématographique de l'armée	
61 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	9 845 097	6 900 000	3 000 000	-3 900 000	61 Fournitures pour l'instruction	
3160.001 Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	361 094	400 000	407 000	7 000	3160.001 Dédommagements au personnel administratif	
2 Spesenentschädigungen für Instruktoren	18 671 281	20 650 000	19 500 000	-1 150 000	2 Dédommagements versés aux instructeurs	
3180.001 Kommissionen und Honorare	685 863	900 000	1 090 000	190 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Eignungsprüfungen bei der Aushebung	390 491	420 000	420 000	—	2 Examens d'aptitude lors du recrutement	
31 Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	149 184	160 000	155 000	-5 000	31 Formation et perfectionnement du personnel administratif	
32 Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 246 488	2 570 000	2 710 000	140 000	32 Formation et perfectionnement des instructeurs	
91 Vergütungen an ausserordentliche Instruktoren	229 224	230 000	240 000	10 000	91 Indemnités versées aux instructeurs extraordinaires	
3190.022 Armeedefilee 1991	1 210 114	—	—	—	3190.022 Défilé de l'armée en 1991	
91 Übrige Sachausgaben	831 319	832 000	435 000	- 397 000	91 Autres dépenses d'équipement	
Waffen- und Schiessplätze					Places d'armes et de tir	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.101 Bezüge des Etatpersonals	23 667 228	24 123 600	26 470 000	2 346 400	3010.101 Rétribution du personnel permanent	
151 Bezüge des Hilfspersonals	2 739 431	2 690 200	2 811 900	121 700	151 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 200 072	2 250 000	2 500 000	250 000	3110.101 Machines, appareils, installations	
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 890 052	6 030 000	6 700 000	670 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles	
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	525 091	540 000	560 000	20 000	3130.101 Matériel d'exploitation de fabrication	
3145.101 Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	2 059 974	1 835 000	1 900 000	65 000	3145.101 Entretien des installations d'exploitation	
3150.111 Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	22 000 074	23 000 000	23 000 000	—	3150.111 Utilisation des places d'armes et de tir	

Begründung

Exposé des motifs

Z. 531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 542 037	3 359 000	3 976 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 215 094	2 354 000	2 860 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 425 478	4 632 000	5 918 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	735 585	507 000	454 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionkorps. Weniger Entschädigungen, da vermehrt der Tarnanzug getragen wird.			3070.001	Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs. Diminution des indemnités en raison du port plus fréquent de la tenue de camouflage.
31.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw. Teuerungsbedingte Mehrausgaben.			3110.001	Remplacement et complètement d'appareils et de dispositifs destinés à la production et à la mise au point de films, de diapositives sonorisées, etc. Augmentation des dépenses due au renchérissement.
31.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.			3110.031	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et les cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
31.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.			3130.001	Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.
31.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionzwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Die Beschaffung von Scheiben- und Schiessplatzmaterial wird neu unter 541.3220.001 budgetiert.			3130.061	Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. L'acquisition de matériel de cibles et de places de tir figure nouvellement sous 541.3220.001.
31.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.			3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
31.002 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Instruktionspersonals.			3160.002	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel instructeur.
31.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Armee reform.			3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses plus élevées en rapport avec la réforme de l'armée.
31.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.			3180.002	Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.
31.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).			3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
31.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Bisher teilweise unter 3180.001 budgetiert.			3180.032	Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens. Jusqu'ici, une partie du crédit figurait sous 3180.001.
31.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktooren in Schulen und Kursen.			3180.091	Indemnités aux commandants de brigades de milice ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)**

- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.
- 3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze. Ersatz veralteter Einrichtungen.
- 3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze. Übernahme neuer Unterkünfte sowie teuerungsbedingte Mehrausgaben.
- 3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrrichtgebühren.
- 3145.101 Unterhalt sowie Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen.
- 3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Höhere vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)**

- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.
- 3110.101 Remplacement et complément de mobilier, de machines et de matériel dans les casernes et les cantonnements militaires, ainsi que pour des places de tir et d'exercice. Remplacement d'installations vétustes.
- 3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales. Reprise de nouveaux cantonnements; augmentation des dépenses due au renforcement.
- 3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquante places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures.
- 3145.101 Entretien et réparation des dommages causés par les chars blindés sur les places d'armes et de tir.
- 3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles plus élevées à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531	Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
3160.101	Spesenentschädigungen	169 881	190 000	194 000	4 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	150 070	155 000	160 000	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équi- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	228 431	240 000	230 000	-10 000	4010.191	Machines, appareils
	Ausserdienstliche Tätigkeit						Activité hors service
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.241	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 500 000	10 650 000	10 800 000	150 000	3130.241	Munitions pour le tir hors service
3180.201	Kommissionen und Honorare	960 173	1 000 000	1 030 000	30 000	3180.201	Commissions et honora- s
291	Schiesskurse	254 512	310 000	546 000	236 000	291	Cours de tir
292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	6 233 860	6 800 000	6 800 000	-	292	Subsides pour les exer- cices de tir
3190.231	Militärtechnische Vor- bildung	239 959	255 000	285 000	30 000	3190.231	Instruction technique pr militaire
232	Ausserdienstliche Weiter- bildung	717 774	850 000	870 000	20 000	232	Instruction complément. a hors du service
291	Übrige Sachausgaben	33 668	37 000	37 000	-	291	Autres dépenses d'équi- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.202	Militärvereine	469 000	555 000	508 000	-47 000	3600.202	Sociétés militaires
	Einnahmen	5 967 516	5 360 000	5 460 000	100 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	275 079	90 000	100 000	10 000	5310.001	Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	3 584 238	3 100 000	3 150 000	50 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	704 465	970 000	990 000	20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 403 734	1 200 000	1 220 000	20 000	5360.101	Remboursements

E Gründung

Exposé des motifs

2 31 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

- 3 101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.
- 3 191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw.
- 4 191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 3 241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).
- 3 201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.
- 3 291 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Die Verlegung von Kursen ist mit höheren Ausgaben für Verpflegung verbunden.
- 3 292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 3 331 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Höhere Ausgaben für Pontonier- und Funkerkurse.
- 3 332 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.
- 3 391 Auszeichnungen für Jungschützenkurse sowie Transportkosten für Waffen der Schweizer Schiessvereine im Ausland.
- 3 402 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Teuerungsbedingte Erhöhung der Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.
- 3 501 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit.
- 3 5101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.
- 3 5101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlorenes Material.
- 3 5101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisations aux corporations, etc.
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice.
- 3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).
- 3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.
- 3180.291 Indemnités aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs. Le déplacement des cours est lié à des dépenses plus élevées pour le ravitaillement.
- 3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues. Dépenses supplémentaires pour les cours de pontonniers et de radiotélégraphistes.
- 3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.
- 3190.291 Distinctions pour les cours de jeunes tireurs ainsi que frais de transport pour les armes des sociétés de tir suisses à l'étranger.
- 3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors du service (RFM 1727). Augmentation, due au renchérissement, des subventions fédérales versées à des associations faïtières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.
- 5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service.
- 5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.
- 5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.
- 5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
541	Gruppe für Rüstungs- dienste					541 Groupelement de l'arme- ment
	Ausgaben	2 849 536 494	2 854 284 600	2 569 525 000	- 284 759 600	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	90 930 825	94 661 400	97 590 000	2 928 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	958 806	983 200	1 075 000	91 800	51 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 700 004	8 100 000	8 000 000	- 100 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
3130.001	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	6 500 023	6 500 000	6 000 000	- 500 000	3130.001 Matériel d'exploitation et et de fabrication
2	Betriebsmaterial für Bundesämter	2 870 001	2 740 000	2 820 000	80 000	2 Fournitures destinées au offices fédéraux
41	Munition für die Aus- bildung	242 376 140	224 000 000	220 000 000	-4 000 000	41 Munition d'instruction
3145.001	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 200 005	1 250 000	1 300 000	50 000	3145.001 Entretien des installa- tions d'exploitation
31	Unterhalt der Munition	28 000 003	32 000 000	34 000 000	2 000 000	31 Entretien des munitions
3160.001	Spesenentschädigungen	2 833 646	3 050 000	3 150 000	100 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	283 256	450 000	350 000	- 100 000	3180.001 Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	573 955	1 200 000	1 790 000	590 000	31 Formation et perfectionnement
41	Transporte	7 979 639	8 000 000	8 100 000	100 000	41 Transports
81	Warenumsatzsteuer auf Importen	47 000 002	48 000 000	53 000 000	5 000 000	81 Impôt sur le chiffre d'affaires sur les marchandises importées
3190.091	Übrige Sachausgaben	330 045	350 000	350 000	-	3190.091 Autres dépenses d'équipement
32	Rüstungsausgaben					32 Dépenses d'armement
3210.001	Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	175 000 089	148 000 000	125 000 000	-23 000 000	3210.001 Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)
3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	508 000 039	495 000 000	495 000 000	-	3220.001 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 727 000 015	1 780 000 000	1 512 000 000	- 268 000 000	3230.001 Matériel d'armement
	Einnahmen	3 783 643	2 269 000	2 470 000	201 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5220.001	Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	189 033	1 300 000	1 500 000	200 000	5220.001 Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
53	Entgelte					53 Taxes
5350.001	Verkäufe	867 682	950 000	950 000	-	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	2 726 928	19 000	20 000	1 000	5360.001 Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zusatz 1 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Kontingenteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	649 534	530 000	687 700	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 875 400	2 189 000	2 806 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 414 814	4 367 000	3 801 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	392 390	353 000	403 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
314.001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen.		3110.001	Acquisition d'installations et d'engins pour les services d'exploitation.	
314.001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufskleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen.		3130.001	Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques.	
314.002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.		3130.002	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.	
314.041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition. • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite 932 370 000 • Neue Verpflichtungskredite, Tabelle S. 245 250 155 000 1 182 525 000 • Zahlungsbedarf 1993 220 000 000 • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993 962 525 000 Siehe auch Übersicht S. 247.		3130.041	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renouvellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours. • Solde des crédits d'engagements ouverts 932 370 000 • Nouveaux crédits d'engagements, tableau p. 245 250 155 000 1 182 525 000 • Paiements prévus en 1993 220 000 000 • Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993 962 525 000 Voir également le tableau, p. 247.	
314.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.		3145.001	Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.	
314.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition. Vermehrte Liquidation von Munition im Hinblick auf Armee 95.		3145.031	Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisables. En vue d'Armée 95, liquidation accrue des munitions.	
314.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.		3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel dans le contexte des acquisitions de matériel d'armement.	
314.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Beratung und Unterstützung bei der Umsetzung des Projekts «GRD 95» sowie bei der Überprüfung der Kapazitäten der Unterhalts- und Rüstungsbetriebe (UKUR).		3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Consultation et assistance lors de la mise en oeuvre du projet «GDA 95» et lors de l'examen de la capacité des entreprises d'entretien et d'armement.	
314.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.		3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses plus élevées en relation avec la formation de pilotes d'essai à l'étranger.	

Begründung

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

3180.041	Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.	
3180.081	BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.	
3190.091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.	
3210.001	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	603 614 000
	• Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben, Tabelle S. 245	103 400 000
		<u>707 014 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	125 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>582 014 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 248.	
3220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	750 599 000
	• Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 245	592 229 000
		<u>1 342 828 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	495 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>847 828 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
3230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	4 730 373 000
	• Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1992	3 275 000 000
		<u>8 005 373 000</u>
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1993	1 512 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1993	<u>6 493 373 000</u>
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
5220.001	V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).	
5350.001	Liquidation von Altmaterial.	
5360.001	Rückerstattung von Entwicklungskosten, Entschädigungen für Werkzeugbenützung durch Dritte.	

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3180.041	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont en fonction du volume des acquisitions.	
3180.081	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (SR 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'importance du crédit varie selon le volume du matériel importé.	
3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.	
3210.001	Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	603 614 000
	• Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche (Projet d'arrêté, art.3), tableau p. 245	103 400 000
		<u>707 014 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	125 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>582 014 000</u>
	Voir également le tableau p. 248.	
3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	750 599 000
	• Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, p. 245	592 229 000
		<u>1 342 828 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	495 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>847 828 000</u>
	Voir également le tableau, p. 247.	
3230.001	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	4 730 373 000
	• Solde des crédits d'engagements du programme d'armement de 1992	3 275 000 000
		<u>8 005 373 000</u>
	• Paiements selon le budget de 1993	1 512 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1993	<u>6 493 373 000</u>
	Voir également le tableau, p. 247.	
5220.001	O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss. (RS 510.521).	
5350.001	Liquidation de matériel usagé.	
5360.001	Remboursement de frais de développement, indemnités pour l'utilisation de l'outillage par des tiers.	

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr						561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
Ausgaben		14 342 856	15 046 400	15 748 000	701 600	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		13 862 086	14 438 900	15 150 000	711 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51 Bezüge des Hilfspersonals		31 730	45 500	48 000	2 500	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen		190 028	190 000	200 000	10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		109 944	140 000	120 000	-20 000	3180.001 Commissions et honoraires
31 Aus- und Weiterbildung		86 733	155 000	152 000	-3 000	31 Formation et perfectionnement
3190.091 Übrige Sachausgaben		62 336	77 000	78 000	1 000	3190.091 Autres dépenses d'équipement
564 Bundesamt für Militärflugplätze						564 Office fédéral des aérodromes militaires
Ausgaben		332 848 291	327 574 300	345 065 200	17 490 900	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatpersonals		217 087 169	217 298 500	236 330 000	19 031 500	3010.101 Rétribution du personnel permanent
151 Bezüge des Hilfspersonals		2 217 676	2 425 800	2 475 200	49 400	151 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen		3 400 079	3 400 000	3 500 000	100 000	3110.101 Machines, appareils, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heizmaterialien		6 200 093	6 300 000	6 800 000	500 000	3120.101 Eau, énergie, combustibles
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial		2 985 054	4 000 000	4 000 000	—	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication
111 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenk Waffen usw.		47 000 069	45 600 000	46 000 000	400 000	111 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101 Unterhalt der Flug- und Schiessplätze		6 750 095	6 950 000	6 500 000	- 450 000	3140.101 Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121 Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.		32 000 032	30 000 000	27 000 000	-3 000 000	3145.121 Entretien des avions, engins guidés de DCA, etc.
3150.101 Miet- und Pachtzinsen		900 083	1 000 000	1 100 000	100 000	3150.101 Loyers et fermages
111 Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen		1 427 931	2 200 000	2 300 000	100 000	111 Utilisation commune des installations de service de vol
191 Versuchsschiessen		5 184 843	—	—	—	191 Tirs d'essai
3160.101 Spesenentschädigungen		4 900 060	5 000 000	5 400 000	400 000	3160.101 Dédommagements
3180.131 Aus- und Weiterbildung		899 184	950 000	1 000 000	50 000	3180.131 Formation et perfectionnement
191 Übrige Dienstleistungen Dritter		589 923	900 000	920 000	20 000	191 Autres prestations de service de tiers
3190.111 Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.		659 321	850 000	1 040 000	190 000	3190.111 Dédommagements, aérodromes et places de tir de DCA, etc.
191 Übrige Sachausgaben		646 680	700 000	700 000	—	191 Autres dépenses d'équipement

B. Gründung

Exposé des motifs

Zur 01 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	340 737	280 000	331 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Büroautomatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	570 801	746 000	690 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Büroautomatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 662 661	1 611 000	1 498 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauwesen					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	17 021	18 000	70 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3101	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.		3160.001	Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.	
3101	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).		3180.001	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
31031	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).		3180.031	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).	
31091	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.		3190.091	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel.	

Zur 04 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kr	anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Glo	alkredite der Drucksachen- und				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Ma	terialzentrale				
Dr	uckzeugnisse, Bürobedarf	1 837 482	1 450 000	1 882 600	
100.201)					
In	formatik-Programme und Dienstleistungen	1 362 817	2 428 000	4 265 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
180.209)					
In	formatik-Hardware und Büromatik	2 226 227	4 788 000	3 650 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
4010.201)					
Glo	alkredit des Amtes für				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Bu	desbauwesen				
Au	srüstung mit und Ersatz von Mobiliar	640 572	696 000	710 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
314.3110.001)					
3110.101	Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.		3110.101	Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.	

Begründung**Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)**

- 3120.101 Betrieb aller Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.
- 3130.101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen.
- 3130.111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrwaffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.
- 3140.101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.
- 3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.
- 3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT. Höhere Ausgaben für die Errichtung von Standleitungen für Führungssysteme.
- 3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben für Schichtarbeit und Nachtdienst.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3180.191 Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen sowie Entschädigungen an die Halter von Diensthunden.
- 3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung. Höhere Inkonvenienzentschädigungen an Gemeinden.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.

Exposé des motifs**Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)**

- 3120.101 Exploitation de toutes les installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires.
- 3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations.
- 3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.
- 3140.101 Maintenance de l'aptitude à l'engagement des aérodromes militaires. Entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.
- 3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc.
- 3150.101 Pour l'essentiel, location de lignes des PTT. Dépenses supplémentaires pour la construction de lignes permanentes pour les systèmes de conduite.
- 3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'intervention au sol.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements extérieurs du personnel. Dépenses supplémentaires pour le travail des équipes et le service de nuit.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.191 Taxes pour les installations d'épuration des eaux usées, les canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de service.
- 3190.111 Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défense contre avions, pour l'utilisation d'installations, ainsi que pour les inconvénients dus à leur exploitation. Hausse des indemnités pour préjudices versées aux communes.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel.

Militär					Militaire	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564 Office fédéral des aéroports militaires (suite)	
Einnahmen	5 905 190	1 993 000	2 903 000	910 000	Recettes	
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>	
5210.101 Liegenschaftsertrag	1 133 138	1 000 000	1 050 000	50 000	5210.101 Produit des immeubles	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.101 Gebühren	872 714	350 000	850 000	500 000	5310.101 Emoluments	
5350.101 Verkäufe	3 896 338	640 000	1 000 000	360 000	5350.101 Ventes	
<i>62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62 Remboursement de prêt et de participations</i>	
6200.101 Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	3 000	–	6200.101 Remboursement de prêt	
571 Bundesamt für Landestopographie					571 Office fédéral de la topographie	
Ausgaben	16 418 308	20 245 600	19 771 000	- 474 600	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.301 Bezüge des Etatpersonals	13 217 091	13 409 600	14 790 000	1 380 400	3010.301 Réttribution du personnel permanent	
351 Bezüge des Hilfspersonals	358 668	406 000	740 000	334 000	351 Réttribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3130.301 Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	710 057	730 000	740 000	10 000	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication	
3145.301 Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	135 267	137 000	140 000	3 000	3145.301 Entretien des installa- tions d'exploitation	
3160.301 Spesenentschädigungen	224 043	260 000	335 000	75 000	3160.301 Dédommagements	
3180.301 Kommissionen und Honorare	67 890	29 000	29 000	–	3180.301 Commissions et honora- ires	
311 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	200 000	200 000	–	311 Mandats de recherche et de développement	
331 Aus- und Weiterbildung	23 883	25 000	42 000	17 000	331 Formation et perfection- nement	
391 Übrige Dienstleistungen Dritter	810 041	1 200 000	900 000	- 300 000	391 Autres prestations de service de tiers	
3190.321 Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	28 439	30 000	35 000	5 000	3190.321 Jubilés, congrès, exposi- tions	
391 Übrige Sachausgaben	18 499	19 000	20 000	1 000	391 Autres dépenses d'équi- pement	
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>	
4010.391 Maschinen, Geräte	824 429	3 800 000	1 800 000	-2 000 000	4010.391 Machines, appareils	
Einnahmen	7 992 323	9 300 000	8 600 000	- 700 000	Recettes	
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>	
5310.301 Gebühren	1 355 339	1 500 000	1 600 000	100 000	5310.301 Emoluments	
5350.301 Verkäufe	6 636 984	7 800 000	7 000 000	- 800 000	5350.301 Ventes	

E. Begründung

Exposé des motifs

Z. 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

5210.101	Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Gebührenansätze.	5210.101	Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs.
5310.101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Vermietung der Betriebskapazität eines Flugsimulators an Dritte.	5310.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Location à des tiers de la capacité d'exploitation d'un simulateur de vol.
5350.101	Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte.	5350.101	Ventes de matériel usagé, ainsi que prestations pour des tiers.
6200.101	Darlehen, Abgang, Seite 554	6200.101	Prêts, diminution, page 554
	3 000		3 000

Z. 571 Bundesamt für Landestopographie

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
104.3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	869 244	520 000	780 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
104.3180.209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	158 729	258 000	479 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
104.4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	391 090	358 000	537 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
314.3110.001	Statuierung mit und Ersatz von Mobiliar	33 821	44 000	48 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3130.301	Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.				3130.301 Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.
3145.301	Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.				3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
3160.301	Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Benützung von AMP-Leihwagen.				3160.301 Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires en relation avec l'utilisation de voitures en prêt du PAA.
3180.301	V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Überprüfung des betrieblichen Rechnungswesens durch externe Fachleute.				3180.301 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Contrôle de la comptabilité de l'exploitation par du personnel externe spécialisé.
3180.311	Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen.				3180.311 Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes.
3180.331	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Intensivierung der Ausbildung im Zusammenhang mit technischen Neuerungen.				3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Renforcement de la formation en rapport avec les innovations techniques.
3180.391	Nachführung der Triangulation, geodätische Facharbeiten.				3180.391 Mise à jour de la triangulation, travaux géodésiques de spécialistes.
3190.321	Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.				3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.

Begründung**Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)**

- 3190.391 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen.
- 5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Exposé des motifs**Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)**

- 3190.391 Pour l'essentiel, dépenses concernant le recrutement du personnel.
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'instruments de reproduction.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Davantage d'autorisations de reproduction.
- 5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1).

Militär		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581	Office central de la défense
	Ausgaben	3 543 348	3 759 200	4 220 700	461 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 964 349	2 999 500	3 400 000	400 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	–	25 700	26 700	1 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	42 052	45 000	51 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	303 628	450 000	500 000	50 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	210 000	210 000	210 000	–	11	Mandats de recherche et développement
31	Aus- und Weiterbildung	10 134	15 000	20 000	5 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	13 185	14 000	13 000	-1 000	3190.091	Autres dépenses d'équip- ement

Gründung

Exposé des motifs

2. 31 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Ad 581 Office central de la défense

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	96 059	130 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	43 885	35 000	24 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	188 929	97 000	49 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Gebäudesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	26 854	55 000	70 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
31001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.				3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel.
31001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminaren; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Vermehrter Beizug von nebenamtlichen Mitarbeitern.				3180.001 O. du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Engagement plus fréquent de collaborateurs temporaires.
31011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.				3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.
31031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).				3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
31091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung.				3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne.

Finanz					Finances	
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
6 Finanzdepartement					6 Département des finances	
Ausgaben	6 378 631 190	7 097 647 200	7 974 859 250	877 212 050	Dépenses	
Einnahmen	32 399 586 452	34 687 138 400	36 111 492 300	1 424 353 900	Recettes	
600 Generalsekretariat					600 Secrétariat général	
Ausgaben	2 626 885	3 303 100	3 448 800	145 700	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	2 586 505	3 251 600	3 318 500	66 900	3010.001 Réttribution du personnel permanent	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	5 258	9 000	9 200	200	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	24 132	27 000	102 000	75 000	3180.001 Commissions et honoraires	
4 Aus- und Weiterbildung	1 883	5 900	6 100	200	4 Formation et perfectionnement	
3190.009 Übrige Sachausgaben	9 107	9 600	13 000	3 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement	
601 Finanzverwaltung					601 Administration des finances	
Ausgaben	2 233 762 011	2 533 232 700	3 577 358 900	1 044 126 200	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 980 763	16 290 100	20 652 900	4 362 800	3010.001 Réttribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals	5 543	13 600	225 000	211 400	5 Réttribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 625 321	1 400 000	1 500 000	100 000	3110.001 Véhicules de service et représentation de l'administration générale de la Confédération	
3120.001 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	—	2 663 000	2 956 000	293 000	3120.001 Eau, énergie, chauffage, frais accessoires des ouvrages loués	
3140.001 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	—	—	32 000 000	32 000 000	3140.001 Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
3150.001 Miet- und Pachtzinse	—	62 600 000	78 000 000	15 400 000	3150.001 Loyers et fermages	
3160.001 Spesenentschädigungen	161 563	163 000	192 000	29 000	3160.001 Dédommagements	
3180.001 Kommissionen und Honorare	165 081	345 000	305 000	-40 000	3180.001 Commissions et honoraires	
2 Forschungs- und Studienaufträge	400 020	340 000	370 000	30 000	2 Mandats de recherche d'étude	
4 Aus- und Weiterbildung	62 442	70 000	111 000	41 000	4 Formation et perfectionnement	
5 Abonnements und Tagesstreckenkarten	8 000 097	8 400 000	10 400 000	2 000 000	5 Abonnements et cartes journalières de parcours	
6 Telefontaxen der allg. Bundesverwaltung	43 000 008	53 830 000	48 810 000	-5 020 000	6 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération	

Begründung

Exposé des motifs

Z 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	39 537	20 000	37 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	7 032	—	80 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	182 073	1 098 000	163 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	8 673	19 000	15 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Einschliesslich Kredit für 3,5 Stellen «gebundene Reserve EFD».				3010.001 Y compris le crédit alloué pour 3,5 postes constituant la «réserve affectée du DFF».
3180.001 Mehraufwand für den Beizug externer Übersetzer, Dolmetscher und Experten für Wirtschafts- und Währungsfragen.				3180.001 Dépenses supplémentaires pour le recours à des traducteurs externes, ainsi qu'à des experts et interprètes.
3190.009 Höherer Kreditbedarf infolge Teuerung der bestehenden Abonnements und wegen dem Bedarf an neuen Fachzeitschriften und Dokumentationen im Zusammenhang mit dem EWR-Beitritt.				3190.009 Hausse du crédit due au renchérissement des abonnements existants et aux besoins accrus en revues spécialisées et en documentation en relation avec l'adhésion à l'EEE.

Z 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	661 447	670 000	721 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	799 424	1 565 000	3 101 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	2 235 708	1 550 000	1 856 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausrüstung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	262 887	182 000	127 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Allgemeiner Hinweis:

Als Folge der Reorganisation des Bauwesens des Bundes (Schaffung der Koordinationsstelle für das zivile Bauwesen bei der Finanzverwaltung) erfahren verschiedene Kredite eine Erhöhung zulasten des Amtes für Bundesbauten.

Remarque générale:

En raison de la réorganisation des services fédéraux compétents en matière de construction (création d'un organe de coordination responsable des constructions civiles auprès de l'Administration des finances), divers crédits accusent une hausse à charge de l'Office des constructions fédérales.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3010.001/ Die ausserordentliche Kreditaufstockung ist auf die Reorganisation des Bauwesens zurückzuführen.

3110.001 Globalrubrik.

3120.001 Die Höhe hängt vom Umfang der Mietobjekte, der Witterungsverhältnisse und der Entwicklung der Heiz- und Energiepreise ab.

3140.001 Bisher unter 314.3140.002 Amt für Bundesbauten eingestellt. Das gewachsene gemietete und gepachtete Raumvolumen der allg. Bundesverwaltung und der ETH Zürich bedingt umfangreiche bauliche Arbeiten.

3150.001 Höherer Kreditbedarf infolge der gestiegenen Mietzinse und wegen des höheren Raumvolumens.

3160.001 Mehrkosten wegen der neuen Dienststelle KBZ (Koordinationsstelle für das zivile Bauwesen in der Bundesverwaltung) und seinen beiden Filialen in Lausanne und Zürich sowie im Zusammenhang mit den Bretton Woods-Institutionen und den vielseitigen Vorabklärungen zu einem EWR- und EG-Beitritt.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren und für Aufträge des Liegenschaftsdienstes: Beraterhonorare für externe Aufträge der KBZ., für die Studiengruppe «Finanzdienstleistungen» und für die «AG Finanzausgleich».

3180.002 Unter anderem externes Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens (KBZ) und Beraterauftrag für das Controlling und die EEFI-QM-Kostenrechnung.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens KBZ).

3180.005 BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

• Tagesstreckenkarten	4 550 000
• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	5 690 000
• General- und übrige Abonnemente	160 000

10 400 000

Erhöhung der Anzahl Tagesstreckenkarten um 10% und des Preises der Halbtaxabonnemente um 15%.

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	38 150 000
• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	2 195 000
• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	700 000
• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 365 000
• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	1 700 000
• Gebührenvorauszahlungen (nur für Zentralen)	4 700 000

48 810 000

Für Taxerhöhungen und die Verkehrszunahme wurden Mehrausgaben von 5 % einberechnet. Durch den geringen Ersatzbedarf an alten und nicht ausbaufähiger Zentralen verringern sich die Gebührenvorauszahlungen.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3010.001/ L'augmentation du crédit est due à la réorganisation du secteur de la construction.

3110.001 Crédit global.

3120.001 L'importance du crédit varie selon le volume des objets et les conditions météorologiques et l'évolution des prix du chauffage et de l'énergie.

3140.001 Figurait jusqu'ici sous 314.3140.002 de l'Office des constructions fédérales. Travaux de construction considérables en raison du volume accru des locaux loués ou affermés de l'administration générale de la Confédération et de l'EPF de Zurich.

3150.001 Besoins financiers accrus en raison de la hausse des loyers et des besoins accrus en locaux.

3160.001 Frais supplémentaires dus au nouveau service Centre de coordination des constructions civiles (CCCC) et ses deux filiales à Lausanne et Zurich, ainsi dans le cadre des institutions de Bretton Woods et des études complexes relatives à une adhésion à l'EEE et à la CE.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats de service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers pour des mandats confiés par le CCCC, par le groupe d'experts des prestations du «service financier» et par le «groupe de travail péréquation financière».

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions (CCCC) et des mandats donnés à des conseillers en matière de controlling et de calcul des coûts (mesures EEFI interdites).

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la réorganisation du secteur des constructions (CCCC).

3180.005 ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et les journalières de parcours lors des voyages de service de l'administration générale de la Confédération.

• Cartes journalières de parcours	4 550 000
• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	5 690 000
• Abonnements généraux et autres abonnements	160 000

10 400 000

Augmentation de 10 % du nombre des cartes journalières et de 15 % du prix des abonnements à demi tarif.

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

• Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	38 150 000
• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation)	2 195 000
• Ministère public de la Confédération (exploitation)	700 000
• Central de la place d'armes de Thoun (exploitation)	1 365 000
• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	1 700 000
• Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	4 700 000

48 810 000

Prise en considération d'une augmentation des dépenses au titre de la hausse des taxes et de l'accroissement des communications. Diminution des paiements anticipés en raison du remplacement d'un nombre moins élevé de centraux anciens et ne pouvant être transformés.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
3180.007	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	31 920 069	32 500 000	37 842 000	5 342 000	3180.007	Taxes postales de l'Adm- nistration générale de la Confédération
8	Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	11 917 177	23 420 000	—	-23 420 000	8	Commissions, taxes et frais des emprunts fédé- raux
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 432 400	1 500 000	1 500 000	—	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour de véhicules de la Confédér- tion
10	Abgaben für Liegenschaften	8 828	58 000	58 000	—	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissi- onen, Spesen und Regress	12 500 000	10 000 000	10 500 000	500 000	11	Autoassurance pour véh- icules à moteur, commis- sions, frais et recours
12	Depeschendienst	3 047 068	3 109 000	3 170 000	61 000	12	Service des dépêches
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	328 385	—	—	—	13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
15	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie	—	—	94 735 000	94 735 000	15	Commissions, taxes et fr de la trésorerie fédérale
3190.001	Nicht versicherte Risiken	1 892 207	3 000 000	2 000 000	-1 000 000	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	5 360	50 000	—	-50 000	2	Imprévu
9	Übrige Sachausgaben	213 155	94 000	85 000	-9 000	9	Autres dépenses d'équip- ment
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	893 496 280	1 191 695 000	1 783 670 000	591 975 000	3300.001	Dettes contractées sur le marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	164 915 161	117 988 000	152 000 000	34 012 000	2	Dettes envers les entrepr- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	35 635 431	33 100 000	42 200 000	9 100 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	898 054 740	878 000 000	1 062 000 000	184 000 000	5	Avoir de la CFA auprès la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	57 414 301	57 144 000	75 723 000	18 579 000	6	Autres comptes spéciaux
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	60 099	140 000	54 000	-86 000	3600.001	Congrès internationaux Suisse
2	Einmalige Zuwendung an SRK /IKRK im Zusammenhang mit der Auflösung von P 26	3 500 000	—	—	—	2	Versement unique à la C et au CICR dans le cad de la dissolution de la P-26
3	Hilfe im Rahmen der Golf- krise	8 330 392	—	46 700 000	46 700 000	3	Aide dans le cadre de la crise du Golfe
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	7 290 121	4 900 000	4 800 000	-100 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au sonnel fédéral
2	Liegenschaftserwerb	—	—	35 000 000	35 000 000	2	Acquisition d'immeuble
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	32 400 000	30 000 000	28 800 000	-1 200 000	4200.001	Prêts aux coopératives mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	—	420 000	1 000 000	580 000	2	Participations

Bündung

Exposé des motifs

Zusatz 1 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

310.07	BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr. Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).
	● Pauschale Bundesverwaltung 27 642 000 ● Militärpauschale 9 600 000 ● Diverse direkte Zahlungen 600 000
	37 842 000

Nebst einer jährlichen Mengenerhöhung von 3,5% sind 20 % (bisher 15%) Anteil A-Post in den Pauschalen, sowie die Taxerhöhung per anfangs Februar 1992 mit 10 % über Stückgüter eingerechnet.

310.08	Neu unter 3180.015 eingestellt.
310.09	V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.
	● Autobahn-Vignette (ca. 7000 Fahrzeuge) 210 000 ● Schwerverkehrsabgabe 1 290 000
	1 500 000

310.10	Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.
--------	--

310.11	Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär) der Schweiz. Eidgenossenschaft. Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachtrag vom 23.09.1991) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.
--------	---

310.12	BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur.
--------	---

310.13	Siehe Rubrik 5210.005.
--------	------------------------

310.15	Kommissionen, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten in Zusammenhang mit Finanz-Instrumenten der Bundestresorerie (Anleihen, Bundesanlagekonto, Geldmarktbuchforderungen). Die starke Zunahme der Ausgaben ist bedingt durch massiv gesteigerte Kapitalaufnahmen des Bundes mittels Anleihen. (Kommissionen an die Banken) und die mit der Gesetzesrevision bei den Stempelabgaben neu geschuldeten Emissionsabgabe auf Anleihen und Geldmarktbuchforderungen. Ab 1992 besteht ein festes Emissionsprogramm mit jährlich 11 Anleihen.
--------	---

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

310.16	Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes: Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.
--------	---

310.17	Neu unter 103.3190.001.
--------	-------------------------

3180.007	LF du 2.10.1924 sur le Service des postes. art. 38 (RS 783.0). O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.
	● Forfait pour les ports de la Confédération 27 642 000 ● Forfait pour les ports de l'armée 9 600 000 ● Divers paiements directs 600 000
	37 842 000

En plus d'une augmentation annuelle de volume de 3,5 %, il a été tenu compte d'une quote-part de 20%, contre 15 % jusqu'ici, pour le courrier A, ainsi que de la hausse des taxes de 10% sur les colis intervenue en 1992.

3180.008	Figure désormais sous 3180.015.
3180.009	O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.
	● Vignette autoroutière (quelque 7000 véhicules) 210 000 ● Redevance sur le trafic des poids lourds 1 290 000
	1 500 000

3180.010	Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.
----------	---

3180.011	Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie d'assurance «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (vélos militaires compris) de la Confédération. Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie d'assurance «La Bâloise», du 12.8.1985 (plus avenants du 23.9.1991) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.
----------	---

3180.012	ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse.
----------	---

3180.013	Voir l'article 5210.005.
----------	--------------------------

3180.015	Commissions, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale (emprunts, compte de placement de la Confédération et créances comptables à court terme). Le net accroissement des dépenses est dû principalement à l'augmentation notable du nombre des emprunts de la Confédération (commissions versées aux banques) et aux droits de timbre d'émission sur les emprunts et les créances à court terme, qui sont dus désormais en raison de la révision de la loi sur les droits de timbre. Dès 1992, un programme d'émission a été établi comprenant 11 emprunts.
----------	--

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3190.001	LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.
----------	--

3190.002	Figure désormais sous 103.3190.001.
----------	-------------------------------------

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV: BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 219.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire figurant dans le message afférent au budget, ch. 219.

Zinsaufwand für:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
a) Anleihen inkl. Zinsswaps	628 598 518	719 695 000	1 034 670 000
b) Geldmarktbuchforderungen	122 103 740	210 000 000	595 000 000
c) Schatzanweisungen	10 912 582	144 000 000	70 000 000
d) Geldmarktkredite	131 871 840	117 000 000	70 000 000
e) Lombardkredite SNB	9 600	1 000 000	1 000 000
f) Bundesfestgeld	-	-	13 000 000
	<u>893 496 280</u>	<u>1 191 695 000</u>	<u>1 783 670 000</u>

- Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1991 14,07 Mia Franken. Vorgesehene Neuemissionen 1992 6 Mia Franken.
- Erneuerung der bestehenden Geldmarktbuchforderungen von 4,0 Mia Franken sowie 4,5 Mia Franken Neuauflagen. Zinssatz 7%.
- Erneuerung der bestehenden Schatzanweisungen von 600 Mio Franken sowie 400 Mio Franken Neuauflagen. Zinssatz 7%.
- Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen. Zinssatz 7%.
- Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Verzinsung von 1, 2, 3-jährigen Festgeldanlagen (Bundesanlagekonten).

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Charges d'intérêt:

- a) Emprunts (échange de taux d'intérêt swap compris)
- b) Créances comptables à court terme
- c) Bons du trésor
- d) Crédits à court terme
- e) Avances sur nantissement, F
- f) Avoir à terme de la Confédération

- Intérêts des emprunts: état à fin 1991, 14,07 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1992, 6 milliards de francs.
- Renouvellement des créances comptables à court terme: s'élevant à 4,0 milliards de francs, ainsi que nouveaux emprunts de 4,5 milliards de francs. Taux d'intérêt de 7%.
- Renouvellement des bons du Trésor existants de 600 millions de francs, ainsi que nouvel emprunt de 400 millions de francs. Taux d'intérêt de 7%.
- Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie. Taux d'intérêt de 7%.
- Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Intérêts servis sur les dépôts à terme à 1, 2 et 3 ans (comptes de dépôt à terme).

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.002 Zinsaufwand für:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
a) PTT-Betriebe	78 803 895	24 200 000	100 000 000
b) AHV	25 253 936	32 000 000	51 000 000
c) ALV	<u>60 857 340</u>	<u>61 788 000</u>	<u>1 000 000</u>
	<u>164 915 161</u>	<u>117 988 000</u>	<u>152 000 000</u>

- Vereinbarung zwischen dem EFD und den PTT-Betrieben vom 11.08.1991. Verzinsung des Kontokorrentes und der Festgeldschulden.
- Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.09.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich 500 Mio Franken.
- Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.04.1984. Die Festgeldschulden (Bestand Ende 1991: 1,2 Mia Fr.) wurden angesichts der hohen Finanzierungsbedürfnisse der ALV 1992 vollständig zurückbezahlt. Aufwand für allfälligen Kontokorrentkredit.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

3300.002 Charges d'intérêt:

- a) Entreprise des PTT
- b) AVS
- c) AC

- Convention entre le DFF l'Entreprise des PTT, du 11.08.1991. Intérêts servis sur le compte courant et la dette à terme.
- Convention entre le AFF et le fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dettes à court terme. Etat de la dette à court terme, quelque 500 millions de francs en moyenne.
- Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Les dettes à court terme (état à fin 1991: 1,2 milliard de francs) ont été remboursées entièrement en 1992 vu les besoins de financement de l'assurance chômage. Dépenses pour crédit éventuel sur le compte courant.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 1. Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.003 Zinsaufwand für:	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.	3300.003 Charges d'intérêt pour:
a) Ausland/Int. Institutionen	3 382 430	3 900 000	4 200 000	a) Etranger/institutions internationales
b) Selbst. Institutionen	12 110 299	11 000 000	14 900 000	b) Institutions autonomes
c) Versch. Kreditoren	19 772 756	17 950 000	22 700 000	c) Divers créanciers
d) Depots	<u>369 946</u>	<u>250 000</u>	<u>400 000</u>	d) Dépôts
	<u>35 635 431</u>	<u>33 100 000</u>	<u>42 200 000</u>	

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Das zu verzinsende Kapital beläuft sich auf 17,7 Milliarden Franken, die geschätzte Durchschnittsrendite auf 6%.	3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Le capital à rémunérer d'élève à 17.7 milliards, le rendement moyen étant estimé à 6%.
---	--

3300.006 Zinsaufwand für:	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.	3300.006 Charges d'intérêt pour:
Sparkasse Bundespersonal	48 804 345	48 750 000	64 500 000	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Verwaltete Stiftungen	3 384 487	3 100 000	3 800 000	Fondations en gérance
Spezialfonds	<u>5 225 469</u>	<u>5 294 000</u>	<u>7 423 000</u>	Fonds spéciaux
	<u>57 414 301</u>	<u>57 144 000</u>	<u>75 723 000</u>	

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.	3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction de l'AFF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture du déficit) sont allouées sur la base d'ACF.
---	---

3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt, als ursprünglich geplant worden war. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1997.	3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, se sont développés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'échelonnent vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1997.
---	---

4000.001	BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).	4000.001	AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (FF 1972 I 1157).	
	● Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre	300 000	● Dépenses pour des affaires d'années antérieures	300 000
	● Reserve für kurzfristige Kaufgelegenheiten	4 500 000	● Réserve pour des possibilités d'achat à court terme	4 500 000
		<u>4 800 000</u>		<u>4 800 000</u>

Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement.

4000.002	Bisher unter 314.4000.001 Amt für Bundesbauten eingestellt. Erwerb von Grundstücken und Gebäuden für die zivile Bundesverwaltung		4000.002	Figurait jusqu'ici sous 314.4000.001 Office des constructions fédérales. Acquisition de terrains et de bâtiments pour l'administration fédérale civile	
	• Objektkreditbegehren für neue Liegenschaftskäufe, Tabelle Seite 245	15 000 000		• Demandes de crédits d'ouvrages pour l'achat de nouveaux immeubles, page 245	15 000 000
	• Saldo bereits bewilligter Objektkredite	100 056 000		• Solde de crédits d'ouvrages déjà ouverts	100 056 000
		115 056 000			115 056 000

Einzelheiten siehe Seite 247.

Pour le détail, voir page 247.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Mutmasslicher Finanzbedarf für:	
● ETH Zürich und Lausanne	20 600 000
● Botschaftsgebäude	9 100 000
● Allgemeine Verwaltungsgebäude	3 800 000
● Zollgebäude	1 500 000
Zahlungskredit 1993	35 000 000
4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).	
● Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre	19 900 000
● Neubauvorhaben im Raume Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Kriens und Wädenswil.	8 900 000
● Darlehen, Zuwachs, Seite 558	28 800 000
4200.002 Beteiligungen, Zuwachs, Seite 558	1 000 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

Besoins financiers présumés pour:	
● EPF de Zurich et Lausanne	20 600 000
● Bâtiments d'ambassades	9 100 000
● Bâtiments de l'administration générale	3 800 000
● Bâtiments de douane	1 500 000
Crédit de paiement pour 1993	35 000 000
4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).	
● Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires des années antérieures	19 900 000
● Projets de nouvelles constructions dans les régions d'Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens et Villars s/Glâne	8 900 000
● Prêts, augmentation, page 558	28 800 000
4200.002 Participations, augmentation, page 558	1 000 000

Finanz		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
	Einnahmen	984 214 548	1 215 490 200	1 427 570 000	212 079 800		Recettes
<i>51</i>	<i>Regalien und Konzessionen</i>					<i>51</i>	<i>Patentes et concessions</i>
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	189 642 446	154 320 000	169 740 000	15 420 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	–	–	200 000 000	200 000 000	5130.001	Versement du bénéfice la BNS
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5200.001	Geld- und Kapitalmarktanlagen	333 796 143	297 250 000	166 530 000	– 130 720 000	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
2	Darlehen SBB	221 927 088	319 565 000	398 000 000	78 435 000	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	4 878 257	5 400 000	5 200 000	– 200 000	3	Doublement de la voie BLS
4	Darlehen und Beteiligungen	142 697 475	147 400 000	173 900 000	26 500 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	5 122 846	5 000 000	3 600 000	– 1 400 000	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	–	168 800 000	183 000 000	14 200 000	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	31 112 930	29 800 000	81 300 000	51 500 000	7	Autres créances
8	Alpentransit	–	–	4 600 000	4 600 000	8	Transit alpin
5210.001	Dienstwohnungen	251 393	235 000	240 000	5 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	3 054 609	2 550 000	3 000 000	450 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	6 450 828	5 260 000	6 500 000	1 240 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 451 737	3 900 000	4 500 000	600 000	4	Loyers des ambassades et consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	–	940 200	–	– 940 200	5	Bénéfice d'exploitation Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	162 346	50 000	–	– 50 000	6	Bénéfice d'exploitation Maison suisse de Vienne
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Inventarerlös	60 463	100 000	100 000	–	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	11 208 272	9 000 000	9 000 000	–	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 031 000	3 000 000	3 000 000	–	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	621 400	350 000	500 000	150 000	5390.001	Produit de créances difficilement recouvrables
2	Übrige Einnahmen	333 335	500 000	300 000	– 200 000	2	Recettes diverses
<i>60</i>	<i>Veräusserung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'investissement</i>
6000.001	Erlös aus Grundstücken	6 383 494	2 600 000	2 000 000	– 600 000	6000.001	Vente d'immeubles
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	19 028 487	59 470 000	12 560 000	– 46 910 000	6200.001	Remboursement de créances

Bündung

Exposé des motifs

2. 61 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5100.001 BB über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1992/93 (BBi 1992 III 1002). Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauchs bestimmter Anteil von 10 % der Reineinnahmen ausgerichtet.

5100.001 AF approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1992/93 (FF 1992 III 974). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10 % des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 169 740 000
Seite 556

Attribution au financement spécial pour l'AVS, 169 740 000
page 556

5100.001 Erstmalige Ausschüttung eines erhöhten Anteils am Reingewinn der Schweiz. Nationalbank gemäss Botschaft vom 25.3.1992 über die Sanierungsmassnahmen 1992 für den Bundeshaushalt (BBi 1992 III 349). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel. Die an der Generalversammlung 1992 der Schweiz. Nationalbank beschlossene Ausschüttung eines zusätzlichen Reingewinnes von 600 Millionen Franken wird aus Budgetierungsgründen erst anfangs des nächsten Jahres ausbezahlt.

5130.001 Répartition, pour la première fois, d'une quote-part plus élevée au bénéfice net de la Banque nationale suisse, selon message du 25.3.1992 sur les mesures d'assainissement des finances fédérales 1992 (FF 1992 III 349). La quote-part de la Confédération est d'un tiers. La répartition d'un bénéfice supplémentaire de 600 millions de francs, décidée par l'Assemblée générale de la BNS de 1992, n'aura lieu qu'au début de l'année prochaine pour des raisons touchant à l'élaboration du budget.

5100.001 Vereinbarung EFD mit der SNB vom 30.6.1980 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

5200.001 Convention, du 30.6.1980, de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

Zinsertrag:

R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
SNB-Kontokorrent	9 291 431	11 500 000
SNB Festgelder	109 014 861	130 000 000
CH-Banken Festgelder	88 911 588	25 000 000
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	4 750 000
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	25 020 579	12 000 000
Eigene Wertschriften	<u>96 807 684</u>	<u>114 000 000</u>
	<u>333 796 143</u>	<u>297 250 000</u>

Produit des intérêts:

Compte courant, BNS
Dépôts à terme, BNS
Dépôts à terme, banques suisses
Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Titres en portefeuille

5100.002 ● Zinsertrag auf Darlehen 353 000 000
● Zinsertrag auf Kontokorrent 45 000 000
398 000 000

5200.002 ● Produit des intérêts sur prêts 353 000 000
● Produit des intérêts sur compte courant 45 000 000
398 000 000

Finanzierung des Fremdmittelbedarfes der SBB im Rahmen des zentralen Tresoreriepools des Bundes. Mehreinnahmen infolge höherem Darlehensbedarf und höheren Zinsen.

Financement des besoins des CFF en capitaux de tiers dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Recettes supplémentaires dues à la hausse des besoins en prêts et des intérêts.

Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5100.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBi 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

5100.004 Zinsertrag:

	R 1991 C Fr.	V 1992 B Fr.	V 1993 B Fr.
Internat. Institutionen	11 119 321	12 300 000	10 600 000
Landwirtschaft	2 870 679	1 300 000	1 300 000
Verkehr	240 266	1 230 000	980 000
Industrie, Gewerbe, Handel	74 680 716	72 970 000	104 870 000
Sozialer Wohnungsbau	51 482 169	57 600 000	54 100 000
Übrige	<u>2 304 323</u>	<u>2 000 000</u>	<u>2 050 000</u>
	<u>142 697 474</u>	<u>147 400 000</u>	<u>173 900 000</u>

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

5200.004 Produit des prêts et participations:

Institutions internationales
Agriculture
Trafic
Industrie, artisanat, commerce
Construction de logements à caractère social
Divers

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

5200.005	Zwischenstaatliche Abkommen. Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten. Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.	
5200.006	Zinsvergütungen für Darlehen an PTT-Betriebe (Stand der Darlehen an PTT 1991: 1,5 Mia Franken). Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation.	
5200.007	Zinseinnahmen aus Bevorschussungen. Die starke Zunahme ist auf den voraussichtlich hohen Liquiditätsbedarf der Arbeitslosenversicherung und die geplante Erhöhung der Betriebsvorschüsse an die Schweiz. Käseunion zurückzuführen.	
5200.008	BB vom 04.10.1991 (BBI 1990 II 1075, BBI 1991 III 1160) über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Verzinsung der Baukredite (Gothard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) an SBB und BLS zum Selbstkostensatz von Bundesanleihen. Die Zinsen werden zum Baukredit geschlagen. Einzelheiten werden in Vereinbarungen geregelt.	
5210.001	Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Tendenziell rückläufige Entwicklung.	
5210.002	Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.	
5210.003	Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.	
	• Baurechtszinse der Wohnbaugenossen-	5 600 000
	schaften	
	• Pachtzinse	900 000
		6 500 000
5210.005/006	Ab 1993 werden die Betriebsergebnisse aus abschlusstechnischen Gründen erst im Folgejahr in der Finanzrechnung erfasst.	
5360.001	Hauptsächlich Beitragsrückerstattungen.	
5360.002	Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen sowie Verrechnung von Aktionärsflugbons der Swissair.	
5390.001	Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.	
5390.002	Schätzung aufgrund der Vorjahresergebnisse.	
6200.001	Fällige Forderungen sowie zu erwartende vorzeitige Rückzahlungen. Die starke Abnahme gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf die im laufenden Jahr erfolgte Ablösung der restlichen individuellen Wohnbaudarlehen an Bundesbedienstete durch Darlehen aus EVK-Mitteln zurückzuführen.	
	Darlehen, Abgang, Seite 555	12 560 000

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

5200.005	Accord intergouvernemental. Intérêts dus à la Confédération les prêts alloués à des Etats étrangers. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.	
5200.006	Intérêts des prêts alloués à l'Entreprise des PTT (état des prêts alloués aux PTT en 1991: 1,5 milliard de francs).	
5200.007	Produit des intérêts provenant des avances. L'accroissement notable est dû à la hausse présumée des besoins en liquidité ainsi que des avances au compte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromages S.A.	
5200.008	AF du 4.10.1991 (FF 1990 II 1015, FF 1991 III 1176) sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Intérêts des crédits de construction (Gothard, Lötschberg, intégration de la Suisse orientale) alloués aux CFF et au BLS au coût moyen des emprunts de la Confédération. Les intérêts versés au crédit de construction. Pour le détail, voir la documentation complémentaire.	
5210.001	Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux. Diminution progressive de ces recettes.	
5210.002	Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.	
5210.003	Recettes provenant des contrats de droit de superficie de baux à ferme conclus par le Service des immeubles.	
	• Droits de superficie des coopératives immobilières	5 600 000
	• Fermages	900 000
		6 500 000
5210.005/006	Dès 1993, le résultat d'exploitation n'est enregistré dans le compte financier que l'année suivante pour des raisons relatives à la clôture des comptes.	
5360.001	Il s'agit principalement des remboursements de subventions.	
5360.002	Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales, ainsi que de la compensation de bons destinés aux actionnaires de Swissair.	
5390.001	Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Caisse d'encaissement.	
5390.002	Produit estimé sur la base du résultat de l'année précédente.	
6200.001	Créances exigibles et remboursements anticipés probables. Une forte diminution par rapport au budget de 1992 est constatée. Le remplacement, en cours d'exercice, du solde des prêts hypothécaires individuels alloués à des agents de la Confédération par des prêts provenant des capitaux de la CFA.	
	Prêts, diminution, page 555	12 560 000

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

602 Zentrale Ausgleichs-
stelle602 Centrale de compensa-
tion

Ausgaben

32 438 691

35 047 000

36 778 700

1 731 700

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001 Entschädigungen an die
Mitglieder des Ver-
waltungsrates

50 582

57 000

59 000

2 000

3000.001 Indemnités aux membre
conseil d'administration

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

31 435 917

33 810 000

35 489 700

1 679 700

3010.001 Rétribution du personne
permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

442 986

555 000

572 000

17 000

3120.001 Eau, énergie, combustib

3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

32 946

60 000

62 000

2 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils et installations

3160.001 Spesenentschädigungen

52 560

75 000

78 000

3 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

4 871

20 000

21 000

1 000

3180.001 Commissions et honorai

4 Aus- und Weiterbildung

70 372

100 000

110 000

10 000

4 Formation et perfectionn
ment

5 Reinigung

264 889

280 000

290 000

10 000

5 Nettoyage

3190.009 Übrige Sachausgaben

83 568

90 000

97 000

7 000

3190.009 Autres dépenses d'équ
ment

Einnahmen

51 430 400

55 200 000

57 400 000

2 200 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5360.001 Kostenrückerstattungen
durch die Ausgleichsfonds

51 430 400

55 200 000

57 400 000

2 200 000

5360.001 Remboursements de fr
par les fonds de compen
sation

603 Münzstätte

603 Monnaie fédérale

Ausgaben

15 643 730

12 509 500

14 356 150

1 846 650

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

1 276 042

1 270 300

1 318 100

47 800

3010.001 Rétribution du personne
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

197 265

19 200

20 100

900

5 Rétribution du personne
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3100.001 Verpackungs- und Werbe-
material

-

-

1 238 000

1 238 000

3100.001 Matériel d'emballage et
publicité3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge, Einrichtungen

1 467 162

280 000

300 000

20 000

3110.001 Machines, appareils, vé
icules, installations3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

43 099

55 000

60 000

5 000

3120.001 Eau, énergie, combustib

3130.001 Metallankäufe

8 038 731

6 787 000

7 000 000

213 000

3130.001 Achats de métal

2 Sondermünzen

4 424 322

1 107 400

892 000

- 215 400

2 Monnaies spéciales

9 Übriges Verbrauchsmaterial

57 611

70 000

80 000

10 000

9 Autres fournitures

3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte, Einrichtungen

45 082

147 000

151 000

4 000

3145.001 Entretien des machine
appareils et installa-
tions

3160.001 Spesenentschädigungen

2 198

7 600

5 450

-2 150

3160.001 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (100.201)	464 604	300 000	458 500	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büro- und Dienstleistungen (180.209)	2 139 172	2 900 000	4 470 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büro- und Dienstleistungen (1010.201)	3 740 614	4 350 000	3 089 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)	191 719	86 000	60 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3101 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes			3120.001 Frais courants du bâtiment administratif	
• Elektrizität	461 000		• Electricité	461 000
• Heizung	85 000		• Chauffage	85 000
• Wasser	26 000		• Eau	26 000
	572 000			572 000
3101 • Unterhalt, Maschinen	9 000		3145.001 • Entretien, machines	9 000
• Geräte	2 000		• Petit outillage	2 000
• Einrichtungen	16 000		• Installations	16 000
• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr, usw.)	35 000		• Divers (enlèvement des ordures, etc.)	35 000
	62 000			62 000
3101 Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreisschreiben			3180.001 Traductions de la correspondance courante et de circulaires.	
3104 Verstärkung der amtspezifischen Aus- und Weiterbildung.			3180.004 Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement, axés sur les tâches de l'office.	
3105 Teuerungsbedingter Mehraufwand.			3180.005 Hausse des dépenses due au renchérissement.	
3109 Kreditbedarf für Personalwerbung, FIDES-Börseninformation, für Mietzins Notrechnungszentrum, usw.			3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le recrutement du personnel, pour des informations boursières FIDES, pour le loyer du centre de calcul de secours, etc.	
501 AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichsfonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.			5360.001 LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confédération à la charge du fonds de compensation AVS/AI.	
• Akontozahlungen Durchführungskosten 1993	50 000 000		• Paiements par acomptes des frais d'application en 1993	50 000 000
• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	8 400 000		• Remboursement des frais du secrétariat de l'AI	8 400 000
• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	-1 000 000		• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	-1 000 000
	57 400 000			57 400 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	614 169	380 000	682 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	100	—	—	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	111	4 000	12 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3100.001	Neue Rubrik. Verpackungsmaterial bisher bei EDMZ eingestellt.		3100.001	Nouvel article. Le matériel d'emballage figurait jusqu'ici dans le budget de l'OCFIM.	
3110.001	Verschiedene kleinere Anschaffungen zur Erneuerung des Apparate- und Maschinenparks und bedingt durch den Umbau der Münzstätte.		3110.001	Divers petits achats destinés à compléter le parc des machines et des installations, ainsi que résultant de la transformation de la Monnaie fédérale.	
3130.001	Metallbeschaffung zwecks Erfüllung des geplanten Münzprägungsprogramms 1993.		3130.001	Acquisition de métal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1992.	
3130.002	Verordnung über die Ausgabe von Gedenkmünzen vom 26. Juni 1991. Beschaffung von Rondellen, Stahl für Werkzeuge und Verbrauchsmaterial.		3130.002	Ordonnance du 26.6.1991 sur l'émission des écus commémoratifs. Acquisition de flans, d'acier pour outils et de fournitures spéciales.	
3145.001	● Allg. Unterhalt und Unterhaltsarbeiten 44 000 ● Unterhaltsverträge (autom. Verpackungsanlage/Prägemaschinen und Wärmebehandlungsanlage) 30 000 ● Revision Gabelstapler 20 000 ● Unterhalt übrige Geräte- und Einrichtungen 57 000	151 000	3145.001	● Entretien général et travaux y relatifs 44 000 ● Contrats de maintenance (installation d'emballage automatique/balanciers et installation de traitement thermique) 30 000 ● Révision d'un gerbeur 20 000 ● Entretien d'autres appareils et installations 57 000	151 000
3160.001	Externe Instruktionen auf neue Maschinen und Dienstreisen.		3160.001	Instructions externes sur de nouvelles machines et voyages de service.	

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
603 Münzstätte (Fortsetzung)						603 Monnaie fédérale (suite)	
3180.001	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	72 099	48 000	230 000	182 000	3180.001	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	—	2 000	32 000	30 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Transportkosten	5 099	5 000	10 000	5 000	5	Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	780	50 000	110 000	60 000	6	Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	13 663	10 000	168 500	158 500	7	Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	578	1 000	16 000	15 000	3190.009	Autres dépenses d'équi- pement
40 Investitionsgüter						40 Biens d'investissement	
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	—	2 650 000	2 725 000	75 000	4010.001	Machines, appareils, vé- icules, installations
Einnahmen		247 553 079	98 373 700	85 870 900	-12 502 800	Recettes	
51 Regalien und Konzessionen						51 Patentes et conces- sions	
5120.001	Zunahme des Münzumschlags	229 132 864	95 617 000	84 004 100	-11 612 900	5120.001	Augmentation de la circu- lation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	18 338 528	2 546 000	1 623 800	- 922 200	2	Produit de la vente de monnaies à des numismates
53 Entgelte						53 Taxes	
5350.001	Metallverkäufe	—	178 000	190 000	12 000	5350.001	Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 380	1 700	2 000	300	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	80 308	31 000	51 000	20 000	5390.001	Produit de travaux accessoi- res et divers
605 Steuerverwaltung						605 Administration des contributions	
Ausgaben		2 588 824 319	3 045 830 200	2 900 295 500	- 145 534 700	Dépenses	
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel	
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	62 236 754	65 346 700	69 447 000	4 100 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	208 334	50 500	50 500	—	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services	
3160.001	Spesenentschädigungen	1 494 690	1 560 000	1 650 000	90 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	2 000	4 000	24 000	20 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	11 130	14 000	14 000	—	2	Indemnité versée au prési- dent de la commission fédérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	46 699	65 000	85 000	20 000	4	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	29 997 768	44 000 000	34 000 000	-10 000 000	3190.001	Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	239 796	250 000	285 000	35 000	9	Autres dépenses d'équi- pement

Beschreibung	Exposé des motifs																								
Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)	Ad 603 Monnaie fédérale (suite)																								
3180.001 Ingenieringsaufträge zur Realisierung von Projekten im Rahmen der Modernisierung der Münzstätte.	3180.001 Mandats confiés à des experts dans le cadre de la modernisation de la Monnaie fédérale.																								
3180.004 Mehraufwand infolge betriebsspezifische Instruktion (Unfallverhütung) und Weiterbildung des technischen Personals.	3180.004 Dépenses supplémentaires pour la formation spécifique (prévention des accidents) et le perfectionnement du personnel technique.																								
3180.005 Erhöhung wegen Revisionen an verschiedenen Maschinen, die nur im Herstellungswerk bewerkstelligt werden können.	3180.005 Hausse des dépenses en raison des révisions de certaines machines qui ne peuvent être effectuées que par la fabrique.																								
3180.006 Wettbewerb für Schaffung neues Münzbild "Gedenkmünze 1994" plus Schlusszahlung für Gedenkmünze 1993.	3180.006 Concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1994, ainsi que versement de l'acompte final pour la réalisation de l'écu commémoratif de 1993.																								
3180.007 Erhöhte Affinationskosten infolge Rückfluss der Sondermünze 1991.	3180.007 Frais d'affinage provenant du retrait de la monnaie spéciale de 1991.																								
4010.001 Umbau und Modernisierung Münzstätte bedingt mehrerer Neuanschaffungen.	4010.001 Plusieurs acquisitions nouvelles dues à la transformation et la modernisation de la Monnaie fédérale.																								
3190.009 Mehrkosten wegen der Münztechnikertagung in Bern (15 000 Franken).	3190.009 Frais supplémentaires dus à la Réunion des techniciens monnayeurs à Berne (15 000 francs).																								
5120.001 Bundesgesetz über das Münzwesen 18.12.1970 (SR 941.10); Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101). Nominalwert der an die Schweizerischen Nationalbank abgelieferten Münzen. <table data-bbox="100 982 702 1153"> <tr> <td>• Normalprägungen</td><td>80 505 000</td></tr> <tr> <td>• Gedenkmünzen normal</td><td>6 500 000</td></tr> <tr> <td>• Erstabschlag und Proof</td><td>999 100</td></tr> <tr> <td></td><td>88 004 100</td></tr> <tr> <td>• Münzrückfluss</td><td>-4 000 000</td></tr> <tr> <td></td><td>84 004 100</td></tr> </table>	• Normalprägungen	80 505 000	• Gedenkmünzen normal	6 500 000	• Erstabschlag und Proof	999 100		88 004 100	• Münzrückfluss	-4 000 000		84 004 100	5120.001 LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971 (RS 941.101). Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse: <table data-bbox="859 982 1463 1153"> <tr> <td>• Frappes normales</td><td>80 505 000</td></tr> <tr> <td>• Ecus commémoratifs, normaux</td><td>6 500 000</td></tr> <tr> <td>• Fleur de coin et flan bruni</td><td>999 100</td></tr> <tr> <td></td><td>88 004 100</td></tr> <tr> <td>• Retrait de monnaies</td><td>-4 000 000</td></tr> <tr> <td></td><td>84 004 100</td></tr> </table>	• Frappes normales	80 505 000	• Ecus commémoratifs, normaux	6 500 000	• Fleur de coin et flan bruni	999 100		88 004 100	• Retrait de monnaies	-4 000 000		84 004 100
• Normalprägungen	80 505 000																								
• Gedenkmünzen normal	6 500 000																								
• Erstabschlag und Proof	999 100																								
	88 004 100																								
• Münzrückfluss	-4 000 000																								
	84 004 100																								
• Frappes normales	80 505 000																								
• Ecus commémoratifs, normaux	6 500 000																								
• Fleur de coin et flan bruni	999 100																								
	88 004 100																								
• Retrait de monnaies	-4 000 000																								
	84 004 100																								
5120.002 Ertrag aus Verkauf von Gedenkmünzen 1993 und Münzsätzen.	5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1993 et de séries de monnaies.																								
5350.001 Erlös aus dem Verkauf von Metall aus eingeschmolzenen Münzen.	5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.																								
5390.001 Erlöse aus verschiedenen Aufträgen und Münzprüfungen.	5390.001 Produit résultant de vérifications de monnaies et de diverses commandes.																								

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 321 636	1 389 000	2 099 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 061 962	1 535 000	1 496 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 350 209	1 534 800	3 321 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	423 855	424 000	439 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3160.001 Teuerungsbedingte Erhöhung der Spesenvergütungen für Ausendienstmitarbeiter. Mehrbedarf infolge intensivierter Inspektions-tätigkeit (geringere Personalfuktuation, neue computerunterstützte Inspektionsmethoden).				3160.001 Hausse, due au renchérissement, des débours des collaborateurs des services extérieurs. Besoins supplémentaires à l'égard d'une activité plus soutenue dans le domaine de l'inspection (fluctuation moindre de l'effectif du personnel, nouvelles méthodes d'inspection assistées par ordinateur).
3180.001 Jährlicher Betrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatlicher Steuerbeamter sowie nicht voraussehbare Experten-honorare. Zusätzlicher Bedarf von 20 000 Franken für die externe Vergabe von Übersetzungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Neue Umsatzbesteuerung».				3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fonctionnaires fiscaux d'Etat, ainsi que honoraires d'experts non prévisibles. Besoins supplémentaires de 20 000 francs pour les travaux de traduction exécutés à l'extérieur en rapport avec le projet de «nouvelle imposition» (impôt sur le chiffre d'affaires).
3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Umsetzung eines neuen amtseigenen Ausbildungskonzeptes.				3180.004 Ce crédit concerne principalement des contributions aux cours engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins supplémentaires dus à la réalisation d'un nouveau concept de formation concernant notre office.
3190.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern.				3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôts étrangers (SR 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.
Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1991.				Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1991.
3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (WUST). Zusätzlicher Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter wegen stark zunehmender Betreibungsfälle.				3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (IChA). En outre, hausse des dépenses dues aux avances octroyées à des offices des poursuites du fait de l'accroissement des cas de poursuite.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

605 Steuerverwaltung
(Fortsetzung)

605 Administration des contributions (suite)

34 Kantonsanteile an
Bundeseinnahmen34 Parts des cantons aux
recettes fédérales

3400.001 Direkte Bundessteuer	2 054 804 928	2 445 000 000	2 340 000 000	- 105 000 000
2 Verrechnungssteuer	408 168 124	462 700 000	422 600 000	-40 100 000
3 Militärpflichtersatz	31 614 095	26 840 000	32 140 000	5 300 000

3400.001 Impôt fédéral direct
2 Impôt anticipé
3 Taxe d'exemption du service militaire

Einnahmen

23 053 124 438	25 635 730 000	25 012 250 000	- 623 480 000
-----------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------

Recettes

50 Fiskaleinnahmen

50 Recettes fiscales

5000.001 Direkte Bundessteuer	6 849 349 758	8 150 000 000	7 800 000 000	- 350 000 000
5010.001 Verrechnungssteuer	4 103 866 254	4 650 000 000	4 250 000 000	- 400 000 000
5020.001 Stempelabgaben	1 934 472 637	1 950 000 000	1 800 000 000	- 150 000 000
5050.001 Warenumsatzsteuer	10 006 004 650	10 750 000 000	11 000 000 000	250 000 000

5000.001 Impôt fédéral direct
5010.001 Impôt anticipé
5020.001 Droits de timbre
5050.001 Impôt sur le chiffre d'affaires

53 Entgelte

53 Taxes

5300.001 Militärpflichtersatz	158 070 476	134 200 000	160 700 000	26 500 000
5360.001 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	233 926	230 000	240 000	10 000
2 Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	796 239	850 000	870 000	20 000
3 Kostenrückerstattungen	330 497	450 000	440 000	-10 000

5300.001 Taxe d'exemption du service militaire
5360.001 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
3 Remboursements de frais

606 Zollverwaltung

606 Administration des douanes

Ausgaben

522 012 406	531 115 900	537 936 700	6 820 800
--------------------	--------------------	--------------------	------------------

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	361 969 088	388 197 300	405 725 400	17 528 100
5 Bezüge des Hilfspersonals	63 208	53 300	55 000	1 700
6 Bezüge des Hausdienstpersonals	3 283 021	3 346 300	3 509 200	162 900
3060.001 Obligat. Krankenversicherung	127 733	134 000	135 000	1 000
3070.001 Dienstkleider	1 465 096	1 603 000	1 920 100	317 100
3090.001 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolumbussen	2 037 638	1 830 000	1 830 000	-

3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Rétribution du personnel auxiliaire
6 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3060.001 Assurance-maladie obligatoire
3070.001 Vêtements de service
3090.001 Quote-part des amendes douanières et de monnaie destinée à la caisse de prévoyance

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 751 552	2 200 800	2 071 000	- 129 800
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 584 198	2 730 000	2 880 000	150 000
3130.001 Verbrauchsmaterialien	693 413	635 000	780 000	145 000

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001 Fournitures

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 6 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

3. 601/ Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent
• Direkte Bundessteuer	30
• Verrechnungssteuer	10
• Militärflichtersatz	20

501 601 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
• Veranlagungsperiode 1989/90 und frühere Perioden	290
• Veranlagungsperiode 1991/92	7 000
• Vorauszahlungen (Übertrag)	500
• Veranlagungsperiode 1993/94	10
Total Eingänge	7 800

Schätzung der Veranlagungsperiode 1989/90 (Ausgangslage): Aufgrund der zweiten Abrechnung der Kantone und der bisherigen Erträge wird ein Periodenertrag von 13 700 Millionen erwartet (+ 200 Mio gegenüber der Schätzung im Vorjahr). Über Erträgen zugenommen haben die Erträge der juristischen Personen. Schätzung der Veranlagungsperiode 1991/92: Bemessungsgrundlage sind die Einkommen und Reinerträge der Jahre 1989/90. Gemäss nationaler Buchhaltung haben die Einkommen der natürlichen Personen um 14,9 Prozent und diejenigen der juristischen Personen um 9,9 Prozent zugenommen. Aufgrund dieser Zuwachsraten wird bei den natürlichen Personen ohne Massnahme ein Ertrag von 12 050 Millionen (+ 32,7%) geschätzt. Unter Berücksichtigung des Ausgleichs der Folgen der kalten Progression um 7,1 Prozent verbleiben 11 050 Millionen (+ 21,5%). Der Ertrag der juristischen Personen wird auf 5 150 Millionen veranschlagt (+ 11,9%). Der gesamte Periodenertrag beträgt 16 200 Millionen (+ 18,3% gegenüber der Vorperiode). Im Rahmen des Budgets 1992 wurde der Gesamtsollbetrag auf 15 950 Mio geschätzt. Ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression bei den natürlichen Personen hätte der Gesamtertrag auf 17 200 Millionen zugenommen. Schätzung 1993: In diesem Jahr ist die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1991/92 (Hauptfälligkeitsjahre 1992/93) zur Zahlung fällig. Der mutmassliche Eingang in den Hauptfälligkeitsjahren wird auf 15 000 Millionen (93%) geschätzt. Unter Berücksichtigung der Eingänge früherer Perioden (290 Mio) und der vorzeitig fälligen Beträge (10 Mio) wird ein Jahresbetrags von 7 800 Millionen erwartet (- 4,3% gegenüber dem Voranschlag 1992, + 13,9% gegenüber 1991). Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und dem Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1992) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1991/92 beträgt 5 Prozent. Die vorzeitig entrichteten Steuern werden im Jahre 1992 auf ein Depotkonto gelegt und erst in der Finanzrechnung des Jahres 1993 als Steuerertrag ausgewiesen.

501 601 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Zur Sicherung von Steueransprüchen an der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen. Der Voranschlag 1992 basierte auf folgenden Annahmen: Einnahmen 22 000 Millionen, Rückerstattungen 17 350 Millionen, Ertrag 4 650 Millionen. Für 1993 wird gegenüber dem Voranschlag 1992 mit folgenden Zuwachsraten bei den Einnahmen gerechnet: Obligationen +12,8 Prozent, Aktiendividenden -5,9 Prozent, Kundenguthaben +7,2 Prozent, übrige Eingänge -1,1 Prozent. In-

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3400.001 Parts des cantons:

	en pour cent
• Impôt fédéral direct	30
• Impôt anticipé	10
• Taxe d'exemption du service militaire	20

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
• Période de taxation 1989/90 et périodes antérieures	290
• Période de taxation 1991/92	7 000
• Paiements anticipés (report)	500
• Période de taxation 1993/94	10
Rentrées totales	7 800

Estimation de la période de taxation 1989/90 (situation de départ): sur la base du deuxième décompte des cantons et des rendements obtenus jusqu'ici, on s'attend à un rendement de 13 700 millions pour la période (+ 200 millions par rapport à l'estimation de l'année précédente). Les rendements des personnes morales ont augmenté plus que prévu. Estimation de la période de taxation 1991/92: la base de calcul est formée par les revenus et les rendements nets des années 1989/90. Selon la comptabilité nationale, les revenus des personnes physiques ont augmenté de 14,9 pour cent et ceux des personnes morales de 9,9 pour cent. On s'attend, sur la base de ces taux de croissance, à un rendement de 12 050 millions (+ 32,7%) pour les personnes physiques, compte non tenu des modifications. En prenant en considération la compensation des effets de la progression à froid de 7,1 pour cent, il reste 11 050 millions (+ 21,5%). Le rendement des personnes morales est budgété à 5 150 millions (+ 11,9%). Le rendement total de la période se monte à 16 200 millions (+ 18,3% par rapport à la période antérieure). Dans le cadre du budget 1992, le rendement total est estimé à 15 950 millions. Sans la compensation des effets de la progression à froid chez les personnes physiques, le rendement total aurait passé à 17 200 millions. Estimation 1993: la deuxième tranche de la période de taxation 1991/92 (années d'échéance principale 1992/93) est échue au cours de cette année. Les rentrées présumées durant les années d'échéance principales sont estimées à 15 000 millions (93%). En tenant compte des rentrées des périodes antérieures (290 millions) et des montants échus avant le terme normal (10 millions), on s'attend à un résultat annuel de 7 800 millions (- 4,3% par rapport au budget 1992, + 13,9% par rapport à 1991). Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt annuel dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1992). Pour la période de taxation 1991/92, l'intérêt rémunérateur s'élève à 5 pour cent. Les montants d'impôt payés par anticipation sont placés, durant l'année 1992, en compte de dépôt; ils n'apparaîtront comme rendement de l'impôt que dans le compte financier de l'année 1993.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Les hypothèses suivantes ont été retenues pour le budget 1992: rentrées 22 000 millions, remboursements 17 350 millions, rendement 4 650 millions. Par rapport au budget 1992, on table pour 1993 sur les taux de croissance suivants en ce qui concerne les recettes: obligations +12,8 pour cent, dividendes d'actions -5,9 pour cent, avoirs des clients +7,2 pour cent, autres rentrées -1,1

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

samt werden Einnahmen von 22 590 Millionen prognostiziert (+2,8% gegenüber dem Voranschlag 1992). Zu beachten ist dabei, dass als Ausgangsbasis für das Budget 1993 eine aktualisierte Schätzung für das laufende Jahr angenommen wurde. Der Anteil der Rückerstattungen ist infolge der zweijährigen Veranlagungsperiode in den meisten Kantonen bei den natürlichen Personen in den ungeraden Jahren stets höher. Für 1993 wird mit folgenden Zuwachsraten gegenüber dem Voranschlag 1992 gerechnet: direkt an Antragsteller 4,7 Prozent, an die Kantone 13,1 Prozent, Ausland (DBA) -4,8 Prozent, insgesamt 6,0 Prozent. Der Anteil an den Eingängen beträgt 81,25 Prozent (79,35% 1991, 79,0% gemäss Budget 1992). Der Rohertrag beläuft sich somit auf 4 250 Millionen (+3,6% gegenüber 1991, -8,6% gegenüber dem Voranschlag 1992).

	in Millionen
Eingänge	22 590
Rückerstattungen	
• Juristische Personen	10 890
• Natürliche Personen	5 450
• An ausländische Antragsteller gemäss DBA	2 000
Rohertrag	4 250

- 5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 4.10.1991. Inkrafttreten: 1.4.1993. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.

Unter Berücksichtigung der Änderung des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben, die vorbehaltlich des Referendums auf den 1. April 1993 in Kraft tritt, und der Aufhebung der Syndizierungsvorschriften auf den 1. Januar 1993, werden für 1993 die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 535 Millionen (+7,0% gegenüber dem Budget 1992), Umsatzabgabe 990 Millionen (-17,5%), Prämienquittung 275 Millionen (+10,0%), insgesamt 1 800 Millionen (-7,7%). Aus heutiger Sicht werden allerdings die für 1992 budgetierten Erträge aus Emissionstätigkeit nicht erreicht und die Einnahmen aus Umsatzstempel und Prämienquittungen übertroffen.

- 5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Aufgrund der Wirtschaftsprognosen sowie der schwachen Zunahme der Eingänge ist davon auszugehen, dass 1992 Einnahmen von 10 400 Millionen erreicht werden. Budgetiert sind 10 750 Millionen. Davon ausgehend wird der Ertrag für 1993 unter Berücksichtigung einer Erhöhung des Bruttoinlandsproduktes von 5 Prozent sowie der Auswirkungen der Sanierungsmassnahmen (u.a. Erhöhung des Treibstoffgrundzolles um 25 Rappen) auf 11 000 Millionen geschätzt. Der prognostizierte Ertrag basiert auf einer Zunahme von 5,25 Prozent gegenüber der Schätzung 1992 zuzüglich 50 Millionen infolge Erhöhung des Treibstoffgrundzolles.

- 5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661). BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 11.6.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

pour cent. Des recettes de 22 590 millions au total sont prévues (+2,8% par rapport au budget 1992). Précisons ici que l'estimation est toutefois basée sur une estimation actualisée du produit de l'impôt pour l'année en cours afin d'établir le budget 1993. En raison de la période de taxation bisannuelle, la part des remboursements aux personnes physiques est toujours plus élevée que dans la plupart des cantons durant les années impaires. On s'attend pour 1993 aux taux de croissance suivants par rapport au budget 1992: directement aux requérants 4,7 pour cent, aux cantons 13,1 pour cent, étranger (CDI) -4,8 pour cent, au total 6,0 pour cent. La quote-part des remboursements se monte à 81,25 pour cent (79,35% en 1991, 79,0% selon budget 1992). Le rendement brut se monte ainsi à 4 250 millions (+3,6% par rapport à 1991, -8,6% par rapport au budget 1992).

	en millions
Rentrées	22 590
Remboursements	
• aux personnes morales	10 890
• aux personnes physiques	5 450
• à des requérants étrangers selon CDI	2 000
Rendement brut	4 250

- 5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernière révision déterminante du barème: LF du 4.10.1991, entrée en vigueur le 1.4.1993. Les droits de timbre sont perçus sur la cession de droits de participation (actions en particulier) et des obligations suisses, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.

En prenant en considération, d'une part, la modification de la loi fédérale sur les droits de timbre qui, sous réserve de l'approbation du référendum, entrera en vigueur le 1er avril 1993 et, d'autre part, la suppression des prescriptions de syndication au 1er janvier 1993, on estime ainsi les recettes pour 1993: droit d'émission 535 millions (+7,0% par rapport au budget 1992), droit de négociation 990 millions (-17,5%), quittances de primes 275 millions (+10,0%), au total 1 800 millions (-7,7%). Notons toutefois que, au vu de la situation actuelle, les rendements bruts pour 1992 en provenance du droit d'émission ne seront pas atteints tandis que les recettes du droit de négociation et les quittances de primes seront vraisemblablement dépassées.

- 5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (SR 641.20). Dernière révision déterminante du barème: BB du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels effectués sur des biens et immeubles, des constructions et des terres, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production agricole. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.

Sur la base des prévisions économiques ainsi que de la prévision d'augmentation des rentrées, il faut s'attendre à ce que les recettes atteignent 10 400 millions en 1992. On avait inscrit 10 750 millions au budget. A partir de ceci, le rendement pour 1993 est estimé à 11 000 millions, compte tenu d'une hausse du produit intérieur brut de 5 pour cent ainsi que des répercussions des mesures d'assainissement (augmentation de 25 centimes du droit de douane de base sur les carburants entre autres). Le rendement prévu est basé sur une augmentation de 5,25 pour cent par rapport à l'estimation 1992 en plus des 50 millions consécutifs à la hausse du droit de douane de base sur les carburants.

- 5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (SR 661). LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et V du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 11.6.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991.

Begründung		Exposé des motifs		
Z 606 Zollverwaltung		Ad 606 Administration des douanes		
Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	5 621 025	7 085 000	6 257 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Büromatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	1 551 778	3 210 000	3 431 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Büromatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	4 639 448	5 745 000	5 840 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Wartung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	1 371 462	1 144 000	1 200 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
301.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, Seite 559	80 000			3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, page 559 80 000
301.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvignetten.				3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.
301.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.				3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.
306.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal (70 Franken pro Beitragsberechtigten).				3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière (70 francs par ayant droit).
307.001 Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzwacht- und Zivilpersonal.				3070.001 Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour le personnel civil et les gardes-frontière.
309.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt (langjähriges Mittel 30 %).				3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001, «Amendes douanières et de monopole» (moyenne à long terme de 30%).
311.001 Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV. • Büromobiliar, Ausrüstungsgegenstände 274 000 • Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle 581 000 • Ausrüstungsmaterial für das GWK 551 000 • Fahrzeuge und Zubehör 206 000 • Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK. Verschiedenes 459 000 2 071 000				3110.001 Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD. • Mobilier de bureau, objets d'équipement 274 000 • Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises 581 000 • Matériel d'équipement pour le Cgfr 551 000 • Véhicules et accessoires 206 000 • Ameublement des ménages de célibataires 459 000 du Cgfr, divers 2 071 000
Bei den Fahrzeugen ist der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr auf den beweglichen Einsatz des Grenzwachtkorps zurückzuführen.				Par rapport à l'année précédente, le surcroît de dépenses concernant les véhicules est dû à l'engagement mobile du corps des gardes-frontière.
312.001 • Wasserzins, Abwassergebühren 369 000 • Elektrizität 1 766 000 • Heizkosten 745 000 2 880 000				3120.001 • Eau, taxes d'épuration des eaux usées 369 000 • Electricité 1 766 000 • Frais de chauffage 745 000 2 880 000
Mehrkosten infolge Tarif- und Preiserhöhungen.				Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs et des prix.

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3130.001	• Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	257 000
	• Denaturierungssubstanzen	93 000
	• Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	117 000
	• Übrige Verbrauchsmaterialien	<u>313 000</u>
		<u>780 000</u>

Zusätzliche Ausgaben für die Beschaffung von Zielscheiben für Schiessimulatoren und von Material für Ausstellungsstände.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3130.001	• Matériel de nettoyage, électrique et de plombage	25	00
	• Substances pour la dénaturation	9	00
	• Carburants pour véhicules de service	11	00
	• Autres fournitures	<u>31</u>	<u>00</u>
		<u>78</u>	<u>00</u>

Dépenses supplémentaires pour l'acquisition de cibles simulateurs de tir et de matériel pour les stands d'expositi

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)					
3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5 950 085	6 500 000	6 800 000	300 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	695 573	735 000	843 000	108 000
3150.001	Miet- und Pachtzinse	9 547 784	10 000 000	10 200 000	200 000
3160.001	Spesenentschädigungen	8 077 405	8 574 000	8 588 000	14 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	96 973	202 000	210 000	8 000
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	100 000	—	- 100 000
4	Aus- und Weiterbildung	435 221	538 100	590 000	51 900
5	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	13 603 349	14 080 000	14 590 000	510 000
6	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 481 783	3 800 000	3 700 000	- 100 000
7	Aufwandentschädigungen an Gemeindeackerbaustellen	534 667	550 000	540 000	-10 000
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	1 841 587	2 058 100	2 190 000	131 900
3190.001	Internationales Büro für Zolltarife, Brüssel	63 509	67 000	70 000	3 000
2	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	194 048	190 000	215 000	25 000
9	Übrige Sachausgaben	1 197 559	1 164 000	807 000	- 357 000
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	99 999 890	80 600 000	69 000 000	-11 600 000
2	Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	—	-1 000 000
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	6 000	—
5	Vereine des Zollpersonals	19 997	22 000	22 000	—
40	<i>Investitionsgüter</i>				
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	292 029	200 000	660 000	460 000
Einnahmen		5 977 167 593	6 069 700 000	7 871 400 000	1 801 700 000
50	<i>Fiskaleinnahmen</i>				
5050.001	Tabaksteuer	971 974 891	995 000 000	1 065 000 000	70 000 000
2	Biersteuer	71 642 974	74 000 000	98 000 000	24 000 000
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 769 555	147 000 000	146 000 000	-1 000 000
2	Nationalstrassenabgabe	197 886 284	207 000 000	211 000 000	4 000 000
5070.001	Einfuhrzölle	1 182 612 614	1 180 000 000	1 170 000 000	-10 000 000
3	Treibstoffzölle	1 366 691 121	1 410 000 000	2 990 000 000	1 580 000 000

Begründung

Z 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3140.001	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge.	
●	Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	4 220 000
●	Baukostenanteile an SBB	100 000
●	Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	2 080 000
●	Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	400 000
		<u>6 800 000</u>

Bei der Verwaltung von zolleigenen Liegenschaften ist der Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr auf höhere Anschlussbeiträge für Wasserversorgung und gestiegene Kostenanteile an Strassenbauten zurückzuführen.

3145.001	Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden.	
●	Mobilien und Maschinen	479 000
●	Fahrzeuge	34 000
●	Diensthunde	330 000
		<u>843 000</u>

Zusätzliche Ausgaben für den Unterhalt von Nachtsichtgeräten; Erhöhung der Entschädigungen für die Haltung von Diensthunden.

3150.001	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifanpassung am 1.1.1992.	
●	Mieten von Büros und Wohnungen	9 633 000
●	Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	567 000
		<u>10 200 000</u>

3160.001	Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland und für Reisen zu Ausbildungszwecken, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug sowie erhöhte Repräsentationskosten.	
----------	--	--

3180.001	Entschädigungen Zollrekurskommission, Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen. Zusätzliche Ausgaben für Personalstudie im Zusammenhang mit der Integrationspolitik.	
----------	---	--

3180.004	Zollspezifische Aus- und Weiterbildung.	
●	Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	347 000
●	Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte	108 000
●	Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken	76 000
●	Kollektivtransporte in Kursen	59 000
		<u>590 000</u>

Zusätzliche Honorare an Referenten wegen der Einführung eines neuen Personal-Qualifikationssystems.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3140.001	Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
●	Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	4 220 000
●	Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000
●	Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	2 080 000
●	Gérance des immeubles appartenant à la douane	400 000
		<u>6 800 000</u>

Par rapport à l'année précédente, le surcroît de dépenses concernant la gérance des immeubles appartenant à la douane est dû à la hausse des taxes de raccordement en eau et à l'augmentation des parts aux coûts de construction de routes.

3145.001	Entretien et réparation de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service.	
●	Mobilier et machines	479 000
●	Véhicules	34 000
●	Chiens de service	330 000
		<u>843 000</u>

Dépenses supplémentaires pour l'entretien d'appareils d'observation nocturne; hausse des indemnités pour l'entretien de chiens de service.

3150.001	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992.	
●	Location de bureaux et d'appartements	9 633 000
●	Autres loyers, fermages et droits de superficie	567 000
		<u>10 200 000</u>

3160.001	Indemnités pour voyages de service et à des fins d'instruction, en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement, ainsi que hausse des frais de représentation.	
----------	--	--

3180.001	Indemnisation de la Commission de recours en matière douanière, recours à des tiers pour préavis et expertises. Dépenses supplémentaires pour l'étude des incidences de la politique d'intégration sur les effectifs du personnel.	
----------	--	--

3180.004	Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes.	
●	Cours informatiques hors administration, cours de langues et cours spéciaux	347 000
●	Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	108 000
●	Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation	76 000
●	Transports collectifs dans les cours	59 000
		<u>590 000</u>

Honoraires supplémentaires à des conférenciers en relation avec l'introduction d'un nouveau système de qualification du personnel.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3180.005	Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.	
	• Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	990 000
	• Verkaufsentschädigung Inland	10 900 000
	• Verkaufsentschädigung Ausland	2 700 000
		14 590 000
3180.006	Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandsentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.	
3180.007	V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungs-gesuch an die Gemeindeackerbaustellen.	
3180.009	BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14).	
	• Reinigungskosten	1 749 000
	• Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT	172 000
	• Übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter	269 000
		2 190 000
	Preiserhöhung für Reinigungsarbeiten.	
3190.001	Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Der Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedsstaaten ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.	
3190.002	Konvention vom 15.12.1950 betr. Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Der Mitgliederbeitrag ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien. Erhöhung des Gesamtvoranschlages des Zollrates.	
3190.009	• Insertionskosten	176 000
	• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken	317 000
	• Übrige Auslagen (Beitrag an Personalrestaurant)	314 000
		807 000

Reduktion der Werbekosten.

3600.001	BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben infolge Zunahme der Exporte beitragsberechtigter Nahrungsmittel in die Oststaaten und den Nahen Osten sowie der Tendenz zu allgemein höheren Beitragsansätzen für einzelne Grundstoffe wegen der sinkenden Auslandpreise.
----------	---

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3180.005	Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.	
	• Indemnités à l'organe de vente à la frontière	990 000
	• Indemnités pour la vente en Suisse	10 900 000
	• Indemnités pour la vente à l'étranger	2 700 000
		14 590 000
3180.006	Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.	
3180.007	O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité de 7 francs aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution.	
3180.009	ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'administration des douanes (RS 172.215.14).	
	• Frais de nettoyage	1 749 000
	• Frais de transport, émoluments de concession PTT	172 000
	• Autres dépenses pour prestations de service de tiers	269 000
		2 190 000
	Hausse des tarifs pour les travaux de nettoyage.	
3190.001	Convention du 5.7.1890 portant création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). La contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique.	
3190.002	Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. La cotisation varie selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique. Augmentation du budget du Conseil.	
3190.009	• Frais d'insertion	176 000
	• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande	317 000
	• Autres dépenses (contribution au restaurant du personnel)	314 000
		807 000

Diminution des frais de publicité.

3600.001	LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 concernant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des contributions à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des exportations, à destination des pays de l'Est et du Proche-Orient, de produits alimentaires donnant droit à la contribution ainsi que de la tendance à l'augmentation des taux de contributions pour certaines matières premières en raison de la baisse des prix étrangers.
----------	---

Begründung

Exposé des motifs

Zollverwaltung (Fortsetzung)

3600.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.

4010.001 ● Mobile Röntgenanlage für Gepäckrevisionen 400 000
 ● Ersatz der betriebsinternen Funkanlage in Genf-Flughafen 80 000
 ● Video für die Geländeüberwachung 180 000
 660 000

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifanpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990, für Schnittabak per 1.5.1991. Sofern der Bundesrat ab 1993 über eine neue Kompetenz zu Steuererhöhungen verfügt, ist voraussichtlich mit Mehreinnahmen von 70 Millionen Franken zu rechnen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 1 065 000 000
 Seite 556

5050.002 BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 25.3.1992 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung unter Berücksichtigung der am 1. April 1992 in Kraft getretenen Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer um 31,8 Prozent. Über 20 Prozent dieser Steuererhöhung sind auf die Herabsetzung des WUST-Ansatzes für Bier von 8,2 auf 6,2 Prozent zurückzuführen.

5060.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:

● Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 3,5 Prozent gegenüber der Rechnung 1991 erwarten. 26 000 000
 ● Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 3 Prozent gegenüber der Rechnung 1991 gerechnet werden. 120 000 000
 146 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

● Bruttoeinnahmen 146 000 000
 abzüglich Ausgaben:
 ● 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 1 250 000
 ● Fahrzeuge PTT und SBB 660 000
 ● 606.3180.006 Aufwandsentschädigung an Kantone 3 700 000
 ● Nettoeinnahmen 140 390 000

5060.002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.

4010.001 ● Installation mobile à rayons Röntgen pour la vérification de bagages 400 000
 ● Remplacement de l'installation de radio du service à l'aéroport de Genève 80 000
 ● Vidéo pour la surveillance de la frontière 180 000
 660 000

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et le tabac pour la pipe le 1.5.1990, pour le tabac coupé le 1.5.1991 il est prévu d'accorder au Conseil fédéral, dès 1993, une nouvelle compétence pour procéder à des augmentations d'impôts, ce qui permettrait d'obtenir 70 millions de francs de recettes supplémentaires.
 Attribution au financement spécial pour l'AVS. 1 065 000 000
 page 556

5050.002 Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.3.1992 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation prenant en considération la majoration de 31,8 pour cent du taux de l'impôt sur la bière entrée en vigueur le 1er avril 1992. Plus de 20 pour cent de cette majoration d'impôt sont dus à l'abaissement du taux d'ICHA sur la bière de 8,2 à 6,2 pour cent.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:

● recettes provenant de véhicules étrangers: 26 000 000
 L'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 3,5 pour cent environ par rapport au compte 1991.
 ● recettes provenant de véhicules indigènes: Le calcul se fonde sur la modification du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression annuelle des recettes de 3 pour cent environ par rapport au compte 1991. 120 000 000
 146 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

● Recettes brutes 146 000 000
 moins les dépenses suivantes:
 ● 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 1 250 000
 ● Véhicules PTT et CFF 660 000
 ● 606.3180.006 Indemnités pour les dépenses des cantons 3 700 000
 ● Recettes nettes 140 390 000

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann mit einer Zunahme von rund 3 Prozent pro Jahr gerechnet werden.

- Verkauf durch Zollverwaltung 75 000 000
- Verkauf im Ausland 27 000 000

Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage:

- Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1991. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 3 Prozent pro Jahr geschätzt. 109 000 000

211 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

- Bruttoeinnahmen 211 000 000

abzüglich Ausgaben:

- 601.3180.009 Bundesfahrzeuge 250 000
- Fahrzeuge PTT und SBB 290 000
- 606.3010.005 Hilfskräfte 55 000
- 606.3180.005 Vergütung an Dritte 990 000
- 606.3180.005 Aufwandsentschädigung an Kantone und Dritte 13 600 000

- Nettoeinnahmen 195 815 000

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Aufgrund des Halbjahresergebnisses kann im laufenden Jahr mit Einnahmen in der Grössenordnung von gut 1,2 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1993 ist infolge von Zollkonzessionen im Rahmen des EWR-Vertrages ein Ertragsrückgang auf 1,17 Milliarden zu erwarten.

- Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides. Seite 559 15 000 000

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Mehreinnahmen infolge der vorgesehenen Erhöhung des Treibstoffgrundzolles von 25 Rappen je Liter aufgrund des beantragten dringlichen Bundesbeschlusses.

Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50 Prozent.

- Total Eingänge 3 080 000 000
- abzüglich Rückerstattungen:
- Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen, Gewerbe und Industrie 90 000 000

- Nettoeinnahmen 2 990 000 000

- Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Seite 557 1 495 000 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Recettes provenant de véhicules étrangers: Compte tenu des chiffres des années précédentes, on peut s'attendre à une augmentation d'environ 3 pour cent par année.

- Vente par l'Administration des douanes 75 000 000
- Vente à l'étranger 27 000 000

Recettes provenant de véhicules indigènes. Base:

- Statistique de 1991 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 3 pour cent par année. 109 000 000

211 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

- Recettes brutes 211 000 000

moins les dépenses suivantes:

- 601.3180.009 Véhicules de la Confédération 250 000
- Véhicules PTT et CFF 290 000
- 606.3010.005 Auxiliaires 55 000
- 606.3180.005 Indemnités à des tiers 990 000
- 606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers 13 600 000

- Recettes nettes 195 815 000

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Sur la base des résultats semestriels, il faut s'attendre à l'exercice en cours à des recettes de l'ordre de 1,2 milliards de francs. Pour 1993, on prévoit une diminution des entrées de 17 milliards en raison des concessions douanières faites dans le cadre du contrat conclu avec l'EEE. Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable, page 559 15 000 000

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Surplus de recettes en raison de la hausse prévue du droit de base sur les carburants de 25 centimes par litre sur la base de l'arrêté urgent demeuré en vigueur. 1 495 000 000

La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

- Total des entrées 3 080 000 000
- moins les remboursements:
- allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie 90 000 000

- Recettes nettes 2 990 000 000

- Attribution au financement spécial pour la circulation routière, page 557 1 495 000 000

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)						606 Administration des douanes (suite)
5070.004 Zollzuschlag auf Treib- stoffen		1 839 100 989	1 850 000 000	1 920 000 000	70 000 000	5070.004 Droits supplémentaires les carburants
5 Tabakzölle		8 994 542	6 500 000	8 000 000	1 500 000	5 Droits sur le tabac
6 Zollzuschlag auf Wein		29 609 803	30 000 000	31 000 000	1 000 000	6 Droits supplémentaires le vin
52 Vermögensertrag						52 Revenus des biens
5210.001 Mieten		10 575 563	10 600 000	11 900 000	1 300 000	5210.001 Locations
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Statistische Gebühren		57 021 345	56 600 000	74 900 000	18 300 000	5310.001 Droits de statistique
2 Andere Gebühren		23 269 860	23 000 000	24 000 000	1 000 000	2 Autres taxes
5350.001 Erlös aus Verkäufen		3 232 385	3 600 000	3 700 000	100 000	5350.001 Produit des ventes
5360.001 Erstattung von Erhebungs- kosten		65 516 868	65 600 000	107 100 000	41 500 000	5360.001 Remboursements des frais de perception
2 Kostenrückerstattungen		1 256 374	1 600 000	1 300 000	- 300 000	2 Remboursements de frais
5370.001 Zoll- und Monopolbussen		6 671 250	6 100 000	6 100 000	—	5370.001 Amendes douanières et monopole
5390.001 Zinsen		422 916	300 000	300 000	—	5390.001 Intérêts
2 Sonstige Einnahmen		2 918 259	2 800 000	3 100 000	300 000	2 Autres recettes
609 Bundesamt für Infor- matik						609 Office fédéral de l'informatique
Ausgaben		16 682 044	20 017 900	23 011 700	2 993 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		14 097 291	16 982 400	18 322 200	1 339 800	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		1 352 328	1 433 500	2 005 500	572 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3130.001 Verbrauchsmaterial für Da- tenkommunikation		—	—	25 000	25 000	3130.001 Fournitures pour la tran- mission des données
3160.001 Spesenentschädigungen		128 877	140 000	160 000	20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		42 520	350 000	300 000	-50 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		4 857	25 000	30 000	5 000	4 Formation et perfection- nement
5 Informatik-Ausbildung		869 596	910 000	2 000 000	1 090 000	5 Formation informatique
3190.001 Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz		124 000	137 000	124 000	-13 000	3190.001 Adhésion de la Confédéra- tion à la Conférence suisse sur l'informatique
2 ICA-Jahreskonferenz		29 928	—	—	—	2 Conférence annuelle du Conseil international d'informatique adminis- trative (ICA)
9 Übrige Sachausgaben		32 648	40 000	45 000	5 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 5 Zollverwaltung (Fortsetzung)

50 04 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). (siehe auch unter 5070.003).

• Total Eingänge 2 035 000 000
abzüglich Rückerstattungen:
• Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmungen, Gewerbe und Industrie 115 000 000

• Nettoeinnahmen 1 920 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», Seite 557 1 920 000 000

50 05 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Den hohen Einnahmen der Rechnung 1991 lagen nicht voraussehbare Einfuhren von Zigaretten aus Deutschland zugrunde. Für 1993 ist ein Rückgang dieser Einfuhren zu erwarten.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, Seite 256 8 000 000

50 06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des 1. Quartals 1992, den Trend in den Vorjahren sowie der Ausschöpfung der Kontingentszuteilungen. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1993 können Einnahmen in der Höhe von rund 31 Millionen Franken erwartet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- bau, Seite 556 31 000 000

50 01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; letzte Tarifierpassung am 1.1.1992. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate inklusive Tarifierpassung vom 1.1.1992 von 15 Prozent.

50 01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

50 002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifierpassung: 1.1.1990. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1992 sowie Entwicklung in den Vorjahren.

50 001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifierpassung: 1.1.1992.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). (voir aussi sous 5070.003).

• Total des entrées 2 035 000 000
moins les remboursements:

• allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie 115 000 000

• Recettes nettes 1 920 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, page 557 1 920 000 000

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Les fortes recettes du compte 1991 s'expliquent par des importations imprévisibles de cigarettes en provenance d'Allemagne. Pour 1993, il faut s'attendre à un recul de ces importations.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, page 256 8 000 000

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du premier trimestre 1992, sur les tendances des années précédentes et sur l'hypothèse d'utilisation intégrale des attributions de contingents. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1993, on peut s'attendre à quelque 31 millions de francs de recettes.
Attribution au financement spécial pour la viticulture, page 556 31 000 000

5210.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des trois premiers mois, comprenant la hausse tarifaire du 1.1.1992 de 15 pour cent.

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'IchA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Bases de calcul: recettes du premier trimestre 1992 et évolution des années précédentes.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. Gestützt auf die Einnahmen des 1. Quartals 1992 sowie die Entwicklung in den Vorjahren können für 1993 Erträge in der Höhe von 1,3 Millionen Franken erwartet werden.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75 ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schwerkverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im 1. Quartal 1992 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierpassung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Die Einnahmen des 1. Quartals 1992 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1993 eine leichte Zunahme erwarten.

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

• Zolleinnahmen	27 500 000
• Warenumsatzsteuer	46 200 000
• Stempelabgaben	18 000 000
	<u>91 700 000</u>

abzüglich:

• Brotgetreideversorgung	75 000
• WUST-Verwaltungskosten	870 000
• Stempelabgaben	240 000
	<u>1 185 000</u>

Netto 90 515 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernent les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de moratoire et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Compte tenu des recettes du premier trimestre 1992 et de l'évolution des années précédentes, on peut s'attendre à quelque 1,3 million de francs de recettes pour 1993.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). O du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du premier trimestre 1992 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Interêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôt en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Les recettes du premier trimestre 1992 et l'évolution des années précédentes laissent présager pour 1993 une légère augmentation.

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

• Recettes douanières	27 500 000
• Impôt sur le chiffre d'affaires	46 200 000
• Droits de timbre	18 000 000
	<u>91 700 000</u>

moins:

• Approvisionnement en blé	75 000
• IChA - frais administratifs	870 000
• Droits de timbre	240 000
	<u>1 185 000</u>

net 90 515 000

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckbezeugnisse, Bürobedarf (104.300.201)	368 354	261 000	321 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	7 751 663	21 259 000	24 115 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	22 479 814	33 556 000	33 423 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	87 570	81 000	132 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
Rechtsgrundlage: Verordnung vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung.				Base légale: Ordonnance du 11.12.1989 portant création de l'Office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale.
3010.001 Exkl. der für die Datenkommunikation angebehrten neuen Stellen.				3010.001 En excluant les places demandées pour la communication des données.
3010.005 Hilfskräfte für die Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken) sowie Erhöhung der Zahl der EDV-Praktikanten.				3010.005 Auxiliaires pour la saisie des données (tâches permanentes, statistiques temporaires), ainsi qu'augmentation du nombre des stagiaires en informatique.
3110.001 (Neue Rubrik). Kredit für die Beschaffung von Installations- und Lagermaterial für den Betrieb der Datenkommunikationsnetze.				3110.001 Nouvel article. Ce crédit pour l'acquisition de matériel (équipement et stock) servant à l'exploitation des réseaux de communication.
3160.001 Höherer Kreditbedarf wegen der Mitwirkung im Anwenderbeirat der X-OPEN User Council (fördert herstellernabhängige, standardisierte Informatiksysteme) sowie infolge der unerlässlichen externen Ausbildung des EDV-Personals.				3160.001 Hausse des besoins financiers due à la participation au conseil des utilisateurs de X/OPEN (promotion de systèmes informatiques standardisés et indépendants des constructeurs), ainsi qu'à la formation indispensable du personnel informatique à l'extérieur.
3180.001 Expertenaufträge u.a. für Sicherheitskonzept Informatik-Netz/Kryptologie und Übersetzungen an Dritte.				3180.001 Mandats d'experts notamment pour le concept de sécurité des réseaux informatiques et de la cryptologie. Travaux de traduction confiés à des tiers.
3180.005 Globalkredit. Grosse Warteliste und somit wesentlich höherer Kreditbedarf für die Informatikgrundausbildung in der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredits «Informatikprogramme und Dienstleistungen».				3180.005 Crédit global. Importante liste d'attente et hausse considérable des besoins financiers pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC, ainsi que cours externes de formation informatique pour les autres utilisateurs). La formation spécifique à des projets informatiques est supporté par le crédit global de l'OCFIM Programmes et prestations de service informatiques.
3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch Bund.				3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.
3190.009 Mehraufwand infolge der Neumitgliedschaft im X-Open User Council (gemäss BRB vom 20.10.1991).				3190.009 Dépenses supplémentaires dues à l'adhésion au Conseil des utilisateurs de X-Open (selon ACF du 20.10.1991).

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
609 Bundesamt für Informatik (Fortsetzung)						609 Office fédéral de l'informatique (suite)
Einnahmen		169 332	—	20 000	20 000	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5340.001 Dienstleistungen		169 332	—	20 000	20 000	5340.001 Prestations de service
611 Finanzkontrolle						611 Contrôle des finances
Ausgaben		8 237 572	9 170 000	9 849 800	679 800	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		8 064 458	8 986 800	9 641 400	654 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		91 081	94 800	117 800	23 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		40 928	49 100	51 000	1 900	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		10 724	13 000	14 000	1 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben		30 382	26 300	25 600	- 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
612 Bankenkommision						612 Commission des banques
Ausgaben		4 619 569	5 584 800	6 112 100	527 300	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3000.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder		317 240	362 500	355 000	-7 500	3000.001 Indemnités versées aux commissaires
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		4 147 608	4 946 900	5 362 100	415 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		—	61 400	128 000	66 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		78 504	98 000	96 200	-1 800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		20 114	58 000	113 000	55 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung		12 189	22 000	22 800	800	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben		43 913	36 000	35 000	-1 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		6 967 387	9 728 900	10 627 700	898 800	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5310.001 Spruchgebühren		1 065 971	900 000	1 050 000	150 000	5310.001 Emoluments de décision
2 Aufsichtsgebühren		5 901 416	8 828 900	9 577 700	748 800	2 Emoluments de surveillance

Bezeichnung		Exposé des motifs			
Zusatz Bundesamt für Informatik (Fortsetzung)		Ad 609 Office fédéral de l'informatique (suite)			
5340.001	Geschätzter Einnahmebetrag.	5340.001	Produit estimé des recettes.		
Zusatz Finanzkontrolle		Ad 611 Contrôle des finances			
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckbezeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		25 312	20 000	24 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		50 058	60 000	90 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		227 751	129 000	86 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Baubauarbeiten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		39 555	43 000	58 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3160.003	Höhere Auslagen für Verpflegung und Unterkunft bei Rechnungsrevisionen im In- und Ausland, die für eine Kontrollstelle unabdingbar sind. Die Überprüfung von Entwicklungshilfeprojekten der DEH erfolgt aufgrund eines längerfristig konzipierten Prüfplanes.			3160.001	Dépenses plus élevées pour les repas et le logement lors des révisions en Suisse et à l'étranger, ces dernières devant obligatoirement être effectuées par un organe de contrôle.
3180.001	Gutachten im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie u.a.Expertisen im Baubereich durch Dritte.			3180.001	Expertises effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi que des enquêtes effectuées par des tiers, dans le domaine de la construction notamment.
3180.004	Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminaren.			3180.004	Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	78 599	80 000	78 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	332 719	199 000	249 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	89 147	122 000	263 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	30 875	58 000	34 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3180.001 Mehraufwand, insbesondere als Folge zunehmender Kostenvorschüsse, die im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen geleistet werden müssen.				3180.001 Dépenses supplémentaires dues notamment à l'octroi de avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation
5310.001/ V des BR vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des 002 Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.				5310.001/ O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Finanz

Finances

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

614 Personalamt

614 Office du personnel

Ausgaben		18 142 249	78 010 500	53 881 800	-24 128 700	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 188 994	6 222 000	7 797 200	1 575 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
3	Bezüge Etatpersonal, Globalrubrik	—	29 169 600	—	-29 169 600	3	Rétribution du personnel permanent, crédit global
4	Stellenkontingent des Bundesrates, Etatpersonal	—	21 705 500	23 560 000	1 854 500	4	Contingent de places et réserve du Conseil fédéral, personnel permanent
5	Personalvermehrung Etatstellen	—	900 000	—	- 900 000	5	Augmentation du personnel, postes permanents
10	Bezüge des Hilfspersonals	46 497	55 600	160 000	104 400	10	Rétribution du personnel auxiliaire
15	Personalvermehrung Hilfskräfte	—	5 000 000	—	-5 000 000	15	Augmentation du personnel auxiliaires
16	Stellenkontingent des Bundesrates, Hilfspersonal	—	—	6 800 000	6 800 000	16	Contingent de places et réserve du Conseil fédéral, personnel auxiliaire
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 700 000	2 800 000	2 900 000	100 000	3090.001	Service médical de l'administration
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	668 091	740 000	760 000	20 000	2	Activité des médecins-conseils
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	21 597	40 000	42 000	2 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	396 515	780 000	770 000	-10 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Zentrale Personalschulung	4 700 076	5 900 000	6 400 000	500 000	2	Formation centralisée du personnel
3	Betrieb von Kinderkrippen	—	250 000	300 000	50 000	3	Exploitation de crèches
3190.001	Personalwerbung	3 400 034	4 400 000	4 350 000	-50 000	3190.001	Recrutement du personnel
9	Übrige Sachausgaben	20 447	47 800	42 600	-5 200	9	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		265 447	231 000	231 000	—	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	26 998	21 000	21 000	—	5350.001	"Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels
5360.001	Kostenrückerstattungen	238 449	210 000	210 000	—	5360.001	Remboursements de frais

615 Versicherungskasse

615 Caisse d'assurance

Ausgaben		935 641 713	823 825 600	811 829 100	-11 996 500	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 996 099	5 216 200	7 226 400	2 010 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	64 117	207 900	257 700	49 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	170 260 618	194 005 100	204 149 500	10 144 400	3040.001	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, AC)
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	708 627 746	565 000 000	535 000 000	-30 000 000	3050.001	Contribution de l'employeur à la CFA

Erklärung

Exposé des motifs

Z 4 Personalamt

Ad 614 Office du personnel

Globalanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	570 100	600 000	624 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	49 727	360 000	1 750 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4010.201)	492 370	1 075 000	264 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Eidesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	25 570	79 000	79 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.01 Erhöhung des bewilligten Stellenbestandes von 54,25 auf 57,25 Einheiten.			3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel autorisé de 54,25 à 57,25 unités.	
3010.03 Verzicht auf die Weiterführung der Globalrubrik. Budgetierung des für Stellenverschiebung erforderlichen Kreditbedarfes bei den einzelnen Dienststellen.			3010.003 Renonciation à l'utilisation du crédit global. Le budget est établi sur la base des besoins financiers requis par chaque office pour leurs mutations de personnel.	
3010.04 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.			3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.	
3090.01 65% der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35% übernimmt die SBB.			3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.	
3160.01 Vermehrter Dienstreiseaufwand im Zusammenhang mit dem Projekt «Personal- und Organisationsentwicklung» (POE).			3160.001 Hausse des dépenses pour voyages de service en relation avec le projet «Développement du personnel et de l'organisation» (DPO).	
3180.01 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen und Expertenhonore auf Grund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).			3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes et honoraires versés à des experts dans le cadre du projet DPO.	
3180.02 Intensivierung der Grund-, Aus- und Weiterbildung. Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland.			3180.002 Renforcement de la formation et du perfectionnement. Programme d'échange entre organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger.	
3180.03 Weiterführung des Vorhabens im Zusammenhang mit der Frauenerhöhung.			3180.003 Poursuite du projet relatif à la promotion de la femme.	
3190.01 Globalkredit für Stellenanzeiger und Inserate in Tageszeitungen. Neue Vorhaben im Zusammenhang mit den Informationsmassnahmen, der Stellenbörse, der Laufbahnberatung und dem Outplacement.			3190.001 Crédit global pour le bulletin des places vacantes et des insertions dans les quotidiens. Nouveau projet en relation avec les mesures d'information, de la bourse des emplois, du conseil de carrière et de "l'outplacement"	
3190.09 Höherer Kreditbedarf auf Grund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).			3190.009 Besoins financiers supplémentaires relatifs au projet DPO (projets de changement).	
5350.01 Erlös aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbediensteten im Ausland.			5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.	
5360.01 Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.			5360.001 Produit des prestations de service fournies par le bureau des salaires.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	98 367	95 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 921 226	3 471 000	4 630 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	146 414	391 500	630 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	59 215	50 000	40 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste und die Übernahme von 5,8 Stellen vom EMD zurückzuführen.				3010.001 L'augmentation est à mettre en relation avec le développement des sections techniques ainsi qu'avec la reprise de 5,8 places du DMF.
3010.005 Für die Datenübernahme und Abstimmung für das neue EDV-Rentensystem werden zusätzliche Hilfskräfte benötigt.				3010.005 Du personnel auxiliaire supplémentaire est nécessaire pour l'enregistrement des données et le contrôle pour le nouveau système informatisé des rentes.
3040.001 Die Verminderung basiert auf dem Ergebnis von 1991. Eine weitere Verminderung der Ausgaben dürfte der Stellenabbau im EMD bringen.				3040.001 La diminution est due aux résultats de 1991. La suppression de places au DMF devrait permettre une nouvelle réduction des dépenses.
3050.001 Da keine generellen Realloohnerhöhungen berücksichtigt werden müssen, ist mit einem geringen Zuwachs der versicherten Verdienste zu rechnen. Dies führt zu kleineren Erhöhungsbeiträgen. Zudem wird die Arbeitgeberleistung für den Einbau der Teuerung in die Renten wegen der hohen Zusatzzinse nach Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten vermindert. Letztlich wurde ein erhöhter Koordinationsabzug angenommen, dadurch vermindern sich die Erhöhungen der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerung (vgl. die ausführlichen Erläuterungen in der Voranschlagsbotschaft unter Ziff. 221.4 und den Kommentar zur Sonderrechnung EVK im Anhang, hellgrüner Teil).				3050.001 Vu qu'aucune hausse générale des salaires réels ne doit être prise en considération, on peut compter sur une croissance importante du gain assuré. Cela conduit à des cotisations d'assurance moins élevées. De plus, les prestations des employeurs pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes seront moindres en raison de l'importance des intérêts supplémentaires au sens de l'art. 47, 4e al., des statuts de la CFA. Enfin, une déduction de coordination supérieure est prévue, ce qui limite les augmentations du gain assuré en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement. Les explications détaillées dans le message afférent au budget 1993, ch. 221.4 et le commentaire concernant le compte spécial de la CFA en annexe, pages vert clair).

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	19 945 299	26 462 000	27 900 000	1 438 000	3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	9 173 895	9 569 600	11 400 000	1 830 400	3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	19 607 676	21 408 600	23 843 800	2 435 200	2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 817 755	1 870 100	1 950 000	79 900	3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	12 075	7 000	13 000	6 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	119 770	59 600	60 000	400	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	7 591	10 000	19 000	9 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 073	9 500	9 700	200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	2 078 694 228	1 602 684 600	1 646 122 700	43 438 100		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	1 175 273	881 500	625 700	- 255 800	5360.001	Remboursements de frais de secrétariat de l'AI
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 260	4 300	4 300	—	2	Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	21 808 900	25 723 000	21 808 900	-3 914 100	3	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4	Taggelder SUVA	10 505 192	9 365 000	10 000 000	635 000	4	CNA, indemnités journalières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	320 467	574 200	683 800	109 600	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6	Rückerstattung der Militärversicherung	6 685 605	5 800 000	6 000 000	200 000	6	Remboursement de l'assurance militaire
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	5 957 009	4 336 600	5 000 000	663 400	7	Participations et somme de rachat des professeurs des EPF
54	Einnahmenüberschuss EVK					54	Excédent de recettes de la CFA
5400.001	Einnahmenüberschuss	2 032 237 522	1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung	Exposé des motifs
Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)	Ad 615 Caisse d'assurance (suite)
3060.001 Die Erhöhung der Berufsunfallprämie von 1,7 Promille auf 2,1 Promille ist berücksichtigt worden. Die Höchstgrenze des versicherten Verdienstes bleibt unverändert.	3060.001 L'augmentation des primes d'accident professionnel de 1,7 pour mille à 2,1 pour mille a été prise en considération. La limite supérieure du gain assuré reste identique.
3080.001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezüglern.	3080.001 Le budget a été calculé sur la base des démissions prévisibles et des décès de bénéficiaires de rentes.
3080.002 Der Budgetbetrag ist auf der Basis von 18 Pensionierungen errechnet worden.	3080.002 Le montant porté au budget a été obtenu pour base de calcul 18 mises à la retraite.
3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.	3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
3160.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-Rentensystem. Die Ausbildung erfolgt am Sitz des Anbieters.	3160.001 Voyages de service en relation avec le nouveau système informatique. La formation a lieu au siège du fournisseur.
3180.001 Beizug eines Experten für die Überprüfung der Pensionskasse (Art. 53 BVG) sowie zusätzliche versicherungstechnische Beratungen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-Rentensystem und der Fusion der EVK mit der Pensionskasse SBB.	3180.001 Recours à un expert chargé du contrôle de la caisse de retraite (LPR, art. 53), ainsi que davantage d'acteurs consultés en relation avec l'acquisition du système informatisé de rentes et la fusion de la CFA avec la caisse de retraite des CFF.
3180.004 Vermehrte EVK-spezifische Weiterbildung im Bereich des neu geschaffenen Sozialdienstes.	3180.004 Davantage de cours de perfectionnement pour le personnel de la CFA concernant le service social nouvellement créé.
3190.009 Kreditbedarf für Mitgliedschaften der EVK und für den Ausbau der Fachbibliothek Sozialversicherungsrecht.	3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour des adhésions de la CFA et pour l'extension de la bibliothèque spécialisée en droit des assurances sociales.
5360.001 Sukzessiver Wegfall der Einnahmen wegen der bevorstehenden Auflösung der IV-Kommission für das Bundespersonal (IVG vom 1.1.1992).	5360.001 Suppression successive des recettes en raison de la dissolution imminente de la Commission AI pour le personnel fédéral (LAI du 1.1.1992).
5360.002 Geschätzter Budgetbetrag. Im Falle eines Berufsunfalles wird aufgrund von Artikel 73 der Angestelltenordnung eine Prämie von 15 Franken erhoben.	5360.002 Estimation du montant porté au budget. En cas d'accident professionnel, perception d'une prime de 15 francs en vertu de l'article 73 du règlement des employés.
5360.003 BG vom 25.9.1952 über die Erwerbsersatzordnung, Art. 19 (SR 834.1) Die Ansprüche der Verwaltung hängen von der Anzahl Dienstleistungen und von der Anzahl Bediensteten, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden, ab.	5360.003 LF du 25.9.1952 sur le régime des allocations pour perte de gain, art. 19 (RS 834.1). Les parts des administrations varient selon le nombre de prestations de service et des agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits généraux.
5360.004 Bundesgesetz über die Unfallversicherung Artikel 49 Absatz 2. (SR 832.20). Das Budget beruht auf Vorjahreszahlen.	5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. (RS 832.20). Le montant figurant au budget est fondé sur les chiffres de l'année précédente.
5360.005 AHV-Gesetz Artikel 69. Seit 1991 ist die SRG mit ihrem gesamten Personal der EAK angeschlossen. Kontinuierliche Erhöhung der Verwaltungskosteneinnahmen.	5360.005 LAVS, art. 69. Dès 1991, la SSR est affiliée avec l'ensemble de son personnel à la CFC, entraînant une hausse continue des recettes en couverture des frais d'administration.
5360.006 Diese Einnahmen wurden aufgrund der Vorjahresergebnisse geschätzt.	5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'exercice précédent.
5360.007 Während die ordentlichen Beiträge gut budgetierbar sind (rund 4,3 Mio), hängen die zu leistenden Einkaufssummen von verschiedenen, im voraus nicht schätzbaren, Umständen ab (Neueintritte, Alter/Gehalt, Zahlungsweise, usw.).	5360.007 Alors que les contributions ordinaires (quelque 4.3 millions) peuvent être budgétisées facilement, les sommes de rachat à verser dépendent de certaines circonstances, difficilement estimables, à savoir les nouvelles affiliations, âge, salaire, mode de paiement, etc.
5400.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen sowie der Zinseinnahmen abzüglich der Ausgaben (Renten, Austritte). Die Einnahmen fallen wegen der Anhebung des Koordinationsabzuges, dem Wegfall der Realloohnerhöhung und der höheren Zinserträge geringer aus (weniger Beiträge der Arbeitgeber, vgl. Rubrik 3050.001).	5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité, ainsi que des organisations affiliées et les dépenses (rentes, cessation de l'affiliation). Les recettes sont supprimées en raison de l'augmentation de la déduction de coordination, de la suppression de la hausse du salaire réel et du produit accru des intérêts (cotisations réduites de l'employeur; voir sous 3050.001).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschafts- departement					7 Département de l'écono- mie publique
Ausgaben	4 384 748 212	4 323 008 484	4 557 625 457	234 616 973	Dépenses
Einnahmen	571 369 819	570 871 700	521 921 200	-48 950 500	Recettes
701 Generalsekretariat					701 Secrétariat général
Ausgaben	69 123 314	27 817 900	27 876 190	58 290	Dépenses
Verwaltung	52 556 726	8 314 000	9 553 345	1 239 345	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3000.001 Vergütungen an Behörden- kommissionen	139 825	160 000	286 600	126 600	3000.001 Indemnités, commissions administratives
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	7 642 451	7 240 200	8 216 200	976 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 EVD-Rekurskommission	–	–	124 700	124 700	2 Commission de recours c du DFEP
5 Bezüge des Hilfspersonals	79 662	135 800	171 100	35 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	75 882	95 000	97 500	2 500	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	166 946	160 600	154 850	-5 750	3180.001 Commissions et honorair
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	5 000	34 300	28 500	-5 800	2 Mandats de recherche et e développement
4 Aus- und Weiterbildung	1 868	2 500	5 700	3 200	4 Formation et perfectionne ment
3190.009 Übrige Sachausgaben	25 093	25 600	36 195	10 595	3190.009 Autres dépenses d'équip ment
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Konsumenteninformation	420 000	460 000	432 000	-28 000	3600.001 Information des consomn teurs
3 700 Jahre Eidgenossen- schaft	40 000 000	–	–	–	3 700ème anniversaire de Confédération
4 700 Jahrfeier, kulturelle und soziale Aktionen und Werke	4 000 000	–	–	–	4 700ème anniversaire, ac- tions et oeuvres cultu- relles et sociales
Preisüberwachung	73 559	1 082 500	1 475 000	392 500	Surveillance des prix
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201 Bezüge des Etatpersonals	–	1 003 500	1 388 300	384 800	3010.201 Rétribution du personnel permanent
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.201 Spesenentschädigungen	1 564	5 000	5 000	–	3160.201 Dédommagements
3180.201 Kommissionen und Honorare	63 925	65 000	71 250	6 250	3180.201 Commissions et honorair
3190.209 Übrige Sachausgaben	8 070	9 000	10 450	1 450	3190.209 Autres dépenses d'équip ment

Begründung

Exposé des motifs

Z 101 Generalsekretariat EVD

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	107 437	120 000	151 200	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	324 552	1 402 000	1 347 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	559 192	1 449 000	1 177 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (313.3110.001)	154 400	25 000	38 000	Equipement en mobilier et son remplacement (313.3110.01)
3100.001 Angepasste Jahresentschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Übersetzungen durch Dritte.				3000.001 Indemnités et honoraires adaptés pour les membres de la commission des cartels. Traductions externes.
3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Pachtrekurs- und der Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Zonen. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.				3180.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, de la commission de la consommation et de la commission fédérale de recours pour la délimitation des zones. Expertises pour le service juridique et traductions externes.
3101.002 Personal- und Sachausgaben für den Präsidenten und die Sekretärin für die neue Rekurskommission EVD, die ab 1994 funktionsfähig sein muss.				3010.002 Dépenses de personnel et de matériel pour le président et une secrétaire de la nouvelle commission de recours DFEP qui doit entrer en fonction dès 1994.
3180.002 Klärung aktueller wirtschaftspolitischer Probleme durch Aufträge an unabhängige Experten.				3180.002 Etudes de divers problèmes actuels de politique économique confiés à des experts indépendants.
3180.004 Finanzbedarf für das neue Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991)				3180.004 Moyens financiers requis par le nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1er janvier 1991).
3600.001 Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen gestützt auf das Konsumenteninformationsgesetz vom 5.10.1990.				3600.001 Aides financières à des organisations de consommateurs sur la base de la loi sur l'information des consommateurs, du 5.10.1990.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
701 Generalsekretariat (Fortsetzung)					701 Secrétariat général (suite)
Preiskontrollstelle (bis 1991 unter 702)	16 493 029	18 421 400	16 847 845	-1 573 555	Office du contrôle des prix (jusqu'à 1991 voir sous 702)
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.301 Bezüge des Etatpersonals	1 562 514	1 684 500	1 778 500	94 000	3010.301 Rétribution du personnel permanent
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3160.301 Spesenentschädigungen	7 670	12 500	11 000	-1 500	3160.301 Dédommagements
3180.301 Kommissionen und Honorare	–	4 900	4 655	- 245	3180.301 Commissions et honoraires
303 Informationssystem Raps	–	50 000	50 000	–	303 Système d'information Raps
304 Aus- und Weiterbildung	–	3 000	3 040	40	304 Formation et perfectionnement
3190.301 Übrige Sachausgaben	6 270	6 500	6 650	150	3190.301 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.301 Zuschüsse für Inlandeier	14 916 575	16 660 000	14 994 000	-1 666 000	3600.301 Subsidies pour oeufs indigènes
Einnahmen	16 659 551	17 241 000	17 241 000	–	Recettes
Verwaltung	96 621	112 000	112 000	–	Administration
53 Entgelte					53 Taxes
5310.001 Gebühren für Amtshandlungen	96 621	110 000	110 000	–	5310.001 Emoluments pour actes administratifs
5360.001 Kostenrückerstattungen	–	2 000	2 000	–	5360.001 Remboursements de frais
Preiskontrollstelle (bis 1991 unter 702)	16 562 930	17 129 000	17 129 000	–	Office du contrôle des prix (jusqu'à 1991 voir sous 702)
50 Fiskaleinnahmen					50 Recettes fiscales
5080.301 Ausgleichsabgabe auf Importeuren	16 558 930	17 125 000	17 125 000	–	5080.301 Taxes de compensation des oeufs importés
53 Entgelte					53 Taxes
5360.301 Kostenrückerstattungen	4 000	4 000	4 000	–	5360.301 Remboursements de frais

Begründung**Exposé des motifs****Zu I Generalsekretariat EVD (Fortsetzung)****Ad 701 Secrétariat général (suite)**

53 5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DFEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
Ausgaben	679 582 003	645 682 204	700 694 635	55 012 431	Dépenses
Verwaltung	674 575 421	640 168 904	695 068 830	54 899 926	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	16 680 204	17 999 600	19 866 000	1 866 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	462 336	810 300	854 700	44 400	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	2 728 214	2 861 500	3 156 200	294 700	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	669 172	416 000	351 880	-64 120	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	—	500 000	522 500	22 500	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	26 108	108 300	142 215	33 915	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Konferenzkosten	134 564	225 300	646 855	421 555	3190.001 Frais de conférence
2 EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	500 000	2 000 000	1 500 000	2 EPCOT-Center, Orlando (USA)
3 Mitgliedschaft bei der Schweiz.-Normen-Vereinigung (ASN)	—	100 000	104 500	4 500	3 Adhésion à l'Association suisse de normalisation
9 Übrige Sachausgaben	82 763	75 500	74 480	-1 020	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Industrie, Gewerbe, Handel					Industrie, artisanat et commerce
3600.001 Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	11 500 000	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
2 Investitionsrisikogarantie	2 034	73 000	87 700	14 700	2 Garantie contre les risques de l'investissement
3 Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	200 000	—	—	—	3 Association suisse de normalisation (ASN)
4 Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	1 600 000	2 000 000	1 890 000	- 110 000	4 Centre suisse d'information en matière de règlements techniques (SWISSTR)
Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland					Relations économiques avec l'étranger
3600.101 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	4 813 880	5 881 200	6 461 900	580 700	3600.101 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)
102 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 586 687	1 802 900	1 935 700	132 800	102 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	11 786 686	15 300 000	20 038 600	4 738 600	103 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
201 Internationales Kaffee-Übereinkommen	90 941	93 804	105 900	12 096	3600.201 Accord international sur le café
202 Internationales Kakao-Übereinkommen	40 007	41 500	45 800	4 300	202 Accord international sur le cacao

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zusatz Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Kontanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 258 559	3 350 000	3 546 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	787 948	750 000	743 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 362 658	1 248 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	412 002	150 000	190 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3150.001 Spesenentschädigungen für die GATT-Wirtschaftsverhandlungen (Uruguay-Runde), der EG-EWR-Verhandlungen sowie Anpassung an den für 1993 errechneten durchschnittlichen Personalbestand. Ausgaben im Rahmen des Ausbildungskonzeptes gem. Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD, (in Kraft seit 1.1.1991).				3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations du GATT (cycle d'Uruguay), ainsi qu'avec la CE sur l'EEE et adaptation à l'effectif moyen du personnel prévu pour 1993. Dépenses liées au concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991).
3180.001 Kosten für den Beizug externer Experten im Rahmen der GATT Uruguay-Runde und der Europa-Basis-Information.				3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur dans le contexte du cycle d'Uruguay et de l'Information de base-Europe".
3180.004 Finanzbedarf für das Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991).				3180.004 Moyens financiers requis par le concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération, du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991).
3190.001 BRB vom 10.6.1991 und 13.5.1992. Auslagen für die Vorbereitung der Übernahme des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz.				3190.001 Dépenses que nécessite la préparation de la reprise de la présidence d'EUREKA par la Suisse en 1994/95, selon ACF du 10.6.1991 et du 13.5.1992.
3190.002 Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT-Center, Orlando, Florida (USA).				3190.002 Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA).
Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlagen gesperrt.				Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
3190.003 Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.				3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.
3600.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC; SR 946.15).				3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15).
3600.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Verwaltungskosten.				3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Frais d'administration.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556		87 700		Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement. 87 700 p. 556

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.004 Abgeltungen an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).
- 3600.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).
- 3600.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1).
- 3600.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).
- 3600.201 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBl 1983 III 1096).
- 3600.202 BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 1816).
- 3600.203 BB vom 23.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1987 (BBl 1990 I 1619).

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (su...

- 3600.004 Indemnisation à l'Association suisse de normalisation pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le ce... renseignements sur les prescriptions techniques et la pro... de notification de ces prescriptions (O de notificati... RS 632.32).
- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopérati... développement économique (OCDE; RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion... Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le com... (GATT), du 1.4.1966 (RS O.632.211.1).
- 3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suis... convention instituant l'Association européenne de libre e... (AELE; RS 0.632.31).
- 3600.201 AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1... le café (FF 1983 III 1122).
- 3600.202 AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 198... cacao (RO 1987 1816).
- 3600.203 AF du 23.3.1990 concernant l'Accord international de 1... le sucre (FF 1990 I 1540).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.203	Internationales Zucker-Übereinkommen	19 565	21 800	30 800	9 000	3600.203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	962	1 270	1 400	130	3600.205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	25 748	28 270	27 600	- 670	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	3 766	3 800	4 400	600	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	23 974 576	74 000 000	100 000 000	26 000 000	250	Coopération avec des États de l'Europe de l'Est
850	Europäische Freihandelsassoziation EFTA, Genf	—	—	17 000 000	17 000 000	850	Association européenne libre-échange (AELE), Genève
	Entwicklungshilfe: wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement: mesures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	143 899 496	160 000 000	136 800 000	-23 200 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahr-Feier	68 286 770	75 000 000	58 500 000	-16 500 000	310	Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis dans le cadre du 700 ^{ème} anniversaire
	Entwicklungshilfe: Beiträge an multilaterale Organisationen						Aide au développement: contributions aux institutions multilatérales
351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	22 790	25 960	26 100	140	351	Comité consultatif international du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 307 579	1 504 500	1 888 400	383 900	352	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
851	Kohäsionsfonds	—	—	70 000 000	70 000 000	851	Fonds de cohésion
	Unterricht und Forschung						Enseignement et recherche
3600.401	EUREKA-Sekretariat	93 851	99 400	131 200	31 800	3600.401	EUREKA, secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 526 140	6 755 000	6 750 000	-5 000	402	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.001	Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	335 000 000	237 000 000	210 000 000	-27 000 000	4200.001	Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten, Darlehen	—	—	900 000	900 000	4200.250	Coopération avec des États de l'Europe de l'Est, prêts
270	Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	—	2 000 000	—	-2 000 000	270	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301	Darlehen Ausland	19 050 063	1 000 000	1 100 000	100 000	4200.301	Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	23 960 520	21 940 000	24 624 000	2 684 000	4200.401	Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), participation

B. Gründung

Exposé des motifs

Z. 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.205	BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk-Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).	
3600.206	BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBl 1984 I 907).	
3600.207	BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBl 1990 I 301).	
3600.250	BB vom 13.3.1990 und 28.1.1992 über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBl 1990 I 1622, 1992 I 510).	
	• Handelsförderung	2 000 000
	• Investitionsförderung	2 000 000
	• Entschuldungsmassnahmen	5 000 000
	• Umweltschutz	6 000 000
	• Zahlungsbilanzhilfen	51 500 000
	• Abgeltungen an die ERG	7 500 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 000 000
	• Aktionen zugunsten von GUS-Ländern Zahlungsbilanzhilfen	25 000 000
		100 000 000

Stand der Beanspruchung, S. 251

3600.301	BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).	
	• Industrialisierung	2 700 000
	• Handelsförderung	5 504 000
	• Rohstoffe	20 000 000
	• Zahlungsbilanzhilfe	33 800 000
	• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 000 000
	• Mischkreditschenkungen	49 796 000
	• Entschuldungsaktionen	22 500 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000
		136 800 000

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.310	BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBl 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.	
	• Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	11 000 000
	• Übernahme von Forderungen im Rahmen ERG	30 000 000
	• Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen	5 000 000
	• Komplementäre Massnahmen	12 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	500 000
		58 500 000

Stand der Beanspruchung, S. 249

3600.351	BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).	
3600.352	BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).	

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.205	AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).	
3600.206	AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).	
3600.207	AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).	
3600.250	AF des 13.3.1990 et 28.1.1992 concernant des crédits de programme pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1 990 I 1543, 1992 I 494).	
	• Promotion commerciale	2 000 000
	• Promotion des investissements	2 000 000
	• Mesures de désendettement	5 000 000
	• Protection de l'environnement	6 000 000
	• Aides à la balance de paiements	51 500 000
	• Dédommagements à la GRE	7 500 000
	• Frais d'application et d'organisation	1 000 000
	• Actions en faveur des pays de la CEI, aides à la balance des paiements	25 000 000
		100 000 000

Etat de l'utilisation des crédits, p. 251

3600.301	AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, 8.10.1986 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1983 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).	
	• Industrialisation	2 700 000
	• Encouragement à l'importation	5 504 000
	• Matières premières	20 000 000
	• Aide à la balance des paiements	33 800 000
	• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	1 000 000
	• Crédits mixtes, dons	49 796 000
	• Mesures de désendettement	22 500 000
	• Frais d'application et d'administration	1 500 000
		136 800 000

Etat de l'utilisation des crédits, p. 248

3600.310	AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevés sur le crédit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.	
	• Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	11 000 000
	• Reprise de créances dans le cadre de la GRE	30 000 000
	• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	5 000 000
	• Mesures complémentaires	12 000 000
	• Frais d'application et d'administration	500 000
		58 500 000

Etat de l'utilisation du crédit, p. 249

3600.351	AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).	
3600.352	AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).	

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.
- 3600.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. Mit der Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 I 605) wurde für diese Jahre ein Verpflichtungskredit von insgesamt 31 Mio anbegehrt.
- Stand der Beanspruchung, S. 247
- 3600.850 Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum vom 18.5.1992. Ausgaben im Zusammenhang mit der Aufstockung des Personalbestandes bei der EFTA im Rahmen des EWR-Abkommens vom 2.5.1992.
- 3600.851 Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum vom 18.5.1992. Finanzielle Beteiligung der Schweiz am Kohäsionsmechanismus zugunsten der weniger entwickelten EG-Länder gem. Art. 116 des EWR-Abkommens vom 2.5.1992.
- 4200.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinssicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 210 000 000
- 4200.250 BB vom 28.1.1992 über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBl 1992 I 510). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 900 000
- 4200.301 BB vom 8.10.1986 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1986 III 399).
BRB vom 6.11.1985.
Mischkredit Kolumbien I
Darlehen, Zuwachs, S. 558 1 100 000
- 4200.401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD.
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 24 624 000

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (sur

- 3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.
- 3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est réglé par des crédits d'engagement. Par la voie du message du 9.1.1991 sur l'encouragement de la recherche scientifique pour les années 1992-1995 (FF 1991 I 581), un crédit d'engagement de 31 millions au total est demandé pour ces années.
- Etat de l'utilisation des crédits, p. 247
- 3600.850 Message relatif à l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen du 18.5.1992. Dépenses liées à l'augmentation de l'effectif du personnel de l'AELE dans le cadre de l'Accord sur l'EEE du 2.5.1992.
- 3600.851 Message relatif à l'approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen du 18.5.1992. Participation financière de la Suisse au mécanisme de cohésion en faveur des pays des moins développés, selon art. 116 de l'Accord sur l'EEE du 2.5.1992.
- 4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant sur la garantie destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE.
Prêts, augmentation, p. 558 210 000 000
- 4200.250 AF du 28.1.1992 concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1992 I 494). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale.
Prêts, augmentation, p. 558 900 000
- 4200.301 AF du 8.10.1986 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1986 I 399).
ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie I
Prêts, augmentation, p. 558 1 100 000
- 4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (au comptant et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD.
Participations, augmentation, p. 559 24 624 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Abteilung für Ein- und Ausfuhr

5 006 581

5 513 300

5 625 805

112 505

Division des importations et des exportations

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personne

3010.601 Bezüge des Etatpersonals

4 934 481

5 341 300

5 450 400

109 100

3010.601 Rétribution du personnel permanent

605 Bezüge des Hilfspersonals

46 153

137 700

142 500

4 800

605 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.601 Spesenentschädigungen

10 260

15 000

14 000

-1 000

3160.601 Dédommagements

3180.604 Aus- und Weiterbildung

11 638

15 000

14 725

- 275

3180.604 Formation et perfectionnement

3190.609 Übrige Sachausgaben

4 049

4 300

4 180

- 120

3190.609 Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

16 780 746

14 254 200

10 903 200

-3 351 000

Recettes

Verwaltung

11 056 146

8 254 200

6 903 200

-1 351 000

Administration

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren, Investitions-
risikogarantie

106 683

250 000

150 000

- 100 000

5310.001 Garantie contre les risques de l'investissement

5360.001 Kostenrückerstattungen

—

1 000

500

- 500

5360.001 Remboursements de frais

5370.001 Bussen

—

5 000

2 000

-3 000

5370.001 Amendes

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

62 Remboursement de prêt et de participations

6200.001 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland

10 949 463

7 998 200

6 750 700

-1 247 500

6200.001 Remboursements de prêt et participations par l'étranger

Abteilung für Ein- und Ausfuhr

5 724 600

6 000 000

4 000 000

-2 000 000

Division des importations et des exportations

53 Entgelte

53 Taxes

5310.601 Bewilligungsgebühren

5 724 600

6 000 000

4 000 000

-2 000 000

5310.601 Taxes de permis

Bündung

Exposé des motifs

Z 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 150 000

5370.001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

6200.001 Rückzahlungen aus diversen Darlehen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen.

BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968-1972.

● 2. Fünfjahresplan 1 322 200

BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.

● Konsolidierungsabkommen Togo III 66 800
● Konsolidierungsabkommen Togo IV 113 200
● Konsolidierungsabkommen Togo VI 148 300
● Konsolidierungsabkommen Sudan III 85 100
● Konsolidierungsabkommen Sudan IV 84 200

BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan

● Konsolidierungsabkommen Bangladesch I 38 200
● Konsolidierungsabkommen Pakistan III 329 200

BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980.

● Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980 2 329 300

BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.

● Transferkredit Pakistan II 39 900

BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.

● Transferkredit Indien III 2 194 300

Darlehen, Abgang, S. 555 6 750 700

5310.601 Gebührentarif vom 11.5.1983. Weniger Einnahmen infolge Rückgang der Einfuhrzertifikate im technischen Bereich und der Verminderung von Weinimporten.

5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments.

Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 150 000

5370.001 Amendes pour infraction à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).

6200.001 Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement.

AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968-1972) de ce pays.

● 2e plan quinquennal 1 322 200

AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.

● Accord de consolidation avec le Togo III 66 800
● Accord de consolidation avec le Togo IV 113 200
● Accord de consolidation avec le Togo VI 148 300
● Accord de consolidation avec le Soudan III 85 100
● Accord de consolidation avec le Soudan IV 84 200

AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.

● Accord de consolidation avec le Bangladesh I 38 200
● Accord de consolidation avec le Pakistan III 329 200

AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.

● Aide financière à la Turquie 1980 2 329 300

AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.

● Crédit de transfert au Pakistan II 39 900

AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.

● Crédit de transfert à l'Inde III 2 194 300

Prêts, diminution, p. 555 6 750 700

5310.601 Tarif des émoluments du 11.5.1983. Moins de recettes en raison du recul du nombre des certificats d'importation dans le domaine technique et de la diminution des importations de vin.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für
Industrie, Gewerbe
und Arbeit705 Office fédéral de
l'industrie, des arts
et métiers et du tra-
vail

Ausgaben

598 432 771

630 478 000

606 596 770

-23 881 230

Dépenses

Verwaltung

590 268 890

622 472 600

590 995 380

-31 477 220

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

22 866 318

24 855 800

25 979 400

1 123 600

3010.001 Rétribution du personnel permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

867 442

934 500

1 101 000

166 500

5 Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte des
arbeitsärztlichen Dienstes

51 106

83 000

87 000

4 000

3110.001 Service médical du tra-
vail, machines et appa-
reils3145.001 Unterhalt Maschinen,
Geräte der Arbeitsinspek-
torate

8 595

9 800

10 200

400

3145.001 Inspections du travail,
entretien des machines
appareils2 Unterhalt Maschinen,
Geräte des arbeitsärzt-
lichen Dienstes

33 487

44 000

46 000

2 000

2 Service médical du tra-
vail, entretien des ma-
chines et appareils

3160.001 Spesenentschädigungen

415 954

390 000

430 000

40 000

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

718 931

760 000

931 000

171 000

3180.001 Commissions et honora-

2 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

358 980

390 000

703 000

313 000

2 Mandats de recherche et
développement

3 Aus- und Weiterbildung

23 858

40 000

58 900

18 900

3 Formation et perfection-
nement3190.001 Internationale Arbeits-
organisation; Konferenzen

93 054

91 000

87 400

-3 600

3190.001 Organisation internatio-
nale du travail, confé-
rences2 Information Unternehmens-
ansiedlung und Innova-
tionsberatung

416 042

127 400

123 880

-3 520

2 Implantation industrielle
et consultation en mati-
ère d'innovation, informati-

9 Übrige Sachausgaben

141 379

210 000

163 400

-46 600

9 Autres dépenses d'équ-
ipement36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

Berufliches Bildungswesen

Formation professionnelle

3600.001 Berufliches Bildungswesen

337 800 002

378 500 000

365 370 000

-13 130 000

3600.001 Formation professionnelle

2 Beiträge an Mietkosten für
die Berufsbildung

3 400 012

3 800 000

3 555 000

- 245 000

2 Contributions aux frais
location pour la formati-
on professionnelle3 Sonderbeiträge für Infor-
matik

1 026 050

-

-

-

3 Subventions particulières
destinées à l'informati-4 Sondermassnahmen für die
Weiterbildung

3 606 174

35 000 000

34 000 000

-1 000 000

4 Mesures spéciales en fa-
veur de la formation con-
tinuéeTourismus, Industrie,
Gewerbe, HandelTourisme, industrie, ar-
tisanat et commerce

3600.101 Schweiz, Verkehrszentrale

31 000 000

31 000 000

31 000 000

-

3600.101 Office national suisse
du tourisme102 Dokumentations- und Be-
ratungsstelle des Fremden-
verkehrsverbandes

120 000

130 000

117 000

-13 000

102 Service conseil et centre
de documentation de l'asso-
ciation du tourisme

Erfassung		Exposé des motifs				
Z. 5 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail				
Anteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
G. Allokredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
D. Druckerzeugnisse, Bürobedarf (100.201)		1 342 174	1 080 000	1 424 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
E. Informatik-Programme und Dienstleistungen (180.209)		1 990 898	1 097 000	2 197 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
F. Informatik-Hardware und Büromatik (1010.201)		3 135 872	1 832 000	1 880 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
G. Allokredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
A. Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (110.001)		239 129	229 000	812 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
3105	Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 30.8.1989.			3010.005	Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 30.8.1989.	
3101	Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010)			3180.001	Décision relative à l'institution des diverses commissions. Loi du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration fédérale, art. 47 (RS 172.010)	
	Verwendung der Mittel:				Utilisation du crédit:	
	• Verschiedene Kommissionen	81 700			• Diverses commissions	81 700
	• Experten der Berufsbildung (beruflicher Unterricht, Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Expertenurse)	349 600			• Experts de la formation professionnelle (enseignement professionnel, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours d'experts)	349 600
	• Datenlieferung auf EDV-Band für die Lohnstatistiken	130 000			• Fourniture de données sur bande informatique pour les statistiques des salaires	130 000
	• Beizug von Experten zur Lösung von Sonderaufgaben, Gutachten zu wirtschaftswissenschaftlichen Fragen und Statistikgrundlagen	176 800			• Engagement d'experts pour assumer des tâches spéciales, effectuer des expertises concernant des questions relatives aux sciences économiques et élaborer des bases statistiques	176 800
	• Experten zur Neuorientierung der Regionalpolitik sowie zur Aus- und Weiterbildung der Regionalorgane	40 900			• Experts pour la réorientation de la politique régionale ainsi que la formation et le perfectionnement des organes régionaux	40 900
	• Administration (Übersetzungen, redaktionelle Beiträge für die "Volkswirtschaft" usw.)	152 000			• Administration (traductions, rédaction d'articles pour "La Vie économique" etc.)	152 000
		931 000				931 000
3102	Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010). Ressortforschung in den Bereichen Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin, Arbeitsmarktpolitik, Berufsbildung, Wirtschaftsanalysen, Wirtschaftsförderung und Regionalpolitik sowie Tourismus.			3180.002	Loi sur l'organisation de l'administration du 19.9.1978, art. 47 (RS 172.010). Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs et de la médecine du travail, de la politique du marché du travail, de la formation professionnelle, des analyses économiques et de la promotion économique, ainsi que de la politique régionale et du tourisme.	
3102	BG vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.			3190.002	LF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse et octroi de subventions à des services d'information.	

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3190.009	Verwendung der Mittel:	
	● Allgemeiner Verwaltungsbedarf	75 100
	● Darstellung der beruflichen Ausbildung an Fachmessen	25 600
	● Ergänzung der Fachbibliothek, Abonnemente von Zeitungen und Zeitschriften	50 700
	● Mitgliedschaften des Amtes	12 000
		163 400

3600.001* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone von 15 - 50 Prozent an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse sowie der weiterhin bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse weiterhin in zusätzlichem Masse. Einführung der Berufsmatur ab 1993.

	Verwendung der Mittel:	
	● Gewerbliche Schulen und Kurse, Höhere Technische Lehranstalten, Einführungskurse für Lehrlinge, Lehrmeisterkurse, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	350 000 000
	● Lehrerbildungskurse	2 600 000
	● Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	7 500 000
	● Expertenkurse	1 000 000
	● Berufsberatung	3 400 000
	● Andere Massnahmen	870 000
		365 370 000

3600.002* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Die Intensivierung der Weiterbildung bedingt zusätzliche Mieten von Schulungsräumen. Die per 1.1.1992 angepassten höchstanrechenbaren m²-Preise und zu erwartende Mietzinsanpassungen erhöhen den Mittelbedarf.

3600.004* BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz der normalen Bundesbeiträge übersteigen. Für die Beitragsperiode vom 1.10.1990 bis 31.12.1996 wurde eine Gesamtsumme von 162 Millionen Franken bewilligt. Der Kreditbedarf 1993 beruht auf Schätzungen. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

3600.102* Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- (suite)

3190.009	Utilisation du crédit:	
	● Fournitures générales de l'administration	7 100
	● Présentation de la formation professionnelle lors d'expositions spécialisées	2 600
	● Dépenses destinées à compléter la bibliothèque et à financer les abonnements à des journaux et périodiques	5 100
	● Affiliations de l'office	1 000
		16 800

3600.001* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.100.1). Contribution de 15 à 50 pour cent en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. La nécessité d'adapter en permanence les moyens didactiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences, ainsi que le développement indispensable des technologies existantes continuent d'augmenter les besoins. Introduction de la maturité professionnelle dès 1993.

	Utilisation du crédit:	
	● Ecoles et cours en matière artisanale, écoles techniques supérieures, cours d'introduction pour apprentis, cours pour maîtres d'apprentissage, écoles et cours en matière commerciale et en matière d'économie familiale	350 000 000
	● Cours de formation pour enseignants	2 600 000
	● Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	7 500 000
	● Cours d'experts	1 000 000
	● Orientation professionnelle	3 400 000
	● Autres mesures	870 000
		365 370 000

3600.002* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.100.1). L'intensification du perfectionnement implique la location de locaux scolaires supplémentaires. En outre, les prix maximaux au m² à prendre en compte dès le 1.1.1992 et la hausse consécutive des loyers augmentent les coûts.

3600.004* AF du 23.3.1990 relatif au "Programme d'action en faveur du perfectionnement" (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 sur l'encouragement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions fédérales relevant pas du subventionnement ordinaire ou qui dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Un montant global de 162 millions de francs a été alloué pour la période de subventionnement du 1.10.1990 au 31.12.1996. La part du crédit pour 1993 est basée sur des estimations. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des supérieures (ETS, ESCEA et ET).

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme (RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 19.6.1987 dudit AF. L'ONST a pour but d'organiser et de promouvoir la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse.

3600.102* Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette contribution centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification de l'offre touristique.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'industrie
des arts et métiers et du
travail (suite)

3600.103	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	200 000	180 000	-20 000	3600.103	Coopératives de caution- nement des arts et métiers contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschafts- genossenschaften: Verlustbeteiligung	2 536 788	1 500 000	3 500 000	2 000 000	104	Coopératives de caution- nement des arts et métiers participation aux pertes
105	Finanzhilfe Freilicht- museum Ballenberg	2 000 000	—	—	—	105	Aide financière, musée plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
850	Gezielte Aktionen zur Förderung des Tourismus	—	—	1 000 000	1 000 000	850	Actions spécifiques enco- rageant le tourisme
Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi	
3600.201	Arbeitsnachweis	234 801	331 100	309 000	-22 100	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	375 297	420 000	387 000	-33 000	202	Encouragement du travail domicile
Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques ré- gionales	
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2 399 937	2 750 000	2 750 000	—	3600.301	Octroi de cautionnement en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	4 000 039	4 300 000	4 230 000	-70 000	302	Elaboration de programmes régionaux de développe- ment
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	8 280 000	7 300 000	7 410 000	110 000	303	Aides financières desti- nées aux régions dont l'économie est menacée
Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions in- ternationales	
3600.401	Internationale Arbeits- organisation (ILO), Genf	3 151 181	3 557 300	3 725 200	167 900	3600.401	Organisation internatio- nale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	303 451	331 700	380 000	48 300	402	Organisation mondiale du tourisme
403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	—	417 000	161 000	- 256 000	403	Année européenne pour sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail
851	Beteiligung an den KMU- Programmen der EG	—	—	4 000 000	4 000 000	851	Participation aux pro- grammes des PME de l'UE
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, ar- tisanat et commerce	
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotel- kredit	7 840 000	7 000 000	5 000 000	-2 000 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle	
4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	56 000 012	50 000 000	43 800 000	-6 200 000	4600.001	Construction et agrandi- sment de locaux desti- nés à l'enseignement profe- ssionnel

Bündung

Exposé des motifs

Z 65 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé.

3600.201* BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Förderung der Koordination der öffentlichen Arbeitsvermittlung unter den Kantonen sowie Ausbildung der Arbeitsvermittler.

3600.201* LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Encouragement de la coordination du placement public entre les cantons et cours de formation du service de l'emploi.

3600.202* BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).

3600.202* AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).

Gewährung von Beiträgen an:

● Schweiz, Zentralstelle für Heimarbeit	206 000
● Heimatwerkschule Richterswil	89 000
● Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw.	92 000
	387 000

Octroi de subventions à:

● Office suisse du travail à domicile	206 000
● "Heimatwerkschule", Richterswil	89 000
● Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc.	92 000
	387 000

3600.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers, ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

● Verwaltungskosten	300 000
● Bürgschaftsverluste	950 000
● Zinskostenbeiträge	1 500 000
	2 750 000

● Frais d'administration	300 000
● Pertes sur cautionnement	950 000
● Contributions au service de l'intérêt	1 500 000
	2 750 000

3600.302* IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Erarbeitung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

3600.302* LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à l'élaboration et à la révision de programmes régionaux de développement, ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

● Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte	3 230 000
● Überarbeitung derselben	1 000 000
	4 230 000

● Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement	3 230 000
● Révision de ces programmes	1 000 000
	4 230 000

3600.303* BB vom 6.10.1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Finanzhilfen zugunsten der privaten Wirtschaft in Regionen, die wegen ihrer einseitigen industriellen Struktur wirtschaftlich bedroht sind sowie Beitragsleistungen an Informationsstellen. Die Erhöhung des Zinsniveaus und eine Zunahme an Verlustfällen bewirken einen höheren Mittelbedarf.

3600.303* AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Octroi d'aides financières en faveur de l'économie privée dans des régions dont l'économie est axée sur une seule branche industrielle et de subventions à des services d'information. L'accroissement des besoins financiers est dû à la hausse des taux d'intérêt et à une augmentation des cas de déficit.

● Zinskosten für Investitionskredite von Banken	4 210 000
● Informationsstellen	500 000
● Beiträge an Expertenaufträge	100 000
● Beiträge an Bürgschaftsverluste	2 600 000
	7 410 000

● Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	4 210 000
● Services d'information	500 000
● Contributions aux mandats confiés à des experts	100 000
● Contributions aux pertes sur cautionnement	2 600 000
	7 410 000

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1,07 Prozent des Gesamtbudgets der IAO. 200 000 Franken sind zugunsten des Bildungszentrums der IAO in Turin zu leisten zur Intensivierung des Bildungsprogrammes für Ost- und Zentraleuropa.

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Cotisation de membre. La part de la Suisse s'élève à 1,07 pour cent du budget global de l'OIT. Un montant de 200 000 francs est versé pour permettre au Centre de formation de l'OIT à Turin d'intensifier son programme en faveur de l'Europe centrale et orientale.

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Mitgliederbeitrag, der zu 35 Prozent in US-Dollars und zu 65 Prozent in Pesetas zu entrichten ist.

3600.403* Der Rat der EG hat beschlossen, das Jahr 1992 zum Europ. Jahr für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz zu erklären. Der Ministerrat der EFTA befürwortet eine Teilnahme der Mitglied-Staaten am geplanten Aktionsprogramm. Anstelle der früher vorgesehenen Beteiligung an den Gesamtkosten, sind die einzelnen Länder nun beauftragt, mit eigenen Aktivitäten zum Aktionsprogramm 1991-93 beizutragen.

3600.850 Aktionsprogramm von EG-Kommission noch nicht verabschiedet. Entscheid wird dieses Jahr erwartet. Die EFTA-Staaten werden eingeladen, sich an diesen Aktionen zu beteiligen.

3600.851 Kostenanteil der Schweiz an den EG-Programmen zugunsten kleinerer und mittlerer Unternehmen sowie Finanzierung der Umsetzung auf schweizerischer Ebene. Es handelt sich dabei hauptsächlich um die Gewährleistung des Informationsflusses zu den Unternehmen in der Art, wie sie von den "Euro-Info-Zentren" angeboten wird.

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBl 1988 II 617). BB vom 5.10.92 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (BBl 1992 VI/147). Mit dem am 1.1.1993 in Kraft tretenden BB wird die Aufstockung des Bundesdarlehens an die SGH um 17 auf 63 Millionen reduziert. Die Erneuerungsinvestitionen werden nach wie vor stark beansprucht. Die Sanierungsmassnahmen erlauben eine gekürzte Jahrestranche von 5 Millionen Franken.

Darlehen, Zuwachs, S. 558

5 000 000

4600.001* Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen. Die Beitragssätze betragen je nach Finanzkraft der Kantone 25 - 40 Prozent der anrechenbaren Kosten.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.402 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). La cotisation est versée à raison de 35 pour cent en dollars des Etats-Unis et de 65 pour cent en pesetas.

3600.403* Le Conseil de la CE a décidé de déclarer 1992 Année européenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail. Le Conseil des ministres de l'AELE préconise une participation des Etats membres au programme d'action prévu. Au lieu de la participation initialement prévue aux frais généraux, les Etats membres sont maintenant chargés de participer au programme d'action 1991-93 par leurs propres activités.

3600.850 Le Programme d'action de la Commission des CE n'est pas encore adopté. La décision est attendue pour cette année. Les Etats membres de l'AELE sont invités à participer à ces actions.

3600.851 Part de la Suisse aux coûts des programmes de la CE en faveur des petites et moyennes entreprises (PME) et financement de leur mise en oeuvre sur le plan suisse. Il s'agit surtout d'information des entreprises, à l'exemple du programme des centres d'information sur l'Europe.

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). AF 5.10.92 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (FF 1992 VI/144). Par l'entrée en vigueur le 1.1.1993, l'augmentation du plan de la Confédération à la LCH sera réduit de 17 millions de francs. La Confédération ne s'élèvera plus qu'à 63 millions. Les investissements réalisés dans les rénovations continuent d'être importants. Les mesures d'assainissement permettent de réduire la tranche annuelle à 5 millions de francs.

Prêt, augmentation, p. 558

5 000 000

4600.001* Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis. Les taux de subvention s'établissent en fonction de la capacité financière des cantons, à 25 à 40 pour cent des coûts à prendre en compte.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'Industrie,
des arts et métiers et du
travail (suite)

	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques locales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	100 000 000	68 000 000	50 400 000	-17 600 000	4600.301	Aide à l'investissement dans les régions de montagne
	Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	—	—	5 509 300	5 509 300		Prestations fournies par les objecteurs de conscience
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	—	—	247 000	247 000	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	80 000	80 000	605	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.601	Spesenentschädigungen	—	—	20 000	20 000	3160.601	Dédommagements
3180.601	Kommissionen und Honorare	—	—	190 000	190 000	3180.601	Commissions et honoraires
3190.602	Übrige Kosten des Arbeits- einsatzes	—	—	4 972 300	4 972 300	3190.602	Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	8 163 881	8 005 400	10 092 090	2 086 690		Institut suisse de pédagogie pour la formation profes- sionnelle
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	2 799 651	3 048 800	3 725 200	676 400	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	40 138	42 100	49 000	6 900	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.701	Wasser, Energie, Heizma- terialien	—	—	66 700	66 700	3120.701	Eau, énergie, combustibles
3130.701	Verbrauchsmaterialien	66 467	110 000	117 700	7 700	3130.701	Fournitures
3160.701	Spesenentschädigungen	46 091	62 800	77 200	14 400	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	49 330	58 600	68 875	10 275	3180.701	Commissions et honoraires
702	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	3 271 797	3 536 600	4 645 025	1 108 425	702	Etudes et cours: hono- raires et indemnités
703	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	155 047	165 000	171 000	6 000	703	Mandats de recherche et développement
704	Aus- und Weiterbildung	9 450	12 500	12 920	420	704	Formation et perfection- nement
705	Gebäudereinigung	—	—	92 000	92 000	705	Nettoyage des bâtiments
3190.701	Defizitgarantie für Mensa	65 086	65 000	64 600	- 400	3190.701	Garantie en couverture déficit de la Mensa
702	Studiengänge und Kurse: übrige Kosten	667 083	834 000	930 050	96 050	702	Etudes et cours: autres frais
709	Übrige Sachausgaben	52 432	70 000	71 820	1 820	709	Autres dépenses d'équi- pement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.301* IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBI 1991 I 1548). Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu. Gemäss BB vom 3.10.1991 sollen bis ins Jahr 2000 zusätzlich 800 Millionen Franken in den Fonds eingelegt werden.

4600.301* LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). La mise en oeuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial. Selon l'AF du 3.10.1991, 800 millions de francs supplémentaires devront être versés au fonds jusqu'en l'an 2000.

318.602 Militärstrafgesetz (MStG) Art. 81 Ziff. 2 (SR 321.0). Änderung vom 5.10.1990. VO vom 1.7.1992 über die Arbeitsleistung infolge Militärdienstverweigerung (VAL).

3190.602 Code pénal militaire (CPM), art. 81 ch. 2 (RS 321.0). Modification du 5.10.1990. O du 1.7.1992 sur l'astreinte au travail pour les objecteurs de conscience (OAST).

Verwendung der Mittel:

• Entschädigungen an Arbeitspflichtige für Arbeitseinsatz, Schulung usw.	3 492 200
• Sozialleistungen	293 500
• Schulung, Infotagungen und übrige Kosten	269 800
• Entschädigungen der Verwaltungskosten an AHV-Ausgleichskassen und Kantone	916 800
	<u>4 972 300</u>

Utilisation du crédit:

• Indemnités aux personnes astreintes au travail pour l'initiation au travail, la formation, etc.	3 492 200
• Prestations sociales	293 500
• Formation, journées d'information et autres frais	269 800
• Indemnisation des frais administratifs des caisses de compensation AVS et des cantons	916 800
	<u>4 972 300</u>

318.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). VO vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP. Ab 1993 werden zusätzlich sechs neugeschaffene Studiengänge angeboten.

3180.702 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISFP. Des 1993, l'institut offrira la possibilité de six nouveaux types de formation.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	2 870 330
• Kurse	1 692 900
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	81 795
	<u>4 645 025</u>

• Formations à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	2 870 330
• Cours	1 692 900
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	81 795
	<u>4 645 025</u>

318.703 Studien im Zusammenhang mit der Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer.

• Projekt "Revision regionale Methodikkurse"	81 000
• Projekt "Come risolvere problemi logico-matematici"	90 000
	<u>171 000</u>

3180.703 Etudes relatives à la formation et au perfectionnement des enseignants des écoles professionnelles

• Projet "Revision regionale Methodikkurse"	81 000
• Projet "Come risolvere problemi logico-matematici"	90 000
	<u>171 000</u>

318.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für Infrastruktur, Materialien und übrige Kosten der Studiengänge und Kurse. Das erweiterte Aus- und Fortbildungsangebot gemäss Rubrik 3180.702 bedingt einen erhöhten Sachaufwand.

3190.702 Loi sur la formation professionnelle, du 19.4.1978 (RS 412.10). Dépenses d'infrastructure et de matériel et autres frais de formation et de cours. L'offre étendue de formation et de perfectionnement selon l'article 3180.702 entraîne des dépenses plus élevées.

*Die mit * bezeichneten Rubriken unterliegen dem BB vom 9.10.1992 über die lineare Beitragskürzung in den Jahren 1993 bis 1995 (BBI 1992 VI/142).

Les articles qui comportent un astérisque () sont soumis à l'AF du 9.10.1992 sur la réduction linéaire des subventions durant les années 1993 à 1995 (FF 1992 VI/139).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.701	Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufs- schulen	941 310	—	—	—	3600.701	Cours de formation et perfectionnement au cours desquels les enseignants des écoles professionnelles
	Einnahmen	2 666 631	2 106 000	2 086 000	-20 000		Recettes
	Verwaltung	2 014 783	2 100 000	2 080 000	-20 000		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 159 713	1 230 000	1 230 000	—	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
2	Prüfungsgebühren	—	—	70 000	70 000	2	Taxes d'examen
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallver- hütung	855 070	750 000	780 000	30 000	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêt et de participations</i>
6200.001	Kurs- und Ferienzentrums Fiesch	—	120 000	—	- 120 000	6200.001	Centre de cours et de séjour, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	651 847	6 000	6 000	—		Institut suisse de pédagogie pour la formation profes- sionnelle
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.701	Kursgebühren	1 476	6 000	6 000	—	5310.701	Taxes de cours
5360.701	Kostenrückerstattungen	650 372	—	—	—	5360.701	Remboursements de frais

Bezeichnung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

- 5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen und Verfügungsverfügungen betreffend ausländische Arbeitskräfte.
- 5310.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). VO des EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonominnen (SR 412.105.7). Weisungen über die Gebühren und Entschädigungen vom 12.4.1988.
- 5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.
- 6200.001 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch (BBI 1965 III 733) und Vertrag vom 10./24.6.1966. Wegen grösseren Renovationsarbeiten wurde der Genossenschaft für die Jahre 1991-1993 eine Stundung der Amortisation zugestanden.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

- 5310.001 Loi sur le travail du 13.3.1964 (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail et les décisions administratives en matière de main-d'oeuvre étrangère.
- 5310.002 Loi sur la formation professionnelle, du 19.4.1978 (RS 412.10). O du DFEP du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives sur les taxes et indemnités, du 12.4.1988.
- 5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.
- 6200.001 AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la Coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch (FF 1965 III 748) et contrat du 10/24.6.1966. En raison d'importants travaux de rénovation, la coopérative a obtenu un moratoire pour les années 1991-1993.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für
Landwirtschaft707 Office fédéral de
l'agriculture

Ausgaben		2 643 842 162	2 591 205 300	2 771 821 477	180 616 177	Dépenses	
Verwaltung		2 633 859 469	2 580 323 100	2 761 585 077	181 261 977	Administration	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milchkontingentierung	254 898	180 000	240 000	60 000	3000.001	Indemnités aux commissions régionales de recours 1 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 057 516	16 821 800	17 612 200	790 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	146 711	60 400	62 900	2 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	218 068	234 000	284 800	50 800	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO-Komitee	36 919	45 500	48 000	2 500	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	164 012	150 000	188 500	38 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	730 888	1 200 000	1 100 000	- 100 000	2	Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	479 800	470 000	530 100	60 100	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	8 294	11 000	10 925	-75	4	Formation et perfectionnement
5	Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 950 000	1 950 000	1 950 000	—	5	Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et crème
3190.001	Schweiz. Gemüseunion Mitgliederbeiträge	135 200	139 900	165 000	25 100	6	Union suisse du légume
9	Übrige Sachausgaben	109 891	114 500	112 385	-2 115	3190.001	Cotisations
		118 495	349 000	359 050	10 050	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Grundlagenverbesserung						Amélioration des structures agricoles
3600.001	Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für Investitionskredite an die Landwirtschaft	470 000	485 000	450 000	-35 000	3600.001	Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes consécutives à des cautionnements et frais d'administration
2	Tierzucht	23 530 956	27 300 000	25 155 000	-2 145 000	2	Elevage du bétail
3	Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 221 123	1 400 000	1 100 000	- 300 000	3	Production végétale, encouragement de la production de semences de qualité
4	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	37 400 087	40 800 000	41 800 000	1 000 000	4	Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5	Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	—	30 000	—	-30 000	5	Centre international d'études agricoles (CIEA)
6	Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 439 042	6 086 000	5 220 000	- 866 000	6	Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière

Eröffnung

Exposé des motifs

Z 7 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Gloalkredite der Drucksachen- und Zentralzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	287 332	370 000	331 600	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Matik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	240 129	491 000	757 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Matik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	815 567	1 353 000	1 316 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Gloalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Statung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	46 128	74 000	85 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3001 Höhere Entschädigungsansätze.			3000.001 Taux d'indemnité plus élevés.	
3001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 634 900			3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 634 900	
3001 Ausdehnung der AMP-Leihwagengebühr auf alle Ausleihungen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 30 000			3160.001 Extension de la taxe de location PAA à tous les véhicules loués. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 30 000	
3002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. Mitarbeit in sozio-ökonomischen FAO-Programmen in Europa; Beitrag an europ. Programm für Pflanzengeneressourcen; Mitarbeit in Forschungsverbundnetzen; Experteneinsätze; Öffentlichkeitsarbeit; Welternährungstag; FAO-Konferenzen).			3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment collaboration aux programmes socio-économiques de la FAO en Europe; contribution au programme européen pour les ressources phytogénétiques; participation aux réseaux coopératifs de recherche; missions d'experts; relations publiques; Journée mondiale de l'alimentation; Conférence de la FAO).	
3001 ● Landwirtschaftliche Kommissionen 100 000 ● Expertenaufträge, Übersetzungen 38 500 ● Beteiligung Versuchsplan EXTENSO 92 30 000 ● Expertenkommission Ertragswerterschätzung 20 000 188 500			3180.001 ● Commissions agricoles 100 000 ● Mandats d'experts, traductions 38 500 ● Participation au plan d'essai Extenso 92 30 000 ● Commission d'experts de l'estimation de la valeur de rendement 20 000 188 500	
3002 Entschädigungen an Testbetriebe, Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.			3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.	
3003 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). ● Agrarseminar St. Gallen 60 000 ● Universitäten Freiburg, Bern, Zürich und Genf 202 100 ● Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL 168 000 ● GATT-Szenarien, Europ. Integration 100 000 530 100			3180.003 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). ● Séminaire agricole de St-Gall 60 000 ● Universités de Fribourg, Berne, Zurich et Genève 202 100 ● Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne 168 000 ● Scénarios afférents au GATT, intégration européenne 100 000 530 100	
Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik sowie der Ernährungsplanung.			Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.	
3005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).			3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3180.006	Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986). Höhere ausgewiesene Kosten aufgrund überarbeiteter Kostenrechnung.	
3190.001	Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen. Teilweise höhere Ansätze und höhere Wechselkurse.	
3190.009	Beitrag Landwirtschaftsausstellungen Comptoir Lausanne, sowie OLMA, St. Gallen. Film "Integrierte Produktion", Intensivierung der Informationstätigkeit.	
3600.001	BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, Art. 22, (SR 914.1). Übernahme der Hälfte der Verwaltungskosten in finanzschwachen Kantonen mit ausgedehntem Berggebiet. Zahlung für 1992. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 559	450 000
3600.002	V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinviehzucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferdezucht (SR 916.320).	
	• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht (u.a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	22 210 000
	• Pferdezucht	2 945 000
		25 155 000
3600.003	ALV vom 21.12.1953 (SR 916.01); BRB vom 28.12.1956 über die Produktion und Einfuhr von Saatkartoffeln (SR 916.113.11).	
	• Verbilligungsbeiträge für inländische Saatkartoffeln. Gesamtaufwendungen von 0,6 Mio Franken, wovon 50% über die Alkoholrechnung finanziert werden.	300 000
	• Qualitätsprämie für Futtergetreidesaatgut	800 000
		1 100 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	1 100 000
3600.004	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, sowie Fachrichtung internationale Landwirtschaft am SLT, Zollikofen), Teuerungsanpassung. Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.	
	Verwendung der Mittel:	
	• Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	14 930 000
	• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 500 000
	• Landw. Hauptvereine	570 000
	• Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	10 400 000
	• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	9 400 000
		41 800 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebau, S. 556	1 800 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.006	Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume pour les tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986). Augmentation des dépenses due à la révision de la base de calcul.	
3190.001	Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales. Augmentation partielle des cotisations et hausse des taux de change.	
3190.009	Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, du Comptoir de Lausanne, de l'OLMA de St-Gall. Contribution au film sur la "production intégrée". Renforcement de l'information.	
3600.001	LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, art. 22, (RS 914.1). Prise en charge de la moitié des frais d'administration des cantons à capacité financière faible et comprenant une part de montagne étendue. Paiement pour 1992. Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 559	4 000 000
3600.002	O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).	
	• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herdbook)	22 210 000
	• Elevage chevalin	2 945 000
		25 155 000
3600.003	O Agr du 21.12.1953 (RS 916.01). ACF du 28.12.1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre (RS 916.113.11).	
	• Subsidés destinés à réduire le coût des plants de pommes de terre indigènes. Dépense totale de 0,6 million de francs, dont 50 % sont financés par le compte de la Régie des alcools.	300 000
	• Prime à la qualité pour semences de céréales fourragères	800 000
		1 100 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	1 100 000
3600.004	O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (SR 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines de la production intégrée, et des disciplines relatives à l'agriculture internationale au TAS de Zollikofen; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.	
	Utilisation du crédit:	
	• Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	14 930 000
	• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 500 000
	• Associations faïtières agricoles	570 000
	• Services de vulgarisation, centrales cantonales	10 400 000
	• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	9 400 000
		41 800 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	1 800 000

Begründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.005 BRB vom 12.6.1973, Defizitgarantie.

3600.005 ACF du 12.6.1973. Garantie du déficit.

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à l'écoulement du lait de consommation.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Difference par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agricultu (suite)
3600.007 Betriebswirtschaftlich- statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekre- tariates	555 000	576 000	536 000	-40 000	3600.007 Statistiques d'exploita- tion du secrétariat de l'Union suisse des pay- sans
8 Forschungsbeiträge	1 295 000	1 346 000	1 265 000	-81 000	8 Subsidés pour la recher-
9 Ermittlung der Flächen- masse von Betrieben	—	70 000	—	-70 000	9 Relevés cadastraux des exploitations
Preis- und Absatzsicherung					Garantie des prix et des ventes
3600.101 Butterverwertung	420 652 107	428 000 000	428 000 000	—	3600.101 Placement du beurre
102 Käseverwertung	515 966 512	515 444 000	508 000 000	-7 444 000	102 Placement du fromage
103 Sonderverbilligung ein- heimischer Weich- und Halbhartkäse	48 947 334	54 000 000	54 000 000	—	103 Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104 Übrige Massnahmen Milch- wirtschaft	58 012 567	47 300 000	51 900 000	4 600 000	104 Autres mesures d'économi- e laitière
105 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 097 510	3 000 000	850 000	-2 150 000	105 Contributions aux frais de lait de secours
106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	300 000	270 000	-30 000	106 Mesures propres à alléger le marché du lait
141 Förderung des Viehabsatzes	93 100 000	83 100 000	69 575 000	-13 525 000	141 Encouragement de la ven- te du bétail
142 Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 800 000	1 620 000	- 180 000	142 Placement de la laine de mouton
143 Abbau von überhöhten Tier- beständen	—	10 000 000	22 500 000	12 500 000	143 Réduction du cheptel et surnombre
161 Anbauprämien für Futter- getreide, Grundprämie	128 699 900	20 000 000	—	-20 000 000	161 Primes pour la culture de céréales fourragères, prime de base
162 Verwertung der Raps- und Sojaernte	52 900 019	50 540 000	40 540 000	-10 000 000	162 Placement des récoltes de colza et de soja
163 Absatz Walliser Aprikosen	258 604	850 000	765 000	-85 000	163 Ecoulement des abricots Valais
164 Verarbeitung von Zucker- rüben	20 500 000	23 500 000	25 000 000	1 500 000	164 Transformation des bet- tes à sucre
166 Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	—	182 240 000	155 200 000	-27 040 000	166 Mesures d'orientation de la production végétale
167 Trockenheitsschäden	16 000 000	—	—	—	167 Dommages dus à la sécheresse
850 Käseverwertung	—	—	5 200 000	5 200 000	850 Placement du fromage
Direktzahlungen					Paiements directs
3600.201 Kostenbeiträge an Vieh- halter im Berggebiet	267 500 014	282 500 000	282 500 000	—	3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202 Bewirtschaftungsbeiträge	132 000 041	144 500 000	140 300 000	-4 200 000	202 Contributions à l'explo- itation du sol
203 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	250 346 068	270 000 000	335 000 000	65 000 000	203 Contributions versées à détenteurs de bétail de petites et moyennes en- prises
204 Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tier- hygiene im Berggebiet	15 672 320	—	—	—	204 Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en ré- gion de montagne
205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	194 137 020	126 000 000	124 000 000	-2 000 000	205 Contributions versées à détenteurs de vaches de lait n'est pas commer- cialisé
206 Prämienzuschläge für Futtergetreide in Er- schwerniszonen	43 700 027	4 000 000	—	-4 000 000	206 Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des ré- gions où les conditions d'exploitation sont diffi- ciles

Begründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 37 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 37 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablissement de bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à différents projets de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 3,04 Mio t

Verwertung:	Mio dt.	%
● Konsummilch	0,50	16,4
● Joghurt und Spezialitäten	0,13	4,3
● Konsum- und Kaffeerahm	0,43	14,1
● Käse	1,51	49,7
● Butter	0,35	11,5
● Dauermilchwaren	<u>0,12</u>	<u>4,0</u>
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Ausgaben

Mio Fr.

3600.01	Butterverwertung	428,0
3600.02	Käseverwertung ¹	508,0
3600.03	Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden, (siehe unter 5080.004).	54,0
3600.04	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft 2)	51,9
3600.05	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch. V vom 21.12.1990 (SR 916.353.2).	0,9
3600.06	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes. MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.	0,3
3600.05	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	124,0
3600.08	Siloverbotsentschädigung	56,5
3600.09	Preiszulage auf verkäster Milch	43,8
3600.50	Käseverwertung, EWR. Mehraufwand im Zusammenhang mit der Ausschöpfung der höheren Kontingentsmenge für Weich- und Halbhartkäse	5,2
4600.02	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	<u>9,5</u>
	Total	<u>1 282,1</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556	233,8

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 3,04 millions de t

et utilisé comme suit:	Mio. t	%
● Lait de consommation	0,50	16,4
● Yoghourt et spécialités	0,13	4,3
● Crème de consommation et à café	0,43	14,1
● Fromage	1,51	49,7
● Beurre	0,35	11,5
● Conserves de lait	<u>0,12</u>	<u>4,0</u>
	<u>3,04</u>	<u>100,0</u>

I. Dépenses

Mio. Fr.

3600.101	Placement du beurre	428,0
3600.102	Placement du fromage ¹	508,0
3600.103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004)	54,0
3600.104	Autres mesures d'économie laitière 2)	51,9
3600.105	Contributions aux frais de lait de secours. O du 21.12.1990 (RS 916.353.2)	0,9
3600.106	Mesures propres à alléger le marché du lait, arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.	0,3
3600.205	Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	124,0
3600.208	Indemnité pour interdiction d'ensilage	56,5
3600.209	Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43,8
3600.850	Placement du fromage. EEE. Dépenses supplémentaires en vue d'épuiser le contingent élevé de lait par la fabrication de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure.	5,2
4600.002	Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	<u>9,5</u>
	Total	<u>1 282,1</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 556	233,8

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

¹ davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion	
461,15 Mio Franken	
² Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	6,0
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	19,5
• Beitrag an Rahmwerbung	1,4
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm	5,0
• Verwertung von Magermilchpulver	10,0
• Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln	8,0
• Beitrag für Milchwerbung	2,0
Total	51,9

Mehraufwand zwecks Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln.

II. Deckung	
• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	233,8
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	49,7
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten: Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	67,0
• Überlieferungsabgabe (5080.202)	2,5
• allgemeine Bundesmittel	<u>929,1</u>
• Total	<u>1 282,1</u>

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 16.6.1986 über eine Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11);

• Ausmerzaktionen	30 000 000
• Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	34 775 000
• Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	<u>4 800 000</u>
	<u>69 575 000</u>

3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

3600.143 LwG vom 3.10.1951 Art. 19g, Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes.

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Deckung der Verwertungsverluste; tiefere Rapsschrotpreise.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 461,15 millions de francs	
² Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt	10
• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	5
• Contribution aux frais de publicité pour la crème	4
• Ventes promotionnelles de crème entière	0
• Placement de poudre de lait écrémé	0
• Réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés du lait	0
• Contribution aux frais de publicité pour le lait	0
Total	19

Augmentation des dépenses due à la réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés de lait.

II. Couverture	
• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	2 8
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	7
• Participation des producteurs de lait commercialisé: Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	0
• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	5
• Ressources générales de la Confédération	<u>9 1</u>
• Total	<u>12 1</u>

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (SR 916.350.1). Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (SR 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (SR 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement des contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (SR 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé respectivement de poudre de lait écrémé (SR 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (SR 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encadrement de la production de fromage (SR 916.356.11).

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente de bestiaux (SR 916.301). LF du 18.6.1979 sur la vente du bétail (SR 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (SR 916.301.11).

• Campagnes d'élimination	30 000 000
• Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	34 775 000
• Achats d'allègement et autres mesures	<u>4 800 000</u>
	<u>69 575 000</u>

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine des moutons du pays (SR 916.361).

3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19g, lit.g. Réduction du cheptel en nombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi légale.

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (SR 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (SR 916.115.21). Couverture des pertes dues à la mise en valeur du colza. Baisse des prix des tourteaux de colza.

Begründung

Z. 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

3600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Annahmen: Zuckerrübenmenge 900 000 t; Zuckerproduktion 132 000 t; Verwertungsverluste netto nach Abzug des Erlöses Fr. 76,60/dt. Ausgaben 1992:

Einnahmen	
• Grenzabgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	- 77 550 000
• Beteiligung Rübenpflanzern	- 6 039 000
• Anteil Bund	- 25 000 000
• Zinsertrag	- 2 800 000
Total	111 389 000
Ausgaben 1992	- 101 112 000
• Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	10 277 000

3600.166 LwG vom 3.10.1951, Art 20, 20a, 20b (SR 910.1); BB vom 21.6.1991 über die befristete Änderung des LwG. V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau. Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

• Anbauprämien	57 200 000
• Stilllegung von Ackerflächen	22 000 000
• Extensive Nutzung alpwirtschaftlicher Nutzflächen	22 000 000
• Ausgleichsbeiträge	54 000 000
	155 200 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556	70 650 000

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Ansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1993/94 (Botschaft vom 13.5.1992, BBl 1992 III 817).

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990-1994 (BB vom 20.9.1989).

• Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	106 600 000
• Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	33 700 000
	140 300 000

3600.203 V vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). BRB vom 27.1.1992 über die bauerlichen Begehren 1991. Erhöhung der Ansätze auf max. 6 000 Franken je Betrieb und Jahr.

3600.205 V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Hypothèses: 900 000 t de betteraves sucrières, 132 000 t de sucre produit; pertes nettes de mise en valeur après déduction du produit des ventes: 76.60 fr./dt. Dépenses 1992:

Recettes:	
• Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	77 550 000
• Participation des planteurs de betteraves sucrières	6 039 000
• Quote-part de la Confédération	25 000 000
• Produit des intérêts	2 800 000
Total	111 389 000
Dépenses de 1992	- 101 112 000
• Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	10 277 000

3600.166 L'Agr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). AF du 21.6.1991 concernant la modification de délai limité de la L'Agr. O du 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive. Le montant total se répartit comme suit:

• Primes de culture	57 200 000
• Abandon de l'exploitation de terres assolées	22 000 000
• Extension de la surface agricole utile	22 000 000
• Contributions compensatoires pour des conditions de production difficiles	54 000 000
	155 200 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556	70 650 000

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines (RS 916.313). Contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1993/94. Message du 13.5.1992 (FF 1992 III 797).

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au nouveau plafond de dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 1994 (AF du 20.9.1989).

• Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation	106 600 000
• Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal	33 700 000
	140 300 000

3600.203 O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détenteurs d'animaux (RS 916.311). ACF du 27.1.1992 concernant les requêtes paysannes de 1991. Relèvement des montants à un maximum de 6000 fr. par exploitation et par an.

3600.205 O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707 Office fédéral de l'agriculture (suite)
3600.207 Beiträge an den Kartoffel- bau im Berggebiet und in Hanglagen	1 929 334	400 000	—	- 400 000	3600.207 Contributions à la culture des pommes de terre en gion de montagne et dans des terrains en pente
208 Siloverbotsentschädigung	44 756 366	45 600 000	56 500 000	10 900 000	208 Indemnité de non-ensemencement
209 Preiszulage auf verkäster Milch	43 360 590	43 500 000	43 800 000	300 000	209 Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
210 Oeko-Beiträge	—	—	40 000 000	40 000 000	210 Contributions écologiques
211 Ergänzende Direkt- zahlungen	—	—	150 000 000	150 000 000	211 Paiements directs complémentaires
Übrige Beiträge					Autres subventions
3600.301 Ernährungs- und Landwirt- schaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	4 521 163	6 330 000	5 835 217	- 494 783	3600.301 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42 Darlehen und Beteili- gungen					42 Prêts et participa- tions
4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000 000	20 000 000	16 200 000	-3 800 000	4200.002 Crédits d'investissement l'agriculture
3 Betriebshilfe	980 000	1 000 000	—	-1 000 000	3 Aide aux exploitations
46 Investitionsbeiträge					46 Contributions à des investissements
4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	130 000 072	100 000 000	90 000 000	-10 000 000	4600.001 Améliorations foncières constructions rurales
2 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käserei- wirtschaft	10 400 000	10 600 000	9 540 000	-1 060 000	2 Améliorations des struc- tures des fromageries arti- sanales
3 Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung	5 000 000	6 000 000	6 300 000	300 000	3 Constructions nouvelles complémentaires destinées à l'enseignement agricole
Bekämpfung der Pflanzen- krankheiten und Schäd- linge	1 601 723	1 264 200	1 438 000	173 800	Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.505 Bezüge des Hilfspersonals	1 968	2 200	2 200	—	3010.505 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.501 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	72 521	65 000	65 000	—	3110.501 Machines, appareils, vé- hicules, installations
3130.501 Betriebsausgaben	24 667	20 000	24 600	4 600	3130.501 Dépenses d'exploitation
3145.501 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	7 090	15 000	15 000	—	3145.501 Entretien des machines, appareils et installations
3150.501 Miete und Pacht von Liegenschaften	19 804	24 000	28 000	4 000	3150.501 Loyers et fermages d'im- meubles
3160.501 Spesenentschädigungen	14 308	15 000	20 000	5 000	3160.501 Dédommagements
3180.501 Kommissionen und Honorare	820 070	670 000	712 500	42 500	3180.501 Commissions et honora- ires
502 Phytosanitäre Zertifizie- rung	—	—	150 000	150 000	502 Certificats phytosani- taires
3190.509 Übrige Sachausgaben	4 548	6 000	5 700	- 300	3190.509 Autres dépenses d'équi- pement

B. Gründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

- 3608 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11). Erhöhung der Beiträge ab 1.11.1991.
- 3609 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).
- 3610 LwG vom 3.10.1951, Art. 31 b: Direktzahlungen für besondere ökologische Leistungen (Botschaft vom 27.1.1992; BBl 1992 II 1).
- 3611 LwG vom 3.10.1951, Art. 31 a: ergänzende Direktzahlungen (Botschaft vom 27.1.1992; BBl 1992 II 1).
- 36301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5).
- 42002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 16 200 000
- 46001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).
- Bodenverbesserungen 54 000 000
 - Landw. Hochbauten 36 000 000
- 90 000 000
- Rund 4/5 der Beitragsleistungen entfallen auf das Berggebiet und die voralpine Hügelizeone. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- 2 000 000
bau, S. 556
- 46002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- 46003 V vom 25.6.1975 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1).
- Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
- 36501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung von Laborgeräten und -material für die Pflanzenschutzdienste und Inspektoren.
- 36501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).
- 36501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.
- 36501 Miete und Pacht von Liegenschaften.
- 36501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure und Kommissionsmitglieder. Anpassung der Entschädigungen an die Teuerung.
- 36509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.2).

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 3600.208 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.II). Augmentation des contributions à partir du 1.11.1991.
- 3600.209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.II).
- 3600.210 LAgr du 3.10.1951, art. 31b. Paiements directs pour des prestations écologiques particulières (message du 27.1.1992; FF 1992 II 1).
- 3600.211 LAgr du 3.10.1951, art. 31 a. Paiements directs complémentaires (message du 27.1.1992; FF 1992 II 1).
- 3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO. (RS 0.915.5).
- 4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1): Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation.
Prêts, augmentation, p. 558 16 200 000
- 4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1); AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments naturels (RS 913.2).
- Améliorations foncières 54 000 000
 - Constructions rurales 36 000 000
- 90 000 000
- Quelque 4/5 des prestations seront allouées en faveur de la région de montagne et de la région préalpine des collines. Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 2 000 000
- 4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales. (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusions d'exploitation).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- 4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).
- Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
- 3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition d'appareils de laboratoire et de matériel pour les services et les inspecteurs phytosanitaires.
- 3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).
- 3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.
- 3150.501 Location et fermage des immeubles.
- 3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Indemnités versées aux contrôleurs phytosanitaires et aux membres de la commission. Adaptation des indemnités au renchérissement.
- 3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	590 653	400 000	360 000	-40 000	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisa- tion für Pflanzenschutz, Zürich	46 094	47 000	55 000	8 000	502	Organisation internatio- nale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	8 380 970	9 618 000	8 798 400	- 819 600		Encouragement de la viti- culture
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.601	Staatskeller	42 643	44 100	46 800	2 700	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	64 311	81 000	77 900	-3 100	3180.601	Commissions et honoraire
3190.609	Übrige Sachausgaben	1 299	5 900	5 700	- 200	3190.609	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.601	Förderung des Rebbaues	3 238 900	4 204 000	3 930 000	- 274 000	3600.601	Encouragement de la viti- culture
602	Verwertungsmassnahmen	5 033 818	5 283 000	4 738 000	- 545 000	602	Mesures de placement
	Einnahmen	465 485 562	483 860 000	444 541 000	-39 319 000		Recettes
	Verwaltung	461 918 632	480 590 000	441 056 000	-39 534 000		Administration
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
	Grenzabgaben						Taxes perçues à la fron- tière
5080.001	Preiszuschläge auf Futter- mitteln	66 781 073	73 500 000	70 000 000	-3 500 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen	129 469 646	134 000 000	130 000 000	-4 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra, Abgabe auf Import- butter	38 676 933	33 500 000	16 800 000	-16 700 000	3	Butyra, taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	54 929 538	54 000 000	49 700 000	-4 300 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	3 338 155	2 700 000	3 300 000	600 000	5	Autres suppléments de p- sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 728 024	1 200 000	1 700 000	500 000	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milch- produzenten	67 158 803	68 000 000	67 000 000	-1 000 000	5080.201	Quote-part des producte- urs de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	2 670 770	10 000 000	2 500 000	-7 500 000	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des produ- cteurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 229	2 000	2 000	—	203	Taxe compensatoire sur lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	6 980	50 000	50 000	—	204	Taxe des détenteurs de bétail

Begründung

Exposé des motifs

Z 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

300.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.	
300.502	Teuerungsbedingte Anpassung der Mitgliederbeiträge.	
300.505-3600.502	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559.	1 438 000
	Ausgabenanteile aus Rubriken:	
	• 3010.001 Bezüge des Etatpersonals	634 900
	• 3160.001 Spesenentschädigungen	30 000
		<u>2 102 900</u>
300.601	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	28 000
300.601	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
300.609	Laufende Revision der Rebbaukatasterpläne.	
300.601	BB vom 22.6.1979 über Massnahmen zugunsten des Rebbaues (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140):	
	• Weinlesekontrolle	1 930 000
	• umweltgerechte Anbaumethoden	500 000
	• Beitrag an kant. Verwaltungskosten	1 500 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	<u>3 930 000</u>
300.602	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). BRB vom 16.6.1986 betreffend Massnahmen zur Sanierung der schweizerischen Weinwirtschaft. Intensivierung der Exportförderung.	
	• Weinexportförderung	2 000 000
	• Tafeltraubenverwertung	150 000
	• Alkoholfreie Traubenverwertung	2 588 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	<u>4 738 000</u>
500.001	V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Steuerung der Futtermiteleinfuhren durch Preis- zuschläge; wichtigstes Instrument der Produktionslenkung. Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise.	
	Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556.	70 000 000
500.002, 003, 005, 203, 401-403	Einlage in die Spezialfi- nanzierung für Milchprodukte, S. 556.	233 802 000
500.002	V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Spei- sefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine.	

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger géné- ral.	
3600.502	Adaptation des cotisations au renchérissement.	
3010.505-3600.502	Prélèvement sur le financement spé- cial pour la protection des plantes, p. 559.	1 438 000
	Quotes-parts des dépenses:	
	• 3010.001 Rétribution du personnel perma- nent	634 900
	• 3160.001 Dédommagements	30 000
		<u>2 102 900</u>
3160.601	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	28 000
3180.601	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
3190.609	Révision des plans du cadastre viticole.	
3600.601	AF du 22.6.1979 instituant des mesures en faveur de la viti- culture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140).	
	• Contrôle de la vendange	1 930 000
	• Méthodes de culture ménageant l'environne- ment	500 000
	• Contribution aux frais administratifs des can- tons	1 500 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	<u>3 930 000</u>
3600.602	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). ACF du 16.6.1986 concernant des mesures d'assainissement de la situation viti- nicole suisse. Encouragement marqué à l'exportation.	
	• Exportation de vins	2 000 000
	• Mise en valeur de raisin de table	150 000
	• Utilisation non alcoolique du raisin	2 588 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	<u>4 738 000</u>
5080.001	O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Régulation des importa- tions de denrées fourragères par les suppléments de prix; ins- trument important de l'orientation de la production. Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux.	
	Attribution au financement spécial pour la cul- ture des champs et le placement des produits, p. 556.	70 000 000
5080.002, 003, 005, 203, 401-403	Attribution au finance- ment spécial pour les produits laitiers, p. 556.	233 802 000
5080.002	O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine.	

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gesteungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer Importmenge von 2800 t.

5080.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Leicht höheres Importvolumen.

5080.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42).

5080.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72). Höhere Einnahmen aufgrund steigender Importe.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556 1 700 000

5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 1,65 Mio t; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg über 200 000 kg.

5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 90 Rp./kg überlieferte Milch. Rückgang der Überlieferung.

5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 556. 50 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte un volume d'importation de 2 800 t.

5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir 3600.103). Léger accroissement du volume des importations.

5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, crème et de poudre de crème (RS 916.358.42).

5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (632.110.72). Hausse des recettes fondée sur l'augmentation des importations. Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556 1 700 000

5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 1,65 millions de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire 1 ct./kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200 000 kg.

5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). 90 ct./kg de lait livré en plus. Régression des livraisons excédentaires.

5080.203 Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'oeufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016). Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556. 50 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Übrige Abgaben

Autres taxes

5080.401	Abgabe auf Rahm	13 638 133	13 700 000	13 700 000	–
402	Abgabe auf Konsummilch	11 908 012	11 500 000	12 000 000	500 000
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	59 053 110	64 000 000	58 000 000	-6 000 000

5080.401	Taxe sur la crème
402	Taxe sur le lait de consommation
403	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	230 234	250 000	250 000	–
2	Sortenschutzgebühren	78 665	105 000	105 000	–
9	Übrige Gebühren	141 603	122 000	130 000	8 000
5360.001	Rückerstattung von Beiträgen	1 509 268	2 400 000	2 400 000	–

5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Taxes pour la protection des variétés
9	Autres taxes
5360.001	Remboursement de subventions

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen

62 Remboursement de prêts et de participations

6200.001	Darlehensrückzahlungen	10 598 457	11 561 000	13 419 000	1 858 000
----------	------------------------	------------	------------	-------------------	-----------

6200.001	Remboursements de prêts
----------	-------------------------

Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge

Lutte contre les maladies et les parasites des plantes

		3 508 640	3 240 000	3 455 000	215 000
--	--	------------------	------------------	------------------	----------------

50 Fiskaleinnahmen

50 Recettes fiscales

5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 454 303	3 200 000	3 400 000	200 000
----------	-----------------------	-----------	-----------	------------------	---------

5080.501	Protection des plantes, taxes
----------	-------------------------------

53 Entgelte

53 Taxes

5390.501	Übrige Entgelte	54 337	40 000	55 000	15 000
----------	-----------------	--------	--------	---------------	--------

5390.501	Autres recettes
----------	-----------------

Förderung des Weinbaues

Encouragement de la viticulture

		58 289	30 000	30 000	–
--	--	---------------	---------------	---------------	---

53 Entgelte

53 Taxes

5360.601	Rückerstattung von Beiträgen	58 289	30 000	30 000	–
----------	------------------------------	--------	--------	---------------	---

5360.601	Remboursement de subventions
----------	------------------------------

Begründung

Exposé des motifs

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.401	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).	
5080.402	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2,5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988.	
5080.403	V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.	
5310.001	V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).	
5310.002	V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).	
5310.009	Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.	
5360.001	• Meliorationen (Zweckentfremdungen) 1 200 000 • Entlastungskäufe, Kostenbeiträge und sonstige Rückerstattungen 1 200 000	2 400 000
6200.001	• Fohlenaufzuchtbetriebe 2 000 • Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164) 10 277 000 • Darlehen für die Fleischverwertung (GSF) 3 000 000 • Schweiz. Käseunion AG 140 000	13 419 000
5390.501-	5390.501 Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559.	3 455 000
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	30 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.401	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).	
5080.402	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2.5 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988.	
5080.403	O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	
5310.001	O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).	
5310.002	O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).	
5310.009	Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.	
5360.001	• Améliorations foncières (changement de l'affectation première) 1 200 000 • Achats destinés à alléger le marché, contributions aux frais et autres remboursements 1 200 000	2 400 000
6200.001	• Stations d'élevage de poulains 2 000 • Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164) 10 277 000 • Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV) 3 000 000 • Union suisse du commerce de fromage S.A. 140 000	13 419 000
5080.501-	5390.501 Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 559.	3 455 000
5360.601	Remboursement de contributions. Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556.	30 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1991Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différence par
rapport au budget
1992

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

711/18 Landwirtschaftliche
Forschungsanstalten711/18 Stations de recher-
ches agronomiques

Ausgaben

97 238 304

102 986 300

108 412 320

5 426 020

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

72 901 211

77 024 200

82 078 400

5 054 200

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

3 635 725

3 144 100

3 361 700

217 600

5 Rétribution du personnel
auxiliaire6 Bezüge des Hilfspersonals
Hausdienst

657 252

696 700

729 500

32 800

6 Service du bâtiment, ré-
tribution du personnel
auxiliaire7 Bezüge des Hilfspersonals
Pflanzenschutzdienst

268 059

483 600

438 200

-45 400

7 Service phytosanitaire,
rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Ein-
richtungen, Tierkäufe

2 999 375

3 110 000

3 126 500

16 500

3110.001 Machines, appareils, ins-
tallations, achats d'ani-
maux2 Spezialfahrzeuge
3120.001 Wasser, Energie, Heiz-
materialien

188 402

227 000

218 000

-9 000

2 Véhicules spéciaux
3120.001 Eau, énergie, combustible3130.001 Verbrauchsmaterialien,
Milchkäufe, Ersatzteile

7 790 718

8 176 800

8 263 700

86 900

3130.001 Fournitures, achats de
lait, pièces de rechange2 Versuchsbauten
3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

558 687

590 000

607 000

17 000

2 Constructions pilotes
3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations3150.001 Miete und Pacht von
Liegenschaften

757 319

794 800

825 300

30 500

3150.001 Loyers et fermages d'im-
meubles

3160.001 Spesenentschädigungen

185 011

200 000

215 100

15 100

3160.001 Dédommagements

3180.001 Kommissionen und Honorare

762 605

783 500

860 000

76 500

3180.001 Commissions et honoraires

2 Forschungs- und Ent-
wicklungsaufträge

1 864 633

1 956 500

1 929 355

-27 145

2 Mandats de recherche et
développement

4 Aus- und Weiterbildung

292 563

400 000

361 095

-38 905

4 Formation et perfectionne-
ment

3190.009 Übrige Sachausgaben

88 172

114 900

114 570

-330

3190.009 Autres dépenses d'équip-
ement

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Maschinen, Geräte

1 066 877

1 300 000

1 450 000

150 000

4010.001 Machines, appareils

Einnahmen

11 197 855

11 525 600

11 583 100

57 500

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001 Dienstwohnungen und
Pachtzinse

397 444

426 000

430 400

4 400

5210.001 Logements de service et
fermages

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Untersuchungsgebühren

1 978 696

2 638 900

2 289 800

-349 100

5310.001 Emoluments d'analyses

5350.001 Erlös aus Verkäufen

8 559 296

8 142 000

8 543 000

401 000

5350.001 Produit des ventes

5360.001 Kostenrückerstattungen

138 426

197 000

197 000

-

5360.001 Remboursements de fra

5390.001 Übrige Entgelte

123 992

121 700

122 900

1 200

5390.001 Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		942 356	890 000	1 033 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		1 861 794	2 675 000	3 372 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 017 507	3 064 000	3 237 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		223 684	324 0000	408 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	3 450 000			3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	3 450 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559	1 139 300			Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559	1 139 300
310.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	92 700			3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	92 700
310.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559	438 200			3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes p. 559	438 200
310.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).				3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplacement. Pour les acquisitions supérieures à 50 000 francs, par objet, voir sous 4010.001	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	86 500			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	86 500
310.002 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 4010.001.				3110.002 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50'000 francs par objet. Voir sous 4010.001.	
310.001 Aufwendungen für Energie und Wasser, Kehricht- und Abwassergebühren.				3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, taxes d'enlèvement des ordures et d'épuration des eaux usées.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	213 800			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	213 800
310.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Medikamentenrechnungen der Armeeapotheke werden neu den FA belastet.				3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et de fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM. Les factures de médicaments de la pharmacie de l'armée sont supportées désormais par les stations.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	544 100			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	544 100
310.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.				3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de critères de base concernant la construction de bâtiments d'exploitation agricoles (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnement des serres en énergie.	
310.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien.				3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâtiments.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	38 600			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	38 600
310.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zupacht von Versuchspartellen. Zusätzliches Mietobjekt bei der RAC.				3150.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Affermage des parcelles d'essai. Location supplémentaire à la RAC.	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	40 000			Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	40 000

Begründung

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

3160.001	Die AMP-Leihwagengebühr ist neu für alle Ausleihwagen zu bezahlen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	38 200
3180.001	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (RS 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (RS 172.32)	
	- Landw. Buchstellen (FA Tänikon) - Kommissionen - Feldbesichtigungsexperten - Übersetzungsarbeiten - Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten)	1 208 400 130 625 231 800 36 195 322 335
		1 929 355
3180.002	Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms: Spezialaufträge. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	33 250
3180.004	Intensivierung der Weiterbildung des Personals.	
3190.009	Tage der offenen Tür FAC, FAM, FAP; Kongress ICVG der RAC. Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit.	
4010.001	Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 3110.001 und 002. Kompensation der Mehraufwendungen bei der Rubrik 3110.001 (FAG).	
5310.001	V vom 1.3.1991 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (RS 426.19). Geringere Einnahmen infolge zunehmender Analysentätigkeit durch private Laboratorien.	
5350.001	Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere). Preiserhöhungen bei Käsekulturen FAM.	
5360.001	Mutmassliche Einnahmen aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre.	
5390.001	Einnahmen aus verschiedenen Leistungen für Dritte (u.a. Expertisen, Vermittlung von virusfreiem Pflanzenmaterial).	

Exposé des motifs

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

3160.001	Extension de la taxe de location PAA à tous les véhicules lourds. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	38 200
3180.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10); O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'accomplir un autre mandat (RS 172.32).	
	- Exploitations comptables agricoles (FAT) - Commissions - Experts (visites des cultures) - Travaux de traduction - Diverses dépenses (p.ex. travaux de nettoyage)	1 208 400 130 625 231 800 36 195 322 335
		1 929 355
3180.002	Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	33 250
3180.004	Renforcement du perfectionnement du personnel.	
3190.009	Journées des portes ouvertes aux stations FAC, FAM, FAP; congrès JCVG à la RAC. Renforcement des relations publiques.	
4010.001	Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet. Voir les articles 3110.001 et 002. Compensation des dépenses supplémentaires figurant sous 3110.001 (FAG).	
5310.001	O du 1.3.1991 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19). Régression des recettes due à la privatisation accrue des travaux d'analyses.	
5350.001	Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie). Augmentation des prix des cultures fromagères de la FAM.	
5360.001	Recettes présumées fondées sur les résultats des années précédentes.	
5390.001	Recettes provenant de diverses prestations à des tiers (notamment expertises, remise de plants exempts de virus).	

Begründung		Exposé des motifs						
Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten		Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques						
Ausgaben / Einnahmen		Dépenses / Recettes						
Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebfeld Agri 713	Tänikon 715	Liebfeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	7 062 300	14 603 400	6 534 200	7 149 200	11 269 900	13 840 900	21 618 500	82 078 400
005	360 000	555 300	252 800	1 024 900	220 000	278 700	670 000	3 361 700
006	136 500	–	228 300	–	364 700	–	–	729 500
007	–	22 000	–	–	–	245 000	171 200	438 200
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	327 500	485 000	251 000	341 000	453 000	532 000	737 000	3 126 500
002	–	50 000	–	38 000	–	70 000	60 000	218 000
3120.001	250 000	700 000	297 800	150 000	398 000	450 000	906 000	3 151 800
3130.001	857 800	696 000	513 500	455 300	3 416 400	759 200	1 565 500	8 263 700
002	–	–	–	570 000	–	25 000	12 000	607 000
3145.001	70 000	121 100	77 100	44 300	128 500	245 300	139 000	825 300
3150.001	21 600	36 000	4 000	51 500	4 000	28 000	70 000	215 100
3160.001	57 000	187 100	54 600	77 100	88 900	174 900	220 400	860 000
3180.001	14 060	395 390	13 110	1 322 780	36 195	42 180	105 640	1 929 355
002	–	–	203 015	72 200	52 630	33 250	–	361 095
004	11 020	13 680	11 590	11 780	21 850	16 150	28 500	114 570
3190.009	129 675	105 450	59 280	73 245	94 810	96 140	123 500	682 100
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	150 000	228 000	332 900	60 000	244 900	178 200	256 000	1 450 000
Ausgaben Dépenses	9 447 455	18 198 420	8 833 195	11 441 305	16 793 785	17 014 920	26 683 240	108 412 320
5210.001	83 400	60 300	10 300	76 000	18 700	48 200	133 500	430 400
5310.001	381 000	890 000	200 000	52 000	162 800	300 000	304 000	2 289 800
5350.001	1 200 000	115 000	–	1 020 000	4 008 000	700 000	1 500 000	8 543 000
5360.001	1 000	55 000	–	–	–	21 000	120 000	197 000
5390.001	22 600	–	20 000	16 500	1 400	60 000	2 400	122 900
Einnahmen Recettes	1 688 000	1 120 300	230 300	1 164 500	4 190 900	1 129 200	2 059 900	11 583 100

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt					719 Haras
Ausgaben	6 801 213	7 643 100	8 067 595	424 495	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 123 369	5 625 600	5 751 900	126 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	95 482	69 300	80 400	11 100	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001 Krankenkassenbeiträge	2 065	2 000	2 100	100	3060.001 Cotisations à la caisse-maladie
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Tierkäufe	450 052	540 000	600 000	60 000	3110.001 Achats d'animaux
2 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	76 384	79 400	136 900	57 500	2 Machines, appareils, véhicules, installations
3 Spezialfahrzeuge	44 342	46 600	40 000	-6 600	3 Véhicules spéciaux
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	71 483	73 900	79 000	5 100	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	247 579	295 000	330 000	35 000	3130.001 Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 635	20 300	20 900	600	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001 Miete und Pacht von Liegenschaften	11 892	88 600	77 300	-11 300	3150.001 Loyers et fermages d'immeubles
3160.001 Spesenentschädigungen	130 400	164 800	169 800	5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	82 105	95 000	91 200	-3 800	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	17 347	30 000	30 400	400	4 Formation et perfectionnement
5 Tierarztkosten und Hufbeschlag	89 663	110 300	254 695	144 395	5 Frais de vétérinaire et de ferrage
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	215 084	224 700	233 600	8 900	9 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	10 392	27 600	47 500	19 900	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.002 Spezialfahrzeuge	113 939	150 000	121 900	-28 100	4010.002 Véhicules spéciaux
Einnahmen	1 889 925	1 725 300	1 761 000	35 700	Recettes
<i>52 Vermögensertrag</i>					<i>52 Revenus des biens</i>
5210.001 Weidezins	198 025	90 000	50 000	-40 000	5210.001 Taxes d'estivage
2 Dienstwohnungen und Pachtzinse	29 924	26 300	31 000	4 700	2 Logements de service et fermages
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5340.001 Sprunggelder	854 705	809 000	850 000	41 000	5340.001 Taxes de saillie
5350.001 Pferdeverkäufe	415 141	450 000	450 000	-	5350.001 Ventes de chevaux
2 Erlös aus übrigen Verkäufen	392 129	350 000	380 000	30 000	2 Produit de ventes et divers

Begründung

Exposé des motifs

Ad 719 Gestüt

Ad 719 Haras

Anteilanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	55 598	65 000	68 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	55 359	83 000	148 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	95 828	91 000	325 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	—	43 000	40 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3100.001 V vom 1.1.1981 des EVD; Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.				3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
3100.001 Höhere Preise für gute Zuchttiere.				3110.001 Augmentation des prix des animaux d'élevage de bonne qualité.
3100.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt. Anschaffung von Apparaten im Zusammenhang mit der künstlichen Besamung.				3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Acquisition d'appareils utilisés pour l'insémination artificielle.
3100.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt; vgl. Rubrik 4010.002.				3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Voir sous 4010.002.
3100.001 Vermehrter Einsatz von Spezialfuttermitteln anstelle von Heu bei Zuchthengsten. Infrastrukturkosten für Promotion-CH.				3130.001 Utilisation accrue de fourrages spéciaux en remplacement du foin, pour les étalons. Frais d'infrastructure en faveur de la promotion de l'élevage suisse.
3100.001 Minderaufwendungen bei den Mietkosten für eine Reithalle während den Umbauarbeiten am jetzigen Gebäude.				3150.001 Dépenses moindres au titre des frais de loyer d'un manège durant les travaux de transformation du bâtiment actuel.
3100.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013).				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013).
3100.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.				3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
3100.005 Medikamentenrechnungen der Armeepothke werden neu den Dienststellen belastet.				3180.005 Les factures de médicaments de la pharmacie de l'armée sont désormais supportées par les offices.
3100.009 Beiträge an Güterzusammenlegung Avenches, Domdidier, Villars-le-Grand.				3190.009 Contributions aux remaniements parcellaires à Avenches, Domdidier et Villars-le-Grand.
3100.001 Mindereinnahmen infolge Vertragsauflösung mit der Vereinigung für Embryonentransfer.				5210.001 Diminution des recettes due à la résiliation du contrat avec l'Association pour le transfert d'embryons.
5100.001 Höhere Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.				5340.001 Hausse des recettes fondée sur le résultat de l'exercice 1991.

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen					720 Office vétérinaire fédéral
Ausgaben	20 412 851	23 756 800	19 210 215	-4 546 585	Dépenses
Verwaltung	15 719 521	17 860 400	19 210 215	1 349 815	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	6 799 482	6 986 100	7 204 200	218 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	133 692	106 300	129 500	23 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	234 612	210 600	290 000	79 400	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien	12 197	20 000	20 000	—	3120.001 Eau, énergie, combustible
3130.001 Verbrauchsmaterial der Laboratorien	125 093	145 000	155 000	10 000	3130.001 Fournitures des laboratoires
2 Übriges Verbrauchsmaterial	96 955	91 600	94 600	3 000	2 Autres fournitures
3145.001 Unterhalt Laboreinrichtungen	32 000	29 000	32 000	3 000	3145.001 Entretien des installations de laboratoire
3150.001 Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	272 529	276 200	292 000	15 800	3150.001 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement de quais et d'installations ferroviaires
3160.001 Spesenentschädigungen	127 076	158 200	160 000	1 800	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	52 401	64 000	63 650	- 350	3180.001 Commissions et honoraires
2 Nebenamtliche Grenztierärzte- und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 574 069	1 806 000	1 748 000	-58 000	2 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
3 Nebenamtliche Kontrolltierärzte	156 579	67 500	175 465	107 965	3 Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4 Laboruntersuchungen Import/Export	1 478 772	1 510 000	1 385 000	- 125 000	4 Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 385 467	2 055 100	2 000 700	-54 400	5 Mandats de recherche et développement
6 Aus- und Weiterbildung	10 041	70 000	49 400	-20 600	6 Formation et perfectionnement
9 Übrige Dienstleistungen Dritter	39 600	50 600	40 000	-10 600	9 Autres prestations de service de tiers
851 Laboruntersuchung Import/Export	—	—	1 500 000	1 500 000	851 Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
3190.009 Übrige Sachausgaben	45 885	102 700	75 000	-27 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>35 Entschädigung an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	267 956	291 900	324 300	32 400	3500.001 Service d'ichtyopathologie
2 Tollwutzentrale	100 000	125 000	125 000	—	2 Centrale de la rage
3 Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	365 274	379 700	396 800	17 100	3 Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4 Seuchenpolizeiliche Massnahmen an der Landesgrenze	409 970	500 000	490 000	-10 000	4 Police des épizooties à la frontière
5 Referenzlaboratorien der Universitäten	—	—	100 000	100 000	5 Laboratoires de référence des universités

Begründung

Exposé des motifs

720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobbedarf (104.3100.201)	248 995	215 000	243 900
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	227 183	321 000	764 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	176 692	365 000	292 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	30 406	36 000	17 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

310.001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen und für die Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten. Mehrbedarf für die Beschaffungen unter 50 000 Franken im Einzelfall. (Kompensation in Rubrik 4010.001).

310.001 Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der Sektionen Chemie und Mikrobiologie.

310.002 ● Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen 68 000
● Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit 26 600
94 600

310.001 Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen für Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungsgelder und Reisekosten Kantonstierärztekongress. Honorare an Experten und Referenten. Vermehrte Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen des Tierseuchengesetzes (TSG) vom 1.7.1966 (SR 916.40) und des Tierschutzgesetzes vom 9.3.1978 (SR 455).

310.002 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.

310.003 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.

310.004 Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Programme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG-Ländern.

3110.001 Acquisitions nouvelles et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire, ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables et pour le Service de diagnostic des maladies de poissons. Besoins supplémentaires pour des acquisitions ne dépassant pas 50 000 francs (compensation sous 4010.001).

3130.001 Achat de verrerie, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie.

3130.002 ● Matériel d'exploitation pour les stations d'examen d'aménagements d'étables. 68 000
● Matériel de consommation: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien pour animaux séquestrés, information du public. 26 600
94 600

3180.001 Indemnités pour les membres des commissions d'experts en matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagements d'étables, ainsi que pour les membres de la commission d'experts sur la conservation des espèces. Indemnités journalières et frais de déplacement pour la conférence des vétérinaires cantonaux. Honoraires des experts et des conférenciers. Activité accrue des commissions dans le cadre des révisions de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40) et de la loi du 9.3.1978 sur la protection des animaux (RS 455).

3180.002 Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle des envois d'importation qui sont soumis à la visite vétérinaire.

3180.003 Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de contrôle à temps partiel pour le contrôle d'envois destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.

3180.004 Frais pour les examens d'envois d'importation par des laboratoires privés. Frais d'examen pour des programmes en vue de l'exportation de viande et de préparations de viande vers les pays de la CE.

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm 1992 - 1995 auf den folgenden Gebieten:	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	688 750
	• Fleischhygiene und Schlachten	599 450
	• Tierschutz	652 500
	• Artenschutz	22 500
		<u>2 000 700</u>
3180.009	Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; Lohnrück- erstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.	
3180.851	Intensivierung der Untersuchungsprogramme im Inland um die Exportfähigkeit der Schweiz gegenüber der EG zu erhalten. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien zur Durchfüh- rung der mit der EG abgesprochenen Untersuchungen.	
3190.009	• Abonnemente von Fachzeitschriften; Be- schaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträ- ge; Inseratekosten; Beschaffung von Refer- enzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiter- bildung von Kontrollorganen; Übersetzungs- kosten.	55 000
	• Öffentlichkeitsarbeit (PR-Aktivitäten) und In- formation von Vollzugsorganen	20 000
		<u>175 000</u>
3500.001	BRB 25.9.1972 und Vereinbarung vom 24.10.1973 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstat- tung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersu- chungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.	
3500.002	BRB 26.6.1991 (1991-1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern.	
3500.003	BRB 10.11.1961 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.	
3500.004	• Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Lan- desgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen).	440 000
	• Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnah- men: Tierkörperbeseitigung im Falle der Ein- schleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe).	50 000
		<u>490 000</u>
3500.005	Die Aufnahme der Bekämpfungsvorschriften gegen die Bovine spongiforme Enzephalopathie (BSE) in die Tierseuchengesetzge- bung sieht die Einrichtung von Referenzlaboratorien vor. Der Bund leistet Beiträge an die Betriebskosten.	

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.005	Mandats de recherche et de développement du program pluriannuel 1992 - 1995 dans les domaines suivants:	
	• Santé animale, épizooties	688 750
	• Hygiène des viandes et abattage	599 450
	• Protection des animaux	652 500
	• Conservation des espèces	22 500
		<u>2 000 700</u>
3180.009	Salaires et indemnités pour des observateurs auxiliaires dans cadre des examens des systèmes de stabulation. Rembours- ment du salaire des gardiens d'animaux occupés dans stations d'exams.	
3180.851	Renforcement des programmes d'exams en Suisse pour maintenir la capacité d'exportation des entreprises suisses rapport à la CE. Contrats avec des laboratoires externes pour exécuter les exams convenus avec la CE.	
3190.009	• Abonnements à des revues spécialisées, ac- quisition de livres spécialisés. Cotisations de membres. Frais d'annonces. Acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle. Frais de traduction	55 000
	• Information du public (relations publiques), informations aux organes chargés de l'exé- cution	20 000
		<u>175 000</u>
3500.001	ACF du 25.9.1972 et convention du 24.10.1973 entre la Confé- dération et le canton de Berne concernant le rembourse- ment des frais de salaires et de matériel courant du Service diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.	
3500.002	ACF du 26.6.1991 (1991-1995) concernant la contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.	
3500.003	ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'ex- ploitation des laboratoires d'exams des épizooties de la laille aux Universités de Zurich et de Berne.	
3500.004	• Mise en place d'un cordon sanitaire le long de la frontière (vaccination des renards contre la rage).	440 000
	• Diverses mesures de police des épizooties: destruction des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôles des alpages à la frontière italienne (moutons).	50 000
		<u>490 000</u>
3500.005	Les dispositions sur les mesures de lutte contre l'encéphalo- pathie spongiforme bovine (ESB) introduites dans la législation sur épizooties prévoient la mise en place de laboratoires de référence. La Confédération donne des contributions pour l'ex- ploitation de ces derniers.	

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720 Office vétérinaire fédéral (suite)
<i>36 Beträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Forschungsbeiträge	1 675 949	1 899 800	1 671 000	- 228 800	3600.001 Subsidies pour la recherche
2 Beiträge an internationale Institutionen	189 852	195 100	210 600	15 500	2 Cotisations à des organi- sations internationales
3 Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	75 000	300 000	278 000	-22 000	3 Subventions à des service sanitaires pour animaux
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge	59 070	420 000	200 000	- 220 000	4010.001 Machines, véhicules
Institut für Virus- krankheiten	4 693 329	5 896 400	—	- 5 896 400	Institut de virologie
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101 Bezüge des Etatspersonals	1 910 417	2 117 200	—	-2 117 200	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105 Bezüge des Hilfspersonals	26 450	211 400	—	- 211 400	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	696 000	696 000	—	- 696 000	3110.101 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.101 Wasser, Energie, Heiz- materialien	123 457	548 000	—	- 548 000	3120.101 Eau, énergie, combustible
3130.101 Verbrauchsmaterialien	605 374	960 000	—	- 960 000	3130.101 Fournitures
102 Beschaffung von Impf- stoffen	598 869	200 000	—	- 200 000	102 Acquisition de vaccins
3145.101 Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	24 597	150 000	—	- 150 000	3145.101 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.101 Baurechtszins	10 836	10 800	—	-10 800	3150.101 Redevance pour droit de superficie
3160.101 Spesenentschädigungen	27 397	90 000	—	-90 000	3160.101 Dédommagements
3180.109 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 016	65 000	—	-65 000	3180.109 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.109 Übrige Sachausgaben	34 532	198 000	—	- 198 000	3190.109 Autres dépenses d'équip- ement
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4010.101 Maschinen, Fahrzeuge	634 385	650 000	—	- 650 000	4010.101 Machines, véhicules
Einnahmen	7 656 371	7 468 600	7 479 900	11 300	Recettes
Verwaltung	7 560 271	7 338 600	7 479 900	141 300	Administration
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>
5310.001 Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	7 183 805	7 000 000	7 000 000	—	5310.001 Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière
2 Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	55 249	16 800	57 600	40 800	2 Autres émoluments pour actes administratifs
3 Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	13 626	19 200	7 100	-12 100	3 Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001 Kostenrückerstattungen	307 591	302 600	415 200	112 600	5360.001 Remboursements de fra

Begründung

Exposé des motifs

720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

- 3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.
- 3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge an internationale Institutionen.
- 3600.003 V BR vom 16.10.1991 gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD).

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

- 3600.001 Aide financière à des projets de recherche concernant les maladies des animaux de rente et la protection des animaux.
- 3600.002 Diverses contributions annuelles à des institutions internationales.
- 3600.003 OCF du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC) basée sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)720 Office vétérinaire fédéral
(suite)Institut für Virus-
krankheiten

96 100

130 000

-

- 130 000

Institut de virologie

53 Entgelte

53 Taxes

5310.101 Gebühren für die Prüfung
von Sera und Impfstoffen

96 100

130 000

-

- 130 000

5310.101 Taxes pour l'examen de s
rums et de vaccins721 Institut für Virus-
krankheiten und
Immunprophylaxe721 Institut de virologie
et d'immunoprophylaxie

Ausgaben

-

-

7 208 015

7 208 015

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

-

-

3 537 800

3 537 800

3010.001 Rétribution du personnel
permanent

5 Bezüge des Hilfspersonals

-

-

280 700

280 700

5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahr-
zeuge

-

-

700 000

700 000

3110.001 Machines, appareils, véh-
icules3120.001 Wasser, Energie, Heizma-
terialien

-

-

564 000

564 000

3120.001 Eau, énergie, combustibles

3130.001 Verbrauchsmaterialien
2 Kostenanteil Impfstoffbank

-

-

988 000

988 000

3130.001 Fournitures
2 Quote-part aux frais de la
banque des vaccins3145.001 Unterhalt Maschinen, Ge-
räte, Fahrzeuge, Ein-
richtungen

-

-

154 000

154 000

3145.001 Entretien des machines,
appareils, véhicules et
installations

3150.001 Baurechtszins

-

-

10 800

10 800

3150.001 Redevance pour droit de
superficie

3160.001 Spesenentschädigungen

-

-

74 000

74 000

3160.001 Dédommagements

3180.006 Aus- und Weiterbildung

-

-

29 165

29 165

3180.006 Formation et perfection-
nement9 Übrige Dienstleistungen
Dritter

-

-

67 000

67 000

9 Autres prestations de
service de tiers

3190.009 Übrige Sachausgaben

-

-

122 550

122 550

3190.009 Autres dépenses d'équip-
ment

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001 Maschinen, Fahrzeuge

-

-

650 000

650 000

4010.001 Machines, véhicules

Einnahmen

-

-

110 000

110 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Gebühren für die Prüfung
von Sera und Impfstoffen

-

-

110 000

110 000

5310.001 Taxes pour l'examen de
rums et de vaccins

Begründung

Exposé des motifs

721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

Greditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	9 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)		
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	48 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)		
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	414 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)		
Globalkredit des Amtes für Landesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	—	—	12 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)		
310.001	Neu- und Ersatzanschaffungen von Laborgeräten und Einrichtungen, sowie Einrichtungen im Zusammenhang mit dem Bezug des Neubaus in Mittelhäusern.			3110.001	Nouvelles acquisitions et remplacement d'appareils et installations de laboratoire, ainsi que d'installations en relation avec le transfert dans les nouveaux bâtiments de Mittelhäusern.	
310.001	Verwendung der Mittel: ● Verbrauchsmaterial Labor ● Glaswaren ● Berufskleider ● Sicherheit und Technik ● Öffentlichkeitsarbeiten ● Kantineverpflegung ● Versuchstiere	593 000 70 000 20 000 60 000 30 000 50 000 165 000		3130.001	Utilisation du crédit: ● Matériel d'utilisation courante laboratoire ● verreries ● vêtements de travail ● sécurité et technique ● Information du public ● Frais de repas à la cantine ● Animaux d'expérience	593 000 70 000 20 000 60 000 30 000 50 000 165 000
		988 000				988 000
310.002	Beitrag der Schweiz an die Bewirtschaftung einer Impfstoffbank			3130.002	Contribution de la Suisse à l'exploitation d'une banque des vaccins	
3160.001	Verwendung der Mittel: ● Dienstreisen im In- und Ausland; Nacht-, Sonntags- und Pikettdienst (Erhöhung infolge Stellenetatvermehrung) ● Umzugskosten und Inkonvenienzenentschädigung im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern (ASUM Richtlinien)	50 000 24 000		3160.001	Utilisation du crédit: ● Voyages de service en Suisse et à l'étranger, service de nuit, du dimanche et de piquet (coûts plus élevés en raison de l'augmentation du nombre des postes) ● Frais de déménagement et indemnités pour préjudices en relation avec le transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern (directives ASUM)	50 000 24 000
		74 000				74 000
3180.006	Fachspezifische Ausbildung des Personal (Kurse für die Bereiche Diagnostik, Impfstoffkontrolle, Zellbiologie, Biosicherheit, Epidemiologie und Sicherheit und Technik).			3180.006	Formation spécialisée du personnel (cours dans les domaines du diagnostic, du contrôle des vaccins, de la biologie cellulaire, de la bio-sécurité, de l'épidémiologie, ainsi que de la sécurité et de la technique).	
3180.009	Kosten für die durch Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation.			3180.009	Frais pour les contrôles de la stérilisation des eaux usées exigés dans le permis de construire.	
3190.009	Verwendung der Mittel: ● Institutsbibliothek (Fachbücher und Zeitschriften), Reinigungsmaterial Inseratskosten, Übersetzungen, Transporte ● Umzugskosten der Laboreinrichtungen von Basel nach Mittelhäusern	102 600 19 950		3190.009	Utilisation du crédit: ● Bibliothèque de l'Institut (ouvrages scientifiques et revues spécialisées), produits de nettoyage, frais d'annonces, traductions, transports ● Frais de déménagement des installations de laboratoire de Bâle à Mittelhäusern.	102 600 19 950
		122 550				122 550

Begründung**Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe**
(Fortsetzung)

4010.001	Verwendung der Mittel:	
	● Beschaffung von Apparaten für die Laborato- rien	300 000
	● Mehrzweckfahrzeuge	200 000
	● Videoübertragungssystem vom Sicherheits- trakt in das Verwaltungsgebäude.	150 000
		<u>650 000</u>

Exposé des motifs**Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)**

4010.001	Utilisation du crédit:	
	● Acquisition d'appareils pour les laboratoires	300 000
	● Véhicules à usages multiples	200 000
	● Système de transmission vidéo de l'aile de sécurité vers le bâtiment administratif	150 000
		<u>650 000</u>

Volkswirtschaft

Economie publique

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
723 Bundesamt für Konjunkturfragen					723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
Ausgaben	73 508 312	84 119 000	84 462 980	343 980	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	3 645 061	4 020 700	4 341 900	321 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	10 299	27 700	29 000	1 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen	70 309	80 000	82 000	2 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	650 859	500 000	475 000	-25 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	1 662 324	2 500 000	2 375 000	- 125 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	7 861	9 100	8 930	- 170	4 Formation et perfectionne- ment
5 Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Er- neuerung	3 460 915	3 500 000	3 225 000	- 275 000	5 Perfectionnement en ma- tière de rénovation des constructions
6 Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Ver- wendung der Elektrizität	2 842 566	4 630 000	4 450 000	- 180 000	6 Perfectionnement en ma- tière d'utilisation rati- onnelle de l'électrici- té
7 Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	1 097 663	2 480 000	2 275 000	- 205 000	7 Perfectionnement en ma- tière d'énergies renouve- lables
8 Weiterbildung auf dem Ge- biet der Holzverwertung	2 863 344	665 000	—	- 665 000	8 Perfectionnement en ma- tière d'exploitation du bois
3190.001 Arbeitsbeschaffungsreser- ven. Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	—	300 000	285 000	-15 000	3190.001 Réserves de crise, rem- boursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9 Übrige Sachausgaben	15 377	16 500	16 150	- 350	9 Autres dépenses d'équip- ement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förde- rung der angewandten Forschung	26 846 385	27 890 000	27 550 000	- 340 000	3600.001 Possibilités de travail, encouragement de la re- cherche appliquée
2 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	13 488 356	11 500 000	9 900 000	-1 600 000	2 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développe- ment
3 CIM-Bildungszentren	13 999 901	19 000 000	14 250 000	-4 750 000	3 Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)
4 CIM-Forschung	2 586 193	3 000 000	3 325 000	325 000	4 Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
5 Förderung der technologi- schen Entwicklung von Sen- soren für die Mess- und Regeltechnik	260 900	—	—	—	5 Encouragement du déve- loppement technologique de capteurs pour les techni- ques de mesure et de ré- glage
8 Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelek- tronik	—	2 500 000	7 600 000	5 100 000	8 Formation et perfectionne- ment en matière de micro- électronique
9 Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikro- elektronik	—	1 500 000	4 275 000	2 775 000	9 Encouragement de la re- cherche en matière de mi- croélectronique

Begründung

Exposé des motifs

Z 723 Bundesamt für Konjunkturfagen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 408 251	1 410 000	1 755 800
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	221 177	287 000	376 300
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	388 314	218 000	262 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 160	17 000	24 000
---	--------	--------	--------

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3180.001 Verwendung der Mittel:

● Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	210 000
● Kommission für Konjunkturfagen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	78 000
● Expertengruppe "Software-Engineering"	28 000
● Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF (stärkere Beanspruchung des KOF für Strukturberichterstattung)	85 000
● Honorare für Wirtschaftsexperten	8 000
● Aufwand für externe Übersetzungen	62 000
● diverse Kommissionen und andere Entschädigungen	4 000
	475 000

3180.001 Utilisation des ressources:

● Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS), y compris le forfait annuel des membres de la CERS	210 000
● Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	78 000
● Groupe d'experts "Ingénierie des logiciels"	28 000
● Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, CRC (mise à contribution accrue du CRC pour les rapports sur les structures économiques)	85 000
● Honoraires pour des experts en économie	8 000
● Traductions confiées à des tiers	62 000
● Diverses autres commissions, indemnités et contributions	4 000
	475 000

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)

3180.002	Verwendung der Mittel:	
	Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur) BRB vom 26.4.1989	475 000
	Studie betr. Erarbeitung von Grundlagen über Software-Engineering	120 000
	Beitrag an die Stiftung "Technologiestandort Schweiz"	50 000
	Studie der Kommission für Konjunkturfagen betr. Arbeitsmarkt	130 000
	Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: systematische Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, Valorisierung von schwerpunktmässig geförderten Themen und Forschungsstätten, Auswertung und Diffusion von Forschungsergebnissen über Workshops und Seminare, themenbezogene, zukunftsgerichtete Abklärungen, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc.	1 600 000
		2 375 000
3180.005	BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989-1995; SR 412.171.1), BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). Weiterführung der angelaufenen Kurse und Veranstaltungen, Übertragung in weitere Landessprachen. Aufbereitung zusätzlicher Themen in den Bereichen "Hochbau", "Tiefbau" und "Umfeld der Erneuerung" (Kurse, Veranstaltungen und Publikationen). Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.	
3180.006	BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Publikation der letzten Untersuchungsprojekte zur gezielten Schliessung von Wissenslücken, Weiterführung der angelaufenen Kurse, Übertragung in weitere Landessprachen. Aus allen Ressorts werden durch die mitwirkenden Branchenorganisationen Kurse und Veranstaltungen angeboten. Eine neue Zielgruppe bildet die Industrie, die u.a. auch an der RAVEL-Tagung begrüsst wird. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.	

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.002	Utilisation des ressources:	
	Mandats d'études dans le cadre des rapports sur les structures économiques (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques) ACF du 26.4.1989.	475 000
	Etude concernant l'élaboration de bases d'ingénierie des logiciels	120 000
	Contribution à la Fondation "La Suisse place technologique"	50 000
	Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles concernant le marché du travail publiques etc.	130 000
	Mandats pour des experts en relation avec la CERS. ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour l'accompagnement systématique de projets complexes, la rémunération des responsables de projets communs, la valorisation de sujets et établissements de recherche essentiellement soutenus par la Suisse, l'examen et la diffusion des résultats des recherches par le biais d'ateliers et de séminaires, les analyses spécifiques et prospectives, le travail de relations	1 600 000
		2 375 000
	AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation ainsi que d'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de la rationalisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (Programme d'action Construction et Energie 1989 à 1995; SR 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). Poursuite des cours et manifestations, traduction en d'autres langues nationales. Elaboration de nouveaux sujets dans les domaines de la construction, du génie civil et de l'environnement de l'innovation (cours, manifestations et publications). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.	
3180.006	AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). AF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'actions PACER (énergie renouvelable) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Publication des derniers projets de recherche visant à combler les lacunes de connaissances permanentes, poursuite des cours, traduction en d'autres langues nationales. Les organisations professionnelles de toutes les branches participantes offrent des cours et des manifestations complémentaires. Un nouveau groupe-cible est constitué l'industrie, qui participe notamment aux conférences RAVEL. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagement autorisés.	

Begründung

Ad 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

- 30.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER und RAVEL. Durchführen weiterer Kurse und Veranstaltungen in den Bereichen "Wärme in Gebäuden", "Biomasse" und "Solarstrom". Übersetzung in weitere Landessprachen. Aufbereitung neuer Themen in den genannten Bereichen. Abschluss der Studie über externe Kosten der Energieverwendung (Energiepreiszuschläge für die Berechnung der Wirtschaftlichkeit verschiedener Energiesysteme; in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Energiewirtschaft). Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.
- 30.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer aufgrund der allgemeinen Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.1991 sowie von früheren Einzelfreigaben. Entnahme aus der Rückstellung für Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 559 285 000
- 30.001 BG vom 30.09.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.1985 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991. BB vom 16.09.1991 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995. Teil- und Schlusszahlungen an die aus dem entsprechenden Rahmenkredit geförderten F+E-Projekte.
- 30.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte. BB vom 16.09.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.
- 30.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBI 1990 I 1638). VO vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Nach dem Ende der Aufbauphase, die 1992 für die CIM-Bildungszentren weitgehend abgeschlossen wurde, tritt das CIM-Aktionsprogramm ab 1993 in die Phase der Konsolidierung. Die CIM-Bildungszentren sind in der Lage, ihren Leistungsauftrag insbesondere in den Bereichen Aus- und Weiterbildung und praxisorientierte Forschung und Entwicklung zu erfüllen. Noch auszubauen bleibt der Bereich des Technologietransfers. Die Beiträge des Bundes an die CIM-Bildungszentren werden ab 1993 vermehrt für konkrete Leistungen und Aufträge vergeben. Der Mitteleinsatz zielt auf Breitenwirkung insbesondere bei den kleinen und mittleren Unternehmen und die schrittweise Schaffung der Grundlagen für eine selbsttragende Finanzierung der CIM-Bildungszentren nach dem Abschluss des CIM-Aktionsprogrammes. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

- 3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER et RAVEL. Réalisation d'autres cours et manifestations dans les domaines de la chaleur dans les immeubles, de la biomasse et de l'électricité solaire. Traduction dans d'autres langues nationales. Elaboration de nouveaux sujets dans les domaines mentionnés. Achèvement de l'étude sur les frais externes de l'utilisation de l'énergie (augmentations des prix de l'énergie pour le calcul de la rentabilité de divers systèmes énergétiques; en collaboration avec l'Office fédéral de l'énergie). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.
- 3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Remboursements prévisibles de l'impôt fédéral direct sur la base de la libération générale des réserves de crise décidée par le DFEP pour le 1.12.1991, ainsi que de libérations individuelles antérieures. Prélèvement sur le financement spécial pour ristournes d'impôt pour réserves de crise. p.559 285 000
- 3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1986 à 1991. AF du 16.9.1991 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995. Versements partiels et finals aux projets de R+D financés par le crédit d'engagement correspondant.
- 3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988-1991. Contributions de la Confédération à des projets de R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex. ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc.). AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Versements partiels et finals aux projets de R+D encouragés dans ce cadre.
- 3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (programme d'action CIM). Au terme de la phase de mise en place des centres de formation, qui est prévu dans une large mesure pour fin 1992, le Programme d'action CIM entrera en 1993 dans une phase de consolidation. Les centres de formation CIM sont en mesure de remplir leur mission notamment dans les domaines de la formation, du perfectionnement, de la recherche et du développement axés sur la pratique. Il reste à étendre l'action en direction du transfert de technologie. Dès 1993, les contributions de la Confédération aux centres de formation CIM seront de plus en plus consacrés à des prestations et mandats concrets. Le but est d'obtenir des effets largement étalés surtout dans le groupe des petites et moyennes entreprises et de créer progressivement la base d'un autofinancement des centres CIM après le terme du Programme d'action CIM. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBI 1990 I 1638). Die Tätigkeit der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) auf dem Gebiet moderner Produktionstechnologien ist ein wichtiges Instrument zum Kompetenzaufbau der CIM-Bildungszentren. Insgesamt 29 CIM-Projekte mit einem Fördervolumen von rund 10 Millionen Franken werden vom Bund gefördert. Sieben Projekte wurden vom Industrieausschuss der Kommission CIM-Aktionsprogramm (CIMEX) als von strategischer Bedeutung für das CIM-Aktionsprogramm bezeichnet. Die CIMEX wird 1993 vermehrt die Ergebnisse der bisherigen Projekte prüfen, insbesondere hinsichtlich ihres Beitrags zum Kompetenzaufbau in den CIM-Bildungszentren. Die Sanierung der Bundesfinanzen schränkt den Spielraum für neue Projekte ein, so dass eine Konzentration notwendig wird. Die Auswahl neuer Projekte erfolgt vermehrt unter den Gesichtspunkten einer verstärkten Beteiligung von Ingenieurschulen und der Erzielung von Breitenwirkung im industriellen Umfeld der CIM-Bildungszentren, vor allem bei kleinen und mittleren Unternehmen. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geförderten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.008 BB vom 30.09.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Aufbau der MICROSWISS-Kompetenzzentren (Saläre für Ausbilder und das Management der Zentren, Unterrichtskosten, einmalige Unterstützung der Anschaffung von Hard- und Software); Toolverbund auf Hochschulstufe (Weiterbildung der Ausbilder an den Zentren, Beratungsleistungen für die Zentren, eigene F+E-Projekte). Programmbegleitende Massnahmen (Finanzierung von Teilen der Programmleitung und -abwicklung, Öffentlichkeitsarbeit, Technologiefolgenabschätzung usw.) Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 BB vom 30.09.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Aufbau eines anwendungsorientierten Forschungsschwerpunktes Mikroelektronik im Rahmen der KWF; Ausschreibungen, Offertevaluationen und Förderung von Forschungsprojekten im Bereiche der Prozesstechnologie und der Ausrüstungsgüter.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 153). L'activité de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le domaine des technologies modernes de production constitue un instrument important pour l'acquisition de compétences par les centres CIM. La Confédération soutient en tout 29 projets CIM totalisant env. 10 millions de francs. La Commission du programme d'action CIM (CIMEX) considère 7 de ces programmes comme d'importance stratégique pour le programme d'action CIM. En 1993, la CIMEX soumettra à un examen particulièrement attentif les résultats des projets en cours, notamment en ce qui concerne leur apport de compétences aux centres de formation CIM. L'assainissement des finances fédérales réduit la marge de manoeuvre pour le lancement de nouveaux projets, de sorte qu'une concentration s'impose. Dans une mesure accrue, les nouveaux projets seront choisis sous l'angle d'une participation renforcée des ETS et des effets exercés sur l'ensemble de l'environnement industriel des centres de formation CIM, surtout pour les petites et moyennes entreprises. Versement des subsides fédéraux aux projets de R+D financés dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.008 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Mise en place des centres de compétence MICROSWISS (frais de rémunération d'enseignants et de gestion des centres, frais d'enseignement, contributions ponctuelles à l'achat de logiciels et d'appareils informatiques). Groupe national de support au niveau universitaire (perfectionnement des enseignants des centres, contributions aux services de conseils dans les centres, propres projets de R+D); mesures d'accompagnement des projets (financement partiel de la direction et du déroulement des projets, relations publiques, estimation des répercussions technologiques). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Création d'une priorité de recherche en micro-électronique axée sur la pratique dans le cadre de la CERS. Mises au concours et évaluation des offres, promotion de projets dans le domaine de la technologie des procédés et des biens d'équipement.

Volkswirtschaft

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
723 Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)					
Einnahmen		58 753	180 000	180 000	—
53 Entgelte					
5360.001 Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge		58 753	180 000	180 000	—
724 Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung					
Ausgaben		14 855 939	16 523 900	17 106 115	582 215
Verwaltung		7 212 215	8 379 800	9 115 455	735 655
30 Personalausgaben					
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		4 219 172	4 672 300	4 983 200	310 900
5 Bezüge des Hilfspersonals		5 824	6 200	6 400	200
31 Sachausgaben					
3110.001 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe		110 974	267 000	266 500	- 500
3160.001 Spesenentschädigungen		48 198	53 500	55 100	1 600
3180.001 Kommissionen und Honorare		47 070	49 000	43 700	-5 300
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge		587 947	550 000	541 500	-8 500
4 Aus- und Weiterbildung		—	6 400	43 700	37 300
5 Werbung und Information		108 222	110 000	585 000	475 000
6 Pflichtlagerverwaltung		36 000	40 000	—	-40 000
7 Vollzugskosten Bundes- Kriegs-Transportver- sicherung		—	15 000	10 000	-5 000
3190.001 Pflichtlager-Garantie- zahlungen		100 000	100 000	95 000	-5 000
9 Ubrige Sachausgaben		5 684	10 400	10 355	-45
36 Beiträge an laufende Ausgaben					
3600.001 Finanzhilfen Schweizer Seeleute		1 943 125	2 500 000	2 475 000	-25 000
Bundespflichtlager		7 643 724	8 144 100	7 990 660	- 153 440
30 Personalausgaben					
3010.105 Bezüge des Hilfspersonals		352 700	373 300	368 300	-5 000

Economie publique

723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)					
Recettes					
53 Taxes					
5360.001 Remboursement de subve- tions non utilisées					
724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays					
Dépenses					
Administration					
30 Dépenses de personnel					
3010.001 Rétribution du personnel permanent					
5 Rétribution du personnel auxiliaire					
31 Biens et services					
3110.001 Navires de haute mer, équipement de sécurité					
3160.001 Dédommagements					
3180.001 Commissions et honoraires					
2 Mandats de recherche et développement					
4 Formation et perfectionne- ment					
5 Réserves de ménage, pro- pagande et information					
6 Gestion des stocks obliga- toires					
7 Assurance fédérale des transports contre les ris- ques de guerre, frais d'exploitation					
3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires					
9 Autres dépenses d'équipement					
36 Contributions à des dépenses courantes					
3600.001 Aides financières à des marins suisses					
Stocks obligatoires de la Confédération					
30 Dépenses de personnel					
3010.105 Rétribution du personnel auxiliaire					

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Grobe Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets de R&D de la CERS. Estimation très approximative des remboursements, étant donné qu'il est impossible de prévoir pour lesquels des projets soutenus la subvention fédérale accordée ne sera pas entièrement utilisée.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kontingenteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	150 472	390 000	156 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	43 324	185 000	376 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	43 998	142 000	515 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	25 837	28 000	19 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Programmierung, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Reservematerial, Versicherung und Ausbildung. 1993 Beschaffung eines neu entwickelten Systems zu Testzwecken.

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, la programmation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition en 1993, à des fins de tests, d'un système nouvellement développé.

3110.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Projekt Pflichtlagerfinanzierung.

3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. Projet de financement des réserves obligatoires.

3110.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.

3180.002 LAP du 8.10.1982, Art. 21, 52 et 53 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983, art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

Projekte und Studien:

• Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IAUF)	109 000
• Arbeitskräfte in Krisenzeiten, Simulationsmodell (AA/ETHZ-KOF)	114 000
• Recycling-Studie (IA/ETHZ)	19 000
• Grundlagenbeschaffung und Analyse	19 000
• Entschädigung der Milizfunktionäre	280 500
	541 500

3180.004 Weisungen des EFD vom 27.2.1992 über die Aufstellung des Personalvorschlages 1993. Kapitel A, Ziff. 5.2: Dienststellenbezogene fachliche Ausbildung. Gestützt auf die Grundsätze des bundesrätlichen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Ausbildungspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung ist das Ausbildungs-Leitbild der WL entwickelt und am 9.12.1991 in Kraft gesetzt worden. Die Realisierung der geplanten Massnahmen erfolgt im Einvernehmen mit dem Eidg. Personalamt.

3180.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Propagierung des Haushaltvorratsgedankens. Das Werbekonzept mit alternierendem Kreditbedarf hat sich bewährt. Nach 1990 ist für 1993 wiederum eine gesamtschweizerische Informationskampagne geplant.

3180.006 V vom 6.7.1983 über die Pflichtlagerhaltung von Düngern und zu Düngzwecken bestimmten Produkten, Art. 3, Abs. 2 (SR 531.215.25). bzw. Änderung vom 16.3.1992. Die bisher vom Bund geleistete Entschädigung für die administrative Betreuung der Stickstoffdünger-Pflichtlager zugunsten der Treuhandstelle der schweizerischen Düngerpflichtlagerhalter (TSD) entfällt ab 1.5.1992, da auch dieser Bereich einer Garantiefonds-Regelung, wie sie für Phosphat- und Kalidünger bereits seit Jahren angewandt wird, unterstellt worden ist. Die TSD ist nunmehr Bewilligungsstelle für die Einfuhr von Düngern: die administrativen Kosten, welche der TSD erwachsen, sind durch die von den Importeuren zu leistenden Grenzabgaben gedeckt.

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Der Bund kann einerseits bei militärischen Konflikten "normale Kriegsrisiken" versichern, sofern der private Versicherungsmarkt in solchen Situationen keine Deckung mehr gewährt. Andererseits kann er bereits heute für schweizerische Hochseeschiffe und bestimmte Luftfahrzeuge sog. Schockdeckung anbieten. Dadurch werden Kriegsrisiken versichert, die infolge eines überraschenden Ausbruchs eines Gross- oder Nuklearkriegs die automatische Aufhebung des Versicherungsschutzes zur Folge haben. In diesem Fall würde der Bund die Versicherung dieser Risiken übernehmen. Zu Beginn des Golfkrieges haben verschiedene Reeder erstmals seit Inkrafttreten der VBKV solche Schockdeckung vom Bund beansprucht. Private Versicherungsgesellschaften erlassen im Namen und im Auftrag des Versicherungsamtes der Wirtschaftlichen Landesversorgung (VA) die entsprechenden Deckungsverfügungen (Polizen). Sie verrechnen dabei von der für den Bund eingenommenen Prämie eine Provision. Die Versicherungseinrichtungen unterstehen der Aufsicht der "Verwaltungsstelle des VA" (Schweizer Rückversicherungsgesellschaft). Diese besorgt auch die Rechnungsführung und die Instruktion der Versicherungseinrichtungen. Für ihren Aufwand wird sie vom Bund aufgrund eines besonderen Vertrags entschädigt. Die um die Provisionen der Versicherungseinrichtungen verminderten Prämien werden der Einnahmenrubrik 5340.003 gutgeschrieben, während auf der andern Seite der Verwaltungsaufwand der Ausgabenrubrik

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

Projets et études:

• Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IAUF)	109 000
• Main-d'oeuvre en temps de crise, modèle de simulation OTRAV/EPFZ-KOF)	114 000
• Etude sur le recyclage (OI/EPFZ)	19 000
• Acquisition des bases et analyse	19 000
• Indemnisation des agents de milice	280 500
	541 000

3180.004 Directives du DFF du 27.2.1992 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1993. chapitre A, chiffre 5.2 : Formation spécialisée liée aux services. En vertu des Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement professionnel du personnel et l'amélioration de l'organisation ainsi que la politique d'enseignement de l'approvisionnement économique du pays, nouvellement formulée, la Conception de l'instrument de l'AEP a été élaborée et mise en vigueur le 9.12.1991. La réalisation des mesures prévues a lieu en accord avec l'Office fédéral du personnel.

3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9 al., lit.f (RS 531.11). Mesures visant à encourager la constitution de provisions de ménage. La conception publicitaire prévoit une alternance des crédits a fait ses preuves. Après 1990 une campagne d'information pour l'ensemble de la Suisse est à nouveau prévue pour 1993.

3180.006 O du 6.7.1983 sur la constitution de réserves obligatoires d'engrais et de produits destinés à être utilisés comme engrais (SR 531.215.25), resp. modification du 16.3.1992. L'indemnité versée jusqu'à présent par la Confédération à l'office fiduciaire des propriétaires suisses de stocks obligatoires d'engrais (OFSE) pour la gestion administrative des réserves obligatoires d'engrais azotés est supprimée à partir du 1.5.1992, car ce secteur aussi a été soumis au système du fonds de garantie, comme c'est déjà le cas depuis des années pour les engrais phosphatés et potassiques. L'OFSE est désormais le service chargé d'octroyer les permis d'importation; les contributions administratives pris en charge par l'OFSE sont couverts par les contributions sur les importations versées par les importateurs.

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération peut assurer d'un côté, lors de conflits armés les risques de guerre "courants" autant que dans de telles situations le marché privé des assurances n'accorde plus de couverture. D'autre part, elle accorde actuellement déjà octroyer une couverture intérimaire contre les chocs pour des navires de haute mer battant pavillon suisse et pour certains aéronefs. L'éclatement par surprise d'un sous-marin majeur ou d'une guerre nucléaire causerait sans aucun doute la suppression automatique de la couverture des risques de guerre par les assureurs. Dans cette éventualité, la Confédération reprendrait en charge l'assurance de ces risques. Au début de la guerre du Golfe et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de l'OARG, certains armateurs ont demandé à la Confédération la couverture intérimaire. Des compagnies d'assurance privées ont alors rendu des décisions de couverture (polices) au nom et par mandat de l'Office des assurances de l'approvisionnement économique du pays (OASSU). Dans le calcul de la prime qu'elles encaissent pour la Confédération, elles tiennent compte d'une provision. Les institutions d'assurance sont subordonnées à la surveillance du "Service administratif de l'OASSU" (Compagnie suisse de réassurance). Cette charge aussi de la comptabilité et de l'instruction des institutions d'assurance. Elle est indemnisée pour ses frais par la Confédération en vertu d'un contrat spécial. Les primes des institutions d'assurance, réduites de la provision, sont cré-

Begründung

Exposé des motifs

724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

3180.003 zu belasten ist. Die Prämieinnahmen und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn wie Anfang 1991 im Golfkrieg Gross- und Nuklearrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen. Bei den eingestellten Beträgen handelt es sich somit um reine Schätzwerte.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 556 10 000

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht voraussehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wird für Teil- bzw. kleinere Restbuchungen verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt.

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Mehrbedarf, da wieder vermehrt Schweizer auf Schweizer Schiffen Dienst leisten wollen.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

à l'article des recettes 5340.003, tandis que de l'autre côté, les frais administratifs sont à imputer à l'article des dépenses 3180.003. Les recettes de primes et les frais d'exécution peuvent guère être évalués, car selon l'expérience faite, la couverture d'assurance correspondante n'est sollicitée, comme au début de la guerre du Golfe, qu'en cas d'accroissement de la menace d'un conflit majeur ou d'une guerre nucléaire. Les montants indiqués résultent donc d'une pure estimation.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 556 10 000

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés. Le crédit est utilisé pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut recourir à des crédits supplémentaires.

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. Hausse des dépenses due à la forte demande des Suisses qui sont de nouveau plus nombreux à vouloir accomplir du service à bord de navires suisses.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)				
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	40 870	50 000	40 000	-10 000
3150.101 Mietzinse und Lagergebühren	2 959 152	3 100 000	2 700 000	- 400 000
3160.101 Spesenentschädigungen	7 740	14 000	12 000	-2 000
3180.101 Transporte	1 456 195	1 496 000	1 470 000	-26 000
102 Übrige Dienstleistungen Dritter	1 502 102	1 510 000	2 000 000	490 000
3190.101 Vergütung für Minderwert	1 324 165	1 600 000	1 399 600	- 200 400
109 Übrige Sachausgaben	800	800	760	-40

Einnahmen

26 705 334

20 060 000

13 500 000

-6 560 000

Economie publique

724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

31 Biens et services

3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Dédommagements
3180.101	Transports
102	Autres prestations de service de tiers
3190.101	Indemnité pour moins-values
109	Autres dépenses d'équipement

Recettes

53 Entgelte

5340.001	Beiträge an Pflichtlager	14 900 146	13 000 000	13 275 000	275 000
2	Lagergebühren für Mikrofilme	83 142	80 000	100 000	20 000
3	Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	158 578	100 000	100 000	—
5360.001	Kostenrückerstattungen	11 549 469	6 860 000	5 000	-6 855 000
5370.001	Konventionalstrafen	14 000	20 000	20 000	—

53 Taxes

5340.001	Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Peines conventionnelles

725 Bundesamt für Wohnungswesen

725 Office fédéral du logement

Ausgaben

114 743 862

116 651 980

135 240 210

18 588 230

Dépenses

30 Personalausgaben

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 053 207	4 403 700	4 582 300	178 600
5	Bezüge des Hilfspersonals	45 600	49 200	121 600	72 400

30 Dépenses de personnel

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	20 427	22 600	23 500	900
3180.001	Kommissionen und Honorare	160 029	105 000	99 750	-5 250
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	750 078	800 000	760 000	-40 000
4	Aus- und Weiterbildung	14 189	15 000	14 250	- 750
5	Instrumentarium Wohnungsbedarf	150 000	150 000	140 000	-10 000
3190.001	Ausgleich WEG-Konten	350	75 000	47 500	-27 500
9	Übrige Sachausgaben	24 656	19 300	47 310	28 010

3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et développement
4	Formation et perfectionnement
5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
3190.001	Equilibre des comptes (LF encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements)
9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Z 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.
- 3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.
- 3180.101/ 3180.102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten. Nach dem Wegfall der Packmaterial- und Abfüllkosten in den Jahren 1991/92 infolge Reduktion der bundeseigenen Fettstoffpflichtlager fallen diese Kosten ab 1993 wieder an.
- 3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.
- 5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Die Entschädigung für die Finanzierung der Bundespflichtlager basiert auf dem sogenannten Selbstkostensatz der ausstehenden Schulden des Bundes. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1991, trotzdem zurückgehen werden, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager zurückzuführen.
- 5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Mehreinnahmen als Folge der Tarifierhöhung per 1.10.1992.
- 5340.003 Siehe unter 3180.007.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 556 100 000
- 5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Speiseölen und Speisefetten sowie ihrer Rohstoffe und Halbfabrikate, von Kakaobohnen und Kakaobutter (SR 531.215.11/13/15). Keine weiteren Rückerstattungen aus den Garantiefonds, da der Abbau von Bundespflichtlagern 1992 beendet ist.
- 5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

- 3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.
- 3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
- 3180.101/ 3180.102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage, ainsi que des frais généraux d'exploitation. Après la suppression des frais d'emballage et de conditionnement pendant les années 1991/92 à la suite de la réduction des réserves obligatoires de graisse comestible, les frais en question se présenteront à nouveau à partir de 1993.
- 3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.
- 5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. L'indemnité pour le financement des réserves obligatoires de la Confédération est basée sur le coût moyen des emprunts de cette dernière. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1991, subiront quand même une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération.
- 5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Augmentation des recettes à la suite de la hausse des tarifs à partir du 1.10.1992.
- 5340.003 Voir sous 3180.007.
Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 556 100 000
- 5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (RS 531). O sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). O sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, d'huiles et de graisses comestibles, ainsi que de leurs matières premières et produits semifabriqués, de fèves de cacao et de graisse de cacao (RS 531.215.11/13/15). Pas de remboursements en provenance des fonds de garantie, car la réduction des réserves obligatoires de la Confédération est terminée en 1992.
- 5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit. d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1991
Fr.Voranschlag
Budget
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.201)

225 228

150 000

185 300

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.201)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3180.209)

418 395

288 000

977 400

Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

114 596

308 500

666 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

9 161

5 000

8 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.01)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Im Rahmen des erweiterten EDV-Projektes NEUWEG muss zeitweise eine Fachkraft beigezogen werden.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Dans le cadre du projet informatique NEUWEG, l'engagement limité d'un (e) spécialiste s'impose.

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Unterstützung von Projekten des "Comité de l'habitation, de la construction et de la planification" ECE/UNO ist ein Beitrag von 10 000 Franken enthalten.

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Pour l'encouragement des projets du "Comité de l'habitation, de la construction et de la planification" ECE/ONU, une contribution aux frais de 10 000 francs est comprise dans ce crédit.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge im Rahmen des 6. Forschungsprogrammes 1992 - 1995.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1975 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Mandats de recherche selon le 6ème programme de recherche de 1992 à 1995 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 247

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 247

3180.004 Über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung vom 28.12.1967. Aus- und Weiterbildung des Personals, insbesondere Informatik am Arbeitsplatz, sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildung.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle de l'administration générale de la Confédération. Formation complémentaire du personnel, spécialement en ce qui concerne l'informatique, ainsi que contributions aux frais des cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die laufende Erneuerung der EDV-Applikation bezüglich des Wohnungs-Bewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungsexterne Spezialisten beigezogen werden.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Pour le renouvellement courant de l'utilisation du Système d'évaluation de logements (SEL), il est nécessaire de faire appel à des spécialistes à l'extérieur.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an die federführenden Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Projektes NEUWEG.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). Prestation des paiements compensatoires à des banques compétentes, en exécution du plan NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843), BG vom 20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen. Beschaffung insbesondere von Informations- und Dokumentationsmaterial.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (RS 843). LF des 20.3.1970 et 9.3.1978 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du logement. Approvisionnement en matériel d'information et de documentation.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen (Fortsetzung)725 Office fédéral du logement
(suite)

36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Förderung des Wohnungsbaues	6 541 686	5 558 180	4 900 000	- 658 180	3600.001	Encouragement à la construction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	37 179 502	45 700 000	67 200 000	21 500 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
12	Verzinsung von Bankdarlehen	800 049	750 000	1 200 000	450 000	12	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 004	4 000	4 000	—	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	9 000 000	10 000 000	9 900 000	- 100 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000 000	28 000 000	25 200 000	-2 800 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logement d'utilité publique
46	Investitionsbeiträge					46	Biens d'investissement
4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000 087	21 000 000	21 000 000	—	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Einnahmen	8 190 559	6 710 000	5 710 000	-1 000 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	3 222 962	2 520 000	2 125 000	- 395 000	5360.001	Remboursements de subventions fédérales
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et participations
6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 468 112	3 710 000	3 210 000	- 500 000	6200.001	Remboursements d'avances et de prêts
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen					64	Remboursement de contributions à des investissements
6400.001	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	499 486	480 000	375 000	- 105 000	6400.001	Remboursement de contributions à des investissements

Begründung

Exposé des motifs

725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 19.3.1965 (SR 842) sowie BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 12 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 30 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Die Zahl der Berechtigten steigt weiter an.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Ausbildungsbeiträge im Rahmen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

3600.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden in der Regel durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Inskünftig sollen Vorschüsse für die Auflösung eines Grundverbilligungsfonds eingesetzt werden. Diese Mittel werden benötigt, wenn der Bund selber für die Entrichtung der Grundverbilligungsvorschüsse aufkommen muss, was insbesondere dann der Fall ist, wenn es zu vorübergehenden Leerständen, Zahlungsaufschüben oder Zwangsverwertungen kommt (Zwischenfinanzierung).

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249
Darlehen, Zuwachs, S. 558

9 900 000

3600.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligungen an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249
Darlehen, Zuwachs, S. 558
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559

23 200 000
2 000 000

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.001 LF du 19.3.1965 (RS 842) ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Les contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 12 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 30 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins). Le nombre des ayants droit continue à augmenter.

Etat de l'utilisation des crédits voir p. 249

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Etat de l'utilisation des crédits voir p. 249

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Frais de formation dans le cadre de la construction de logements d'utilité publique.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies généralement par des tiers contre des engagements de la Confédération. Il est prévu à l'avenir de porter ces avances sur un fond pour l'abaissement de base. Ces capitaux seront requis lorsque la Confédération doit supporter elle-même les conséquences des avances pour l'abaissement de base, ce qui est notamment le cas lorsque surviennent des vacances temporaires, des sursis de paiement ou des ventes forcées (financement intermédiaire).

Etat de l'utilisation, voir p. 249
Prêts, augmentation, p. 558

9 900 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Etat de l'utilisation, voir p. 249
Prêts, augmentation, p. 558
Participations, augmentation, p. 559

23 200 000
2 000 000

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978 und 10.10.1980 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen im Berggebiet in bescheidenen finanziellen Verhältnissen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit. BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit. BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843).

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus. Art. 4 bis (SR 842). Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus und von Darlehen aus Erschliessungshilfe.

Darlehen, Abgang S. 555

3 210 000

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne avec modifications des 9.3.1978 et 10.10.1980 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation dans les régions de montagne pour des familles et personnes à ressources modestes.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843).

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique et remboursements des prêts provenant de l'aide à l'équipement.

Prêts, diminution, p. 555

3 210 000

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960. LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

726 Getreideverwaltung

726 Administration des blés

Ausgaben		66 207 481	76 144 000	70 928 935	-5 215 065	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 587 148	4 916 500	5 141 800	225 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	50 741	68 400	70 800	2 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Untersuchungen	9 817	12 000	12 000	—	3130.001	Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001	Spesenentschädigungen	70 435	79 000	82 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	720	14 100	28 500	14 400	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	50 000	100 000	95 000	-5 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	4 180	10 000	23 000	13 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	7 022	9 000	18 335	9 335	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Mahllohnenausgleich	2 073 254	2 150 000	2 100 000	-50 000	3600.001	Egalisation de la marge de mouture
2	Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 450 052	1 450 000	1 550 000	100 000	2	Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3	Produktionsbeiträge für Brotgetreide	21 500 000	3 500 000	—	-3 500 000	3	Subsides à la production de blé panifiable
4	Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	10 095 062	20 000 000	22 000 000	2 000 000	4	Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
5	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	26 194 765	29 500 000	19 500 000	-10 000 000	5	Placement de céréales indigènes de moindre qualité
6	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	83 325	300 000	270 000	-30 000	6	Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
7	Internationaler Weizenrat, London	30 959	35 000	37 500	2 500	7	Conseil international du blé, Londres
8	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	—	14 000 000	20 000 000	6 000 000	8	Mesures urgentes en matière de production végétale (céréales panifiables)
Einnahmen		14 078 534	5 741 000	6 826 000	1 085 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigeühren und Verfahrenskosten	32 411	30 000	35 000	5 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	222 074	30 000	100 000	70 000	5340.001	Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	556 557	1 000	1 000	—	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Personal und Verwaltungskosten	4 536 179	3 500 000	4 500 000	1 000 000	5360.001	Remboursement de frais de personnel et d'administration

Begründung

Exposé des motifs

726 Getreideverwaltung

Ad 726 Administration des blés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	43 459	45 000	43 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	56 108	19 000	333 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	262 978	71 500	205 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Einrichtung mit und Ersatz von Mobiliar (04.3110.001)	13 854	14 000	70 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
0.001 Verbrauchsmaterial für die Durchführung von Getreide- und Mehlintersuchungen im verwaltungseigenen Labor.				3130.001 Fournitures pour les analyses de céréales et de farines au propre laboratoire de l'AFB.
0.001 Amtsspezifische Führungsschulung durch externe Stelle. Expertenkommission Ablösung Bundesbeschluss Getreidemassnahmen.				3180.001 Cours de formation à la direction spécifiques à l'office donnés à l'extérieur. Commission d'experts pour l'étude des mesures à prendre à l'échéance de l'arrêté fédéral de durée limitée.
0.002 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.				3180.002 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des modifications de la législation sur le blé.
0.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.				3180.004 Renforcement de la formation du personnel.
0.009 Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachliteratur, Mitgliederbeiträge, Inseratekosten. Informationstätigkeit.				3190.009 Abonnements à des revues spécialisées, acquisition de livres scientifiques, cotisations de membre, frais d'annonces. Activités d'information.
0.001 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002).				3600.001 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002).
0.002 Verzicht auf Ausrichtung von Qualitätsprämien (Sparmassnahmen 1992, Botschaft vom 25.3.1992, BBl 1992 III 349). Die Zahlen des Bundes im Jahre 1993 betreffen das Abrechnungsjahr 1992, sodass die Sparmassnahme erst im Jahre 1994 zum Tragen kommt.				3600.002 Renonciation au versement de primes à la qualité (mesures d'assainissement 1992, message du 25.3.1992, FF 1992 III 341). Les chiffres de la Confédération pour 1993 concernant l'exercice comptable 1992, de telle sorte que les mesures d'assainissement n'interviendront qu'en 1994.
0.003 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 3 (SR 916.111.0). Ab Ernte 1992 werden diese Beträge in betriebs- und flächengebundene Ausgleichsbeiträge umgewandelt (vgl. Rubrik 3600.002).				3600.003 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 11, 3e al. (RS 916.111.0). Dès la récolte 1992, ces montants seront transformés en montants compensatoires liés à l'exploitation et à la surface (voir sous 3600.002).
0.004 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1993-1996 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund 6 Franken je 100 kg gerechnet. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Verbilligung von Brotgetreide, S. 559		22 000 000		3600.004 Selon l'art. 21 al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0). Les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable au maximum jusqu'à concurrence du prix de revient de la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1993 à 1996 (budget et plan financier), il est prévu une réduction moyenne d'environ 6 fr. par 100 kg. Prélèvement sur le financement spécial pour la réduction du prix des céréales panifiables, p. 559

Begründung**Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**

- 3600.005 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter, Abs.4 und Art. 21, Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes Inlandgetreide zu Futterzwecken. Minderaufwendungen als Folge der Herabsetzung der vom Bund zu einem garantierten Preis zu übernehmenden Menge Inlandgetreide (Sparmassnahmen 1992, Botschaft vom 25.3.1992, BBl 1992 III 349).
- 3600.006 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.
- 3600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.
- 3600.008 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 2bis (SR 916.111.0) Beiträge an Produzenten für den extensiven Brotgetreideanbau (ohne Wachstumsregulatoren, Fungizide und Insektizide).
- 4020.001 Der Ankauf bzw. Verkauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 6020.001).
- 5310.001 Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.
- 5340.001 Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe der Einnahmen im voraus schwer abschätzbar ist.
- 5360.001 Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Exposé des motifs**Ad 726 Administration des blés (suite)**

- 3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur à la charge de la Confédération pour le blé indigène destiné à des fins fourragères. Des dépenses moindres en raison de la baisse du volume de blé indigène pris en charge par la Confédération à un prix garanti (mesures d'assainissement de 1992, message du 25.3.1992, BBl 1992 III 341).
- 3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25bis (RS 916.111.0). Ordonnance du 10.7.1968 sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques pour des rénovations aux bâtiments des moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.
- 3600.007 AF du 16.6.1987. ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.
- 3600.008 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, al. 2 bis (RS 916.111.0). Contributions aux producteurs appliquant des méthodes de production extensives (sans régulateurs de croissance, fongicides ou insecticides).
- 4020.001 On admet que les achats et les ventes s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 6020.001).
- 5310.001 Recettes prévues fondées sur les chiffres des dernières années.
- 5340.001 Ordonnance générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de blé importées et les semences indigènes. Des autorisations sont accordées pour les quantités nécessaires à la couverture des besoins indigènes. Il est difficile d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations fluctuant fortement.
- 5360.001 Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais d'entreposage) du blé indigène.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
726	Getreideverwaltung (Fortsetzung)					726	Administration des blés (suite)
5370.001	Bussen	16 770	15 000	15 000	—	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	75 234	65 000	75 000	10 000	5390.001	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
2	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 142 612	2 100 000	2 100 000	—	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60	<i>Veräusserung von</i> <i>Investitionsgütern</i>					60	<i>Vente de biens d'in-</i> <i>vestissement</i>
6020.001	Mehrverkauf von Getreide	6 496 696	—	—	—	6020.001	Excédent de vente de blé

Begründung

Exposé des motifs

2 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

- 5 0.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung. Höhere Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1991.
- 5 0.002 Die Einnahmen werden zur Deckung der Ausgaben für den Mahllohnenausgleich (siehe unter 3600.001) verwendet.
- 5 0.001 Die bisher unter dieser Rubrik vereinnahmten Personalkosten und Mietzinseinnahmen werden neu unter der Rubrik 5360.001 Rückerstattung von Personal- und Verwaltungskosten eingestellt.
- 6 0.001 Der Verkauf bzw. Ankauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 4020.001).

Ad 726 Administration des blés (suite)

- 5390.001 Echange de notes des 17. et 24.3.1988 entre la Suisse et le Liechtenstein. Contribution du Liechtenstein aux dépenses de la Confédération pour l'approvisionnement en blé panifiable. Hausse des recettes fondée sur le résultat de l'exercice de 1991.
- 5390.002 Les recettes sont destinées à la couverture des dépenses pour l'égalisation de la marge de mouture (voir sous 3600.001).
- 5850.001 Les frais de personnel et le produit des loyers, qui figuraient jusqu'ici sous cet article, sont portés désormais sous 5360.001 Remboursement des dépenses de personnel et d'administration.
- 6020.001 On admet que les ventes et les achats s'équilibrent, tant pour le blé indigène que pour le blé étranger (voir sous 4020.001).

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	5 566 133 689	5 868 501 400	6 458 131 136	589 629 736
Einnahmen	194 233 171	219 814 000	258 214 600	38 400 600

Dépenses

Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	26 533 137	8 905 300	10 196 486	1 291 186
-----------------	-------------------	------------------	-------------------	------------------

Dépenses

Verwaltung	23 776 559	5 993 700	7 110 300	1 116 600
-------------------	-------------------	------------------	------------------	------------------

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 833 063	5 121 200	6 309 100	1 187 900
2 Flugvergütungen	21 573	27 200	18 200	-9 000
5 Bezüge des Hilfspersonals	60 169	62 400	90 000	27 600

3010.001 Rétribution du personnel permanent	
2 Indemnités de vol	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	287	300	800	500
3150.001 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	–	3 000	3 000	–
3160.001 Spesenentschädigungen	115 087	113 000	101 000	-12 000
3180.001 Kommissionen und Honorare	878 099	377 000	335 800	-41 200
4 Aus- und Weiterbildung	47 334	108 100	68 800	-39 300
5 Dienstflüge	64 240	67 000	69 000	2 000
3190.001 Verein Verkehrshaus	100 000	100 000	100 000	–
9 Übrige Sachausgaben	15 395	14 500	14 600	100

3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3150.001 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
4 Formation et perfectionnement	
5 Vols de service	
3190.001 Association pour la Maison suisse des transports	
9 Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001 Kurzwellendienst	16 641 312	–	–	–
Dienst für Gesamtverkehrsfragen	2 405 247	2 599 700	2 659 786	70 086

Service des ondes courtes

Service d'étude des transports

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101 Bezüge des Etatpersonals	1 194 459	1 381 000	1 473 786	92 786
105 Bezüge des Hilfspersonals	102 386	72 800	30 000	-42 800

3010.101 Rétribution du personnel permanent	
105 Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101 Spesenentschädigungen	14 050	14 600	14 900	300
3180.101 Kommissionen und Honorare	299 308	310 000	310 000	–

3160.101 Dédommagements	
3180.101 Commissions et honoraires	

Ergründung

Exposé des motifs

Z 301 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Leistungsteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (4.3100.201)	215 354	235 000	243 900	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (4.3180.209)	2 145 586	2 189 000	1 840 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (4.4010.201)	1 096 149	411 000	389 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Landesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Versattung mit und Ersatz von Mobiliar (4.3110.001)	36 621	35 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
310.001 • Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	292 000		3180.001 • LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26. (RS 748). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	292 000
• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	4 000		• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	4 000
• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Experten honorare	15 000		• LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010); honoraires versés à des experts	15 000
• Übersetzungen	21 000		• Traductions	21 000
• Verschiedenes	3 800		• Divers	3 800
	335 800			335 800
310.004 • Programm INPUT des EVED	30 400		3180.004 • Programm INPUT du DFTCE	30 400
• Obmann Fachgruppe Systeme: Technische Einweisung auf den Airbus 320. Simulatorkurs in Toulouse, Frankreich	33 000		• Chef du groupe d'experts "Systèmes"; initiation technique sur l'Airbus A320. Cours sur simulateur à Toulouse, France	33 000
• Allgemeine Weiterbildung der Untersuchungsleiter für Flugunfälle	5 400		• Cours de perfectionnement général des enquêteurs sur les accidents d'aviation	5 400
Weniger Fachausbildung	68 800		Moins de formation spécifique	68 800
310.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Vermietung von Flugzeugen für Trainingsflüge der Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.			3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Location d'avions pour vols d'entraînements des enquêteurs du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.	
310.001 BRB vom 16.10.1990. Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».			3190.001 ACF du 16.10.1990. Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour le «Musée suisse des transports».	
310.001 Beitragszahlungen an PTT und SRG betreffend Kurzwellendienst, neu im Bundesamt für Kommunikation (808) eingestellt.			3600.001 Les contributions aux PTT et à la SSR concernant le service radio sur ondes courtes figurent désormais sous l'Office fédéral de la communication (808).	
310.105 Erhebung transalpiner Personenverkehr. Zeitliche Verschiebung der Erhebungen über Grenzverkehrserhebung.			3010.105 Enquête sur le transport des voyageurs à travers les Alpes. Ajournement de l'enquête sur les transports frontaliers.	

Begründung**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.101	● Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	40 000
	● Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	70 000
	● Auswirkungenanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpi-ner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	140 000
	● Diverses/Dokumentation (allg. Informations-tätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	60 000
		310 000

Exposé des motifs**Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.101	● Bases juridiques et de politique des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	40 000
	● Problèmes régionaux de transport (bases générales, régions rurales, agglomérations)	70 000
	● Analyses des effets exercés et contrôle des mesures relevant de la politique des trans-ports (trafic-marchandises à travers les Alpes, bases méthodologiques, évaluation des me-sures)	140 000
	● Divers/documentation (activité générale d'in-formation, développement de la documenta-tion, dépouillement de la littérature sur les transports)	60 000
		310 000

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**801 Generalsekretariat
(Fortsetzung)**

3180.102	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	785 858	810 000	830 000	20 000
104	Aus- und Weiterbildung	1 270	3 200	3 300	100
3190.109	Übrige Sachausgaben	7 916	8 100	7 800	- 300

**Unabhängige Beschwerde-
instanz für Radio und
Fernsehen**

351 332 311 900 416 400 104 500

30 Personalausgaben

3010.201	Bezüge des Etatpersonals	248 765	205 700	312 700	107 000
----------	--------------------------	---------	---------	----------------	---------

31 Sachausgaben

3160.201	Spesenentschädigungen	1 199	1 400	1 500	100
3180.201	Kommissionen und Honorare	99 292	102 700	100 200	-2 500
3190.209	Übrige Sachausgaben	2 076	2 100	2 000	- 100

Einnahmen

12 672 12 000 12 000 –

Verwaltung

12 672 11 000 11 000 –

53 Entgelte

5310.001	Kanzleibebühren	12 672	10 000	10 000	–
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	1 000	1 000	–

**Unabhängige Beschwerde-
instanz für Radio und
Fernsehen**

– 1 000 1 000 –

53 Entgelte

5310.201	Kanzleibebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	1 000	1 000	–
----------	--	---	-------	--------------	---

802 Bundesamt für Verkehr**Ausgaben**

2 459 579 587 2 820 126 500 2 985 961 950 165 835 450

30 Personalausgaben

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 092 790	14 359 700	16 085 800	1 726 100
5	Bezüge des Hilfspersonals	75 371	39 800	41 200	1 400

Transports, communications
et énergie**801 Secrétariat général
(suite)**

3180.102	Mandats de recherche et développement	
104	Formation et perfectionne- ment	
3190.109	Autres dépenses d'équipement	

**Autorité indépendante
d'examen des plaintes en
matière de radio-télévi-
sion***30 Dépenses de personnel*

3010.201	Rétribution du personnel permanent	
----------	---------------------------------------	--

31 Biens et services

3160.201	Dédommagements	
3180.201	Commissions et honoraires	
3190.209	Autres dépenses d'équipement	

Recettes**Administration***53 Taxes*

5310.001	Emoluments de chancellerie	
5360.001	Remboursements de frais	

**Autorité indépendante
d'examen des plaintes en
matière de radio-télévi-
sion***53 Taxes*

5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours	
----------	---	--

**802 Office fédéral des
transports****Dépenses***30 Dépenses de personnel*

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

Begründung		Exposé des motifs			
Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)		Ad 801 Secrétariat général (suite)			
310.102	● Verkehrsstatistische Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr) ● Verkehrswirtschaftliche Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten) ● Überarbeitung Verkehrsperspektiven (Personen- und Güterverkehr) ● Simulationsmodelle (Grundlagen, Verkehrsmodelle, Strategiemodelle) ● Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-studien, Verkehrsträgerrechnungen) ● Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISSMETRO) ● Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	230 000 80 000 150 000 100 000 110 000 120 000 40 000 830 000	3180.102	● Bases statistiques des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs franchissant les Alpes, données de base du trafic-marchandises) ● Données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix) ● Réexamen des perspectives de trafic (trafic-voyageurs/trafic-marchandises) ● Modèles de simulation (bases, modèles stratégiques, modèles de trafic) ● Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair, études sur les coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport) ● Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO) ● Divers (y compris la participation aux projets de tiers)	230 000 80 000 150 000 100 000 110 000 120 000 40 000 830 000
3010.201-3110.209	BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21. Juni 1991 (SR 784.40), in Kraft seit 1. April 1992. Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.		3010.201-3190.209	LF du 21 juin 1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40), en vigueur depuis le 1er avril 1992. Les dépenses varient en fonction du nombre des plaintes déposées.	

Zu 802 Bundesamt für Verkehr		Ad 802 Office fédéral des transports			
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		125 133	100 000	117 100	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		248 978	292 000	730 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		703 378	495 000	500 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		92 430	89 000	75 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

802 Bundesamt für Verkehr
(Fortsetzung)802 Office fédéral des transports
(suite)

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	10 000	95 000	187 000	92 000
3160.001	Spesenentschädigungen	230 889	317 000	340 000	23 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	6 422	17 000	16 100	- 900
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 013 264	1 600 000	1 710 000	110 000
4	Aus- und Weiterbildung	14 616	15 000	15 400	400
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 451	90 000	72 450	-17 550

3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Mandats de recherche et développement	
4	Formation et perfectionnement	
3190.009	Autres dépenses d'équipement	

36 Beiträge an laufende Ausgaben

36 Contributions à des dépenses courantes

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)

Chemins de fer fédéraux (CFF)

3600.001	Abteilung regionaler Personenverkehr	600 000 000	670 000 000	700 000 000	30 000 000
2	Abteilung Huckepackverkehr	50 000 000	88 000 000	99 000 000	11 000 000
3	Infrastrukturleistung	1 052 495 245	1 145 000 000	1 215 000 000	70 000 000

3600.001	Trafic régional des voyageurs, indemnisation	
2	Feroutage, indemnisation	
3	Prestation pour l'infrastructure	

Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)

Entreprises de transport concessionnaires (ETC)

3600.101	Abteilung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	74 070 000	79 000 000	82 500 000	3 500 000
102	Tarifannäherung	128 000 000	136 000 000	151 000 000	15 000 000
103	Defizitdeckung	152 997 846	153 000 000	161 500 000	8 500 000

3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation	
102	Rapprochement des tarifs	
103	Couverture du déficit	

SBB und KTU

CFF et ETC

3600.201	Tarifierleichterungen	61 307 919	43 000 000	5 000 000	-38 000 000
202	Autoverlad	23 641 006	24 600 000	21 420 000	-3 180 000

3600.201	Réductions tarifaires	
202	Chargement d'automobile	

Dritte

Tiers

3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68 523	73 000	74 000	1 000
----------	---	--------	--------	--------	-------

3600.301	Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne	
----------	---	--

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4000.001	Alpentransit, Projektierung	35 000 000	40 000 000	22 000 000	-18 000 000
----------	-----------------------------	------------	------------	------------	-------------

4000.001	Transit alpin, établissement de projets	
----------	---	--

42 Darlehen und Beteiligungen

42 Prêts et participations

Schweizerische Bundesbahnen

Chemins de fer fédéraux (SBB) (CFF)

4200.001	Alpentransit Gotthard, Finanzierung mit Treibstoffgeldern	—	—	10 000 000	10 000 000
----------	---	---	---	------------	------------

4200.001	Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants	
----------	---	--

Begründung

Exposé des motifs

Z 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3110.001	● Anschaffungen/Reparaturen ● Softwarepaket «Abnahme», EDV-geordnete Ablage von technischen Daten ● Krängungswinkel, Beschleunigungsmessgerät ● Verschiedenes	10 000 165 000 10 000 2 000 <u>187 000</u>
3110.001	● Arbeitszeitgesetz-Kommission ● Arbeitsgruppe Bautechnik; Normung Seilbahnbereich ● Verschiedenes	5 000 10 000 1 100 <u>16 100</u>
3110.02	● Technisch/betriebliche Vorhaben ● Ökologievorhaben ● Betriebswirtschaftliche Vorhaben ● Vollzug Störfallverordnung ● Unvorhergesehenes	439 850 310 650 665 000 285 000 9 500 <u>1 710 000</u>
	Mehrbedarf, da neue Aufträge wie:	
	● Gefährliche Güter, EMPA nicht mehr zuständig ● Expertisen Plangenehmigungen ● Verkehrsnetz für Behinderte ● Gruppe de réflexion	103 000 300 000 100 000 300 000
3110.004	Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.	
3110.009	● Internationale Organisationen ● Mitgliederbeiträge ● Verwaltungsauslagen ● Stelleninserate	4 750 11 400 36 350 19 950 <u>72 450</u>
3600.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Steigende Kosten trotz reduziertem Leistungsangebot infolge hoher Teuerung und Zinshausse.	
3600.002	BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzöllen. Zugzahl bleibt unverändert, indessen machen sich die Investitionen für den Hucklepackkorridor (BRB vom 25.10.1989) stärker bemerkbar: ● «ordentliche» Abgeltung ● Zinsen auf Investition Hucklepackkorridor Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	50 000 000 49 000 000 <u>99 000 000</u>

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3110.001	● Acquisitions/réparations ● Logiciel pour les récolements. Archivage des données techniques par des moyens informatiques ● Appareil de mesure de l'angle de la bande et de l'accélération ● Divers	10 000 165 000 10 000 2 000 <u>187 000</u>
3180.001	● Commission de la loi sur la durée du travail ● Groupe de travail pour la technique de construction; normalisation des installations de transport à câbles ● Divers	5 000 10 000 1 100 <u>16 100</u>
3180.02	● Projets techniques et d'exploitation ● Projets concernant l'écologie ● Projets concernant l'économie d'entreprise ● Application de l'ordonnance sur les accidents majeurs ● Imprévus	439 850 310 650 665 000 285 000 9 500 <u>1 710 000</u>
	Besoins supplémentaires en raison de nouveaux mandats tels que:	
	● marchandises dangereuses, le LFEM n'étant plus compétent ● expertises concernant l'approbation des plans ● réseau de transport pour handicapés ● «groupe de réflexion»	103 000 300 000 100 000 300 000
3180.004	Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.); cours de perfectionnement.	
3190.009	● Organisations internationales ● Cotisations de membre ● Dépenses administratives ● Annonces pour offres d'emploi	4 750 11 400 36 350 19 950 <u>72 450</u>
3600.001	LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. En raison du renchérissement élevé et de la hausse des intérêts, les coûts augmentent malgré la réduction de l'offre de prestations.	
3600.002	AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Le nombre des trains reste inchangé, alors que les investissements pour le corridor de ferroutage (ACF du 25.10.89) prennent de l'importance. ● Indemnisation «ordinaire»: ● Intérêts sur investissements pour corridor de ferroutage: Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, page 557	50 000 000 49 000 000 <u>99 000 000</u>

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3. bzw. 7, Abs. 2. Die SBB sind nicht mehr in der Lage, einen Infrastrukturbeitrag zu leisten, wie er im Leistungsauftrag vorgesehen ist. Die Infrastrukturleistung für 1992 ist vom Bund auf 1215 Mio festgelegt worden. Die SBB erwartet ein Defizit von 200 Mio.

Mehrbedarf vor allem infolge erneut sinkender Ertragskraft der SBB: besonders Personalteuerung, Zinsen und Direktabschreibungen wachsen stärker als Erträge.

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:	
• nach den Abonnements-Personenkilometern	19 000 000
im Berufs- und Schülerverkehr	
• nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7-3,6 % des Betriebsaufwandes	41 100 000
• Abgeltung von 1 % der Verkehrsinvestition	22 400 000
	<u>82 500 000</u>

Als Berechnungsgrundlage dienten minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten. Die Abgeltungsansätze wurden nicht erhöht.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife der konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmehausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten ausgerichtet wird; analoge Regelung im Güterverkehr). Mehrausgaben bedingt durch Tarifierhöhungen im Personen- und Güterverkehr.

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	120 500 000
• Güterverkehr	30 500 000
	<u>151 000 000</u>

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)	
• Anteil Bahnen und Schiffe	141 810 000
• Anteil Automobilbetriebe	19 690 000
	<u>161 500 000</u>

Mittels Rationalisierungen muss der Aufwand trotz Teuerung auf dem Vorjahresstand stabilisiert werden. Zudem wird unterstellt, dass die Erträge jenen des Vorjahres entsprechen.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifié le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. Les CFF ne peuvent plus fournir la contribution d'infrastructure prévue par le mandat de prestations. La prestation pour l'infrastructure de 1992 a été fixée à 1215 millions par la Confédération. Il faut en outre s'attendre à un déficit des CFF de quelque 200 millions de francs.

Besoins supplémentaires dus notamment à la nouvelle base de rendement des CFF. Les frais de personnel, les intérêts et les amortissements directs augmentent notamment plus fortement que les produits.

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:	
• d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers	19 000 000
• d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF); indemnisation de 1,7-3,6 % des charges d'exploitation	41 100 000
• d'après le dédommagement correspondant à 1 % des investissements dans les voies de communication	22 400 000
	<u>82 500 000</u>

On a pris comme base de calcul les augmentations de trafic et des taux de renchérissement minimaux. Les taux d'indemnisation n'ont pas été réduits autant que possible.

3600.102 AF du 5.6.1959, arrêté sur le rapprochement tarifaire, art. 4. (SR 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation étant actuellement déterminée au moyen de coefficients; il en est de même pour le trafic des marchandises). L'augmentation des dépenses résulte des augmentations des tarifs tant en ce qui concerne les voyageurs que des marchandises.

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	120 500 000
• Trafic marchandises	30 500 000
	<u>151 000 000</u>

3600.103 LCF, art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101)	
• Part des chemins de fer et des bateaux	141 810 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	19 690 000
	<u>161 500 000</u>

Grâce aux rationalisations, les charges doivent malgré le renchérissement être stabilisées au niveau de l'exercice précédent. En outre, on suppose que les produits correspondent à ceux de l'année précédente.

Begründung

Exposé des motifs

Z 302 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tarifierleichterungen im öffentlichen Verkehr (BBl 1986 III 413), auf 6 Jahre befristet (1.1.1987-31.12.1992), Zahlungsrahmen von 520 Millionen. Bei den budgetierten 5 Millionen handelt es sich um Restzahlungen des Verkehrsjahres 1992 für Einnahmenausfall aus Verbilligung 1/2-Preisabonnemente, Abonnemente tägliche Fahrten, Jahrespendler-Abonnemente und Beförderungspreise im Güterverkehr Basler Rheinhäfen.

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 401), limité à 6 ans (1.1.1987-31.12.1992). Plafonds de dépenses de 520 millions de francs. Les 5 millions budgétisés serviront à verser le solde du manque à gagner subi durant l'exercice 1992 du fait de la réduction du prix de l'abonnement à 1/2-prix, des abonnements pour courses quotidiennes, celui des abonnements annuels pour navetteurs ainsi que les prix de transport des marchandises échangées avec les ports rhénans.

Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens, siehe Seite 252.

Etat de l'utilisation du plafond de dépenses, voir page 252.

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert.

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau. p.

Gemäss Verordnung vom 29.6.1988 entfallen ab 1.1.1993 die Verbilligungsbeiträge am Simplon. Andererseits ist eine geringe Verkehrszunahme zu erwarten.

En vertu de l'ordonnance du 29.6.1988, la contribution au transport des véhicules accompagnés est supprimée au Simplon dès le 1.1.1993. Il faut en outre s'attendre à un ralentissement de la progression de ce trafic.

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557 21 420 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 21 420 000

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Ü bereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes. 74 000

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central. 74 000

4000.001 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990, Verpflichtungskredit von 130 Mio. Beginn und Weiterführung der Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, Abklärungen Bestvarianten, geologische Untersuchungen) aufgrund BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989 als Überbrückung zwischen NEAT-Abstimmung bis zur Inkraftsetzung der Alpentransitabschlüsse. Dieses Ausgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert. Wenn der Alpentransit abgelehnt wird, werden von diesem Kredit nur 7 Mio beansprucht. Dies für Abschluss der laufenden Projektierungsarbeiten der bestehenden Projektorganisation Alpentransit. Abschliessende Berichterstattung und Sicherstellung der Dokumentation über die Zwischenphase 1989-1992 zuhanden des Bundesrates.

4000.001 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990, crédit d'engagement de 130 millions. Commencement et poursuite des travaux de planification (travaux fondamentaux, études des meilleures variantes, études géologiques) sur la base des ACF du 28.6.89 et du 23.8.89, comme transition entre votation sur la NLFA et l'entrée en vigueur des arrêts sur le transit alpin. Ces dépenses font partie du futur ouvrage et seront capitalisées. Si le transit alpin est rejeté, seuls 7 millions de francs seront requis sur ce crédit. Achèvement des travaux de planification de l'organisation chargée du projet «transit alpin». Etablissement d'un rapport définitif et mise de la documentation relative à la phase intermédiaire 1989-1992, destinée au Conseil fédéral.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement voir page 250.

4200.001 BB vom 4.10.91 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen sowie Bauzinsen. Anteil Gotthard, der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanziert wird.

4200.001 AF du 4.10.1991 concernant la construction de la transversale alpine suisse. Frais d'établissement d'avant-projets, études géologiques et intérêts de construction compris. Quote-part du Gotthard, financé par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants.

Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557 10 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 10 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 10 000 000

Prêts, augmentation, page 558 10 000 000

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	35 000 000	45 000 000	63 000 000	18 000 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction
102	BLS, Doppelspur, Zins- vorschüsse	6 729 507	6 800 000	6 200 000	- 600 000	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêt
103	BLS, Alpentransit Lötsch- berg	—	—	51 000 000	51 000 000	103	BLS, transit alpin par le Lötschberg
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	10 300 000	20 000 000	8 500 000	-11 500 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Schweizerische Bundes- bahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000 000	1 000 000	—	-1 000 000	4600.001	Raccordement à des aéro- ports
	Konzessionierte Transport- unternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	96 209 920	160 000 000	185 000 000	25 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	14 300 000	8 020 000	5 000 000	-3 020 000	102	Aide pour réparer les don- nages causés par les for- ces naturelles
103	RhB, Vereine	43 000 000	70 000 000	90 000 000	20 000 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	50 000 000	40 000 000	-10 000 000	104	BLS, ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	26 640 000	40 000 000	30 000 000	-10 000 000	105	Séparation des courants trafic
106	Integration Ostschweiz SOB/BT	—	—	1 000 000	1 000 000	106	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	21 000 000	21 000 000	17 100 000	-3 900 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombierter Verkehr	12 299 820	3 100 000	3 200 000	100 000	402	Trafic combiné
	Einnahmen	2 440 365	3 101 000	3 102 600	1 600		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	2 343 768	3 000 000	3 000 000	—	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	21 163	23 000	23 000	—	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	—	1 000	1 000	—	5370.001	Amendes

B. Gründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

- 4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt und Rückzahlung von 12 Mio der für den Ausbau aufgenommenen AHV Darlehen.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 63 000 000

- 4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betreffend Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 6 200 000

- 4200.103 BB vom 4.10.91 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten für die Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen sowie Bauzinsen. Von den 51 Mio werden 27 Mio über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt.

Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe Seite 557 27 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 51 000 000

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

- 4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen vor allem dem Terminalbau im Ausland (Norditalien, Ruhrgebiet).

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle Seite 235

Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557 8 500 000

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 8 500 000

- 4600.101 EBG Art. 56 und 57 (SR 742.101); BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie Botschaft vom 1.4.92 über Rahmenkredit 8 (BBl III 440) zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU.

• Anlagen 120 000 000

• Fahrzeuge 65 000 000

185 000 000

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits, siehe Seite 250.

- 4600.102 EBG Art. 59; BB vom 29.9.1987 über den 7. Rahmenkredit KTU, Unwetter Randa, Beitrag an Brig-Visp-Zermatt-Bahn.

- 4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61/476). Jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, s. S. 250.

- 4600.104 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990. Verbesserung des Angebotes im Kombinierten Verkehr; Lötschbergachse (BRB vom 12.10.89). Die EG Verhandlungen über den 40t-Korridor (Transitvertrag) konnten erfolgreich abgeschlossen werden. Baubeginn nach erfolgreicher NEAT-Abstimmung. Investitionsschwerpunkt 1993/94.

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

- 4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafonds de dépenses de 1991 à 1996 y compris). Utilisation selon avancement des travaux et remboursement de 12 millions des prêts de l'AVS contractés pour le doublement de la voie.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, page 250.

Prêt, augmentation, page 558 63 000 000

- 4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux, plafonds de dépenses de 1991 à 1996. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Il sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, page 558 6 200 000

- 4200.103 AF du 4.10.1991 concernant la construction de la transversale alpine suisse. Frais d'établissement d'avant-projets, études géologiques et intérêts de construction compris. Sur les 51 millions, un montant de 27 millions est couvert par le produit des droits d'entrée.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 27 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250

Prêt, augmentation, page 558 51 000 000

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

- 4200.202 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3. Prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFP. Les contributions servent notamment à construire des terminaux à l'étranger (nord de l'Italie, Ruhr).

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants. Voir tableau, page 235

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 8 500 000

Prêts, augmentation, page 558 8 500 000

- 4600.101 LCF, art. 56 et 57 (RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le crédit-cadre 7, ainsi que message du 1.4.1992 concernant le crédit-cadre 8 (FF 1992 III 434) visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC.

• Installations 120 000 000

• Véhicules 65 000 000

185 000 000

Etat de l'utilisation du crédit-cadre, voir page 250.

- 4600.102 LCF, art. 59. AF du 29.9.1987 sur le 7ème crédit-cadre ETC. Intempéries de Randa. Contribution destinée au chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt.

- 4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

- 4600.104 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). ACF du 14.12.1989 afférent au budget 1990. Amélioration de l'offre du trafic combiné: axe du Lötschberg (ACF du 12.10.1989). Les négociations avec la CE (corridor pour les 40 tonnes; contrat sur le transit) se sont terminées sur un succès. La construction commencera après le résultat positif de la votation sur la NLFA. Priorité aux investissements en 1993/94.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

	Entnahme aus Spezialfinanzierung Strassenverkehr, Seite 557	40 000 000
	Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250	
4600.105	Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991, 3. und 4. Abschnitt (schienenbezogener Anteil). Neue Kompetenz-zuteilung zwischen Bundesamt für Strassenbau und Bundesamt für Verkehr. Grosse bahnbezogene Projekte; eingeschlossen sind erste Massnahmen im Agglomerationsverkehr. Eigentlich wirksam werden die eingegangenen Verpflichtungen erst ab 1994.	
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr Seite 557	30 000 000
4600.106	BB vom 4.10.1991 über die Finanzierung der Integration der Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale, Aufnahme der Planungsarbeiten. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.	
4600.401	TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgeleiseverordnung vom 26.2.1992, Abschnitt 4 (SR 742.141.51). Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und Umbau von Anschlussgleisen, davon für Anschlüsse an	
	• SBB-Netz • KTU-Netz	12 600 000 4 500 000 17 100 000
	Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle Seite 235.	
	Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	17 100 000
4600.402	TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs (ACTS) und Umschlagterminals im Inland.	
	Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle Seite 235.	
	Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr», Seite 557	3 200 000
5310.001	V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenverordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen	
	• der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten • beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) • Pfandbuchgebühren	2 050 000 949 000 1 000 3 000 000
5310.002	V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Die Kosten sind damit gedeckt.	
5370.001	V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).	

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	40 000 000
	Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.	
4600.105	Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (LDC; RS 725.116.2). O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic, 3e al. (quote-part afférente aux voies ferrées). Nouvelle répartition des compétences entre l'Office fédéral des routes et l'Office fédéral des transports. Grandes projets se rapportant aux chemins de fer, y compris les premières mesures pour les agglomérations. Les engagements contractés ne déploieront leurs effets qu'à partir de 1994.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière page 557	30 000 000
4600.106	AF du 4.10.1991 sur le financement l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Début des travaux de planification. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales.	
4600.401	UDEC du 22.3.1985, art. 18 (RS 725.116.2). O du 26.4.1992 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3, 4e al. (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du	
	• réseau des CFF • réseau des ETC	12 600 000 4 500 000 17 100 000
	Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, page 235.	
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	17 100 000
4600.402	LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (SR 742.149), art. 3 (RS 742.149). Contributions à des investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme plurinuel DFTCE/DFF. Encouragement du trafic combiné international (ACTS) et terminaux de transbordement en Suisse.	
	Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, page 235.	
	Prélèvement sur la provision «circulation routière», page 557.	3 200 000
5310.001	O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service	
	• des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires • relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) • Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques	2 050 000 949 000 1 000 3 000 000
5310.002	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP; RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Les coûts sont couverts.	
5370.001	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802 Office fédéral des transports (suite)
62 Rückzahlung von Darlehen					62 Remboursement de prêts
6200.001 Rückzahlung von Darlehen KTU	75 434	77 000	78 600	1 600	6200.001 ETC, remboursement de prêts
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt					803 Office fédéral de l'aviation civile
Ausgaben	251 124 261	283 584 400	302 577 800	18 993 400	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 245 138	16 222 900	16 992 400	769 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2 Flugvergütungen	426 692	490 100	447 000	-43 100	2 Indemnités de vol
5 Bezüge des Hilfspersonals	116 389	72 500	79 700	7 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	229 325	230 000	230 000	—	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001 Unterhalt Luftfahrzeugpark	1 759 861	2 000 000	2 100 000	100 000	3145.001 Entretien du parc des avions
2 Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	25 763	40 000	40 000	—	2 Entretien des machines, appareils et installations
3150.001 Mieten und Benützungskosten	108 290	120 000	90 000	-30 000	3150.001 Loyers et frais d'utilisation
2 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	485 000	505 000	526 000	21 000	2 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par Confédération
3160.001 Spesenentschädigungen	563 753	575 000	650 000	75 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 017 974	1 100 000	1 250 000	150 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	218 407	500 000	285 000	-215 000	2 Mandats de recherche et développement
4 Aus- und Weiterbildung	46 825	49 000	65 000	16 000	4 Formation et perfectionnement
5 Dienstflüge	3 387 559	4 400 000	4 002 000	-398 000	5 Vols de service
7 Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	16 492 136	20 440 000	21 730 000	1 290 000	7 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8 Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	3 297 138	3 600 000	3 800 000	200 000	8 Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19 Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	147 331 000	158 288 000	166 380 000	8 092 000	19 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20 Sicherheitsmassnahmen	16 562 800	16 900 000	17 500 000	600 000	20 Mesures de sécurité
21 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	10 094	10 000	10 000	—	21 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29 Übrige Dienstleistungen Dritter	2 356 619	8 850 000	12 050 000	3 200 000	29 Autres prestations de service de tiers
3190.009 Übrige Sachausgaben	26 856	35 000	76 000	41 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	—	126 900	120 000	-6 900	3600.001 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2 Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	774 163	1 050 000	1 074 700	24 700	2 Organisations de l'aviation civile internationale

Begründung		Exposé des motifs		
Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)		Ad 802 Office fédéral des transports (suite)		
6200.001	Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU. Darlehen, Abgang, Seite 555	78 600	6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques. Prêts, diminution, page 555	78 600

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt		Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile		
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (14.3100.201)	566 510	645 000	565 800	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (14.3180.209)	598 666	743 000	763 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (14.4010.201)	1 265 829	692 000	874 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (14.3110.001)	199 591	119 000	81 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
● Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco	1 180 000	● Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA Transairco	1 180 000
● Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»	920 000 ¹	● Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»	920 000 ¹
	2 100 000		2 100 000
¹ Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)		¹ Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001)	
3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).		3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
● Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung)	54 000	● Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage)	54 000
● Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat	27 000	● Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat	27 000
● Verschiedenes	9 000	● Divers	9 000
	90 000		90 000
Aufsicht Flugmaterial (Microfiche Sammlung ATP) unter 3190.009		Contrôle du matériel navigant (microfilms ATP) sous 3190.009	
3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.		3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.	

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	
	• Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal) • Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal • Katasterberechnungen und Experten Umwelt (Luftverschmutzung/Lärmerfassung) • Zusammenarbeit BAZL/SUVA in der Unfallverhütung • Verschiedenes (Übersetzungen, Flieger-ärztl.Dienst)	640 000 ¹ 335 000 100 000 100 000 ² 75 000 1 250 000

¹Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001). Trotz Reorganisation des «Lufttransportdienstes» weiterhin Beizug auswärtiger Experten infolge vermehrte Beanspruchung der BAZL-Inspektoren für Taxiflüge (VIP).

²Projekt zur Erhöhung der Sicherheit in der fliegerischen Tätigkeit während der Arbeits- und Freizeit.

3180.002	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Beiträge der Schweiz an Projekte eines europäischen Forschungsprogrammes. Weniger Kosten für Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt.	
----------	--	--

3180.005	• BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren • BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining	410 000 3 592 000 4 002 000
----------	--	-----------------------------------

3180.007	V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Mehrkosten infolge steigender Schülerzahlen. Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001.	
----------	---	--

3180.008	• Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1072 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1) • Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung • Kaderkurse BAZL • Technisches Bodenpersonal	3 060 000 355 000 290 000 95 000 3 800 000
----------	--	--

3180.019	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	• Personalaufwand • Übriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt)	155 733 000 10 647 000 166 380 000

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020	Art. 122a - 122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.	
	• Sicherheitsbeauftragte an Bord • Bodendienste Inland • Bodendienste Ausland	12 350 000 850 000 4 300 000 17 500 000

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 (RS 748.0).	
	• Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant) • Représentant suisse à l'OACI, Montréal • Etablissement des cadastres et experts pour l'environnement (pollution de l'air/recensement du bruit) • Coopération OFAC/CNA en matière de prévention des accidents • Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	640 000 ¹ 335 000 100 000 100 000 ² 75 000 1 250 000

¹Ces dépenses sont couvertes par des émoluments (voir sous 5310.001). Malgré la réorganisation du «Service du transport aérien», recours aux experts externes en raison de la mise à contribution des inspecteurs de l'OFAC pour les vols VIP.

²Projet visant à accroître la sécurité et à prévenir les accidents d'activités aéronautiques exercées pendant le travail et les loisirs.

3180.002	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, Art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8. Contributions de la Suisse aux projets d'un programme européen de recherches. Moins de frais d'enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement.	
----------	--	--

3180.005	• ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC • ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA-900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes	410 000 3 592 000 4 002 000
----------	--	-----------------------------------

3180.007	O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Hausse des frais due au nombre élevé d'élèves. Montant brut. Participation de Swissair aux frais sous 5360.001.	
----------	--	--

3180.008	• Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1) • Formation supérieure et préparation des cadres • Cours de cadres de l'OFAC • Agents techniques d'exploitation	3 060 000 355 000 290 000 95 000 3 800 000
----------	--	--

3180.019	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Dépenses pour le personnel • Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien etc.)	155 733 000 10 647 000 166 380 000

Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

3180.020	Art. 122a - 122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sûreté.	
	• Gardes de sécurité à bord • Services au sol en Suisse • Services au sol à l'étranger	12 350 000 850 000 4 300 000 17 500 000

B Gründung

Exposé des motifs

Z 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
●	Beitrag EUROCONTROL, BRB vom 4.10.1991, Beitritt der Schweiz ab 1.7.1992.	9 000 000 ¹
●	Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 200 000 ¹
●	Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	45 000
●	Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	400 000 ¹
●	Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	200 000 ²
●	Aviatic im Teletext	85 000
●	Verschiedenes (Teleinformatik-Gebühren, usw.)	120 000
		<u>12 050 000</u>

¹Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

²Während des Einbaus einer automatischen Messanlage ins Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream im Jahr 1993 wird BAZL Österreich die erforderlichen Messungen in der Schweiz vornehmen.

3180.001	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0)	
●	Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	41 000 ¹
●	Verschiedenes (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Mitgliederbeiträge, Insertionskosten)	35 000
		<u>76 000</u>

¹Bis 1992 unter 3150.001

3180.001	BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Budgetierungsschwierigkeiten bei der ICAO.	
----------	--	--

3600.002	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	
●	Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	893 200 ¹
●	Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	103 000
●	Joint Airworthiness Authorities (JAA)	58 000 ²
●	COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	20 500
		<u>1 074 700</u>

¹Erhöhung der Beiträge für westlicher Länder.

²Mehrausgaben infolge Reorganisation nach neu europäischen Regeln.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
●	Cotisation à EUROCONTROL. AF du 4.10.1991. Adhésion de la Suisse au 1.7.1992.	9 000 000 ¹
●	Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 200 000 ¹
●	Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	45 000
●	Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	400 000 ¹
●	Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation	200 000 ²
●	Aviatic dans le Télétex	85 000
●	Divers (taxes téléinformatiques, etc.)	120 000
		<u>12 050 000</u>

¹Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001).

²Pendant le montage sur l'avion Gulfstream HB-LDT d'équipements automatiques d'étalonnage, l'Autriche effectuera en Suisse l'inspection des aides radio à la navigation.

3190.001	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
●	Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP	41 000 ¹
●	Divers (livres, journaux, périodiques, frais d'insertion)	35 000
		<u>76 000</u>

¹Jusqu'en 1992 figurait sous 3150.001

3600.001	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Îles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Difficultés de budgétisation de la part de l'OACI.	
----------	---	--

3600.002	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).	
●	Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	893 200 ¹
●	Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	103 000
●	Joint Airworthiness Authorities (JAA)	58 000 ²
●	COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	20 500
		<u>1 074 700</u>

¹Relèvement des contributions des pays occidentaux.

²Dépenses supplémentaires dues à la réorganisation selon les nouvelles normes européennes.

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				
40 <i>Investitionsgüter</i>				
4000.001 Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	27 809 826	30 730 000	32 000 000	1 270 000
4010.001 Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	2 100 000	6 100 000	4 000 000
2 Luftfahrzeuge	399 146	850 000	–	- 850 000
42 <i>Darlehen und Beteili- gungen</i>				
4200.001 Darlehen für Flugplätze	9 933 508	12 800 000	11 200 000	-1 600 000
46 <i>Investitionsbeiträge</i>				
4600.001 Ausbau der Flugplätze	2 500 000	1 500 000	3 780 000	2 280 000
Einnahmen	180 208 282	206 160 000	235 335 000	29 175 000

Transports, communications
et énergie803 Office fédéral de l'aviation
civile (suite)

40 <i>Biens d'investissement</i>	
4000.001 Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne	
4010.001 Machines, véhicules, ins- tallations	
2 Aéronefs	
42 <i>Prêts et participa- tions</i>	
4200.001 Prêts à des aérodomes	
46 <i>Contributions à des investissements</i>	
4600.001 Agrandissement des aéro- dromes	

Recettes

53 <i>Entgelte</i>				
5310.001 Gebühren	4 798 174	4 900 000	5 000 000	100 000
5330.001 Einschreibengebühren	60 410	70 000	65 000	-5 000
5340.001 Gebühren Flugsicherung	170 493 625	197 000 000	225 000 000	28 000 000
5360.001 Schulgelder und Kosten- rückerstattungen SLS	4 629 547	4 060 000	5 100 000	1 040 000
2 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	12 113	10 000	10 000	–
3 Übrige Kostenrücker- stattungen	214 414	120 000	160 000	40 000

53 <i>Taxes</i>	
5310.001 Emoluments	
5330.001 Taxes d'inscription	
5340.001 Sécurité aérienne, rede- vances	
5360.001 Taxes de cours et rembou- sements de frais, ESAT	
2 Remboursements de frais recherches et de sauvetage	
3 Autres remboursements d' frais	

804 Bundesamt für
Wasserwirtschaft804 Office fédéral de
l'économie des eaux

Ausgaben	97 790 700	83 348 600	90 524 500	7 175 900
30 <i>Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 636 911	4 910 900	5 590 800	679 900
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 739	10 700	16 000	5 300
31 <i>Sachausgaben</i>				
3130.001 Verbrauchsmaterialien	1 889	4 100	4 200	100
3160.001 Spesenentschädigungen	111 610	129 800	140 000	10 200
3180.001 Kommissionen und Honorare	136 136	140 000	236 800	96 800
2 Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	1 055 496	1 696 000	1 937 000	241 000
3 Ursachenanalyse Unwetter- schäden 1987	235 321	–	–	–

Dépenses	
30 <i>Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 <i>Biens et services</i>	
3130.001 Fournitures	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et d' développement	
3 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des cau- ses	

Begründung

Exposé des motifs

Z 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0), V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)
- Projekte Informationsverarbeitung 14 215 000
 - Projekt Radar/Navigation/Flugfunk 4 785 000

- Direktion, Ausbildung und Instruktion 3 450 000
- Verbindungsleitungen in Zürich und Genf 3 700 000
- EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume 4 030 000

- Verschiedenes 1 420 000
- Mil. bedingte Flugsicherungseinrichtungen 400 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246

¹Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (ausgenommen für die Militäranlagen; siehe unter 5340.001)

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 12, 40 und 48 (SR 748.0), Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream: automatische Flugvermessungsanlage, Verpflichtungskredit gemäss BRB 30.9.1991, höhere 2. Tranche.

Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

- 400.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)
- Basel-Mülhausen, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1809), (Parkhaus und div. Projekte) 7 200 000
 - Genf, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBI 1990 III 1736), Erneuerung Instrumentenflugpiste und Schalldämpfanlage 2 000 000
 - Bern/Belp, BB von 4.12.1990 (BBI 1990 III 1806), Ersatzbauten 2 000 000

11 200 000

Die Schwankungen der jährlichen Darlehensbeträge sind abhängig vom Arbeitsfortschritt.
Darlehen, Zuwachs, Seite 558

11 200 000

Stand der Beanspruchung der Verpflichtungskrediten, siehe Seite 250.

- 400.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilluftplätze (SR 748.811)
- Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) Pistenerneuerung, Erweiterung Vorfeld 1 180 000
 - Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) Schwerpunkt Flughafen 1 600 000
 - Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBI 1982 II 479) diverse Projekte 900 000
 - Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBI 1980 II 657) 100 000

3 780 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbau auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingetragen wurden.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

- 4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0), O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

- Projet traitement des informations 14 215 000
- Projet radar/navigation/radiotéléphonie aéronautique 4 785 000

- Direction, formation et instruction 3 450 000
- Lignes de liaison à Zurich et Genève 3 700 000
- Informatique, places de travail, mobilier, locaux 4 030 000

- Divers 1 420 000
- Installations de sécurité aérienne requises pour des motifs militaires 400 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246

¹Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001) sauf pour les installations militaires.

- 4010.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 12, 40 et 48 (RS 748.0), Avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»: équipements automatiques de mesures, crédit d'engagement selon AF du 2.12.1991, 2e tranche plus importante.

Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001)

- 4200.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0)
- Bâle-Mulhouse, programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1733), parking et projets divers 7 200 000
 - Genève, programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1736), réfection complète de la piste aux instruments et grand amortisseur de bruit 2 000 000
 - Berne-Belp, AF du 4.12.1990 (FF 1990 III 1726), constructions de remplacement 2 000 000

11 200 000

Variations des montants annuels de prêts en fonction de l'avancement des travaux.

Prêts, augmentation, page 558 11 200 000

Etat de l'utilisation des crédits d'engagements, voir page 250.

- 4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).
- Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), réfection de la piste, extension de l'aire de trafic 1 180 000
 - Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), objet principal: l'aérogare 1 600 000
 - Zürich, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) 900 000
 - Zürich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674) 100 000

3 780 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avait été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Etat de l'utilisation des crédits d'engagements, voir page 250.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
	● Bussen: Gebühren Luftfahrzeugbuch	310 000
	● Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	80 000
	● Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise	1 400 000
	● Aufsichtsgebühr	3 095 000
	● Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 000
	● Bordradiotelefonie-Prüfungen	90 000
	● Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	5 000
	● Lärmmessungen	10 000
		<u>5 000 000</u>
5340.001	Streckenflugsicherung	
	● BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	160 000 000
	Eidg. Flugsicherung	
	● V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
	● V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidgenössische Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	65 000 000
		<u>225 000 000</u>
	Erhöhung der Gebühren für die Streckenflugsicherung infolge EUROCONTROL-Beitritt. Diese Gebühren decken die Ausgaben für die Flugsicherung.	
5360.001	● V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair 25%. Mehreinnahmen aufgrund der steigenden Schülerzahlen.	5 032 000
	● Schulgelder SLS	68 000
		<u>5 100 000</u>

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).	
	● Amendes; redevances registre des avions	310 000
	● Concessions et autorisations pour vols commerciaux	80 000
	● Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 400 000
	● Redevance de contrôle	3 095 000
	● Contrôle des firmes d'entretien des avions	10 000
	● Contrôle des radios de bord	90 000
	● Concessions et autorisations pour aérodromes	5 000
	● Mesures du bruit	10 000
		<u>5 000 000</u>
5340.001	Redevances de route	
	● AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	160 000 000
	Sécurité aérienne fédérale	
	● O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
	● O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	65 000 000
		<u>225 000 000</u>
	Ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne. Hausse des redevances de route due à l'adhésion à EUROCONTROL.	
5360.001	● O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation aux coûts par Swissair de 25%. Recettes supplémentaires dues à l'augmentation continue du nombre d'élèves.	5 032 000
	● Taxes de cours ESAT	68 000
		<u>5 100 000</u>

Begründung

Exposé des motifs

Z 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)		37 003	35 000	39 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)		74 603	290 000	376 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		250 021	157 000	106 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		39 417	27 000	14 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3180.001	● Aufsicht Grenzkraftwerke *	32 000		3180.001	● Surveillance des usines frontières *	32 000
	● Gehilfen Flussaufnahmen *	86 000			● Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau *	86 000
	● Eidg. Wasserwirtschaftskommission	10 000			● Commission fédérale de l'économie des eaux	10 000
	● Experte für Sicherheit Talsperren	100 000			● Experts chargés de la sécurité des grands barrages	100 000
	● Übriges	16 000			● Divers	16 000
	● Kürzung «Sanierungsmassnahmen 1992»	- 7 200			● Réduction, mesures d'assainissement des fiances	- 7 200
		236 800				236 800
Diese Kosten * werden von den Grenzkraftwerken (unter Rubrik 5340.001) und von den Kantonen (unter Rubrik 5360.001) zurückerstattet.				Ces frais * sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).		
3180.002	● Wasserrecht, Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Studien für Gesetzgebung, Gewässerkataster, Gewässerkorrekturen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserbauliche Einzelprobleme)	400 000		3180.002	● Droit des eaux, protection contre les crues, économie des eaux générale (études de la législation, cadastre des rivières, corrections des cours d'eau, charriage dans les torrents, problèmes particuliers concernant les constructions hydrauliques)	400 000
	● Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Studien Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer, Abschätzung Optimierungspotential, Inventarisierung stillgelegter Kleinkraftwerke)	470 000			● Utilisation des forces hydroélectriques (documentation technique, études des directives et recommandations des propriétaires d'installations, estimation du potentiel optimum, inventaire des petites centrales hydroélectriques abandonnées)	470 000
	● Erdbeben- und Hochwassersicherheit von Talsperren	1 067 000			● Sécurité des grands barrages lors de tremblements de terre et en cas de crues	1 067 000
		1 937 000				1 937 000

Verkehr und Energiewirtschaft

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				
3180.004 Aus- und Weiterbildung	1 065	2 300	3 000	700
5 Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	3 060	11 000	11 300	300
6 Freihalten der Wasserstrassen	—	—	150 000	150 000
3190.009 Übrige Sachausgaben	43 721	125 000	25 400	-99 600
36 Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001 Wasserkrafteinbussen	—	—	4 500 000	4 500 000
46 Investitionsbeiträge				
4600.001 Gewässerkorrekturen	83 000 000	68 100 000	71 300 000	3 200 000
2 Korrektur der Langeten	3 007 100	2 550 000	1 100 000	-1 450 000
3 Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 241 651	1 400 000	1 500 000	100 000
7 Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—
8 Langenseeregulierung	15 000	100 000	50 000	-50 000
10 Schleusenverlängerung Augst	700 000	568 800	360 000	-208 800
Einnahmen	222 775	225 000	235 000	10 000
53 Entgelte				
5340.001 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	111 126	115 000	120 000	5 000
5360.001 Kostenrückerstattungen	111 649	110 000	115 000	5 000
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				
Ausgaben	68 335 332	110 302 800	122 244 700	11 941 900
30 Personalausgaben				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	14 702 761	16 061 700	17 646 400	1 584 700
5 Bezüge des Hilfspersonals	103 708	80 800	85 300	4 500
31 Sachausgaben				
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	110 491	125 000	128 000	3 000
3160.001 Spesenentschädigungen	344 992	390 000	450 000	60 000

Transports, communications et énergie

804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)	
3180.004 Formation et perfectionnement	
5 Information du public et instruction de tiers	
6 Protection du tracé des voies navigables	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	
36 Contributions à des dépenses courantes	
3600.001 Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique	
46 Contributions à des investissements	
4600.001 Corrections de cours d'eau	
2 Correction de la Langeten	
3 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ille au lac de Constance)	
7 Régularisation du lac Léman	
8 Régularisation du lac Majeur	
10 Prolongement de l'écluse d'Augst	
Recettes	
53 Taxes	
5340.001 Frais d'administration remboursés par les usines frontières	
5360.001 Remboursements de frais	
805 Office fédéral de l'énergie	
Dépenses	
30 Dépenses de personnel	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
31 Biens et services	
3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001 Dédommagements	

B gründung

Exposé des motifs

Z: 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

- 3180.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit, Umsetzung von Forschungsergebnissen.
- 3180.006 Sachpläne zur Freihaltung der Wasserstrassen gemäss Bericht des Bundesrates vom 15.4.1987.
- 3600.001 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art. 22, Abs. 2-3 (SR 721.80). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung.
- 4600.001 BG über den Wasserbau vom 21.6.1991/Verordnung über Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen (Inkraftsetzung 1992 vorgesehen).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Seite 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», Seite 557 23 529 000

- 4600.002 BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe an die subventionsberechtigten Kosten von 66,2 Millionen Franken.

- 4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19. 11.1924. Verzögerung Ausbau Alter Rhein infolge UVP-Verfahren.

• Anteil Schweiz 1 540 000

davon:

- Anteil Kanton St.Gallen (20%) - 308 000
• Anteil Bund (80%) 1 232 000
• Ausbau Alter Rhein, Anteil Bund 268 000

1 500 000

- 4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312) und BRB vom 16.12.1985 (BBl 1986 I 808). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Millionen Franken entsprechend 50 Prozent der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Infolge Projektänderungen und teuerungsbedingten Mehrkosten kann dieser Betrag nicht eingehalten werden (Kreditbeanspruchung Ende 1992: 21,52 Mio).

- 4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und einer Studie zur Durchführbarkeit laufen. (VO 9.5.1979 über Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter Art.15; /SR 172.010.15)

- 4600.010 WRG vom 22.12.1916;(SR 721.80) BRB vom 24.9.1990. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen. (Gesamtkosten ca. 9,5 Mio Franken, Basis: Juni 1990. Anteil Bund ca 1,5 - 2 Mio Franken). Die Schlussabrechnung ist für 1993 vorgesehen.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 251.

- 5340.001 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissionäre 1991 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

- 5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

- 3180.005 Information des spécialistes et du public, mise en oeuvre des résultats de recherche.

- 3180.006 Plans sectoriels concernant la protection du tracé des voies navigables conformément à l'ACF du 15.4.1987.

- 3600.001 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art 22, al. 2 et 3.(RS 721.80). Indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation des forces hydrauliques.

- 4600.001 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux. O sur les contributions aux ouvrages de protection contre des catastrophes naturelles le long des routes, entrée en vigueur prévue en 1992.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir page 557 23 529 000

- 4600.002 AF du 18.6.1986 (FF 1986 II 698) Aide financière de 66,2 millions de francs pour les coûts subventionnables.

- 4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure conformément à l'article 14 de la convention du 19. 11.1924. Retard dans les travaux, dû à l'étude d'impact.

• Quote-part de la Suisse 1 540 000

dont:

- Quote-part du canton de St-Gall (20%) - 308 000
• Quote-part de la Confédération (80%) 1 232 000
• Aménagement de l'ancien lit du Rhin (quote-part de la Confédération) 268 000

1 500 000

- 4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317) et ACF du 16.12.1985 (FF 1986 I 789). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50% des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. En raison de modifications du projet et de frais supplémentaires dus au renchérissement, ce montant n'a pas pu être tenu (état d'utilisation du crédit à fin 1992 : 21.52 millions).

- 4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions pour l'élaboration d'un avant-projet technique et d'une étude de faisabilité sont en cours. (O du 9.5.1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices; RS 172.010.15)

- 4600.010 Loi du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (RS 721.80) ACF du 24.09.1990. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. Coût global: environ 9,5 millions de francs (base:juin 1990). Quote-part de la Confédération: 1,5 à 2 millions de francs. Décompte final prévu pour 1993.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 251.

- 5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 1991, y compris les frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontières (voir sous 3160.001 et 3180.001).

- 5360.001 Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (voir sous 3160.001 et 3180.001).

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1991 Fr.	Budget 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	342 247	480 000	341 400	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	532 924	275 000	1 232 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 156 275	580 000	627 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	74 947	74 000	52 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie, unter 5310.003				3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.
3110.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK); u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.				3110.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique; équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.001	Kommissionen und Honorare	2 826 115	7 000 000	8 412 200	1 412 200	3180.001	Commissions et honoraires
2	Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	39 993 847	30 500 000	33 000 000	2 500 000	2	Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
3180.004	Aus- und Weiterbildung	50 901	70 000	100 000	30 000	3180.004	Formation et perfectionnement
5	Information und Ausbildung über Energiefragen	2 299 715	5 100 000	5 628 000	528 000	5	Information et instruction en matière de problèmes énergétiques
6	Eidg. Starkstrominspektorat	–	500 000	500 000	–	6	Inspection fédérale des installations à courant fort
3190.001	NAGRA, statutarische Leistungen	700 000	600 000	800 000	200 000	3190.001	CEDRA, prestations statutaires
2	NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 270 852	1 200 000	1 400 000	200 000	2	CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9	Übrige Sachausgaben	123 348	325 900	154 800	- 171 100	9	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 542 939	4 849 400	4 290 000	- 559 400	3600.001	Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
2	Abwärmenutzung und erneuerbare Energie	346 000	–	–	–	2	Utilisation des rejets de chaleur et énergie renouvelable
4	Energieberatung	–	–	2 600 000	2 600 000	4	Conseils en énergie
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	380 000	500 000	450 000	-50 000	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	Investitionsbeträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Abwärmenutzung	–	5 000 000	8 800 000	3 800 000	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	1 539 663	23 000 000	24 300 000	1 300 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrationsanlagen	–	15 000 000	13 500 000	-1 500 000	3	Installations pilotes et de démonstration
	Einnahmen	11 349 078	10 220 000	11 295 000	1 075 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 667 698	1 500 000	1 500 000	–	5310.001	Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2	Gebühren für Rohrleitungsanlagen	188 640	180 000	250 000	70 000	2	Taxes pour installations de transport par conduite
3	Gebühren für Atomanlagen	9 419 405	8 500 000	9 500 000	1 000 000	3	Taxes afférentes aux installations atomiques
4	Übrige Gebühren	32 193	15 000	20 000	5 000	4	Autres émoluments
5370.001	Bussen	41 142	25 000	25 000	–	5370.001	Amendes

B Gründung

Exposé des motifs

Z 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.001	Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss; ENB), Art. 3, 4, 5, 6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Taggelder und Entschädigungen Kommissionen	315 000
	Studien:	
	● Heizölpanel Schweiz	50 000
	● Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien)	594 000
	● Energietechnik	25 000
	● Energiepolitik und -wirtschaft	190 000
	Vollzug ENB:	
	● Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte	390 000
	● Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung	190 000
	● Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen	233 200
	● Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife	380 000
	● Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen)	475 000
	Aktionsprogramm Energie 2000:	
	● Leitung/Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000	4 750 000
	● Wirksamkeitsprüfung/Evaluation	760 000
	Diverse:	
	● Übersetzungen	60 000
		8 412 200
3180.002	Forschungsgesetz: BB vom 20.3.1987 «Risikobeteiligung bei Geothermieranlagen»; Energieforschung gemäss CORE-Konzept, Entscheid des BR vom 13.5.1992 Energieforschungskonzept; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Rationelle Energienutzung	8 000 000
	● Fossile Energieträger	1 800 000
	● Kernspaltung	300 000
	● Nukleare Sicherheitsforschung	3 100 000
	● Erneuerbare Energien	8 400 000
	● Kernfusion	700 000
	● Unterstützende Techniken	7 300 000
	● Sozioökonomische Forschung	1 700 000
	● Projektvorbereitung und Auswertung	1 700 000
		33 000 000
3180.005	BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone: Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	● Allgemeine Informationsaktivitäten	523 000
	● BRAVO-Kampagne	475 000
	● Energie 2000	3 850 000
	● Beratungszentralen	330 000
	● Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor und Ausbildung kantonaler Vollzugspersonen	1 450 000
		5 628 000

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.001	Décision d'instituer différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Jetons de présence et indemnités des commissions	315 000
	Etudes:	
	● Panel suisse du mazout	50 000
	● Sécurité des centrales nucléaires (y compris experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives)	594 000
	● Technique énergétique	25 000
	● Politique et économie énergétiques	190 000
	Exécution de l'arrêté sur l'énergie:	
	● Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série	390 000
	● Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude	190 000
	● Mesures d'économies d'énergie/chauffages électriques fixes	233 200
	● Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs	380 000
	● Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution)	475 000
	Programme Energie 2000:	
	● Direction/suivi du programme Energie 2000	4 750 000
	● Analyses d'efficacité/évaluation	760 000
	Divers:	
	● Traductions	60 000
		8 412 200
3180.002	Loi sur la recherche. AF du 20.3.1987 «Participation au risque des forages géothermiques». Recherche énergétique selon plan directeur CORE. ACF du 13.5.92. Plan directeur de la recherche énergétique. AE du 14.12.90, art. 10, 1er al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Utilisation rationnelle de l'énergie	8 000 000
	● Energies fossiles	1 800 000
	● Fission nucléaire	300 000
	● Recherche sur la sécurité nucléaire	3 100 000
	● Energies renouvelables	8 400 000
	● Fusion nucléaire	700 000
	● Techniques de soutien	7 300 000
	● Recherche socio-économique	1 700 000
	● Préparation des projets et analyse des résultats	1 700 000
		33 000 000
3180.005	ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	● Activités générales d'information	523 000
	● Campagne BRAVO	475 000
	● Energie 2000	3 850 000
	● Centres d'information	330 000
	● Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique et formation de responsables cantonaux de l'exécution	1 450 000
		5 628 000

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.006	V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorates (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim ESTI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.	
3190.001	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1. Erhöhung der Verwaltungskosten.	
3190.002	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes von 2,89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.	
3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)	
	• Ordentlicher Beitrag	3 290 000
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	800 000
	Osteuropa-Hilfe:	
	• Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
	• Beizug von Experten aus der Privatwirtschaft	100 000
		<u>4 290 000</u>
3600.004	Neue Rubrik Energieberatung. ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9: Förderungsmassnahmen im Informations- und Beratungsbereich	
	• Energie-Information	1 550 000
	• Zusammenarbeit Verbände	450 000
	• Aus- und Weiterbildung	600 000
		<u>2 600 000</u>
4200.001	BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 21 (SR 531). BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisstopol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162); BRB vom 24.8.1992 über die Verlängerung des BB vom 15.12.1982. Maximalbetrag von 2 Mio Franken bis zum Zahlungsrahmen von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swisstopol-Holding AG.	
	Darlehen, Zuwachs Seite 558	450 000
	Stand des Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 248.	
4600.001	ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm E20 00. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).	
	• Fernwärmesysteme	6 800 000
	• Wärmerückgewinnung zur Deckung des Eigenbedarfs	2 000 000
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246	<u>8 800 000</u>

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.006	O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (SR 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Diminution prévue des émoluments d'autorisation après libéralisation du régime d'examen. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.	
3190.001	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01); part de la Confédération (membre de la CEDRA) selon convention du 11.12.1979, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al., pour le financement de la CEDRA. Augmentation des frais administratifs.	
3190.002	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89 % au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, correspondant à sa part présumée de déchets radioactifs.	
3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503)	
	• Contribution ordinaire	3 290 000
	• Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique	800 000
	Aide à l'Europe de l'Est :	
	• Participation suisse au programme d'aide AIEA	100 000
	• Recours à des experts venant du secteur privé	100 000
		<u>4 290 000</u>
3600.004	Nouvel article Conseil en énergie. AE du 14.12.90, art. 8 et 9: mesures promotionnelles: information et conseils	
	• Information énergie	1 550 000
	• Collaboration associations	450 000
	• Formation et perfectionnement professionnels	600 000
		<u>2 600 000</u>
4200.001	Art. 21 de la loi sur l'approvisionnement économique du pays (RS 531) du 8.10.1982. AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à Swisstopol-Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1162). ACF du 24.8.1992 sur la prorogation de l'AF du 15.12.1982. Montant maximum de 2 millions par an jusqu'à un plafond des dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indication de Swisstopol-Holding S.A.	
	Prêts, augmentation, page 558	450 000
	Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 248.	
4600.001	AE du 14.12.90, art. 11; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Promotion de la récupération de chaleur (aide à l'élaboration de projets, contributions aux investissements, exploitation, garanties).	
	• Systèmes de chauffage à distance	6 800 000
	• Récupération de chaleur pour la couverture des besoins propres	2 000 000
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246	<u>8 800 000</u>

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

4600.002	ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. BB vom 20.3.1987 über die Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen (BB/I 1027).
	● Durchbruch Innovativer Anwendungen Neuer Energietechniken (Programm DIANE) 8 000 000
	● Erneuerbare Energien 16 300 000
	<u>24 300 000</u>

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246.

4600.003	BB vom 19.12.1986 «Pilot- und Demonstrationsanlagen»; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.
----------	--

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Seite 246.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe Seite 250.

5300.001	V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.
----------	--

5300.002	Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.
----------	--

5300.003	Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.
----------	---

5300.004	Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) vom 30.9.1985.
----------	---

5300.001	VStrR vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).
----------	--

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

4600.002	AE du 14.12.90, art. 12; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. AF du 20.3.1987 sur la participation au risque d'installations géothermiques (FF 1987 I 1027).
	● Percée des innovations en technique énergétique (programme DIANE) 8 000 000
	● Energies renouvelables 16 300 000
	<u>24 300 000</u>

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

4600.003	AF du 19.12.1986 «Installations pilotes et de démonstration»; AE du 14.12.90, art. 10, 2e al.; ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.
----------	---

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir page 246.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir page 250.

5310.001	O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.
----------	---

5310.002	O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.
----------	--

5310.003	Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.
----------	--

5310.004	O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).
----------	--

5370.001	LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).
----------	--

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau					806	Office fédéral des routes
	Ausgaben	2 662 770 672	2 537 034 500	2 909 638 200	372 603 700		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 349 524	7 572 800	8 427 600	854 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	99 584	75 400	86 000	10 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	195 097	195 000	195 000	–	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	74 561	113 000	116 000	3 000	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	140 096	166 800	224 600	57 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	38 406	64 500	57 000	-7 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	11 067 893	9 534 000	11 491 000	1 957 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	10 029	15 000	15 500	500	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	65 287	58 000	50 500	-7 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 464 923	210 000 000	245 000 000	35 000 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	180 000 000	193 000 000	200 000 000	7 000 000	2	Routes nationales, exploi- tation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 750 798	285 138 000	381 114 000	95 976 000	3	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000 000	140 000 000	100 000 000	-40 000 000	4	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
5	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 131 780	21 462 000	28 686 000	7 224 000	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de ro- utes nationales
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Bahnhofparkanlagen	–	2 940 000	2 925 000	-15 000	4200.001	Places de parc près des gares
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000 000	1 279 000 000	1 481 400 000	202 400 000	4600.001	Routes nationales, cons- truction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535 077	45 000 000	65 000 000	20 000 000	2	Routes nationales, renou- vellement
3	Hauptstrassen	350 000 000	260 000 000	275 000 000	15 000 000	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	9 800 000	12 000 000	13 450 000	1 450 000	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	42 600 000	28 000 000	36 250 000	8 250 000	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	15 711 500	14 000 000	22 000 000	8 000 000	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	897 405	10 000 000	15 000 000	5 000 000	7	Protection contre le bruit

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	105 263	105 000	107 300	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	491 446	1 015 000	1 377 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	816 711	672 000	573 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	67 470	51 000	44 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)
Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe Seite 235.				Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir page 235.
310.001 ● auswärtige Sachverständige der AIPCR (As- sociation Internationale Permanente des Con- grès de la Route) und der OECD (Organisa- tion für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	21 100		3180.001 ● Indemnités pour: experts extérieurs de l'AIPCR (Association Internationale Perma- nente des Congrès de la Route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de dévelop- pement économiques)	21 100
● Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommis- sion für das Submissionswesen)	14 800		● membres de commissions (Commission pour la recherche en matière de routes, Commis- sion pour les soumissions de travaux)	14 800
● Dokumentation über die OECD-Strassenfor- schung	7 200		● documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes	7 200
● Übersetzungen	7 200		● traductions	7 200
● Diverse	6 700		● divers	6 700
	57 000			57 000
310.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersu- chungen über:			3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:	
● den Bau und Unterhalt von Strassen:			● la construction et l'entretien des routes:	
– Bau	2 475 600		– construction	2 475 600
– Unterhalt	1 149 400		– entretien	1 149 400
– Brückenunterhalt/-forschung	972 600	4 597 600	– ponts et maintenance des ponts	972 600
● die Auswirkungen des Strassenverkehrs:			● les effets du trafic routier:	
– Verkehrstechnik	1 414 600		– technique des transports	1 414 600
– Diverse	397 800	1 812 400	– divers	397 800
● andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:			● les autres tâches en relation avec le trafic routier:	
– Aufträge an Experten	825 400		– mandats confiés à des experts	825 400
– Beitrag an die archäologische Zentralstelle für den National- strassenbau	60 000		– contribution au Service archéolo- gique des routes nationales	60 000
– Diverse	75 200	960 600	– divers	75 200
● Luftschadstoffemissionen (BUWAL)		953 400	● pollution atmosphérique (OFEFP)	953 400
● EDV, Strassendatenbanken ASB (STRADA)		3 167 000	● informatique, banque de données OFR (STRADA-DB)	3 167 000
	11 491 000			11 491 000
310.009 Aufwendungen für			3190.009 Dépenses pour	
● Verwaltungsauslagen	36 200		● dépenses administratives	36 200
● Mitgliederbeiträge an 5 Fachverbände	4 900		● cotisations versées à cinq associations	4 900
● Internationaler ständiger Verband, Paris	9 400		● Association permanente des congrès de la route, Paris	9 400
	50 500			50 500

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3600.001 TZG Art. 10 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen. Notwendige Unterhaltsarbeiten an älteren Anlagen des Nationalstrassennetzes und die Zunahme der in Betrieb befindlichen Netzlänge verursachen im Verein mit unvorhersehbaren geologischen Ereignissen höhere Kosten. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 245 000 000

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b. Beteiligung an den Kosten für den Betrieb. Die Zunahme der in Betrieb befindlichen Netzlänge und der aus Auflagen des Umweltschutzes entstehende Mehraufwand bei der Entsorgung von Abfällen (Tunnelwaschwasser, Schnittgut und Schnee) und bei zusätzlichen Verkehrskontrollen im Zusammenhang mit dauernden und temporären Geschwindigkeitslimiten verursachen Mehrkosten. Zusätzlich sind dem Kanton Zürich für nachgewiesene Mehrkosten aus den Jahren 1983-1990 Nachzahlungen im Umfang von 16 Mio. Franken zu leisten. Durch eine Herabsetzung der Höhe der Bundesbeiträge im Rahmen der neuen, in der Vernehmlassung befindlichen Vollzugsverordnung zum Nationalstrassengesetz soll der Kostenanstieg etwas gemildert werden.

Es sind folgende Beiträge vorgesehen:

- betrieblicher Unterhalt 107 500 000
- polizeiliche Verkehrsregelung 70 500 000
- Nachzahlung Polizei Kanton Zürich 16 000 000

• Schadenwehren 6 000 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 200 000 000

3600.003 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 415 Mio. = 409,8 Mio. Davon 93% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 381 114 000

3600.004 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 100 000 000

3600.005 TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 415 Mio. = 409,8 Mio. Davon 7% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 28 686 000

4200.001 TZG Art. 23, 24. Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung.

Darlehen, Zuwachs, Seite 558 2 925 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 2 925 000

4600.001 TZG Art. 7. Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss dem vom Bundesrat am 1. April 1992 genehmigten 4. langfristigen Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 1 481 000 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.001 LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de gros entre- Dépenses supplémentaires en raison de travaux d'entre- en nécessaires pour des anciennes installations, du réseau en service plus étendu et d'événements d'ordre géologique inat- n- dus. Prélèvement sur le financement spécial pour la 245 000 000 circulation routière, page 557

3600.002 LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploita- n- Dépenses supplémentaires en raison de l'accroissement du réseau en service, de l'élimination des déchets dictée par la protection de l'environnement (eau de lavage des tunnels, déchets végétaux et neige) et de contrôles supplémentaires du trafic effectués en raison des limitations de vitesse permanentes ou temporaires. De plus, il faut régler des arriérés pour 16 millions de francs au canton de Zurich pour des frais supplém- n- taires entre 1983 et 1990, justifiés ultérieurement. La nou- lle ordonnance sur les routes nationales, actuellement en cor- ul- tation réduit les taux de la participation fédérale, si bien qu- la croissance des coûts devrait ralentir quelque peu.

Participation aux frais:

- d'entretien courant 107 500 000
- de surveillance par la police 70 500 000
- de règlement d'arriérés à la police cantonale 16 000 000 zurichoise
- des services de protection 6 000 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la 200 000 000 circulation routière, page 557

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition es parts du produit des droits d'entrée sur les carburants desti- es au financement de mesures autres que techniques, 1er art. er al., lit. a et art. 3 (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% es droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en co- s- s'élevant à 3 415 millions = 409,8 millions. Dont 93% s- on l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la 381 114 000 circulation routière, page 557

3600.004 LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%

Prélèvement sur le financement spécial pour la 100 000 000 circulation routière, page 557

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., 1er al., lit. b 3S 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des d- its sur les carburants affectés aux routes, de l'année en co- s- s'élevant à 3 415 millions = 409,8 millions. Dont 7% s- or l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la 28 686 000 circulation routière, page 557

4200.001 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de par- es des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de place- de de parc près des gares desservies par des moyens de transp- ts publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation.

Prêts, augmentation, page 558 2 925 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la 2 925 000 circulation routière, page 557

4600.001 LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des ro- es nationales selon le 4e programme de construction à long te- ne, approuvé le 1er avril 1992 par le Conseil fédéral (à l'exclu- on des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qu- n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur le financement spécial pour la 1 481 400 000 circulation routière, page 557

E gründung

Exposé des motifs

Z 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- 4 00.002 TZG Art. 10 Abs. 2 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen der Nationalstrassen. Die Alterung der in Betrieb befindlichen Abschnitte verursacht steigende Kosten für die Erneuerung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 65 000 000
- 4 00.003 TZG Art. 12, 13; Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987. Aufgrund der Kreditsituation werden Beitragsgesuche gemäss einer den Kantonen mitgeteilten Prioritätsordnung behandelt.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 288 000 000
- 4 00.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Die Wiederherstellungsmassnahmen an der Gotthardstrasse, vor allem in Gurtneilen und Wassen, sind voll im Gang.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 13 450 000
- 4 00.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991 mit Ausweitung des Geltungsbereichs auf den Agglomerationsverkehr; Mehrjahresprogramm 1993-1997 in Vorbereitung. Aufgrund der Kreditlage müssen harte Prioritätsordnungen festgesetzt werden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 36 250 000
- 4 00.006 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 22 000 000
- 4 00.007 TZG Art. 25, 26. Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01). Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557 15 000 000

- 4600.002 LUDEC, art. 10, 2e al., lit. a. Participation aux frais de renouvellement des routes nationales. Le vieillissement des sections en service entraîne un surcroît de dépenses pour le renouvellement.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 65 000 000
- 4600.003 LUDEC, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales (RS 725.116.23). En raison de la situation des crédits, les demandes sont traitées selon un ordre de priorité communiqué aux cantons.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 275 000 000
- 4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. Les mesures de réfection de la route du Saint-Gothard, notamment à Gurtneilen et Wassen, progressent bien.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 13 450 000
- 4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Domaine d'application étendu au trafic dans les agglomérations. Programme pluriannuel 1993/97 en préparation. En raison de la situation des crédits, des ordres de priorité rigoureux doivent être fixés.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 36 250 000
- 4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 22 000 000
- 4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 16, 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557 15 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différence par rapport au budget 1992		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)					806	Office fédéral des routes (suite)
4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5 722 813	4 800 000	3 000 000	-1 800 000	4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
9	Lawinengalerien und -tunnels	6 860 000	10 000 000	15 650 000	5 650 000	9	Galeries et tunnels paravalanches
10	Luftreinhaltemassnahmen	255 900	3 900 000	4 500 000	600 000	10	Mesures de protection de l'air
808	Bundesamt für Kommunikation					808	Office fédéral de la communication
	Ausgaben	—	25 199 300	36 987 500	11 788 200		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	—	2 087 900	6 791 000	4 703 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	—	158 400	165 000	6 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	18 000	15 000	-3 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3140.001	Baulicher Unterhalt	—	—	100 000	100 000	3140.001	Entretien des constructions
3160.001	Spesenentschädigungen	—	170 000	306 500	136 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	900 000	1 000 000	100 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	—	20 000	87 000	67 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	—	50 000	90 000	40 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kurzwellendienst	—	19 295 000	18 593 000	- 702 000	3600.001	Service des ondes courtes
2	Internationale Rundfunkveranstalter	—	2 000 000	1 800 000	- 200 000	2	Diffuseurs internationaux de programmes
3	Ausbildung Programmschaffender und Medienforschung	—	—	2 500 000	2 500 000	3	Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias
4	Lokale und regionale Rundfunkveranstalter	—	—	5 000 000	5 000 000	4	Diffuseurs régionaux et locaux
5	Beiträge an Internationale Organisationen	—	500 000	540 000	40 000	5	Contributions à des organisations internationales
	Einnahmen	—	96 000	8 235 000	8 139 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveranstalter	—	—	5 000 000	5 000 000	5310.001	Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
2	Konzessionsabgaben	—	—	2 770 000	2 770 000	2	Redevances de concession
3	Verwaltungsgebühren	—	90 000	455 000	365 000	3	Taxes administratives
5370.001	Bussen	—	6 000	10 000	4 000	5370.001	Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Z 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4 80.008	TZG Art. 28, 29; Strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	3 000 000
4 80.009	TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge, BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	15 650 000
4 80.010	TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.5.1990 (SR 725.116.244).	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» Seite 557	4 500 000

4600.008	LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	3 000 000
4600.009	LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	15 650 000
4600.010	LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'OPair (RS 725.116.244).	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, page 557	4 500 000

Z 808 Bundesamt für Kommunikation

Ad 808 Office fédéral de la communication

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	146 300
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	570 000	768 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	805 000	476 000

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	438 000	—
--	---	---------	---

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)	
--	--

Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.91 (SR 784.10). Änderung Verwaltungsorganisationsgesetz (VWOG) vom 21.6.1991 im Anhang zum FMG. BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.91 (SR 784.40). Das Bundesamt für Kommunikation besteht seit dem 1.4.92

LF du 21.6.1991 sur les télécommunications (LTC; RS 784.10). Modification du 21.6.1991 de la LF sur l'organisation de l'administration, annexée à la LTC. LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40). L'Office fédéral de la communication existe depuis le 1er avril 1992.

310.001	● Ausstattung des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM) mit Apparaten, Geräten und Instrumenten.	15 000
3140.001	● Durch den Um- und Ausbau und die Übernahme der Reinigung durch Dritte bedingte Kosten.	100 000
3160.001	● Allgemein: Dienstreisen, offizielle Anlässe, Repräsentationen, Ersatz von Auslagen	66 000
	● Fernmeldewesen: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	146 000

3110.001	● Dotation de l'Office fédéral de la communication (OFCOM) en appareils et instruments	15 000
3140.001	● Frais résultant de la transformation et de l'agrandissement de l'OFCOM ainsi que de la reprise par des tiers du service de nettoyage	100 000
3160.001	● Généralités: voyages de service, débours, représentations.	66 000
	● Télécommunications: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	146 000

Begründung

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

● Internationales und Recht: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	27 500
● Radio und Fernsehen: Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe	67 000
	<u>306 500</u>

Die Verstärkung der nationalen und internationalen Aktivitäten in den Bereichen Ausstrahlung von Radio- und Fernsehprogrammen und vor allem Telekommunikation haben einen erhöhten Bedarf an Mitarbeitern und dementsprechend höhere Reisespesen zur Folge.

3180.001 Fernmeldewesen	
● Aufträge zum Erarbeiten von technischen Anforderungen an komplexe Teilnehmeranlagen (insbesondere Teilnehmervermittlungsanlagen); technische Expertisen, Aufträge an Prüflabors; Studien im Zusammenhang mit dem Vollzug des FMG.	880 000

Radio und Fernsehen

● Studien zu finanziellen, technischen, kulturellen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Vollzug des RTVG	100 000
● Expertenonorare (u.a. Beizug von externen Übersetzern)	20 000
	<u>1 000 000</u>

3180.004 ● Allgemeine Aus- und Weiterbildung	10 000
● Fernmeldewesen: Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminaren	60 000
● Radio und Fernsehen: Besuch von Kursen und Seminaren	17 000
	<u>87 000</u>

Die erhöhten Kosten ergeben sich aus dem Zuwachs des Personalbestandes, den steigenden fachlichen Anforderungen, der Spezialisierung und dem rasanten technischen Wandel.

3190.009 ● Aufbau einer Dokumentation	12 000
● Aufbau einer Bibliothek	30 000
● Zeitschriften- Zeitungsabonnemente und Fachliteratur	5 000
● Mitgliederbeiträge	2 000
● Stelleninserate	25 000
● Verschiedenes	16 000
	<u>90 000</u>

Nach ersten Erfahrungen sind erst jetzt genauere Schätzungen möglich.

3600.001 RTVG (Art. 20, Abs 3). Der Bund übernimmt je zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio International (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT für Europa und Übersee.	
● SRI/SRG	10 666 000
● PTT	7 927 000
	<u>18 593 000</u>

3600.002 RTVG /Art. 20. Verordnung zum RTVG, Art. 16. Finanzhilfe an internationale Veranstalter für die Herstellung, Verbreitung und Beteiligung an internationalen Fernsehgemeinschaftsprogrammen.	1 800 000
--	-----------

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

● Droit et Affaires internationales: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	27 500
● Radio et télévision: voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles	67 000
	<u>306 500</u>

Hausse des frais de voyage due à l'accroissement de l'activité à l'échelon national et international dans le domaine de la radiodiffusion et, surtout, dans celui des télécommunications en raison du besoin croissant de collaborateurs.

3180.001 Télécommunications	
● Mandats octroyés en vue de définir des exigences techniques s'appliquant à des installations d'usagers complexes (y compris les équipements d'autocommutateurs privés), expertises, mandats octroyés à des laboratoires d'essai, études relatives à l'application de la LTC.	880 000

Radio et télévision

● Etudes relatives à des problèmes financiers, techniques, culturels et juridiques liés à l'application de la LRTV	100 000
● Honoraires des experts (notamment recours à des traducteurs externes).	20 000
	<u>1 000 000</u>

3180.004 ● Formation et perfectionnement professionnels en général.	10 000
● Télécommunications: acquisition et actualisation de connaissances techniques, fréquentation de cours et de séminaires.	60 000
● Radio et télévision: fréquentation de cours et de séminaires.	17 000
	<u>87 000</u>

La hausse des coûts est due à l'augmentation de personnel, à l'accroissement des exigences dans chaque domaine, à la spécialisation et à une évolution technique fulgurante.

3190.009 ● Etablissement d'une documentation	12 000
● Constitution d'une bibliothèque	30 000
● Abonnement à des périodiques et à des journaux	5 000
● Cotisations de membres	2 000
● Annonces pour offres d'emplois	25 000
● Divers	16 000
	<u>90 000</u>

Grâce à notre récente expérience, des évaluations plus précises sont maintenant possibles.

3600.001 Selon l'art. 20, 3e alinéa de la LF du 21.6.1991 sur la radio et télévision (LRTV), la Confédération prend à sa charge la moitié des coûts des programmes de Radio Suisse internationale (RSI) ainsi que la moitié des coûts des émissions des PTT en Europe et outre-mer.	
● RSI/SSR	10 666 000
● PTT	7 927 000
	<u>18 593 000</u>

3600.002 Art. 20 LRTV. Aide financière aux diffuseurs internationaux pour la protection, la diffusion et la participation concernant les programmes communs internationaux de télévision.	1 800 000
---	-----------

Begründung

Exposé des motifs

2 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3 90.003 Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art 50, Abs.1). Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildung für Radio- und Fernsehschaffende und an medien-spezifische Forschungsprojekte. Diese Ausgaben werden durch Konzessionsabgaben der privaten Veranstalter und Weiterverbreitern gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.002).

3600.003 Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art. 50, 1er al. Contribution financière à la formation et au perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et à des projets de recherche dans le domaine des médias. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception des diffuseurs privés et des distributeurs par câble. Voir sous 5310.002.

3 90.004 Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 17, Abs. 2). Finanzielle Unterstützung an lokale und regionale Veranstalter, wenn im Versorgungsgebiet keine ausreichenden Finanzierungsmöglichkeiten vorhanden sind und an ihrem Programm ein besonders öffentliches Interesse besteht. Diese Ausgaben werden durch Empfangsgebühren gedeckt. (Siehe hierzu Rubrik 5310.001).

3600.004 Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art 17, 2e al. Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux lorsque la zone de diffusion n'offre pas les ressources suffisantes au financement de ses programmes et que la diffusion de ceux-ci ne répond à aucun intérêt public particulier. Ces dépenses sont entièrement couvertes par le produit des redevances de réception. Voir sous 5310.001.

3 90.005 Beiträge an Internationale Organisationen

3600.005 Contribution à des organisations internationales.

Hauptkomponenten:

● Fernmeldewesen: Beiträge an Europäisches Normeninstitut, Europäisches Frequenzkomitee, Konferenz europ. Post- und Fernmeldeverwaltungen 320 000

● Radio und Fernsehen: Beiträge an EUREKA-Audiovisuell, Spezialprogramme des Europarates, MEDIA 95 220 000

540 000

Principaux éléments:

● Télécommunications: contributions à l'Institut européen de normalisation, au Comité européen des fréquences, et à la Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications. 320 000

● Radio et télécommunications: contributions à Eureka-Audiovisuel, à des programmes spéciaux du Conseil de l'Europe, à MEDIA 95. 220 000

540 000

5 10.001 Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 55, Abs.3b). Anteil an den Empfangsgebühren für lokale und regionale Veranstalter. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (Siehe Rubrik 3600.004). Nicht beanspruchte Beträge werden vorgetragen. 5 000 000

5310.001 Nouvel article dès le 1.1.1993. LRTV, art. 55, 3e al. Part au produit des redevances de réception distribué aux diffuseurs locaux et régionaux. Voir sous 3600.004. Il s'agit de moyens financiers affectés. Les montants non utilisés seront reportés. 5 000 000

5 10.002 ● Neu ab 1.1.1993. RTVG (Art. 50, Abs 1) und RTVV (Art. 68 und 69). Konzessionsabgaben von Veranstaltern (1/2 % der Bruttowerbeein-nahmen) und Weiterverbreitern (1/2 % der Einnahmen der Kabelnetzbetreiber). Es handelt sich um zweckgebundene Mittel. (Siehe Rubrik 3600.003). 2 500 000

● Konzessionsgebühren für Funknetze, über die Dienstleistungen an Dritte angeboten werden und für Satellitenfunknetze. 270 000

5310.002 ● LRTV, art. 50, 1er al., et O y relative, art. 68 et 69. Les redevances de concession des diffuseurs (1/2% des recettes publicitaires brutes) et des distributeurs par câble (1/2% des recettes encaissées au titre de la retransmission) sont des moyens financiers affectés. Voir sous 3600.003. 2 500 000

● Redevances de concessions octroyées à des réseaux de radiocommunications et de satellites, qui permettent d'offrir des prestations à des tiers. 270 000

2 770 000

2 770 000

5 10.003 ● FMG (Art. 25 ff. und Art 34). Verwaltungsgebühren für Zulassungen von Teilnehmeranlagen (Namenszuteilung an elektronische Mitteilungsdienste und Konzessionserteilung. 430 000

● RTVG (Art. 50, Abs 4). Verwaltungsgebühren von Gesuchstellern und Konzessionären in den Bereichen Radio und Fernsehen. 25 000

5310.003 ● LTC, art. 22 ss. et art. 34. Frais administratifs engendrés par l'agrément des installations d'usagers, la dénomination des services de radiomessagerie et l'octroi de concessions. 430 000

● LRTV, art. 50, 4e al. Emoluments perçus auprès des requérants et des concessionnaires pour couvrir les frais administratifs dans le domaine de la radio et de la télévision. 25 000

455 000

455 000

5 10.001 RTVG (Art. 66 ff) und FMG (Art 57 und 58). Bussen in Strafverfahren. Vorsichtige Schätzung, da noch keine Erfahrung über Umfang und Anzahl der Fälle aufgrund der neuen Aufgaben vor allem im Telekommunikationsbereich. 10 000

5370.001 LRTV, art. 66 ss, LTC, art. 57 et 58. Sanctions en procédure pénale. Estimation prudente, car il n'existe aucune expérience en vue de déterminer l'ampleur et le nombre des affaires à traiter en se fondant sur les nouvelles tâches concernant notamment la radiotélécommunications. 10 000

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung ¹ Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992	Récapitulation en francs
in Franken					
AUFWAND	5 097 376 527	3 651 938 044	4 992 424 458	1 340 486 414	CHARGES
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	2 011 523 533	1 328 849 744	2 473 576 628	1 144 726 884	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	3 085 852 994	2 323 088 300	2 518 847 830	195 759 530	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	87 585 155	48 000 000	48 000 000	–	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	744 849 976	598 957 000	702 541 200	103 584 200	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	374 877 400	403 490 000	480 580 700	77 090 700	• Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	91 277 044	122 000 000	151 800 000	29 800 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	274 194 000	281 490 000	328 780 700	47 290 700	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	9 406 356	–	–	–	• Approvisionnements
• Darlehen und Beteiligungen	289 972 576	195 467 000	221 960 500	26 493 500	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	80 000 000	–	–	–	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	7 281 896	2 600 000	2 000 000	-600 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	785 200	2 600 000	2 000 000	-600 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	6 496 696	–	–	–	• Approvisionnements
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	62 280 517	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 032 237 522	1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	27 474 072	13 574 100	109 168 730	95 594 630	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	124 143 856	3 400 000	650 000	-2 750 000	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	–	–	–	–	Excédent de revenus

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Übersicht					Récapitulation
	Rechnung ¹ Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992	en francs
Einahmen					
ERTRAG	5 097 376 527	3 651 938 044	4 992 424 458	1 340 486 414	REVENUS
Einahmenüberschuss Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Schmässiger Ertrag:	1 975 622 489	1 792 208 094	1 542 847 379	-249 360 715	Revenus comptables:
84 Zuwachs von Investitionsgütern	718 973 245	854 136 600	862 483 900	8 347 300	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	327 968 548	496 680 000	456 000 000	-40 680 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 004 697	357 456 600	406 483 900	49 027 300	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	—	—	—	—	• Approvisionnements
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	584 969 286	505 702 200	596 835 700	91 133 500	85 Augmentation des prêts et participations
87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	100 000	—	-100 000	87 Prélèvements sur les provisions
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	449 511 524	369 741 694	8 040 400	-361 701 294	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Übriger Ertrag	222 068 434	62 527 600	75 487 379	12 959 779	89 Autres revenus
Auswandüberschuss	3 121 754 038	1 859 729 950	3 449 577 079	1 589 847 129	Excédent de charges

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den
in Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon
les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différences par
rapport au budget
1992

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

	2 323 088 300	2 518 847 830	195 759 530	CHARGES COMPTABLES	
BUCHMÄSSIGER AUFWAND					
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	48 000 000	-	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	48 000 000	-	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	598 957 000	702 541 200	103 584 200	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	403 490 000	480 580 700	77 090 700	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	122 000 000	151 800 000	29 800 000	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	281 490 000	328 780 700	47 290 700	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	172 911 000	186 887 500	13 976 500	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	78 196 000	81 389 200	3 193 200	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	30 383 000	60 504 000	30 121 000	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte	-	-	-	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	195 467 000	221 960 500	26 493 500	Prêts et participations	
– Darlehen	165 107 000	133 112 000	-31 995 000	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	81 958 200	46 793 200	-35 165 000	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigung:				Réévaluation globale:	
• Internationale Organisationen	7 106 800	9 078 800	1 972 000	• organisations internationales	
• Übrige Darlehen	6 042 000	7 240 000	1 198 000	• autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	-	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
– Beteiligungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	Réévaluations individuelles	
Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	Autres dépenses capitalisées	
74 Abgang von Investitionsgütern	2 600 000	2 000 000	-600 000	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 600 000	2 000 000	-600 000	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules, installations	
Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	100 557 200	54 487 900	-46 069 300	Prêts	
Autokäufe und Ausrüstung	2 000 000	2 100 000	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.001
Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 344 200	8 579 300	235 100	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	002
Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	-	Organisation mondiale de la santé, prêts	003
Weltpostverein	448 800	462 300	13 500	Union postale universelle	004
Rückzahlung von Darlehen	5 500 000	6 000 000	500 000	Remboursement de prêts	310.6200.001
Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	-	Remboursement de prêts	564.6200.101

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
Franken					en francs	
Objekt/Konto					Article/Compte	
61.6200.001	Rückzahlung von Forderungen				Remboursement de créances	601.6200.001
	• Tabaktrocknungsscheunen	450 000	350 000	-100 000	• Hangars de séchage de tabac	
	• Alpine Segelflugschule Schanis AG	5 000	5 000	—	• Ecole alpine de vol à voile Schanis S.A.	
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	470 000	490 000	20 000	• Croix-Rouge suisse	
	• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	58 000 000	11 000 000	-47 000 000	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
	• Département social romand	40 000	40 000	—	• Département social romand	
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	—	• Hôpital suisse, Paris	
	• Segelfluggplatz Montricher	14 500	22 500	8 000	• Terrain de vol à voile de Montricher	
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 500	5 500	—	• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	
	• Segelflugggruppe Cumulus, Amlikon	45 000	27 200	-17 800	• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	
	• Coop-Aviation, Ecuwillens	10 800	10 500	-300	• Coop-Aviation, Ecuwillens	
	• Flugfeld Courtelary	9 200	9 300	100	• Terrain d'aviation de Courtelary	
	• Hypothekendarlehen der Professoren ETH	320 000	500 000	180 000	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
3.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland				Remboursements de prêts pour l'étranger	703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen Türkei	1 189 500	—	-1 189 500	• Accords de consolidation Turquie	
	• Pakistan	329 200	329 200	—	• Pakistan	
	• Togo	246 900	328 300	81 400	• Togo	
	• Bangladesh	38 200	38 200	—	• Bangladesh	
	• Sudan	169 300	169 300	—	• Soudan	
	• Finanzhilfe Türkei	3 651 500	1 322 200	-2 329 300	• Aide financière Turquie	
	• Transferkredite Pakistan	218 500	39 900	-178 600	• Crédits de transfert Pakistan	
	• Tunesien	—	—	—	• Tunisie	
	• Indien	2 155 100	2 194 300	39 200	• Inde	
	• Wirtschaftshilfe Türkei	—	2 329 300	2 329 300	• Aide économique à la Turquie	
5.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	—	-120 000	Centre de cours et de détente à Fiesch	705.6200.001
7.6200.001	Darlehensrückzahlungen				Remboursements de prêts	707.6200.001
	• Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften	3 000	2 000	-1 000	• Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	
	• Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	8 418 000	10 277 000	1 859 000	• Avances au fonds de compensation du sucre	
	• Fleischverwertung	3 000 000	3 000 000	—	• Placement de la viande	
	• Schweiz, Käseunion AG	140 000	140 000	—	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	
5.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	3 710 000	3 210 000	-500 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
2.6200.001	Rückzahlung von Darlehen				Remboursement de prêts	802.6200.001
	• Private Eisenbahnen und Schiffsverkehrsunternehmen	77 000	78 600	1 600	• Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		1 556 000 000	1 602 000 000	46 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA	
77 Einlagen in Rückstellungen		—	—	—	77 Attributions aux provisions	
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen		13 574 100	109 168 730	95 594 630	78 Attributions aux financements spéciaux	
1. 90.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	650 000	650 000	—	Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	+1 000 000	+1 650 000	650 000	201.5360.005	
	201.3600.502	-350 000	-1 000 000	-650 000	201.3600.502	
2. 90.306.001	Landesmuseum	350 000	320 000	-30 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	350 000	+520 000	170 000	306.5390.001	
	306.3110.003	—	-200 000	-200 000	306.3110.003	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen- versicherung	—	—	—	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	+154 320 000	+169 740 000	15 420 000	601.5100.001	
	606.5050.001	+995 000 000	+1 065 000 000	70 000 000	606.5050.001	
	606.5070.005	+6 500 000	+8 000 000	1 500 000	606.5070.005	
	606.3600.002	-1 000 000	—	1 000 000	606.3600.002	
	318.3600.001	-1 154 820 000	-1 242 740 000	-87 920 000	318.3600.001	
289.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	—	—	—	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	+1 454 000	+1 454 000	—	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	—	318.3600.101	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	177 000	62 300	-114 700	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	+250 000	+150 000	-100 000	703.5310.001	
	703.3600.002	-73 000	-87 700	-14 700	703.3600.002	
289.00.707.003	Rebbau	12 312 100	13 996 850	1 684 750	Viticulture	289.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	+30 000 000	+31 000 000	1 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	+30 000	+30 000	—	707.5360.601	
	707.3160.601	-28 000	-28 000	—	707.3160.601	
	707.3180.002	-100 000	—	100 000	707.3180.002	
	707.3600.004	-1 700 000	-1 800 000	-100 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-9 487 000	-8 668 000	719 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 000 000	-2 000 000	—	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 209 100	-3 450 000	-240 900	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-95 600	-92 700	2 900	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-141 100	-86 500	54 600	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-209 700	-213 800	-4 100	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-552 900	-544 100	8 800	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-111 100	-38 600	72 500	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-35 000	-40 000	-5 000	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-34 700	-38 200	-3 500	717-718.3160.001	
	717.3180.002	-113 700	-33 250	80 450	717.3180.002	
289.00.707.009	Milchprodukte	—	—	—	Produits laitiers	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+259 402 000	+233 802 000	-25 600 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209	-259 402 000	-233 802 000	25 600 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209	
289.00.707.009	Ackerbau und Absatz- förderung	—	—	—	Culture des champs et placement des produits	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204	+74 750 000	+71 750 000	-3 000 000	707.5080.001, 006, 204	
	707.3600.003, 166	-74 750 000	-71 750 000	3 000 000	707.3600.003, 166	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport- Versicherung	85 000	90 000	5 000	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	+100 000	+100 000	—	724.5340.003	
	724.3180.007	-15 000	-10 000	5 000	724.3180.007	

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		en francs
Banken					
Bank/Konto					Article/Compte
00.806.001	Strassenverkehr	- 94 049 580	94 049 580	Circulation routière	289.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken			Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	- +1 495 000 000	1 495 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	- +1 920 000 000	1 920 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	- -17 000 000	-17 000 000	306.3600.251	
	306.3600.252	- -2 500 000	-2 500 000	306.3600.252	
	310.3600.101	- -68 400 000	-68 400 000	310.3600.101	
	310.4600.101	- -26 000 000	-26 000 000	310.4600.101	
	310.4600.102	- -12 400 000	-12 400 000	310.4600.102	
	310.4600.201	- -2 000 000	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	- -99 000 000	-99 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	- -21 420 000	-21 420 000	802.3600.202	
	802.4200.001	- -10 000 000	-10 000 000	802.4200.001	
	802.4200.103	- -27 000 000	-27 000 000	802.4200.103	
	802.4200.202	- -8 500 000	-8 500 000	802.4200.202	
	802.4600.104	- -40 000 000	-40 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	- -30 000 000	-30 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	- -17 100 000	-17 100 000	802.4600.401	
	802.4600.402	- -3 200 000	-3 200 000	802.4600.402	
	804.4600.001	- -23 529 000	-23 529 000	804.4600.001	
	806.3600.001	- -245 000 000	-245 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	- -200 000 000	-200 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	- -381 114 000	-381 114 000	806.3600.003	
	806.3600.004	- -100 000 000	-100 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	- -28 686 000	-28 686 000	806.3600.005	
	806.4200.001	- -2 925 000	-2 925 000	806.4200.001	
	806.4600.001	- -1 481 400 000	-1 481 400 000	806.4600.001	
	806.4600.002	- -65 000 000	-65 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	- -275 000 000	-275 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	- -13 450 000	-13 450 000	806.4600.004	
	806.4600.005	- -36 250 000	-36 250 000	806.4600.005	
	806.4600.006	- -22 000 000	-22 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	- -15 000 000	-15 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	- -3 000 000	-3 000 000	806.4600.008	
	806.4600.009	- -15 650 000	-15 650 000	806.4600.009	
	806.4600.010	- -4 500 000	-4 500 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	- -23 926 420	-23 926 420	Recherche et administration	
79 Übriger Aufwand	3 400 000	650 000	-2 750 000	79 Autres charges	
Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	3 400 000	650 000	-2 750 000	Diminution des stocks de fournitures	
Pulververwaltung, Munition	-	650 000	650 000	Intendance des poudres, munition	
Münzstätte, Metallvorräte	3 400 000	-	-3 400 000	Monnaie fédérale, stock de métal	
Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Einzelheiten

Détails

Voranschlag
Budget
1992Voranschlag
Budget
1993Abweichungen
zum Voranschlag
1992
Différences par
rapport au budget
1992

in Franken

en francs

Rubrik/Konto

Article/Compte

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
	BUCHMÄSSIGER ERTRAG	1 792 208 094	1 542 847 379	-249 360 715	REVENUS COMPTABLES	
	84 Zuwachs von Investitions- gütern	854 136 600	862 483 900	8 347 300	84 Augmentation des prêts et participations	
	Grundstücke und Bauten	496 680 000	456 000 000	-40 680 000	Terrains et constructions	
	Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	357 456 600	406 483 900	49 027 300	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Vorräte	—	—	—	Approvisionnements	
	85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	505 702 200	596 835 700	91 133 500	85 Augmentation des prêts et participations	
	Darlehen	475 342 200	507 987 200	32 645 000	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 280 000	2 115 000	-165 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	35 534 000	45 394 000	9 860 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	
003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 718 200	2 718 200	—	Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe	
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoff- deponien	770 000	385 000	-385 000	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	12 000 000	9 000 000	-3 000 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	
601.4200.001	Baudarlehen an Bundespersonal	30 000 000	28 800 000	-1 200 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisikogarantie	237 000 000	210 000 000	-27 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
250	Zusammenarbeit mit osteuropäi- schen Staaten	—	900 000	900 000	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est	
270	Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien	2 000 000	—	-2 000 000	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	
301	Darlehen Ausland, Mischkredite				Prêts à l'étranger, crédits mixtes	
	• Transferkredit	1 000 000	1 100 000	100 000	• Crédit de transfert	
705.4200.101	Schweiz. Gesellschaft für Hotelskredit	7 000 000	5 000 000	-2 000 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	16 200 000	-3 800 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
003	Betriebshilfe	1 000 000	—	-1 000 000	Aide aux exploitations	
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundver- billigung	10 000 000	9 900 000	-100 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	26 000 000	23 200 000	-2 800 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	
802.4200.001	Alpen transit Gotthard	—	10 000 000	10 000 000	Transit alpin Gotthard	802.4200.001
101	BLS, Doppelspur, Baukredit	45 000 000	63 000 000	18 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	
102	BLS, Doppelspur, Zinsen	6 800 000	6 200 000	-600 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	
103	BLS, Alpen transit Lötschberg	—	51 000 000	51 000 000	BLS, Transit alpin Lötschberg	
202	Investitionen kombinierter Verkehr	20 000 000	8 500 000	-11 500 000	Investissements en faveur du trafic combiné	
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	12 800 000	11 200 000	-1 600 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	500 000	450 000	-50 000	Prospektion, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	2 940 000	2 825 000	-115 000	Places de parc près des gares	806.4200.001
	Beteiligungen	30 360 000	88 848 500	58 488 500	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de déve- loppement	202.4200.002
	• Asiatische	1 300 000	1 300 000	—	• asiatique	
	• Interamerikanische	1 000 000	1 000 000	—	• interaméricaine	
	• Afrikanische	1 000 000	1 000 000	—	• africaine	
	• Interamerikanische Investi- tionsgesellschaft	1 700 000	1 700 000	—	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions- garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	—	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
003	Beteiligung an der Weltbank	—	55 224 500	55 224 500	Participation à la Banque mondiale	

Einzelheiten		Détails				
		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
in Franken					en francs	
Prüfungsbereich/Konto					Article/Compte	
1.4200.002	Beteiligungen • Förderung des Wohnungsbaus für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen (GWF)	420 000	—	-420 000	Participations • Encouragement de la construc- tion de logements destinés aux fonctionnaires des administra- tions publiques	601.4200.002
3.4200.401	• REFUNA AG Europäische Bank für Wieder- aufbau und Entwicklung (BERD)	— 21 940 000	1 000 000 24 624 000	1 000 000 2 684 000	• REFUNA AG Banque européenne de rétablisse- ment et de développement (BERD)	703.4200.401
5.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	2 000 000	2 000 000	—	Mesures d'encouragement en faveur des maitres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique	725.4200.002
87 Entnahmen aus Rückstellungen		100 000	—	-100 000	87 Prélèvements sur les provisions	
00.011.001	Wertverluste Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 724.3190.001	100 000 100 000	— —	-100 000 -100 000	Pertes Articles individuels du compte financier 724.3190.001	240.00.011.001
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen		369 741 694	8 040 400	-361 701 294	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
00.707.002	Entschuldung landwirtschaft- licher Heimwesen Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 707.3600.001 707.4200.003	1 485 000 -485 000 -1 000 000	450 000 -450 000 —	-1 035 000 -35 000 -1 000 000	Désendettement de domaines agricoles Articles individuels du compte financier 707.3600.001 707.4200.003	289.00.707.002
00.707.005	Pflanzenschutz Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 707.5080.501 707.5390.501 310.3600.101 606.3010.001 707.3010.001 707.3160.001 707.3010.505-3600.502 712.717.718.3010.001 712.717.718.3010.007	494 694 -3 200 000 -40 000 30 000 80 000 724 194 35 000 1 264 200 1 112 900 488 400	305 400 -3 400 000 -55 000 — 80 000 634 900 30 000 1 438 000 1 139 300 438 200	-189 294 -200 000 -15 000 -30 000 — -89 294 -5 000 173 800 26 400 -50 200	Protection des plantes Articles individuels du compte financier 707.5080.501 707.5390.501 310.3600.101 606.3010.001 707.3010.001 707.3160.001 707.3010.505-3600.502 712.717.718.3010.001 712.717.718.3010.007	289.00.707.005
00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungs- reserven Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 723.3190.001	300 000 300 000	285 000 285 000	-15 000 -15 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise Articles individuels du compte financier 723.3190.001	289.00.723.004
00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide Einzelne Finanzrechnungs- rubriken 606.5070.001 726.3600.004	5 000 000 -15 000 000 20 000 000	7 000 000 -15 000 000 22 000 000	2 000 000 — 2 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables Articles individuels du compte financier 606.5070.001 726.3600.004	289.00.726.001

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	Abweichungen zum Voranschlag 1992 Différences par rapport au budget 1992		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Comp
289.00.806.001	Strassenverkehr	362 462 000	—	-362 462 000	Circulation routière	289.00.806.0
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	-705 000 000	—	705 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	-1 850 000 000	—	1 850 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	17 000 000	—	-17 000 000	306.3600.251	
	306.3600.252	2 500 000	—	-2 500 000	306.3600.252	
	310.3600.101	37 500 000	—	-37 500 000	310.3600.101	
	310.4600.101	36 500 000	—	-36 500 000	310.4600.101	
	310.4600.102	12 800 000	—	-12 800 000	310.4600.102	
	310.4600.201	2 000 000	—	-2 000 000	310.4600.201	
	802.3600.002	88 000 000	—	-88 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	24 600 000	—	-24 600 000	802.3600.202	
	802.4200.202	20 000 000	—	-20 000 000	802.4200.202	
	802.4600.104	50 000 000	—	-50 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	40 000 000	—	-40 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	21 000 000	—	-21 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	3 100 000	—	-3 100 000	802.4600.402	
	804.4600.001	22 500 000	—	-22 500 000	804.4600.001	
	806.3600.001	210 000 000	—	-210 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	193 000 000	—	-193 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	285 138 000	—	-285 138 000	806.3600.003	
	806.3600.004	140 000 000	—	-140 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	21 462 000	—	-21 462 000	806.3600.005	
	806.4200.001	2 940 000	—	-2 940 000	806.4200.001	
	806.4600.001	1 279 000 000	—	-1 279 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	45 000 000	—	-45 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	260 000 000	—	-260 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	12 000 000	—	-12 000 000	806.4600.004	
	806.4600.005	28 000 000	—	-28 000 000	806.4600.005	
	806.4600.006	14 000 000	—	-14 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	4 800 000	—	-4 800 000	806.4600.008	
	806.4600.009	10 000 000	—	-10 000 000	806.4600.009	
	806.4600.010	3 900 000	—	-3 900 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	20 722 000	—	-20 722 000	Recherche et administration	
89 Übriger Ertrag		62 527 600	75 487 379	12 959 779	89 Autres revenus	
	Schweinebringliche Forde- rungen	50 000 000	50 000 000	—	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichti- gungen	12 527 600	21 320 200	8 792 600	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	12 527 600	21 320 200	8 792 600	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme	—	4 167 179	4 167 179	Augmentation des stocks	
	Verbrauchmaterial	—	—	—	de fournitures	
	Pulververwaltung, Rohmaterialien	—	98 179	98 179	Intendance des poudres, matières premières	
	Zollverwaltung, Ausrüstungsgegenstände	—	69 000	69 000	Administration des douanes, objets d'équipement	
	Münzstätte, Metallvorräte	—	4 000 000	4 000 000	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	—	—	—	Divers	

E Anhang

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	602
11 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	602
12 Begriffe	602
13 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1993	604
14 Voranschlag	605
15 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1993	606
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 609
21 Übersicht	609
211 Kurzporträt	609
212 Die Unternehmungspolitik	610
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22 Voranschlag 1993	612
221 Übersicht	612
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	613
223 Die Entwicklung der Personalbestände	615
224 Das Investitionsbudget	616
23 Finanzplanung 1993 - 1996	616
231 Übersicht	616
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	616
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	620

E Annexe

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	602
11 Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	602
12 Définitions	602
13 Hypothèses pour le budget 1993	604
14 Budget	605
15 Remarques sur les différentes positions du budget 1993	606
 2 Office fédéral de la production d'armements	 609
21 Aperçu général	609
211 Portrait succinct	609
212 La politique d'entreprise	610
213 Les finances et la comptabilité	611
22 Budget 1993	612
221 Aperçu général	612
222 Le compte de résultats prévisionnel	613
223 L'évolution des effectifs de personnel	615
224 Le budget d'investissement	616
23 Planification financière 1993-1996	616
231 Aperçu général	616
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233 Plan des flux de capital et état du capital	620

1 Eidg. Versicherungskasse**11 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt****Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)****Aufwand / Charges**

- Ausgaben / Dépenses
- Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique
- Interner Aufwand / Charges internes

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Aufwandüberschuss / Excédent de charges
- Interner Ertrag / Revenus internes

**Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance****Aktiven / Actif**

- Kontokorrent / Compte courant
- Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Découvert

Passiven / Passif

- Deckungskapital / Réserve mathématique
- Rückstellungen / Provisions

1 Caisse fédérale d'assurance**11 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales****Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération****Ausgaben / Dépenses**

- Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag / Contribution de l'employeur

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

**Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération****Aufwand / Charges**

- Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus**Bilanz Bund
Bilan de la Confédération****Aktiven / Actif****Passiven / Passif**

- Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

12 Begriffe

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich und Forschungsanstalten.

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die BUTYRA.

12 Définitions

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris les écoles polytechniques fédérales et les établissements annexes.

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, avec l'agrément du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (ci-après statuts: RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, Swisscontrol ou la BUTYRA.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag in der Höhe von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung des versicherten Verdienstes infolge des Einbaus der Teuerungszulage zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.221.152.2) und den Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Zins von vier Prozent leisten.

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinssatz von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht einbezahlten Teil des Deckungskapitals (auch Fehlbetrag genannt) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Zins von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund und den PTT-Betrieben nach dem Anteil an der Summe der versicherten Verdienste (vgl. Ziff. 13). Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, die die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, werden die Zinsen auf dem effektiven Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1993; SR 172.221.153.01). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten kostet den Bund 1993 68 Millionen. Sie läuft noch bis 1995.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet. Die Leistung für das Jahr 1993 beläuft sich per Saldo auf drei Millionen. Die EVK bezahlt diese Summe gesamthaft und belastet sie den einzelnen Vorsorgeordnungen (z.B. Vorsorgeordnung der Bundesrichter oder der Aufräumerinnen; Art. 2 Abs. 2 und 47 Abs. 5 der Statuten).

Zinsen

● **Wohnbaurdarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können den Versicherten aus Geldern der EVK Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum gewährt werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.221.17). Pro Jahr können 600 Millionen (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für solche Darlehen verwendet werden. Diese Summe liegt unter den jährlichen Betragsleistungen der Versicherten. Der vier Prozent (technischer Zinssatz) übersteigende Teil des Zinsertrages wird für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Auf Ende 1993 wird mit einem Stand der Wohnbaurdarlehen von 1 920 Millionen gerechnet. Die Zinseinnahmen werden auf 102 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 36 Millionen auf

Cotisations: cotisations périodiques et cotisations uniques dues par les assurés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations uniques des employeurs et des employés servent au financement, pour toute augmentation du gain assuré, du montant correspondant au surplus d'accroissement de la réserve mathématique. L'affilié paye une cotisation unique égale à 50 pour cent de toute augmentation du gain assuré.

En cas d'augmentation du gain assuré due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools ne paient pas de cotisation unique. (article 3, 1^{er} alinéa, de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.221.152.2) contrairement aux entreprises d'armement ou aux organisations affiliées. Ils s'acquittent à la place d'un intérêt de quatre pour cent sur le découvert technique résultant de ce non-paiement.

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, au taux d'intérêt technique de quatre pour cent et sur la base, à long terme, d'un taux de couverture de deux tiers (article 47, 1^{er} alinéa, des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune, (c'est-à-dire le découvert technique), la Confédération verse un intérêt de quatre pour cent (garantie d'intérêt) afin de maintenir l'équilibre financier de la CFA. Les entreprises et organisations bonifient à la Confédération la part qui leur incombe (article 47, 4^e alinéa, des statuts). Pour la Confédération et les PTT, celle-ci se mesure en proportion des gains assurés (voir chiffre 13). Pour les organisations affiliées et les entreprises d'armement, qui s'acquittent des cotisations uniques dues à l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés, les intérêts se calculent sur le découvert effectif.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement comme les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées (article 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1993 (RS 172.221.153.01). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. L'amortissement des charges provoquées avant 1986 par l'incorporation du renchérissement dans les rentes coûte à la Confédération 68 millions en 1993. Cet amortissement durera encore jusqu'en 1995.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: les versements effectués par le fonds de garantie pour structure d'âges défavorable dans certaines organisations affiliées sont comptés dans les contributions de la CFA au fonds. Les cotisations de la CFA au fonds de garantie s'élèvent à trois millions (subventions compensées) pour 1993. La CFA s'acquitte de la somme globale et facture les montants correspondants aux différents régimes de retraite (régimes de retraite des juges fédéraux ou des nettoyeuses; article 2, 2^e alinéa et article 47, 5^e alinéa, des statuts).

Intérêts

● **Prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement aux assurés de la caisse (ordonnance sur les prêts de la Caisse fédérale d'assurance pour le financement de la propriété de logement; RS 172.221.17). Quelque 600 millions de francs (6 % de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486), peuvent être affectés annuellement à ces prêts. Cette somme est inférieure aux contributions versées par les assurés. Le rendement de ces prêts excédant le taux d'intérêt technique de la caisse de quatre pour cent (rendement supplémentaire) est utilisé au financement de la compensation du renchérissement accordée aux bénéficiaires de rente (article 47, 4^e alinéa, des statuts). A fin 1993, il faut s'attendre à ce que le total des prêts hypothécaires atteigne

den Zusatzzins, der für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1994 verwendet wird.

- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 der Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen wird für den Einbau der Teuerung aller laufender Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Der Zusatzzins 1993 von 354 Millionen (rund 2,5% auf den beim Bund angelegten Geldern) wird somit erst 1994 eine Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten bewirken. 1992 wird mit einem Zinsertrag auf den beim Bund angelegten Geldern von 1 090 Millionen gerechnet. Davon entfallen 430 Millionen auf den Zusatzzins. Dieser wird 1993 für die Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten verwendet werden.

Einnahmenüberschuss: Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Zeilen 10 und 1 und muss mindestens ausreichen, zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

13 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1993

Für den Voranschlag gelten die folgende Eckwerte:

- Teuerungszulage 1993: 3,5 Prozent (Indexstand: 136,4).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1992: 6,5 Prozent; 1993: 6,0 Prozent.
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen (im 1. Rang): 6,25 Prozent.
- Summe der Wohnbaudarlehen bis Ende 1993: 1 920 Mio.

Verteilung	in %
beim versicherten Verdienst	
— Bund	42,6
— Betriebe	50,1
— Organisationen	7,3
bei den Renten	
— Bund	53,3
— Betriebe	41,6
— Organisationen	5,1

1 920 millions. Le rendement attendu s'élève à 102 millions dont 36 millions d'intérêts supplémentaires, qui seront utilisés en 1994 pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes.

- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont administrés par la Confédération (article 47, 2^e alinéa, des statuts) qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais quatre pour cent au minimum (intérêt technique). La différence du rendement résultant de ce taux moyen et celui correspondant au taux technique est utilisée l'année suivante au financement de l'adaptation des entes au renchérissement (article 47, 4^e alinéa des statuts). Le rendement supplémentaire attendu en 1993 de 354 millions (soit environ 2,5% des fonds de la CFA, administrés par la Confédération) financera l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1994. Pour l'année 1992 le rendement total sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération s'élèvera à environ 1 090 millions dont une somme de 430 millions qui servira en 1993 à réduire les coûts de l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Excédent de recettes: l'excédent de recettes est la différence entre la ligne 10 et la ligne 1. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la caisse de pension fixé dans les statuts.

13 Hypothèses pour le budget 1993

Le budget est calculé sur les hypothèses suivantes:

- allocation de renchérissement 1993: 3,5 pour cent (indice de rétribution du personnel: 136,4 points)
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1992: 6,5 pour cent, 1993: 6,0 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires (1er rang): 6,25 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1993: 1 920 mio

répartition	en %
des gains assurés	
— Confédération:	42,6
— entreprises:	50,1
— organisations affiliées:	7,3
des rentes	
— Confédération:	53,3
— entreprises:	41,6
— organisations affiliées:	5,1

14 Voranschlag

14 Budget

Pensions- und Einlegerkasse

Caisse de retraite et de déposants

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	lig. no	
in Millionen Franken						en millions de francs
Ausgaben	1	1 214	1 265	1 455	1	Dépenses
Renten	2	1 082	1 105	1 290	2	Rentes
• Bund	3	577	589	688	3	• Confédération
• Betriebe mit eigener Rechnung	4	451	453	537	4	• Entreprises ayant leur propre comptabilité
• Angeschlossene Organisationen	5	54	63	65	5	• Organisations affiliées
Freizügigkeitsleistungen	6	121	150	150	6	Prestations de libre passage
Andere Kassenleistungen	7	6	6	11	7	Autres prestations de caisse
Beiträge an den Sicherheitsfonds	8	3	3	3	8	Contributions au fonds de garantie
Verschiedenes	9	2	1	1	9	Divers
Einnahmen	10	3 246	2 821	3 057	10	Recettes
Beiträge der Mitglieder	11	741	549	648	11	Cotisations des membres
Einkaufssummen	12	96	130	100	12	Sommes d'achat
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	13	709	565	535	13	Cotisation patronale de la Confédération
• ordentliche Beiträge	14	295	283	241	14	• Contributions ordinaires
• Einkaufssummen, Art. 17/3	15	—	—	—	15	• Sommes de rachat, art. 17/3
• Einbau der Teuerung in die Renten	16	176	51	28	16	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	89	68	68	17	• Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
• Zinsgarantie	18	122	138	158	18	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	19	27	25	40	19	• Divers; remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	20	658	527	511	20	Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
• ordentliche Beiträge	21	384	334	295	21	• Contributions ordinaires
• Einbau der Teuerung in die Renten	22	137	39	25	22	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	23	137	154	181	23	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	24	—	—	10	24	• Divers; remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	25	118	87	99	25	Cotisation patronale des organisations leur propre comptabilité affiliées
• ordentliche Beiträge	26	86	70	75	26	• Contributions ordinaires
• Einbau der Teuerung in die Renten	27	15	5	2	27	• Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	28	12	12	12	28	• Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	29	5	—	10	29	• Divers; remboursements, art. 32/5
Zinsen	30	924	963	1 164	30	Intérêts
• Wohnbaudarlehen	31	26	85	102	31	• Prêts pour la construction de logements
• Guthaben der EVK beim Bund	32	898	878	1 062	32	• Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
Einnahmenüberschuss (Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung	33	2 032	1 556	1 602	33	Excédent de recettes (ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

15 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1993

Beim Vergleich mit dem Voranschlag 1992 muss berücksichtigt werden, dass ein höherer Teuerungsausgleich und höhere Zinssätze als budgetiert verschiedene Ausgaben- und Einnahmenpositionen der Sonderrechnung erhöhen. So mussten beispielsweise mit den Nachträgen 1992 zusätzliche Kredite für den Arbeitgeberbeitrag des Bundes und die Verzinsung der beim Bund angelegten Kassenmittel anbegehrt werden. Der Einnahmenüberschuss der EVK wird 1992 damit deutlich höher als veranschlagt ausfallen.

151 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1992 ist auf die Teuerungszulage und die zu erwartende demographische Entwicklung des Rentnerbestandes (+5%) zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 1990) wegen der erhöhten Fluktuation, aber auch wegen der grösseren Zahl von Austritten in Abkommenskassen auf 150 Millionen ein.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Art. 4 Abs. 4 der Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): Siehe Ziffer 12 oben.

Verschiedenes (Zeile 9): Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

152 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden (7,5% des versicherten Verdienstes) und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 12): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 12, Zinsgarantie). Die Abnahme gegenüber dem Vorjahr ist darauf zurückzuführen, dass 1992 der Bund Erhöhungsbeiträge für die Besoldungsmassnahmen leisten musste.

Einkaufssummen 17/3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Pro Jahr muss im Durchschnitt nur mit einigen wenigen Fällen gerechnet werden. Die gesamte Summe lag bis heute deutlich unter einer Million. Auf eine Budgetierung der auf Artikel 17 Absatz 3 der

15 Remarques sur les différentes positions du budget 1993

En comparant le budget 1993 avec celui de 1992, il faut tenir compte du fait que pour l'exercice 1992 l'allocation de renchérissement et les taux d'intérêts sont plus élevés que ceux prévus au budget. Ceci va entraîner une augmentation de certaines positions (dépenses et recettes) des comptes spéciaux. C'est ainsi que des crédits supplémentaires ont été requis par la voie des suppléments au budget 1992 pour les cotisations patronales de la Confédération et les intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération. De ce fait en 1992, l'excédent de recettes de la CFA sera nettement plus élevé que celui prévu au budget.

151 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1992 provient du renchérissement et de l'augmentation prévisible du nombre de rentiers.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les paiements pour les prestations de libre passage (selon les statuts et la convention 90) se maintiennent à un niveau de 150 millions, suite aux fluctuations des assurés et à un plus grand nombre de départs.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves qui se remarient, ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimales et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4, 4^e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 12 ci-dessus.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations.

152 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 11): Cette rubrique contient les cotisations périodiques (7,5 % du gain assuré) ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences passées.

Cotisations ordinaires de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1^{er} et 3^e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de quatre pour cent (voir chiffre 12 ci-dessus). La diminution par rapport à l'année précédente provient du fait qu'en 1992 la Confédération a encore dû s'acquitter de cotisations consécutives aux mesures salariales 1991.

Sommes de rachat (ligne 15): la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. En moyenne on ne compte que très peu de cas par année. Le total payé à ce titre par la Confédération n'atteint pas un million de francs, de ce fait aucun montant n'a été prévu au

Statuten basierenden Zahlungen kann wegen ihres geringfügigen Ausmasses verzichtet werden.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (vgl. Ziffer 12) wird sich 1992 auf 430 Millionen belaufen, jener aus den Hypothekendarlehen auf 36 Millionen. Auf den Bund entfällt ein Anteil von 53,3 Prozent. Seine Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden damit von 277 Millionen auf 28 Millionen vermindert. Dank hoher Zinserträge kommen die Arbeitgeber in den Genuss reduzierter Beiträge entrichten.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 17): Siehe Ziffer 12.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 12.

Rückerstattungen (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag berücksichtigt eine Zunahme wegen des geplanten Stellenabbaus vor allem im Militärbereich.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 21 bis 29): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 12 und die Darlegungen zu den Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1992 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1993 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 466 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 41,6 Prozent (194 Mio) und auf die Organisationen 5,1 Prozent (23 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Organisationen und Betriebe für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 25 (Zeile 22) beziehungsweise zwei Millionen (Zeile 27).

Wohnbaudarlehen (Zeile 31): Der Voranschlag für diese Rubrik geht von einer Zunahme der Darlehen um 600 Millionen aus. Dies entspricht in etwa dem in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrag. Es wird von einem durchschnittlichen Kapitalbestand von 1 620 Millionen und einem Zinssatz von 6,25 Prozent ausgegangen.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 32): Die beim Bund angelegten Kassamittel dürften einen durchschnittlichen Bestand von 17,7 Milliarden aufweisen, der mit sechs Prozent verzinst wird. Gegenüber 1992 dürfte der Kapitalbestand um rund eine Milliarde ansteigen. Im übrigen vgl. Ziffer 12.

Einnahmenüberschuss (Zeile 33): Der Einnahmenüberschuss ist der Saldo zwischen Einnahmen und Ausgaben der Pensionskasse. Der Ausweis dieses Überschusses erleichtert die Einschätzung der finanziellen Situation der EVK, indem der Einnahmenüberschuss mit der Zunahme des Deckungskapitals verglichen wird. Diese Zunahme muss mindestens zu zwei Dritteln durch den Einnahmenüberschuss gedeckt sein.

budget 1991. Eu égard à la somme minime, on renonce à inscrire un montant pour les versements qui devraient être effectués conformément à l'article 17, 3^e alinéa, des statuts.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêts (voir chiffre 12) devrait s'élever à 430 millions en 1992, celui des prêts hypothécaires à 36 millions. La Confédération bénéficie du total de ces deux montants à raison de 53,3 pour cent; de ce fait, le coût de l'adaptation au renchérissement des prestations de ses rentiers se réduit de 277 millions de francs à 28 millions. Grâce à des produits d'intérêts plus élevés, les cotisations des employeurs ont été réduites.

Amortissement concernant les allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): voir chiffre 12.

Garantie d'intérêts (ligne 18): voir chiffre 12.

Remboursements (ligne 19): en cas de régime de retraite spécial (art. 32 des statuts) ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente, avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant budgété tient compte d'une augmentation consécutive à la réduction de postes dans le domaine militaire.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 21 à 29): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 et 19 ainsi qu'au chiffre 12.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1992 est utilisé en 1993 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 466 millions de francs, est attribué pour 41,6 pour cent aux entreprises, soit 194 millions, et pour 5,1 pour cent aux organisations affiliées, soit 23 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette amélioration des rentes est de 25 millions pour les entreprises (ligne 22) et de deux millions pour les organisations affiliées (ligne 27).

Prêts hypothécaires (ligne 31): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 600 millions de francs sera utilisé à cette fin. Ce montant correspond à peu près au pourcentage maximal prescrit par l'article 2 de l'ordonnance de la CFA sur l'octroi de prêts destinés à l'accession à la propriété de logement. Les intérêts sur les prêts hypothécaires ont été calculés sur la base d'un capital moyen de 1 620 millions au taux de 6,25 pour cent.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 32): les avoirs de placés auprès de la Confédération devraient atteindre en moyenne 17,7 milliards, au taux de six pour cent. Par rapport à 1992 l'augmentation du capital s'élèvera à environ un milliard. Voir chiffre 12.

Excédent de recettes de la CFA (ligne 33): celui-ci correspond à la différence entre les recettes et les dépenses de la caisse de pension. Cette disposition donne une claire estimation de la situation financière, en ce sens que l'excédent de recettes est comparé à l'augmentation de la réserve mathématique. Cette augmentation doit être couverte au moins aux deux tiers par l'excédent de recettes.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre **1863** wurde die Eidgenössische Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. **1863** war auch das Gründungsjahr der Eidgenössischen Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewis-

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- des six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'État ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée, et nécessite dès lors un management industriel efficace correspondant à une **direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. Les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune ont été fondés en **1863** déjà, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année **1863** a également été celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On visait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktbereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungs- jahr Année de fondation	Beschäftigte 1991 ¹ Personnes employées 1991 ¹	Umsatz 1991 Millionen Chiffre d'affaires 1991 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W	1863	982	262	Ateliers de construction, Thoune Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munitionsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT	1863	920	208	Fabrique de munitions, Thoune Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munitionsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenkwaffen	M+FA	1896/ 1903	988	273	Fabrique de munitions, Altdorf Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F	1871	499	120	Fabrique d'armes, Berne Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F	1919	308	48	Fabrique de poudre, Wimmis Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	F+W	1943	783	262	Fabrique d'avions, Emmen Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

durchschnittlicher Personalbestand
Beamtete und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹ Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

se Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe.

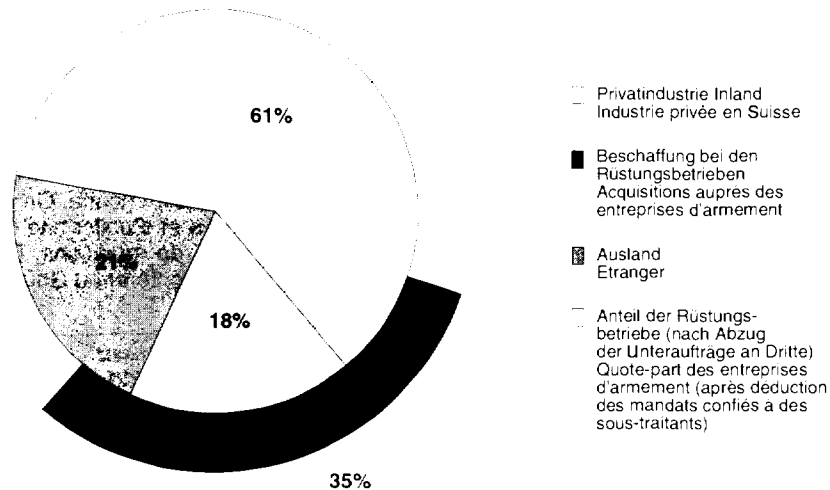
Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1987 - 1991 aufgeschlüsselt sind. Rund die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

d'action dans le secteur de l'armement ont conduit successivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armement.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1987 à 1991. La moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1987-1991 (2 391 Mio. pro Jahr) Paielements du GDA en moyenne des années 1987-1991 (2 391 mio. par an)

(4 Beschaffungskredite: RP, AEB, AMB, FEVP)
(4 crédits d'acquisition: PA, EBR, BMI, PRDE)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Neue Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes nouveaux

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6.10.1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- l'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On obtiendra ainsi notamment une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondereinbarungen** zu lösen.

212.2 Die aktuelle Situation

Die **Zukunftsperspektiven** der Rüstungsbetriebe tendieren für die kommenden Jahre auf einen namhaften Auftrags- und Produktionsrückgang hin, da mit erheblich geringeren Krediten für die Rüstungsbeschaffung zu rechnen ist. Um der damit verbundenen Verschlechterung der Ertragslage entgegenzuwirken, wurden bereits geeignete Massnahmen eingeleitet, als sich die veränderte Situation abzeichnete. Diese Massnahmen, die zur Zeit konsequent weiter verfolgt werden, stützen sich auf folgende unternehmenspolitische Entscheide:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe wird versucht, auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Vordergrund standen bisher Aufgaben im Bereich der Entsorgung. Ferner werden auf dem Areal der Rüstungsbetriebe solche privatrechtliche Gesellschaften in Miete oder im Bau-recht angesiedelt, welche eine bessere gemeinsame Nutzung der vorhandenen Infrastruktur versprechen, neue Arbeitsplätze schaffen oder anderweitige Synergien ermöglichen. Dabei werden Teilprivatisierungen nicht ausgeschlossen.
2. Parallel dazu wird alles unternommen, um die **Kapazitäten der längerfristig zu erwartenden Auftragslage anzupassen**, was eine drastische **Reduktion der Personalbestände** einschliesst. Beim Personalabbau sind frühzeitig geeignete Vorkehrungen zu treffen, sodass die notwendigen Entlassungen auf ein Minimum beschränkt werden können.

Die getroffenen Massnahmen im Rahmen dieser Zielsetzungen haben bereits positive Auswirkungen auf die Ertragslage des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe gezeigt.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die finanzielle Führungsstruktur sowie die Ausgestaltung des Finanz- und Rechnungswesens sind auf die unternehmungspolitischen Zielsetzungen gemäss Ziffer 212.1 ausgerichtet. Die massgeblichen Bestimmungen sind nebst den dort aufgeführten Rechtsgrundlagen in der Verordnung des EMD über das Finanz- und Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe vom 10.3.1992 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem von Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer une **action orientée vers le marché** ainsi que **la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 La situation actuelle

Pour les années futures, les **perspectives d'avenir** des entreprises d'armement tendent vers un recul considérable des commandes et de la production, étant donné qu'il faut escompter des crédits nettement plus faibles pour l'acquisition de l'armement. Afin de contrer la détérioration des résultats qui y est liée, des mesures appropriées ont déjà été introduites au moment où s'est dessiné le changement de situation. Ces mesures, qui sont actuellement appliquées de manière conséquente, s'appuient sur les présentes décisions de la politique d'entreprise:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, on tente de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. Au premier plan se trouvaient jusqu'à présent des tâches dans le secteur de l'élimination. En outre, sur l'aire des entreprises d'armement, on loue des locaux ou octroie un droit de superficie aux sociétés de droit privé qui s'engagent en faveur d'une meilleure utilisation commune de l'infrastructure existante, créent de nouvelles places de travail ou favorisent l'émergence d'autres synergies. Et dans ce contexte, les privatisations partielles ne sont pas exclues.
2. Parallèlement, tout est entrepris afin d'**adapter les capacités au volume des commandes auquel il faut s'attendre à plus long terme**, ce qui entraîne une réduction drastique des **effectifs de personnel**. Pour ce qui est de ladite diminution des effectifs, il faut prendre suffisamment tôt des mesures pour limiter à un minimum les licenciements nécessaires.

Les mesures prises dans le cadre de ces objectifs ont déjà exercé des effets positifs sur la situation financière de l'Office fédéral de la production d'armements.

213 Les finances et la comptabilité

La structure financière de direction ainsi que le développement des finances et de la comptabilité sont orientés selon le chiffre 212.1 conformément aux objectifs de la politique d'entreprise. Les dispositions déterminantes sont contenues, avec les bases juridiques qui y sont énumérées, dans l'ordonnance du DMF du 10.3.92 sur les finances et la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- la **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un **capital propre** pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être

Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benötigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.

- Das Finanz- und Rechnungswesen hat u.a. die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Überwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme** der **Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benützungsböhr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag** und **Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung des Bundes der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den Eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1993

221 Übersicht

Sowohl der Voranschlag 1993 als auch die Vergleichszahlen 1992 und 1991 sind **konsolidiert** ausgewiesen. Transaktionen innerhalb der Gruppe der sechs Rüstungsbetriebe und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe sind aus der budgetierten Erfolgsrechnung eliminiert, und Bilanzpositionen, soweit solche im präsentierten Zahlenmaterial zur Verwendung gelangen, sind um die zwischenbetrieblichen Schuld- und Forderungsverhältnisse bereinigt.

Für alle absehbaren Risiken, einschliesslich solcher, die mit notwendigen Vorleistungen und Vorengagements für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind, wurden angemessene **Rückstellungen** budgetiert.

Der Voranschlag 1993 geht von der Annahme aus, dass der **Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges** im Jahr 1993 zugestimmt wird.

Im **Voranschlag 1993** wird ein **Reingewinn von 0,5 Millionen** ausgewiesen. Dieses budgetierte Resultat ist in entscheidendem Umfang durch ausserordentliche Rückstellungen geprägt, welche in erster Linie erwartete Kosten im Zusammenhang mit Abbaumassnahmen im Personalbereich zum Gegenstand haben. Da ein weiterer Personalabbau unumgänglich ist, um die personellen Kapazitäten mit der zu erwartenden Auftragslage in Einklang zu bringen, und die erforderliche Reduktion durch natürliche Abgänge

versé à la Caisse fédérale). Les moyens financiers nécessaires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Les pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.

- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un **instrument de direction**. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le cash-flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, **à l'exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement seront **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'État de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1993

221 Aperçu général

Tant le budget 1993 que les chiffres comparatifs de 1992 et de 1991 sont présentés **de manière consolidée**. Les transactions au sein du groupe des six entreprises fédérales d'armement et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements sont éliminées du compte prévisionnel de résultats, et les positions du bilan sont apurées dans les rapports d'obligations et de créances interentreprises pour autant qu'elles aient pu être utilisées dans les chiffres présentés.

Des provisions appropriées ont été budgetées pour tous les risques prévisibles, y compris ceux qui sont liés aux prestations et engagements préalables exigés pour les commandes non encore passées.

Le budget 1993 part de l'hypothèse que l'**acquisition du nouvel avion de combat** sera acceptée en 1993.

Le **budget 1993** fait apparaître un **bénéfice net de 0,5 million**. Ce résultat budgeté est marqué de manière décisive par des provisions extraordinaires qui concernent au premier chef les coûts attendus suite aux mesures de réduction de personnel. Comme une nouvelle réduction de personnel est inéluctable pour adapter les capacités de personnel au volume escompté des commandes et que la réduction nécessaire ne peut pas être atteinte que par les départs naturels, il faut envisager, dans les plans sociaux, des

allein nicht erreicht werden kann, müssen Massnahmen, wie vorzeitige Pensionierungen beziehungsweise Entlassungen, im Rahmen von Sozialplänen vorgesehen werden, welche mit einem beträchtlichen Abfindungsaufwand verbunden sind. Nachdem dieser Aufwand konkret vorausgesehen werden kann, ist es aus unternehmerischer Sicht geboten, das im Jahr 1993 erwirtschaftete Ergebnis schwergewichtig zur Bildung einer entsprechenden Rückstellung heranzuziehen.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Mit rund 1,1 Milliarden erreicht der für 1993 veranschlagte **Betriebsertrag** (wertmässige Produktion) nominell den entsprechenden Budgetbetrag des Vorjahres (Zeile 1), wobei lediglich zwei Betriebe des mechanischen Bereiches höhere Produktionswerte erwarten. Der fakturierte **Umsatz** (Zeile 2), namentlich im Segment der direkten Bundesaufträge (Zeile 2.1), übersteigt den Voranschlag 1992 deutlich, da für 1993 bestimmte grössere Einzelfertigungs-Aufträge zur Fakturierung und Ablieferung vorgesehen sind. Als Entsprechung dazu erfahren die **Bestände an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen** (Zeile 3) eine überdurchschnittliche Abnahme. Die indirekten Bundesaufträge (Zeile 2.2) gehen signifikant zurück, da die über mehrere Jahre getätigten Lieferungen aus einem Grossauftrag im Budgetjahr zum Abschluss gelangen. Im erwarteten Zuwachs der Privatverkäufe (Zeile 2.3) finden u.a. die vermehrten Anstrengungen zur Auftragsakquisition in angrenzenden Bereichen ihren Niederschlag.

Dank der insgesamt noch hohen Auftragsbestände bewegen sich Produktion und Absatz im Voranschlagsjahr noch auf ansehnlichem Niveau, auch wenn bei Berücksichtigung der Teuerung ein realer Rückgang zu verzeichnen ist. Im Hinblick auf die nachfolgenden Jahre fällt jedoch ins Gewicht, dass sich im Anschluss an die erwähnten, demnächst auslaufenden Grossaufträge kein gleichwertiger Ersatz in unmittelbarer Sichtweite befindet, was sich empfindlich auf Produktion und Ertragslage auswirken wird.

Im Gegensatz zu dem mit dem Vorjahresbudget praktisch identischen Produktionswert ist der veranschlagte **Betriebsaufwand** (Zeile 6), gemessen an der Vorjahreszahl, niedriger, wobei dieser Vergleich bei den einzelnen Aufwandskomponenten unterschiedlich ausfällt. Etwas tiefer als im Vorjahr werden die **Fremdleistungen** (Pos. 9) veranschlagt, was einerseits mit der Auftragsstruktur zusammenhängt und andererseits auch auf vermehrte Eigenfertigung hinweist; sie liegen jedoch immer noch über dem Wert der Jahresrechnung 1991. Bedingt durch die zu erwartende Lohnsteigerung, figuriert der **Personalaufwand** (Zeile 7) nur geringfügig unter dem Vorjahresbudget, obschon von einer deutlich niedrigeren Belegschaft im Jahresdurchschnitt ausgegangen wurde (siehe auch Ziffer 223). Unter den **anderen Betriebsaufwendungen** (Zeile 12) figurieren im wesentlichen die betriebsbedingten Rückstellungen; der substantielle Rückstellungsbedarf im Budgetjahr bezieht sich zum grössten Teil auf Vorleistungen und Vorengagements im Hinblick auf zu erwartende Aufträge.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) liegt mit 33,6 Millionen über dem Budget des Vorjahres.

Unter dem **ausserordentlichen Aufwand und Ertrag** (Zeile 14) fällt vor allem die Bildung von ausserordentlichen Rückstellungen (Zeile 16.2) ins Gewicht. Im Umfang von 21 Millionen betreffen diese einen Teil des Aufwandes, der durch den Personalabbau im Rahmen der Sozialpläne verursacht wird (vgl. Ziff. 221 und 233). Ausserdem sind unter dieser Position Rückstellungen für Verluste vorgesehen, die angesichts der vorherrschenden Auftrags- und Konkurrenzsituation von einigen Betrieben erwartet werden.

mesures telles que mises à la retraite anticipées ou licenciements et qui sont liées à des dépenses importantes d'indemnisation. Comme cette dépense peut être prévue concrètement, le bénéfice réalisé en 1993 doit, du point de vue de l'entreprise, être essentiellement affecté à la création d'une provision correspondante.

222 Le compte prévisionnel de résultats

Avec 1,1 milliards, le **produit d'exploitation** (production basée sur la valeur) estimé pour 1993 atteint nominalelement les chiffres correspondants du budget de l'année précédente (ligne 1), alors que deux entreprises seulement du secteur mécanique s'attendent à des valeurs de production plus élevées. Le **chiffre d'affaires facturé** (ligne 2), notamment dans le secteur des commandes directes de la Confédération (ligne 2.1), dépasse nettement le budget 1992, vu que certaines commandes importantes de fabrication individuelle seront facturées et livrées en 1993. Dans la même ligne, les **stocks de produits finis et semi-finis** (ligne 3) enregistrent un recul supérieur à la moyenne. Les commandes indirectes de la Confédération (ligne 2.2) régressent de manière importante, les livraisons effectuées depuis de nombreuses années dans le cadre d'une grande commande étant arrivées à terme durant l'année du budget. L'intensification des efforts en vue d'acquérir des commandes dans les secteurs avoisinants, entre autres, se reflète dans la hausse attendue des ventes privées (ligne 2.3).

Grâce à un volume des commandes dans l'ensemble encore élevé, la production et la vente durant l'année du budget continuent à se mouvoir à un niveau remarquable, même si en tenant compte du renchérissement, il faut enregistrer un recul réel. Au vu des années à venir, le fait qu'à la suite de ces grandes commandes au terme proche, il n'y ait pas de remplacement équivalent dans l'immédiat, est toutefois important et influencera sensiblement la production et le résultat.

A l'encontre de la valeur de production pratiquement identique à celle du budget de l'année précédente, les **charges totales d'exploitation** (ligne 6) présumées sont plus basses que celles de l'année précédente, bien que cette comparaison se manifeste différemment au sein des diverses composantes des charges. Les **prestations de tiers** sont budgétées de manière un peu plus basse que pour l'année précédente (pos. 9), ce qui tient d'une part, à la structure des commandes et d'autre part, à une fabrication propre accrue; elles sont cependant toujours supérieures aux valeurs des comptes 1991. Conditionnées par l'augmentation des salaires à laquelle il faut s'attendre, les **dépenses de personnel** (ligne 7) ne sont que légèrement inférieures à ce qui avait été budgété l'année précédente, bien que l'on soit parti d'un effectif moyen annuel nettement plus bas (voir aussi chiffre 223). Sous les **autres charges d'exploitation** (ligne 12) figurent essentiellement les provisions nécessitées par l'entreprise; le besoin substantiel de provisions pour l'année du budget se réfère en majeure partie aux prestations et engagements préalables en relation avec les commandes auxquelles il faut s'attendre.

Avec 33,6 millions, le **résultat d'exploitation** (ligne 13) est supérieur au budget de l'année précédente.

Les **charges et produits extraordinaires** (ligne 14) regroupent surtout la constitution de provisions extraordinaires (ligne 16.2). D'un montant de 21 millions, ces dernières concernent une partie des charges qui sont occasionnées par la réduction du personnel dans le cadre des plans sociaux (voir chiffres 221 et 233). En outre, cette position prévoit des provisions pour des pertes auxquelles on peut s'attendre de quelques entreprises au vu de la situation qui prévaut au niveau des commandes et de la concurrence.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	lig. no	
in Millionen						en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 066,2	1 101,2	1 104,0	1	Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
Fakturierte Umsatze	2	1 047,1	1 083,1	1 143,1	2	Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		856,5	893,5	989,8		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		129,7	118,3	72,9		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		60,9	71,3	80,4		• Commandes privées
Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	-7,8	-0,9	-48,6	3	Variations des stocks de produits finis et semi-finis
Aktiviertete Eigenleistungen	4	9,3	12,2	8,4	4	Production pour usage propre capitalisée
Andere Betriebserträge	5	17,6	6,8	1,1	5	Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 029,3	1 081,4	1 070,4	6	Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
Personalaufwand	7	433,3	432,6	430,9	7	Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		319,9	333,3	327,0		• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		74,3	59,0	61,4		• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		29,5	34,4	34,3		• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		6,3	2,2	4,4		• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		3,3	3,7	3,8		• Autres dépenses de personnel
Materialaufwand	8	376,0	394,3	398,3	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Fremdleistungen	9	143,8	169,6	154,8	9	Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		57,5	75,5	48,0		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		23,2	25,2	25,5		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		63,1	68,9	81,3		• Autres prestations de tiers
Ordentliche Abschreibungen	10	69,2	72,2	67,2	10	Amortissements ordinaires
Passivzinsen	11	-	5,5	-	11	Intérêts débiteurs
Andere Betriebsaufwendungen	12	7,0	7,2	19,2	12	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	36,9	19,8	33,6	13	Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-21,9	-3,3	-33,1	14	Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
Ausserordentliche Erträge	15	13,2	3,0	3,6	15	Produits extraordinaires
Ausserordentliche Aufwendungen	16	35,1	6,3	36,7	16	Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		19,5	1,6	4,1		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		9,4	3,4	31,2		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		6,2	1,3	1,4		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	15,0	16,5	0,5	17	Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung der Personalbestände

Im Sinne der Kapazitätsanpassung an das mittelfristig zu erwartende Produktionsniveau besteht die Absicht, den Personalbestand im Laufe des Voranschlagsjahres weiter zu reduzieren; die Verminderung des jahresdurchschnittlichen Bestandes an Beamten und Angestellten beträgt rund 200 Stellen.

Der Jahresdurchschnitt 1993 bildet die Grundlage für den veranschlagten Personalaufwand. Unter Einrechnung einer kleinen Flexibilitätssreserve ergibt sich der **für 1993 beantragte Personalbestand**, der sich mit den Jahren 1991 (effektiv) und 1992 (bewilligt) wie folgt vergleicht:

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1991	Bewilligt Autorisées 1992	Beantragt Demandées 1993	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	4 636	4 650	4 450	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 495	4 500	4 300	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	141	150	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (keine Limite)	298	302	294	Apprentis (pas de limite)

Da die Fluktuationen rezessionsbedingt merklich zurückgegangen sind, wurden bereits Vorkehrungen im Hinblick auf später allenfalls konkret zu ergreifende Abbaumassnahmen getroffen. Diese bestehen, nebst vermehrter Konzentration auf befristete beziehungsweise nichtständige Arbeitsverhältnisse, im selektiven Vorgehen bei den Beamtenwahlen sowie in der Anbringung von Vorbehalten bei der Wiederwahl von Beamten, deren Amt während der Dauer der Wahlperiode eventuell aufgehoben werden muss. Dessen ungeachtet wird es unvermeidlich sein, dass zur Erreichung der mittelfristigen Zielbestände ein bestimmter Teil des abzubauenen Personals im Rahmen von **Sozialplänen** freigestellt werden muss, auch wenn dies für den Arbeitgeber mit einschneidenden finanziellen Konsequenzen verbunden ist (vgl. auch Ziff. 221 und 222).

223 Évolution des effectifs de personnel

Dans le sens de l'adaptation de la capacité au niveau de production auquel on s'attend à moyen terme, il est prévu de continuer à réduire l'effectif de personnel dans le courant de l'année du budget; la diminution de l'effectif annuel moyen des fonctionnaires et employés se chiffre à environ 200 places.

La moyenne annuelle de 1993 sert de base aux dépenses de personnel budgétées. En tenant compte d'une petite réserve de flexibilité, il **résulte l'effectif de personnel proposé pour 1993**, dont la comparaison avec les années 1991 (effectives) et 1992 (autorisées) est la suivante:

Comme les fluctuations ont notablement fléchi du fait de la récession, des dispositions ont déjà été prises en vue des éventuelles mesures de réduction qu'il faudra adopter concrètement à l'avenir. Celles-ci consistent, outre une concentration accrue sur des contrats de travail limités dans le temps ou non permanents, en une procédure sélective de la nomination des fonctionnaires, ainsi qu'en l'application de restrictions lors de la renomination des fonctionnaires dont la fonction doit être éventuellement supprimée durant la période de nomination. Nonobstant, pour atteindre les effectifs visés à moyen terme, il sera inévitable de libérer une certaine partie du personnel devant être réduit dans le cadre des **plans sociaux**, même si l'employeur doit subir des conséquences financières radicales (v. aussi chiff. 221 et 222).

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten **Investitionsausgaben** unterschreiten mit rund 120 Millionen das Vorjahresbudget deutlich; dies dokumentiert den schon in der Rechnung 1991 festgestellten Trend zu vermehrter Zurückhaltung im Investitionsbereich. Bei den grossen und politisch bedeutsamen Vorhaben entfallen fast alle und bei den übrigen Vorhaben ein Grossteil der budgetierten Zahlungen auf bereits bewilligte Projekte.

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993
in Millionen				
Total Investitionen	1	94,6	126,4	120,2
Für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	2	48,6	54,3	53,1
Immobilien	3	19,5	19,1	16,9
Mobilien	4	25,4	32,9	33,2
Informatik	5	0,7	0,3	
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	3,0	2,0	3,0
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	46,0	72,1	67,1
Immobilien	8	9,3	14,4	15,8
Mobilien	9	25,9	41,7	39,2
Informatik	10	10,8	16,0	12,1

224 Le budget d'investissement

Les **dépenses d'investissement** budgétées à 120 millions sont nettement inférieures à celles du budget de l'année précédente; la tendance à une retenue plus marquée dans le secteur des investissements, déjà constatée dans les comptes 1991, est ainsi confirmée. Pour ce qui est des grands projets et de ceux qui sont politiquement importants, la quasi-totalité des paiements budgétés ainsi que la majeure partie des paiements relatifs aux autres projets concernent des projets déjà autorisés.

Budget d'investissement

	lig. no	
en millions		
Total des investissements	1	
Pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants	2	
Immeubles	3	
Mobilier	4	
Informatique	5	
Participations et autres investissements immatériels	6	
Pour des projets inférieurs à 8 millions	7	
Immeubles	8	
Mobilier	9	
Informatique	10	

23 Finanzplanung 1993 bis 1996

231 Übersicht

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle Vorhaben, für welche ab 1993 Investitionsausgaben vorgesehen sind. Die Summe der neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 99,3 Millionen.

232.1 Objektkredite

Für das folgende Vorhaben wird ein **Verpflichtungskredit beantragt**:

Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle und Beteiligung an der neu zu gründenden Gesellschaft

Zur Auslastung der zahlreichen Prüf- und Testeinrichtungen sucht die Eidg. Konstruktionswerkstätte Thun angesichts der abnehmen-

23 Planification financière de 1993 à 1996

231 Aperçu général

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complète par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement comporte tous les projets pour lesquels sont prévues des dépenses d'investissement dès 1993. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 99,3 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Un **crédit d'engagement** est proposé pour le projet suivant:

Installation d'une place d'essais et de surveillance et participation à la nouvelle société devant être créée

Pour décharger les nombreuses installations d'essais et de tests, les Ateliers fédéraux de construction de Thoune cherchent, au vu

den EMD-Aufträge nach zusätzlichen wirtschaftlichen Einsatzmöglichkeiten.

Der Technische Überwachungsverein Süddeutschland e.V. (TÜV Südwest) beabsichtigt, in der Schweiz eine Niederlassung zu eröffnen. Die Eidg. Konstruktionswerkstätte Thun will sich an der in diesem Zusammenhang neu zu gründenden, privatrechtlichen Gesellschaft beteiligen und die vorhandenen Einrichtungen und Räumlichkeiten dieser Fachorganisation für Prüf- und Überwachungsaufgaben im Mietrecht zur Verfügung stellen. Die Eidg. Konstruktionswerkstätte verfügt, zusammen mit den andern Rüstungsbetrieben und den Fachstellen der Zentralverwaltung der Gruppe für Rüstungsdienste, über ein erhebliches Potential an modernen, zum Teil zertifizierten Prüf- und Testeinrichtungen, entsprechende Fachspezialisten und eine ausbaubare Bausubstanz, welche für diese Fachorganisation und das geplante Betriebskonzept sehr gute Voraussetzungen darstellen.

Dieses Vorhaben entspricht der vorgesehenen Internationalisierung und Liberalisierung des Prüfwesens in der Schweiz, in Übereinstimmung mit der bundesrätlichen Verordnung über das schweizerische Akkreditierungssystem vom 30. Oktober 1991 (SR 941.291), und wird vom Eidg. Amt für Messwesen begrüsst.

Mit diesem Vorhaben werden folgende unternehmerische Ziele angestrebt:

- Vermietung von Räumlichkeiten
- Erbringung von Dienstleistungen und Nutzung der vorhandenen Infrastruktur
- Unteraufträge zur besseren Auslastung derjenigen Prüf- und Testeinrichtungen, die für Bundesaufträge weiter benötigt werden
- Teilprivatisierung (Verkauf) derjenigen Prüf- und Test-Betriebsteile, die für Bundesaufträge in Zukunft nicht mehr benötigt werden.

Beantragt wird ein Verpflichtungskredit von 1,3 Millionen Dieser soll wie folgt verwendet werden:

	in Millionen
● Beteiligung an der zu gründenden Gesellschaft	1,0
● Bauliche Anpassungen und Umstellungen für die kurzfristige Unterbringung der neuen Gesellschaft in der Aufbauphase	0,2
● Projektierung von neu zu erstellenden Räumlichkeiten für die spätere Unterbringung	0,1

Die Kreditbeantragung für die neu zu erstellenden Räume erfolgt später.

Auf die folgenden, bereits bewilligten Vorhaben wird **verzichtet** oder sie werden **redimensioniert**:

Ausbau eines Sprengstofflagers bei der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf

Aufgrund der durch die gekürzten Kredite und die «Armee 95» entstehenden Reduktion der Lagermengen an Munition und Explosivstoffen wurde der Bedarf an Lagerraum in der Eidg. Munitionsfabrik und im ganzen EMD neu überprüft. Diese Abklärungen ergaben, dass in der Eidg. Munitionsfabrik auf die Realisierung des bereits bewilligten Vorhabens verzichtet werden kann. Bis zum Zeitpunkt der geplanten Fertigstellung werden sich die zu lagernden Mengen stark reduzieren.

de la diminution des commandes du DMF, des possibilités d'engagement économiques supplémentaires.

L'Association pour la surveillance technique des véhicules à moteur du sud de l'Allemagne (association déclarée) envisage d'ouvrir une filiale en Suisse. Les Ateliers fédéraux de construction de Thoune participent à la société de droit privé qui doit être nouvellement fondée dans ce contexte, et mettent à la disposition de cette organisation spécialisée, sous forme de droit de bail, les installations et locaux existants pour des tâches d'essais et de surveillance. Les Ateliers fédéraux de construction disposent, avec les autres entreprises d'armement et les places spécialisées de l'administration centrale du Groupement de l'armement, d'un potentiel considérable d'installations d'essais et de tests modernes, en partie homologuées, de spécialistes correspondants et d'une structure de construction développable qui présentent de très bonnes conditions pour cette organisation spécialisée et le concept d'entreprise projeté.

Ce projet correspond à l'internationalisation et à la libéralisation des essais en Suisse, en accord avec l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 octobre 1991 sur le système suisse d'accréditation (RS 941.291); il est approuvé par l'Office fédéral de métrologie.

Ce projet vise les buts d'entreprise suivants:

- location de locaux
- apport de services et utilisation de l'infrastructure existante
- sous-commandes pour une meilleure exploitation des installations d'essais et de tests qui continuent à être utilisées pour les commandes de la Confédération
- privatisation partielle (vente) des parties d'entreprises d'essais et de tests qui ne seront plus utilisées à l'avenir pour les commandes de la Confédération.

Un crédit d'engagement de 1,3 millions est demandé. Il doit être utilisé comme suit:

	en millions
● participation à la future société	1,0
● adaptations en matière de construction et transformations pour le logement à court terme de la nouvelle société durant la phase de construction	0,2
● réalisation du projet des locaux qui devront être construits pour le logement futur	0,1

La demande de crédit pour les locaux qu'il faudra nouvellement construire aura lieu ultérieurement.

Les projets suivants, déjà autorisés, sont **abandonnés** ou **redimensionnés**:

Agrandissement d'un dépôt d'explosifs près de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf

En raison du resserrement des crédits et de la diminution des quantités de munitions et d'explosifs stockées inhérente à l'«Armée 95», le besoin en locaux de stockage dans la Fabrique fédérale de munitions et dans l'ensemble du DMF a fait l'objet d'un nouvel examen. Il en résulte que l'on peut renoncer à la réalisation du projet déjà autorisé pour la Fabrique fédérale de munitions. Jusqu'au moment de l'achèvement planifié, les quantités devant être stockées seront fortement réduites.

Sanierung Glühhaus für die Massivumformung bei der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf

Als Folge der gekürzten Munitionskredite und der veränderten Rahmenbedingungen im Zusammenhang mit der «Armée 95» haben sich die Zukunftsperspektiven bezüglich Ertrag und Cash Flow verdüstert. Mit Rücksicht darauf wird auf die Investition von 26 Millionen für den an sich notwendigen Neubau eines Glühhauses verzichtet. Um die Produktion, die Erfüllung der Umweltschutzauflagen und der Arbeitsplatzanforderungen sicherzustellen, werden die Produktionsanlagen erneuert und am bestehenden Glühhaus minimal notwendige, bauliche Sanierungen ausgeführt.

Sanierung Dampfzentrale bei der Eidg. Pulverfabrik Wimmis

Zufolge der geplanten Erstellung einer Sonderabfallverbrennungsanlage (SAVA Mittelland) in Kombination mit der Explosivstoffverbrennungsanlage bei der Eidg. Pulverfabrik Wimmis (EXVA) kann auf den Bau einer neuen Dampfzentrale verzichtet werden. Die bestehende Anlage soll nur soweit saniert werden, dass sie in kombiniertem Betrieb mit der SAVA die Energiespitzen zu decken vermag und bei einem Unterbruch der SAVA die Fabrik über eine beschränkte Zeit versorgen kann. Zudem muss die Anlage den verschärften Umweltschutzbestimmungen und den Sicherheitsauflagen angepasst werden.

Assainissement du bâtiment de traitement thermique pour le formage massif à la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf

Suite à la réduction des crédits de munitions et à la modification des conditions-cadres liées à l'«Armée 95», les perspectives d'avenir quant au produit et au cash-flow se sont estompées. Eu égard à cette situation, on renonce à investir 26 mio dans la nouvelle construction, nécessaire en soi, d'un bâtiment de traitement thermique. Afin d'assurer la production, la réalisation des obligations liées à la protection de l'environnement et des exigences en matière de places de travail, les installations de production seront modernisées et l'on procédera aux assainissements de construction minimaux nécessaires sur l'actuel bâtiment de traitement thermique.

Assainissement de la centrale à vapeur près de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis

Suite à la construction planifiée d'une installation d'incinération des déchets spéciaux (SAVA Mittelland), combinée avec l'installation d'incinération des matières explosives près de la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis (EXVA), on peut renoncer à la construction d'une nouvelle centrale à vapeur. L'installation existante ne doit être assainie que dans la mesure où elle couvre, en activité combinée avec la SAVA, les pointes d'énergie et, en cas d'interruption de la SAVA, alimente la fabrique durant un laps de temps déterminé. Par ailleurs, l'installation doit être adaptée aux dispositions plus strictes de la protection de l'environnement et aux obligations de sécurité.

232.2 Sammelkredite

Für die Projektierung aller geplanten Vorhaben über 8 Millionen und für Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen wird je ein Sammelkredit angebeht (vgl. Tabelle).

232.2 Crédits de programme

Un crédit de programme est chaque fois demandé pour l'établissement de tous les projets planifiés dépassant 8 millions ainsi que pour les projets d'investissement dont les coûts sont inférieurs à 8 millions (voir tableau).

Investitionsplan und Verpflichtungskredite**Plan d'investissement et crédits d'engagements**

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		vor/avant 1993	Investitionsausgaben Dépenses d'investissement			
	bewilligt autorisés	beantragt demandés		V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	F 1996 PF
Total Investitionen Total des investissements	587,8	99,3	356,7	120,2	100,9	86,8	70,4
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants)	430,7	10,3	281,2	53,1	39,1	30,3	22,0
Früher bewilligt/autorisés antérieurement	423,9		276,3	41,4	39,1	30,3	22,0
Mit dem VA 93 beantragt demandés par la voie du B 93		1,2		1,2			
• Aufbau einer Prüf- und Überwachungsstelle und Beteiligung an der dazu neu zu gründenden Gesellschaft (K+W) Installation d'une place d'essais et de surveillance et participation à la nouvelle société devant être créée (K+W)							
geplant und in Projektierung prévus et projetés	6,8(P)	9,1(P)	4,9	10,5			
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	157,1	89,0	75,5	67,1	61,8	56,5	48,4
Vor 1991 bewilligt/autorisés avant 1991	8,3		8,3				
Sammelkredit VA 91/ crédits de programme B 91	63,8		63,8				
Sammelkredit VA 92/ crédits de programme B 92	85,0		3,4	50,7	30,9		
Sammelkredit VA 93/ crédits de programme B 93		89,0		16,4	30,9	41,7	
Geplant (später zu bewilligen) prévus (à autoriser ultérieurement)						14,8	48,4

(P) = Projektierungskredit/credit pour l'établissement de projets

Im beantragten Sammelkredit für **Projektierungen** ist schwerwichtig der Aufwand für Planungs- und Abklärungsarbeiten im Zusammenhang mit der Teilerneuerung 2, sowie für die geplante Verbrennungsanlage für Sonderabfälle, Treibmittel und Explosivstoffe bei der Eid. Pulverfabrik Wimmis enthalten.

Dans le crédit de programme demandé pour la **réalisation de projets**, les dépenses portent essentiellement sur les travaux de planification et d'étude entraînés par la modernisation partielle 2, de même que sur l'installation planifiée d'incinération des déchets spéciaux, des moyens de propulsion et des poudres à la Fabrique fédérale de poudre de Wimmis.

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Der geplante **Cash Flow** verzeichnet nach einer Spitze im Jahr 1993 eine Abnahme in den darauffolgenden Perioden, bedingt durch die verdüsterten Ertragsaussichten und die Planungsunsicherheiten. Ab dem Planjahr 1996 wird eine Belebung der Auftrags-situation auf Grund neu zur Beschaffungsreife gediehener Rüstungsgüter erwartet. Die **Investitionstätigkeit** wird im Verlauf der Planperiode noch zunehmend restriktiver gehandhabt; andererseits wird beim **Netto-Umlaufvermögen** angesichts des gegenwärtigen Minus-Standes mit einem Zuwachs gerechnet.

233 Plan des flux de capital et état du capital

Après une pointe en 1993, le **cash-flow** prévu affiche un recul pour les périodes suivantes, provoqué par les perspectives de produit en régression et les insécurités en matière de planification. A partir de l'année du plan 1996, on s'attend à une stimulation de l'état des commandes, en raison de la maturité d'approvisionnement d'armements en développement. L'**activité en matière d'investissements** sera traitée de manière encore plus restrictive durant la période de planification; d'autre part, au vu de l'état négatif actuel, on escompte une croissance du **fonds de roulement net**.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital		Z. Nr. lig. no	R 1991 C	P 1992 ¹	V 1993 B	F 1994 PF	F 1995 PF	F 1996 PF
in Millionen/en millions			1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)		1	1 078,4	272,0	179,4	189,4	149,1	82,5
• Cash Flow:		2	103,4	93,3	118,3	98,9	33,6	46,1
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)			15,0	0,1	0,5			
Abschreibungen/Amortissements			88,7	84,2	71,3			
Rückstellungen/Provisions			-0,3	9,0	46,5			
• Abnahme Netto-Umlaufvermögen		3	375,0					
Diminution du fonds de roulement net								
• Abnahme übrige Aktiven		4	-	8,3	8,9	4,8	6,0	4,7
Diminution des autres actifs								
• Zunahme langfristige Passiven		5	600,0					
Augmentation des passifs à long terme								
• Zunahme Betriebskredit		6	-	170,4	52,2	85,7	109,5	31,7
Augmentation du crédit d'exploitation								
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)		7	1 078,4	272,0	179,4	189,4	149,1	82,5
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn		8	0,2	2,0		0,2	1,6	
Remise du bénéfice de l'année précédente								
• Investitionen		9	94,6	117,5	120,2	100,9	86,8	70,4
Investissements								
• Zunahme Netto-Umlaufvermögen		10	-	152,5	59,2	88,3	60,7	12,1
Augmentation du fonds de roulement net								
• Zunahme übrige Aktiven		11	64,0					
Augmentation des autres actifs								
• Abnahme langfristige Passiven		12	-					
Diminution des passifs à long terme								
• Abnahme Betriebskredit		13	919,6					
Diminution du crédit d'exploitation								
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17 ²)		14	625,0	623,2	625,1	696,5	799,4	824,6
• Grundkapital/Capital de base		15	600,0	600,0	600,0	600,0	600,0	600,0
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice		16	25,0	23,2	25,1	29,7	23,1	16,6
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation		17	-241,5	-71,1	-18,9	66,8	176,3	208,0
(vgl. Pos. 6 bzw. 13/voir Nr. 6 et 13)								

¹Aktuelle Prognose²Sofern Betriebskredit nicht negativ¹Prévision actuelle²Pour autant que le crédit d'exploitation ne soit pas négatif

Die Planzahlen für die Jahre 1995 und 1996 haben nur indikativen Wert. Die Planungsangaben sind mit grossen Unsicherheiten behaftet, und korrektive Massnahmen sind noch nicht berücksichtigt. Insbesondere sind in den Ergebnisprognosen sämtliche geschätzten Sozialplankosten von 57,5 Millionen im Total der Jahre 1992-97 enthalten, die eine wesentliche Reduktion erfahren könnten, wenn es wie bisher gelingt, das überzählige Personal anderweitig in der Bundesverwaltung zu plazieren. Ausserdem sind die Ertragszahlen belastet durch Unterlastkosten von heute vorhandenen, aber dannzumal nicht ausgelasteten Betriebsanlagen.

Les chiffres du plan pour les années 1995 et 1996 n'ont qu'une valeur indicative. Les données de planification comportent de grandes incertitudes; quant aux mesures correctives, on n'en a pas encore tenu compte. Les pronostics de résultats contiennent en particulier l'ensemble des coûts présumés de 57,5 millions du plan social pour les années 1992-97. Ces coûts pourraient connaître une baisse substantielle, pour autant que l'on puisse continuer à placer autrement le personnel excédentaire au sein de l'administration fédérale. En outre, les chiffres du produit sont grevés des coûts de sous-exploitation pour des installations existantes aujourd'hui mais qui pour l'heure ne sont pas pleinement exploitées.

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundeshaushalt

Finances fédérales

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993	
n Millionen Franken						en millions de francs
Finanzrechnung						Compte financier
Ausgaben	17 816	31 615	35 501	37 117	39 685	Dépenses
Einnahmen	16 745	32 673	33 490	35 788	37 211	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	+1 058	-2 011	-1 329	-2 474	Solde de financement
Erfolgsrechnung¹						Compte de résultats¹
Aufwand	-	2 675	5 097	3 652	4 993	Charges
Ertrag	-	2 391	1 975	1 792	1 543	Revenus
Deckungserfolg	-	-284	-3 122	-1 860	3 450	Résultat de couverture
Bilanz						Bilan
Fehlbetrag	13 255	17 493	20 594	22 453	25 903	Découvert
Schulden	30 850	38 420	-45 487	-	-	Dettes
Laufende Ausgaben	15 512	28 115	31 117	32 784	35 023	Dépenses courantes
Personalausgaben	2 188	4 056	4 393	4 547	4 819	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	2 570	2 802	2 992	3 253	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 793	2 780	2 697	2 433	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 832	2 049	2 278	3 115	Intérêts débiteurs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	2 442	2 495	2 934	2 795	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	395	629	613	535	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	14 027	15 969	16 723	18 073	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	2 304	3 500	4 384	4 333	4 662	Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	268	582	719	854	863	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	410	585	506	597	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	2 508	3 080	2 973	3 202	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						Les domaines de tâches les plus importants
Beziehungen zum Ausland	674	1 581	1 787	1 917	2 214	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	6 052	6 202	6 177	6 001	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	2 438	2 655	2 832	3 075	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	6 866	8 090	8 526	9 054	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	4 680	5 437	5 710	6 307	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 676	3 078	3 042	3 216	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						Les recettes les plus importantes de la Confédération
Fiskaleinnahmen	14 516	28 815	29 169	31 886	32 934	Recettes fiscales
davon Direkte Bundessteuer	3 420	6 710	6 849	8 150	7 800	dont Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	4 044	4 104	4 650	4 250	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	2 091	1 935	1 950	1 800	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	9 871	10 006	10 750	11 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	1 193	1 212	1 210	1 201	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	3 067	3 206	3 260	4 910	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	38 161,0	38 983,3	40 114,2	39 353,6	Effectif du personnel, en moyenne annuelle
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	14 395	16 349,4	17 085,1	18 017,9	17 972,3	Administration civile, sans le conseil des écoles
Schulrat	5 217	6 878,0	6 931,6	7 164,3	6 650,3	Conseil des écoles
Militärverwaltung	15 390	14 933,6	14 966,6	14 932,0	14 731,0	Administration militaire
Kennzahlen						Indicateurs
Ausgaben in % BIP	10,5	10,1	10,9	10,8	11,0	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9,8	10,5	10,2	10,4	10,3	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	18,6	13,0	13,9	-	-	Dettes globales en % du PIB
Nettozinlast in % Einnahmen	4,4	3,6	3,9	3,6	5,6	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen²						Données économiques générales²
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	312 355	326 955	343 300	360 470	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	209 190	208 075	209 115	212 250	Produit intérieur brut aux prix de 1980
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87,1	121,6	128,7	134,5	139,2	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle / décembre 1982=100)
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	6,4	6,2	6,5	6,5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	8,9	8,1	8,0	6,0	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %

¹ 1990 und 1991 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen 1991 und 1992 geschätzt

² Pour 1990 et 1991, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

² En 1991 et 1992, estimations

PTT

PTT

		Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Voranschlag Budget 1993		
in Millionen Franken							en millions de francs	
Gesamtaufwand		5 865	10 537	11 851	12 839	13 949	Total des charges	
davon Personalaufwand		2 549	4 883	5 453	5 759	5 991	dont charges de personnel	
Fremdaufwand		1 847	3 258	3 803	4 204	4 810	charges pour prestations de tiers	
ordentliche und a. o. Abschreibungen		1 260	2 135	2 355	2 549	2 742	amortissements ordinaires et extraordinaires	
zusätzliche Abschreibungen		80	-	-	-	-	amortissements supplémentaires	
Gesamtertrag		6 275	10 440	11 559	12 840	14 056	Total des produits	
davon Betriebsertrag Post		1 672	2 941	3 255	3 763	4 089	dont produits d'exploitation, Poste	
Betriebsertrag Fernmeldedienste		3 780	6 856	7 743	8 498	9 385	produits d'exploitation, Télécommuni- cations	
Unternehmungsergebnis		410	-97	-292	1	107	Résultat d'entreprise	
Cash flow		1 792	2 044	2 093	2 569	2 873	Cash flow	
*% Gewinnablieferung		250	-	-	-	-	*% versement au bénéfice à la Caisse fédérale	
= Netto-Cash flow		1 542	2 044	2 093	2 569	-	= Cash flow net	
Bilanzsumme		16 621	24 047	25 468	-	-	Total du bilan	
Eigenkapital		732	2 102	1 810	-	-	Fonds propres	
davon Ausgleichsreserve		454	1 003	711	-	-	dont réserve de compensation	
Allg. Finanzierungsreserve		229	1 051	1 051	-	-	réserve générale de financement	
Stand Rückstellungen		270	624	654	674	698	Etat des provisions	
Sachanlagen		19 929	36 251	39 276	-	-	Immobilisations	
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes		41,8	37,6	38,9	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition	
Beteiligungen		75	76	80	-	-	Participations	
Investitionen (inkl. Beteiligungen)		1 284	3 496	3 784	4 291	3 972	Investissements (y compris les participations)	
Netto-Cash flow in % der Investitionen		120	58	55	59	-	Cash flow net en % des investisse- ments	
Kostendeckungsgrade							Degrès de couverture des frais	
PTT %		108	100	97	101	102	PTT %	
Postdienste %		92	84	84	90	91	Services postaux %	
Fernmeldedienste %		122	113	108	110	110	Services des télécommunications %	
Verkehrszunahme							Augmentation du trafic	
PTT %		4,7	5,2	4,1	4,1	3,0	PTT %	
Postdienste %		4,0	2,7	0,9	1,3	0,8	Services postaux %	
Fernmeldedienste %		5,2	7,1	6,5	6,1	4,4	Services des télécommunications %	
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen		51 592	63 654	64 841	65 196	63 741	Effectif du personnel (moy. annuelle) places	
Personalzunahmen %		2,6	2,3	1,9	0,1	-2,2	Augmentations du personnel %	

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990 ¹	Rechnung Compte 1991 ¹	Voranschlag Budget 1992 ¹	Voranschlag Budget 1993 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungs- erfolgsrechnung	3 269,0	5 363,9	5 910,6	6 336,3	6 701	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972,7	3 005,7	3 227,7	3 589,1	3 652	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	1 134,3	1 205,1	1 306,4	1 388	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	597,8	640,3	673,3	676	amortissements
Zinsen	336,1	459,7	556,6	623,5	773	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	5 366,6	5 882,0	6 229,3	6 467	Total des produits
davon Personenverkehr	942,5	1 422,8	1 571,8	1 661,0	1 701	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 286,2	1 308,6	1 435,0	1 400	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	592,0	650,0	758,0	824	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	+2,7	-28,6	-107,0	-234	Résultat d'entreprise
Infrastrukturerefolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	1 089,5	1 227,8	1 241,0	1 350	Charges
Ertrag	-	1 089,5	1 227,8	1 241,0	1 350	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	37,0	45,0	-	-	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	1 052,5	1 182,8	1 241,0	1 350	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	718,5	728,1	693,8	638	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	14 943,4	16 628,9	18 478,0	20 086	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	3 000	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	2 736,0	4 736,0	6 536,0	7 836	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	38,0	38,5	39,2	38,4	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	1 774,8	2 035,6	2 102,1	2 317,2	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	1 395,7	1 382,6	1 639,1	1 676	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	536,5	705,9	535,6	641	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	94,6	96,3	98,2	95,6	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	27,3	28,6	29,3	29,1	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	264,0	271,4	271,0	264,4	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	11,1	12,4	11,5	11,7	voyageurs-km (mio.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	51,8	50,7	53,3	50,8	Transports de marchandises: tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	8,3	8,1	8,6	8,5	tonnes-km (mio.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	38 367	37 694	38 419	38 803	38 163	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	+1,0	+1,9	+0,3	-1,6	Augmentation du personnel %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1989/90	1990/91	1991/93 ²	Régie des alcools
Aufwand	140	172	193	193	224	Charges
davon Personalaufwand	16	23	33	34	41	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	9	10	15	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebranntes Wasser	37	45	32	34	35	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	31	42	45	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	45	27	48	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	385	404	413	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	146	152	47	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	66	63	74	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	164	180	169	droits de monopole et autres taxes
Fiskalische Belastung beim Spritverkauf					113	imposition de la vente d'alcool
Reinertrag	276	244	193	211	189	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	173	190	170	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	379	361	324	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	109	109	109	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	147	152	171	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	63%	61%	55%	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	4	6	12	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschn.) Stellen	264	271	248	259	259	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982/1987 (mit dem Vorjahr grössten-
teils nicht vergleichbar)

² Voranschlag

¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie
non comparable avec l'année précédente)

² Budget

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Indicateurs et comparaisons internationales

Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennziffern des Bundes Evolution des principaux indicateurs généraux de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP/Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1970	8.8	8.1	9.0	12.4	6.8	+0.2
1975	9.9	8.0	8.9	13.7	8.2	-0.9
1980	10.5	8.7	9.8	18.6	11.6	-0.6
1981	9.8	8.7	9.7	17.1	11.1	-0.1
1982	10.1	9.0	9.9	16.9	12.2	-0.2
1983	10.2	9.0	9.8	16.4	12.4	-0.4
1984	10.4	9.4	10.2	17.2	12.5	-0.2
1985	10.3	9.1	10.0	17.2	12.3	-0.3
1986	9.9	9.7	10.7	15.9	11.0	+0.8
1987	9.6	9.2	10.0	15.2	10.3	+0.4
1988	10.2	9.8	10.7	14.6	9.6	+0.5
1989	9.8	9.1	10.1	13.2	8.9	+0.3
1990	10.1	9.3	10.5	13.0	8.7	+0.3
1991	10.9	9.0	10.2	13.9	9.5	-0.6
V 1992 B	10.8	9.4	10.4			-0.4
V 1993 B	11.0	9.2	10.3			-0.7

Entwicklung wichtiger Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz Evolution des principaux indicateurs des finances publiques de la Suisse

(Kennzahlen in % BIP, resp. Steuereinnahmen/Indicateurs en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote/Taux d'endettement			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹
1970	8.8	10.5	7.5	22.6	12.4	11.5	17.7	41.6
1975	9.9	13.2	9.6	27.3				
1980	10.5	12.9	9.7	27.9	18.6	13.0	15.3	46.9
1981	9.8	12.8	9.6	27.3				
1982	10.1	12.9	9.8	28.0				
1983	10.2	13.1	10.0	28.5				
1984	10.4	13.0	9.8	28.2				
1985	10.3	12.8	9.7	27.8	16.6	11.6	11.8	40.0
1986	9.9	12.9	9.6	27.3				
1987	9.6	12.7	9.5	26.7				
1988	10.2	13.0	9.7	27.6				
1989	9.8	13.0	9.6	27.2	13.2	9.8	9.6	32.6
1990	10.1	13.3	9.8	27.7	13.0	9.8	9.6	32.4

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur ² /Structure fiscale ²			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1970	8.1	5.4	4.1	17.6	26.6	90.6	99.3	65.7
1975	8.1	7.0	5.3	20.4	31.3	93.3	99.7	72.7
1980	8.8	6.9	5.1	20.8	32.2	92.7	99.6	71.3
1981	8.7	6.9	5.0	20.6	32.5	93.2	99.6	72.0
1982	9.1	6.9	5.0	21.0	35.4	93.1	99.6	72.5
1983	9.0	7.1	5.0	21.1	32.9	93.3	99.7	72.5
1984	9.4	7.1	5.0	21.5	35.1	93.2	99.7	73.0
1985	9.2	7.1	5.0	21.3	32.2	93.5	99.7	72.8
1986	9.8	7.1	4.9	21.8	34.8	93.9	99.5	73.4
1987	9.3	7.1	4.9	21.3	31.4	94.1	99.5	72.6
1988	9.8	7.1	4.8	21.7	36.1	94.0	99.5	73.0
1989	9.2	6.9	4.8	20.9	33.1	94.1	99.5	72.9
1990	9.3	6.8	4.7	20.8	37.3	94.3	99.5	73.4

¹Nach Abzug von Doppelzählungen²Steuern auf Einkommen und Vermögen in % Steuereinnahmen¹Après déduction des doubles imputations²Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quelle: Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Source: Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1988)	1975	1980	1985	1988	1989	1990	Pays classés selon le rang (1988)
Schweden	48,9	61,6	64,7	59,5	59,9		Suède
Danemark	48,2	56,2	59,3	59,0	59,4	58,4	Danemark
Niederlande	52,8	57,5	59,7	58,3	55,9	56,4	Pays-Bas
Belgien	51,5	59,0	62,5		55,7	50,5	Belgique
Norwegen	46,2	48,3	45,6	53,5	54,6		Norvège
Italien	43,2	41,7	50,9	50,8	51,5	53,0	Italie
Luxemburg	48,5	54,8	51,7	53,0	50,3	50,9	Luxembourg
Österreich	46,1	48,9	51,7	50,9	50,0		Autriche
Frankreich	43,4	46,1	52,2	50,4	49,4	49,9	France
Griechenland	26,7	30,5	43,7	45,3	46,4	54,1	Grèce
Deutschland	49,5	48,9	47,7	47,0	45,3	46,0	Allemagne
Kanada	40,1	40,5	47,1	44,4	44,6		Canada
Irland	46,5	50,8	54,8	48,8	43,1	43,1	Irlande
Spanien	24,7	32,9	42,2	40,5	41,8	42,7	Espagne
Portugal	30,3	25,9	43,4	43,0	41,7	44,2	Portugal
Grossbritannien und Nordirland	46,4	44,8	46,2	41,1	41,2	39,8	Grande-Bretagne et Irlande du Nord
Finnland	36,1	36,6	41,6	40,0	38,2		Finlande
USA	34,7	33,7	36,7	36,1	36,1		Etats-Unis
Japan	27,2	32,6	32,3	32,9	31,5		Japon
Schweiz	28,7	29,3	31,0	30,6	30,2	30,3	Suisse

Fiskalquote Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1990)	1970	1975	1980	1985	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Schweden	40,0	43,6	49,1	50,4	56,0	56,9	Suède
Luxemburg	30,9	42,8	46,0	50,1	48,8	50,3	Luxembourg
Dänemark	40,4	41,4	45,5	49,0	50,4	48,6	Danemark
Norwegen	39,3	44,9	47,1	47,6	46,0	46,3	Norvège
Holland	37,6	43,7	45,8	44,9	45,8	45,2	Pays-Bas
Belgien	35,7	41,8	44,4	47,6	44,6	44,9	Belgique
Frankreich	35,1	36,9	41,7	44,5	43,7	43,7	France
Österreich	35,7	38,6	41,2	43,1	41,2	41,6	Autriche
Italien	26,1	26,2	30,2	34,4	37,9	39,1	Italie
Neuseeland	27,4	31,3	33,1	34,1	39,3	38,2	Nouvelle-Zélande
Finnland	31,4	35,1	33,0	37,0	37,4	38,0	Finlande
Deutschland	32,9	36,0	38,2	38,1	38,3	37,7	Allemagne
Irland	31,2	31,5	34,0	38,0	37,0	37,2	Irlande
Kanada	31,3	32,4	31,6	33,1	35,4	37,1	Canada
Grossbritannien	36,9	35,5	35,3	37,9	37,0	36,7	Royaume-Uni
Griechenland	25,3	25,5	29,4	35,1	33,3	36,5	Grèce
Portugal	23,1	24,7	28,7	31,6	35,1	34,6	Portugal
Spanien	16,7	19,4	23,8	28,8	34,6	34,4	Espagne
Island	28,5	31,4	30,4	28,8	32,8	32,6	Islande
Schweiz	23,8	29,6	30,8	32,0	31,7	31,7	Suisse
Japan	19,7	20,9	25,4	27,6	30,7	31,3	Japon
Australien	24,2	27,6	28,5	30,0	30,4	30,8	Australie
USA	29,2	29,0	29,5	29,2	29,6	29,9	Etats-Unis
Türkei	17,7	20,7	21,7	19,7	25,4	27,8	Turquie
OECD Total	30,0	32,9	35,2	37,2	38,4	38,8	OCDE Total
OECD Europa	31,0	34,2	36,6	38,9	39,8	40,2	OCDE Europe
EG	31,0	33,8	36,9	40,0	40,6	40,8	CEE

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich

Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Verschuldungsquote

Taux d'endettement

(Quelle: Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Source: Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1990)	1980	1985	1986	1988	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Belgien	79.9	122.7	127.2	133.7	131.2	130.0	Belgique
Irland	78.0	121.3	134.9	134.1	123.9	117.0	Irlande
Italien	58.5	84.1	88.5	95.7	98.0	100.5	Italie
Griechenland	27.7	57.9	58.8	71.8	76.3	80.7	Grèce
Niederlande	45.9	69.6	71.3	77.5	77.6	79.2	Pays-Bas
Kanada	44.7	64.6	68.4	69.0	69.6	72.5	Canada
Portugal	37.1	69.5	68.4	78.7	72.0	68.2	Portugal
Japan	52.0	68.5	72.1	72.4	70.1	66.0	Japon
Dänemark	33.5	64.1	58.3	57.9	58.3	59.7	Danemark
USA	37.9	48.8	52.0	53.8	53.7	56.4	Etats-Unis
Osterreich	37.2	49.6	54.0	57.7	57.2	55.2	Autriche
Frankreich	37.3	45.4	45.7	47.2	46.4	46.4	France
Schweden	44.8	67.7	67.3	53.7	48.0	44.2	Suède
Spanien	18.5	47.3	48.1	44.0	43.2	44.1	Espagne
Deutschland	32.5	41.1	40.9	42.6	41.2	43.3	Allemagne
Norwegen	55.9	40.7	51.1	42.9	42.6	41.2	Norvège
Grossbritannien und Nordirland	54.6	53.1	51.7	42.8	37.2	34.9	Grande-Bretagne et Irlande du Nord
Schweiz	46.9	40.0			32.6	32.4	Suisse
Finnland	13.8	19.0	18.8	18.6	16.4	15.1	Finlande
Luxemburg	13.8	14.0	13.4	10.2	8.5	7.3	Luxembourg

Steuerstruktur¹

Structure fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1990)	1970	1975	1980	1985	1989	1990	Pays classés selon le rang (1990)
Island	61.3	63.0	59.9	61.1	55.3	51.5	Islande
Griechenland	48.2	46.8	41.2	42.7	45.0	45.7	Grèce
Portugal	44.6	40.7	44.9	42.8	45.1	44.0	Portugal
Irland	52.4	46.5	43.7	44.4	44.3	42.3	Irlande
Finnland	40.5	33.8	38.9	36.2	38.3	37.3	Finlande
Norwegen	42.8	37.7	35.4	37.5	36.3	35.4	Norvège
Neuseeland	27.2	24.2	22.3	23.1	32.7	33.7	Nouvelle-Zélande
Dänemark	38.8	33.6	37.4	34.2	32.9	33.4	Danemark
Osterreich	37.4	34.5	31.5	32.6	32.5	31.5	Autriche
Grossbritannien	28.8	25.4	29.2	31.2	30.6	30.4	Royaume-Uni
Spanien	35.9	24.2	20.7	28.7	28.8	28.3	Espagne
Frankreich	38.1	33.3	30.4	29.7	28.6	28.2	France
Italien	38.7	29.4	26.5	25.4	27.0	28.0	Italie
Türkei	49.4	41.3	25.6	36.0	28.2	27.9	Turquie
Australien	32.0	29.3	31.1	32.9	28.6	27.8	Australie
Kanada	31.6	32.0	32.5	31.8	29.3	27.4	Canada
Deutschland	31.8	26.9	27.1	25.7	25.6	27.4	Allemagne
Holland	27.8	24.2	25.2	25.6	26.2	26.4	Pays-Bas
Belgien	35.1	26.4	26.2	24.6	25.4	25.3	Belgique
Schweden	28.2	24.3	24.0	26.5	24.1	24.6	Suède
Luxemburg	20.5	20.9	21.1	24.0	24.0	23.5	Luxembourg
Schweiz	26.9	19.9	20.4	18.9	18.7	18.3	Suisse
USA	19.2	18.5	16.6	17.8	16.2	16.5	Etats-Unis
Japan	22.4	17.3	16.3	14.0	12.5	13.2	Japon
OECD Total	35.8	31.4	30.3	31.1	30.7	30.3	OCDE Total
OECD Europa	38.3	33.3	32.1	33.0	32.5	32.1	OCDE Europe
EG	36.7	31.5	31.1	31.6	32.0	31.9	CEE

¹ Steuern auf Waren und Dienstleistungen in % Fiskaleinnahmen

¹ Impôts sur les marchandises et les prestations de service
en % des recettes fiscales

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

● **Staatsquote des Bundes**

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● **Steuerquote des Bundes**

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen** und wird in Beziehung zum BIP gesetzt. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● **Einnahmenquote des Bundes**

Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem **Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP** in Prozent.

● **Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes**

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● **Saldo Finanzrechnung in % des BIP**

Der **Saldo** aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, **gewichtet mit dem BIP**.

2 Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz

● **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die **Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten. **Nicht berücksichtigt** werden die Ausgaben der Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● **Verschuldungsquote**

Die Verschuldungsquote wird als **Bruttoschulden** (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) **von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP** definiert.

● **Steuerquote**

Die Steuerquote enthält die **Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP**.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés de la Confédération

● **Quote-part de la Confédération**

La quote-part de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part de la Confédération ne comprend pas les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● **Quote-part fiscale de la Confédération**

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe par nature [GN] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**. Il est rapporté au PIB. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● **Quote-part de recettes de la Confédération**

La quote-part de recettes de la Confédération correspond au **rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB** en pour cent.

● **Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération**

La **valeur brute** de ce rapport englobe au numérateur **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des comptes spéciaux** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● **Solde du compte financier en % du PIB**

Le **solde** provenant des recettes totales et des dépenses totales représente le solde de financement, **rapporté au PIB**.

2 Chiffres clés des finances publiques de la Suisse

● **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend, **les dépenses des administrations publiques**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. **Le total comprend les dépenses consolidées des trois niveaux d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets. On ne tiendra pas compte** des dépenses des assurances sociales et des entreprises publiques. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● **Quote-part d'endettement**

La quote-part d'endettement est définie comme **la dette brute** (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) **de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB**.

● **Quote-part fiscale**

La quote-part fiscale se compose des **recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die **Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital** ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

● **Staatsquote**

Die Staatsquote gemäss Finanzbericht des deutschen Bundesministeriums der Finanzen umfasst die **Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP**.

● **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle **Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge** (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, Sozialversicherungsbeiträge, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) **und setzt diese ins Verhältnis zum BIP**.

● **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer gemäss Finanzbericht des deutschen Bundesministeriums für Finanzen umfasst die **Bruttoschulden des Staatssektors** und **setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** werden von der OECD erfasst und können als **indirekte Steuern** betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les **impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital** par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Chiffres-clés en comparaison internationale

● **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat selon le rapport financier du Ministère fédéral allemand des finances comprend les **dépenses de l'Etat en pour cent du PIB, ou du PNB**.

● **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les **recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales** (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) **et les compare au PIB**.

● **Quote-part d'endettement**

Selon le rapport financier du Ministère fédéral allemand des finances, ce chiffre contient la **dette brute du secteur étatique** et la compare au PIB, ou au PNB.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les **impôts sur les marchandises et les prestations de services** sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des **impôts indirects**. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.

Voranschlag

Budget

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1993
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-637
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 096

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.